

A-831.  
4.  
NT 1912

דאס נייע  
טעסטאמענט

LIBRARY OF THE  
Massachusetts  
Bible Society

Catalog No. A. 831.4 / NT 1912  
Family INDO-EUROPEAN  
Sub-Family TEUTONIC  
Branch WEST  
Group HIGH  
Language YIDDISH (JUDAEO-GERMAN)  
Dialect  
Locality  
Contents New Testament  
Version Revision of 1912  
Translator Mordecai S. Bergmann  
Published by B F B S  
Place London  
Date 1912  
Accession No. 463  
Accession Date April 23 1930  
Price Gift





הברית החדשה

דאם נייע טעסטאמענט

פֿון

דעם משיח

אויפ'ס נייא איבערזעצט אין יודיש

פֿון

מרדכי שמואל בערגמאנן.

Gift of  
Mass. Bible Society

MASSACHUSETTS  
BIBLE SOCIETY

לאנדאן

1912.

בריטיש אונד אויסלענדישע ביבעל-געזעלשאפט.

השקפה חדשה

מסכתא דתנאים

11

השקפה חדשה

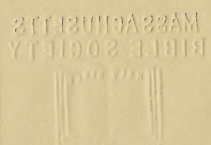
The New Testament in Yiddish.  
Bergmann's Revision of 1912.

11

השקפה חדשה

Gift of  
Mass. Bible Society

1912



השקפה חדשה

אינהאלטס פֿערצייכענים

פֿון

דעם ברית החדשה.

קאפ.	זייטע.	...	...	...	...	...	...
28	5	...	...	...	...	...	מתיה
16	89	...	...	...	...	...	מרקום
24	143	...	...	...	...	...	לוקאס
21	234	...	...	...	...	...	יוחנן
28	301	...	...	...	...	...	אפאסטעלגעשיכטע
16	391	...	...	...	...	...	רומער
16	426	...	...	...	...	...	קארינטער א
13	460	...	...	...	...	...	קארינטער ב
6	482	...	...	...	...	...	גאלאטער
6	494	...	...	...	...	...	עפֿעזער
4	505	...	...	...	...	...	פֿיליפער
4	514	...	...	...	...	...	קאלאטער
5	522	...	...	...	...	...	טעסאלוניקער א
3	529	...	...	...	...	...	טעסאלוניקער ב
6	533	...	...	...	...	...	טימותיוס א
4	542	...	...	...	...	...	טימותיוס ב
3	549	...	...	...	...	...	טיטוס
1	553	...	...	...	...	...	פֿילעמון
13	555	...	...	...	...	...	עברים
5	582	...	...	...	...	...	יעקב
5	591	...	...	...	...	...	פעטרוס א
3	601	...	...	...	...	...	פעטרוס ב
5	608	...	...	...	...	...	יוחנן א
1	617	...	...	...	...	...	יוחנן ב
1	618	...	...	...	...	...	יוחנן ג
1	620	...	...	...	...	...	יהודה
22	623	...	...	...	...	...	דיא אנטפלעקונג פֿון יוחנן





# דיא הייליגע בשורה פון מתיה

- 1 דאס בוך פון דער געבורט פון ישוע המשיח, זעהן פון
- 2 דוד, זעהן פון אברהם: אברהם האט געבוירען יצחק, אונד יצחק האט געבוירען יעקב, אונד יעקב, האט געבוירען
- 3 יהודה, אונד זיינע ברודער: אונד יהודה האט געבוירען פרץ אונד זרח פון תמר, אונד פרץ האט געבוירען חצרון, אונד חצרון האט געבוירען רם: אונד רם האט געבוירען
- 4 עמינדב, אונד עמינדב האט געבוירען נחשון, אונד נחשון האט געבוירען שלמון: אונד שלמון, האט געבוירען בועז, פון רחב, אונד בועז האט געבוירען עובד פון רות, אונד
- 5 עובד האט געבוירען ישי: אונד ישי האט געבוירען דוד המלך. אונד דוד המלך האט געבוירען שלמה פון איהר
- 6 נואם איז געווען דאס טייב פון אוריה: אונד שלמה האט געבוירען רחבעם, אונד רחבעם האט געבוירען אביה, אונד
- 7 אביה האט געבוירען אסא: אונד אסא האט געבוירען יהושפט, אונד יהושפט האט געבוירען יהורם, אונד יהורם האט געבוירען עזריה: אונד עזריה האט געבוירען יותם, אונד יותם האט געבוירען אחז, אונד אחז האט געבוירען
- 8 חזקיהו: אונד חזקיהו האט געבוירען מנשה, אונד מנשה האט געבוירען אמון, אונד אמון האט געבוירען יאשיהו: אונד יאשיהו האט געבוירען יכניהו אונד זיינע ברודער אין
- 9 דער צייט פון דער פערטרייבונג קיין בבל: אונד נאך דער פערטרייבונג קיין בבל האט יכניהו געבוירען שאלתיאל, אונד שאלתיאל האט געבוירען זרבל: אונד זרבל האט
- 10 געבוירען אביהוד, אונד אביהוד האט געבוירען אלקיס, אונד אלקיס האט געבוירען עוזר: אונד עוזר האט גע
- 11 בוירען צדוק, אונד צדוק האט געבוירען יכין, אונד יכין האט געבוירען אליהוד: אונד אליהוד האט געבוירען אלעזר, אונד אלעזר האט געבוירען מתן, אונד מתן האט
- 12 געבוירען יעקב: אונד יעקב האט געבוירען יוסף דער מאן פון מרים, פון וועלכער איז געבוירען גענוארען ישוע דער
- 13 הייסט משיח: אונד פון דיא געבורט פון אברהם ביז דוד זענען געווען פירצען דורות; אונד פון דוד ביז צו דער
- 17

## מתיה א ב

- פערטרייבונג קיין בבל פירצען דורות; אונד פון דער  
פערטרייבונג קיין בבל ביו משיח פירצען דורות.
- 18 אונד דיא געבורט פון ישוע המשיח איז אזוי געוועזען, ווען  
זיינע מוטער מרים איז געוועזען פערקנאכט צו יוסף, אונד  
איידער זייא זענען צוזאמען געקומען, איז זיא געפינען  
19 געווארען מעוברת פון דעם רוח הקודש: אבער איהר מאן  
יוסף איז געוועזען א צדיק, אונד האט זיא נישט געוואלט  
עפענטליך בעשעהמען, האט ער זיך געדאכט זיא שטרי  
20 לערהייט אפצולאזען: אונד וויא ער האט זיך דאס איבער-  
לעגט, זעה, האט זיך א מלאך פון דעם האר צו איהם  
געוויזען אין א חלום, אונד געזאגט, יוסף, בן דוד, פארקט  
דיך נישט צו דיר צו נעמען דיין ווייב מרים; ווארין דאס  
זאם איז אין איהר ענטפאנגען איז פון דעם רוח הקודש:  
21 אונד זיא וועט געווינען א זוהן, אונד דוא זאלסט זיין נאמען  
רופען ישוע, ווארין ער וועט זיין פאלק רעטען פון זייערע  
22 זינד: אונד דאס אלעס איז געשעהען, כדי עס זאל מקוים  
ווערען וואס איז געזאגט פון דעם האר דורך דעם נביא,  
23 וואס האט געזאגט: "זעה, דיא יונגפרויא וועט שוואנגער  
ווערען, אונד וועט געווינען א זוהן, אונד מען וועט זיין  
נאמען רופען עמנואל", וואס איז פערטייטשט גאט מיט  
24 אונס: אונד ווען יוסף איז אויפגעשטאנען פון שלאף האט  
ער געטהון אזוי וויא דער מלאך פון דעם האר האט  
איהם געהייסען, אונד ער האט זיין ווייב צו זיך גענומען:  
25 אונד ער האט זיא נישט דערקאנט ביז זיא האט געבוירען  
א זוהן, אונד ער האט זיין נאמען גערופען ישוע:

## קאפיטעל ב

- 1 אונד ווען ישוע איז געבוירען געווארען אין בית לחם פון  
יהודה, אין דיא טעג פון הורדוס המלך, זעה, זענען חכמים  
2 געקומען פון מזרח קיין ירושלים: אונד האבען געזאגט,  
וואו איז דער וועלכער איז געבוירען געווארען דער מלך  
פון דיא יודען? ווארין מיר האבען געזעהען זיין שטערן  
אין מזרח, אונד מיר זענען געקומען אונס צו איהם צו ביקען:  
3 אונד ווען הורדוס המלך האט דאס געהערט, האט ער זיך  
4 דערשראקען, אונד גאנץ ירושלים מיט איהם: אונד ער

- האט פערזאמעלט אלע ערשטע כהנים אונד סופדים פון דעם פאלק, אונד האט זיין געפרעגט וואו זאל דער משיח געבוירען ווערען: אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, אין בית-לחם פון יהודה; ווארין אזוי שטעהט געשריבען דורך דעם נביא, (מיכה ה' א),
- 6 "אונד דוא בית לחם לאנד פון יהודה, ביסט נישט דיא קליינסטע צווישען דיא טויזענדע פון יהודה, ווארין פון דיר וועט ארויסקומען א געוועלטיגער, דער וועט זיין א פאסטוף איבער מיין פאלק ישראל":
- 7 דענסמאל האט הורדוס גערופען דיא חכמים שטילערהויט, אונד האט בייא זיין גוט אויסגעפארשט דיא צייט ווען דער שטערן האט זיך געוויזען: אונד ער האט זיין געשיקט קיין בית לחם, אונד געזאגט, געהט אונד פארשט גאנץ גוט וועגען דעם יונגען קינד; אונד ווען איהר וועט איהם געפינען ברענגט מיר תשובה, אז איך זאל אויך געהען מיך צו איהם צו ביקען: אונד ווען זיין האבען דעם מלך אויסגעהערט, זענען זיין אוועקגעגאנגען; אונד אונד זעה, דער שטערן, וועלכען זיין האבען געזעהען אין מזרח, איז פאר זיין געגאנגען, ביז ער איז געקומען אונד איז געבליבען שטעהען איבער דעם ארט וואו דאס יונגע קינד איז געוועזען: אונד ווען זיין האבען געזעהען דעם שטערן, אזוי האבען זיין זיך געפרייט מיט א זעהר גרויסע פרייד: אונד ווען זיין זענען אים הויז ארויף געקומען, האבען זיין געזעהען דאס יונגע קינד מיט זינע מוטער מרים, אונד זיין זענען אנדערגעפאלען, אונד האבען זיך צו איהם געביקט. אונד זיין האבען אויפגעמאכט זיירע אוצרות אונד האבען איהם געבראכט מתנות, גאלד, ווייהרויף אונד געוויקן: אונד זיין זענען געווארנט געווארען פון גאט אין א חלום, אז זיין זאלען זיך נישט אומקעהרען צו הורדוס, אזוי זענען זיין צוריק געגאנגען צו זייער לאנד בייא איין אנדערן וועג:
- 18 אונד ווען זיין זענען צוריקגעגענגען, זעה, האט זיך א מלאך פון גאט געוויזען צו יוסף אין א חלום, אונד געזאגט, שטעה אויף אונד נעם דאס יונגע קינד אונד זינע מוטער,

- אונד אנמלויף קיין מצרים, אונד זייא דארט ביו איך וועל  
 דיר זאנען; ווארין הורדוס וועט דאס יונגע קינד זוכען  
 14 כדי ער זאל עס אומברענגען: אזוי איז ער אויפגעשטאנען  
 אונד האט גענומען דאס יונגע קינד אונד זיינע מוטער  
 בייא דער נאכט, אונד איז אנועקגעגאנגען קיין מצרים:  
 15 אונד ער איז דארט געוועזען ביו הורדוס איז געשטארבען,  
 כדי עס זאל מקוים ווערען דאס ווארט, וואס איז געזאגט  
 געווארען פון דעם האר דורף דעם נביא, וואס האט גע-  
 16 זאגט "פון מצרים האב איך גערופען מיין זעהן": ווען הורדוס  
 האט געזעהען אז ער איז אויסגעשפעט געווארען בייא דיא  
 חכמים, האט ער זיך זעהר דערצארנט, אונד האט אהינגע-  
 שיקט אונד געהרגעט אלע קינדער וואס זענען געוועזען אין  
 בית לחם אונד אין אלע איהרע גרענצען, פון צווייא יאהר  
 אונד דרונטער, נאך דער צייט נאך וואס ער האט אויסגע-  
 17 פארשט בייא דיא חכמים: דאן איז מקוים געווארען וואס  
 איז געזאגט דורף ירמיה הנביא, וואס האט געזאגט:  
 18 "א קול איז געהערט געווארען אין רמה, א קלאג אונד  
 געוויין אונד גרויס ביטערנים, רחל וויינט איבער איהרע  
 קינדער, אונד וויל ניט געטרייסט ווערען, ווייל זייא  
 זענען ניט דא": (ירמיה לא' טו')
- 19 אונד ווען הורדוס איז געשטארבען, אזוי האט זיך א  
 מלאך פון גאט געוויזען אין א חלום צו יוסף אין מצרים:  
 20 אונד האט געזאגט, שטעה אויף אונד געם דאס יונגע  
 קינד אונד זיינע מוטער, אונד געה קיין ארץ ישראל;  
 ווארין דיא זענען געשטארבען וואס האבען געזוכט דאס  
 21 לעבען פון דעם יונגען קינד: אזוי איז ער אויפגעשטאנען  
 אונד האט גענומען דאס יונגע קינד אונד זיינע מוטער,  
 22 אונד איז געקומען קיין ארץ ישראל: אבער ווען ער האט  
 געהערט אז ארקלוס האט רעגירט אין יהודה אנשטאט  
 זיין פאטער הורדוס, האט ער מורא געהאט דארט אהין  
 צו געהען; אונד ווען ער איז געווארנט געווארען אין א  
 חלום, איז ער אנועקגעגאנגען צו דער געגענד פון דעם  
 23 לאנד גליל: אונד ער איז געקומען אונד האט געוואוינט  
 אין א שטאט וואס הייסט נצרת, כדי עס זאל מקוים ווערען

וואס איז געזאגט דורך דיא גביאים אז ער זאל גערופען  
ווערען נצרי:

### קאפיטעל ג

- 1 אין יענע טעג איז יוחנן המטביל געקומען אונד האט געזען
- 2 פֿרעדיקט אין דער מדבר פון יהודה: אונד ער האט געזען
- 3 זאגט, מהוּמ תשובה; ווארין דאס מלכות השמים איז  
נאָהענט: אונד דאס איז דער, פון וועלכען ישעיהו הנביא  
האט גערעט, אונד געזאגט, (ישעיהו מ' ב.)
- 4 "א קול רופט אים אין דער מדבר, מאכט פארטיג  
דעם וועג פון דעם האר, מאכט גלייך זיינע שטענען":
- 5 אונד דער דאזיגער יוחנן איז געוועזען אנגעטהון מיט א  
קלייד פון קעמעל האר אונד א לעדערנען גארטעל ארום  
זיינע לענדען, אונד זיינע שפייז איז געוועזען היישרעקען
- 6 אונד ווילדער האניג: דאן זענען צו איהם ארויסגעגאנגען  
גאנץ ירושלים אונד גאנץ יהודה, אונד דיא גאנצע געגענד  
פון ירדן: אונד זייא האבען זיך געלאזט בייא איהם
- 7 טובלן אים שטרוים ירדן, אונד האבען מתודה געוועזען  
זייער זינד: אונד ווען ער האט געזעהען פילע פון דיא  
פרושים אונד צדוקים זענען געקומען צו זיין טבילה,  
האט ער צו זייא געזאגט, איהר שלאנגענעשלעכט, ווער  
האט אייך געווארנט אז איהר זאלט אנטרינען פון דעם
- 8 גרימפארן וואס וועט קומען? דרום ברענגט פרוכט אזוי  
וויא עס געהערט צו זיין דורך תשובה מהון: אונד דענקט
- 9 ניט אין אייער הארץ צו זאגען, מיר האבען אבררם פאר  
אונזער פאטער; ווארין איך זאג אייך אז גאט קען פון  
דיזע שטייגער אויפשמעלען קינדער צו אבררם: אונד
- 10 דיא האק ליגט שוין אויף דיא ווארצעל פון דיא ביימער;  
דרום אימליכער בוים וואס ברענגט ניט גוטע פרוכט  
וועט אפגעשניטען, אונד אין פייער אריינגעווארפען:  
זעהט, איך טובל אייך מיט וואסער תשובה צו מהון;
- 11 אָבער דער וועלכער נאך מיר קומט איז שטארקער  
פון מיר, דעם איך בין ניט ווערט זיינע שייך צו טראגען;  
ער וועט אייך טובלן מיט דעם רוח הקודש אונד מיט  
פייער: זיינע ווינד-שויעל איז אין זיינע האנד, אונד ער
- 12

וועט זיינע שיינער גוט אויסרייניגען; אונד וועט דאס קארן  
 זאמעלן אין זיינע שפייכלער אריין, אבער דאס שטריו וועט  
 ער פערברענען אים פיינער וואס איז ניט פערלאשען:  
 13 דאן איז ישוע געקומען פון גליל צום ירדן צו יוחנן, אז  
 14 ער זאל זיך בייא איהם לאזען טובלן: אבער יוחנן האט  
 איהם פערנועהרט, אונד געזאגט, איך דארף מיך לאזען  
 15 בייא דיר טובלן, אונד קומסט דוא צו מיר? אונד ישוע  
 האט געענטפערט אונד צו איהם געזאגט, לאז עס איצט  
 אזוי זיין, ווארין עס געבירט אונס אלע גערעכטיגקייט צו  
 16 דערפילען, דאן האט ער איהם געלאזט: ווען ישוע איז  
 געטובלט געווארען, אזוי איז ער באלד אויס דעם וואסער  
 ארויסגעקומען; אונד זעה, דער הימעל האט זיך אויפ-  
 געמאכט, אונד ער האט געזעהען דעם גייסט פון גאט  
 ארויסטערקומען גלייך וויא א טויב, קומענדיג אויף איהם:  
 17 אונד זעה, א קול פון הימעל האט געזאגט, דאס איז מיין  
 געליבטער זעהן, אין וועלכען איך האב וואוילגעפאלען:  
 קאפיטעל ד

1 דאן איז ישוע געפיהרט געווארען דורך דעם גייסט אין  
 דער מדבר אריין, כדי פון דעם שטן געפריפט צו ווערען:  
 2 אונד ווען ער האט געפאסט פירציג טעג אונד פירציג  
 3 נעכט, איז ער דערנאך הונגריג געווארען; אונד דער  
 פריפער איז געקומען, אונד האט צו איהם געזאגט, ווען  
 דוא ביסט דער זעהן פון גאט, געפעהל אז דינע שטיינער  
 4 זאלען ווערען ברויט: אונד ער האט געענטפערט אונד  
 געזאגט, עס שטעהט געשריבען, "דער מענש זאל ניט  
 לעבען פון ברויט אליין, נויערט פון אימליכען ווארט  
 5 וואס געהט ארויס פון דעם מויל פון גאט": דאן נעמט  
 איהם דער שטן צו דער הייליגער שטאט, אונד שטעלט  
 6 איהם אויף דער שפיץ פון דעם בית המקדש: אונד זאגט  
 צו איהם ווען דוא ביסט דער זעהן פון גאט, אזוי ווארף דיך  
 ארום: ווארין עס שטעהט געשריבען, (תהלים צא' יא)  
 "ער וועט זיינע מלאכים וועגען דיר געפעהלען, אונד  
 זיין וועלען דיך אויף דיא הענד טראגען, אז דוא  
 זאלסט ניט דיין פוס אנשמויסען אן א שטיין":

- 7 אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, עם שטעהט אויף גער שרובען, דוא זאלסט ניש פריפען דעם האר דיין גאט:
- 8 אונד דער שטן נעמט איהם ווי דער אויף א הויכען בארג, אונד ווייזט איהם אלע קעניגרייכע פון דער וועלט, אונד ווירע הערליכקייט: אונד ער האט צו איהם געזאגט, דאס אלעס וועל איך דיר געבען, ווען דוא וועסט אנדער פאר לען, אונד וועסט דיך צו מיר ביקען: דאן זאגט ישוע צו איהם, געה אנוועק פון מיר, דוא שטן; ווארין עם שטעהט געשריבען, דוא זאלסט דיך ביקען צו דעם האר דיין גאט, אונד איהם אליין זאלסט דוא דינען: דאן האט איהם דער שטן פערלאזט; אונד זעה, מלאכים זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם בעדינט:
- 12 אונד ווען ער האט געהערט אז יוחנן איז איבערגעליפערט געווארען, אזוי איז ער אוועקגעגאנגען קיין גליל: אונד ער האט פערלאזט גצרת, אונד איז געקומען אונד האט געוואוינט אין פפרינחוס, וואס איז ביים בארטען פון דעם ים, אין דיא געגענד פון זבלון אונד נפתלי: כדי עם זאל מקוים וועס איז געזאגט דורך ישעיה הנביא וואס זאגט:
- 15 „דוא לאנד זבלון אונד דאס לאנד נפתלי, דער וועג פון דעם ים, אויף זענער ווייט פון ירדן, גליל פון דיא גוים: דאס פאלק וואס זיצט אין פינסטערניס, האט געזעהען א גרויס ליכט, צו דיא וואס זיצען אים לאנד אונד שאטען פון טויט, איז ליכט אויפגעגאנגען“:
- 17 פון דער צייט אן האט ישוע אנגעהויבען צו פרעדינען אונד צו זאגען, טהוט תשובה; ווארין דאס מלכות השמים איז נאהענט: אונד געהענדיג ביים ים פון גליל האט ער געזעהען צוויי ברודער, שמעון דער הויסט פעטרוס, אונד אנדרי זיין ברודער, וואס האבען געווארפען א נעץ אים ים אריין; ווארין זייא זענען געווענען פישער: אונד ער האט צו זייא געזאגט, פאלגט מיר נאך, אונד איך וועל אייך מאכען צו פישער פון מענשען: אונד זייא האבען גלייך ווירע געצען פערלאזט, אונד האבען איהם נאנעפאלגט:
- 21 אונד ער איז פון דארטען ווייטער געגאנגען, האט ער גער זעהען צווייא אנדערע ברודער, זעלב, דער זעהן פון זבדי,

אונד זיין ברודער יוחנן, אין א שוף מיט זייער פאטער  
 זבדי, וואס האבען צורעכט געמאכט זייער געצען; אונד  
 22 ער האט זייא גערופען: אונד זייא האבען גלייך פערלאזט  
 דאס שוף אונד זייער פאטער, אונד האבען איהם נאכגע-  
 פאלגט;

23 אונד ישוע איז ארוםגעגאנגען אין גאנץ גליל, אונד האט  
 געלעהרט אין זייער שולען, אונד האט געפרעדיגט דיא  
 בשורה טובה פון דעם קעניגרייך, אונד האט געהיילט  
 אלערלייא קראנקהייט אונד שמערצען צווישען דעם פאלק:

24 אונד זיין שם איז אויסגעגאנגען אין גאנץ סוריא; אונד  
 זייא האבען צו איהם געבראכט אלערלייא קראנקע, אונד  
 דיא וואס זענען געפלאגט געוועזען מיט פערשידענע  
 קרענק אונד שמערצען, אונד וואס האבען געהאט שדים,  
 אונד דיא משגענע אונד גיכטפריכיגע; אונד ער האט זייא  
 25 געהיילט: אונד פיל לייט זענען איהם נאכגעגאנגען פון  
 גליל אונד פון דעקאפלים אונד פון ירושלים אונד פון יהודה  
 אונד פון יענער זייט ירדן:

### קאפיטעל ה

1 אונד ווען ער האט געזעהען דיא לייט, איז ער ארויפגע-  
 גאנגען אויף דעם בארג; אונד ווען ער האט זיך אנדער  
 2 געזעצט, זענען זיינע תלמידים צו איהם געקומען; אונד  
 ער האט זיין מויל אויפגעמאכט אונד האט זייא געלעהרט  
 אונד געזאגט:

3 געבענשט זענען דיא וואס האבען א נידעריג געמיט;  
 4 ווארין דאס מלכות השמים איז זייערס: געבענשט זע-  
 נען דיא וואס טרויערן; ווארין זייא וועלען געטרייסט  
 5 ווערען: געבענשט זענען דיא ואנפטמיטיגען; ווארין  
 6 זייא וועלען דיא ערד ירשנען: געבענשט זענען דיא  
 וואס הונגען אונד דורשטען נאך גערעכטיגקייט; ווארין  
 7 זייא וועלען געזעטיגט ווערען: געבענשט זענען דיא  
 בארעמהערציגען; ווארין זייא וועלען בארעמהערציג-  
 8 קייט דערלאנגען: געבענשט זענען דיא וואס האבען  
 9 א ריין הארץ; ווארין זייא וועלען גאט זעהען: געבענשט  
 זענען דיא וואס מאכען שלום ווארין זייא וועלען גערופען



- 10 ווערען דיא זיין פון נאט: געבענשט זענען דיא וואס  
ווערען פערפאלגט ווענען גערעכטיגקט; ווארין דאס
- 11 מלכות השמים איז זייערס: געבענשט זענט איהר ווען  
מען וועט אייך מבוה זיין און פערפאלגען, אונד ווען  
מען וועט פאלשהייט אונד אלערלייא שלעכטע זאכען
- 12 אויף אייך רעדען, מיינעט ווענען: פרייעט אייך, אונד  
זייט פרעהליך: ווארין אייער שכר איז גרויס אים  
הימעל: ווארין אזוי האבען זייא פערפאלגט דיא נביאים  
וואס זענען פאר אייך געווענען:
- 13 איהר זענט דאס זאלץ פון דער ערד; אבער ווען דאס  
זאלץ פערלירט דעם טעם, מיט וואס זאל עס געזאלצען  
ווערען? עס טויגט גארניט מעהר נור ארויסגעווארפען
- 14 אונד צוטראגעטען צו ווערען פון מענשען: איהר זענט דאס  
ליכט פון דער וועלט. א שטאט וואס ליגט אויף א בארג
- 15 קאן ניט פערבארנען זיין: מען צינדעט אויף ניט אן א  
ליכט, אונד זעצט עס אונטער א מעסטעל, נייערט אויף א  
לייכטער; אונד עס לייכט צו אלע דיא וואס זענען אים
- 16 הויז: אזוי לאזט אייער ליכט לייכטען פאר מענשען, אז  
זייא זאלען זעהען איירע גוטע ווערקע, אונד זאלען לוי-  
בען אייער פאטער וואס איז אים הימעל:
- 17 מיינט ניט אז איך בין געקומען דיא תורה אדער דיא נביאים  
צו צערשטערען; איך בין ניט געקומען צו צערשטערען,  
18 נייערט צו דערפילען: דען באמת איך זאג אייך, ביז הימעל  
אונד ערד וועט פערנעהען, וועט ניט איין יוד, אדער איין  
קליינער פונקט פערנעהען פון דער תורה. ביז אלעס וועט
- 19 געשעהען: דרום ווער עס וועט צערשטערען איינע פון  
דיא קליינסטע מצות אונד וועט מענשען אזוי לעהרען, דער  
וועט הייסען דער קליינסטער אים מלכות השמים; ווער  
עס וועט זייא אבער טהון אונד לעהרען דער וועט גרויס
- 20 הייסען אים מלכות השמים: ווארין איך זאג אייך, אז ווען  
אייער צדקות וועט ניט געסער זיין וויא דאס צדקות פון  
דיא סופרים אונד דיא פרזשים, אזוי וועט איהר געוויס ניט  
אריינקומען אים מלכות השמים:
- 21 איהר האט געהערט אז עס איז געזאגט געווארען צו דיא

- אין אלטע צייטען, דוא זאלסט ניש הרנגען. אונד נוער  
 22 עם נועט הרנגען נועט שולדיג זיין צום משפט; אבער איך  
 זאג אייך, אז יעדער וואס נועט זיך אומזיסט דערצארקען  
 אויף זיין ברודער נועט שולדיג זיין צום משפט: אונד נוער  
 עם נועט זיין ברודער רופען ריקא, נועט שולדיג זיין צו  
 דיא סנהדרין; אונד נוער עם נועט זאגען דוא נאר, דער  
 23 נועט שולדיג זיין צום פייער פון גיהנם: דרום נוען דוא  
 ווילסט מקריב זיין דיין קרובן אויף דעם מזבח, אונד דוא  
 נועסט דיך דארט דערמאנען אז דיין ברודער האט עפעס  
 24 קענען דיר: אזוי לאז דארט איבער דיין קרובן פאר דעם  
 מזבח אונד געה אונד איבערבעט דיך צוערשט מיט דיין  
 ברודער, אונד דערנאך זאלסט דוא קומען אונד מקריב זיין  
 25 דיין קרובן: מאך באלד שלום מיט דיין קרינער, ווייל דוא  
 ביסט נאך מיט איהם אויף דעם נועג; כדי דער קרינער  
 זאל דיך ניש איבערענטפערען צום שופט, אונד דער שופט  
 נועט דיך איבערענטפערען צום שופט, אונד דוא נועסט  
 26 אין דעם געפענגניס אריינגעווארפען ווערען: באמת איך  
 זאג דיר, דוא נועסט פון דארטען ניש ארויסקומען ביז דוא  
 נועסט בעצאלען דיא לעצטע פרוטה:  
 27 איהר האט געהערט אז עם איז געזאגט געווארען צו דיא  
 28 אין אלטע צייטען, דוא זאלסט ניש מנאף זיין: אבער איך  
 זאג אייך, אז נוער עם קוקט אויף א נויב כדי נאך איהר צו  
 גליקטען, דער האט שוין מיט איהר מנאף גענוען אין זיין  
 29 הארץ: אונד נוען דיין רעכטעס אויב שטרויבעלט דיך,  
 רייס עם ארויס, אונד ווארף עם אנוועק פון דיר; ווארין עם  
 איז בעסער פאר דיר אז איינס פון דיינע גלידער זאל  
 פערלויזען ווערען אונד דיין גאנצער לייב זאל ניש אין  
 30 גיהנם אריין געווארפען ווערען: אונד נוען דיינע רעכטע  
 האנד שטרויבעלט דיך, האק זיא אפ, אונד ווארף זיא  
 אנוועק פון דיר; ווארין עם איז בעסער פאר דיר אז איינס  
 פון דיינע גלידער זאל פערלויזען ווערען אונד דיין גאנצ-  
 צער לייב זאל ניש אין גיהנם אריינגעווארפען ווערען:  
 31 עם איז אויך געזאגט געווארען, אז נוער עם וויל זיך פון  
 32 זיין נויב שיידען, זאל ער איהר געבען א גט: אבער איך

זאג אייף, אז ווער עס וועט זיך פון זיין ווייב שיידען, חוץ  
פון וועגען זנות, אזוי מאכט ער זיא פאר א זונד, אונד ווער  
עס נעמט א גרושה, דער איז א נואף:

- 33 איהר האט ווייטער געהערט אז עס איז געוואגט געווארען  
צו דיא אין אלטע צייטען, דוא זאלסט נישט פאלש שווערען,  
34 אבער זאלסט צום האר דייע שבועות האלטען: אבער  
אייך זאג אייף, איהר זאלט גארנישט שווערען; נישט ביים  
הימעל, ווארין עס איז דער שטוהל פון גאט: אונד נישט  
35 בייא דער ערד, ווארין עס איז זיינע פוסבאנק; אונד נישט  
בייא ירושלים, ווארין עס איז דיא שטאט פון דעם גרויסען  
36 מלך: אויף זאלסט דוא נישט שווערען בייא דיין קאפ,  
ווארין דוא קאנסט נישט איינע איינציגע האר ווייס אָדער  
שווארץ מאכען: לאז אבער אייער ווארט זיין זא, זא,  
37 ניי, אונד וואס איז מעהר פון דינען איז פון דעם  
שלעכטען:

- 38 איהר האט געהערט אז עס איז געוואגט געווארען, איין  
אויב פאר איין אויב א צאהן פאר א צאהן: אבער אייך זאג  
39 אייף, איהר זאלט נישט ווידערשטעהען דעם שלעכטען;  
נייערט ווען איינער וועט דיך שלאגען אויף דיא רעכטע  
פאק אזוי שטעל איהם אויף דיא אנדערע אויף: אונד ווען  
40 איינער וועט זיך וועלען מיט דיר קריגען ביים געריכט דיין  
קלייד אנוועק צו נעמען אזוי לאז איהם אויף איבער דיין  
מאנטעל: אונד ווען איינער וועט דיך גייטיגען דוא זאלסט  
41 מיט איהם געהען איינע מייל, אזוי געה מיט איהם צווייא:  
גיב צו דעם וואס געט פון דיר, אונד פון דעם וואס וויל  
42 פון דיר לייגען זאלסט דוא דיך נישט אנוועקקעהרען:

- 43 איהר האט געהערט אז עס איז געוואגט געווארען, דוא  
זאלסט דיין חבר ליבען אונד דיין פיינד האסען: אבער  
44 אייך זאג אייף, ליבש איירע פיינד, בענשט דיא וואס שעל-  
טען אייך, טהוט גוטעס צו דיא וואס האסען אייך, געט  
פאר דיא וואס בעליידיגען אונד פערפאלגען אייך: אז  
45 איהר זאלט זיין זיך פון אייער פאטער אים הימעל; ווארין  
ער לאזט זיינע זון שיינען אויף דיא שלעכטע אונד אויף  
דיא גוטע, אונד ער לאזט רענגען איבער דיא גערעכטע

- 46 אונד אונגערעכטע: נארין ווען איהר וועט נור ליבען דיא  
 וואס ליבען אייך, וואס פאר א שכר האט איהר? טהון ניט  
 47 דיא שטייער-אינגעמער אויף אזוי? אונד ווען איהר גריסט  
 נור איירע ברידער, וואס טהוט איהר מעהר וויא זייא?  
 48 טהון ניט דיא גוים אויף אזוי: דרום זאלט איהר זיין פאל-  
 קאמען, אזוי וויא אייער הימלישער פאטער איז פאלקאמען:

## קאפיטעל ו

- 1 היט אייך אז איהר זאלט ניט אייער צדקה געבען פאר  
 מענשען, כדי איהר זאלט פון זייא געזעהען ווערען, ווען  
 ניט האט איהר קיין שכר פון אייער פאטער אים הימעל:  
 2 דרום ווען דוא גיבסט צדקה, זאלסט דוא ניט פאר דיר  
 מיט א שופר בלאזען, אזוי וויא דיא הייכלער טהון אין דיא  
 שולען אונד אין דיא גאסען, כדי זייא זאלען פון מענשען  
 געלויבט ווערען. באמת זאג איך אייך, זייא האבען זייער  
 3 שכר אונדאי בעקומען: אבער ווען דוא גיבסט צדקה, לאז  
 ניט דיינע לינקע האנד וויסען וואס דיינע רעכטע האנד  
 4 טהוט: אז דיין צדקה זאל זיין פארבארגען! אונד דיין  
 פאטער וואס זעהט אים פערבארגענען וועט דיר בעצאלען:  
 5 אונד ווען איהר בעטעט, זייט ניט וויא דיא הייכלער;  
 נארין זייא האבען ליב צו בעטען ווען זייא שטעהען אין  
 דיא שולען אונד אויף דיא עקען פון דיא גאסען, כדי זייא  
 זאלען פון מענשען געזעהען ווערען. באמת זאג איך אייך,  
 6 זייא האבען זייער שכר אונדאי בעקומען: אבער ווען דוא  
 בעטעסט, געה אין דיינע שטוב אריין, אונד שלום צו דיא  
 טהיר, אונד בעט צו דיין פאטער וואס איז אים פערבארג-  
 גענען, אונד דיין פאטער וואס זעהט אים פערבארגענען  
 7 וועט דיר בעצאלען: אונד ווען איהר בעטעט פלוידערט  
 ניט, אזוי וויא דיא גוים טהון; נארין זייא מיינען זייא ווע-  
 8 לען דערהערט ווערען דורך פיל רעדען: דרום זייט ניט  
 גלייך אזוי וויא זייא; נארין אייער פאטער ווייסט וואס  
 איהר בעדארפט, נאך איידער איהר איהם דרום בעטעט:  
 9 דרום זאלט איהר אזוי בעטען,  
 10 "אונזער פאטער דער דוא ביזט אים הימעל, געהייליגט  
 זאל ווערען דיין נאמען: דיין קעניגרייך זאל קומען,

- דיין ווילען זאל געטהון ווערען אויף דער ערד אזוי וויא  
 אים הימעל: גיב אונס היינט אונזער טעגליך ברויט: 11  
 אונד פערגיב אונס אונזערע שולדען, אזוי וויא מיר  
 פערגעבען אונזערע שולדיגער: אונד פיהר אונס ניט  
 אין פריפונג, נייערט בעהיט אונס פון דעם שלעכטען.  
 ווארין דיין איז דאס קעניגרייך אונד דיא מאכט, אונד  
 דיא הערליכקייט, אויף עביג, אמן":
- ווארין ווען איהר וועט מענשען זיירע פעהלער פערגעבען,  
 אזוי וועט אייך אייער הימלישער פאטער אויף פערגעבען:  
 אבער ווען איהר וועט מענשען זיירע פעהלער ניט פערגעבען,  
 אזוי וועט אייער פאטער איירע פעהלער אויף ניט פערגעבען:  
 אונד ווען איהר פאסט, זייט ניט וויא דיא הויכלער בעטריבט.  
 ווארין זייא מאכען א טרויריג פנים, אז דיא לייט זאלען זע-  
 הען זייא פאסטען. באמת זאג איך אייך, זייא האבען זייער  
 שכר שוין בעקומען: אבער ווען דיא פאסט, אזוי זאלב  
 דיין קאפ אונד וואש דיין פנים: אז דיא זאלסט ניט שיי-  
 נען פאר מענשען אז דיא פאסט, נייערט פאר דיין פאטער  
 וואס איז אים פערבארגענען; אונד דיין פאטער וואס זעהט  
 אים פערבארגענען וועט דיר בעצאלען:
- זאמעלט אייך ניט קיינע אוצרות אויף דער ערד, וואו דיא  
 מילב אונד ראסט פערדארבט, אונד וואו גנבים ברעכען  
 איין אונד גנבענען: אבער זאמעלט אייך אוצרות אים  
 הימעל, וואו דיא מילב אונד ראסט פערדארבט ניט, אונד  
 וואו גנבים ברעכען ניט איין אונד גנבענען ניט: ווארין וואו  
 אייער אוצר איז, דארט וועט אייער הארץ זיין: דאס אויב  
 איז דאס ליכט פון דעם לייב, דרום ווען דיין אויב איז איינ-  
 פאך, אזוי וועט דיין גאנצער לייב ליכטיג זיין: אבער ווען  
 דיין אויב איז בייז, אזוי וועט דיין גאנצער לייב זיין פינסט-  
 טער. דרום ווען דאס ליכט וואס איז אין דיר איז פינסט-  
 טערניס, וויא גרויס איז דיא פינסטערניס! קיינער קען צווייא  
 הארען דינען: ווארין ענטוועדער ער וועט איינעם האסען  
 אונד דעם אנדערן ליב האבען, אדער ער וועט זיך האלמען  
 בייא איינעם אונד וועט דעם אנדערען פעראכטען, איהר  
 קענט ניט דינען גאט אונד ממון: דרום זאג איך אייך, 25

- זאַרנט נישט פאר אייער לעבען, וואס איהר זאלט עסען אונד  
 וואס איהר זאלט טרינקען; אויף נישט פאר אייער לייב  
 וואס איהר זאלט אנטהון; איז נישט דאס לעבען מעהר וויא  
 26 דאס עסען, אונד דער לייב וויא דאס מלבוש? קוקט אן  
 דיא פינעל פון דעם הימעל, ווארין זייא זייען נישט אונד  
 שניידען נישט אונד זאמלען נישט אין שפייכלער; אונד אייער  
 הימלישער פאטער שפויזט זייא. זייא איהר נישט פיל בע-  
 27 סער וויא זייא? אונד ווער איז דא צווישען אייף וואס קען  
 28 דירף זיין זאַרנען איינע אייל צו זייער לענג צוועצען? אונד  
 ווארום זאַרנט איהר פאר קליידונג? קוקט אן דיא רוזען  
 אויף דעם פעלד וויא זייא וואקסען; זייא ארבייטען נישט  
 29 אונד שפינען נישט: אונד אייף זאג אייף אז אפילו שלמה  
 אין זיינע גאנצע הערליכקייט איז נישט געקליידעט געווענען  
 30 אזוי וויא איינס פון דינע: אונד ווען גאט בעדעקט אזוי  
 דאס גראז פון דעם פעלד, וואס היינט איז דא אונד מאר-  
 גען ווערד עס אים פייער אריינגעווארפען, וועט ער נישט  
 31 פיל מעהר אייף קליידען, איהר קליינגלויביגע? דרום זאלט  
 איהר נישט זאַרנען אונד זאנען, וואס וועלען מיר עסען?  
 אָדער וואס וועלען מיר טרינקען? אָדער מיט וואס  
 32 וועלען מיר זיף קליידען? ווארין דיא גוזל זוכען דאס אלעס.  
 ווארין אייער הימלישער פאטער וויקט אז איהר בעדארפט  
 33 דאס אלעס: אָבער זוכט צוערשט זיין קעניגרייך אונד  
 זיינע גערעכטיגקייט, אונד דאס אלעס וועט אייף צונע-  
 34 געבען ווערען: דרום זאלט איהר נישט זאַרנען פאר דעם  
 מאַרנענדיגען טאג; ווארין דער מאַרנענדיגער טאג וועט  
 פאר דאס זייניגע זאַרנען. עס איז גענוג פאר דעם טאג  
 זיין איבעל:

קאפיטעל ז

- 1 ריכטעט נישט פדי איהר זאלט נישט געריכטעט ווערען:
- 2 ווארין מיט דעם געריכט וואס איהר ריכטעט, וועט איהר  
 געריכטעט ווערען; אונד מיט דעם מאס וואס איהר מעסט,  
 3 וועט אייף געמאסטען ווערען: אונד פאר וואס זעהסט דו  
 דעם שפאן וואס איז אין דיין ברודערס אויג, אונד  
 געטראכט נישט דעם באלקען וואס איז אין דיין אויג?

- 4 אָדער ווײַ דארפֿסט דואַ זאָנען צו דיין ברוֹדער לאַז מיך אַרויסנעמען דעם שפּאַן פּון דיין אויג, ווייל דא אַזוי אַ באל-קען אין דיין אייגען אויג? דואַ הייכלער, נעם צוערשט 5 אַרויס דעם באלקען פּון דיין אויג; אונד דאן וועסט דואַ קלאַר זעהען דעם שפּאַן אַרויס צו נעמען פּון דיין ברוי-דערס אויג:
- 6 נײַט נײַט דאַס הייליגע צו הינד, אונד וואַרפט נײַט דיא פּערך-לען פאַר דיא חזרים, וואַרין זײַא וועלען זײַא מיט זײַרע פּיס צוטערעטען, אונד וועלען זײַא אומקערען אונד אײַך צורײסען:
- 7 בעט אונד עס וועט אײַך נענעבען ווערען; זוכט אונד איהר וועט געפינען; קלאפט אן אונד עס וועט אײַך אויפֿ-נעמאכט ווערען; וואַרין אײַטליכער וואס בעטעט בעקומט; 8 אונד דער וואס זוכט געפינט; אונד צו דעם וואס קלאפט אן וועט אויפֿנעמאכט ווערען; אָדער וועלכער מענטש איז 9 דא צווישען אײַך דעם זײַן ווהן וועט בעטען ברויט, וועט ער איהם געבען אַ שטיין? אָדער ווען ער וועט איהם בע-טען אַ פּיש וועט ער איהם געבען אַ שלאַנג? ווען איהר 10 דען וואס זענט שלעכט, וויסט ווײַא גוטע מתנות צו געבען צו אײַערע קינדער, ווײַא פּיל מעהר וועט אײַער פאַטער דער איז אים הימעל גוטעס געבען צו דיא וואס בעטען פּון איהם? דרום אלעס וואס איהר ווילט אז דיא 11 מענטשען זאלען צו אײַך טהון, טהוט איהר אזוי צו זײַא; וואַרין דאַס איז דיא תּוֹרָה אונד דיא גבּיאים:
- 12 געה אַרײַן דורך דעם ענגען טויער. וואַרין דאַס טויער איז ברויט אונד דער וועג איז גרויס וואס פּיהרט צום פּערך-דאַרבען, אונד פּילע זענען דיא וואס געהען דאדורך; ווייל 13 דאַס טויער איז ענג אונד דער וועג איז שמאַל וואס פּיהרט צום לעבען, אונד וועניג זענען דיא וואס געפינען עס:
- 14 היט אײַך פאַר דיא פּאַלשע גבּיאים, וואס קומען צו אײַך אין קלײַדער פּון שאַף, אונד אײַנעוועניג זענען זײַא רײַ-סענדע וועלף; בײַא זײַרע פּרוכט זאַלט איהר זײַא 15 דערקענען. קלויבט מען דען וויינטרויבען פּון דערנער, אָדער פּײַנען פּון דיסטלען? אזוי יעדער גוטער בוים טראַגט 17

- גוטע פרוכט, אָבער אַ פּוֹלֶער בּוֹים טראַגט שְׁלֵעכְטע פּרוכט:
- 18 אַ גוטער בּוֹים קען נישט טראַגען קיינע שְׁלֵעכְטע פּרוכט, אונד אַ פּוֹלֶער בּוֹים קען נישט טראַגען קיינע גוטע פּרוכט:
- 19 אַיטליכער בּוֹים וואס טראַגט נישט קיינע גוטע פּרוכט ווערד אָפּגעהאַקט אונד אים פּייער אַרײַנגעוואַרפּען: דרום זאַלט
- 21 אַיהר זײַא דערקענען בײַא זײַרע פּרוכט: נישט יעדער וואס זאַגט צו מיר, האַר, האַר, וועט אַרײַנקומען אים מלכות השמים; נײַערט דער וואס טהומט דעם ווילען פון מײַן פּאַטער דער אײז אים הימעל: עס וועלען פּילע צו מיר זאַגען אײן יענעם טאַג, האַר, האַר, האַבען מיר נישט אײן דײַן נאַמען נבואות געזאַגט? אונד אײן דײַן נאַמען שדיים ארויס־געטריבען? אונד אײן דײַן נאַמען פּילע וואונדער געטהון?
- 23 אונד דאַן וועל אײך צו זײַא געקענען, אײך האב אײך קײַנד מאל נישט געקענט; געהט אַוועק פון מיר, אַיהר וואס טהומט אײבעל:
- 24 דרום אַיטליכער וואס הערט דינע מײַנע ווערטרער, אונד טהומט זײַא, דער וועט געגליכען זײַן צו אַ קלונגען מאן, וואס האט געבויעט זײַן הויז אויף דעם פעלזען:
- 25 אונד דער גאַסרענגען אײז געפאַלען, און דיא שטרוימע זענען געקומען, אונד דיא ווינדען האַבען געבלאַזען, אונד האַבען געשטויסען אויף דעם הויז, אונד עס אײז נישט אײַנגעפאַלען; ווארײן עס אײז אויף דעם פעלזען געגרינדעט
- 26 געוועזען: אונד אַיטליכער וואס הערט דינע מײַנע ווערטרער, אונד טהומט זײַא נישט, דער וועט געגליכען זײַן צו אַ נאַרײַשען מאן, וואס האט געבויעט זײַן הויז אויף דעם זאַמד: אונד דער גאַסרענגען אײז געפאַלען, אונד דיא שטרוימע זענען געקומען, אונד דיא ווינדען האַבען געבלאַזען, אונד זײַא האַבען אָנגעשלאַנגען אַן דינען הויז אונד עס אײז אײַנגעפאַלען; אונד דער פאל דערפון אײז גרויס געוועזען:
- 28 אונד ווען ישוע האט דינע ווערטרער געענדיגט, זענען דיא
- 29 לײַט ערשטויגט געווארען אײבער זײַנע לעהרע: ווארײן ער האט זײַא געלעהרט וויא אײַנער וואס האט מאכט, אונד נישט אזוי וויא דיא סופרים:



## קאפיטעל ח

- 1 אונד ווען ער איז פון דעם בארג ארונטערנעקומען, אזוי  
 2 זענען איהם פיל לייט נאכגעגאנגען: אונד זעה, א קרע-  
 3 ציגער איז צו איהם געקומען אונד האט זיך צו איהם גע-  
 4 בוקט, אונד געזאגט, האר, ווען דוא ווילסט קענסט דוא  
 5 מיך רייניגען: אונד ער האט זיינע האנד אויסגעשטרעקט, 8  
 אונד האט איהם אנגעריהרט, אונד געזאגט, איך וויל; זייא  
 גערייניגט. אונד גלייך איז ער פון זיינע קרעץ גערייניגט  
 4 געווארען: אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, זעה, דוא  
 זאלסט עם קיינעם ניט זאגען; נייערט געה אונד ווייז דיך  
 פאר דעם פהן, אונד זייא מקריב דאס קרפן וואס משה  
 האט געפויילען, פאר א צייגנים צו זייא: (ויקרא יד' ב.)  
 5 אונד ווען ער איז אריינגעקומען קיין כפר נחום, אזוי איז  
 א הויפטמאן צו איהם געקומען אונד האט איהם געבעטען:  
 6 אונד געזאגט, האר, מיין דינער ליגט אין דעם הויז  
 גיכטברויב, אונד איז זעהר געפייניגט: אונד ער  
 7 האט צו איהם געזאגט, איך וועל קומען אונד איהם  
 8 היילען: אונד דער הויפטמאן האט געענטפערט אונד  
 געזאגט, האר, איך בין ניט ווערט אז דוא זאלסט  
 אונטער מיין דאך קומען; אבער זאג נור א ווארט אזוי  
 9 וועט מיין דינער געהיילט ווערען: ווארין איך בין אויף א  
 מאן אונטער הערשאפט, אונד האב חיל אונטער מיר;  
 אונד איך זאג צו איינעם געה אהין, אזוי גערט ער; אונד  
 צו איין אנדערען, קום אהער, אזוי קומט ער; אונד צו  
 10 מיין קנעכט משהוא דאס, אזוי משהוא ער עם: אונד ווען  
 ישוע האט דאס געהערט, האט ער זיך געוואונדערט אונד  
 געזאגט צו דיא וואס זענען איהם נאכגעגאנגען באמת זאג  
 איך אייך אזעלכען גלויבען האב איך ניט געפונען אפילו  
 אין ישראל: אונד איך זאג אויף, אז פילע וועלען קומען  
 11 פון מזרח אונד פון מערב, אונד וועלען זיצען מיט אברהם  
 אונד יצחק אונד יעקב אים מלכות השמים: אונד דיא קינד  
 12 דער פון דעם קעניגרייך וועלען ארויסגעווארפען ווערען  
 אין דיא אויסערע פינסטערניס; דארט וועט זיין געוויין  
 13 אונד ציינקריצען: אונד ישוע האט געזאגט צום הויפטמאן,

בְּעַה דִּיין וועג, אזוי וויא דוא האסט בעגלויבט זאל דיר  
 בעשעהען. אונד דער דינער איז בעזונד בעווארען אין  
 יענע שעה:

- 14 אונד ווען ישוע איז בעקומען אים הויז פון פעטרוס, האט  
 ער בעזעהען אז זיינע שוויגער ליבט קראנק פון פיבער.
- 15 אזוי האט ער איהרע האנד אנגעריהרט, אונד דאס פיבער  
 האט זיא פערלאזט, אונד זיא איז אויפגעשטאנען אונד
- 16 האט זייא בעדינט. אונד ווען עס איז אבענד בענוועזען, האט  
 מען צו איהם בעבראכט פילע וואם האבען בעהאט שדים ;  
 אונד ער האט דיא ריחות ארויסגעטריבען מיט א ווארט,
- 17 אונד בעהיילט אלערלייא קראנקע: אז עס זאל מקוים ווע-  
 רען וואס עס איז בעזאגט דורך ישעיה הנביא דער זאגט,  
 ער האט אוינזערע קרענק אויף זיך בענומען, אונד האט  
 אוינזערע וועהטיג בעטראגען: (ישעיה נג' ד' ה).
- 18 אונד ווען ישוע האט דיא לייט ארום זיך בעזעהען, האט  
 ער בעהייסען אנועק בעהען אויף יענער זייט פון דעם ים:  
 אונד א סופר איז צו איהם בעקומען, אונד האט צו איהם
- 19 בעזאגט, רבי, איך וועל דיר נאכפאלגען וואהין דוא וועסט  
 בעהען: אונד ישוע האט צו איהם בעזאגט, דיא פוקסען  
 האבען גריבער, אונד דיא פיינעל פון דעם הימעל האבען  
 געסט; אבער דער בן-אדם האט ניט וואו דעם קאפ אנדער
- 21 צו לעגען: אונד איין אנדערער פון זיינע תלמידים האט  
 צו איהם בעזאגט, האר, דערלויב מיר צוערשט צו בעהען  
 אונד מיין פאטער בעגראבען: אונד ישוע האט צו איהם
- 22 בעזאגט, פאלג מיר נאך, אונד לאזען דיא טויטע זיירע  
 אייגענע טויטע בעגראבען:
- 23 אונד ווען ער איז אים שייף אריינגעגאנגען, האבען איהם
- 24 זיינע תלמידים נאכגעפאלגט: אונד זעה א גרויסער שטורם  
 איז בענוועזען אויף דעם ים, ביז דאס שייף איז בעדעקט געד
- 25 וועזען מיט דיא וועלען; אונד ער האט בעשלאפען: אונד  
 זייא זענען צו איהם בעקומען אונד האבען איהם אויפגע-  
 וועקט, אונד בעזאגט, האר העלף אויס; מיר ווערען פער-
- 26 לזירען: אונד ער האט צו זייא בעזאגט, ווארום פארקט  
 איהר אייך, איהר קליינגלויביגע? דאן איז ער אויפגעשטאנען

- אונד האט דעם ווינד אונד דאס ים אָננעשריען אונד עס  
 27 עס איז גאנץ שמיל געווארען: אונד דיא מענשען האבען  
 זיך פערוואונדערט אונד געזאגט, וואס פאר א מאן איז ער,  
 אז דער ווינד אונד דאס ים געהארען איהם?
- 28 אונד ווען ער איז געקומען אויף דער אנדערע זייט צום  
 לאנד פון דיא גדרים אזוי האבען איהם בעגעגענט צווייא  
 בעזעסענע פון שדים, וואס זענען געקומען פון צוויישען  
 דיא קברים, אונד זייא זענען געוועזען זעהר פירכטערליך,  
 אז קיינער האט נישט געקאנט דוועס וועג פארבייא גע-  
 29 הען: אונד זעה, זייא האבען געשריען אונד געזאגט, וואס  
 האבען מיר מיט דיר צו טהון דוא זעהן פון גאט? ביסט  
 דוא אהער געקומען אונס צו פלאגען פאר דער צייט?  
 30 אונד עס איז ווייט פון זייא געוועזען א סטאדע פון פילע  
 31 חזרים פאסען: אונד דיא שדים האבען איהם געבעטען,  
 אונד געזאגט, ווען דוא ווילסט אונס ארויסטרייבען, אזוי  
 32 שיק אונס אנועק אין דיא סטאדע פון חזרים: אונד ער  
 האט צו זייא געזאגט, געהט אהין. אזוי זענען זייא אנועק  
 געגאנגען אונד זענען געקומען אין דיא חזרים; אונד זעה,  
 דיא גאנצע סטאדע האט זיך ארויפגעווארפען פון א הויז  
 כען ארט אים ים אריין, אונד זענען אומגעקומען אים  
 33 וואסער: אונד דיא פאסטוכער זענען אנועקגעלאפען, אונד  
 זענען אין דיא שטאט אריינגעקומען, אונד האבען אלעס  
 דערצעהלט, אונד אויך וויא עס איז דערגאנגען מיט דיא  
 34 בעזעסענע פון שדים: אונד זעה, דיא גאנצע שטאט איז  
 ארויסגעגאנגען ישוע ענטגעגען צו געהען; אונד ווען זייא  
 האבען איהם געזעהען, האבען זייא איהם געבעטען אז ער  
 זאל אנועקגעהען פון זייער גרענצען:

## קאפיטעל ט

- אונד ער איז אריבערגעפאהרען, אונד איז אריינגעקומען 1  
 אין זיינע שטאט: אונד זעה, מען האט צו איהם גע- 2  
 בראכט איינעם וואס איז געוועזען א גיכטבריכיגער, אונד  
 ער איז געלעגען אויף א בעט; אונד וויא ישוע האט גע-  
 זעהען זייער גלויבען, האט ער געזאגט צום גיכטבריכיגען,  
 זייא געטרייבט, קינד, זיינע זינד זענען פערגעבען: אונד 3

זעה, עמליקע פון דיא סופרים האבען צו זיך געזאגט, דיזער  
 4 לעסטערט נאט: אונד ישוע וויסענדיג זיירע געדאנקען  
 האט געזאגט, פארנואס האט איהר שלעכטע געדאנקען אין  
 5 איירע הערצער? ווארין וועלכעס איז גרינגער צו זאגען,  
 דינע זינד זענען פערגעבען; אדער צו זאגען שטעה אויף,  
 6 אונד געה ארום? אבער אז איהר זאלט וויסען אז דער בוך  
 אדם האט מאכט אויף דער ערד זינד צו פערגעבען, (דאן  
 זאגט ער צום גיכטברייכנען) שטעה אויף, געס דיין בעט,  
 7 אונד געה אהיים: אונד ער איז אויפגעשטאנען, אונד איז  
 8 אהיים געגאנגען: אונד ווען דיא לייט האבען דאס געזע-  
 הען, האבען זייא זיך פערוואונדערט, אונד האבען נאט  
 געלויבט, וואס האט געגעבען אזעלכע מאכט צו מענשען:  
 9 אונד ווען ישוע איז פון דארטען אנוועקגעגאנגען, האט ער  
 געזעהען א מאן דער איז געזעסען אים הויז פון שטייער,  
 דער הייסט מתיה, אונד ער האט צו איהם געזאגט, פאלג  
 מיר נאך, אזוי איז ער אויפגעשטאנען, אונד האט איהם  
 נאכגעפאלגט:

10 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געזעסען אים הויז ביים  
 עסען, זעה, זענען פילע שטייער-איינגעמער אונד זינדער  
 געקומען, אונד האבען זיך אנדער געזעצט מיט ישוע אונד  
 11 זיינע תלמידים: אונד ווען דיא פרושים האבען דאס גע-  
 זעהען, האבען זייא געזאגט צו זיינע תלמידים, פארנואס  
 עסט אייער רבי מיט דיא שטייער-איינגעמער אונד דיא  
 12 זינדער? אונד ווען ער האט דאס געהערט, האט ער צו  
 זייא געזאגט, דיא וואס זענען געזונד געדארפען ניט קיין  
 13 דאקטאר, נייערט דיא וואס זענען קראנק: אבער געהט  
 אונד לערנט וואס דאס געדייט, איך גענעהר גנאד אונד  
 ניט קרבנות; ווארין איך בין ניט געקומען דיא צדיקים צו  
 רופען נייערט דיא זינדער: (שמואל א טו/ כב).

14 דאן זענען דיא תלמידים פון יוחנן צו איהם געקומען אונד  
 האבען געזאגט, פארנואס פאסטען מיר אונד דיא פרושים,  
 15 אונד זיינע תלמידים פאסטען ניט: אונד ישוע האט צו  
 זייא געזאגט, וויא קענען דיא אונטערפיהרער טרוירען  
 ווען דער חתן איז בייא זייא? אבער דיא טעג וועלען

- קומען ווען דער חתן וועט פון זיין אונזערענאמען ווערען.  
 אונד דאן וועלען זיין פאסטען: אונד קיינער פעררעכט 16  
 נישט איין אלט קלייד מיט א שטיק פון נישט נייעס  
 טויף; ווארין דאס צונעפליקטע רייסט אפ פון דעם  
 קלייד אונד עס ווערט איין ארבערער רויס: מען ניסט אויף 17  
 נישט קיין נייען וויין אין אלטע לאגעל ארויך; ווארין זאנסט  
 ווערען דיא לאגעל צוריסען, אונד דער וויין ווערד אויס-  
 געקאסען אונד דיא לאגעל ווערען פערדארבען; נייערט  
 מען ניסט נייען וויין אין נייע לאגעל ארויך, אונד אזוי  
 ווערען זיין ביידע גאנץ בעהאלטען:  
 אונד ווייל ער האט דיוועס מיט זיין גערעט, זעה, איז איין 18  
 אויבערשטער געקומען, אונד האט זיך צו איהם געפיקט  
 אונד געזאגט מיינע טאכטער איז אויפגעשטארבען;  
 אבער קום דיא אונד לעג דיינע האנד אויף איהר, אזוי  
 וועט זיא לעבען: אונד ישוע איז אויפגעשטארבען, אונד 19  
 איז איהם נאכגעגאנגען אונד אויף זיינע תלמידים: אונד 20  
 זעה, א פרויא וואס האט צונעלף נאך דעם בלוטגאנג גע-  
 האט, איז צו איהם געקומען פון הינטען אונד האט אָנגע-  
 ריהרט דעם זויס פון זיין קלייד: ווארין זיא האט אין זיך 21  
 געטראכט, ווען איך וועל נור זיין קלייד אָנריהרען, אזוי  
 וועל איך געזונד ווערען: אונד ישוע האט זיך אומגע- 22  
 קעהרט אונד האט זיא געזעהען אונד געזאגט, זיין גע-  
 טרייסט מיינע טאכטער, דיין גלויבען האט דיך געזונד  
 געמאכט. אונד דיא פרויא איז געזונד געווארען אין יענער  
 שעה: אונד ווען ישוע איז אריינגעקומען אים הויז פון 23  
 דעם אויבערשטען, אונד האט געזעהען דיא פייפער אונד  
 דאס געטימעל פון דיא לייט: אזוי האט ער געזאגט, געהט 24  
 ארויס; ווארין דאס מעדעל איז נישט טויט, נייערט זיא  
 שלאפט, אונד זיין האבען איהם אויסגעלאכט: אונד ווען 25  
 דיא לייט זענען ארויסגעטריבען געווארען, איז ער אריינג-  
 געגאנגען אונד האט זיא אָנגענומען בייא דער האנד; אונד  
 דאס מעדעל איז אויפגעשטארבען: אונד דער שם דערפון 26  
 איז אויסגעגאנגען אים גאנצען לאנד:  
 אונד ווען ישוע איז פון דארטען אונזערענאמען, זענען 27

- איהם צווייא בלינדע נאכגעגאנגען, אונד האבען געשריען  
 אונד געזאגט, דערבארם דיך איבער אונס דוא זעהן פון  
 28 דוד: אונד ווען ער איז אים הויז אריינגעקומען, זענען דיא  
 בלינדע צו איהם געקומען; אונד ישוע האט צו זייא גע-  
 זאגט, גלויבט איהר אז איך בין אים שטאנד דאס צו טהון?  
 29 זייא האבען צו איהם געזאגט, יא האר: דאן האט ער  
 זיירע אויגען אנגעריהרט אונד געזאגט, נאך אייער גלויבען  
 30 זאל עם אייך געשעהען: אונד זיירע אויגען זענען אויפ-  
 געמאכט געווארען. אונד ישוע האט זייא געווארנט אונד  
 31 געזאגט, זעהט אז קיינער זאל עם ניט וויסען: אבער ווען  
 זייא זענען אנוועקגעגאנגען, האבען זייא איהם געקאנט  
 געמאכט אים גאנצען לאנד:  
 32 אונד ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען, האט מען צו איהם  
 געבראכט א שמומען מאן, וואס איז בעזעסען פון  
 33 א שד: אונד ווען דער שד איז ארויסגעטריבען געווארען,  
 האט דער שמומער גערעט, אונד דיא לייט האבען זיך  
 פערוואונדערט אונד געזאגט, אועלכעס איז נאך קיינמאל  
 34 ניט געזעהען געווארען אין ישראל: אבער דיא פרושים  
 האבען געזאגט, ער טרייבט ארויס דיא שדים דורך דעם  
 האר פון דיא שדים:  
 35 אונד ישוע איז ארוםגעגאנגען אין אלע שטעט אונד דער-  
 פער, אונד האט געלעהרט אין זיירע שולען, אונד גע-  
 פרעדיגט דיא בשורה טובה פון דעם קעניגרייך, אונד  
 געהיילט אלערלייא קראנקהייט אונד אלערלייא שמערצען:  
 36 אונד ווען ער האט געזעהען דיא לייט האט ער איבער  
 זייא רחמנות געהאט, ווארין זייא זענען געוועזען פער-  
 שמאכט אונד פערשפרייט וויא שאף וואס האבען קיין  
 37 פאסטוך ניט: דאן האט ער געזאגט צו זיינע תלמידים,  
 דער קארנשניט איז גרויס, אבער דיא ארבייטער זענען  
 38 וועניג: דרום בעט צום האר פון דעם קארנשניט, אז ער  
 זאל ארויסקעקען ארבייטער צו זיין קארנשניט:  
 קאפיטעל י

1 אונד ער האט גערופען זיינע צוועלף תלמידים אונד האט  
 זייא געגעבען מאכט איבער אונגריינע גייסטער, אז זייא

- זאלען זייא ארויסטרייבען, אונד זאלען היילען אלערלייא  
 קראנקהייט אונד אלערלייא שמערצען:
- 2 אונד דאס זענען דיא נעמען פון דיא צוועלף שלוחים; דער  
 דער ערשטער שמעון, דער הייסט פעטרוס. אונד זיין  
 ברודער אנדרי; נעקב דער זיהן פון זבדי אונד זיין ברודר  
 דער יוחנן; פיליפוס, אונד ברתלמי; תומא אונד מתתיה  
 דער שטייער-איינגעמער; נעקב דער זיהן פון חלפי,  
 אונד תדי; שמעון הקנאי, אונד יהודה איש קרוית, דער  
 נאם האט איהם אויף פערמקרט: דינע צוועלף האט ישוע  
 אויסגעשיקט, אונד האט זייא בעפוילען אונד געזאגט,  
 געהט ניט אויף דעם וועג פון דיא גוים אונד קומט ניט  
 אריין אין קיינע שטאט פון דיא שומרונים: אבער געהט  
 ליבער צו דיא פערלוירענע שאף פון דעם הויז ישראל:
- 7 אונד ווען איהר געהט אהין, פרעדיגט אונד זאגט דאס  
 מלכות השמים איז באהענגט געקומען: היילט דיא קראנקע,  
 נעקט אויף דיא שווע, רייניגט דיא קרעצייגע טרייבט  
 ארויס דיא שדים; אומזוכט האט איהר אנטפאנגען, אומד  
 זוכט גיבט: נעמט ניט קיין גאלד מיט, אונד קיין זילבער,  
 אונד קיין קופער אין איירע ביינארטעל: אונד אויף ניט  
 קיינע ריידע טאש אויף דעם וועג, אונד קיינע צווייא רעק,  
 אונד קיינע שיף, אונד קיין שטעקען; ווארין דער ארביי  
 טער איז ווערט זיין עסען: אונד אין וואס פאר א שטאט  
 אדער דארף איהר וועט אריינקומען, פרעגט נאך ווער איז  
 דארט א ווירדיגער מאן, אונד בלייבט בייא איהם ביז איהר  
 וועט פון דארטען אנועקגעהען: אונד ווען איהר קומט אין  
 א הויז אריין, אזוי זאלט איהר עם גריסען: אונד ווען דאס  
 הויז איז ווערט, זאל אייער פרידען דרויף קומען; ווען  
 עם איז אבער ניט ווערט, אזוי זאל זיך אייער פרידען צו  
 אייך אומקעהרען: אונד ווער עם וועט אייך ניט אויפגעמען  
 אונד וועט איירע ווערטער ניט הערען, ווען איהר געהט  
 ארויס פון דעם הויז אדער פון דער שטאט, שאקעלט אפ  
 דעם שטויב פון איירע פיס: באמת זאג איך אייך, אז עם  
 וועט אים יום הדין גרינגער זיין פאר דעם לאנד פון סדום  
 אונד עמורה, וויא פאר יענער שטאט:

- 16 זעהט, איך שיק אייך אויס וויא שאף צווישען וועלף;  
 דרום זייט קלוג וויא דיא שלאנגען, אונד איינפאך וויא דיא
- 17 טויבען: אבער היט אייך פאר דיא מענשען; ווארין וויא  
 וועלען אייך איבערנעבען צו דיא סנהדרין, אונד וועלען
- 18 אייך שמייסען אין זייער שולען: אונד איהר נועט געפיהררט  
 ווערען פאר פירשטען אונד קעניגע מיינעט וועגען, פאר
- 19 איין עדות צו וויא אונד דיא גוים: אונד נוען וויא וועלען  
 אייך איבערנעבען, אזוי זארגט ניט וויא אונד וואס איהר  
 זאלט רעדען; ווארין צו דער שעה נועט אייך גענעבען
- 20 ווערען וואס איהר זאלט רעדען: ווארין איהר זענט ניט  
 דיא וואס רעדען, גויערט עס איז דער גייסט פון אייער
- 21 פאטער דער רעט אין אייך: אונד ברודער וועט ברוי-  
 דער איבערנעבען צום מוים, אונד דער פאטער זיין
- 22 קינד; אונד קינדער וועלען אויפשטעהען קעגען זייער  
 עלטערען, אונד וועלען וויא אומברענגען: אונד איהר
- 23 נועט געהאקט ווערען פון אלע מענשען פון מין נאמענס  
 וועגען; אבער דער וואס האלט אויס ביז צום סוף נועט
- 23 גערעטעט ווערען: אונד נוען וויא וועלען אייך פערפאלגען  
 אין דינער שטאט, אזוי אנמלויפט צו דיא אנדערע;  
 ווארין באמת זאג איך אייך, איהר נועט ניט דורכנעהען  
 דיא שטעט פון ישׂראל, ביז דער בן־אדם נועט קומען:
- 24 דער תלמיד איז ניט איבער זיין רבי, אונד דער קנעכט איז  
 25 ניט איבער זיין האר: עס איז גענוג פאר דעם תלמיד אז  
 ער זאל זיין אזוי וויא זיין רבי, אונד דער קנעכט אזוי וויא  
 זיין האר. נוען וויא האבען דעם בעל הבית גערופען בעל  
 זבוב, וויא פיל מעהר וועלען וויא זיין הויזגעזינד אזוי רוי-
- 26 פען! דרום פארקט אייך ניט פאר וויא; ווארין קיין זאך  
 איז ניט פעהרוילען, וואס נועט ניט אנטפלעקט ווערען,  
 אונד קיין זאך איז ניט פערבארנען, וואס נועט ניט גע-
- 27 קאנט ווערען: וואס איך זאג אייך אין דער פינסטערניס,  
 דאס זאגט ביים ליכט; אונד וואס איהר הערט מיט דעם
- 28 אויער, דאס רופט אויס אויף דיא דעכער: אונד פארקט  
 אייך ניט פאר דיא וואס טייטען דעם גוף, אבער קענען
- 29 ניט טייטען דיא זעלע אונד דעם גוף אין גיהנום: פארקויפט



- מען ניט צווייא פייגעל פאר א פרוטה? אונד קיינס פון  
 זייא פאלט ניט צו דער ערד אהן אייער פאטער: דען  
 אפילו דיא האר פון אייער קאפ זענען אלע געצייילט:  
 דרום פארקט אייך ניט, איהר זענט מעהר ווערט וויא פילע  
 פייגעל: איטליכער נון וואס וועט מיך בעקענען פאר מענ-  
 שען, דעם וועל איך בעקענען פאר מיין פאטער וואס איז  
 אים הימעל: אבער ווער עס וועט מיך פערלייקענען פאר  
 מענשען, דעם וועל איך אויך פערלייקענען פאר מיין פא-  
 טער וואס איז אים הימעל:
- דענקט ניט אז איך בין געקומען צו שיקען שלום אויף  
 דער ערד; איך בין ניט געקומען צו שיקען שלום נייערט  
 א שווערד: ווארין איך בין געקומען א מענש שטרייטיג  
 צו מאכען מיט זיין פאטער, אונד א טאכטער מיט איהרע  
 מוטער, אונד א שוור מיט איהרע שוויגער: אונד דיא  
 פיינד פון א מענש וועלען זיין אייגען הויזגעזינד זיין:  
 ווער עס ליבט פאטער אדער מוטער מעהר וויא מיך, דער  
 איז מיינער ניט ווערט; אונד ווער עס ליבט זעהן אדער  
 טאכטער מעהר וויא מיך דער איז מיינער ניט ווערט:  
 אונד ווער עס נעמט ניט זיין קרייז אונד פאלגט מיר נאך,  
 דער איז מיינער ניט ווערט: דער וואס געפינט זיין לעבען,  
 וועט עס פערלירען אונד דער וואס פערלירט זיין לעבען  
 מיינעט וועגען, דער וועט עס געפינען:
- דער וואס נעמט מיך אויף, נעמט אויף דעם וואס האט מיך  
 געשיקט: דער וואס נעמט אויף א גביא אים נאמען פון א  
 גביא וועט נעמען דעם שכר פון א גביא; אונד דער וואס  
 נעמט אויף א צדיק אים נאמען פון א צדיק, וועט נעמען  
 דעם שכר פון א צדיק: אונד דער וואס וועט געבען צו  
 טרינקען נור א בעכער מיט קאלט וואסער צו איינעם פון  
 דיזע קליינע, אים נאמען פון א תלמיד, באמת זאג איך  
 אייך, ער וועט ניט פערלירען זיין שכר:
- קאפיטעל יא

- אונד עס איז געוועזען ווען ישוע האט אויפגעהערט זיינע  
 צוועלף תלמידים צו בעפעהלען, אזוי איז ער פון דארטען וויי-  
 טער געגאנגען צו לעהרען אונד פרעדיגען אין זיירע שטעט:

- 2 אונד ווען יוחנן האט געהערט אים געפענגניס דיא מעשים פון דעם משיח, האט ער געשיקט דורך זיינע תלמידים
- 3 אונד האט צו איהם געזאגט: ביסט דוא דער וועלכער זאל קומען, אדער זאלען מיר נארמען אויף איין אנדערען?
- 4 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, געהט אונד דערצעהלט יוחנן וואס איהר הערט אונד זעהט:
- 5 דיא בלינדע זעהען ווידער, אונד דיא לאמע געהען ארום, דיא קרעציגע ווערען גערייניגט, אונד דיא טויבע הערען, דיא טויטע שטעהען אויף, אונד צו דיא ארעמע ווערד
- 6 דיא בשורה טובה געפרעדיגט: אונד געבענשט איז דער וואס וועט זיך ניט אן מיר שטרויכלען: אונד וויא זייא זענען אנועקגעגאנגען, האט ישוע אנגעהויבען צו דיא לייט צו זאגען פון ווענען יוחנן, וואס זענט איהר ארויסגעגאנגען אין דער מדבר צו זעהען? א ראהר וואס שאקעלט זיך
- 8 פון דעם ווינד? וואס דען זענט איהר ארויסגעגאנגען צו זעהען? א מענש אנגעקליידעט אין פיינע קליידער? זעהט, דיא געקליידעטע אין פיינע קליידער זענען אין דיא הייזער פון קענינע: אבער וואס דען זענט איהר ארויסגעגאנגען? צו זעהען א נביא? יא איך זאג אייך, אונד נאך מעהר וויא
- 10 א נביא: דאס איז דער, פון וועלכען עס שטעהט געשריבען, „זעה איך זשיק מיין מלאך פאר דיר, דער וועט דיין וועג
- 11 פאר דיר צוגרייטען“: באמת זאג איך אייך, צווישען דיא וואס זענען געבוירען פון ווייבער איז ניט אויפגע- שטאנען קיין גרעסערער וויא יוחנן; אבער דער קליינס- טער אים מלכות השמים איז גרעסער וויא ער: אונד פון דיא טעג פון יוחנן המטביל אן ביז איצט טהוט דאס מלכות השמים ליידען געוואלט, אונד דיא געוואלטיגע ערויבען
- 13 עס: ווארין אלע נביאים אונד דיא תורה האבען נביאות געזאגט ביז יוחנן: אונד אויב איהר ווילט דאס אננעמען, דיזער איז אליהו וועלכער זאל קומען: דער וואס האט
- 16 אויבען צו הערען לאז ער הערען: צו וואס אבער זאל איך דינעס דור פערגלייכען? עס איז גלייך צו קינדער וואס זיצען אויף דעם מארק, אונד רופען ווירע חברים: אונד זאגען,

„מיר האבען צו אייף געפייפט, אונד איהר האט ניש גע-  
טאנצט; מיר האבען צו אייף געקלאגט, אונד איהר  
האט ניש געטרויערט“:

- 18 ווארין יוזנן איז געקומען, אונד האט ניש געגעסען אונד  
ניש געטרונקען, אונד זייא האבען געזאגט, ער האט א שד:  
19 דער בן-אדם איז געקומען אונד האט געגעסען אונד גע-  
טרונקען, אונד זייא זאגען, זעהט דער מענש איז א פּרעסער  
אונד א זויפער, א פריינד פון שטייער-איינגעמער אונד  
זינדער. אונד דיא חכמה איז גערעכטפערטיגט געווארען  
פון איהרע קינדער:
- 20 דאן האט ער אנגעהויבען שטראף רעדען צו האלטען צו  
דיא שטעט אין וועלכע זיינע מייסטע נסים זענען געשע-  
הען, ווייל זייא האבען ניש קיין תשובה געטהון: וועה צו  
21 דיר, פוזרין! וועה צו דיר בית-צידה! ווארין ווען דיא נסים  
זאם זענען אין אייף געטהון געווארען זאלטען געטהון  
ווערען אין צור אונד צידון, אזוי וואלטען זייא שוין לאנג  
22 תשובה געטהון אין זאק אונד אש: אבער איף זאג אייף,  
עס וועט אים יום הדין גרינגער זיין פאר צור אונד צידון  
23 וויא פאר אייף: אונד דיא כפר-נחום, דיא ביסט דערהויבען  
ביז צום הימעל? דיא וועסט ארוינטערקומען ביז צום שאול  
אריין; ווארין ווען דיא נסים זאם זענען אין דיר געטהון  
געווארען זאלטען געטהון ווערען אין כדום, אזוי וואלט עס  
געבליבען ביז צום היינטיגען טאג: אבער איף זאג אייף, 24  
עס וועט גרינגער זיין פאר דעם לאנד כדום אים יום הדין,  
וויא פאר דיר:
- 25 אין יענער צייט האט ישוע געענטפערט אונד געזאגט, איף  
דאנק דיר, א פאטער, האר פון הימעל אונד ערד, דער דיא  
האסט דיוע זאכען פּערהוילען פון דיא קלוגע אונד פּער-  
שטענדיגע, אונד האסט זייא אנטפלעקט צו קליינע קינדער:  
26 יא, פאטער! ווארין עס איז דיר אזוי וואוילגעפאלען:  
27 אלעס איז מיר אויבערגעגעבען פון מיין פאטער; אונד  
קינדער קענט ניש דעם זיהן אויסקער דער פאטער; אונד  
קינדער קענט ניש דעם פאטער, אויסקער דער זיהן, אונד  
דער צו וועלכען דער זיהן וועט איהם וועלען אנטפלעקען:

- 28 קומט צו מיר אלע דיא וואס זענען מיד אונד האבען א שווערע לאסט אויף זיך, אונד איך וועל אייך רודע געבען:  
 29 נעמט מיין ראך אויף אייך, אונד לערענט פון מיר, ווארין איך בין זאנפטמוטהיג אונד דעמיטהיג אים הארין, אונד איהר וועט געפינען רודע צו איירע זעלען: ווארין מיין ראך איז אָנגענעהם, אונד מייע לאסט איז לייכט:

קאפיטעל יב

- 1 אין זענער צייט איז ושווע גענאנגען אים שבת דורך דעם וואקסענדען קארן, אונד זיינע תלמידים זענען הונגריג גע-  
 וועזען, אונד האבען אָנגעהויבען זאנגען אַפצורייסען אונד  
 2 צו עסען: וויא דיא פרושים האבען דאס געזעהען, האבען זייא צו איהם געזאגט, זעה, דייןע תלמידים טהון דאס וואס  
 3 מען דארף נישט טהון אום שבת: אונד ער האט צו זייא געזאגט,  
 האט איהר נישט געליינט וואס דוד האט געטהון  
 ווען עס האט איהם געהונגערט, אונד דיא וואס זענען מיט  
 4 איהם געוועזען? וויא ער איז אריינגעקומען אים הויז פון  
 גאט, אונד האט געעסען דאס לחם הפנים, וואס איז איהם  
 נישט דערלויבט געוועזען צו עסען, אויף נישט צו דיא וואס  
 זענען מיט איהם געוועזען, נייערט פאר דיא כהנים אליין?  
 5 אָדער האט איהר נישט געליינט אין דער תורה, וויא דיא  
 כהנים זענען אים שבת אין בית המקדש מחלל שבת, אונד  
 6 זענען אונשולדיג? אָבער איך זאג אייך, אז דא איז איינער  
 7 דער איז גרעסער וויא דאס בית המקדש: ווען איהר וואלט  
 אָבער וויסען וואס דאס בעדייט, איך בענעהר גנאד אונד  
 נישט קרבנות אזוי וואלט איהר נישט פערשולדיגט דיא אונד-  
 8 שולדיגע: ווארין דער בן אדם איז האר פון דעם שבת:  
 9 אונד ער איז פון דארטען ווייטער גענאנגען אונד איז אין  
 10 זייער שול אריינגעקומען: אונד זעה, דא איז געוועזען א  
 מאן וואס האט געהאט א פערדארטע האנד. אונד זייא  
 האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, איז עס דערלויבט  
 אים שבת צו היילען? כדי זייא זאלען איהם קענען פער-  
 11 קלאנגען: אָבער ער האט צו זייא געזאגט, וועלכער מענטש  
 איז דא צווישען אייך, וואס זאל האבען איין שאף, אונד  
 עס וועט אין א גרוב אריינפאלען אים שבת, וועט ער עס

- 12 נים אננעמען אונד ארויסהייבען? וויא פיל מעהר דען איז  
א מענש בעקער וויא א שאף? דרום איז עס דערלויבט
- 13 גוטעס צו מיהן אים שבת: דאן האט ער צום מאן געזאגט,  
שטרעק אויס דיינע האנד, אונד ער האט זיא אויסגע-  
שטרעקט, אונד זיא איז ווידער געזונד געווארען אזוי וויא
- 14 דיא אנדערע: אונד ווען דיא פרושים זענען ארויסגעגאנגען,  
האבען זייא איין עצה געהאלטען קעגען איהם אז זייא זאלען
- 15 איהם אומברענגען: אבער ושווע האט דאס געוואוסט,  
אונד איז פון דארטען אנועקגעגאנגען; אונד פילע זענען
- 16 אים נאכגעגאנגען, אונד ער האט זייא אלע געהיילט:  
אונד ער האט זייא געפוילען אז זייא זאלען איהם נים
- 17 בעקאנט מאכען: פדי עס זאל מקוים ווערען וואס איז  
געזאגט דורך ישעיה הנביא, דער זאגט:
- 18 „זעה, מיין קנעכט, דעם איך האב אויסדערנוועהלט; מיין  
געליבטער אין וועלכען מיניע זעלע האט וואוילגעפאלען;  
איך וועל מיין גייסט אויף איהם געבען, אונד ער וועט
- 19 דערקלערען דאס געריכט צו דיא פעלקער: ער וועט  
נים צאנקען, אונד וועט נים שרייען; אונד מען וועט
- 20 זיין קול נים הערען אין דיא גאסען: א צושטויסענעס  
ראהר וועט ער נים צוגרעכען, אונד רייכערדינעס  
פלאקס וועט ער נים פערלעשען, ביז ער וועט אויס-
- 21 שיקען דאס געריכט צום זיג: אונד דיא פעלקער  
וועלען האפען אין זיין נאמען“: (ישעיה מב' א' ג.)
- 22 דאן האט מען צו איהם געבראכט איינעם וואס האט גע-  
האט א שוד, בלינד אונד שטום; אונד ער האט איהם גע-  
היילט, אז דער בלינדער אונד שטומער האט גערעט אונד
- 23 געזעהען: אונד אלע לייט האבען זיך געוואונדערט אונד
- 24 געזאגט, איז דאס נים דער זוהן פון דוד? אונד ווען דיא  
פרושים האבען דאס געהערט, האבען זייא געזאגט, ער
- 25 מרייבט נים אנדערש ארויס דיא שדים דען נור דורך בעל-  
זבוב דעם אויבערשטען פון דיא שדים: אבער ושווע  
וויסענדיג ווירע געדאנקען האט צו זייא געזאגט, איטליכעס  
קעניגרייך וואס איז צושטוילט קעגען זיך, אונד איטליכע  
שטאט אדער הויז וואס איז צושטוילט קעגען זיך קען נים

- 26 בעשטעהען? אונד ווען דער שטן טרייבט ארויס דעם שטן,  
 אזוי איז ער צומיילט קענען זיך; אונד וויא אזוי קען
- 27 זיין קעניגרייך בעשטעהען? אונד ווען איך טרייב ארויס  
 דיא שדים דורך בעל־זבוב, דורך וועמען טרייבען זייא  
 איירע זיהן ארויס? דרום זאלען זייא איירע ריכטער זיין:
- 28 אָבער ווען איך טרייב ארויס דיא שדים דורך דעם גייסט  
 פון גאט, אזוי איז דאס קעניגרייך פון גאט צו אייך גער  
 קומען: אָדער וויא אזוי קען איינער אריינקומען אים הויז
- 29 פון א שטארקען מאן, אונד איהם זיינע זאכען רויבען,  
 חוץ אז ער וועט צוערשט דעם שטארקען בינדען? אונד
- 30 דערנאך וועט ער איהם זיין הויז רויבען: ווער עס איז ניט  
 מיט מיר דער איז קענען מיר; אונד ווער עס זאמעלט ניט
- 31 מיט מיר דער צושפרייט: דרום זאג איך אייך, אז אלע  
 זינד אונד לעסטער וועט דעם מענש פערנעבען ווערען,  
 אָבער דאס לעסטערן קענען דעם רוח הקודש וועט דעם
- 32 מענש ניט פערנעבען ווערען: אונד ווער עס וועט רעדען  
 א ווארט קענען דעם בן־אדם, איהם וועט עס פערנעבען  
 ווערען, אָבער ווער עס וועט רעדען קענען דעם רוח
- 33 הקודש, איהם וועט עס ניט פערנעבען ווערען, ניט אויף  
 דיזער וועלט, אונד ניט אויף יענער וועלט: ענטוועדער
- מאכט דעם בוים גוט, אונד דיא פרוכט גוט, אָדער מאכט  
 דעם בוים שלעכט אונד דיא פרוכט שלעכט, ווארין אן
- 34 דער פרוכט דערקענט מען דעם בוים: איהר שפראצונג  
 פון שלאנגען, וויא אזוי קענט איהר גוטעס רעדען, ווען  
 איהר זענט שלעכט? ווארין פון דעם וואס דאס הארץ איז
- 35 איבערפילט רעט דאס מויל: א גוטער מענש ברענגט  
 ארויס גוטעס פון דעם גוטען שאץ, אונד א שלעכטער  
 מענש ברענגט ארויס שלעכטעס פון דעם שלעכטען שאץ:
- 36 אָבער איך זאג אייך, אז פאר יעדעס אונניצליכע ווארט,  
 דאס דיא מענשען וועלען רעדען, וועלען זייא רעכענ־
- 37 שאפט געבען אים יום הדין: ווארין בייא דייע ווערטער  
 וועסט דוא גערעכטפערטיגט ווערען, אונד בייא דייע  
 ווערטער וועסט דוא פערשולדיגט ווערען:
- 38 דאן האבען עטליכע פון דיא סופרים אונד דיא פרושים

- געענטשפערט אונד געזאגט, רבי, מיר וויקשען היינט פון דיר  
 א צייכען צו זעהען: אונד ער האט געענטשפערט אונד האט  
 39 צו זיין געזאגט, א שלעכטעס דור אונד פון זנות זוכט א  
 צייכען, אונד עס וועט קיין אנדערעס צייכען ניט גענעבען  
 ווערען, אויסער דאס צייכען פון יונה הנביא: ווארין אזוי  
 40 וויא יונה איז געוועזען אין דיא געדערס פון דעם פיש דרייא  
 טעג אונד דרייא נעכט, אזוי וועט דער גן-אדם זיין דרייא  
 טעג אונד דרייא נעכט אים הארין פון דער ערד: דיא  
 41 מענשען פון ננוה וועלען אויפשטעהען צום געריכט מיט  
 דיזען דור, אונד וועלען עס פערשולדיגען, ווארין זיין  
 האבען תשובה געטהון בייא דער פּרעדיגט פון יונה; אונד  
 42 זעה, דא איז א גרעסערער וויא יונה: דיא מלכה פון תימן  
 וועט אויפשטעהען צום געריכט מיט דיזען דור, אונד וועט  
 עס פערשולדיגען, ווארין זיא איז געקומען פון דיא  
 עקען פון דער וועלט צו הערען דיא חכמה פון שלמה;  
 43 אונד זעה דא איז א גרעסערער וויא שלמה: אונד ווען  
 דער אונגריינער גייסט געהט ארויס פון א מענש, אזוי וואנד  
 דערט ער ארום אין ערטער אהן וואסער, אונד זוכט רוה,  
 44 אונד געפינט עס ניט: דאן זאגט ער, איך וועל ווידער צור  
 ריק געהען אין מיין הויז פון וואגען איך בין ארויסגעגאנג  
 גען; אונד ווען ער קומט, געפינט ער עס לעדיג אונד אויס  
 45 געקערט אונד געפוצט: דאן געהט ער אונד געמט מיט  
 זיך זיבען אנדערע גייסטער נאך ארגער וויא ער אליין,  
 אונד זיין קומען אריין אונד וואוינען דארט; אונד דער  
 סוף פון דיזען מענש איז נאך ארגער וויא פרייהער; אזוי  
 וועט עס אויך זיין מיט דיזען שלעכטען דור:  
 46 דערנוייל ער האט נאך צו דיא לייט גערעמט, זעה, זענען  
 נון זיינע מוטער אונד ברידער פון דרויסען געשטאנען,  
 47 אונד האבען געוואלט מיט איהם רעדען: אונד זיינער האט  
 צו איהם געזאגט, זעה, זיינע מוטער אונד זיינע ברידער  
 48 שטעהען דרויסען אונד ווילען מיט דיר רעדען: אונד ער  
 האט געענטשפערט אונד געזאגט צו דעם וואס האט איהם  
 דאס געזאגט, ווער איז מיינע מוטער, אונד ווער זענען  
 49 מיינע ברידער? אונד ער האט אויסגעשטרעקט זיינע

האנד צו זיינע תלמידים אונד געזאגט, זעהט, מיינע מוטער  
 50 אונד מיינע ברודער! ווארין ווער עס וועט טהון דעם ווילען  
 פון מיין פאטער וואס איז אים הימעל, דער איז מיין ברוד-  
 דער, אונד מיינע שוועסטער, אונד מיינע מוטער:

## קאפיטעל יג

- 1 אין יענעם טאג איז ישוע אויס דעם הויז ארויסגעגאנגען,
- 2 אונד האט זיך אנדערגעזעצט ביים ים: אונד פיל לייט  
 האבען זיך צו איהם פערזאמעלט, אזוי אז ער איז געגאנג-  
 נען זיך צו זעצען אין א שוף; אונד אלע לייט זענען גע-  
 שטאנען ביים בארטען: אונד ער האט צו זיין פיל גערעט
- 3 אין משלים אונד געזאגט, זעה, א ווייער איז ארויסגעגאנגען  
 4 צו זייען: אונד וויא ער האט געזייעט, זענען עטליכע זא-  
 מען געפאלען ביים וועג, אונד דיא פייגעל זענען געקומען
- 5 אונד האבען זיין אויפגעפרעסען: אונד אנדערע זענען  
 געפאלען אויף שטיינערדיגען גרונד, וואו זיין האבען ניט  
 געהאט פיל ערד; אונד זיין זענען גלייך ארויסגעשפראצט,  
 6 ווייל זיין האבען ניט געהאט קיינע טיפע ערד: אונד ווען  
 דיא זון איז אויפגעגאנגען, זענען זיין פערטריקענט; ווייל  
 זיין האבען קיינע וואורצעל ניט געהאט, זענען זיין פער-  
 7 דארט געווארען: אונד אנדערע זענען געפאלען צווישען  
 דערנער; אונד דיא דערנער זענען אויפגעגאנגען אונד  
 8 האבען זיין דערשטוקט: אונד אנדערע זענען געפאלען  
 אויף גוטען גרונד, אונד האבען געטראגען פרוכט, עטליכע  
 הונדערטפעלטיג, אונד עטליכע זעכציגפעלטיג, אונד עט-  
 9 ליכע דרייסיגפעלטיג: דער וואס האט אויגען צו הערען  
 לאז ער הערען:
- 10 אונד דיא תלמידים זענען צו איהם געקומען אונד האבען  
 צו איהם געזאגט, פארן וואס רעדסט דוא צו זיין אין משלים?  
 11 אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זיין געזאגט, צו  
 אייך איז עס געגעבען אז איהר זאלט וויסען דיא סודות פון  
 דעם מלכות השמים, אבער צו זיין איז עס ניט געגעבען:  
 12 ווארין ווער עס האט, צו דעם וועט געגעבען ווערען, אונד  
 ער וועט איבריג האבען; אבער דער וואס האט ניט, פון  
 דעם וועט דאס וואס ער האט אנועקגענומען ווערען:



- 13 דעסטווענען רעד איך צו זיין אין משלים, ווארין זעהענדיג  
דיג זעהען זיין דאך נישט, אונד הערענדיג הערען זיין דאך
- 14 נישט, אונד פערשטעהען אויך נישט: אונד אין זיין איז דער  
פילט דיא נבואה פון ישעיה, וועלכע זאגט,  
"הערענדיג וועט איהר הערען, אונד נישט פערשטעהען;  
אונד זעהענדיג וועט איהר זעהען, אונד נישט איינזעהען:  
ווארין דאס הארץ פון דיווען פאלק איז פעט געווארען,  
אונד זייערע אויערען זענען שווער צו הערען, אונד זייערע  
אויגען זענען צוגעמאכט; אז זיין זאלען נישט זעהען  
מיט זייערע אויערען, אונד הערען מיט זייערע אויערען, אונד  
פערשטעהען מיט זייער הארץ, אונד זיך אומקערען,  
אונד איך זאל זיין היילען." (ישעיהו' ט' י')
- 16 אָבער געבענשט זענען איירע אויגען ווייל זיין זעהען,  
אונד איירע אויערען ווייל זיין הערען: ווארין באַמַת זאג  
אויך אויך, אז פילע נבואים אונד צדיקים האבען פערלאנגט  
צו זעהען וואס איהר זעהט, אונד האבען עס נישט געזעהען:  
דרום הערט איהר דאס משל פון דעם זייער: אימליכער  
וואס הערט דאס ווארט פון דעם קעניגרייך אונד פערשטעהט  
עס נישט, אזוי קומט דער שלעכטער, אונד רייסט אויס דאס  
וואס איז געוועט געווארען אין זיין הארץ. דאס איז דאס  
וואס עס איז געוועט געווארען ביים וועג: אונד דאס וואס  
איז געוועט געווארען אויף דעם שטיינערדיגען גרונד איז  
דער וואס הערט דאס ווארט, אונד ער געמט עס גלייך אן  
מיט פרייד: אָבער ער האט נישט אין זיך קיינע ווארצעל,  
אונד בלייבט נור פאר א צייט; אונד ווען עס קומען ליי-  
דען אונד פערפאלגונג זענען דעם ווארט, אזוי ווערד ער  
באלד געשטרויכעלט: אונד דאס וואס איז געוועט גע-  
ווארען צווישען דערקער, איז דער וואס הערט דאס ווארט  
אונד דיא זארגען פון דער וועלט, אונד דער געטרוג פון  
רייכטום, דערשטיקט דאס ווארט, אונד עס בלייבט אָהן  
פרוכט: אונד דאס וואס איז געוועט געווארען אויף גוטען  
גרונד איז דער וואס הערט דאס ווארט אונד פערשטעהט  
עס, אונד טראגט אויך פרוכט, עטליכע הונדערטפעלטיג,  
אונד עטליכע זעכציגפעלטיג, אונד עטליכע דרייסיגפעלטיג:

- 24 אונד ער האט צו זיין איין אנדער משל פארנעלעגט  
אונד געזאגט, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א מאן  
25 וואס זייעט גוטען זאמען אין זיין פעלד: אונד ווען דיא  
מענשען זענען געשלאפען, איז זיין פיינד געקומען, אונד  
האט געזייעט אונקרויט צווישען דעם זיין, אונד איז אנועק-  
26 געגאנגען: אונד ווען דאס גראז האט זיך דאס אונקרויט  
אונד האט פרוכט געטראגען, אזוי האט זיך דאס אונקרויט  
27 אויך געוויזען: אונד דיא קנעכט פון דעם בעל הבית זענען  
געקומען אונד האבען צו איהם געזאגט, האר, האסט דוא  
ניט געזייעט גוטען זאמען אין דיין פעלד? פון וואנען האט  
28 עס דען דאס אונקרויט? אונד ער האט צו זיין געזאגט,  
א פיינד האט דאס געטהון. אונד דיא קנעכט האבען צו  
איהם געזאגט, ווילסט דוא דען אז מיר זאלען אויסגעעהען  
29 אונד עס איינגזאמעלן? אונד ער האט צו זיין געזאגט,  
ניין! ווארין טאמער ווען איהר וועט דאס אונקרויט איינד  
זאמעלן, וועט איהר דערמיט דעם ווייך אויך אויסווארצע-  
30 לען: לאזט זיין ביידע צוזאמען וואקסען ביז צו דער  
שניטצייט, אונד אין דער שניטצייט וועל איך זאנען צו  
דיא שניטער, זאמעלט צוערשט איין דאס אונקרויט, אונד  
בינט עס אין בינדלעך, אז מען זאל עס פערברענען, אבער  
זאמעלט דעם ווייך אין מיינע שפויכלער אריין:  
31 אונד ער האט צו זיין איין אנדער משל פארנעלעגט אונד  
געזאגט, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א זענפארן,  
וואס א מאן האט גענומען אונד געזייעט אין זיין פעלד:  
32 דאס איז קליינער וויא אלע זאמען, אבער ווען עס וואקסט  
אויף אזוי איז עס גרעסער וויא אלע קרייטער, אונד ווערד  
א בוים אזוי אז דיא פייגעל פון הימעל קומען אונד בע-  
זעצען זיך צווישען דיא צווייגען:  
33 אונד ער האט נאך איין אנדער משל צו זיין געזאגט, דאס  
מלכות השמים איז גלייך צו זויערטייג, וואס א פרויא  
האט גענומען אונד פערבארנען אין דרייא מאס מעהל,  
ביז דאס גאנצע איז געויערט געווארען:  
34 דאס אלעס האט ישוע געזאגט צו דיא לייט אין משלים  
35 אונד אהן משלים האט ער צו זיין ניט גערעט: כדי עס

זאל מקוים ווערען וואס עס איז געוואנט דורך דעם גביא,  
דער זאנט,

"איך וועל אויפמאכען מיין מויל אין משלים, איך וועל  
רעדען וואס איז פערבארגען געוועזען פון דער גרינדונג  
פון דער וועלט": (ההלים עה' ב').

- 36 דאן האט ער דיא לייט אנוועקגעשיקט אונד איז אים הויו  
אריינגעקומען. אונד זיינע תלמידים זענען צו איהם געקו-  
מען אונד האבען געוואנט, דערקלעהר אונס דאס משל פון  
דעם אונקרויט פון דעם פעלד: אונד ער האט געענטפערט  
37 אונד געוואנט, דער וואס זייעט דעם גוטען זאמען איז דער  
בן-אדם: דאס פעלד איז דיא וועלט; דער גוטער זאמען  
38 זענען דיא קינדער פון דעם קעניגרייך; אונד דאס אונקרויט  
זענען דיא קינדער פון דעם שלעכטען: דער פיינד וואס  
39 האט עס געזייעט איז דער שטן; דיא שניטצייט איז דאס  
ענד פון דעם צייטאלטער אונד דיא שניטער זענען דיא  
40 מלאכים: דרום אזוי וויא דאס אונקרויט ווערד איינגעזא-  
מעלט אונד פערברענט אים פויער, אזוי וועט עס אויך  
41 זיין ביים ענד פון דעם צייטאלטער: דער בן-אדם וועט  
שיקען זיינע מלאכים, אונד זייא וועלען איינזאמלען פון  
זיין קעניגרייך אלע שטרויכלונגען, אונד דיא וואס טהון  
42 אונרעכט: אונד זייא וועלען זייא אים פויעריגען אויפען  
אריינזוארפען; דארט וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען:  
43 דאן וועלען דיא צדיקים שיינען וויא דיא זון אים קעניג-  
רייך פון זייער פאטער. דער וואס האט אויבען צו הערען,  
לאז ער הערען:  
44 דאס מלכות השמים איז גלייך צו א שאץ וואס איז פער-  
בארגען אים פעלד, וועלכעס א מאן געפינט אונד פער-  
בארנט עס, אונד פאר שמחה געהט ער אנועק, אונד  
פערקויפט אלעס וואס ער האט אונד קויפט דאס פעלד:  
45 ווידער, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א סוחר וואס  
46 זוכט גוטע פערל; אזוי איז ער געבאנגען אונד האט אלעס  
פערקויפט אונד האט זיא געקויפט:  
47 ווידער, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א געץ וואס  
ווערד אים ים אריינגעווארפען, אונד פאנגט פון אלערלייא

48 מינים: אונד ווען עס איז פול געווארען האט מען עס צום  
 ברעג ארויסגעצויגען, אונד מען האט זיך אנדער געזעצט  
 אונד איינגעזאמעלט דיא גוטע אין דיא פלים אריין, אונד  
 49 דיא שלעכטע האט מען אנועקגעווארפען: אזוי וועט עס  
 זיין ביים ענד פון דעם צייטאלטער: דיא מלאכים וועלען  
 אויסגעהען, אונד וועלען אפשיידען דיא רשעים פון צוויי-  
 50 שען דיא צדיקים: אונד זייא וועלען זייא אים פייריגען  
 אויפען אריינוארפען; דארט וועט זיין גענויין אונד ציינד  
 קריצען:

51 האט איהר דאס אלעס פערשטאנען? זייא האבען צו איהם  
 52 געזאגט, יא: אונד ער האט צו זייא געזאגט, דרום אימ-  
 ליכער סופר וואס איז געלערנט צום מלכות השמים איז  
 גלייך צו א בעל הבית, וואס ברענגט ארויס פון זיין שאץ  
 נייע אונד אלטע זאכען:

53 אונד עס איז געשעהען ווען ישוע האט דיזע משלים גע-  
 54 ענדיגט, איז ער פון דארטען אנועקגעגאנגען: אונד ער  
 איז געקומען אין זיין אייגען לאנד אריין, אונד ער האט  
 זייא געלעהרט אין זיירע שולען, אז זייא זענען ערשטויגט  
 געווארען אונד האבען געזאגט, וויא קומט צו איהם דיזע  
 55 חכמה אונד דיא נסים? איז ער ניש דער זוהן פון דעם בוי-  
 מייסטער? אונד הייסט ניש זיינע מוטער מרים? אונד  
 זיינע ברידער יעקב אונד יוסי אונד שמעון אונד יהודה?  
 56 אונד זענען ניש אלע זיינע שוועסטערן בייא אונס? פון  
 57 וואנען דען האט דיזער דאס אלעס? אונד זייא האבען  
 געשטרויכעלט אן איהם. אונד ישוע האט צו זייא געזאגט,  
 א נביא איז ניש אהן פבוד, אויסער אין זיין לאנד אונד אין  
 58 זיין הויז: אונד ער האט דארט ניש פיל נסים געווינען  
 וועגען זיירען אונגלויבען:

### קאפיטעל יד

1 אין יענער צייט האט הורדוס דער פירפירשט געהערט  
 2 דעם שם פון ישוע: אונד ער האט געזאגט צו זיינע קנעכט,  
 דאס איז יוחנן המטביל, ער איז אויפגעשטאנען פון דיא  
 3 טויטע אונד דרום ווירקען אין איהם דיא נסים: ווארין  
 הורדוס האט יוחנן גענומען, אונד האט איהם געבונדען,

- אונד אים געפענגניס אריינגעזעצט וועגען הורדיא דאס ווייב  
 פון זיין ברודער פילפוס: ווארין יוחנן האט איהם געזאגט, 4  
 עס איז ניט רעכט אז דוא זאלסט זיא האבען: אונד ער 5  
 האט איהם געזאלט הרגענען, אבער ער האט מוזא גע-  
 האט פאר דיא לייט ווייל זייא האבען איהם געהאלטען  
 פאר א גביא: אונד ווען מען האט געהאלטען דעם גע- 6  
 בורטסטאג פון הורדוס, האט דיא טאכטער פון הורדיא  
 אים מיטען געטאנצט, אונד זיא איז הורדוס געפעלען:  
 דרום האט ער איהר צוגעזאגט מיט א שבועה אז ער וועט 7  
 איהר געבען וואס זיא וועט פערלאנגען: אונד אז זיא איז 8  
 געוועזען פרוהער אנגעלערנט פון איהרע מוטער, האט  
 זיא געזאגט, גיב מיר דעם קאפ פון יוחנן המטבל אויף א  
 שיקעל: אונד דער קלף איז טרויריג געוועזען; דאך ווע- 9  
 גען דער שבועה, אונד דיא וואס זענען מיט איהם געזעסען,  
 האט ער געפוילען אז מען זאל איהר געבען: אונד ער 10  
 האט געשיקט, אונד האט יוחנן געקעפט אים געפענגניס:  
 אונד זיין קאפ איז געבראכט געווארען אויף א שיקעל, אונד 11  
 איז צום מעדעל געגעבען, אונד זיא האט איהם געבראכט צו  
 איהרע מוטער: אונד זיינע תלמידים זענען געקומען אונד 12  
 האבען גענומען דעם גוף, אונד האבען איהם געבראבען;  
 אונד זייא זענען געקומען אונד האבען עס דערצעהלט צו  
 ישוע:
- אונד ווען ישוע האט דאס געהערט איז ער פון דארט 13  
 אליין אנוועקגעגאנגען אין א שיף אין א וויסטען ארט;  
 אונד ווען דיא לייט האבען דאס געהערט זענען זייא איהם  
 נאכגעגאנגען פון דיא שטעט צו פוס: אונד ישוע איז 14  
 ארויסגעגאנגען אונד האט געזעהען פיל לייט; אונד ער  
 האט איבער זייא רחמנות געהאט, אונד האט געהיילט זייערע  
 קראנקע: אונד ווען עס איז אבענד געווארען, זענען דיא 15  
 תלמידים צו איהם געקומען אונד האבען געזאגט, דאס איז  
 א מדבר, אונד דיא צייט איז שוין פארבייא; שיק דיא  
 לייט אנוועק אז זייא זאלען געהען אין דערפער אריין, אונד  
 זאלען זיך קויפען צום עסען: אבער ישוע האט צו זייא 16  
 געזאגט, זייא געדארפען ניט אנוועק צו געהען, גיבט איהר

- 17 זייא צו עסען: אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען דא ניט מעהר וויא פינף ברויט אונד צווייא פיש:
- 18 אונד ער האט געזאגט, ברענגט זייא אהער צו מיר: אונד
- 19 ער האט געהייסען דיא לייט זאלען זיך אנדערזעצען אויף דעם גראז, אונד ער האט גענומען דיא פינף ברויט אונד דיא צווייא פיש אונד האט ארויפגעזעהען קעגען הימעל,
- אונד א ברכה געמאכט, אונד האט דאס ברויט צובראכען, אונד האט עס געגעבען צו זיינע תלמידים, אונד דיא תלמידים צו דיא לייט: אונד זייא האבען אלע געגעסען, אונד זענען זאט געווארען, אונד זייא האבען אויפגעהויבען וואס איז איבערגעבליבען פון דיא ברעקלעך צועלף קערב פול:
- אונד דיא וואס האבען געגעסען זענען געוועזען אן ערף פון פינף טויזענד מענער, חוץ פרויען אונד קינדער:
- 22 אונד גלייך האט ישוע זיינע תלמידים געצוואונגען אין א שיה איינצוטערעטען, אונד פאר איהם צושיפען צו דיא אנט דערע זייט ביז ער וועט דיא לייט אנועקשיקען: אונד ווען ער האט דיא לייט אנועקגעשיקט, איז ער אליין ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג צו בעטען, אונד ווען עס איז אבענד געווארען איז ער דארט אליין געוועזען: אונד דאס שיה איז שוין געוועזען פילע פורכען פון דעם לאנד, אונד ארוםגעטריבען פון דיא וועלען, דען דער ווינד איז קעגען זייא געוועזען: אונד אין דער פירטען וואך פון דער נאכט איז ישוע צו זייא געקומען, אויף דעם ים ארוםגעהענדיג:
- אונד וויא דיא תלמידים האבען איהם געזעהען אויף דעם ים ארוםגעהען, האבען זייא זיך דערשראקען אונד געזאגט, דאס איז א גייסט, אונד זייא האבען געשריען פאר מורא:
- אונד גלייך האט ישוע צו זייא גערעט אונד געזאגט, זייט געטרייסט, איך בין עס, פארקט אייך ניט: אונד פעטרוס האט איהם געענטפערט אונד געזאגט, האר, ווען דיא ביזט עס, אזוי לאז מיך צו דיר קומען אויף דעם וואסער:
- אונד ער האט געזאגט קום, אונד פעטרוס איז ארונטער געגאנגען פון דעם שיה, אונד איז געגאנגען אויף דעם וואסער אז ער זאל קומען צו ישוע: אבער ווען ער האט געזעהען אז דער ווינד איז שטארק, האט ער מורא געהאט,

אונד ווען ער האט אָנגעהויבן צו זינקען, האט ער גע-  
 31 שריען אונד געזאגט, האר, רעטע מיך: אונד גלייך האט  
 ישוע דיא האנד אויסגעשטרעקט, אונד האט איהם אָנגע-  
 נומען, אונד האט צו איהם געזאגט, א, דוא קליינגלויביגער,  
 32 פארנואס האסט דוא געצווייפעלט? אונד ווען זייא זענען  
 אים שיף אריינגעגאנגען, האט זיך דער ווינד געשטילט:  
 33 אונד דיא וואס זענען געוועזען אים שיף האבען זיך צו  
 איהם געביקט אונד האבען געזאגט, באַאמת דוא ביסט דער  
 זוהן פון גאט:

אונד זייא האבען זיך אריבערגעשיקט אונד זענען געקומען  
 34 צום לאנד גניסר: אונד ווען דיא בעוואוינער פון יענעם  
 35 אָרט האבען איהם דערקענט, האבען זייא ארוםגעשיקט  
 אין דיא גאנצע געגענד, אונד האבען צו איהם געבראכט  
 36 אלע קראנקע: אונד זייא האבען איהם געבעטען אז זייא  
 זאלען נור אַנרוהרען דעם ווים פון זיין קלייד, אונד אלע  
 דיא וואס האבען אָנגעריהרט זענען גאנץ געוונד געווארען:  
 קאפיטעל טו

1 דאן זענען דיא פרושים אונד סופרים געקומען צו ישוע  
 2 פון ירושלים אונד האבען געזאגט: פארנואס זענען דייע  
 תלמידים עובר דיא איבערליפערונג פון דיא עלצטע?  
 ווארין זייא וואשען זיך ניט דיא הענד ווען זייא עסען ברויט:  
 3 אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט,  
 פארנואס זענט איהר אויך עובר דאס געבאט פון גאט דורך  
 4 איירע איבערליפערונג? ווארין גאט האט געבאטען אונד  
 געזאגט, דוא זאלסט עהרען דיין פאטער אונד דייע מוטער,  
 אונד דער וואס שעלט פאטער אָדער מוטער זאל געוויס  
 5 שטארבען: אָבער איהר זאגט, ווער עס וועט זאגען צו  
 זיין פאטער אָדער מוטער, דאס איז אַ קרבן וואס דוא  
 זאלסט פון מיר הנאה האבען, ער וועט ניט עהרען זיין  
 6 פאטער אָדער זיינע מוטער: אונד איהר האט דאס געבאט  
 7 פון גאט צערשטערט דורך איירע איבערליפערונג: איהר  
 הייכלער, ישעיה האט מיט רעכט אויף אייך גביאות גע-  
 זאגט, זאגענדיג,  
 8 „דיועס פאלק עהרעט מיך מיט זייע ליפען, אָבער זייער

- 9 הארץ איז ווייט פון מיר: אָבער אומזוסט פֿירכטעט עס  
 מיך, אונד לעהרט זאלכע לעהרע וואס זענען געבאטע  
 פון מענשען: (ישעיה כט' ג.)
- 10 אונד ער האט דיא לייט צו זיך גערופען, אונד האט צו זייא  
 געזאגט, הערט צו אונד פערשטעהעט: ניט דאס וואס קומט  
 אין מזיל אריין מאכט דעם מענש אונגריין, נייערט דאס  
 וואס געהט ארויס פון מזיל דאס מאכט דעם מענש אונגריין:  
 12 דאן זענען דיא תלמידים צו איהם געקומען אונד האבען  
 צו איהם געזאגט, ווייסט דוא אז דיא פרושים ווען זייא  
 האבען דאס ווארט געהערט זענען געשטרזיקעלט געווארען:  
 13 אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט, איטליכע פלאנץ  
 וואס מיין הימלישער פאטער האט ניט געפלאנצט וועט  
 14 אויסגעווארצעלט ווערען: לאזט זייא געהען, זייא זענען  
 בלינדע פיהרער פון דיא בלינדע, אונד ווען א בלינדער  
 פיהרט א בלינדען, אזוי פאלען זייא ביידע אריין אין א  
 15 גרוב: אונד פעטרוס האט געענטפערט אונד האט צו איהם  
 16 געזאגט, דערקלער אונס דאס משל: אונד ער האט גע-  
 17 זאגט, זענט איהר אויף אהן פערשטאנד? פערשטעהט  
 איהר ניט, אז אלעס וואס געהט אין מזיל אריין געהט אין  
 18 בויף אריין, אונד וועט צום מיסט ארויסגעווארפען? אָבער  
 דאס וואס געהט ארויס פון דעם מזיל דאס קומט פון דעם  
 19 הארץ, אונד דאס מאכט דעם מענש אונגריין: ווארין פון  
 דעם הארץ קומען ארויס בייזע געדאנקען, רציחה, ניאוף,  
 20 זנות גנבות, פאלש עדות זאגען, לעסטערונגען: דאס זענען  
 דיא זאכען וואס מאכען דעם מענש אונגריין, אָבער צו  
 עסען מיט אונגעוואשענע הענד מאכט דעם מענש ניט  
 אונגריין:
- 21 אונד ישוע איז פון דארטען אוועקגעגאנגען, אונד איז גע-  
 22 קומען צו דער געגענד פון צור אונד צידון: אונד זעה,  
 א פרויא א פנעגית איז ארויסגעקומען פון דינע גרענצען,  
 אונד האט געשריען אונד געזאגט, דערבארם דיך איבער  
 מיר, האר, דוא זעהן פון דוד, מיינע טאכטער ווערד זעהר  
 23 געפלאגט פון א שד: אָבער ער האט איהר קיין ווארט ניט  
 געענטפערט, אונד זיינע תלמידים זענען צו איהם געקומען,



- אונד האבען איהם געפעמען אונד געזאגט, שיק זיא אנועק,  
 24 ווארין זיא שרייט אונס נאך: אונד ער האט געענטפערט  
 אונד געזאגט איך בין ניט געשיקט אויסקער צו דיא פער-  
 25 לויצענע שאפ פון דעם הויז ישראל: אונד זיא איז גע-  
 קומען אונד האט זיך צו איהם געביקט, אונד געזאגט, האר,  
 26 העלף מיר: אונד ער האט געענטפערט אונד האט געזאגט,  
 עס איז ניט רעכט אנועקצונעמען דאס ברויט פון דיא  
 27 קינדער אונד עס צו ווארפען פאר דיא הינטלעך: אונד זיא  
 האט געזאגט, יא האר, אבער דיא הינטלעך עסען פון דיא  
 ברעקלעך וואס פאלען ארום פון דעם טיש פון זייער הא-  
 28 רען: דאן האט ישוע געענטפערט אונד האט צו איהר  
 געזאגט, א פרויא, ברויט איז דיין גלויבען, עס זאל דיר  
 געשעהען אזוי וויא דוא ווילסט. אונד איהרע מאכטער איז  
 געהיילט געווארען פון יענער זעה:  
 29 אונד ישוע איז פון דארטען נויטער געגאנגען, אונד איז  
 געקומען צום ים פון גליל, אונד ער איז אויף דעם בארג  
 ארום געגאנגען, אונד האט זיך דארט אנדער געזעצט:  
 30 אונד פיל לייט זענען צו איהם געקומען וואס האבען מיט  
 זיך געהאט לאמע, הינקעדיגע, בלינדע, שטומע, אונד פילע  
 אנדערע, אונד זייא האבען זייא אנדער געווארפען פאר  
 31 זיינע פיס, אונד ער האט זייא געהיילט: אזוי אז דיא לייט  
 האבען זיך פערזואונדערט ווען זייא האבען געזעהען אז  
 דיא שטומע רעדען, דיא הינקעדיגע זענען געזונד, אונד  
 דיא לאמע געהען ארום, אונד דיא בלינדע זעהען, אונד  
 זייא האבען געלויבט דעם גאט פון ישראל:  
 32 אונד ישוע האט זיינע תלמידים צו זיך גערופען אונד גע-  
 זאגט, איך האב רחמנות אויף דיא לייט, ווארין זייא זענען  
 שוין דרייא טעג מיט מיר געבליבען, אונד האבען ניט וואס  
 צו עסען, אונד איך וויל זייא ניט גיכטערן אנועקשיקען,  
 33 פדי זייא זאלען ניט פערשמאכטען אויף דעם וועג: אונד  
 זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, פון וואנען זאלען  
 מיר נעמען אין דער מדבר אזוי פיל ברויט אזוי פיל לייט  
 34 זאט צו מאכען? אונד ישוע האט צו זייא געזאגט וויא  
 פיל ברויט האט איהר? אונד זייא האבען געזאגט, זיבען,

- 35 אונד עטליכע פושלעך: אונד ער האט געהייסען אז דיא  
 36 לייט זאלען זיך אויף דער ערד אונדערזעצן: אונד ער  
 האט גענומען דיא זיבען ברויט אונד דיא פיש, אונד האט  
 א ברכה געמאכט אונד האט זייא צובראכען, אונד האט  
 זייא געגעבען צו דיא תלמידים, אונד דיא תלמידים צו דיא  
 37 לייט: אונד זייא האבען אלע געגעסען אונד זענען זאט  
 געווארען, אונד זייא האבען אויפגעהויבען וואס איז איבער  
 38 געבליבען פון דיא ברעקלעך זיבען קערב פול: אונד דיא  
 וואס האבען געגעסען זענען געוועזען פיר טויזענד מענער,  
 39 חוץ פרויען אונד קינדער: אונד ווען ער האט דיא לייט  
 אנועקגעשיקט, איז ער אין א שוף אריינגעגאנגען, אונד  
 איז געקומען צו דיא גרענצען פון מגדן:

## קאפיטעל טז

- 1 אונד דיא פרושים אונד צדוקים זענען צו איהם געקומען,  
 אונד האבען איהם געפריפט, אונד פון איהם פערלאנגט,  
 2 אז ער זאל זייא טויזען א צייכען פון הימעל: אבער ער  
 האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, ווען עס איז  
 אבענד געווארען זאגט איהר, עס וועט שעהקעס וועטער  
 3 זיין, ווארין דער הימעל איז רויט: אונד אין דער פריה,  
 עס וועט היינט זיין א שטורם, ווארין דער הימעל איז רויט  
 אונד טריב. איהר הייכלער! איהר קענט פערשטעהען  
 דאס אנזעהען פון דעם הימעל, אבער דיא צייכען פון דיא  
 4 צייטען קענט איהר ניט פערשטעהען? א שלעכטעם דור  
 אונד פון זנות זוכט א צייכען, אונד עס וועט זייא קיין  
 אונדער צייכען ניט געגעבען ווערען, אויסער דאס צייכען  
 פון יונה. אונד ער האט זייא פערלאזט אונד איז אנועק  
 געגאנגען:

- 5 אונד ווען דיא תלמידים זענען געקומען אויף דער אנדערע  
 זייט פון דעם ים, האבען זייא פערגעסען ברויט מיטצו  
 6 נעמען: אונד ישוע האט צו זייא געזאגט, זעהט צו אונד  
 היט אייך פאר דעם זייערטייג פון דיא פרושים אונד צדוקים:  
 7 אונד זייא האבען בייא זיך געדאכט דאס איז ווייל מיר  
 8 האבען ניט מיטגענומען קיין ברויט: אונד ישוע דאס  
 וויסענדיג האט צו זייא געזאגט, פארנואס דענקט איהר

- צווישען אייך, איהר קליינגלויביגע, ווייל איהר האט ניט  
 9 קיין ברויט? פערשטעהט איהר נאך ניט אונד געדענקט  
 איהר ניט דיא פינף ברויט פאר דיא-פינף טויזענד, אונד  
 10 וויא פיל קערב איהר האט אויפגעהויבען? אונד אויף דיא  
 דיא זיבען ברויט פאר דיא פיר טויזענד, אונד וויא פיל  
 11 קערב איהר האט אויפגעהויבען? וויא פערשטעהט איהר  
 ניט אז אונד האב צו אייך ניט גערעט פון ברויט איהר  
 זאלט אייך היטען פאר דעם זויערטייג פון דיא פרושים  
 אונד צדוקים? דאן האבען זייא פערשטאנען אז ער האט  
 12 זייא ניט געהייסען זיך היטען פאר דעם זויערטייג פון ברויט,  
 גייערט פאר דיא לעהרע פון דיא פרושים אונד צדוקים:  
 13 אונד ווען ישוע איז געקומען צו דער געגענד פון קיסריא  
 פיליפוס, אזוי האט ער זיינע תלמידים געפרעגט אונד גע-  
 14 זאגט, ווער זאנען דיא מענשען אז דער בן-אדם איז? אונד  
 זייא האבען געזאגט, עטליכע זאנען, יוחנן המטבל; אונד  
 אנדערע, אליהו; אונד אנדערע, ירמיהו, אדער איינער פון  
 15 דיא נביאים: ער האט צו זייא געזאגט, ווער זאגט איהר  
 אז אייך בין? אונד שמעון פעטרוס האט געענטפערט אונד  
 16 געזאגט, דיא ביסט דער משיח, דער זעהן פון דעם לעבע-  
 17 דיגען גאט: אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו  
 איהם געזאגט, געבענשט ביסט דיא שמעון בר יונה; ווארין  
 פלייש אונד בלוט האבען דאס דיר ניט אנטפלעקט, גייערט  
 18 מיין פאטער וואס איז אים הימעל: אונד אייך זאג דיר אז  
 דיא ביסט פעטרוס, אונד אויף דיזען פעלזען וועל אייך  
 מיינע געמיינדע בוינען; אונד דיא טהירען פון שאול ווע-  
 19 לען זיא ניט איבערנוועלטיגען: אייך וועל דיר געבען דעם  
 שליסעל פון דעם מלכות השמים; אונד וואס דיא וועסט  
 20 בינדען אויף דער ערד, וועט זיין געבונדען אים הימעל;  
 אונד וואס דיא וועסט לויזמאכען אויף דער ערד, וועט זיין  
 לויזגעמאכט אים הימעל: דאן האט ער דיא תלמידים  
 21 פערבאטען אז זייא זאלען קיינעם ניט זאנען, אז ער איז  
 דער משיח:
- 21 פון דענסמאל אן האט ישוע אנגעהויבען זיינע תלמידים  
 צו ווייזען, אז ער מוז געהען קיין ירושלים, אונד פיל ליידען

פון דיא עלצטע, אונד ערשטע פהנים אונד סופרים, אונד  
 מזו געהרגעט ווערען, אונד אויפשטעהען אויף דעם דריי-  
 22 מען מאג: אונד פעטרוס האט איהם גענומען אונד אנגע-  
 הויבען איהם אנצושרייען אונד געזאגט, הלילה האר! דאס  
 23 זאל דיר ניט געשעהען: אבער ער האט זיך אומגעקעהרט  
 אונד האט צו פעטרוס געזאגט, געה הינטער מיר, שטן,  
 דוא ביסט א שטרויכלונג צו מיר, דען דוא מיינסט ניט  
 24 גאטעס זאכען, נייערט דיא פון דיא מענשען: דאן האט  
 ישוע געזאגט צו זיינע תלמידים, ווער עס וויל מיר נאכ-  
 פאלגען, דער זאל זיך זעלבסט פערלירען, אונד זיין  
 25 קרייזן אויפנעמען אונד מיר נאכפאלגען: ווארין ווער עס  
 וויל זיינע זעלע רעטען, דער וועט זיא פערלירען; אונד  
 ווער עס וועט זיינע זעלע פערלירען פון מיינעט וועגען,  
 26 דער וועט זיא געפונען: ווארין וואס וועט עס דעם מענ-  
 שען העלפען, ווען ער זאל געווינען דיא באנצע וועלט,  
 אונד וועט פערלירען זיינע זעלע? אדער וואס וועט א  
 27 מענש געבען אום זיינע זעלע? ווארין דער בן-אדם וועט  
 קומען אין דיא הערליכקייט פון זיין פאטער מיט זיינע  
 מלאכים; אונד דאן וועט ער געצאלען איטליכען נאך  
 28 זיינע ווערק באמת זאג איך אייך, עס זענען אייניגע וואס  
 שטעהען דא וואס וועלען דעם מוים ניט פערזוכען, ביז  
 זייא וועלען זעהען דעם בן-אדם קומען אין זיין קעניגרייך:  
 קאפיטעל יז

1 אונד נאך זעקס טעג האט ישוע גענומען פעטרוס, אונד  
 געקב, אונד זיין ברודער יוחנן, אונד האט זייא ארויפגע-  
 2 בראכט אויף א הויכען בארג בייא זיך אליין: אונד ער איז  
 פאר זייא פערענדערט געווארען, אונד זיין פנים האט גע-  
 שיינט וויא דיא זון, אונד זיינע קליידער זענען געוועזען ווייס  
 3 וויא דאס לויכט: אונד זעה, משה אונד אליהו האבען זיך  
 4 צו איהם געוויזען, אונד האבען מיט איהם גערעט: אונד  
 פעטרוס האט געענטפערט אונד געזאגט צו ישוע, האר,  
 עס איז גוט פאר אונס דא צו זיין; אויב דוא ווילסט, וועל  
 איך דא מאכען דרייא געצעלמען, איינס פאר דיר, אונד  
 5 איינס פאר משה, אונד איינס פאר אליהו: ווייל ער האט

- נאך גערעט, זעה, האט זי א ליכטיגער וואלקען בעדעקט,  
 אונד זעה, א קול האט אויס דעם וואלקען געזאגט, דאס איז  
 מיין געליבטער זעהן אין וועלכען איך האב וואוילגעפאלען,  
 הערט איהם צו: אונד ווען דיא תלמידים האבען דאס 6  
 געהערט, זענען זי א אויף זייער פנים געפאלען אונד האבען  
 זיך זעהר געפארקטען: אונד ישוע איז צו זי א געקומען, 7  
 אונד האט זי א אנגעריהרט אונד געזאגט, שטעהט אויף  
 אונד פארקט אייך ניט: אונד ווען זי א האבען זייער אויך 8  
 גען אויפגעהויבען, האבען זי א קיינעם ניט געזעהען חוץ  
 ישוע אליין:  
 אונד ווען זי א זענען ארונטער געגאנגען פון דעם בארג, 9  
 האט זי א ישוע געבאטען אונד געזאגט, איהר זאלט קיינעם  
 ניט זאגען פון דער ערשיינונג, ביז דער בן-אדם וועט  
 אויפשטעהען פון דעם טויט: אונד דיא תלמידים האבען 10  
 איהם געפרעגט אונד געזאגט, פארוואס זאגען דיא סופרים  
 אז אליהו מוז צוערשט קומען? אונד ער האט געענטפערט 11  
 אונד געזאגט, אליהו קומט באמת אונד וועט אלעס צו-  
 רעכט מאכען: אבער איך זאג אייך, אז אליהו איז שוין 12  
 געקומען, אונד זי א האבען איהם ניט דערקענט, גייערט  
 האבען מיט איהם געטהון וואס זי א האבען געוואלט. אזוי 13  
 וועט דער בן-אדם אויך פון זי א ליידען: דאן האבען דיא  
 תלמידים פערשטאנען אז ער האט צו זי א גערעט וועגען  
 יוחנן המטביל:  
 אונד ווען זי א זענען געקומען צו דיא לייט, אזוי איז א מאן 14  
 צו איהם געקומען, אונד האט פאר איהם געקניט אונד  
 געזאגט: האר, דערבארעם דיך איבער מיין זעהן, ווארין 15  
 ער איז משוגע אונד ליידעט זעהר, ווארין ער פאלט אפט  
 אין פייער אריין אונד אפט אין וואסער אריין: אונד איך 16  
 האב איהם געבראכט צו דייע תלמידים, אונד זי א האבען  
 איהם ניט געקאנט היילען: אונד ישוע האט געענטפערט 17  
 אונד געזאגט, א איהר אונגלויביגעס אונד פערקערטעס  
 דור, וויא לאנג וועל איך ביי א אייך זיין? וויא לאנג וועל  
 איך מיט אייך אויסהאלטען? ברענגט איהם אהער צו מיר:  
 אונד ישוע האט איהם אנגעשריען, אונד דער שד איז פון 18

- איהם ארויסגעגאנגען, אונד דער יונג איז געוונד געווארען  
 19 פון יענער שעה: דאן זענען דיא תלמידים געקומען צו  
 ישוע בייא זיך אליין, אונד האבען געזאגט, פארנואס  
 20 האבען מיר איהם ניט געקאנט ארויסטרייבען? אונד ער  
 האט צו זייא געזאגט וועגען איירע אונגלויבונג; ווארין  
 באמת זאג איך אייך, ווען איהר זאלט האבען גלויבען וויא  
 א זענפארן, אזוי וועט איהר זאגען צו דיזען בארג, זייא  
 אנוועקעריקט פון היר דארט; אזוי וועט ער אנוועקעריקט  
 ווערען; אונד קיין זאך וועט אייך ניט אונטעגליך זיין:  
 21 (אבער דיזער ארט געהט ניט אנדערשט ארויס נויערט  
 דורך געבעט אונד פאסטען):  
 22 אונד ווען זייא זענען צוריקגעקומען אין גליל, האט ישוע  
 צו זייא געזאגט, דער בן-אדם וועט איבערגעליפערט ווע-  
 23 רען אין דיא הענד פון מענשען: אונד זייא וועלען איהם  
 הרגענען, אונד אין דעם דריטען טאג וועט ער ווידער  
 אויפשמעהען, אונד זייא זענען זעהר טרויריג געוועזען:  
 24 אונד ווען זייא זענען געקומען קיין כפר נחום, זענען דיא  
 נואס געמען אפ דעם האלבען שקל געקומען צו פעטרוס,  
 אונד האבען געזאגט, צאלט אייער רבי ניט דעם האלבען  
 25 שקל? ער האט געזאגט יא, אונד ווען ער איז אים הויז  
 אריינגעקומען, האט ישוע צו איהם צוערשט גע-  
 זאגט, וויא דענקסט דוא, שמעון? פון וועמען געמען דיא  
 קעניגע פון דער ערד צינז אדער שטייער, פון זייער קינד  
 26 דער אדער פון פרעמדע? אונד ער האט צו איהם געזאגט,  
 פון פרעמדע; אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, דרום  
 27 זענען דיא זיהן פרייא: אבער אז מיר זאלען זייא ניט  
 שטרויכלען מאכען, אזוי געה צום ים אונד ווארף איין  
 אנגעל, אונד נעם דעם פיש וואס וועט צום ערשטען ארויפ-  
 קומען; אונד ווען דוא וועסט אויפמאכען זיין מויל, אזוי  
 וועסט דוא געפינען א מטבע; נעם דאס, אונד גיב עס צו  
 זייא פאר מיר אונד פאר דיר:

## קאפיטעל יח

- 1 אין יענער צייט זענען דיא תלמידים געקומען צו ישוע  
 אונד האבען געזאגט, ווער איז דען גרעסער אים מלכות

- 2 השמים? אונד לשוע האט צו זיך גערופען א קליין קינד,  
 3 אונד האט איהם געשטעלט אין מיטען: אונד געזאגט,  
 באמת זאג איך אייך, אז ווען איהר וועט אייך ניט בעקעהר  
 דען אונד וועט זיין אזוי וויא קליינע קינדער, וועט איהר  
 4 ניט אריינקומען אים מלכות השמים: ווער עס וועט זיך  
 ערנידעריגען אזוי וויא דאס קליינע קינד, דער איז דער  
 5 גרעסערער אים מלכות השמים: אונד ווער עס וועט אויפ-  
 געמען א קליין קינד אין מיין נאמען, דער נעמט מיך אויף:  
 6 אבער ווער עס וועט שטרויכלען איינעם פון דיזע קליינע  
 וואס גלויבען אן מיר, אזוי איז פאר איהם בעסער אז א  
 מיהלשטיין זאל אויף זיין האלז געהאנגען ווערען, אונד  
 ער זאל דערשטרוינקען ווערען אין דער טיפענעם פון דעם ים:  
 7 וועה צו דער וועלט פון וועגען שטרויכלונגען! ווארין עס  
 איז נייטיג אז שטרויכלונגען מוזען קומען, אבער וועה צום  
 8 מענש דורך וועמען דיא שטרויכלונג קומט! אונד ווען  
 דייע האנד אדער דיין פוס מאכט דיך שטרויכלען, האק  
 זיא אפ אונד ווארף זיא אנוועק פון דיר, עס איז גוט פאר  
 דיר אים לעבען ארייצוגעהען הינקעדיג אדער לאס, איידער  
 דוא זאלסט האבען צווייא הענד אדער צווייא פיס ארייני-  
 9 געווארפען צו ווערען אים עביגען פייער: אונד ווען דיין  
 אויג מאכט דיך שטרויכלען, רייס עס אויס אונד ווארף  
 עס אנוועק פון דיר; עס איז גוט פאר דיר אים לעבען  
 ארייצוגעהען מיט איין אויג, איידער דוא זאלסט האבען  
 צווייא אויגען אריינגעווארפען ווערען אים פייעריגען גיהנם:  
 10 היט אייך אז איהר זאלט ניט פעראכטען איינס פון דיזע  
 קליינע; ווארין איך זאג אייך, אז זיירע מלאכים אים הי-  
 מעל זעהען אימער דאס פנים פון מיין פאטער וואס איז  
 11 אים הימעל: (ווארין דער בן-אדם איז געקומען צו רעטען  
 דאס וואס איז פערלירען): וואס דאכט זיך אייך? ווען א  
 12 מענש וועט האבען הונדערט שאף, אונד איינס פון  
 זייא פערלירט זיך, וועט ער דען ניט איבערלאזען דיא  
 ניים אונד ניינציג אויף דיא בערג, אונד וועט אנועקגעהען  
 13 אונד זוכען דאס פערלירענע? אונד ווען עס טרעפט זיך  
 אז ער געפינט עס, באמת זאג איך אייך, אז ער פרייט זיך

- מַעֲהָר אִיבְעֵר דְּעַם, וְיִיא אִיבְעֵר דִּיא נִיין אֹנְדֵּר נִיין צִיבֵּי וְנָאם  
 14 וְעַנְעֵן נִיט פֻּעַר לֹוִירְעֵן גְּעֵנְאֵנְעֵן: אַזֹּוּ אִיז עִם נִיט דְּעֵר  
 וְיִלְעֵן פֻּון אִייעֵר פֻּאטְעֵר וְנָאם אִיז אִים הִימְעֵל אַז אִינֵם  
 פֻּון דִּיזֵע קִלִּינְע זֵאל פֻּעַר לֹוִירְעֵן וְעֵרְעֵן:  
 15 אֹנְדֵּר וְעֵן דִּיין בְּרוּדְעֵר הָאט גְּעִינְדִּיגְט קֵעֵנְעֵן דִּיר, גְּעָה  
 אֹנְדֵּר שְׂטֵרָאָף אִיהֶם צְוִישְׁעֵן דִּיר אֹנְדֵּר אִיהֶם אֲלִיין; וְעֵן  
 עֵר וְעַט דִּיךְ צִוְהֵעֵרְעֵן, אַזֹּוּ הָאָסְט דִּיא דִּיין בְּרוּדְעֵר גְּעֵר  
 16 וְוֹאנְעֵן: אָבְעֵר וְעֵן עֵר וְעַט דִּיךְ נִיט צִוְהֵעֵרְעֵן, גְּעַם מִיט  
 דִּיר נֵאָךְ אִינְעַם אָדְעֵר צְוִיִּיא, אַז דִּוּרְךְ דְּעַם מֹוִיל פֻּון  
 צְוִיִּיא אָדְעֵר דְּרִיִּיא עֵדוּת זֵאל יַעֲדֵע זֵאָךְ בְּעִשְׂטֵעֲטִיגְט  
 17 וְעֵרְעֵן: אֹנְדֵּר וְעֵן עֵר וְעַט זִיִּיא נִיט צִוְהֵעֵרְעֵן זֵאָג עִם  
 צו דְּעֵר קֵהֲלָה; אֹנְדֵּר וְעֵן עֵר וְעַט צו דְּעֵר קֵהֲלָה אִוִּיךְ  
 נִיט צִוְהֵעֵרְעֵן, אַזֹּוּ זֵאל עֵר בִּיִּיא דִּיר זִיין אַזֹּוּ וְיִיא אַ בֹּוִי  
 18 אֹנְדֵּר וְיִיא אַ שְׂטִייעֵרֵרֵאִינְנֵעֲמֵר: בְּאָמַת זֵאָג אִיךְ אִיךְ  
 דָּאָם וְנָאם אִיהֵר וְעַט בִּינְדֵּעֵן אִוִּיךְ דְּעֵר עֵרְד וְעַט זִיין  
 גְּעֵבֹונְדֵּעֵן אִים הִימְעֵל, אֹנְדֵּר דָּאָם וְנָאם אִיהֵר וְעַט לֹוִירְ  
 מֵאָכְעֵן אִוִּיךְ דְּעֵר עֵרְד וְעַט זִיין לֹוִירְנֵעֲמֵאָכְט אִים הִימְעֵל:  
 19 בְּאָמַת וְיִידְעֵר זֵאָג אִיךְ אִיךְ, וְעֵן צְוִיִּיא פֻּון אִיךְ וְעֵלְעֵן  
 אִינִיג וְעֵרְעֵן אִוִּיךְ דְּעֵר עֵרְד אִיבְעֵר יַעֲדֵע זֵאָךְ וְנָאם זִיִּיא  
 וְעֵלְעֵן בְּעַטְעֵן, אַזֹּוּ וְעַט עִם פֻּאר זִיִּיא גְּעַטְהֹון וְעֵרְעֵן  
 20 פֻּון מִיין פֻּאטְעֵר וְנָאם אִיז אִים הִימְעֵל: וְוֹרִין וְוֹאוּ צְוִיִּיא  
 אָדְעֵר דְּרִיִּיא קֹומְעֵן צִוְזֹאמְעֵן אִין מִיין נֵאָמְעֵן דָּא בִּין אִיךְ  
 אִין מִיטְעֵן:  
 21 דָּאָן אִיז פֻּעַטְרוּס צו אִיהֶם גְּעֻקֹומְעֵן אֹנְדֵּר הָאט גְּעֹאָגְט,  
 הָאר, וְיִיא פִּיל מֵאל זֵאל מִיין בְּרוּדְעֵר קֵעֵנְעֵן מִיר זִינְדִּיבְעֵן,  
 22 אֹנְדֵּר אִיךְ זֵאל אִיהֶם פֻּעַר גְּעֵבֵעֵן? בִּיז זִיבְעֵן מֵאל? אֹנְדֵּר  
 יִשׁוּע הָאט צו אִיהֶם גְּעֹאָגְט, אִיךְ זֵאָג דִּיר נִיט בִּיז זִיבְעֵן  
 23 מֵאל, נִייעֵרְט בִּיז זִיבְצִיבֵּי מֵאל זִיבְעֵן: דְּרוּם אִיז דָּאָם  
 מְלָכוּת הַשָּׁמַיִם גְּלִיף צו אַ קֵעִיג, וְנָאם הָאט גְּעֹוֵאָלְט  
 24 רֵעֵכְנוּג גְּעַמְעֵן פֻּון זִינְע קֵנְעֵכְט: אֹנְדֵּר וְעֵן עֵר וְנָאם  
 אַנְגֵּהוִיבְעֵן צו רֵעֵכְנֵעֵן, הָאט מְעֵן אִיהֶם גְּעֵבֵרֵאָכְט אַ בְּעֵל  
 25 חֹוב פֻּון צֵעֵהן שׁוִיזְעֵנְד צְעֵנְטְעֵר זִילְבְּעֵר: אֹנְדֵּר וְעֵן עֵר  
 הָאט נִיט גְּעֵהָאט צו בְּעֵצֵאלְעֵן, אַזֹּוּ הָאט אִיהֶם זִיין הָאר  
 גְּעֵהִיטְעֵן פֻּארְקוִיפְעֵן, אֹנְדֵּר זִיין וְיִיב אֹנְדֵּר קִינְדְּעֵר, אֹנְדֵּר



- 26 אלעם וואס ער האט געהאט אונד צו בעצאלען: דער קנעכט איז אנדערנעפאלען, אונד האט זיך צו איהם געביקט, אונד געזאגט האר, האב געדולד מיט מיר, אונד
- 27 איך וועל דיר אלעם בעצאלען: אונד דער האר פון דיווען קנעכט האט רחמנות געהאט אונד האט איהם בעפרייט
- 28 אונד האט איהם דעם חוב פערנעבען: אונד וויא יענער קנעכט איז ארויסגעגאנגען, האט ער געפינען איינעם פון דיא מיט־קנעכט, וואס איז איהם שולדיג געוועזען הונדערט גראשען; אונד ער האט איהם אָנגענומען ביים האלז אונד
- 29 האט צו איהם געזאגט בעצאל מיר דעם חוב: אזוי איז דער־מיט־קנעכט פאר זיינע פיס געפאלען, אונד האט איהם געבעטען אונד געזאגט, האב געדולד מיט מיר, אונד איך וועל דיר אלעם בעצאלען: אָבער ער האט נישט געוואלט, אונד איז געגאנגען אונד האט איהם אים געפענגניס ארייניג
- 30 געווארפען, ביז ער וועט בעצאלען דעם חוב: אונד ווען דיא מיט־קנעכט האָבען געזעהען וואס עס איז געשעהען, זענען זייא זעהר בעטריבט געווארען, אונד זייא זענען גע־קומען אונד האָבען זייער האר דערציילט אלעם וואס עס איז געשעהען: דאן האט איהם זיין האר גערופען, אונד
- 31 האט צו איהם געזאגט, דוא שלעכטער קנעכט, איך האב דיר פערנעבען דעם גאנצען חוב ווייל דוא האסט מיך גע־בעטען: האסט דוא נישט אויף געזאלט רחמנות האָבען מיט
- 32 דיין מיט־קנעכט, אזוי וויא איך האב אויף דיר רחמנות גע־האט? אונד זיין האר איז אין פעס געווארען, אונד האט
- 33 איהם איבערגעגעבען צו דיא פייניגער, ביז ער וועט אלעם בעצאלען וואס ער איז איהם שולדיג געוועזען: אזוי וועט
- 34 מיין הימלישער פאטער אויף טהון צו אייך, ווען איהר וועט נישט אימליכער זיין ברודער פון איינען הערצען פערנעבען:

## קאפיטעל יט

- 1 אונד עס איז געוועזען ווען ישוע האט געענדיגט דיווע ווערקטער, איז ער אנועקגעגאנגען פון גליל, אונד איז גע־קומען אין דיא גרענצען פון יהודה, אויף דער אנדערע זייט ירדן: אונד פיל לייט זענען איהם גאכגעגאנגען; 2

אונד ער האט זיין דארט געהיילט:

- 3 אונד דיא פרושים זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם געפריפט אונד געזאגט, מעג מען א ווייב שיידען
- 4 וועגען יעדע זאך? אונד ער האט געענטפערט אונד גע- זאגט האט איהר דען ניט געלייגט, אז דער וועלכער האט זיין געשאפען פון אַנפאנג, האט זיין זכר אונד נקבה
- 5 געשאפען: אונד האט געזאגט, דעסמוועגען זאל א מענש פערלאזען זיין פאטער אונד זיינע מוטער, אונד זאל זיך געהעפטען אן זיין ווייב, אונד דיא צוויי זאלען זיין צו
- 6 איין פלייש? אזוי דען זענען זיין ניט מעהר צוויי, ניי ערש איין פלייש, דרום וואס גאט האט צוזאמען פעראיין
- 7 ניגט, דאס זאל קיין מענש ניט צושיידען: זיין האבען צו איהם געזאגט, פארנואס האט דען משה געבאטען אז מען זאל איהר א גט געבען אונד זיא שיידען? ער האט צו זיין געזאגט, וועגען אייערע הארט הארציגקייט האט משה אייך דערלויבט איירע ווייבער צו שיידען; אבער פון אַנפאנג איז עס ניט אזוי געוועזען: אונד איך זאג אייך,
- 9 אז ווער עס וועט זיין ווייב שיידען חוץ וועגען זנות, אונד איינע אַנדערע געמען דער איז מונה; אונד דער וואס געמט דיא גרושה איז מונה: זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, ווען דיא זאך איז אזוי צווישען מאן אונד ווייב, אזוי איז עס ניט גוט חתונה צו האבען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, ניט אלע קענען דאס ווארט אַננעמען,
- 12 אויסער דיא צו וועמען עס איז געגעבען: ווארין עס זענען פעהראגען פערשניטענע, וואס זענען אזוי געבוירען פון זייער מוטערס לייב, אונד עס זענען פעהראגען פערשניט טענע, וואס זענען פערשניטען געווארען בייא מענשען. אונד עס זענען פעהראגען פערשניטענע, וואס האבען זיך זעלבסט פערשניטען וועגען דעם מלכות השמים, ווער עס קען דאס אַננעמען לאז ער אַננעמען:
- 13 דאן האט מען צו איהם געבראכט קליינע קינדער פדי ער זאל דיא הענד אויף זיין לעגען אונד בעטען, אונד דיא תלמידים האבען זיין אַננעשריען: אבער ישוע האט גע- זאגט, לאזט דיא קינדער לעך אונד פערביט זיין ניט צו

- מיר צו קומען ווארין פון זאלכע איז דאס מלכות השמים:  
 15 אונד ער האט דיא הענד אויף זייא געלעגט, אונד איז פון  
 דארטען אנוועקגעגאנגען:
- 16 אונד זעה, איינער איז צו איהם געקומען אונד האט גע-  
 זאגט, לעהרער וואס פאר א גוטעס זאל איך טהון כדי איך  
 17 זאל געקומען עבינעס לעבען? אונד ער האט צו איהם  
 געזאגט, פארנוואס פֿרעגסט דוא מיך וועגען דאס גוטע?  
 איינער איז דער גוטער; אבער ווען דוא ווילסט אים לע-  
 18 בען אריינקומען אזוי היט דיא מצות: אונד ער האט צו  
 איהם געזאגט, וועלכע? אונד ישוע האט געזאגט, דוא  
 זאלסט נישט טויטען, דוא זאלסט נישט מזנה זיין, דוא זאלסט  
 19 נישט גנבענען, דוא זאלסט נישט פאלש עדות זאגען: עהרע  
 דיין פאטער אונד דייןע מוטער, אונד, דוא זאלסט ליבען  
 20 דיין חבר וויא זיך זעלבסט: דער יונגער מאן האט צו  
 איהם געזאגט, דאס אלעס האב איך געהאלטען; וואס  
 21 פעהלט מיר נאך? ישוע האט צו איהם געזאגט, ווען דוא  
 ווילסט פאלקאמען זיין אזוי געה, פערקויף וואס דוא האסט,  
 אונד גיב צו דיא ארעמע, אונד דוא וועסט האבען א שאך  
 22 אים הימעל; אונד קום, פאלג מיר נאך: אונד וויא דער  
 יונגער מאן האט דאס ווארט געהערט, איז ער אנוועקגע-  
 גאנגען טרויעריג; ווארין ער האט געהאט פיל פערמענען:  
 23 אונד ישוע האט צו זיינע תלמידים געזאגט, באמת זאג  
 איך אייך, אז א רייכער וועט שווערליך אריינקומען אים  
 24 מלכות השמים: אונד ווידער זאג איך אייך, עס איז גרייך  
 גער פאר א קעמעל דורכצוגעהען דורך דעם לאך פון א  
 נאדעל, וויא פאר א רייכען אריינצוקומען אים קעניגרייך  
 25 פון גאט: אונד ווען דיא תלמידים האבען דאס געהערט,  
 זענען זייא זעהר ערשטוינט געווארען אונד האבען גע-  
 26 זאגט, ווער קען דען גערעטעט ווערען? אונד ישוע האט  
 זייא אנגעזעהען אונד האט צו זייא געזאגט, בייא מענטשען  
 איז דאס אונמעגליך; אבער בייא גאט איז אלעס מעגליך:  
 27 דאן האט פעטרוס געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,  
 זעה, מיר האבען אלעס פערלאזט, אונד האבען דיר נאכ-  
 28 געפאלגט, וואס וועלען מיר דערפאר האבען? אונד ישוע

האט צו זייא געזאגט, באַמט זאג איך אייך, אז איהר וואס  
 האט מיר נאכגעפאלגט, אין דער ווידערגעבורט, ווען דער  
 בן-אדם וועט זיצען אויף זיין שטוהל פון הערליכקייט,  
 אזוי וועט איהר אויך זיצען אויף צוועלף שטוהלען אונד  
 29 וועט משפטען דיא צוועלף שבטים פון ישראל: אונד  
 אימליכער וואס האט פערלאזט הייזער אָדער ברידער  
 אָדער שוועסטער, אָדער פאטער אָדער מוטער, אָדער  
 קינדער, אָדער פעלדער פון מיון נאמענים וועגען, דער  
 וועט בעקומען הונדערט מאל אזוי פיל, אונד עבינעם לע-  
 30 בען ירשענען: אבער פילע וואס זענען ערשטע וועלען  
 זיין לעצטע; אונד לעצטע וועלען זיין ערשטע:

### קאפיטעל כ

- 1 ווארין דאס מלכות השמים איז גלייך צו א בעל הבית, וואס  
 איז אים מאַרְגֶען פריה ארויסגעגאנגען אַרבייטער צו דינגען
- 2 פאר זיין וויינגארטען: אונד ער האט זיך פערגלייכט מיט  
 דיא אַרבייטער פאר א גראשען א טאג, אונד האט זייא  
 3 אריינגעשיקט אין זיין וויינגארטען: אונד ער איז ארויס-  
 געגאנגען אין דער דריטער שעה אונד האט געזעהען אַנ-  
 4 דערע שטעהען אויף דעם מאַרק: אונד ער האט צו זייא  
 געזאגט, געהט איהר אויך אין דעם וויינגארטען אריין,  
 5 אונד איך וועל אייך געבען וואס רעכט איז: אזוי זענען זייא  
 אהינגעגאנגען. אונד ער איז ווידער ארויסגעגאנגען אין  
 דער זעקסטער אונד ניינטער שעה, אונד האט אויך אזוי  
 6 געטהון: אונד אין דער עלפטער שעה איז ער ארויסגע-  
 גאנגען, אונד האט געפינען אנדערע לעדיג שטעהען,  
 אונד האט צו זייא געזאגט, פארנואס שטעהט איהר דעם  
 7 גאנצען טאג לעדיג? זייא האבען צו איהם געזאגט, ווייל  
 קיינער האט אונס ניט געדונגען, אזוי האט ער צו זייא  
 8 געזאגט, געהט איהר אויך אים וויינגארטען אריין: אונד  
 אויף דעם אַבענד זאגט דער האר פון דעם וויינגארטען  
 צו זיין פערזואלטער, רוף דיא אַרבייטער, אונד בעצאל  
 זייא זייער לוי, אונד העב אן פון דעם לעצטען ביז צום  
 9 ערשטען: אונד דיא וואס זענען געדונגען געווארען אין  
 דער עלפטער שעה זענען געקומען, אונד האבען בעקומען

- איטליכער א גראשען: אונד ווען דיא ערשטע זענען גע- 10  
 קומען, אזוי האבען זייא געדאכט אז זייא וועלען מעהר  
 בעקומען, אונד זייא האבען אויף בעקומען איטליכער א  
 גראשען: אונד ווען זייא האבען עס בעקומען, האבען זייא 11  
 געמוקמלט קענען דעם בעל הבית: אונד האבען געזאגט, 12  
 דיזע לעצטע האבען געארבייט איינע שעה, אונד דוא  
 האסט זייא מיט אונס גלייך געמאכט, וואס האבען דער-  
 מראגען דיא לאסט פון דעם טאג אונד דיא ברענענדיגע  
 היץ: אבער ער האט געענטפערט אונד געזאגט צו איינעם 13  
 פון זייא, מיין פריינד, איך מ'הוא ניט קיין אונרעכט; האסט  
 דוא דיך ניט מיט מיר פערגלייכט פאר א גראשען? נעם 14  
 דיר דאס דייניגע, אונד געה אנועק; איך וויל דיזען לעצ-  
 טען געבען אזוי וויא דיר: מעג איך ניט מ'הון מיט מיין 15  
 אייגענעם וואס איך וויל? אדער איז דיין אויג שלעכט  
 ווייל איך בין גוט? אזוי וועלען דיא לעצטע זיין ערשטע, 16  
 אונד דיא ערשטע לעצטע:
- אונד ווען ישוע איז ארויפגעגאנגען קיין ירושלים, האט 17  
 ער גענומען דיא צוועלף תלמידים אן דער זייט, אונד  
 אויף דעם וועג האט ער צו זייא געזאגט: זעה מיר געהען 18  
 ארויף קיין ירושלים; אונד דער בן אדם וועט איבערנע-  
 ליפערט ווערען צו דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים;  
 אונד זייא וועלען איהם פערשוולדיגען צום טויט; אונד 19  
 זייא וועלען איהם איבערליפערען צו דיא גוים אז זייא  
 זאלען איהם אויסשפאטען אונד שמייסען אונד קרויצגיגען;  
 אונד אים דריטען טאג וועט ער אויפשטעהען:
- דאן איז צו איהם געקומען דיא מוסער פון דיא קינדער 20  
 פון זבדי מיט איהרע זיהן, אונד האט זיך צו איהם געביקט,  
 אונד עפעס פון איהם פערלאנגט: אונד ער האט צו איהר 21  
 געזאגט, וואס ווילסט דוא? זיא האט צו איהם געזאגט,  
 געביט אז מיינע צווייא זיהן זאלען זיצען, איינער צו דיינע  
 רעכטע האנד אונד איינער צו דיינע לינקע אין דיין קע-  
 ניגרייך: אבער ישוע האט געענטפערט אונד געזאגט, 22  
 איהר ווייסט ניט וואס איהר פערלאנגט: קענט איהר מ'רויך  
 קען דעם פום וואס איך וועל מ'רינקען? זייא האבען צו

- 23 איהם געזאגט מיר קענען: ער האט צו זיין געזאגט, מײן כּוּם וועט איהר אודאי טרינקען, אבער צו זיצען צו מײנע רעכטע האַנד אונד צו מײנע לינקע האַנד איז נײט מײן צו געבען, נײערט צו דיא פאר וועמען עס איז אָנגעברײט
- 24 פון מײן פּאָטער: אונד ווען דיא צעהן האַבען דאס געהערט, האט עס זיא פּערדראַקען איבער דיא צווייא ברודער:
- 25 אבער ישוע האט זיין צו זיך גערופען אונד געזאגט, איהר וויסט אז דיא פירשטען פון דיא פעלקער הערשען איבער
- 26 זיין, אונד דיא פארנעהמע געוועלטיגען איבער זיין: עס זאל נײט אזוי זיין צווישען אײך; נײערט ווער עס וויל גרויס זיין צווישען אײך, דער זאל זיין אײער דינער:
- 27 אונד ווער עס וויל דער ערשטער זיין צווישען אײך, דער זאל זיין אײער קנעכט: אזוי ווײא דער ברֶאָדס איז נײט געקומען בעדינט צו ווערען נײערט צו בעדינען אונד זיין לעבען צו געבען אײנע אויסלייזונג פאר פּילע:
- 29 אונד ווען זיין זענען אנועקגעגאנגען פון יריחו זענען איהם פּיל לײט נאכגעגאנגען: אונד זעה, צווייא בלינדע זענען געזעסען ביים וועג, אונד ווען זיין האַבען געהערט אז ישוע געהט פּערבייא, האַבען זיין געשריען אונד גערֶאָגט, דערבארם דיך איבער אונס דוא זעהן פון דוד: אונד דיא לײט האַבען זיין אָנגעשריען אז זיין זאלען שטיל שווייגען; אבער זיין האַבען נאך געהער געשריען אונד געזאגט, האר, דערבארם דיך איבער אונס דוא זעהן פון דוד: אונד ישוע איז געשטאנען, אונד האט זיין גערופען אונד געזאגט וואס ווילט איהר אז אײך זאל אײך טהון?
- 33 זיין האַבען צו איהם געזאגט, האר, אז אונזערע אויגען זאלען אויפגעמאכט ווערען: אונד ישוע האט איבער זיין רחמנות געהאט, אונד האט זייערע אויגען אָנגעריהרט, אונד גלייך זענען זיין זעהענדיג געווארען אונד האַבען איהם נאכגעפאלגט:

## קאפיטעל כא

- 1 אונד ווען זיין האַבען זיך גענעהנט צו ירושלים, אונד זענען געקומען קיין בית פּגײ צום הר הזתים, דאן האט ישוע
- 2 אויסגעשיקט צווייא תלמידים: אונד האט צו זיין געזאגט,

- געהט אהין צום דארף וואס איז קענען אייך, אונד גלייך  
 וועט איהר געפינען איין עזעל אָנגעבונדען אונד א פילכען  
 דערבייא; בינדעט זייא אויף אונד ברענגט זייא צו מיר:  
 אונד ווען אימפעער וועט אייך עפעס זאגען, אזוי זאגט 3  
 איהר אז דער האר בעדארף זייא; אונד ער וועט זייא  
 באלד שיקען: אונד דאס איז געשעהען, פרי עם זאל 4  
 מקוים ווערען וואס איז געזאגט דורך דעם נביא, דער זאגט:  
 „זאגט צו דער טאכטער פון ציון, זעה דוין קעניג 5  
 קומט צו דיר, זאנפטמוטיג אונד רייטענדיג אויף איין  
 עזעל, אונד אויף א פילכען, דאס יונגע פון איינע  
 עזעלין“: (זכריה ט' ט.)
- אונד דיא פלמידים זענען גענאנגען, אונד האבען געטהון 6  
 אזוי וויא ישוע האט זייא בעפוילען: אונד זייא האבען גע- 7  
 בראכט דעם עזעל אונד דאס פילכען אונד האבען זיירע  
 קליידער דרויף געלעגט, אונד האבען איהם אויף זייא גע-  
 זעצט: אונד א סוף לייט האבען זיירע קליידער אויסגע- 8  
 שפרייט אויף דעם וועג; אונד אנדערע האבען אָפגעשניטען  
 צווייגען פון דיא ביימער אונד האבען זייא אויסגעשפרייט  
 אויף דעם וועג: אונד דיא לייט וואס זענען פאר איהם 9  
 אונד נאך איהם גענאנגען, האבען געשריען אונד געזאגט,  
 „הושענה צום זיהן פון דוד, געלויבט איז דער וועלכער  
 קומט אים נאמען פון דעם האר, הושענה אין דער הויף“:  
 אונד ווען ער איז אין ירושלים אריינגעקומען, איז דיא 10  
 נאנצע שטאט בעוועגט געווארען, אונד זייא האבען גע-  
 זאגט ווער איז דויער? אונד דיא לייט האבען געזאגט, 11  
 דאס איז דער נביא, ישוע, פון נצרת אין גליל:  
 אונד ישוע איז אריינגעגאנגען אין בית המקדש, אונד האט 12  
 ארויסגעטרובען אלע דיא וואס האבען פערקויפט אונד  
 געקויפט אין בית המקדש אונד האט אומגעווארפען דיא  
 טיש פון דיא געלדוועקסלער, אונד דיא שטוהלען פון דיא  
 וואס האבען דיא טויבען פערקויפט: אונד האט צו זייא 13  
 געזאגט, עם שטעהט געשריבען, מיין הויז זאל גערופען  
 ווערען א הויז פון געבעט, אָבער איהר האט דערפון  
 געמאכט א הייל פון רויבער: אונד עם זענען צו איהם 14

- געקומען בלינדע אונד קרומע אין בית המקדש, אונד ער  
 15 האט זייא געהיילט: אונד ווען דיא ערשטע פהנים אונד  
 סופרים האבען געזעהען דיא וואונדער וואס ער האט גע-  
 טהון, אונד דיא קינדער וואס האבען געשריען אין בית  
 המקדש אונד געזאגט, הושענא צום זון פון דוד, אזוי  
 16 האט עס זייא פערדראסען: אונד זייא האבען צו איהם  
 געזאגט, הערסט דוא וואס דיזע זאנען? אונד ישוע האט  
 צו זייא געזאגט, יא, האט איהר קיינמאל ניט געליינט,  
 „פון דעם מויל פון יונגלינגע אונד קינדער האסט דוא  
 17 לויב פאלקומען געמאכט“? (תהלים ח' ג').
- אונד ער האט זייא פערלאזט, אונד איז אויס דער שטאט  
 ארויסגעגאנגען קיין בית עניה, אונד האט דארט איבער-  
 גענעכטיגט:  
 18 אונד צו מארגען פריה ווען ער איז אין דער שטאט אריי-  
 19 געגאנגען, איז ער הונגריג געווארען: אונד ער האט גע-  
 זעהען א פייגענבויס אויף דעם וועג, אונד איז צו געגאנגען  
 דערצו, אונד האט דארף ניט מעהר געפונען חוץ בלעט-  
 לעך אליין, אונד ער האט צו איהם געזאגט, עס זאל ניט  
 מעהר קיינע פירות אויף דיר וואקסען אויף עביג. אונד  
 20 באלד איז דער פייגענבויס פערדארט געווארען: אונד ווען  
 דיא תלמידים האבען דאס געזעהען, האבען זייא זיך גע-  
 וואונדערט אונד געזאגט, וויא באלד איז דער בויס פער-  
 21 דארט געווארען? אונד ישוע האט געענטפערט אונד  
 האט צו זייא געזאגט, באמת זאג איך איך, ווען איהר  
 זאלט האבען גלויבען, אונד זאלט ניט צווייפלען, אזוי  
 וועט איהר ניט אליין טהון וואס איז געשעהען צום פייגענ-  
 בויס; נייערט ווען איהר וועט אויף זאנען צו דינען בארב,  
 דוא זאלסט דיך אויפהייבען אונד זאלסט אים ים אריי-  
 22 געווארפען ווערען, אזוי וועט עס געשעהען: אונד אלעס  
 וואס איהר וועט פערלאנגען אים געבעט מיט גלויבען,  
 אזוי וועט איהר עס דערהאלטען:  
 23 אונד ווען ער איז געקומען אין בית המקדש אריין, זענען  
 צו איהם געקומען דיא ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע  
 פון דעם פאלק, ווען ער האט געלעהרט, אונד זייא האבען



- צו איהם געזאגט, דורך וואס פאר א מאכט טהוקט דא  
 דינע זאכען? אונד ווער האט דיר דינע מאכט געגעבען?  
 24 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט,  
 איך וויל אייך איין זאך פרעגען, אונד ווען איהר וועט מיר  
 דאס זאגען, אזוי וועל איך אייך אונד זאגען דורך וואס  
 25 פאר א מאכט איך טהוא דינע זאכען: דיא טבילה פון  
 יוחנן פון וואגען איז זיא געוועזען, פון דעם הימעל, אדער  
 פון מענשען? אונד זייא האבען זיך מיט איינאנדער איבער-  
 געלעגט אונד געזאגט, ווען מיר וועלען זאגען פון דעם  
 הימעל, דאן וועט ער זאגען פאר וואס האט איהר איהם דען  
 26 ניט געגלויבט? אונד ווען מיר וועלען זאגען פון מענשען,  
 אזוי האבען מיר מורא פאר דיא לייט, ווארין אלע האל-  
 27 טען יוחנן פאר א נביא: אונד זייא האבען צו ישוע גע-  
 ענטפערט אונד געזאגט, מיר וויסען ניט. האט ער צו זייא  
 געזאגט, איך וועל אייך אונד זאגען דורך וואס פאר א  
 28 מאכט איך טהוא דינע זאכען: אבער וואס דאכט זיך אייך?  
 א מאן האט געהאט צווייא זיהן; אונד ער איז געקומען  
 צום ערשטען אונד האט געזאגט, מיין זוהן, געה אונד  
 29 ארבייט היינט אין מיין וויינגארטען: אונד ער האט גע-  
 ענטפערט אונד געזאגט, איך וויל ניט, דערנאך האט ער  
 30 זיך בעדאכט אונד איז געגאנגען: אונד ער איז געקומען  
 צום אנדערען, אונד האט אונד אזוי געזאגט, אונד ער  
 האט געענטפערט אונד געזאגט, איך וויל, אונד איז ניט  
 געגאנגען: וועלכער פון דיא צווייא האט געטהון דעם  
 31 ווילען פון דעם פאטער? זייא האבען געזאגט דער ערשט-  
 טער. ישוע האט צו זייא געזאגט, באמת זאג איך אייך,  
 אז דיא שטייעראיינגעמער אונד דיא הורען וועלען פריהער  
 פון אייך אריינקומען אים קעניגרייך פון גאט: ווארין יוחנן  
 32 איז צו אייך געקומען אים וועג פון גערעכטיגקייט, אונד  
 איהר האט איהם ניט געגלויבט; אבער דיא שטייער-  
 איינגעמער אונד דיא הורען האבען איהם געגלויבט; אונד  
 ווען איהר האט דאס געזעהען, האט איהר אייך דאך ניט  
 בעדאכט אז איהר זאלט איהם גלויבען:  
 33 הערט צו איין אנדער משל, דא איז געוועזען א בעל הבית,

- וואס האט געפלאנצט א וויינגארטען, אונד האט א צוים דרום  
 געמאכט, אונד א קעלטער דרינגען געגראבען, אונד האט  
 געבויעט א טהורם, אונד עם פערדונגען צו וויינגערטנער,  
 34 אונד ווען דיא צייט פון פרוכט איז געקומען, אזוי האט ער  
 געשיקט זיינע קנעכט צו דיא וויינגערטנער, אז זייא זאלען  
 35 זיינע פרוכט צונעמען: אונד דיא וויינגערטנער האבען  
 זיינע קנעכט גענומען, אונד איינעם געשלאגען אונד איינעם  
 האבען זייא אומגעבראכט, אונד איין אנדערען געשטייניגט:  
 36 ער האט ווידער אנדערע קנעכט געשיקט, מעהר וויא דיא  
 ערשטע; אונד זייא האבען צו דינע אויף אזוי געטהון:  
 37 דערנאך האט ער זיין זעהן צו זייא געשיקט, אונד האט  
 38 געזאגט, זייא וועלען מיין זעהן עהרען: אבער דיא וויינ-  
 גערטנער האבען געזעהען דעם זעהן, אזוי האבען זייא  
 צווישען איינאנדער געזאגט, דאס איז דער יורש; קומט,  
 לאזען מיר איהם הרגענען אונד זיינע ירושה צונעמען:  
 39 אונד זייא האבען איהם גענומען, אונד ארויסגעווארפען  
 40 אויס דעם וויינגארטען אונד געהרגעט: דרום ווען דער  
 האר פון דעם וויינגרטען וועט קומען, וואס וועט ער טהון  
 41 צו דינע וויינגערטנער? זייא האבען צו איהם געזאגט, ער  
 וועט דינע רשעים שרעקליך פערניכטען, אונד וועט דעם  
 וויינגארטען איבערנעבען צו אנדערע וויינגערטנער וואס  
 וועלען איהם דיא פרוכט אפגעבען אין זיינע צייט:  
 42 ישוע האט צו זייא געזאגט, האט איהר קיינמאל נישט גע-  
 לייגט אין דיא שריפט,  
 „דער שטיין וועלכען דיא בוימייסטער האבען פערנוואך-  
 פען, דער איז צום עקשטיין געווארען; דאס איז גע-  
 שעהען פון דעם האר, אונד עם איז וואונדערליך אין  
 אונזערע אויגען“: (תהלים קיח' כב' כג).  
 43 דרום זאג אויף אויף, אז דאס קעניגרייך פון גאט וועט פון  
 אויף אנועקגענומען ווערען, אונד וועט געגעבען ווערען  
 44 צו א פאלק וואס ברענגט זיינע פרוכט: אונד ווער עם  
 וועט פאלען אויף דינען שטיין דער וועט צובראכען ווע-  
 רען; אבער אויף וועמען ער וועט פאלען דעם וועט ער  
 45 צומאלען: אונד ווען דיא ערשטע כהנים אונד דיא פרושים

האָבען זיינע משלים געהערט, אזוי האָבען זיין געוואָסמ  
 אז ער רעט פון זיין: אונד ווען זיין האָבען איהם גע- 46  
 זוכט צו געמען, האָבען זיין מורא געהאט פאר דיא לייט,  
 וואַרין זיין האָבען איהם געהאלטען פאר אַ גביא:  
 קאפיטעל כב

- 1 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זיין ווידער
- 2 גערעט אין משלים אונד געזאגט, דאס מלכות השמים איז
- 3 גלייך צו א קעניג וואס האט געמאכט א חתונה פאר זיין
- 4 זעהן; אונד האט זיינע קנעכט געשיקט צו רופען דיא וואס
- 5 זענען געבעטען געווארען צו דער חתונה; אונד זיין הא-
- 6 בען ניט געוואלט קומען. אזוי האט ער ווידער אנדערע
- 7 קנעכט געשיקט אונד געזאגט, זאגט צו דיא וואס זענען
- 8 געבעטען, זעהט, איך האב מיינע סעודה פערטיג געמאכט,
- 9 מיינע רינדער אונד מיינע פעטע אַקסען זענען געשאכטען,
- 10 אונד אלעס איז פערטיג; קומט צו דער חתונה: אָבער
- 11 עס האט זיין גארניט געהארט, אונד זיין זענען אנוועק-
- 12 געגאנגען, איינער אין זיין פעלד אריין, דער אנדערע צו
- 13 זיין האנדעל; אונד דיא איבריגע האָבען גענומען דיא
- 14 קנעכט אונד האָבען זיין מיט שאנד געהאנדעלט אונד
- 15 אומגעבראכט; אונד דער קעניג איז אין פעס געווארען,
- 16 אונד האט זיינע הערשאַרען ארויסגעשיקט, אונד האט יענע
- 17 רוצחים אומגעבראכט, אונד האט זיירע שטאדט פער-
- 18 ברענט; דאן האט ער געזאגט צו זיינע קנעכט, דיא
- 19 חתונה איז איצט פערטיג, אָבער דיא וואס זענען געבעטען
- 20 געווארען זענען ניט ווערט; דרום געהט איהר צו דיא
- 21 הויפטגאסען, אונד וועמען איהר וועט געפינען בעט אויף
- 22 דער חתונה; אונד דיא קנעכט זענען ארויסגעגאנגען אויף
- 23 דיא הויפטגאסען, אונד האָבען איינגעזאמלט אלע וועלכע
- 24 זיין האָבען געפינען, שלעכטע אונד גוטע, אונד דיא
- 25 חתונה איז געוועזען פול מיט געסט; אונד ווען דער קעניג
- 26 איז אריינגעקומען דיא געסט צו זעהן, אזוי האט ער
- 27 דארט געזעהען א מאן וואס האט ניט אָנגעהוון קיין חתונה
- 28 קלייד; אונד ער האט צו איהם געזאגט, פריינד, וויא אזוי
- 29 ביסטו דיא אריינגעקומען אַהן א חתונה קלייד? אונד ער

- 13 איז פערשטומט געווארען; דאן האט דער קעניג געזאגט  
 צו דיא משוררים, בינד איהם הענד אונד פיס, אונד ווארפט  
 איהם ארויס אין דיא אויסערער פינגסטערניס; דארט וועט  
 14 זיין געוויין אונד ציינקריצען; ווארין פילע זענען גערופען,  
 אבער ווייניג זענען אויסדערנועהלט;
- 15 דאן זענען דיא פרושים אנועקגעגאנגען אונד האבען איין  
 עצה געהאלטען, וויא זייא זאלען איהם אים רעדען פאנד  
 16 גען; אונד זייא האבען צו איהם געשיקט זיירע תלמידים,  
 מיט דיא לייט פון הורדום, אונד האבען געזאגט, רבי מיר  
 וויסען אז דוא ביסט איין אמת'ר מענש, אונד לעהרסט  
 דעם וועג פון גאט אין וואהרהייט, אונד פרעגסט נאך קיין  
 17 נעם ניט, ווארין דוא ביסט קיינעם ניט נושא פנים; דרום  
 זאג אונס וויא דענקסט דוא? מעג מען געבען מס צום  
 18 קיינער אדער ניט? אבער ישוע האט זייער רשעת גע-  
 מערקט, אונד געזאגט, ווארום פרופט איהר מיך איהר  
 19 הייכלער? ווייזט מיר דאס געלד פון מס; אונד זייא הא-  
 20 בען איהם געבראכט א מטבע; אונד ער האט צו זייא  
 געזאגט, וועמעס איז דאס בילד, אונד דיא אויפשריפט?  
 21 זייא האבען געזאגט, דעם קיינער'ס; דאן האט ער צו זייא  
 געזאגט, דרום גיבט דעם קיינער וואס איז דעם קיינער'ס  
 22 אונד צו גאט וואס איז צו גאט; אונד ווען זייא האבען  
 דאס געהערט, האבען זייא זיך פערוואונדערט, אונד הא-  
 בען איהם אפגעלאזט אונד זענען אנועקגעגאנגען;
- 23 אין דעמועלבינען טאג זענען דיא צדוקים צו איהם געקומען  
 וואס זאגען עס וועט ניט זיין קיין תחית המתים; אונד זייא  
 24 האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, רבי משה האט  
 געזאגט, ווען איינער שטארבט אונד האט קיינע קינדער  
 ניט, אזוי זאל זיין ברודער זיין ווייב הייראטען, אונד  
 25 זאל אויפשמעלען זאמען צו זיין ברודער; עס זענען  
 בייא אונס געוועזען זיבען ברודער, אונד דער ערש-  
 טער האט חתונה געהאט, אונד איז געשטארבען, אונד  
 ווייל ער האט ניט געהאט קיין זאמען, אזוי האט ער  
 26 איבערגעלאזט זיין ווייב צו זיין ברודער; אזוי איז אויך  
 געוועזען מיט דעם צווייטען, אונד דעם דריטען, ביז דיא זיבען;

- 27 אונד צולעצט פון אלע איז דאס נויב אויף געשטארבען;
- 28 דרום אין תחנת המתים נועמעס נועט זיא זיין פון דיא
- 29 זיבען? נוארין זייא אלע האבען זיא געהאט; אונד ישוע
- האט געענטפערט אונד געזאגט, איהר פערפיהרט אייך
- נוייל איהר קענט ניט דיא שריפט, אויף ניט דיא מאכט
- פון גאט; נוארין אין תחנת המתים נועט מען ניט חתונה
- 30 האבען אונד ניט חתונה מאכען, ניערט זייא נועלען זיין
- 31 וזיא דיא מלאכים אים הימעל; אונד נוענען תחנת המתים,
- האט איהר ניט געליינט וואס איז צו אייך געזאגט פון גאט,
- 32 זאגענדיג: איך בין דער גאט פון אברהם, אונד דער גאט
- פון יצחק, אונד דער גאט פון יעקב. גאט איז ניט דער
- 33 גאט פון דיא שויטע, ניערט פון דיא לעבעדיגע: אונד
- נוען דיא לייט האבען דאס געהערט, אזוי האבען זייא זיך
- פערנוואונדערט איבער זיינע לעהרע:
- 34 אונד נוען דיא פרושים האבען געהערט, אז ער האט דיא
- צדוקים שטייל געמאכט, האבען זייא זיך פערזאמעלט:
- 35 אונד איינער פון זייא, א בעל תורה, האט איהם געפרוובט,
- אונד געפרעגט, רבי, וואס פאר א מצוה איז דיא גרויסע
- 36 אין דער תורה? אונד ער האט צו איהם געזאגט, דוא
- זאלסט דעם האר דיין גאט ליבען מיט דיין גאנצען הארץ,
- אונד מיט זיינע גאנצע זעלע, אונד מיט דיין גאנצען געמיט:
- 37 דאס איז דיא גרויסע אונד דיא ערשטע מצוה: אונד דיא
- 38 צווייטע איז גלייך צו איהר, דוא זאלסט ליבען דיין
- 39 חבר וזיא זיך זעלבסט: אין דינע צווייא מצות הענגט דיא
- 40 גאנצע תורה אונד דיא גביאים:
- 41 אונד נוען דיא פרושים האבען זיך איינגעזאמעלט האט
- 42 זייא ישוע געפרעגט אונד געזאגט: וואס דענקט איהר
- פון דעם משיח? נועמעס זעהן איז ער? זייא האבען צו
- 43 איהם געזאגט דער זעהן פון דוד: ער האט צו זייא געזאגט,
- זייא אזוי דען רופט איהם דוד אים גייסט האר? נוען ער
- זאגט:
- 44 „דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זעין דיך צו
- מיינע רעכטע האנד, ביז איך נועל געבען זיינע פיינד
- אונטער זיינע פיס“: (תהלים קי' א')

45 דרום, ווען דוד רופש איהם האר, וויא איז ער זיין זעהן?  
 46 אונד קיינער האט איהם ניט געקאנט ענטפערען א ווארט.  
 אונד פון יענעם טאג אן האט זיך קיינער ניט אונטער-  
 שטאנען איהם נאך עפעס צו פרעגען:

## קאפיטעל כג

- 1 דאן האט ישוע גערעט צו דיא לייט אונד צו זיינע תלמידים:
- 2 אונד געזאגט, דיא סופרים אונד דיא פרושים זיצען אויף
- 3 דעם שטוהל פון משה: דרום אלעס וואס זייא הייסען אייך  
 האלטען, דאס טהוט אונד האלט אבער נאך זיירע מעשים  
 טהוט ניט. ווארין זייא זאגען אונד טהון עס ניט:
- 4 אבער זייא בינדען שווערע לאסטען וואס מען קאן ניט  
 דערטראגען, אונד לעגען זייא אויף דיא אקסעל פון מענ-  
 שען, אבער זייא אליין ווילען זייא ניט מיט א פינגער  
 אויפהעבען: אונד אלע זיירע מעשים טהון זייא אז זייא  
 זאלען געזעהען ווערען פון מענשען; דען זייא מאכען  
 ברייט זיירע תפילין, אונד מאכען לאנג דיא ציציות:
- 6 אונד האבען ליב אויבען אן צו זיצען אויף סעודות, אונד  
 צו שטעהען אויבען אן אין דיא שולען: אונד אז מען זאל  
 זייא גריסען אין דיא גאסען, אונד דיא מענשען זאלען  
 8 זייא רופען רבי: אבער איהר זייט ניט גערופען רבי,  
 ווארין איינער איז אייער לעהרער, אונד איהר זענט ברוידער:  
 9 אונד איהר זאלט קיינעם ניט רופען אייער פאטער אויף  
 דער ערד, ווארין איינער איז אייער פאטער וועלכער איז  
 10 אים הימעל: אונד איהר זייט אויך ניט גערופען לעהרער,  
 11 ווארין איינער איז אייער לעהרער, דער משיח: אבער  
 12 דער גרעסערער צווישען אייך זאל זיין אייער דינער: אונד  
 ווער עס וועט זיך זעלבסט דעהייכען, דער וועט דער-  
 נידעריגט ווערען; אונד ווער עס וועט זיך דערנידעריגען,  
 דער וועט דעהייכט ווערען:
- 13 אבער, וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער!  
 ווארין איהר פערשליקט דאס מלכות השמים פאר דיא  
 מענשען, ווארין איהר זעלבסט קומט ניט אריין אונד דיא  
 וואס ווילען אריינקומען לאזט איהר ניט אריין:
- 14 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווארין

איהר שלינגט איין דיא הייזער פון אלמנות, אונד פאר  
איין אויסרעד זייט איהר לאנג מתפלל; דרום וועט איהר  
מעהר משפט דערהאלטען:

- 15 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווארין  
איהר פארט ארום איבער דעם ים אונד דיא נבשה, אז  
איהר זאלט מאכען א גר, אונד ווען ער איז דאס געווארען,  
אזוי מאכט איהר איהם פאר א בן גיהנם נאך צווייא מאל  
מעהר וויא איהר:
- 16 וועה צו אייך, בלינדע פיהרער, וואס איהר זאגט, ווער עס  
שווערט בייא דעם בית המקדש דאס איז גארניט; אבער  
ווער עס שווערט ביים גאלד פון בית המקדש דער איז  
שולדיג: איהר נארען אונד בלינדע, ווארין וועלכעס איז  
17 גרעסער, דאס גאלד אדער דאס בית המקדש וואס הייליגט  
דאס גאלד? אונד ווער עס שווערט ביים מזבח, דאס איז  
18 גארניט; אבער ווער עס שווערט ביים קרבן וואס איז  
דרויף, דער איז שולדיג: איהר בלינדע; ווארין וועלכעס  
19 איז גרעסער, דאס קרבן אדער דער מזבח וואס הייליגט  
דאס קרבן? דרום ווער עס שווערט ביים מזבח, דער  
20 שווערט דערבייא, אונד בייא אלעס וואס איז דרויף: אונד  
ווער עס שווערט ביים בית המקדש, דער שווערט דערבייא,  
21 אונד בייא איהם וואס וואוינט דרינען: אונד ווער עס  
שווערט ביים הימעל, דער שווערט בייא דעם שטוהל פון  
גאט, אונד בייא איהם וואס זיצט דרויף:
- 22 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים איהר הייכלער! ווארין  
איהר גיבט מעשור פון מינט אונד ענים אונד קימעל, אונד  
לאזט אויס דיא וויכטעגערע זאכען פון דער תורה, דאס  
גערובט, דיא בארמחהרציגקייט אונד דען גלויבען; דינע  
זאכען געדארפט איהר צו טהון, אונד יענע ניט אויסצור  
לאזען: איהר בלינדע פיהרער, וואס זייהען אויס דיא פליג  
24 אונד פערשלינגען דאס קעמעל:
- 25 וועה צו אייך פופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווארין  
איהר רייניגט דעם געכער אונד דיא שישמעל פון אויסנווע-  
ניג, אבער אינעוועניג זענען זייא פול מיט רויב אונד  
אונרייניגקייט: דוא בלינדער פרוש, רייניג צום ערשטען  
26

- דעם בעכער אונד דיא שיקעל פון אינעוועניג, כדי זיין  
 זאלען אויף ריין זיין פון אויסעוועניג:
- 27 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווא-  
 רין איהר זענט גלייך צו איבערנעוויקטע קברים וואס  
 זעהען שעהן אויס פון דרויסען, אבער אינעוועניג זענען  
 זיין פול מיט מויטע ביינער, אונד יעדע אונרייניגקייט:
- 28 אזוי זענט איהר אויך, פון דרויסען שיינט איהר צו דיא  
 מענשען פרום, אבער אינעוועניג זענט איהר פול מיט  
 חניפה אונד אונרעכט:
- 29 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער!  
 ווארין איהר בויעט דיא קברים פון דיא נביאים, אונד  
 פערצירט דיא מצבות פון דיא צדיקים: אונד איהר זאגט,  
 ווען מיר וואלטען געוועזען אין דיא צייטען פון אונזערע  
 פעטער, אזוי וואלטען מיר נישט מיט זיין קיין טהייל געהאט
- 31 אים בלוט פון דיא נביאים: אזוי זענט איהר צו אייך  
 זעלבסט עדות, אז איהר זענט דיא קינדער פון דיא וואס  
 32 האבען דיא נביאים אומגעבראכט: איהר מאכט אויך פול  
 33 דאס מאס פון איירע פעטער: איהר שלאנגען, דיא  
 שפראצונג פון עגדיסען, וויא אזוי וועט איהר אנטרינען  
 34 דאס משפט פון גיהנם? דרום זעהט איך שיק צו אייך  
 נביאים אונד חכמים אונד סופרים, אונד עטליכע פון זיין  
 וועט איהר הרגענען אונד קרייצנען; אונד עטליכע וועט  
 איהר שמייסען אין איירע שולען, אונד וועט זיין זאגען  
 35 פון איינע שטאט צו דיא אנדערע: כדי עס זאל אויף אייך  
 קומען אלעס אונשוולדיגע בלוט וואס איז פערגאסען גע-  
 ווארען אויף דער ערד, פון דעם בלוט פון הבל הצדיק  
 ביז צום בלוט פון זכריה בן ברכיה, וועלכען איהר האט  
 36 אומגעבראכט צווישען דעם היכל אונד דעם מזבח: באמת  
 זאג איך אייך, דאס אלעס וועט קומען איבער דינען דור:  
 37 ירושלים! ירושלים! וואס האסט געטייטעט דיא נביאים,  
 אונד געשטייניגט דיא וואס זענען געשיקט געווארען צו  
 דיר, וויא פיל מאל האב איך געוואלט דינע קינדער איינ-  
 זאמען וויא א הין זאמעלט איין איהרע יונגע אונטער  
 38 איהרע פליגעל, אונד איהר האט נישט געוואלט: זעה, אייער



הויו ווערד אייף וויסט פערלאזט: ווארין איף זאג אייף, 39  
פון איצט אן וועט איהר מיך ניט זעהען ביז איהר וועט  
זאגען, געלויבט איז דער, וועלכער קומט אים נאמען פון  
דעם האר:

## קאפיטעל כד

- 1 אונד ישוע איז ארויסגעגאנגען, אונד איז פון בית המקדש  
אנעקגעגאנגען, אונד וויינע תלמידים זענען צו איהם געקו-  
מען אום איהם צו ווייזען דאס געביידע פון דעם בית
- 2 המקדש: אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא  
געזאגט, זעהט איהר ניט דאס אלעס? באמת זאג איף אייף,  
עס וועט היר ניט איבערבלייבען איין שטיין אויף איין  
אנדערען, וואס וועט ניט ארוספגעווארפען ווערען;
- 3 אונד ווען ער איז געזעסען אויף דעם הר הזיתים, אזוי זענען  
וויינע תלמידים צו איהם געקומען בייא זיך אליין, אונד  
האבען געזאגט, זאג אונס ווען דיזע זאכען וועלען געשע-  
הען, אונד וואס איז דאס צייכען פון דיין קומען אונד פון  
דעם צייטאלטער? אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט
- 4 צו זייא געזאגט, זעהט אז קיינער זאל אייף ניט פערפיהרען:  
ווארין פילע וועלען קומען אין מיין נאמען, אונד וועלען
- 5 זאגען, איף בין דער משיח; אונד זייא וועלען פילע פער-  
פיהרען: אונד איהר וועט הערען פון מלחמות אונד נאכ-
- 6 ריכט פון מלחמות; זעהט אז איהר זאלט אייף ניט דער-  
שרעקען; ווארין דיזע זאכען מוזען געשעהען, אבער
- 7 דער סוף איז נאך ניט: ווארין איין פאלק וועט אויפשטע-  
הען קעגען איין אנדערען פאלק אונד איין קעניגרייך,  
קעגען איין אנדערען קעניגרייך, אונד עס וועט זיין הונד-
- 8 גערסנויט אונד ערדציטערניס אין פערשידענע ערטער:
- 9 דאס אלעס איז דער אנפאנג פון צרות: דאן וועלען זייא  
אייף איבערגעגען צו דער צרה אונד וועלען אייף הרגענען,  
אונד איהר וועט געהאקט ווערען בייא אלע פעלקער פון
- 10 מיין נאמענס וועגען: אונד דאן וועלען פילע שטרובלעך,  
אונד וועלען איינער דעם אנדערען איבערענטפערען, אונד
- 11 איינער דעם אנדערען האסען: אונד עס וועלען אויפשטע-  
ווען פילע פאלשע נביאים, אונד וועלען פילע פערפיהרען;

- 12 אונד ווייל דאס אונרעכט וועט זיך פערמעהרען, וועט דיא  
 13 ליבע פון פילע קאלט ווערען: אבער דער וואס האלט  
 14 אויס ביז צום סוף, דער וועט גערעטעט ווערען: אונד  
 דינע בשורה טובה פון דעם קעניגרייך וועט געפרעדיגט  
 ווערען אין דיא גאנצע וועלט פאר א צייגנים צו אלע  
 פעלקער, אונד דאן וועט דער סוף קומען:
- 15 דרום ווען איהר וועט זעהען דיא גרייעל פון דער פער-  
 וויסטונג, וואס איז געזאגט פון דניאל הנביא שטעהענדיג  
 אים הייליגען ארט; — דער וואס ליינט לאז ער פערשטע-  
 16 הען: — דאן לאזען דיא וואס זענען אין יהודה אנטלויפען  
 17 צו דיא בערג; אונד דער וואס איז אויף דעם דאך לאז  
 ער ניט ארונטערנעהען אום דיא זאכען פון דעם הויז צו  
 18 געמען; אונד דער וואס איז אים פעלד לאז ער זיך ניט  
 19 צוריק אומקעהרען אום זיין קלייד צו געמען: אונד וועה  
 צו דיא וואס זענען מעוברת, אונד דיא וואס געבען צו  
 20 זייגען, אין יענע טעג: אבער בעטעט איהר אז אייער  
 אנטלויפען זאל ניט זיין אים ווינטער, אדער אים שבת:  
 21 ווארין דאן וועט זיין א גרויסע צרה, אזעלכע וואס איז  
 ניט גענוען פון אנפאנג דער וועלט ביז אצונד, אונד וועט  
 22 אויך ניט מעהר זיין: אונד ווען דינע טעג זאלען ניט  
 פערקירצט ווערען, אזוי העט קיין מענש ניט גערעטעט  
 געווארען; אבער ווענען דיא אויסדערנועהלטע וועלען  
 23 יענע טעג פערקירצט ווערען: דאן ווען איינער וועט צו  
 אייך זאגען, זעהט, היר איז דער משיח אדער דא; גלויבט  
 24 עס ניט: ווארין עס וועלען אויפשטעהען פאלשע משיחים  
 אונד פאלשע נביאים, אונד זייא ווערדען גרויסע צייכען  
 אונד וואונדער ווייזען אז זייא זאלען פערפיהרען ווען עס  
 25 זאל מעגליך זיין אפילו דיא אויסדערנועהלטע: זעהט, איך  
 26 האב אייך פריהער אנגעזאגט: דרום ווען זייא וועלען צו  
 אייך זאגען, זעהט, ער איז אין דער מדבר, אזוי געהט ניט  
 ארום; זעהט, ער איז אין דיא קאמערן, אזוי גלויבט  
 27 עס ניט: ווארין אזוי וויא דער גלייך געהט אום פון  
 מזרח אונד שיינט ביז צו מערב, אזוי וועט אויך זיין  
 28 דאס קומען פון דעם גן אדם: וואו דיא נבלה איז

דארט וועלען זיך דיא אָדלער פּערזאָמלען:

- 29 אונד גלייך נאך דער צרה פון יענע טעג וועט דיא זון פונקטער ווערען, אונד דיא לבנה וועט נישט געבען איהר ליכט, אונד דיא שטערען וועלען פון הימעל פאלען, אונד דיא קרעפטען פון הימעל וועלען זיך בעוועגען; אונד דאן 30 וועט זיך בעווייזען דאס צייכען פון דעם בן אדם אים היי מעל, אונד דאן וועלען אלע געשלעכטער פון דער ערד טרויערן, אונד וועלען זעהען דעם בן אדם קומענדיג אין דיא וואלקען פון הימעל מיט קראפט אונד גרויסע הער-ליכקייט: אונד ער וועט ארויסשיקען זיינע מלאכים מיט א גרויס קול פון א שופר, אונד זייא וועלען איינזאמלען זיינע אויסדערנועהלמע פון דיא פיר ווינדען פון איין עק הימעל ביז צום אנדערען:
- 32 אבער לערנט א משל פון דעם פיינענבויס, ווען זיינע צווייג וועט שוין פריש, אונד ברענגט ארויס בלעטער, אזוי ווייסט איהר אז דער זומער איז נאהענט: אזוי אויף איהר, 33 ווען איהר וועט דאס אלעס זעהען, זאלט איהר וויסען אז עס איז נאהענט בייא דער טהיר: באמת זאג איך אייך, 34 דיועס דור וועט נישט פערנעהען, ביז דאס אלעס וועט גע-שעהען: הימעל אונד ערד וועלען פערנעהען, אבער מיינע 35 ווערטער וועלען נישט פערנעהען: אבער פון יענעם טאג אונד דער שעה ווייס קיינער נישט, אויף נישט דיא מלאכים פון הימעל, אויף נישט דער זעהן, נייערט דער פאטער אליין:
- 37 ווארין אזוי וויא דיא טעג פון נח, אזוי וועט זיין דאס קיי מען פון דעם בן אדם: ווארין אזוי וויא אין דיא טעג וואס 38 זענען געווען פאר דעם מבול, זייא האבען געגעסען אונד געטרונקען אונד האבען חתונה געמאכט אונד חתונה גע-האט ביז צום טאג ווען נח איז אריינגעגאנגען אין דער 39 תיבה: אונד זייא האבען נישט געוואוסט ביז דאס מבול איז געקומען אונד האט זייא אלע אנועקגעטראגען; אזוי וועט 40 אויף זיין דאס קומען פון דעם בן-אדם: דאן וועלען צווייא זיין אויף איין פעלד; איינער וועט אנועקגענומען ווערען, 41 אונד איינער וועט איבערנעלאזט ווערען: צווייא פרויען וועלען מאלען בייא איין מיהל; איינע וועט אנועקגענומען

- 42 ווערען, אונד איינע איבערנעלאזט ווערען: דרום וואכט,  
 ווארין איהר ווייכט ניט אין וועלכען טאג אייער האר וועט  
 43 קומען: אבער ווייכט דאס, ווען דער בעל הבית וואלט  
 וויסען אין וועלכער וואך פון דער נאכט דער גנב וועט  
 קומען, אזוי וואלט ער געוואכט, אונד וואלט ניט געלאזט  
 44 זיין הויז איינגרעכען: דרום זייט איהר אויף בערייט, ווארין  
 דער בן אדם קומט אין א שעה, פון וועלכע איהר דענקט  
 45 ניט: ווער איז דען דער געטרייער אונד קלוגער קנעכט  
 דעם זיין האר האט געשטעלט איבער זיין הויזגעזינד, אז  
 46 ער זאל זיין געבען זייערע שפייז צו דער צייט? געבענשט  
 איז דער קנעכט, וועלכען זיין האר, ווען ער קומט, וועט  
 47 איהם געפינען אזוי טהוין: באמת זאג איך אייך, אז ער  
 וועט איהם געשטעלען איבער זיין גאנצען פערמעגען?  
 48 אבער ווען יענער שלעכטער קנעכט וועט זאגען אין זיין  
 49 הארץ, מוין האר זויכט זיך צו קומען: אונד וועט אנהויבען  
 זיינע מיטקנעכט צו שלאגען אונד צו טרינקען מיט שבורים:  
 50 אזוי וועט דער האר פון יענעם קנעכט קומען אין א טאג  
 דעם ער ערוואקטעט ניט אונד אין א שעה פון דער ער  
 51 ווייכט ניט: אונד ער וועט איהם צערשניידען, אונד איהם  
 געבען זיין טהייל צווישען דיא הייכלער, דארט וועט זיין  
 גענויין אונד ציינקריצען:

## קאפיטעל כה

- 1 דאן וועט דאס מלכות השמים געגלייכט זיין צו צעהן  
 יונגפרויען, וואס האבען גענומען זייערע לאמפען, אונד
- 2 זענען דעם חתן אנטקעגען געגאנגען: אונד פינף פון זיין
- 3 זענען געוועזען נאריש, אונד פינף קלוג: ווארין דיא נא-  
 רישע האבען גענומען זייערע לאמפען אונד האבען ניט
- 4 קיין עהל מיטגענומען: אבער דיא קלוגע האבען גענומען
- 5 עהל אין זייערע בלים מיט זייערע לאמפען: אונד ווען דער  
 חתן האט זיך געזוימט, אזוי האבען אלע געדרימעלט אונד
- 6 זענען איינגעשלאפען: אבער אין מיטען דער נאכט איז  
 געווארען א געשרייא, זעהט דער חתן! געהט איהם אנט-  
 7 קענען: דאן זענען אלע דיזע יונגפרויען אויפגעשטאנען
- 8 אונד האבען זייערע לאמפען צורעכט געמאכט: אונד דיא

- נארישע האבען געזאגט צו דיא קלוגע, גיבט אונס פון  
 9 אייער עהל; ווארין אונזערע לאמפען געהען אויס: אונד  
 דיא קלוגע האבען געענטפערט אונד געזאגט, ניין, טאמער  
 וועט ניט גענוג זיין פאר אונס אונד פאר אייך; געהט  
 10 ליבער צו דיא קרעמער אונד קויפט אייך: אונד וויא זייא  
 זענען געגאנגען קויפען איז דער חתן דערנוויל געקומען,  
 אונד דיא וואס זענען פארטיג געוועזען, זענען מיט איהם  
 אריינגעגאנגען צו דער חתונה; אונד דיא טהיר איז צוגע-  
 11 שלאסען געווארען: אונד דערנאך זענען דיא אנדערע  
 יונגפרויען אויך געקומען אונד האבען געזאגט, האר, האר,  
 12 עפען אונס: אבער ער האט געענטפערט אונד געזאגט,  
 13 באמת זאג איך אייך, איך קען אייך ניט: דרום וואכט,  
 ווארין איהר ווייסט ניט דעם טאג אונד דיא שעה:  
 14 ווארין דאס מלכות השמים איז אזוי וויא א מאן וואס איז  
 אנוועקגעפארען, אונד האט זיינע קנעכט גערופען אונד  
 15 האט זייא זיין פערמענען איבערנעגעבען: אונד ער האט  
 איינעם פינף צענטער זילבער געגעבען, אונד איין אנדערען  
 צווייא, אונד איין אנדערען איינס; אימליכען נאך זיינע  
 16 קראפט; אונד איז אנוועקגעפארען: דער וואס האט געקומען  
 דיא פינף צענטער זילבער איז גלייך געגאנגען אונד האט  
 דערמיט געהאנדעלט, אונד פערדינט אנדערע פינף צענטער:  
 17 אזוי אויך דער וואס האט דיא צווייא געקומען האט אויך  
 18 פערדינט אנדערע צווייא: אבער דער וואס האט געקומען  
 איינעם איז געגאנגען אונד האט געגראבען אין דער ערד אונד  
 19 האט דאס געלד פון זיין האר פערגארען: אונד נאך א  
 לאנגע צייט איז דער האר פון דינע קנעכט צוריק געקומען,  
 20 אונד האט זיך מיט זייא גערעכענט: אונד דער וואס האט  
 דיא פינף צענטער זילבער געקומען איז געקומען, אונד  
 האט געבראכט אנדערע פינף צענטער, אונד האט געזאגט,  
 האר, דוא האסט מיר איבערנעגעבען פינף צענטער זיל-  
 21 בער, זעה איך האב מיט זייא פערדינט נאך פינף צענטער:  
 אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, גאנץ שעהן דוא  
 גוטער אונד געטרייער קנעכט; דוא ביסט געטרייא געווען  
 איבער וועג, אזוי וועל איך דיך אנטשעלען איבער פילע

- 22 זאכען, קום אריין צו דיא פרייד פון דיין האר: דער וואס  
האט דיא צווייא צענטער זילבער בעקומען איז אויף גע-  
קומען אונד האט געזאגט, האר, דוא האסט מיר איבערגע-  
געבען צווייא צענטער זילבער, זעה, איך האב מיט זייא  
23 פערדינט נאך צווייא צענטער: זיין האר האט צו איהם  
געזאגט, נאנץ שעהן, דוא גומער אונד געטרייער קנעכט;  
דוא ביסט געטרייא געוועזען איבער וועניג, אזוי וועל איך  
דיך אנשטעלען איבער פילע זאכען; קום אריין צו דיא  
24 פרייד פון דיין האר: אונד דער וואס האט דעם איינעם  
צענטער זילבער בעקומען איז אויף געקומען אונד האט  
געזאגט, האר, איך ווייס אז דוא ביסט א הארטער מענש,  
דוא שניידסט וואו דוא האסט ניט געווייזט, אונד זאמעלסט  
25 איין פון וואנען דוא האסט ניט צושטרייט: אונד איך האב  
מיך געפארקטען, אונד בין געגאנגען אונד האב דיין צענד-  
טער זילבער אין דער ערד פערבארגען, זעה, דוא האסט  
26 דאס דייניגע: אונד זיין האר האט געענטפערט אונד האט  
צו איהם געזאגט, דוא שלעכטער אונד פוילער קנעכט,  
דוא האסט געוואוסט אז איך שנייד וואו איך האב ניט גע-  
זייעט אונד זאמעל איין פון וואנען איך האב ניט צושטרייט:  
27 דרום האסט דוא געזאלט מיין געלד אריינלעגען בייא דיא  
וועקסלער, כדי ווען איך וועל קומען זאל איך אפ-  
28 נעמען דאס מייניגע מיט פראצענט: דרום נעם פון איהם  
אנועק דעם צענטער זילבער, אונד גיבט עס צו דעם וואס  
29 האט דיא צעהן צענטער: ווארין אימליכער וואס האט צו  
דעם וועט געגעבען ווערען, אונד ער וועט נאך איבריג  
האבען; אבער דער וואס האט ניט, פון דעם וועט אויך  
30 דאס וואס ער האט אנועקגענומען ווערען: אונד ווארפט  
ארויס דעם אונגעזיגען קנעכט צו דער פינסטערנים  
דרויסען, דארט וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען:  
31 ווען דער בן אדם וועט קומען אין וויינע הערליכקייט, אונד  
אלע מלאכים מיט איהם, דאן וועט ער זיצען אויף זיין  
32 פסא הכבוד: אונד אלע פעלקער וועלען פאר איהם פער-  
זאמעלט ווערען; אונד ער וועט זייא פון איינאנדער  
שיידען, אזוי וויא א פאסטוף שיידעט אפ דיא שאף פון

- דיא צינגען: אונד ער וועט שטעלען דיא שאף צו זיינע 33  
 רעכטע האנד, אונד דיא צינגען צו דיא לינקע: דאן וועט 34  
 דער קעניג זאגען צו דיא אן זיינע רעכטע האנד, קומט  
 איהר געבענשטע פון מיין פאטער, ערבט דאס קעניגרייך  
 וואס איז אָנגעברייט פאר אייך פון דער גרינדונג פון דער  
 וועלט: ווארין איך בין הונגערִיג געוועזען אונד איהר האט 35  
 מיר געגעבען צו עסען; איך בין דורשטיג געוועזען אונד  
 איהר האט מיר געגעבען צו טרינקען; איך בין איין אורח  
 געוועזען אונד איהר האט מיך אויפגענומען; איך בין נאָר 36  
 קעט געוועזען אונד איהר האט מיך געקליידעט; איך בין  
 קראנק געוועזען אונד איהר האט מיך געזוכט; איך בין  
 אים געפענגניס געוועזען אונד איהר זעגט צו מיר געקויִר 37  
 מען: דאן וועלען דיא צדיקים צו איהם ענטפערען אונד  
 זאגען, האר, ווען האבען מיר דיך הונגערִיג געזעהען,  
 אונד האבען דיר געגעבען צו עסען? אָדער דורשטיג, אונד 38  
 האבען דיר געגעבען צו טרינקען? אונד ווען האבען מיר  
 דיך איין אורח געזעהען אונד האבען דיך אויפגענומען?  
 אָדער נאקעט אונד האבען דיך געקליידעט? אונד ווען 39  
 האבען מיר דיך קראנק געזעהען אָדער אים געפענגניס,  
 אונד זענען צו דיר געקומען? אונד דער קעניג וועט ענטפֿר 40  
 פערען אונד וועט צו זיין זאגען, באַמט זאג איך אייך, אז  
 דאס וואס איהר האט געטהון צו איינעם פון דיא קליינסטע  
 פון דיזע מיינע ברידער, האט איהר עס צו מיר געטהון:  
 דאן וועט ער זאגען אויף צו דיא אן זיינע לינקע האנד, 41  
 געהט אוועק פון מיר איהר פערפלוקטע, צום עביגען פיר  
 ער וואס איז אָנגעברייט פאר דעם שטן אונד זיינע מלאכים:  
 ווארין איך בין הונגערִיג געוועזען, אונד איהר האט מיר 42  
 ניט געגעבען צו עסען; איך בין דורשטיג געוועזען אונד  
 איהר האט מיר ניט געגעבען צו טרינקען; איך בין איין 43  
 אורח געוועזען אונד איהר האט מיך ניט אריינגענומען;  
 איך בין נאקעט געוועזען, אונד איהר האט מיך ניט גע־  
 קליידעט; איך בין קראנק געוועזען אונד אים געפענגניס,  
 אונד איהר האט מיך ניט געזוכט: דאן וועלען זיין אויף 44  
 צו איהם ענטפערן אונד זאגען, האר, ווען האבען מיר דיך

הונגערט געזעהען, אָדער דורשטיג, אָדער איין אורט,  
 אָדער נאָקעט, אָדער קראַנק, אָדער אים געפּענגניס, אונד  
 45 האָבען דיך נישט בעדינט? דאן וועט ער צו זיין ענטפּערען  
 אונד זאָגען, באַמת זאג איך אייך, אז דאס וואס איהר  
 האט נישט געטוהן צו איינעם פון דינע קליינסטע, האט  
 46 איהר עס נישט צו מיר געטוהן: אונד דינע וועלען אונזעק  
 געהען צור עביגע שטראף, אָבער דיא צדיקים צום עביגען  
 לעבען:

### קאפיטעל כו

- 1 אונד עס איז געשעהען ווען ישוע האט געענדיגט אלע  
 דינע ווערטער, האט ער געזאגט צו זיינע תלמידים:  
 2 איהר ווייסט אז נאך צווייא טעג וועט זיין פסח, אונד דער  
 בן אדם וועט איבערגעליפערט ווערען, פרי ער זאל גע-  
 3 קרייצטיגט ווערען: דאן האבען זיך פערזאמעלט דיא ראשי  
 פהנים, אונד דיא עלצטע פון דעם פאלק, צום פאלאסט  
 4 פון דעם כהן גדול, וואס האט געהייסען קנפא: אונד זיין  
 האבען איין עצה געהאלטען, אז זיין זאלען ישוע געמען  
 5 מיט ליסט, אונד זאלען איהם אומברענגען: אָבער זיין  
 האבען געזאגט נישט אים יום טוב, אז עס זאל נישט זיין קיין  
 געראש אים פאלק:
- 6 אונד ישוע איז געוועזען אין בית־היני, אים הויז פון שמעון  
 7 דעם מצורע: אונד א פרויא איז צו איהם געקומען וואס  
 האט געהאט איין אלבאסטער קריגעל מיט טהיירען עהל,  
 אונד זיא האט עס אויסגעגאסען אויף זיין קאפ ווען ער  
 8 איז געזעסען ביים טיש: וויא דיא תלמידים האבען דאס  
 געזעהען, האט עס זיין פערדראסען, אונד זיין האבען  
 9 געזאגט, צו וואס זאל דיא פערשונענדונג זיין? ווארין  
 דאס האט געקאנט פערקויפט ווערען פאר פיל געלד,  
 10 אונד צו דיא ארעמע געגעבען ווערען: אונד ווען ישוע  
 האט דאס געוואוסט, אזוי האט ער צו זיין געזאגט, ווארום  
 זענט איהר דיא פרויא מצער? ווארין זיא האט א גוטעס  
 11 געזען אן מיר געטוהן: ווארין דיא ארעמע האט איהר  
 12 תמיד מיט אייך, אָבער מיך האט איהר נישט תמיד: ווארין ווען  
 זיא האט דינעס עהל אויף מיין לויב אויסגעגאסען, אזוי



- 13 האט זיא דאס געטהוון פאר מיינע קבורה: באמת זאג איך אייך, אין דער גאנצען וועלט וואו דיא בשורה טובה וועט געפרעדונגט ווערען, דא וועט מען אויך דערצעהלען וואס זיא האט צו מיר געטהוון, צו איהר אנדענקען:
- 14 דאן איז איינער פון דיא צוועלף, וואס האט געהייסען יהודה איש קריות, אונעקגעגאנגען צו דיא ערשטע פהנים:
- 15 אונד האט געזאגט, וואס ווילט איהר מיר געבען, אונד איך וועל איהם צו אייך אויבערליפערען? אונד זייא האבען זיך מיט איהם פערנגלייכט פאר דרייסיג שטיק זילבער:
- 16 אונד פון דענצמאל אן האט ער א געלענענהייט געזוכט, אז ער זאל איהם צו זייא פערמסרן:
- 17 אונד אים ערשטען טאג פון חג המצות זענען דיא תלמידים געקומען צו ישוע, אונד האבען צו איהם געזאגט, וואו ווילסט דוא אז מיר זאלען דיר אנברייטען פסח צו עסען?
- 18 אונד ער האט געזאגט, געהט אין דיא שטאט אריין צו א מאן אונד זאגט איהם דער לעהרער זאגט, מיינע צייט איז נאהענט, איך וועל בייא דיר האלטען פסח מיט מיינע תלמידים: אונד דיא תלמידים האבען געטהוון אזוי וויא
- 19 ישוע האט זייא געהייסען, אונד זייא האבען פסח פארטיג געמאכט: אונד ווען עס איז אבענד געווארען האט ער זיך אנדער געזעצט מיט דיא צוועלף תלמידים; אונד ווייל זייא האבען גענעסען, האט ער געזאגט, באמת זאג איך אייך, אז איינער פון אייך וועט מיך פערמסרן: אונד זייא האבען זיך זעהר בעטריבט, אונד יעדער פון זייא האט אנגעהויבען צו זאגען, האר, בין איך עס? אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט, דער וואס טונקט איין זיינע האנד מיט מיר אין דער שיקעל דיזער וועט מיך פערמסרן:
- 21 דער בן אדם געהט אנועק אזוי וויא עס שטעהט געשריבן גען אויף איהם, אבער וועה צו דעם מענש דורך וועלן כען דער בן אדם וועט פערמסרן ווערען; עס זאלט גוט געוועזען פאר יענעם מענש ווען ער העט ניט געבוירען געווארען: אונד יהודה, וואס האט איהם פערמסרן האט געענטפערט אונד געזאגט, רבי, בין איך עס? ער האט צו איהם געזאגט דוא האסט עס געזאגט: אונד ווייל זייא
- 26

- האבען גענעסען, אזוי האט ישוע גענומען ברויט, אונד  
 האט א ברכה געמאכט, אונד האט עס צוגבראכען, אונד  
 געגעבען צו דיא תלמידים, אונד האט געזאגט, נעמט עס,  
 27 דאס איז מיין לייב: אונד ער האט גענומען דעם כוס אונד  
 האט א ברכה געמאכט, אונד האט צו זייא געגעבען אונד  
 28 געזאגט, טרינקט אלע דערפון; ווארון דאס איז מיין בלוט  
 פון דעם ברית הדישה וואס איז פערנאסען פאר פילע צו  
 29 פערנעבונג פון זינדען: אבער איך זאג אייך, אז איך וועל  
 פון אצונד אן ניט מעהר טרינקען פון דיוער פרוכט פון  
 דעם וויינשטאק, ביז אן דעם טאג ווען איך טרינק עס מיט  
 30 אייך גייא אין דעם קעניגרייך פון מיין פאטער: אונד ווען  
 זייא האבען הלל געזונגען, זענען זייא אנועקגעגאנגען צום  
 31 הר הזיתים: דאן האט ישוע צו זייא געזאגט, דיזע נאכט  
 וועט איהר אייך אלע אן מיר שטרויכלען; ווארון עס  
 שטעהט געשריבען, איך וועל שלאנען דעם פאסטוף אונד  
 דיא שאף פון דער סטאדע וועלען צערשטרייט ווערען;  
 32 אבער נאך מיינע אויפערשטעהונג וועל איך פאר אייך  
 33 געחען קיין גליל: אונד פעטרוס האט געענטפערט אונד  
 האט צו איהם געזאגט, ווען אלע זאלען אן דיר שטרויכ-  
 לען, אזוי וועל איך אן דיר קיינמאל ניט שטרויכלען:  
 34 ישוע האט צו איהם געזאגט, באַמט זאג איך דיר, אז אין  
 דיוער נאכט איידער דער האן וועט קרייען וועסט דוא  
 35 מיך דרייא מאל פערלייקענען: פעטרוס האט צו איהם  
 געזאגט, ווען איך מוז מיט דיר שטארבען, וועל איך דיך  
 ניט פערלייקענען; אזוי האבען אויך אלע תלמידים געזאגט:  
 36 דאן איז ישוע מיט זייא געקומען צו איין ארט וואס ווערט  
 גערופען בת-שמיני; אונד ער האט געזאגט צו דיא תלמידים,  
 זיצט איהר דא, ביז איך וועל דארטען אהין געהען אונד  
 37 בעטען: אונד ער האט מיט זיך גענומען פעטרוס אונד  
 דיא צווייא זיהן פון זבדי, אונד האט אָנגעהויבען טרויריג  
 38 אונד בעטריבט צו זיין: דאן האט ער צו זייא געזאגט,  
 מיינע זעלע איז זעהר טרויריג ביז צום מזיט, בלייבט דא  
 39 אונד וואכט מיט מיר: אונד ער איז אביסעל ווייטער גע-  
 גאנגען, אונד איז אויף זיין פנים געפאלען, אונד האט

- געבעטען אונד געזאגט, מיין פאטער, אויב עם איז מעגליך,  
 לאז דיזער פוס פון מיר פערבייא געהען; אבער דאך ניט  
 אזוי וויא איך וויל, נייערט אזוי וויא דוא ווילסט: אונד ער  
 40 איז געקומען צו דיא תלמידים, אונד האט זייא שלאפענ-  
 דיג געפינען, אונד האט געזאגט צו פעטרוס, קענט איהר  
 דען ניט מיט מיר וואכען איינע שעה? וואכט אונד בעטעמ  
 41 אז איהר זאלט ניט קומען צו נסיון; דער גייסט איז וויליג  
 אבער דאס פלויש איז שוואך: אונד ער איז ווידער דאס  
 צווייטע מאל אנועקגעגאנגען אונד האט געבעטען אונד  
 געזאגט, מיין פאטער, ווען דיזער פוס קען ניט פון מיר  
 פערבייא געהען עם זייא דען איך זאל איהם טרינקען,  
 אזוי לאז דיין ווילען געשעהען: אונד ער איז ווידער גע-  
 42 קומען אונד האט זייא שלאפענדיג געפינען, ווארין זיירע  
 אויגען זענען שווער געוועזען: אונד ער האט זייא פער-  
 43 לאזט, אונד איז ווידער אנועקגעגאנגען, אונד האט דאס  
 דריטע מאל געבעטען, אונד האט ווידער דיא זעלביגע  
 ווערטער געזאגט: דאן איז ער געקומען צו דיא תלמידים  
 44 אונד האט צו זייא געזאגט, שלאפט ווייטער אונד רוהט  
 אייך אפ; זעהט דיא שעה איז נאהענט אונד דער בן אדם  
 45 ווערד פערמקרט אין דיא הענד פון דיא זינדער: שטעהט  
 אויף, לאזט אונס געהען; זעהט דער איז נאהענט וואס  
 פערמקרט מיך: אונד ווייל ער האט נאך גערעמ, זעה,  
 46 איז והודה איינער פון דיא צוועלף געקומען, אונד מיט  
 איהם פיל לייט מיט שווערדען אונד שטעקען פון דיא  
 47 ערשטע פהנים אונד עלצטע פון דעם פאלק: אונד דער  
 מסר האט זייא געגעבען א צייכען, אונד האט געזאגט, דעם  
 48 וואס איך וועל קישען, דאס איז ער, נעמט איהם: אונד  
 גלייך איז ער געקומען צו ישוע, אונד האט געזאגט, שלום  
 49 רבי, אונד האט איהם געקישט: אונד ישוע האט צו איהם  
 50 געזאגט, פריינד צו וואס ביסט דוא געקומען? דאן זענען  
 זייא צוגעקומען, אונד האבען זיירע הענד אויף ישוע גע-  
 לעגט אונד האבען איהם גענומען: אונד זעה, איינער פון  
 51 דיא וואס זענען געוועזען מיט ישוע, האט דיא האנד אויס-  
 געשטרעקט, אונד זיין שווערד ארויסגעצויגען, אונד

- געשלאנגען דעם קנעכט פון דעם פהן גדול, אונד האט איהם  
 52 זיין אויער אפגעשניטען: דאן האט ישוע צו איהם געזאגט,  
 שטעק זיין שווערד צוריק אין איהר אָרט אריין, נארין  
 אלע דיא וואס נעמען דאס שווערד וועלען אומקומען דורך  
 53 דעם שווערד: אָדער מיינסט דוא אז איך קען נישט מייך  
 פאטער בעטען, אונד ער וועט מיר צושטעלען מעהר וויא  
 54 צוועלף מַחנות פון מלאכים? וויא אזוי דען וועט דיא  
 55 שריפט דערפילט ווערען אז עס מוז אזוי געשעהען? אין  
 יענער שעה האט ישוע געזאגט צו דיא לייט, זענט איהר  
 ארויסגעקומען וויא קענען א רויבער מיט שווערדען אונד  
 שטעקען אום מיך צו נעמען? טעגליך בין איך געזעסען  
 אין בית המקדש אונד האב געלערענט, אונד איהר האט  
 56 מיך נישט גענומען: אָבער דאס איז אלעס געשעהען פרי  
 דיא שריפטען פון דיא נביאים זאלען מקוים ווערען, דאן  
 האבען איהם אלע תלמידים פערלאזט אונד זענען אוועק-  
 געלאפען:  
 57 אונד דיא וועלכע האבען ישוע גענומען האבען איהם  
 אנוועקגעפיהרט צו קנפא דעם פהן גדול, וואו דיא סופרים  
 58 אונד דיא עלצטע זענען פערזאמעלט געוועזען: אונד  
 פעטרוס איז איהם פון ווייטען נאכגעגאנגען ביז צום פא-  
 לאסט פון דעם פהן גדול, אונד איז אריינגעגאנגען אונד  
 געזעסען מיט דיא משרתים פרי ער זאל זעהען דעם סוף:  
 59 אונד דיא ערשטע פהנים, אונד דאס גאנצע מנהדרין האבען  
 פאלשע עדות געזוכט אויף ישוע, אז זייא זאלען איהם  
 60 טייטען: אונד פילע פאלשע עדות זענען געקומען אָבער  
 זייא האבען קיינע געפינען; אָבער צולעצט זענען גע-  
 61 קומען צווייא: אונד האבען געזאגט, דיזער האט געזאגט  
 איך קען דאס בית המקדש פון נאט צערשטערען אונד  
 62 עס אין דרייא טעג אויפבויען: אונד דער פהן גדול איז  
 אויפגעשטאנען, אונד האט צו איהם געזאגט, ענטפערסט  
 דיא גארניש? וואט איז דאס וואס דיזע זאגען עדות, קער-  
 63 גען דיר? אָבער ישוע האט געשוויגען. אונד דער פהן  
 גדול האט צו איהם געזאגט, איך בעשווער דיך ביים לע-  
 געדיגען נאט דוא זאלסט אונס זאגען אויב דוא ביסט דער

- 64 משיח, דער זיהן פון נאמ: אונד ושווע האט צו איהם גע-  
זאגט, דוא האסט עם געזאגט; דאך זאג איך אייך, פון  
איצט אן וועט איהר זעהן דעם בן אדם ויצען אן דיא  
רעכטע האנד פון דער גבורה, אונד קומען אויף דיא  
65 וואלקען פון דעם הימל: דאן האט דער פהן גדול זיינע  
קליידער צוריסען אונד האט געזאגט, ער האט געלעסטערט;  
וואס געדארפען מיר נאך מעהר עדות? זעהט, איצט האט  
66 איהר געהערט זיינע לעסטערונג: וואס דענקט איהר?  
אונד זייא האבען געענטפערט אונד געזאגט, ער איז דעם  
67 מויט שולדיג: דאן האבען זייא איהם אין פנים געשפיגען  
אונד האבען איהם געשלאגען, אונד האבען איהם גע-  
68 פאטשט: אונד האבען געזאגט זאג אונס נבואות, דוא  
69 משיח, ווער האט דיך געשלאגען? אונד פעטרוס איז גע-  
זעסען דרויסען אים הויף; אונד א דינסטמעדעל איז צו  
איהם געקומען אונד האט געזאגט, דוא ביסט אויף געווען  
70 מיט ושווע פון גליל: אונד ער האט פאר זייא אלע גע-  
לייקענט אונד האט געזאגט, איך ווייס ניט וואס דוא זאגסט:  
71 אונד ווען ער איז צום מויער ארויסגעגאנגען אזוי האט  
איהם איינע אנדערע געזעהען, אונד האט געזאגט צו דיא  
וואס זענען דארט געוועזען, דינער איז אויף געוועזען מיט  
72 ושווע היצרי: אונד ער האט ווידער געלייקענט מיט א  
73 שבועה, איך קען ניט דעם מאן: אונד נאך א קליינע וויילע  
זענען געקומען דיא וואס זענען דערבייא געשטאנען, אונד  
האבען געזאגט צו פעטרוס, באמת דוא ביסט אויף איינער  
74 פון זייא, ווארין דיין לשון מאכט דיך דערקענען: דאן  
האט ער אנגעהויבען צו פלוצען אונד צו שווערען, איך  
קען ניט דעם מאן; אונד גלייף האט דער האן געקרייט:  
75 אונד פעטרוס האט געדענקט דאס ווארט פון ושווע וויא  
ער האט צו איהם געזאגט, איידער דער האן וועט קרייזען,  
וועסט דוא מיך דרייא מאל פערלייקענען; אונד ער איז  
ארויסגעגאנגען אונד האט בימער געוויינט:

קאפיטעל כז

אונד ווען עם איז מארגען פריה געזארגען האבען אלע 1  
ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע פון דעם פאלק איין עצה

- געהאלטען איבער ישוע אז זיין זאלען איהם טיימען:  
 2 אונד זיין האבען איהם געבונדען אונד אנועקגעפיהרט,  
 אונד האבען איהם איבערגעגעבען צו פילטוס דעם גובערנער:  
 3 דאן ווען יהודה וואס האט איהם פערמסרט האט געזעהען  
 אז ער איז פערשוולדיגט געווארען האט ער חרטה געקומען,  
 אונד האט צוריק געבראכט דיא דרייסיג זילבער שטיק צו  
 4 דיא ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע: אונד האט געזאגט,  
 איך האב געזונדיגט, אז איך האב פערמסרט אונשוולדיג  
 בלוט; אונד זיין האבען געזאגט, וואס איז דאס צו אונס?  
 5 זעה דוא דערצו: אונד ער האט דיא זילבער שטיק  
 אנדער געווארפען אין בית המקדש, אונד איז אנועק-  
 6 געגאנגען, אונד האט זיך געהאנגען: אונד דיא ערשטע  
 פהנים האבען דיא זילבער שטיק גענומען אונד האבען  
 געזאגט, עס איז נישט רעכט אז מען זאל זיין אין דעם  
 אוצר אריינגווארפען, ווייל זיין זענען דער פרייו פון בלוט:  
 7 אונד זיין האבען איינע עצה געהאלטען, אונד האבען  
 דערפאר געקויפט דאס פעלד פון דעם טעפער פדי פרעמדע  
 8 דריינען צו בעגראבען: דרום ווערט יענעם פעלד גערופען  
 9 דאס פעלד פון בלוט צום היינטיגען טאג: דאן איז דער-  
 פילט געווארען וואס איז געזאגט געווארען דורך ירמיה  
 הנביא זאגענדיג, אונד זיין האבען גענומען דיא דרייסיג  
 זילבער שטיק דעם פרייו פון איהם וואס איז געשאצט  
 געוועזען, וועלכען דיא קינדער ישראל האבען געשאצט:  
 10 אונד זיין האבען זיין געגעבען פאר דעם פעלד פון דעם  
 טעפער אזוי וויא דער האר האט מיר געבאטען:  
 11 אונד ישוע איז געשטאנען פאר דעם גובערנער, אונד דער  
 גובערנער האט איהם געפרעגט אונד געזאגט, ביסט דוא  
 דער קעניג פון דיא יודען? אונד ישוע האט געזאגט דוא  
 12 זאגסט עס: אונד ווען ער איז פערקלאגט געוועזען פון  
 דיא ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע, האט ער גארניש  
 13 געענטפערט: דאן האט פילטוס צו איהם געזאגט, הערסט  
 דוא נישט וויא שווערע זאכען זיין זאגען עדות קעגען דיר?  
 14 אונד ער האט איהם נישט געענטפערט א ווארט, אז דער  
 15 גובערנער האט זיך זעהר פערוואונדערט: אונד דער

- גובערנער פלעגט אויף דעם זיס טוב א געפאנגענען פרייא  
 לאזען צום פאלק, וועלכען זייא האבען געוואלט: אונד זייא  
 האבען געהאט א וואויל בעקאנטען געפאנגענען וואס האט  
 געהייסען בר אבא: אונד ווען זייא האבען זיך פערואמעלט  
 האט פילטום צו זייא געזאגט, וועמען ווילט איהר אז איך  
 זאל צו אייך בעפרייען? בר-אבא אָדער ישוע וואס האט  
 געהייסען משיח: ווארין ער האט געוואוסט, אז זיא האבען  
 איהם איבערגעגעבען פאר קנאה:  
 אונד ווען ער איז געזעסען אויף דעם ריכטער שטוהל, האט  
 זיין ווייב צו איהם געשיקט אונד געזאגט, האב דוא גאר-  
 ניט צו טהון מיט יענעם צדיק, ווארין איך האב  
 היינט פיל געליטען אין א הלום וועגען איהם: אָבער דיא  
 ערשטע פֿהנים אונד דיא עלצטע האבען דיא לייט איבער-  
 גערעט, אז זייא זאלען פערלאנגען בר-אבא, אונד זאלען  
 ישוע אומברענגען. אונד דער גובערנער האט געענטפערט  
 אונד האט צו זייא געזאגט, וועלכען פון דיא צווייא ווילט  
 איהר אז איך זאל צו אייך בעפרייען? אונד זייא האבען  
 געזאגט, בר-אבא: פילטום האט צו זייא געזאגט, וואס זאל  
 איך דען טהון צו ישוע, וואס ווערט גערופען משיח? אלע  
 האבען געזאגט לאז ער געקרייציקט ווערען: אונד ער  
 האט געזאגט, וואס פאר שלעכטעס האט ער געטהון?  
 אָבער זייא האבען נאך מעהר געשריען אונד געזאגט,  
 לאז ער געקרייציקט ווערען: אונד וויא פילטום האט גע-  
 זעהען אז עס ניצט גארניט, נייערט אז עס איז גענועזען א  
 גרעסער געטימעל, האט ער גענומען וואסער, אונד האט  
 זיך דיא הענד אָפּגעוואשען פאר דיא לייט, אונד האט גע-  
 זאגט, איך בין אונשולדיג וועגען דעם בלוט פון דיזען  
 צדיק; זעהט איהר דערצו: אונד דאס גאנצע פאלק האט  
 געעענטפערט אונד געזאגט, זיין בלוט זאל זיין אויף אונס  
 אונד אויף אונזערע קינדער: דאן האט ער צו זייא גע-  
 פרייעט בר-אבא, אונד האט געלאזט ישוע שלאנגען, אונד  
 האט איהם איבערגעגעבען אז ער זאל געקרייציקט ווערען:  
 דאן האבען דיא סאלדאטען פון דעם גובערנער גע-  
 נומען ישוע צום געריכטהויף, אונד האבען דיא גאנצע

- 28 באנדע צו איהם פערזאמעלט: אונד זייא האבען זיינע קלייד  
דער אפגעצויגען אונד איהם אנגעטוהן א רויטען מאנטעל:  
29 אונד זייא האבען געפלאכטען א קרוין פון דערקער אונד  
האבען עס אויף זיין קאפ ארויפגעזעצט, אונד א ראהר  
אין זיינע רעכטע האנד אונד האבען זיך פאר איהם אנדער-  
געקניעט, אונד האבען איהם אויסגעשפעט אונד געזאגט,  
30 שלום מלך פון דיא יודען: אונד ווען זייא האבען אויף  
איהם געשפיגען האבען זייא גענומען דאס ראהר אונד  
31 האבען איהם אויף דעם קאפ געשלאגען: אונד ווען זייא  
האבען איהם אויסגעשפעט האבען זייא איהם דעם מאנטעל  
אפגעצויגען אונד האבען איהם זיינע קליידער אנגעטוהן  
אונד האבען איהם אנועקגעפיהרט געקרייציקט צו ווערען:  
32 אונד ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען האבען זייא געמרא-  
פען א מאן פון קורני, אונד זיין נאמען איז געוועזען  
שמעון; דעם האבען זייא געזוואונגען אז ער זאל זיין  
33 קרייץ טראגען: אונד ווען זייא זענען געקומען צו איין  
ארט וואס ווערט גערופען גלגלתא, וואס הייסט איין ארט  
34 פון א קאפשייטעל האבען זייא איהם געגעבען צו טריי-  
קען זיין געמישט מיט גאל, אונד ווען ער האט עס פער-  
35 זוכט האט ער ניט געוואלט טריינקען: אונד ווען זייא  
האבען איהם געקרייציקט, האבען זייא זיינע קליידער צו-  
36 טהיילט אונד האבען דארויף גורל געווארפען: אונד וויא  
זייא האבען זיך אנדערגעזעצט האבען זייא איהם דארט  
37 געהיט: אונד איבער זיין קאפ האבען זייא אויפגעזעצט  
זיינע בעשולדיגונג געשריבען, דיזער איז ושווע דער  
38 קעניג פון דיא יודען: דאן זענען צווייא רויבער  
מיט איהם געקרייציקט געוועזען, איינער צו דיא רעכטע  
39 האנד, אונד איינער צו דיא לינקע: אונד דיא וואס זענען  
פערבייא געגאנגען האבען איהם געלעסטערט, אונד האבען  
40 זיירע קעפ געשאקעלט: אונד האבען געזאגט, דוא וואס  
ווארפסט איין דאס בית המקדש אונד בויקסט עס אויף  
אין דרייא טעג, רעטע דיך זעלבסט. ווען דוא ביסט דער  
41 זוקן פון גאט, קום ארום פון דעם קרייץ: דיא ערשטע  
פֿהנים אונד דיא סופרים אונד דיא עלצטע האבען איהם



- 42 אויף אזוי אויסגעשפעט אונד געזאגט: ער האט אנדערע  
 גערעטעט, זיך אליין קען ער ניט רעמען, ווען ער איז דער  
 קעניג פון ישראל, לאז ער איצט ארופקומען פון דעם
- 43 קרייז אונד מיר וועלען איהם גלויבען: ער האט פער-  
 טרויעט אויף גאט, לאז ער איהם איצט מציל זיין, ווען ער  
 וויל איהם האבען; ווארין ער האט געזאגט, איך בין דער
- 44 זעהן פון גאט: אונד דיא רויבער וואס זענען מיט איהם  
 געקרייצט געווארען האבען איהם דאס נעמליכע פאר-  
 געווארפען:
- 45 אונד פון דיא זעקסטע זעה איז געוועזען פינסטערניס  
 איבער דעם גאנצען לאנד, ביי צו דער ניינטער זעה:
- 46 אונד אין דיא ניינטע זעה האט ישוע געשריען מיט א  
 הויף קול, אונד האט געזאגט, אלי אלי למה שבקתני; דאס  
 הייסט, מיין גאט מיין גאט ווארום האסט דוא מיך פער-
- 47 לאזען? אונד עמליכע פון דיא וואס זענען דערבייא גע-  
 שטאנען, ווען זייא האבען דאס געהערט האבען זייא געזאגט
- 48 ער רופט אליהו: אונד גלויף איז איינער פון זייא צוגע-  
 לאפען, אונד האט גענומען א שוואם, אונד האט עס געפילט  
 מיט עסוב, אונד האט עס ארויפגעלעגט אויף א ראהר
- 49 אונד איהם געגעבען צו טרינקען: אונד דיא איבריגע  
 האבען געזאגט, לאז זיין, מיר וועלען זעהען אויב אליהו  
 וועט קומען איהם צו רעמען: אונד ישוע האט ווידער
- 50 געשריען מיט א הויף קול אונד אויסגעלאזט דיא נשמה:  
 אונד זעה, דאס פרוכת פון דעם בית המקדש איז אין
- 51 צווייען צערייסען געווארען, פון אויבען אן ביז ארום,  
 אונד דיא ערד האט געציטערט, אונד דיא פעלזען האבען
- 52 זיך געשפלטען: אונד דיא קברים האבען זיך אויפגעמאכט,  
 אונד פילע לייבער פון דיא הייליגע וואס האבען געשלאפען
- 53 זענען אויפגעשטאנען: אונד זענען פון דיא קברים ארויס-  
 געקומען אין דיא הייליגע שטאט, אונד האבען זיך צו
- 54 פילע געוויזען: אונד דער הויפטמאן אונד דיא וואס  
 האבען מיט איהם געהיט ישוע, ווען זייא האבען געזעהען  
 דיא ערדציטערניס, אונד דאס וואס איז געשעהען, האבען  
 זייא זיך געפארעכטען אונד האבען געזאגט, דיזער איז

- 55 געוויס געוועזען דער זוהן פון גאט: אונד עס זענען דארט פילע פרויען געוועזען וואס האבען דאס פון ווייטען צו געזעהען, וועלכע האבען ישוע פון גליל נאכגעפאלגט, אונד
- 56 האבען איהם בעדינט: אונד עס איז צווישען זיין געוועזען מרסם המגדלית, אונד מרסם דיא מוטער פון יעקב אונד יוסף, אונד דיא מוטער פון זיהן פון זבדי:
- 57 אונד ווען עס איז אָבענד געווארען איז געקומען א רייכער מאן פון הרמתים, וואס האט געהייסען יוסף, וואס איז
- 58 אויף זעלבסט געוועזען א תלמיד פון ישוע: ער איז געגאנגען צו פילטוס אונד האט געבעטען דעם לייב פון ישוע, דאן האט פילטוס געפוילען איהם דעם לייב צו גע-
- 59 בען: אונד יוסף האט גענומען דעם לייב, אונד האט איהם איינגעוויקעלט אין א ליילעך, אונד האט איהם אריינגע-
- 60 לעגט אין זיין אייגענעם נייען קבר, וואס ער האט אויסד געהאקט אים פעל, אונד האט ארויפגעלעגט א גרויסען שטיין אויף דער טהור פון דעם קבר, אונד איז אוועקגע-
- 61 געגאנגען: אונד עס זענען דארט געוועזען מרסם המגדלית, אונד דיא אנדערע מרסם, וואס זענען געזעסען קענענאיבער דעם קבר:
- 62 אונד צו מארנען וואס איז נאך ערב יום טוב, האבען זיך דיא ערשטע פהנים אונד דיא פרושים פערזאמעלט ביין פילטוס: אונד האבען געזאגט האר, מיר געדענקען אז
- 63 יענער בעטריבער האט געזאגט ווען ער האט נאך געלעבט, נאך דרייא טעג וועל איך אויפשטעהען: דרום געפעל אז
- 64 מען זאל דאס קבר בעוואכען ביז צום דריטען טאג, פרי זיינע תלמידים זאלען ניש קומען, אונד איהם גנבנען אונד צו דעם פאלק זאגען אז ער איז אויפגעשטאנען פון דיא טויטע; אונד דיא לעצטע בעטריבערייא וועט ארבער זיין
- 65 וויא דיא ערשטע: פילטוס האט צו זיין געזאגט, איהר האט א וואך, געהט אונד מאכט עס זיכער וויא איהר ווייסט:
- 66 אונד זיין זענען געגאנגען אונד האבען דאס קבר זיכער געמאכט מיט א זיגעל, אונד האבען געשטעלט א וואך: קאפיטעל כח
- 1 אונד שפעט נאך מוצאי שבת, ווען עס האט אנגעהויבען

- ליכתיב צו ווערען, קענען דעם ערשטען טאג אין דער  
 וואך, איז מר'ם המגדלית, אונד דיא אנדערע מר'ם געקרי-  
 מען דאס קבר צו זעהען: אונד זעה, עס איז געשעהען א  
 2 גרויס ערדציטערניס, ווארין א מלאך פון דעם האר איז  
 ארופגעקומען פון הימעל, אונד איז געגאנגען אונד האט  
 3 אנוועקגעראלט דעם שטיין אונד איז דרויף געזעסען: אונד  
 זיינע געשטאלט איז געוועזען וויא א בליץ, אונד זיינע  
 4 קליידער וויס וויא שנייא: אונד דיא וועכטער האבען גע-  
 ציטערט פאר מורא פון איהם, אונד זענען געווארען וויא  
 5 טויטע: אונד דער מלאך האט געענטפערט אונד האט צו  
 דיא פרויען געזאגט, פארקט אייך ניט, ווארין אייך וויס אז  
 איהר זוכט ישוע וועלכער איז געקרייצייגט געווארען:  
 6 ער איז ניט דא, ווארין ער איז אויפגעשטאנען אזוי וויא  
 ער האט געזאגט; קומט אונד זעהט דעם ארט וואו דער  
 7 האר איז געלעגען: אונד געהט געשווינד אונד זאגט צו  
 זיינע תלמידים אז ער איז פון דיא טויטע אויפגעשטאנען;  
 אונד זעהט ער געהט פאר אייך קיין גליל. דארט וועט  
 איהר איהם זעהען; זעהט, אייך האב עס אייך געזאגט:  
 8 אונד וויא זענען געשווינד אנוועקגעגאנגען פון דעם קבר  
 מיט מורא אונד מיט גרויסע שמחה, אונד זענען געלאפען  
 9 עס צו דערצעהלען צו זיינע תלמידים: אונד זעה, ישוע  
 האט וויא געענענט אונד געזאגט, שלום צו אייך! אונד  
 וויא זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם אנגע-  
 האלטען בייא דיא פיס, אונד האבען זיך צו איהם געביקט:  
 10 דאן האט ישוע צו זייא געזאגט, פארקט אייך ניט; געהט  
 אונד זאגט צו מיינע ברידער אז וויא זאלען אנוועקגעהען  
 קיין גליל, אונד דארט וועלען וויא מיך זעהען:  
 11 אונד וויא וויא זענען געגאנגען, זעה, זענען עטליכע פון  
 דער וואך אין דיא שטאט ארוינגעקומען, אונד האבען  
 דערצעהלט צו דיא ערשטע פהנים אלעס וואס איז גע-  
 12 שעהען: אונד וויא האבען זיך פערזאמעלט מיט דיא  
 עלצטע, אונד האבען איין עצה געהאלטען, אונד האבען  
 13 געגעבען פיל געלד צו דיא סאלדאטען: אונד האבען גע-  
 זאגט, זאגט איהר אז זיינע תלמידים זענען געקומען

- בייא דער נאכט, אונד האבען איהם געגריבעט, ווייל  
 14 מיר האבען געשלאפען: אונד ווען דער גובערנער וועט  
 דאס הערען, אזוי וועלען מיר איהם איבעררעדען, אונד  
 15 וועלען אייף זיכער מאכען: אונד זייא האבען גענומען  
 דאס געלד, אונד האבען געטהון אזוי וויא זענען  
 געלעהרט געוועען, אונד דיזע רעדע איז צווישען דיא  
 יודען פערשפרייט געווארען ביז צום היינטיגען טאג:  
 16 אונד דיא עלף תלמידים זענען געגאנגען קיין גליל, צום  
 17 בארג וואו ישוע האט זייא געפולען: אונד ווען זייא  
 האבען איהם געזעהען, האבען זייא זיף צו איהם געביקט;  
 18 אבער עטליכע האבען געצווייפעלט: אונד ישוע איז צו  
 זייא געקומען, אונד האט מיט זייא גערעט אונד געזאגט,  
 אלע מאכט איז מיר געגעבען געווארען אים הימעל אונד  
 19 אויף דער ערד: דרום געהט אונד מאכט תלמידים פון  
 אלע פעלקער, אין דעם איהר טובלט זייא אים קאמען פון  
 דעם פאטער, אונד פון דעם זעהן, אונד פון דעם רוח  
 20 הקודש: אונד לעהרט זייא צו הימען אלעס וואס איף האב  
 אייף געזאגט; אונד זעהט, איף בין אלע טעג מיט אייף,  
 ביז צום ענד פון דעם צייטאלטער:

## דיא הייליגע בשורה פון מַרְקוּס

- 1 דער אנהייב פון דיא בשורה מוזבא פון ישוע המשיח:
- 2 אזוי וויא עס שטעהט געשריבען דורך דיא נביאים,  
 „זעה איך שיק מיין מלאך פאר דיר, ער וועט דיין וועג  
 פאר דיר אנברייטען: מאכט פערטיג דעם וועג פון  
 דעם האר, מאכט גלייך זיינע שטעצען“: (מלאכי ג' א.)
- 4 אונד יוחנן איז געוועזען אין דער מדבר, אונד האט גע-  
 פרעדיגט דיא מבילה פון תשובה צו פערגעבונג פון זינדען:
- 5 אונד עס זענען צו איהם ארויסגעגאנגען דאס גאנצע לאנד  
 יהודה, אונד אלע לייט פון ירושלים; אונד זענען פון איהם  
 געמובלט געווארען אים שטרומים ירדן, אונד האבען מתודה  
 געוועזען זייע וינד: אונד יוחנן איז געקליידעט געוועזען  
 אין קעמעל האר, אונד א לעדערנער גארטעל ארום זיינע  
 לענדען, אונד ער האט געגעסען היישרעקען אונד ווילדען  
 האניג: אונד ער האט געפרעדיגט אונד געזאגט, א שטאר-  
 קערער פון מיר קומט נאך מיר, וואס איך בין ניט ווערט  
 אז איך זאל מיך ארוסבייגען אונד דאס שנירעל פון זיינע  
 שיף אויפגינדען: איך האב אייך געמובלט מיט וואסער,
- 8 אבער ער וועט אייך טובלן מיט דעם רוח הקודש;  
 אונד עס איז געוועזען אין יענע טעג, ווען ישוע איז גע-  
 קומען פון נצרת אין גליל, אונד איז געמובלט געווארען  
 פון יוחנן אים ירדן: אונד גלייך וויא ער איז אויס דעם  
 וואסער ארויסגעקומען, האט ער געזעהען אז דער הימעל  
 האט זיך געשפאלטען, אונד דעם גייסט ארוסקומענדיג  
 וויא א טויב אויף איהם: אונד א קול איז געוועזען פון  
 הימעל, דוא ביסט מיין געליבטער זון, אין דיר האב איך  
 וואוילגעפאלען:
- 12 אונד גלייך האט דער גייסט איהם ארויסגעטריבען אין דער  
 מדבר אריין: אונד ער איז דארט געוועזען פירציג טעג,
- 13 אונד איז געוועזען געפרופט פון דעם שטן; אונד ער איז  
 געוועזען מיט ווילדע חיות, אונד דיא מלאכים האבען איהם  
 געדריגט:

- 14 אונד נאכדעם וויא יוחנן איז איבערנענטפערט געווארען,  
 איז ישוע געקומען קיין גליל, אונד האט געפֿרעדיגט דיא
- 15 בשורה טובה פון דעם קעניגרייך פון גאט: אונד ער האט  
 געזאגט, דיא צייט איז דערפילט, אונד דאס קעניגרייך פון  
 גאט איז נאדענט, טהוט תשובה, אונד גלויבט אין דער  
 בשורה טובה:
- 16 אונד ווען ער איז געגאנגען ביים ים פון גליל, האט ער  
 געזעהען שמעון אונד זיין ברודער אנדריו, וואס האבען  
 געווארפען א נעץ אים ים אריין ווארין זייא זענען גע-
- 17 וועזען פישער: אונד ישוע האט צו זייא געזאגט, פאלגט  
 מיר נאך, אונד איך וועל אייך מאכען פישער פון מענטשען:
- 18 אונד גלייך האבען זייא זייערע געצען פערלאזט אונד  
 19 האבען איהם נאכגעפאלגט: אונד וויא ער איז פון דארטען  
 אביסעל ווייטער געגאנגען, האט ער געזעהען יעקב דעם  
 זוהן פון זבדי, אונד זיין ברודער יוחנן, אונד זייא זע-
- נען געוועזען אים שיף צורעכט מאכענדיג דיא געצען:  
 20 אונד גלייך האט ער זייא גערופען. אונד זייא האבען  
 פערלאזט זייער פאטער זבדי אים שיף מיט דיא געדונגענע  
 לייט אונד האבען איהם נאכגעפאלגט:
- 21 אונד זייא זענען געקומען קיין כפרנחום. אונד גלייך  
 איז ער אים שבת געגאנגען אין שול אריין אונד האט גע-
- 22 לעהרט: אונד זייא האבען זיך געוואונדערט איבער זיינע  
 לעהרע; ווארין ער האט זייא געלעהרט וויא איינער וואס
- 23 האט מאכט, אונד ניש אזוי וויא דיא סופרים: אונד עס איז  
 געוועזען, אין זייער שול א מאן מיט איין אונגריינעם גייסט;  
 24 אונד ער האט געשריען אונד געזאגט: וואס האבען מיר  
 מיט דיר צו טהון דוא ישוע הנצרי? ביסט דוא געקומען  
 אונס צו פערדארבען? איך קען דיך ווער דוא ביסט, דער
- 25 הייליגער פון גאט: אונד ישוע האט איהם אָנגעשרוען,  
 אונד געזאגט, זייא פערשטומט אונד געה ארויס פון איהם:
- 26 אונד דער אונגריינער גייסט האט איהם צערריסען, אונד  
 האט געשריען מיט א הויך קול, אונד איז פון איהם ארויס-
- 27 געגאנגען: אונד זייא זענען אלע ערשטוינט געווארען אזוי  
 אז זייא האבען צווישען איינאנדער געפרעגט אונד געזאגט,

- וואס איז דאס? איז דאס א נייע לעהרע, מיט מאכט, בער  
 פעהלט ער אויף דיא אובריינע גייסטער אונד זייא געהארט  
 כען איהם: אונד זיין שם איז גלייף ארויסגעגאנגען  
 28 איבערראל אין דיא גאנצע געגענד פון גליל:  
 אונד גלייף זענען זייא אויס דער שול ארויסגעגאנגען, אונד  
 29 זענען אריינגעקומען אים הויז פון שמעון אונד אנדרין,  
 מיט יעלב אונד יוחנן: אונד דיא שוויגער פון שמעון  
 30 איז געלעגען מיט פיבער; אונד גלייף האבען זייא איהם  
 פון איהר געזאגט: אונד ער איז צוגעגאנגען אונד האט  
 31 זיא אנגענומען גייא דער האנד, אונד האט זיא אויפגע-  
 הויבען; אונד דאס פיבער האט זיא פערלאזט, אונד זיא  
 האט זייא בעדינט:  
 אונד ווען עס איז אבענד געווארען ווען דיא זון איז אונד  
 32 טערגעגאנגען, האט מען צו איהם געבראכט אלע דיא  
 וואס זענען קראנק געוועזען אונד וואס האבען שדים גע-  
 33 האט: אונד דיא גאנצע שטאט איז פערזאמעלט געוועזען  
 פאר דער טהיר: אונד ער האט געהיילט פילע וואס זענען  
 34 קראנק געוועזען אויף פערשידענע קרענק, אונד האט  
 ארויסגעטריבען פילע שדים; אונד האט דיא שדים ניט  
 געלאזט רעדען, ווייל זייא האבען איהם געקענט:  
 אונד אין דער פריה, וויא עס איז נאך פינסטער געוועזען,  
 35 איז ער אויפגעשטאנען אונד איז אנוועקגעגאנגען, אונד  
 געקומען צו א וויסטען ארט, אונד האט דארט געבעטען:  
 אונד שמעון אונד דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען  
 36 האבען איהם נאכגעפאלגט: אונד ווען זייא האבען איהם  
 געפונען, האבען זייא צו איהם געזאגט, אלע לייט זוכען  
 37 דיך: אונד ער האט צו זייא געזאגט, לאזען מיר געהען  
 צו אנדערע ערטער צו דיא שטעט וואס זענען נאהענט  
 אז איך זאל דארט אויף פרעדיגען; ווארין דערפאר בין  
 38 איך ארויסגעקומען: אונד ער איז געקומען אונד האט  
 געפרעדיגט אין זיירע שולען אין גאנץ גליל, אונד האט  
 דיא שדים ארויסגעטריבען:  
 אונד א קרעציגער איז צו איהם געקומען אונד האט איהם  
 39 געבעטען אונד האט פאר איהם אנידערגעקניעט אונד האט  
 געבעטען אונד האט פאר איהם אנידערגעקניעט אונד האט

## מרקום א ב

- צו איהם געזאגט, ווען דוא ווילסט קאנטש דוא מיך ריין מא-  
 41 כען: אונד ער האט זיך איבער איהם דערבארמט, אונד  
 האט דיא האנד אויסגעשטרעקט אונד האט איהם אנגע-  
 ריהרט, אונד האט צו איהם געזאגט, איך וויל, זייא  
 42 גערייניגט: אונד גלייך זענען דיא קרעץ פון איהם  
 43 אנוועקגעגאנגען, אונד ער איז גערייניגט געווארען: אונד  
 ווען ער האט איהם שארף אנגעזאגט, האט ער איהם גלייך  
 44 אנוועקגעשיקט: אונד האט צו איהם געזאגט, זעה, דוא  
 זאלסט קיינעם ניט זאגען; נייערט געה אנועק אונד ווייז  
 45 דיך פאר דעם פהן. אונד זייא מקריב פאר זיינע רייניגונג  
 46 וואס משה האט געבאטען פאר א צייגנים צו זייא: אבער  
 ער איז ארויסגעגאנגען, אונד האט אנגעהויבען פיל גע-  
 קאנט צו מאכען, אונד דיא זאך צו ריהמען אזוי אז ער  
 האט ניט מעהר געקאנט עפענטליך אין א שטאט אריינקו-  
 מען. נייערט ער איז דרויסען געוועזען אין וויסטע ערטער,  
 אונד מען איז צו איהם געקומען פון אלע זייטען:

## קאפיטעל ב

- 1 אונד נאך עטליכע טעג איז ער ווידערגעקומען קיין בפר-  
 נחום, אונד עס איז געקאנט געווארען אז ער איז אים  
 2 הויז: אונד פילע האבען זיך פערזאמעלט אזוי אז עס  
 איז ניט מעהר פלאץ געוועזען פאר זייא, ניט אמאל פאר  
 דער טהיר, אונד ער האט צו זייא גערעט דאס ווארט:  
 3 אונד זייא זענען צו איהם געקומען, אונד האבען געבראכט  
 א גיכטברייכיגען, וואס איז פון פיער מענשען געטראגען  
 4 געווארען: אונד ווען זייא האבען ניט געקאנט צו איהם  
 צוקומען דורך דיא לייט, אזוי האבען זייא אויפגעדעקט  
 דעם דאך וואו ער איז געוועזען אונד האבען איהם אויפ-  
 געבראכען, אונד ארויפגעלאזט דאס געט אויף וועלכען  
 5 דער גיכטברייכער איז געלעגען: אונד ווען ישוע האט  
 געזעהען זייער גלויבען, האט ער געזאגט צום גיכטבריי-  
 כיגען, מיין זעהן, זייע זינד זענען דיר פערגעבען:  
 6 אבער עטליכע פון דיא סופרים זענען דארט געזעסען,  
 7 אונד האבען זיך געטראכט אין זייער הערצער: פארן וואס  
 רעט זייער אזוי? ער לעסטערט. ווער קען זינדען פערגעבען



- 8 אויסער גאט אליין ? אונד ושווע, גלייך וויסענדיג אין זיין גייסט אז זייא האבען אין זיך אזוי געטראכט, האט צו זייא געזאגט, פארטואט דענקט איהר אזעלכעס אין איירע האר-צער ? וואס איז גרינגער, צו זאגען צו דעם גיכטברויכנען דיינע זינד זענען דיר פערנעבען; אדער צו זאגען שטעה אויף נעם דיין בעט, אונד געה ארום? אבער אז איהר זאלט וויסען אז דער בן-אדם האט מאכט זינד צו פערנע-בען אויף דער ערד, זאגט ער צום גיכטברויכנען: איך זאג דיר, שטעה אויף, אונד נעם דיין בעט, אונד געה אין דיין הויז: אונד גלייך איז ער אויפגעשטאנען, אונד האט גענומען זיין בעט, אונד איז ארויסגעגאנגען פאר זייא אלע אזוי אז זייא אלע זענען ערשטוינט געווארען, אונד האבען געלויבט גאט, אונד געזאגט, מיר האבען אזעלכעס קיינד מאל גיט געזעהען:
- 13 אונד ער איז ווידער ארויסגעגאנגען צו דער זייט פון דעם ים; אונד אלע לייט זענען צו איהם געקומען, אונד ער האט זייא געלעהרט: אונד ווען ער איז פערבייא געגאנג-גען האט ער געזעהען לוי דעם ווען פון חלפי, זיצענדיג אים הויז פון שטייער אונד ער האט צו איהם געזאגט פאלב מיר נאך. אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד האט איהם נאכגעפאלגט: אונד עס איז געשעהען ווען ער איז גע-זעסען ביים טיש אין זיין הויז, אז פילע שטייער-איינגעמער אונד זינדער זענען אויף געזעסען מיט ושווע אונד זיינע תלמידים, ווארין עס זענען געוועזען פילע וואס זענען איהם נאכגעגאנגען: אונד ווען דיא סופרים אונד דיא פרושים האבען געזעהען אז ער עסט מיט שטייער-איינגעמער אונד זינדער, האבען זייא געזאגט צו זיינע תלמידים, ער עסט אונד טרינקט מיט שטייער-איינגעמער אונד זינדער: אונד ווען ושווע האט דאס געהערט, האט ער צו זייא געזאגט, דיא וואס זענען געזונד בעדארפען קיין דאקטאר גיט, גייר ערט דיא וואס זענען קראנק; איך בין גיט געקומען דיא צדיקים צו רופען גייערט דיא זינדער:
- 18 אונד דיא תלמידים פון יוחנן אונד דיא פרושים האבען געפאסט, אונד זייא זענען געקומען, אונד האבען צו איהם

- געזאגט, פארנוואס פאסטען דיא תלמידים פון יוחנן אונד  
 19 פון דיא פרושים אונד דיינע תלמידים פאסטען ניט? אונד  
 ישוע האט צו זייא געזאגט, קענען דיא אונטערפיהרער  
 פאסטען ווייל דער חתן איז נאך בייא זייא? אזוי לאנג  
 זייא האבען דעם חתן מיט זיך, קענען זייא ניט פאסטען:  
 20 אבער דיא טעג וועלען קומען ווען דער חתן וועט פון זייא  
 אנועקגענומען ווערען, אונד דאן וועלען זייא פאסטען אין  
 21 יענעם טאג: קיינער פערריכט ניט איין אלט קלייד  
 מיט א שטיק פון נייעם טויף, ווארין אזוי רייסט דאס  
 צוגעפליקטע אפ דערפון, דאס נייע פון דעם אלטען,  
 22 אונד עס ווערט איין ארבערער ריס: אונד קיינער גיסט  
 ניט נייען וויין אין אלטע לאגיל אריין; ווען אזוי, וועט  
 דער וויין דיא לאגיל צורייסען, אונד דער וויין אונד דיא  
 לאגיל ווערען פערדארבען; גייערט מען גיסט נייען וויין  
 אין נייע לאגיל אריין:  
 23 אונד עס איז געשעהען, ווען ער איז ארוםגעגאנגען אים  
 שבת דורך דעם וואקסענדעם קארן, אז זיינע תלמידים  
 האבען אנגעהויבען א וועג צו מאכען, מיט אפרייסען דיא  
 24 זאנגען אונד דיא פרושים האבען צו איהם געזאגט, זעה,  
 ווארום טהון זייא אים שבת וואס איז ניט דערלויבט?  
 25 אונד ער האט צו זייא געזאגט, האט איהר קיין מאל ניט  
 געליינט וואס דוד האט געטהון, ווען ער האט נויט געהאט  
 אונד איז הונגריג געוועזען, אונד דיא וואס זענען מיט  
 26 איהם געוועזען? וויא ער איז אריינגעגאנגען אים הויז פון  
 גאט, אין דער צייט פון אבות דעם פהן גדול, אונד האט  
 גענעסען דאס לחם הפנים, וואס איז ניט דערלויבט צו  
 עסען אויסער פאר דיא פהנים, אונד ער האט אויף געבע-  
 27 גען צו דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען? אונד ער  
 האט צו זייא געזאגט, דער שבת איז געמאכט געווארען  
 פאר דעם מענש אונד ניט דער מענש פאר דעם שבת.  
 28 אזוי דען איז דער בן אדם האר אויף איבער דעם שבת:

## קאפיטעל ג

- 1 אונד ער איז ווידער געגאנגען אין שול אריין; אונד עס  
 איז דארט געוועזען א מאן וואס האט געהאט א פערדארטע

- האנד: אונד זייא האבען איהם געוואכט, אויב ער וועט  
 איהם היילען אים שבת, פדי זייא זאלען איהם פערקלאנגען:  
 אונד ער האט געזאגט צום מאן וואס האט געהאט דיא  
 פערדארטע האנד, שטעה אויף אין מיטען: אונד ער האט  
 צו זייא געזאגט, מעג מאן אים שבת גוטעס אָדער שלעכט  
 טעם טהון? לעבען רעטען, אָדער טייטען? אונד זייא  
 האבען שטיל געשוויגען: אונד ער האט זיך אויף זייא  
 ארוםגעזעהן מיט צארן, אונד איז בעטריבט געוועזען  
 איבער דיא הארטיגקייט פון זייער הערצער, אונד ער האט  
 געזאגט צום מאן, שטרעק אויס דייע האנד; אונד ער האט  
 זיא אויסגעשטרעקט, אונד זיינע האנד איז ווידער געזונד  
 געווארען: אונד ווען דיא פרושים זענען ארויסגעגאנגען,  
 האבען זייא גלייך איין עצה געהאלטען קענען איהם מיט  
 דיא לייט פון הורדוס, פדי זייא זאלען איהם אומברענגען:  
 אונד ישוע איז אנועקגעגאנגען מיט זיינע תלמידים צום  
 ים, אונד א סף מענשען זענען איהם נאכגעגאנגען פון גליל,  
 אונד פון יהודה, אונד פון ירושלים, אונד פון אדום, אונד  
 פון דיא אנדערע זייט רודן, אונד פון דער געגענד פון צור  
 אונד צידון, א סף מענשען ווען זייא האבען געהערט וואס  
 פאר ווערקע ער האט געטהון זענען צו איהם געקומען:  
 אונד ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, אז זייא זאלען  
 איהם אנברייטען א קליינעם שיף, פון וועגען דיא לייט, אז  
 זייא זאלען איהם ניט שטיפען: ווארון ער האט פילע גע-  
 היילט, אונד דיא וואס האבען געהאט פלאנגען זענען איהם  
 איבערפאלען, אז זייא זאלען איהם אנריהרען: אונד דיא  
 אונריינע גייסטער, ווען זייא האבען איהם געזעהען, זענען  
 פאר איהם אנדערנעפאלען; אונד האבען געשריען אונד  
 געזאגט, דיא ביסט דער זיהן פון גאט: אונד ער האט זייא  
 אנגעשריען אז זייא זאלען איהם ניט געקאנט מאכען:  
 אונד ער איז אויף דעם בארג ארויפגעגאנגען, אונד האט  
 צו זיך גערופען וועמען ער האט געוואלט, אונד זייא זע-  
 נען צו איהם געקומען: אונד ער האט אנגעשטעלט צוועלף  
 אז זייא זאלען מיט איהם זיין, אונד אז ער זאל זייא אויס-  
 שיקען צו פּרעדיגען: אונד אז זייא זאלען האבען מאכט

- 16 שדים ארוים צו טרייבען: אונד ער האט דיא צוועלף  
אנגעשטעלט, אונד צו שמעון האט ער דעם נאמען געגען
- 17 בען פעטרוס: אונד יעקב דער זיהן פון זבדי, אונד יוחנן  
דעם ברודער פון יעקב, אונד צו זייא האט ער געמען
- 18 געגעבען בני רגש, וואס הייסט זיהן פון דאנער; אונד  
אנדרי, אונד פיליפוס, אונד בר-תלמי, אונד מתתיה, אונד תומא,  
אונד יעקב דער זיהן פון חלפי, אונד תדי, אונד שמעון
- 19 הקנאי; אונד יהודה איש קריות, וואס האט איהם אויף  
פערמקרט:
- 20 אונד זייא זענען אין א הויז געקומען; אונד דיא לייט  
זענען ווידער צוזאמענגעקומען, אזוי אז זייא האבען אפילו
- 21 נישט געקאנט קיין ברויט עסען: אונד ווען זיינע קרובים  
האבען דאס געהערט, זענען זייא ארויסגעגאנגען אום  
איהם צו האלטען; ווארין זייא האבען געזאגט, אז ער איז
- 22 פון זיינען געקומען: אונד דיא סופרים וואס זענען ארויסגע-  
קומען פון ירושלים האבען געזאגט, ער האט בעל-זבוב,  
אונד ער טרייבט ארוים דיא שדים דורך דעם פירשט פון
- 23 דיא שדים: אונד ער האט זייא גערופען, אונד האט צו  
זייא גערעט אין משלים, וויא אזוי קען דער שטן דעם
- 24 שטן ארויסטרייבען? אונד ווען א קעניגרייך איז צוטיילט  
קענען זיך, אזוי קען דאס קעניגרייך נישט געשטעהען:
- 25 אונד ווען א הויז איז צוטיילט קענען זיך, אזוי קען גענעמס  
26 הויז נישט געשטעהען: אונד ווען דער שטן שטעהט אויף  
קענען זיך אונד איז קענען זיך צוטיילט, אזוי קען ער
- 27 נישט געשטעהען, גייערט ער האט איין ענד: אבער קיינער  
קען נישט אריינקומען אין דעם הויז פון א גבור, אונד זיינע  
בלים רויבען, אויסגענומען אז ער וועט צוערשט דעם גבור
- 28 בינדען אונד דאן וועט ער זיין הויז רויבען: באמת זאג  
איך אייך, אז אלע זינד וועלען צו דיא זיהן פון מענשען  
פערגעבען ווערען, אונד דיא לעסטערונג וואס זייא וועלען
- 29 לעסטערן: אבער דער וואס וועט לעסטערן קענען דעם  
רוח הקודש, דער האט אויף עביג קיינע פערנעבונג נישט
- 30 גייערט ער איז שולדיג פון איינע עבינע זינד: ווארין  
זייא האבען געזאגט, ער האט איין אונטריינעם גייסט:

- 31 אונד זיינע מוטער אונד זיינע ברידער זענען געקומען, אונד זענען דרויסען געשטאנען, אונד האבען געשיקט איהם רופען: אונד דיא לייט זענען ארום איהם געזעסען, אונד האבען צו איהם געזאגט, זעה, זיינע מוטער אונד זיינע ברידער דרויסען זוכען דיך: אונד ער האט געענט 33 פערט אונד צו זייא געזאגט, נוער איז מיינע מוטער אונד מיינע ברידער? אונד קוקענדיג אויף דיא וואס זענען ארום 34 איהם געזעסען, האט ער געזאגט, זעה מיינע מוטער אונד מיינע ברידער! ווארין נוער עס נעמט טהון דעם ווילען פון 35 גאט דער איז מיין ברודער, אונד שוועסטער, אונד מוטער:

## קאפיטעל ד

- 1 אונד ער האט ווידער אנגעהויבען צו לעהרען בייא דעם 1 ים, אונד א סוף לייט האט זיך צו איהם פערזאמעלט, אזוי אז ער איז אין א שיף אריינגעגאנגען, אונד איז דרויף גע- זעסען אים ים, אונד אלע לייט זענען געזענען אויף דעם לאנד ביים ים: אונד ער האט זייא פיל געלעהרט אין משלים, 2 אונד האט צו זייא געזאגט אין זיינע לעהרע: הערט צו, 3 זעה, דער זייער איז ארויסגעגאנגען צו זייען: אונד עס איז געשעהען נען ער האט געזויעט, זענען עטליכע גע- פאלען ביים נועג, אונד דיא פיינעל זענען געקומען, אונד האבען זייא אויפגעפרעסען: אונד אנדערעס איז געפאלען 5 אויף דעם שטיינערדיגען גרונד, וואו עס האט ניט געהאט פיל ערד, אונד גלייך האט עס ארויסגעשפראצט, ווייל עס האט ניט געהאט קיינע טיפע ערד: אונד נוען דיא זון 6 איז אויפגעגאנגען אזוי איז עס דערהיצט געווארען, אונד ווייל עס האט ניט געהאט קיינע ווארצעל איז עס פער- דארט געווארען: אונד אנדערעס איז געפאלען צווישען 7 דיא דערנער, אונד דיא דערנער זענען אויפגעוואקסען, אונד האבען עס דערשטיקט, אונד עס האט ניט קיינע פרוכט געגעבען: אונד אנדערעס איז געפאלען אויף דעם 8 גוטען גרונד אונד האט געבראכט פרוכט וואס איז אויפגעגאנגען, אונד האט זיך געמעהרט, אונד האט געטראגען דרייסיגפאלטיג, אדער זעכציגפאלטיג, אדער 9 הונדערטפאלטיג: אונד ער האט געזאגט, דער וואס

## מַרְקוֹם ד

הָאֵם אוֹרְעָן צוֹ הָעֶרְעָן לֹאז עַר הָעֶרְעָן:

- 10 אוֹנֵד וְעָן עַר אִיז אַלִּיָּן גְּעוֹעוֹעוֹן, הָאָבְעָן דִּיא וְוַאָם זְעָנְעָן  
 אַרוֹם אִיהֶם גְּעוֹעוֹעוֹן מִיט דִּיא צְוֵעֶלְפֶה גְּעַפְרַעֲנִט וְעָנְעָן דִּיא
- 11 מְשָׁלִים: אוֹנֵד עַר הָאֵם צוֹ זִיַּא גְּעוֹאַגְט, אִיזֶה אִיז גְּעָנְעֶ-  
 גְּעָן דְּעַר סוֹד פּוֹן דְּעַם קְעִיגְרִיזֶה פּוֹן גָּאָט אָבְעַר צוֹ דִּיא
- 12 וְוַאָם זְעָנְעָן דְּרוֹיֶסְעָן אִיז אַלְצִדִּיג אִין מְשָׁלִים: פְּדִי זַע-  
 הֶעֱנִידִג זְאֶלְעָן זִיַּא זַעֲהֶען, אוֹנֵד נִיט אִינְזַעֲהֶען; אוֹנֵד  
 הֶעֱרַעֲנִידִג זְאֶלְעָן זִיַּא הָעֶרְעָן, אוֹנֵד נִיט פֶּעַר־שְׂטַעֲהֶען; אַז
- 13 זִיַּא זְאֶלְעָן זִיזֶה נִיט גְּעַקְעֶהֲרַעָן, אוֹנֵד דִּיא זִיגְד זְאֶל זִיַּא  
 פֶּעַרְגְּעָבְעָן וְעֶרְעָן: אוֹנֵד עַר הָאֵם צוֹ זִיַּא גְּעוֹאַגְט, וְוִיֶּסְט
- 14 אִיהֶר נִיט דִּיזַעַם מְשָׁל? וְוִיַּא אַזוֹי וְוַעַט אִיהֶר אַלַע מְשָׁלִים  
 וְוִיֶּסְעָן? דְּעַר זִיַּעַר זִיַּעַט דָּאָם וְוַאָרְט: אוֹנֵד דָּאָם זְעָנְעָן
- 15 דִּיא בִּיִים וְוַעַג, אִין וְוַעַמְעָן דָּאָם וְוַאָרְט אִיז גְּעוֹיַעַט גְּעוֹאַ-  
 רְעָן; אוֹנֵד וְוַעַן זִיַּא הָעֶרְעָן אַזוֹי קוֹמֵט גְּלִיזֶה דְּעַר שְׂטָן,  
 אוֹנֵד גְּעַמֵט אַנוֹעַק דָּאָם וְוַאָרְט וְוַאָם אִיז אִין זִיַּא גְּעוֹיַעַט
- 16 גְּעוֹאַרְעָן: אוֹנֵד דָּאָם זְעָנְעָן אוֹיף דִּיא וְוַאָם זְעָנְעָן גְּעוֹיַעַט  
 אוֹיף דְּעַם שְׂטִינְעֶרְדִּיגְעָן גְּרוֹנֵד, וְוַעֲלֶכֶע, וְוַעַן זִיַּא הָעֶרְעָן
- 17 דָּאָם וְוַאָרְט, גְּעַמְעָן זִיַּא עַם גְּלִיזֶה אוֹיף מִיט פְּרִיִד: אוֹנֵד  
 זִיַּא הָאָבְעָן נִיט קִינְעֶ וְוַאָרְצַעֵל אִין זִיזֶה, אוֹנֵד בְּלִיבְעָן נֶאָר  
 פֶּאַר אַ צִיַּיט; דְּעֶרְנֶאָף וְוַעַן לִיַּדְעָן אוֹנֵד פֶּעַרְפֶּאַלְנוֹגְגְּעָן  
 קוֹמְעָן דוֹרְף דְּעַם וְוַאָרְט, אַזוֹי שְׂטֶרוֹיכְלֶעָן זִיַּא גְּלִיזֶה:
- 18 אוֹנֵד אַנְדְּעֶרַע וְוַאָם זְעָנְעָן צוֹיֶשְׁעָן דְּעֶרְנַעַר גְּעוֹיַעַט, זְעָנְעָן  
 19 דִּיא וְוַעֲלֶכֶע הָעֶרְעָן דָּאָם וְוַאָרְט: אוֹנֵד דִּיא זְאָרְגְּעָן פּוֹן  
 דְּעַר וְוַעֲלֵט, אוֹנֵד דִּיא גְּעַטְרִיגְעֶרִיַּא פּוֹן רִיַּיכְטַהוֹם, אוֹנֵד  
 דָּאָם גְּלִיֶסְטְעָן פּוֹן אַנְדְּעֶרַע זְאָכְעָן, קוֹמְעָן אַרִיַּין אוֹנֵד דְּעֶרֶ-
- 20 שְׂטִיֶקְעָן דָּאָם וְוַאָרְט, אוֹנֵד עַם בְּלִיבְט אַהֶן פְּרוֹכְט: אוֹנֵד  
 דָּאָם זְעָנְעָן דִּיא וְוַעֲלֶכֶע זְעָנְעָן גְּעוֹיַעַט גְּעוֹאַרְעָן אוֹיף  
 גוֹטְעָן גְּרוֹנֵד; וְוַעֲלֶכֶע הָעֶרְעָן דָּאָם וְוַאָרְט אוֹנֵד גְּעַמְעָן עַם  
 אוֹיף, אוֹנֵד טְרַאַנְעָן פְּרוֹכְט, דְּרִיַּיֶסְיֶגְפֶּעֲלַטִיג, אָדְּעַר זַעֲכֶ-  
 צִיַּגְפֶּעֲלַטִיג, אָדְּעַר הוֹנְדְּעֶרְטֶפֶעֲלַטִיג:
- 21 אוֹנֵד עַר הָאֵם צוֹ זִיַּא גְּעוֹאַגְט, בְּרַעֲנִגְט מְעָן דְּעָן אַרִיַּין אַ  
 לֶאָמֶפ אַז מְעָן זְאֶל עַם שְׂטַעֲלֶעָן אוֹנְטַעַר אַ מַעַסְטַעֵל, אָדְּעַר  
 אוֹנְטַעַר אַ גְּעַט, אוֹנֵד נִיט אַז מְעָן זְאֶל עַם אַרוֹיֶפ־שְׂטַעֲלֶעָן
- 22 אוֹיף אַ גְּעַשְׂטַעֵל? וְוַאָרִין קִיַּין זְאָף אִיז נִיט פֶּעַרְבֶּאַרְגְּעָן,

- וְאִם זֶאֱל נִיט אַנְטִפֿלֶעקט ווערען, אונד קיין זאך איז נִיט  
 פֿערהוילען וואס וועט נִיט בעקאנט געמאכט ווערען: ווער 23  
 עס האט אויבען צו הערען, לאז ער הערען: אונד ער האט 24  
 צו זיין געזאגט, גיבט אכטונג וואס איהר הערט, מיט דעם  
 מאס איהר מעסט, וועט אייך אויך געמאסטען ווערען אונד  
 מעהר וועט אייך גענעבען ווערען: ווארין דער וואס האט, 25  
 צו דעם וועט גענעבען ווערען; אונד דער וואס האט נִיט,  
 פון דעם וועט אויך דאס וואס ער האט אנוועקגענומען  
 ווערען:
- אונד ער האט געזאגט, דאס קעניגרייך פון גאט איז אזוי 26  
 וויא א מאן וואס ווארפט זאמען אין גרונד: אונד ער 27  
 שלאפט, אונד ער שטעהט אויף בייא נאכט אונד בייא  
 טאג, אונד דער זאמען שפראצט ארויס, אונד וואקסט אויף,  
 וויא ער ווייסט נִיט: דיא ערד גרענגט פון זיך זעלבסט 28  
 פרוכט, צום ערשטען דאס גראז, דערנאך דיא זאג, דער-  
 נאך דעם פולען ווייך אין דער זאג: אבער ווען דיא 29  
 פרוכט איז צייטיג, שיקט ער גלייך דיא קאסע ארויס, ווארין  
 דיא שניט־צייט איז געקומען:
- אונד ער האט געזאגט, וויא אזוי זאלען מיר פֿערגלייכען 30  
 דאס קעניגרייך פון גאט? אדער וואס פאר א מושל זאלען  
 מיר געבען? עס איז וויא א זענפֿקארן, וואס ווען עס איז 31  
 אויף דער ערד געזויעט, איז קליינער וויא אלע זאמען וואס  
 איז אויף דער ערד: אונד ווען עס איז געזויעט געווארען 32  
 וואקסט עס אויף, אונד ווערד גרעסער וויא אלע קרייטער,  
 אונד געקומט גרויסע צווייגען, אזוי אז דיא פיינעל פון  
 דעם הימעל קענען אונטער זיין שאטען וואוינען:
- אונד ער האט צו זיין געזאגט דאס ווארט, דורך פילע 33  
 זאלכע משלים, אזוי וויא זיין האבען עס געקאנט צוהע-  
 רען: אבער אהן א מושל האט ער צו זיין נִיט גערעט, 34  
 אונד ער האט אלעס צו זיינע תלמידים אויסגעלעגט ווען  
 זיין זענען אליין געוועזען:
- אונד אין זענעם טאג, ווען עס וואר אבענד, האט ער צו זיין 35  
 געזאגט, לאזען מיר ארובער געהען אויף דיא אנדערע  
 זייט: אונד ווען זיין האבען דיא לייט אנוועקגעשיקט, 36

האבען זייא איהם אריינגענומען אין דעם שוף אזוי זייא  
 ער איז געוועזען, אונד עס זענען מיט איהם געוועזען נאך  
 37 אנדערע שיפען: אונד עס איז געשעהען א גרויסער  
 שטורמזונד, אונד דיא וועלען זענען אים שוף אריינגע-  
 38 קומען, אזוי אז עס איז שוין פול געווארען: אונד ער איז  
 אויף דער אונטערשטער זייט פון דעם שוף געוועזען  
 שלאפענדיג אויף דעם קישען. אונד זייא האבען איהם  
 אויפגעוועקט אונד האבען צו איהם געזאגט, לעהרער,  
 געקימערקט דוא דיך ניט אז מיר ווערען פערלויבען?  
 39 אונד ער איז אויפגעשטאנען, אונד האט דעם זונד אנגע-  
 שריען, אונד האט צום נם געזאגט, זייא שטיל, אונד זייא  
 פערשטומט! און דער זונד האט אויפגעהערט, אונד עס  
 40 איז א גרויסע שטילע געווארען: אונד ער האט צו זייא  
 געזאגט, פארזאם זייט איהר אזוי שרעקענדיג? וויא איז  
 41 עס אז איהר האט ניט קיין גלויבען? אונד זייא האבען זיך  
 שרעקליך געפארקומען, אונד האבען געזאגט איינער צום  
 אנדערען, וואס פאר איינער איז דער אז דער זונד אונד  
 דאס נם געהארקען איהם?

קאפיטעל ה

1 אונד זייא זענען געקומען אויף דער אנדערער זייט פון  
 2 נם, צום לאנד פון דיא גרסיים: אונד ווען ער איז ארויס-  
 געקומען פון דעם שוף, האט איהם גלייך געגעגענט פון  
 3 דיא קברים א מאן מיט איין אנהיינעם גייסט: דער האט  
 זיינע וואוינונג געהאט צווישען דיא קברים. אונד קיינער  
 האט איהם ניט געקאנט בינדען, אויך ניט מיט א קעטע:  
 4 ווארין ער איז אפט געבונדען געווארען מיט גענדער אונד  
 מיט קעטען, אונד ער האט דיא קעטען צערייסען, אונד  
 דיא גענדער צעריבאכען; אונד קיינער האט ניט פח גע-  
 5 האט איהם צו שטילען: אונד ער איז שטענדיג געוועזען  
 טאג אונד נאכט צווישען דיא קברים אונד דיא בערג,  
 אונד האט געשריען, אונד זיך מיט שטיינער געשניטען:  
 6 אונד ווען ער האט ישוע פון ווייטען געזעהען איז ער  
 7 צוגעלאפען אונד האט זיך צו איהם געביקט: אונד ער  
 האט געשריען מיט א הויך קול אונד געזאגט, וואס האב



- אִיךָ מִיט דִיר צו מַהוּן, יִשׁוּעַ זױהן פֿון נָאט דַעם אַלְע־  
 זַעקס־טען? אִיךָ גַעשׁוֹנֶער דִיךָ בֵּיזא בֵּיזא נָאט פֿלאַג מִיךָ נִיט:  
 8 וואַרין עַר האַט צו אִיהם גַעזאָגט, גַעה אַרויס פֿון דַעם מאַן  
 9 דוא אונ־רִינגער גֵייסט: אונד עַר האַט אִיהם גַעפֿרעגט וואָס  
 אַז דִיין נָאמען? אונד עַר האַט גַעזאָגט, מִיין נָאמען אַז  
 10 לַעגָנאן. וואַרין מִיר זַענען פֿילע: אונד עַר האַט זִיז זַעהר  
 גַעבַעטען, אַז עַר זאַל זִיז נִיט אַרויסשִיקען פֿון דַעם לאַנד:  
 11 אונד עַס אַז דאַרט גַעוועזען בֵּיזא דִיא בערג אַ גֵרויסע  
 12 סטאַדע פֿון חזרים פֿאַסען: אונד זִיז האַבען אִיהם גַע־  
 גַעטען אונד גַעזאָגט, שִיק אונס אִין דִיא חזרים, אַז מִיר  
 13 זאַלען צווישען זִיז אַרִינגקומען: אונד עַר האַט זִיז  
 דַערלויבט. אונד דִיא אונ־רִינגע גֵייסטער זַענען אַרויסגַע־  
 גַאנגען, אונד זַענען אַרִינגקעקומען אִין דִיא חזרים, אונד  
 דִיא סטאַדע האַט זִיך אַרונטערנעשטִירצט פֿון אַ מְשׁוּפֶע  
 אָרט אִין ים אַרִיין קעגען צוויי טויזענד; אונד זַענען  
 14 דַערטרונקען גַעוואַרען אים ים: אונד דִיא פֿאַסטונכער פֿון  
 דִיא חזרים זַענען אַנטלאַפֿען אונד האַבען עַס דַערצַעהלט  
 אִין דִיא שְׂטאַט אונד אִין פֿעלדער. אונד זִיז זַענען אַרויס־  
 15 גַעגאַנגען צו זַעהען. וואָס אַז גַעשַעהען: אונד זִיז זַענען  
 גַעקומען צו יִשׁוּעַ, אונד האַבען גַעזַעהען דַעם וואָס האַט  
 גַעהאַט דִיא לַעגָנאן פֿון דִיא שָׂדִים, וזִיא עַר אַז גַעזַעסען  
 אַנגַעקליידעט אונד פֿערניקפֿטיג, אונד זִיז האַבען זִיך גַע־  
 16 פֿאַרכטען: אונד דִיא וואָס האַבען עַס גַעזַעהען, האַבען  
 עַס דַערצַעלט וואָס אַז גַעשַעהען צו דַעם וואָס האַט גַע־  
 17 האַט דִיא שָׂדִים, אונד פֿון זַענען דִיא חזרים: אונד זִיז  
 האַבען אִיהם אַנגַעהויבען צו בעטען, אַז עַר זאַל פֿון זִירע  
 גַרענען אונעקגעהען: אונד זִיז עַר אַז אים שִיף אַרִינג־  
 18 גַעגאַנגען, האַט אִיהם דַער וואָס האַט גַעהאַט דִיא שָׂדִים  
 גַעבַעטען אַן עַר זאַל בֵּיזא אִיהם זִיין: אונד יִשׁוּעַ האַט  
 19 אִיהם נִיט גַעלאַזט, נִיערט האַט צו אִיהם גַעזאָגט, גַעה  
 אַהיים צו דִינגע פֿרִינג, אונד דַערצַעהל זִיז וואָס דַער האַר  
 האַט מִיט דִיר גַעמַהוּן, אונד זִיז עַר האַט זִיך אַיבער דִיר  
 דַערבאַרעמט: אונד עַר אַז אונעקגעגאַנגען, אונד האַט  
 20 אַנגַעהויבען צו פֿרעדיגען אִין דַעקאַפּאַלים וואָס יִשׁוּעַ

האט צו איהם געטהון, אונד זיין האבען זיך אלע פערט  
וואונדערט:

- 21 אונד נוען ושוע איז ווידער אריבערגעגאנגען אין א שוף אויף דיא אנדערע זייט, האבען זיך פיל לייט ארום איהם
- 22 פערזאמעלט, אונד ער איז ביים נס געוועזען: אונד עס איז צו איהם צוגעקומען איינער פון דיא עלצטע פון דער שול מיט דעם נאמען יאיר, אונד ווען ער האט איהם געזעהען, איז ער איהם צו דיא פיס געפאלען: אונד ער האט איהם זעהר געבעטען אונד געזאגט, מיינע טאכטער איז אס שטארבען, קום אונד לעג דיינע הענד אויף איהר, פדי זיא זאל גערעטעט ווערען, אונד לעבען: אונד ער איז מיט איהם געגאנגען, אונד פיל לייט זענען איהם נאכגעגאנגען אונד האבען איהם געדרענגט:
- 25 אונד עס איז געוועזען א פרויא וואס האט געהאט דעם בלוטגאנג צוועלף יאהר: אונד זיא האט פיל געליטען פון פיל דאקטארען, אונד זיא האט אויסגעגעבען אלעס וואס זיא האט געהאט, אונד עס האט איהר ניט געהאלפען, ניר ערט זיא איז נאך ארגער געווארען: ווען זיא האט געזעהן וועגען ושוע, איז זיא געקומען צווישען דיא לייט פון הינטער איהם, אונד האט אנגעריט זיין קלייד:
- 28 ווארין זיא האט געזאגט, ווען איך זאל נור זיין קלייד און רירען וועל איך גערעטעט ווערען: אונד גלייך איז איהר בלוטגאנג פערטריקענט געווארען אונד זיא האט געפיהלט אין איהר לייב אז זיא איז געהיילט פון איהרע פלאג:
- 30 אונד ושוע האט גלייך געפיהלט אז קראפט איז פון איהם ארויסגעגאנגען; אונד ער האט זיך אומגעקערט צווישען דיא לייט אונד געזאגט, ווער האט מיינע קליידער אנגעריט? אונד זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, דוא זעהסט אז דיא לייט דרענגען דיך, אונד דוא זאגסט, ווער האט מיך אנגעריט? אונד ער האט זיך אומגעקוקט צו זעהען ווער עס האט דאס געטהון: אונד דיא פרויא האט זיך געפארקטען אונד האט געציטערט, ווייל זיא האט געזויקט וואס איז צו איהר געשעהען; אונד זיא איז געקומען אונד איז פאר איהם אנדערגעפאלען, אונד האט

- 34 צו איהם געזאגט דיא באנצע וואהרהייט: אונד ער האט  
צו איהר געזאגט, מיינע טאכטער, דיין גלויבען האט דיך  
גערעטעט, געה אין פרידען, אונד זייא געהיילט פון דיינע  
פלאג:
- 35 ווייל ער האט נאך גערעט, זענען געקומען פון דעם הויז  
פון דעם עלצטען פון דער שול, אונד האבען געזאגט, דיינע  
טאכטער איז געשטארבען, פארנואס בעמיהקט דוא נאך  
דעם לעהרער? אונד וויא ישוע האט געהערט דאס ווארט  
וואס איז געזאגט געווארען, האט ער געזאגט צום עלצטען  
פון דער שול, פארקט דיך ניט, גלויב נור: אונד ער האט  
קיינעם ניט געלאזט איהם בעגלייטען, נאר פעטרוס אונד  
יעקב אונד יוחנן דער ברודער פון יעקב: אונד זייא זענען  
אריין געקומען אים הויז פון דעם עלצטען פון דער שול,  
אונד ער האט געזעהען דאס געטומעל, אונד דיא וואס  
האבען זעהר געוויינט אונד געקלאגט: אונד ער איז אריינג-  
געגאנגען אונד האט צו זייא געזאגט, פארנואס לארמט איהר  
אונד וויינט? דאס מעדעל איז ניט געשטארבען, נייערט  
זיא שלאפט: אונד זייא האבען איהם אויסגעלאכט. אבער  
ער האט זייא אלע ארויסגעטריבען, אונד האט גענומען  
דעם פאטער אונד דיא מוטער פון דעם מעדעל, אונד דיא  
וואס זענען מיט איהם גענוועזען, אונד איז אריינגעגאנגען וואו  
דאס מעדעל איז געלעגען: אונד ער האט דאס מעדעל  
31 בייא דער האנד גענומען אונד האט צו איהר געזאגט,  
טליתא קימי, וואס איז פערטייטשט, מעדעל, איך זאג דיר,  
שטעה אויף: אונד דאס מעדעל איז גלייך אויפגעשטא-  
32 גען, אונד איז ארוםגעגאנגען: ווארין זיא איז צוועלף יאהר  
אלט גענוועזען, אונד גלייך זענען זייא אויסער זיך גענוועזען  
פאר גרויס ערשטוינען: אונד ער האט זייא זעהר פער-  
33 באטען אז קיינער זאל דאס ניט וויסען; אונד ער האט  
געהייסען אז מאן זאל איהר צו עסען געבען:

## קאפיטעל ו

- 1 אונד ער איז פון דארטען אנוועקגעגאנגען, אונד איז גע-  
קומען צו זיין פאטערלאנד; אונד זיינע תלמידים זענען  
2 איהם נאכגעגאנגען: אונד ווען דער שבת איז געקומען,

- האט ער אָנגעהויבן צו לעהרען אין דער שול; אונד  
 פילע וואס האבען איהם געהערט האבען זיך פערוואונד-  
 דערט אונד געזאגט, פון וואנען האט דיוער דיוע זאכען  
 אונד וואס איז דאס פאר א חכמה וואס איז איהם געגעבען,  
 אונד אזעלכע נסים וואס זענען געשעהען דורך זיינע הענד:  
 3 איז ער ניט דער בוימייסטער, דער זעהן פון מרים אונד  
 דער ברודער פון יעקב אונד יוסי אונד יהודה אונד שמעון?  
 אונד זענען ניט זיינע שוועסטער דא מיט אונס? אונד זיין  
 4 האבען זיך אן איהם געשטרויכעלט: אונד ישוע האט צו  
 זיין געזאגט א נביא איז ניט אהן פבוד, אויסער אין זיין  
 אייגען לאנד אונד צווישען זיינע קרובים, אונד אין זיין  
 5 אייגען הויז: אונד ער האט דארט ניט געקענט קיין נס  
 טהון חוץ ער האט זיינע הענד געלעגט אויף עמליכע  
 6 קראנקע, אונד ער האט זיין געהיילט: אונד ער האט זיך  
 געוואונדערט איבער זייער אונגלויבען. אונד ער איז  
 ארוםגעגאנגען אין דיא דערפער אונד האט געלעהרט:  
 7 אונד ער האט צו זיך גערופען דיא צוועלף, אונד האט  
 זיין אָנגעהויבן אויסצושיקען צו צווייא; אונד האט צו  
 8 זיין געגעבען מאכט איבער אונריינע גייסטער: אונד ער  
 האט זיין אָנגעזאגט אז זיין זאלען גארניט מיטנעמען  
 אויף דעם וועג, אויסער נור א שטעקען; קיין ריזע זאק  
 אונד קיין ברויט זאק, אונד קיין געלד אים גארטעל:  
 9 אָבער זיין זאלען געהען אין שיף אָנגעטהון, אונד זאלען  
 10 ניט אָנטהון קיינע צווייא רעק: אונד ער האט צו  
 זיין געזאגט, ווען איהר וועט אריינקומען אין א הויז,  
 בלייבט דרינען ביז איהר וועט פון דארטען אנוועקגעהען:  
 11 אונד וואס פאר איין אָרט וועט אייך ניט אויפנעמען, אונד  
 זיין זעלען אייך ניט הערען, ווען איהר געהט פון דארט  
 טען אנועק, שאקעלט אפ דעם שטויב פון איירע פיס,  
 12 פאר א צייגנים צו זיין: אונד זיין זענען אויסגעגאנגען,  
 13 אונד האבען געפרעדיגט אז מען זאל תשובה טהון: אונד  
 זיין האבען ארויסגעטריבען פילע שדים, אונד פילע  
 קראנקע געזאלבט מיט עהל אונד געהיילט:  
 14 אונד הורדוס המלך האט וועגען איהם געהערט; ווארין

- זיין נאמען איז בעקאנט געווארען; אונד ער האט געזאגט,  
 יוחנן המטביל איז פון דיא שויטע אויפגעשטאנען, דרום וויר-  
 קען דיא נסים אין איהם: אונד אנדערע האבען געזאגט אז  
 15 ער איז אליהו. אונד אנדערע האבען געזאגט אז ער איז א  
 נביא, אזוי וויא איינער פון דיא נביאים: אבער ווען  
 16 הורדוס האט דאס געהערט, אזוי האט ער געזאגט, דער  
 איז יוחנן, דעם איך האב דעם קאפ ארויפגענומען; ער איז  
 אויפגעשטאנען: דען הורדוס האט געשיקט אונד האט  
 17 יוחנן גענומען, אונד האט איהם אים געפענגט געבונדען  
 וועגען הורדווא, דאס ווייב פון זיין ברודער פיליפוס, ווייל  
 ער האט זיא געהייראטעט: ווארין יוחנן האט צו הורדוס  
 18 געזאגט, דוא שורסט ניש האבען זיין ברודער'ס ווייב:  
 אונד הורדווא האט איהם פיינד געהאט, אונד האט איהם  
 19 געוואלט הרגענען; אונד זיא האט ניש געקאנט: ווארין  
 20 הורדוס האט זיך געפארקטען פאר יוחנן, ווארין ער האט  
 געוואוסט אז ער איז א גערעכטער אונד הייליגער מאן,  
 אונד ער האט איהם געשיצט. אונד ווען ער האט איהם  
 געהערט, אזוי איז ער זעהר געווארנט געווענען אונד האט  
 איהם גערן געהערט: אונד עס איז געקומען א געשטימ-  
 21 טער טאג ווען הורדוס האט אויף זיין געבוירטסטאג א סענדה  
 געמאכט צו זיינע גרויסע לייט אונד אפיצירע איבער טוי-  
 22 זענד, אונד צו דיא עלצטע פון גליל: אונד ווען דיא  
 טאכטער פון הורדווא איז אריינגעקומען אונד האט גע-  
 טאנצט, אונד איז הורדוס וואוילגעפאלען אונד דיא וואס  
 זענען מיט איהם געזעסען; אזוי האט דער קעניג צום  
 מעדעל געזאגט, פערלאנג פון מיר וואס דוא ווילסט, אונד  
 23 איך וועל עס דיר געבען: אונד ער האט איהר געשוואוירען,  
 וואס דוא וועסט פון מיר פערלאנגען וועל איך דיר געבען,  
 24 ביז צו דיא העלפט פון מיין קעניגרייך: אונד זיא איז  
 ארויסגעגאנגען אונד האט צו איהרע מוטער געזאגט, וואס  
 זאל איך פערלאנגען? אונד זיא האט געזאגט דעם קאפ  
 פון יוחנן המטביל: אונד גליל איז זיא איילענדיג אריי-  
 25 געקומען צום קעניג, אונד האט פערלאנגט אונד געזאגט,  
 איך וויל אז דוא זאלסט מיר גליל געבען אויף א שיקעל

- 26 דעם קאפ פון יוחנן המטביל: אונד דער קעניג איז זעהר טרויריג געווארען, אבער וועגען דער שבועה אונד דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען, האט ער ניט געוואלט אפד זאגען: אונד גלייך האט דער קעניג געשיקט א לייבוועכר טער, אונד האט בעפוילען זיין קאפ צו ברענגען; אונד ער איז געגאנגען אונד האט איהם געקעפט אים געפענגנים:
- 28 אונד האט זיין קאפ געבראכט אין א שויסעל, אונד האט עס געגעבען צום מעדעל, אונד דאס מעדעל האט עס געגעבען צו איהרע מוטער: אונד ווען זיינע תלמידים האבען דערפון געהערט, זענען זיא געקומען, אונד האבען גענומען זיין לייב, אונד האבען עס אריינגעלעגט אין א קבר:
- 30 אונד דיא אפאסטעל האבען זיך פערזאמעלט צו ושווע אונד האבען איהם אלעס דערצעהלט, וואס זייא האבען געטהון אונד וואס זייא האבען געלעהרט: אונד ער האט צו זייא געזאגט, קומט איהר זעלבסט אליין אין א וויסטען ארט אריין אונד רוהעט אייך אזויס אביסעל. ווארון פילע זענען אריין אונד ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען ניט דיא נויטיגע צייט געהאט אפילו צו עסען: אונד זייא זענען אונגעקגעגאנגען אין א שויף בייא זיך אליין אין א וויסטען ארט אריין: אונד פילע האבען זייא געזעהען אונגעקגעעהן, אונד האבען איהם דערקענט, אונד זענען אהין געלאפען צו פוס פון אלע שטעט, אונד זענען פריי דער פון זייא אונגעקומען: אונד וויא ושווע איז ארויסגעקומען, האט ער געזעהען פיל לייט אונד ער האט איבער זייא רחמנות געהאט, ווארון זייא זענען געוועזען וויא שאף וואס האבען קיין פאסטוף ניט; אונד ער האט אונגעווייגען זייא פילע זאכען צו לעהרען: אונד ווען עס איז שוין שפעט געווארען, זענען זיינע תלמידים צו איהם געקומען, אונד האבען געזאגט, דאס איז א וויסטער ארט, אונד עס איז שוין שפעט געווארען: שיק זיא אונעק, אז זייא זאלען געהען ארום דיא פעלדער אונד דיא דערפער, אונד זאלען זיך קויפען וואס צו עסען: אבער ער האט געענטפערט אונד צו זייא געזאגט, גיבט איהר זייא צו עסען.

- אונד זייא האבען צו איהם געזאגט זאלען מיר אונעקגע-  
הען אונד קויפען פאר צווייא הונדערט גראשען ברויט,  
אונד זאלען זייא געבען צו עסען? אונד ער האט צו זייא 39  
געזאגט, וויא פיל ברויט האט איהר? געהט אונד זעהט.  
אונד ווען זייא האבען געזעהען, האבען זייא געזאגט, פינף,  
אונד צווייא פיש: אונד ער האט זייא געהייסען זיך אגיר 40  
דערזעצען שורות ווייז אויף דאס גרינע גראז: אונד זייא 41  
האבען זיך אנדערגעזעצט אין שורות, צו הונדערט אונד  
צו פינפציג: אונד ער האט גענומען דיא פינף ברויט אונד 42  
דיא צווייא פיש, אונד האט ארויפגעבליקט צום הימעל,  
אונד האט א ברכה געמאכט, אונד האט דאס ברויט צו-  
בראכען אונד עס געגעבען צו דיא תלמידים אז זייא  
זאלען עס פאר זייא פארלעגען אונד דיא צווייא פיש האט  
ער פערטהיילט צו אלע: אונד זייא האבען אלע געגעסען, 43  
אונד זענען זאט געווארען: אונד זייא האבען אויפגעהוי- 44  
בען פון דיא ברעקלעך צוועלף קערב פול אונד פון דיא  
פיש: אונד דיא טאס האבען דאס ברויט געגעסען זענען 45  
געוועזען פינף טויזענד מאן:
- אונד גלייך האט ער זיינע תלמידים געצוואונגען זייא זא- 46  
לען אים שוף אריינגעהען, אונד זאלען פריהער ארויבער-  
געהען צו דיא אנדערע זייט קיין בית צודה, ביז ער וועט  
דיא לייט אונעקשיקען: אונד ווען ער האט פון זייא אפשייד 47  
גענומען איז ער אויף דעם בארג ארויפגעגאנגען מתפלל  
צו זיין: אונד ווען עס איז אגענד געווארען איז דאס שוף 48  
געוועזען אין מיטען ים, אונד ער אליין אויף דעם לאנד:  
אונד ער האט געזעהען אז זייא האבען זיך שווער געמוהט 49  
מיט דעם רודערען, ווארין דער ווינד איז קעגען זייא גע-  
וועזען. אונד קעגען דעם פירטען משמר פון דער גאכט איז  
ער צו זייא געקומען ארוםגעהענדיג אויף דעם ים; אונד  
ער האט זייא געזאגט פארבייא געהען: אונד וויא זייא 50  
האבען איהם געזעהען ארוםגעהענדיג אויף דעם ים, הא-  
בען זייא געדאכט אז עס איז א גייסט, אונד זייא האבען  
אויסגעשריען: ווארין זייא האבען איהם אלע געזעהען, 51  
אונד האבען זיך דערשראקען. אונד גלייך האט ער מיט

זיין בערעט, אונד האט צו זיין געזאגט, זייט געטרייטט  
 52 איך בין עס; פֿאַרְכַּט אייך ניט: אונד ער איז צו זיין אים  
 שיף אריינגעגאנגען; אונד דער ווינד האט אויפֿגעהערט;  
 אונד זיין האַבען זיך זעהר איבער דעם מאַס פֿערנוואַנד־  
 53 דערט: וואַרין זיין האַבען ניט פֿערשטאַנען איבער דעם  
 ברויט, אָבער זייער האַרץ איז פֿעהראַרעט געוועזען;  
 54 אונד זיין האַבען זיך אַרובֿערנעשיפט אונד זענען געקומען  
 צום לאַנד גנסר, אונד האַבען זיך געאַנקערט צום באַרשען:  
 55 אונד ווען זיין זענען פֿון דעם שיף אַרויסגעקומען, האט  
 56 מען איהם גלייך דערקענט: אונד זענען אַרומגעלאַפֿען  
 אים גאַנצען בעיט, אונד האַבען אָנגעהויבען אַרומצו־  
 טראַגען אויף דיא בעמען דיא וואס זענען קראַנק געווע־  
 57 זען, וואו זיין האַבען געהערט אז ער איז דאַרט: אונד  
 זיין ער איז אַריינגעקומען אין דיא דערפֿער, אָדער שטעט,  
 אָדער פֿעלדער, האַבען זיין דיא קראַנקע אַנדערנעלעגט  
 אין דיא מאַרקען, אונד האַבען איהם געבעמען אז זיין  
 זאַלען נור אַנדיהרען דיא עקען פֿון זיין קלייד; אונד דיא  
 וואס האַבען איהם אָנגעריהרט זענען גערעמעט געוואָרען:

קאפיטעל ז

1 אונד דיא פֿרושים אונד עטליכע פֿון דיא סופֿרים, וואס  
 זענען געקומען פֿון ירושלים, האַבען זיך צו איהם פֿער־  
 2 זאַמעלט: אונד זיין האַבען געוועהען אז עטליכע פֿון  
 זיינע תלמידים עסען ברויט מיט אונריינע, — דאס הייסט  
 3 אונגעוואַשענע הענד: וואַרין דיא פֿרושים אונד אלע  
 יהודען עסען ניט ווען זיין וואַשען ניט זאָרגפֿעלטיג זייערע  
 הענד, ווייל זיין האַלטען דיא איבערליפֿערונג פֿון דיא  
 4 עלצטע: אונד ווען זיין קומען פֿון דעם מאַרק, עסען זיין  
 ניט ווען זיין רייניגען זיך ניט; אונד דא זענען פֿילע אַנד־  
 דערע זאַכען וואס זיין האַבען אָנגענומען צו האַלטען,  
 וויא דיא טבילה פֿון געכער, אונד טעפֿ אונד קופֿערנע  
 5 בלים: אונד דיא פֿרושים אונד סופֿרים האַבען איהם גע־  
 פֿרעגט, פֿאַר וואס געהען דיינע תלמידים ניט נאָך דיא  
 איבערליפֿערונג פֿון דיא זקנים, נייערט עסען ברויט מיט  
 6 אונגעוואַשענע הענד? אונד ער האט צו זיין געזאגט,



- ישעיהו האט רעכט גבואות געזאגט אויף אויף הייכלער,  
 „דיועם פאלק עהרט מיך מיט דיא ליפען, אבער זייער  
 הארץ איז דערנווייטערט פון מיר: אבער אומזיכט בע' 7  
 טען זייא מיך אן, אונד לערנען לעהרען וואס זענען  
 געבאטע פון מענשען“: (ישעיהו כט' ג').
- איהר האט פערלאזט דיא מצוה פון גאט, אונד האלט דיא 8  
 איבערליפערונג פון מענשען: אונד ער האט צו זייא גע' 9  
 געזאגט, וואויל פארנוארפט איהר דאס געבאט פון גאט אז  
 איהר זאלט האלטען איירע איבערליפערונג: ווארין משה 10  
 האט געזאגט, עהרע דיין פאטער אונד דייע מוטער, אונד  
 ווער עס שעלט פאטער אָדער מוטער דער זאל געוויס  
 זשאמארען: אבער איהר זאגט, ווען א מענש וועט זאגען 11  
 צו זיין פאטער אָדער זייע מוטער, דאס איז א קרבן,  
 דאס הייסט א נדבה וואס דוא קענסט פון מיר געקומען:  
 איהר לאזט איהם גארניט מעהר טהון פאר זיין פאטער 12  
 אָדער מוטער: אונד איהר מאכט שוואך דאס ווארט פון 13  
 גאט דורך איירע איבערליפערונג, וואס איהר האט איבער-  
 געליפערט, אונד דעסגלייכען טהוט איהר אזאלכע פילע  
 זאכען: אונד ער האט צו זיך ווידער גערופען דיא לייט, 14  
 אונד האט צו זייא געזאגט, הערט מיך אלע צו, אונד פער-  
 שטעהט: קיינע זאך פון אויסעווייניג פון דעם מענש וואס 15  
 קומט אין איהם אריין קאן איהם אונטריין מאכען; גייערט  
 דיא זאכען וואס קומען ארויס פון דעם מענש מאכען  
 איהם אונטריין: דער וואס האט אויבען צו הערען לאז ער 16  
 הערען: אונד ווען ער איז אריינגעגאנגען אים הויז פון דיא 17  
 לייט האבען איהם זייע תלמידים געפרעגט וועגען דעם  
 קשיל: אונד ער האט צו זייא געזאגט, זענט איהר אויף 18  
 אזוי אהן פערשטאנד? פערשטעהט איהר ניט, אז אלעס  
 וואס קומט פון אויסעווייניג אין א מענש אריין קאן איהם  
 ניט אונטריין מאכען: ווארין עס קומט ניט אין זיין הארץ 19  
 אריין, גייערט אין בויף, אונד געהט ארויס צום מיסט?  
 אזוי האט ער אלע זאכען ריין געמאכט: אונד ער האט 20  
 געזאגט, דאס וואס קומט ארויס פון דעם מענש, דאס מאכט  
 דעם מענש אונטריין: ווארין פון אינוועניג, פון דעם הארץ 21

- פון דעם מענש קומען ארויס שלעכטע געדאנקען, ניאוף,  
 22 גניבה, רציחה: זנות גליסטען, רשעות, בעטריגערייא,  
 אויסגעלאסענהייט, איין איבעל אויב, לעסטערונג, שטאלץ,  
 23 נארושקייט: אלע דיזע שלעכטיגקייטען קומען ארויס פון  
 אינוועניג אונד מאכען דעם מענש אונגריין:  
 24 אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד איז פון דארטען אנועק-  
 געגאנגען צו דיא גרענעץ פון צור אונד צידון. אונד ער  
 איז אריינגעגאנגען אין א הויז, אונד האט ניש געוואלט אז  
 קיינער זאל וויסען, אבער ער האט ניש געקענט פערבאר-  
 25 גען בלייבען: אבער א פרויא, וואס איהרע טאכטער האט  
 געהאט איין אונגרינעם גייסט, האט גלייף פון איהם גע-  
 הערט, אונד איז געקומען אונד איז איהם צו דיא פיס גע-  
 26 פאלען: אונד דיא פרויא איז געוועזען א יונגית פון ארם  
 צור. אונד זיא האט איהם געבעטען אז ער זאל דעם שד  
 27 ארויסטרייבען אויס איהרע טאכטער: אונד ער האט צו  
 איהר געזאגט, לאזען דיא קינדער צוערשט זאט ווערען;  
 ווארין עס איז ניש גוט דאס ברויט פון דיא קינדער אנועק-  
 28 צונעמען, אונד פאר דיא הינטלעך צו ווארפען: אונד זיא  
 האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, יא, האר!  
 אפילו דיא הינטלעך אונטער דעם טיש עסען פון דיא  
 29 קינדערס ברעקלעך: אונד ער האט צו איהר געזאגט ווע-  
 גען דיזעס ווארט געה, דער שד איז פון דייןע טאכטער  
 30 ארויסגעגאנגען, אונד ווען זיא איז אין איהר הויז געקומען  
 האט זיא געפינען דאס מעדעל ליגענדיג אויף דעם בעט,  
 אונד דער שד פון איהר ארויסגעגאנגען:  
 31 אונד ער איז ווידער אנועקגעגאנגען פון דיא גרענצען פון  
 צור אונד איז געקומען דורך צידון צום ים פון גליל, אין  
 32 מיטען דער גרענעץ פון דעפאפוליס: אונד זייא האבען  
 צו איהם געבראכט א טויבען אונד שטומען אונד האבען  
 איהם געבעטען אז ער זאל דיא האנד אויף איהם לעגען:  
 33 אונד ער האט איהם אנועקגענומען פון דיא לויט בייא זיף  
 אליין, אונד האט דיא פינגער אין זיינע אויערן אריינגע-  
 לעגט, אונד האט געשפינען, אונד האט זיינע צונג אנגער-  
 34 ריהרט: אונד ער האט ארויפגעוועהען צום הימעל, אונד

- הָאֵם גְּעוּפִצְט, אֹנְדִּי הָאֵם צוּ אִיהֶם גְּעוּאָגְט, אַפְתַּח, וְאֵם  
 35 הַיִּסְט, מַאָּךְ דִּיךְ אִוְיָ: אֹנְדִּי זַיִנְע אִוְיָרֶען זַענְען אִוְיָ-  
 גְּעמאַכט גְּעוּאָרֶען אֹנְדִּי דָאָם בְּאֹנְדִּי אִיז גְּלִיִּיךְ לִוְיָ גְּעוּאָ-  
 רֶען פֿון זַיִנְע צוֹגָב אֹנְדִּי עַר הָאֵם רִיכְטִיג גְּעשְׁפְּרֶאכְען:  
 36 אֹנְדִּי עַר הָאֵם זַיִיא פֿעֶרְבֶּאָטֶען אִז זַיִיא זְאָלֶען קַיִנְעֶם גַּיִט  
 זַאנְען: אָבֶער וואָס מְעַהֵר עַר הָאֵם זַיִיא פֿעֶרְבֶּאָטֶען, הָאֵ-  
 37 בַּען זַיִיא עֶס נֶאָךְ פִּיל מְעַהֵר בַּעקאַנט גְּעמאַכט: אֹנְדִּי זַיִיא  
 הָאָבֶען זַיִיךְ אִיבֶער דַּעם מָאָם פֿעֶרוּאָוּיָנְדֶּערט אֹנְדִּי גְּעוּאָגְט,  
 עַר הָאֵם אַלֶּע זַאכְען גַּיִט גְּעמַהוּן: עַר מַאכְט דִּיא מוּיבֶּע  
 הַעֶרֶען אֹנְדִּי דִּיא שְׂטוּמֶע רַעֲדֶען:

## קאפּיטעל ח

- אִין יַעֲנֶע טַעג ווען דִּיא לִיִּט זַענְען ווִידֶער פִּיל גְּעוועזען אֹנְדִּי  
 1 הָאָבֶען גְּאַרְנִיט גְּעהאַט צוּ עֶסֶען, הָאֵם וְשׁוּע גְּערוּפֶען זַיִנְע  
 2 אִוְיָ דִּיא לִיִּט וואָרִין שׁוּיִן דְּרִיִּיא טַעג בְּלִיִּבֶען זַיִיא בִּיִּיא  
 3 מִיר, אֹנְדִּי הָאָבֶען גְּאַרְנִיט צוּ עֶסֶען: אֹנְדִּי ווען אִיךְ וועל  
 זַיִיא פֿאַכְטֶענְדִּיג אַהִיִּים שׁוּקֶען, וועלֶען זַיִיא פֿעֶרְשְׂמאַכְען  
 אִוְיָ דַּעם וועג; אֹנְדִּי עֶטְלִיכֶע פֿון זַיִיא קוּמען פֿון ווִיִּט  
 4 אַהֶער: אֹנְדִּי זַיִנְע תְּלַמִּידִים הָאָבֶען אִיהֶם גְּעענְטֶפֶערט, ווִיִּיא  
 אַזוּי קען מען דִּינֶע מִיט בְּרוּיט זַעמִיגֶען דָאָ אִין אַ מִדְּבָר?  
 5 אֹנְדִּי עַר הָאֵם זַיִיא גְּעפֶּרְעגְט, ווִיִּיא פִּיל בְּרוּיט הָאֵם אִיהֶר?  
 6 אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען גְּעוּאָגְט זַיִבֶען. אֹנְדִּי עַר הָאֵם דִּיא לִיִּט  
 גְּעהִיִּסֶען זַיִיךְ אִוְיָ דַּעַר עַרְד אַנְדֶּערֶזֶעצֶען, אֹנְדִּי הָאֵם  
 גְּענוּמֶען דִּיא זַיִבֶען בְּרוּיט, אֹנְדִּי הָאֵם אַ בְּרַכָּה גְּעמאַכט,  
 אֹנְדִּי הָאֵם עֶס צַעֶרְבֶּרֶאכְען, אֹנְדִּי גְּעעֶבֶען צוּ זַיִנְע תְּלַמִּידִים,  
 אִז זַיִיא זְאָלֶען פֿאַר זַיִיא פֿאַרְלֶעגֶען; אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען  
 7 זַיִיא פֿאַר דִּיא לִיִּט פֿאַרְגְּלֶעגְט: אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען גַּעֲ-  
 הָאֵם עֶטְלִיכֶע קַלִּינֶע פִּישְׁלֶעךְ; אֹנְדִּי עַר הָאֵם דַּעַרִּיבֶער  
 אַ בְּרַכָּה גְּעמאַכט, אֹנְדִּי הָאֵם אִוְיָ זַיִיא גְּעהִיִּסֶען פֿאַרְלֶע-  
 8 גֶען: אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען גְּענֶעכְען אֹנְדִּי זַענְען וואָס גְּעוּאָרֶען,  
 אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען אִוְיָפֶּגְעֶהוּיבֶּען פֿון דִּיא אִיבֶּערֶגֶעבְּלִיבֶּענֶע  
 9 בְּרַעקֶלֶעךְ זַיִבֶען קַעֶרב: אֹנְדִּי זַיִיא זַענְען גְּעוועזען  
 קַעגֶען פִּיר טוּזֶענְד, אֹנְדִּי עַר הָאֵם זַיִיא אַוועקֶגעשְׁיקט:  
 10 אֹנְדִּי בְּאַלֶּד אִיז עַר אִין אַ שׁוּף אַרִיִּיגֶגעגאַנגֶען מִיט זַיִנְע

- תלמידים, אונד איז געקומען אין דער געגענד פון דלמנותא:  
 11 אונד דיא פרושים זענען ארויסגעגאנגען, אונד האבען אונד  
 געהויבען מיט איהם א ניכוח אונד האבען פון איהם פער-  
 לאנגט א צייכען פון דעם הימעל, איהם צו פריפען:  
 12 אונד ער האט טיף געזיפצט אין זיין געמיט, אונד געזאגט,  
 ווארום זוכט דיועם דור א צייכען? באַמַת זאג איך אייך,  
 עס וועט צו דיועם דור קיין צייכען נישט געגעבען ווערען:  
 13 אונד ער האט זיין פערלאזט, אונד איז ווידער אריינגע-  
 גאנגען אויף דעם שיף אונד איז אויף דיא אנדערע זייט  
 אריבערגעקומען:  
 14 אונד זיין האבען פערגעסען ברויט מיטצונעמען, אונד  
 זיין האבען נישט מעהר מיט זיך געהאט וויא איין ברויט  
 15 אים שיף: אונד ער האט זיין געבאטען אונד געזאגט,  
 זעהט צו, היט אייך פאר דעם זויערטייג פון דיא פרושים,  
 16 אונד פאר דעם זויערטייג פון הורדום: אונד זיין האבען  
 צווישען זיך געטענעט ווייל זיין האבען נישט קיין ברויט:  
 17 אונד ער האט דאס געוואקט אונד האט צו זיין געזאגט,  
 פארנואס האט איהר געטענעט ווייל איהר האט נישט קיין  
 ברויט? פערנעמט איהר נאך נישט, אונד פערשטעהט איהר  
 18 דאס נישט? האט איהר אייער הארץ פערשטאקט? האט  
 איהר אויגען אונד זעהט נישט? אונד אויזען אונד הערט  
 19 נישט? אונד געדענקט איהר נישט? ווען איך האב צוגבראכען  
 דיא פינקט ברויט פאר דיא פינקט טויענד, וויא פיל קערב  
 פול מיט ברעקלעך האט איהר אויפגעהויבען? זיין האבען  
 20 צו איהם געזאגט צוועלף: אונד ווען דיא זיבען פאר דיא  
 פיר טויענד, וויא פיל קערב פול מיט ברעקלעך האט  
 איהר אויפגעהויבען? אונד זיין האבען געזאגט זיבען:  
 21 אונד ער האט צו זיין געזאגט, פערשטעהט איהר נאך נישט?  
 22 אונד זיין זענען געקומען קיין בית צידה, אונד זיין הא-  
 בען צו איהם געבראכט א בלינדען, אונד האבען איהם  
 23 געבעטען אז ער זאל איהם אנהערען: אונד ער האט דעם  
 בלינדען אָנגענומען בייא דער האנד, אונד האט איהם  
 ארויסגעפיהרט אויס דעם דארף, האט געשפיגען אין זיינע  
 אויגען, אונד האט דיא הענד אויף איהם געלעגט, אונד

- 24 האט איהם געפֿרעגט זעהסט דוא עפעס? אונד ער  
האט ארויפגעקוקט, אונד געזאגט, איך זעה מענשען,  
ווארין איך זעה זיין אזוי וויא ביימער ארומגעהענדיג:
- 25 דערנאך האט ער ווידער דיא הענד אויף זיינע אויגען גע-  
לעגט, אונד ער האט שארף געקוקט, אונד איז געהיילט  
געווארען, אונד האט אלע זאכען פון ווייטען געזעהען:
- 26 אונד ער האט איהם אהיים געשיקט, אונד געזאגט, דוא  
זאלסט נישט אריינקומען אפילו נישט אים דארף:
- 27 אונד ישוע אונד זיינע תלמידים זענען ארויסגעגאנגען צו  
דיא דערפער פון קיסרין פון פיליפוס; אונד אויף דעם  
וועג האט ער זיינע תלמידים געפֿרעגט, אונד האט צו זיין  
געזאגט, ווער זאגען דיא מענשען אז איך בין? אונד זיין
- 28 האבען צו איהם געזאגט יוהנן המטביל; אונד אנדערע  
אלהו; אבער אנדערע איינער פון דיא נביאים: אונד ער  
29 האט זיין געפֿרעגט, ווער זאגט איהר אז איך בין? אונד  
פעטרוס האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,  
דוא ביסט דער משיח: אונד ער האט זיין געבאטען
- 30 אז זיין זאלען קיינעם נישט זאגען פון איהם: אונד ער  
31 האט זיין אנגעהויבען צו לעהרען, אז דער בן־אדם מוז פיל  
ליידען, אונד פערווארפען ווערען פון דיא עלצטע אונד  
דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא סופרים, אונד געטייטעט  
ווערען, אונד נאך דרייא טעג ווידער אויפֿשטעהען: אונד
- 32 ער האט דאס ווארט עפענטליך געזאגט. אונד פעטרוס  
האט איהם גענומען, אונד האט איהם אנגעהויבען אַנצו-  
שריייען: אבער ער האט זיך אומגעקעהרט, אונד האט זיינע
- 33 תלמידים אנגעוועהען, אונד האט פעטרוס אנגעשריען אונד  
געזאגט, געה אוועק פון מיר, שטן, ווארין דיא מראכסט  
נישט אויף דיא זאכען פון גאט, ניערמ דיא זאכען פון מענ-  
שען: אונד ער האט דיא לייט מיט זיינע תלמידים צו זיך
- 34 גערופען אונד האט צו זיין געזאגט, ווער עם וויל מיר נאכ-  
קומען, דער זאל זיך אליין פערלייקענען, אונד זיין קרייך  
אויפֿגעמען אונד מיר נאכפאלגען: ווארין ווער עם וויל
- 35 זיין לעבען רעטען, דער וועט עם פערלירען; אונד ווער  
עם וויל זיין לעבען פערלירען פון מיינעט וועגען אונד

36 ווענען דער בשורה טובה, דער וועט עם רעטען: ווארין  
 וויא וועט א מענש געהאלפען ווערען ווען ער וועט  
 דיא נאנצע וועלט געווינען, אונד זיין לעבען פערלירען?  
 37 ווארין וואס וועט א מענש געבען אלס אויסלייזונג פאר זיין  
 38 לעבען? דרום ווער עם וועט זיך שעהמען מיט מיר אונד  
 מיט מינע ווערטער אין דיזעם דור פון זינד אונד זנות,  
 אזוי וועט זיך דער גן־אדם מיט איהם אויף שעהמען, ווען  
 ער קומט אין דער הערליכקייט פון זיין פאטער מיט דיא  
 הייליגע מלאכים:

קאפיטעל ט

- 1 אונד ער האט צו זייא געזאגט, באַמַת זאג איך אייך, עם  
 זענען עטליכע וואס שטעהען דא, וואס וועלען ניט פערזו-  
 כען דעם טויט, ביז זייא וועלען זעהען דאס קעניגרייך פון  
 גאט קומען מיט מאכט:
- 2 אונד נאך זעקס טעג האט ישוע גענומען פעטרום אונד  
 יעקב אונד יוחנן, אונד האט זייא ארויפגעבראכט אויף א  
 הויכען בארג בייא זיך זעלבסט. אונד ער איז פאר זייא
- 3 פערענדערט געווארען: אונד זיינע קליידער זענען גלאַנ-  
 צענדיג געווארען זעהר נויים, אזוי וויא קיין וועשער אויף
- 4 דער ערד האט זייא ניט געקאנט נויים מאכען: אונד  
 אלהו אונד משה האבען זיך צו זייא געוויזען, אונד
- 5 האבען גערעט מיט ישוע: אונד פעטרום האט געענט-  
 פערט אונד האט געזאגט צו ישוע, רבי, עם איז גוט  
 פאר אונס דא צו זיין; אונד לאזען מיר מאכען דרייא  
 געצעלטען; איינס פאר דיר, אונד איינס פאר משה, אונד
- 6 איינס פאר אלהו: ווארין ער האט ניט געוואוסט וואס ער  
 זאל ענטפערען; ווארין זייא זענען זעהר דערשראקען  
 געווארען: אונד א וואלקען איז געקומען אונד האט זייא
- 7 געדעקט; אונד א קול איז ארויסגעקומען פון דעם  
 וואלקען, דאס איז מיין זעהן דער געליבטער, הערט איהם
- 8 צו! אונד ווען זייא האבען זיך פליצלינג אומגעזעהען,  
 האבען זייא קיינעם ניט געהער געזעהען, נייערט ישוע  
 אליין מיט זייא:
- 9 אונד ווען זייא זענען פון דעם בארג ארויפגעגאנגען, אזוי

- האט ער זיין פערבאטען אז זיין זאלען קיינעם ניט דער-  
 צעלען וואס זיין האבען געזעהען, ביז דער בן-אָדם וועט  
 פון דיא מוזיקע אויפשטעהען: אונד זיין האבען דאס 10  
 קארט ביין זיך געהאלטען, אונד האבען איינער דעם  
 אנדערען געפרעגט, וואס איז דאס אויפשטעהען פון דיא  
 מוזיקען! אונד זיין האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, 11  
 פארנואס זאגען דיא פרושים אז אליהו מוס צוערשט קומען?  
 אונד ער האט צו זיין געזאגט, אליהו קומט צוערשט אונד 12  
 שטעלט אלעס צורעכט; אונד וויא עס שטעהט געשריבען  
 אויף דעם בן-אָדם, אז ער זאל פיל ליידען, אונד פעראכט  
 טעט ווערען? אָבער איך זאג אייך, אז אליהו איז אויף 13  
 געקומען, אונד זיין האבען צו איהם געטהון וואס זיין  
 האבען געוואלט, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אויף  
 איהם:
- אונד ווען ער איז צו דיא תלמידים געקומען האט ער 14  
 געזעהען פיל לייט ארום זיין, אונד סופרים מיט זיין  
 פראגענד: אונד אזוי באלד וויא אלע לייט האבען איהם 15  
 געזעהען, האבען זיין זיך פערנוואונדערט, אונד זענען צו-  
 געלאפען אונד האבען איהם געגריסט: אונד ער האט זיין 16  
 געפרעגט, איבער וואס האט איהר אַ ויכוח? אונד איינער 17  
 פון דיא לייט האט איהם געענטפערט, לעהרער, איך האב  
 מיין זעהן צו דיר געבראכט וואס האט אַ גייסט: אונד 18  
 וויא אהין ער געמט איהם אזוי צערריסט ער איהם; אונד  
 ער שויקט, אונד קריצט מיט דיא ציין, אונד ווערד פער-  
 דארט: אונד איך האב צו דיינע תלמידים געזאגט, אז  
 זיין זאלען איהם ארויסטרייבען; אונד זיין האבען ניט  
 געקאנט: אונד ער האט זיין געענטפערט אונד געזאגט, 19  
 אַ איהר אומגלויביגעס דור, וויא לאנג זאל איך ביי איהן  
 זיין? וויא לאנג זאל איך ליידען? ברענגט איהם אהער  
 צו מיר: אונד זיין האבען איהם צו איהם געבראכט. 20  
 אונד וויא ער האט איהם געזעהען, אזוי האט איהם דער  
 גייסט גלייך צעריסטען; אונד ער איז צו דער ערד געפאלען,  
 אונד האט זיך געוואלגערט, אונד געשויקט: אונד ער האט 21  
 זיין פאטער געפרעגט, וויא לאנג איז עס זיין דאס איז

- איהם געשעהען? אונד ער האט געזאגט, פון קינד הייט  
 22 אן: אונד אפט ווארפט ער איהם אין פייער אריין אונד  
 אפט אין וואסער, אז ער זאל איהם אומברענגען; אבער  
 ווען דוא קאנטש עפעס טהון, אזוי דערבארס דיך איבער  
 23 אונס אונד העלף אונס: אונד ישוע האט צו איהם געזאגט,  
 דוא זאגסט ווען דוא קענסט! אלע זאכען זענען מעגליך  
 24 צו דעם וואס גלויבט: דער פאטער פון דעם קינד האט  
 גלייך געשריען, אונד געזאגט, איך גלויב, העלף מיין  
 25 אונגלויבען: אונד וויא ישוע האט געזעהען אז דיא לייט  
 לויפען צונויף, אזוי האט ער דעם אונגרינגען גייסט אנגע-  
 שריען, אונד האט צו איהם געזאגט, דוא שטומער אונד  
 טויבער גייסט, איך בעפעהל דיר, געה ארויס פון איהם,  
 26 אונד קום ניט מעהר אין איהם אריין: אונד ווען ער האט  
 געשריען אונד האט איהם זעהר געריסען, איז ער ארויסגע-  
 גאנגען; אונד ער איז געווארען וויא א טויטער, אזוי אז  
 27 פילע האבען געזאגט, ער איז טויט: אבער ישוע האט  
 איהם אנגענומען בייא דער האנד, אונד האט איהם  
 28 אויפגעהויבען, אונד ער איז אויפגעשטאנען: אונד ווען  
 ער איז אים הויז געקומען, האבען איהם זיינע תלמידים  
 געפרעגט בייא זיך אליין, פארנואס האבען מיר איהם ניט  
 29 געקאנט ארויסטרייבען? אונד ער האט צו זייא געזאגט,  
 דיזער מין קען ניט אנדערש ארויסגעהען, אויסער דורך  
 געבעט:  
 30 אונד ווען זייא זענען פון דארטען אהעקגעגאנגען, זענען  
 זייא דורכגעגאנגען דורך גליל; אונד ער האט ניט געוואלט  
 31 אז קיינער זאל פון איהם וויסען: ווארן ער האט זיינע  
 תלמידים געלעהרט, אונד האט צו זייא געזאגט, דער בוך  
 אדם וועט איבערגעגענטפערט ווערען אין דיא הענד פון  
 מענשען אריין, אונד זייא וועלען איהם הרגענען, אונד ווען  
 ער וועט געהרגעט ווערען נאך דרייא טעג, וועט ער  
 32 אויפשטעהען: אונד זייא האבען דאס ווארט ניט פער-  
 שטאנען, אונד האבען זיך געפארקטען איהם צו פרענען:  
 33 אונד זייא זענען געקומען קיין כפר נחום; אונד ווען ער  
 איז אים הויז געקומען, האט ער זייא געפרעגט, וואס איז



- דאס וואס איהר האט צווישען אייך געמענעט אויף דעם  
 34 וועג? אונד זייא האבען געשוויגען; ווארין זייא האבען  
 זיך אויף דעם וועג מיטאיינאנדער געקריגט ווער איז דער  
 35 גרעסערער: אונד ער האט זיך אינדערגעזעצט, אונד האט  
 גערופען דיא צוועלף, אונד האט צו זייא געזאגט, ווען  
 איינער וויל זיין דער ערשטער, דער וועט זיין דער  
 36 לעצטער פון אלע, אונד דער משרת פון אלע: אונד ער  
 האט גענומען א קליין קינד אונד האט עס צווישען זייא  
 געשטעלט אונד האט עס אין דיא אַרמע גענומען, אונד  
 37 האט צו זייא געזאגט: ווער עס וועט איינס פון זאלכע  
 קינדער אויפנעמען אין מיין נאמען דער געמט מיך אויף;  
 אונד ווער עס וועט מיך אויפנעמען, דער געמט ניט מיך  
 אויף, גייערט דעם וועלכער האט מיך געשיקט:  
 38 יוחנן האט צו איהם געזאגט, לעהרער, מיר האבען איינעם  
 געזעהען וואס טרייבט ארויס שדים אין דיין נאמען, אונד  
 ער פאלגט אונס ניט נאך: אונד מיר האבען איהם פער-  
 39 באמען, ווייל ער האט אונס ניט נאכגעפאלגט: אבער  
 ישוע האט געזאגט, פערביט איהם ניט; ווארין עס איז  
 קיינער ניט פעהאנען וואס וועט טהון א וואונדער אין  
 מיין נאמען, אונד וועט באלד קענען שלעכטעס רעדען  
 אויף מיר: ווארין דער וואס איז ניט קענען אונס, דער  
 40 איז פאר אונס: ווארין ווער עס וועט אייך געבען צו  
 טרינקען א בעכער וואסער אין מיין נאמען, ווייל איהר  
 געהערט צו משיח, באמת זאג איך אייך, ער וועט אויף קיין  
 41 פאל זיין שכר ניט פערלירען: אונד ווער עס שמרויכעלט  
 איינעם פון דיא קליינע וואס גלויבען אין מיר, אזוי וואלט  
 עס פאר איהם בעסער געוועזען, אז א מיהלשטיין וואלט  
 ארום זיין האלד געהאנגען, אונד אים ים אריינגעווארפען  
 42 ווערען: אונד ווען זיינע האנד שמרויכעלט דיך, האק זיא  
 אָפּ; עס איז בעסער פאר דיר אז דוא זאלסט אריינגעהען  
 אים לעבען אלס קריפעל, איידער דוא זאלסט האבען ביידע  
 הענד, אונד זאלסט אוועקגעהען אין גיהנם אריין, צום אונד-  
 43 פערלאשענעם פייער: אונד ווען זיין פוס שמרויכעלט  
 דיך, האק איהם אָפּ, עס איז בעסער פאר דיר, אז דוא

זאלסט אריינגעהען אים לעבען הינקעדיג, איידער דוא  
 זאלסט ביידע פים האבען אונד זאלסט אין גיהנם אריינג-  
 45 געווארפען ווערען: אונד ווען דיין אויג שטרויכעלט דיך,  
 רייס עם ארויס. עם איז בעסער פאר דיר, אז דוא זאלסט  
 אריינגעהען אים קעניגרייך פון גאט מיט איין אויג, איידער  
 דוא זאלסט ביידע אויגען האבען אונד זאלסט אין גיהנם  
 46 אריינגעווארפען ווערען: וואו זייער ווארם שטארבט ניט,  
 47 אונד דאס פייער ווערד ניט פערלאשען: ווארין אימליכער  
 48 ווערד געוואלצען ווערען מיט פייער: זאלן איז גוט,  
 אבער ווען דאס זאלן ווערד אונזאלצייג, מיט וואס וועט  
 איהר עם זאלצען? האט זאלן מיט אייך זעלבסט, אונד  
 לעבט בשלום אונטער איינאנדער:

## קאפיטעל י

1 אונד ער איז פון דארטען אויפגעשטאנען אונד איז גע-  
 קומען צו דיא גרענעץ פון יהודה, פון דיא אנדערע זייט  
 ירדן; אונד דיא לייט האבען זיך ווידער צו איהם פער-  
 זאמעלט, אונד ער האט זייא ווידער געלעהרט, אזוי וויא  
 2 עם איז געוועזען זיינע געוואוינהייט: אונד דיא פרושים  
 זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם געפרעגט, איז  
 עם דערלויבט אז א מאן זאל זיין ווייב שיידען? אונד  
 3 האבען איהם געפריפט, אבער ער האט געענטפערט אונד  
 האט צו זייא געזאגט, וואס האט אייך משה געבאטען?  
 4 אונד זייא האבען געזאגט, משה האט דערלויבט אז א  
 5 מאן זאל שרייבען א גט אונד זאל זיא שיידען: אונד  
 ישוע האט צו זייא געזאגט, וועגען אייך הארטע הערצער  
 6 האט ער אייך דינעם געבאט געשריבען: אבער פון  
 דעם אנהייב פון דעם בעשעפעניס האט גאט בעשאפען  
 7 זכר אונד נקבה: דרום זאל א מאן פערלאזען זיין פאטער  
 8 אונד מוטער אונד זאל זיך בעהעפטען צו זיין ווייב: אונד  
 דיא צווייא זאלען זיין איין פלייש. אזוי זענען זייא ניט  
 9 מעהר צווייא, ניערט איין פלייש: דרום וואס גאט האט  
 10 פערזאייניגט דאס זאל קיינער ניט צושיידען: אונד אים  
 הויז האבען איהם דיא תלמידים ווידער געפרעגט וועגען  
 11 דינע זאך אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווער עם וועט

- זיין ווייב שיידען אונד וועט איינע אנדערע נעמען, בענעהט  
 ער זנות מיט איהר: אונד ווען זיא שיידעט זיך פון איהר 12  
 מאן, אונד האט חתונה מיט איין אנדערען בענעהט זיא  
 זנות:
- אונד זייא האבען צו איהם געפראכט קליינע קינדער, אז  
 ער זאל זייא אנריהרען; אונד דיא תלמידים האבען זייא  
 אנגעשריען: אונד ווען ישוע האט דאס געזעהען, האט עס 13  
 איהם פערדראכען, אונד ער האט צו זייא געזאגט, לאזט  
 דיא קליינע קינדער צו מיר קומען; פערביט זייא ניט;  
 ווארין פון אזעלכע איז דאס קעניגרייך פון גאט: באמת 14  
 זאג איך אייך, ווער עס וועט ניט אננעמען דאס קעניגרייך  
 פון גאט וויא א קליין קינד, דער זאל ניט דרינען אריינ-  
 קומען: אונד ער האט זייא אין דיא ארמע גענומען, אונד 15  
 האט דיא הענד אויף זייא געלעגט, אונד האט זייא גע-  
 בענשט:
- אונד ווען ער איז אין וועג ארויסגעגאנגען, איז איהם איי-  
 נער אנטקעגען געלאפען אונד האט פאר איהם אנדער  
 געקניעט, אונד האט איהם געפרעגט, גוטער לעהרער וואס  
 זאל איך טהון אז איך זאל עביגעס לעבען רשנען? אונד 16  
 ישוע האט צו איהם געזאגט פארנוואס רופסט דוא מיך  
 גוט? קיינער איז גוט, אויסער איינער דער איז גאט:
- דוא קענסט דיא געבאטע, דוא זאלסט ניט מונה זיין, דוא 17  
 זאלסט ניט מייטען, דוא זאלסט ניט גנבנען, דוא זאלסט  
 ניט פאלש עדות זאגען, דוא זאלסט ניט רויבען, עהרע  
 דיין פאטער אונד מוטער: אונד ער האט צו איהם גע-  
 זאגט, לעהרער דינע אלע האב איך געהאלטען פון מיין  
 יונגענד אן: אונד ישוע האט איהם אנגעזעהען, אונד האט 18  
 איהם געליבט, אונד האט צו איהם געזאגט, איין זאך  
 פעהלט דיר. געה אונד פערקויף וואס דוא האסט, אונד  
 גיב צו דיא ארעמע, אונד דוא וועסט האבען א שאץ אים  
 הימעל. אונד קום פאלג מיר נאך: אונד ער איז טרויריג 19  
 געוועזען איבער דיזען ווארט, אונד איז בעטריבט אנועק-  
 געגאנגען, ווארין ער האט פיל פערמענען געהאט:  
 אונד ישוע האט זיך ארוםגעזעהען, אונד האט צו זיינע 20  
 23

- תלמידים געזאגט, וויא שווער וועלען דיא וואס האבען  
 24 רייכטום אים קעניגרייך פון גאט אריינקומען: אונד דיא  
 תלמידים זענען ערשטוינט געוועזען איבער ווינע ווערטער.  
 אבער ישוע האט ווידער געענטפערט אונד האט צו זייא  
 געזאגט, קינדער, וויא שווער איז עס פאר דיא וואס  
 פערזיכערן זיך אויף רייכטום אים קעניגרייך פון גאט  
 25 אריינצוקומען! עס איז גרינגער פאר א קעמעל דורך דעם  
 לאך פון א נאדעל דורכצוגעהען, וויא פאר א רייכען אים  
 26 קעניגרייך פון גאט אריינצוקומען: אונד זייא האבען זיך  
 נאך מעהר פערוואונדערט, אונד האבען איינער צום אנ-  
 27 דערן געזאגט, ווער קען דען גערעטעט ווערען? אונד  
 • ישוע האט זייא אנגעזעהען אונד האט געזאגט, בייא  
 מענטשען איז דאס אוינגעליך, אבער ניט בייא גאט; ווארין  
 28 בייא גאט איז אלעס מעגליך: אונד פעטרוס האט אנגע-  
 הויבען צו איהם צו זאגען, זעה, מיר האבען אלעס  
 29 פערלאזט, אונד האבען דיר נאכגעפאלגט: ישוע האט  
 געזאגט, באמת זאג איך אייך, עס איז ניט דא איינער  
 וואס האט פערלאזט הויז, אדער ברידער, אדער שוועסטער,  
 אדער מוטער, אדער פאטער, אדער קינדער, אדער פעל-  
 30 דער, מיינעמוועגען אונד וועגען דער בשורה טובה: וואס  
 וועט ניט געקומען הונדערטפעלטיג איצט אין דיזער  
 צייט, הייזער אונד ברידער, אונד שוועסטער, אונד מוטער,  
 אונד קינדער, אונד פעלדער, מיט פערפאלגונג, אונד אים  
 קומענדיגען צייטאלטער, אין יענער וועלט דאס עבינע  
 31 לעבען: אונד פילע וואס זענען ערשטע וועלען זיין  
 לעצטע, אונד דיא לעצטע ערשטע:  
 32 אונד זייא זענען געוועזען אויף דעם וועג צו געהען קיין  
 ירושלים, אונד ישוע איז פאר זייא געגאנגען; אונד זייא  
 האבען זיך פערוואונדערט, אונד דיא וואס זענען נאכגע-  
 גאנגען האבען זיך געפארקטען. אונד ער האט ווידער  
 גענומען דיא צוועלף, אונד האט זייא אנגעהויבען צו  
 33 זאגען וואס עס וועט צו איהם געשעהען: זעהט, מיר  
 געהען ארויף קיין ירושלים, אונד דער בן-אדם וועט  
 איבערגעליפערט ווערען צו דיא כהנים אונד דיא סופרים;

- אונד זייא וועלען איהם דן זיין צום שוימ, אונד וועלען  
 איהם איבערנעבען צו דיא גוים: אונד זייא וועלען איהם 34  
 אויסשפעטען אונד וועלען איהם שמייסען אונד וועלען  
 אויף איהם שפייען אונד וועלען איהם אומברענגען; אונד  
 נאך דרייא טעג וועט ער ווידער אויפשטעהען:
- אונד יעקב אונד יוחנן דיא זיהן פון זבדי זענען צו איהם 35  
 געקומען אונד האבען געזאגט, לעהררע, מיר ווילען אז  
 דוא זאלסט אונס טהון וואס מיר וועלען דיך בעטען: אונד 36  
 ער האט צו זייא געזאגט, וואס ווילט איהר אז איך זאל  
 אייך טהון? אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, גיב אונס 37  
 אז מיר זאלען זיצען איינער צו דיינע רעכטע האנד, אונד  
 איינער צו דיינע לינקע האנד, אין דיינע הערליכקייט:  
 אבער ישוע האט צו זייא געזאגט, איהר ווייסט ניט וואס 38  
 איהר פערלאנגט. קענט איהר דעם פוס טרינקען וואס  
 איך טרינק? אונד מיט דער טבילה געטובלט ווערען מיט  
 דער אייך בין געטובלט? אונד זייא האבען צו איהם גע- 39  
 זאגט, מיר קענען. אונד ישוע האט צו זייא געזאגט, איהר  
 וועט טרינקען דעם פוס וואס אייך טרינק, אונד מיט דער  
 טבילה מיט דער אייך בין געטובלט וועט איהר אויף  
 געטובלט ווערען: אבער צו זיצען צו מינע רעכטע 40  
 האנד אונד צו מינע לינקע האנד איז ניט מיינ צו געבען,  
 גייערט צו דיא פאר וועמען עס איז אָנגעברייט: אונד 41  
 ווען דיא צעהן האבען דאס געהערט, האבען זייא אָנגע-  
 הויבען ביז צו זיין איבער יעקב אונד יוחנן: אונד ישוע 42  
 האט זייא צו זיך גערופען, אונד האט צו זייא געזאגט,  
 איהר ווייסט אז דיא וואס זענען אָנגעזעהען וויא פירשטען  
 פון דיא גוים הערשען איבער זייא, אונד דיא גרויסע צוויי 43  
 זען זייא געוועלטיגען איבער זייא: אבער עס זאל ניט  
 אזוי זיין צווישען אייך גייערט דער וואס וויל גרויס זיין  
 צווישען אייך, דער זאל זיין אייער דינער: אונד דער וואס 44  
 וויל זיין דער ערשטער צווישען אייך דער זאל זיין קנעכט  
 פון אלע: ווארין דער גן־אדם איז ניט געקומען גע- 45  
 דינט צו ווערען, גייערט צו געדינען, אונד זיין לעבען צו  
 געבען איינע אויסלייוונג פאר פילע:

- 46 אונד זייא זענען געקומען קיין יריחו; אונד ווען ער איז פון יריחו ארויסגעגאנגען מיט זיינע תלמידים אונד פיל לייט, איז דער בלינדער געטלער ברטימה, דער זון פון
- 47 מימי, געזעסען ביים וועג: אונד וויא ער האט געהערט אז עס איז ישוע הנוצרי, האט ער אנגעהויבען צו שרייען, אונד האט געזאגט, ישוע בן דוד, דערבארם דיך איבער
- 48 מיר: אונד פילע האבען איהם אנגעשריען אז ער זאל שווייגען. אבער ער האט נאך פיל מעהר געשריען, דוא
- 49 זון פון דוד, דערבארם דיך איבער מיר: אונד ישוע איז שטעהען געבליבען, אונד האט געזאגט, רופט איהם, אונד זייא האבען דעם בלינדען גערופען, אונד האבען צו איהם געזאגט, זייא געטרייסט, שטעה אויף, ער רופט דיך:
- 50 אונד ער האט זיין מאנטעל ארויפגעווארפען, אונד איז אויפגעשטאנען אונד איז געקומען צו ישוע: אונד ישוע
- 51 האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, וואס ווילסט דוא אז איך זאל דיר טהון? אונד דער בלינדער האט צו איהם געזאגט, רבונה, אז איך זאל זעהענדיג
- 52 ווערען: אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, געה אוועק, דיין גלויבען האט דיך גערעטעט. אונד ער איז גלייף זעהענדיג געווארען, אונד האט ישוע אויף דעם וועג נאכגעפאלגט:

## קאפיטעל יא

- 1 אונד ווען זייא זענען געקומען נאכהענט צו ירושלים, קיין ביתפגי אונד ביתהיני ביים הר הזיתים, האט ער אנועקד
- 2 געשיקט צווייא פון זיינע תלמידים: אונד האט צו זייא געזאגט, געהט אין דארף אריין, וואס איז קעגען אייך, אונד גלייף וויא איהר וועט דרינגען אריינקומען, וועט איהר געפינען א יונגען עזעל אנגעבונדען, אויף וועלכען קיין מענש איז נאך נישט געזעסען; לאזט עס לויז, אונד ברענגט עס: אונד ווען אימגעצער וועט צו אייך זאגען, פארנואס טהוים איהר דאס? אזוי זאגט, אז דער האר געדארף עס; אונד גלייף וועט ער עס אהער שיקען:
- 4 אונד זייא זענען אנועקגעגאנגען, אונד האבען געפונען דעם יונגען עזעל אנגעבונדען דרויסען בייא דער טהור

- וואו דיא וועגען שיידען זיך; אונד זייא האבען עס לויז  
 געלאזט: אונד עמליכע פון דיא וואס זענען דארט גע- 5  
 שטאנען האבען צו זייא געזאגט, וואס טהוט איהר, אז  
 איהר לאזט לויז דעם יונגען עזעל? אונד זייא האבען צו 6  
 זייא געזאגט, אזוי וויא ושווע האט זייא געהייסען. אונד  
 זייא האבען זייא געלאזט געהען: אונד זייא האבען דעם 7  
 יונגען עזעל געבראכט צו ושווע, אונד האבען זייערע  
 קליידער דרויף געלעגט; אונד ער איז דרויף געזעסען:  
 אונד פילע האבען זייערע קליידער אויף דעם וועג אויס- 8  
 געשפרייט; אונד אנדערע האבען אפגעשניטען צווייגען  
 פון דיא פעלדער: אונד דיא וואס זענען פאר איהם 9  
 געגאנגען, אונד דיא וואס זענען איהם נאכגעגאנגען,  
 האבען געשריען אונד געזאגט,  
 "הושענא, געלויבט איז דער וועלכער קומט אים  
 נאמען פון דעם האר: געלויבט איז דאס קעניגרייך 10  
 פון אונזער פאטער דור, וואס קומט; הושענא אין  
 דער הייף!"
- אונד ער איז אריינגעקומען אין ירושלים, אונד אין בית 11  
 המקדש; אונד האט אויף אלעס ארוםגעזעהן, אונד ווען עס  
 איז שוין אבענד געווארען, איז ער ארוםגעגאנגען קיין  
 בית-היני מיט דיא צוועלף:
- אונד צו פארנען פריה, ווען זייא זענען אנגעקעגאנגען 12  
 פון בית-היני, איז ער הונגריג געווארען: אונד ער האט 13  
 דערזעהן פון ווייטען א פייגענבויז, וואס האט געהאט  
 בלעטער, אונד ער איז צוגעגאנגען צו זעהען אויב ער  
 וועט ניט עפעס דרויף געפינען, אונד ווען ער איז צוגע-  
 קומען, האט ער ניט געפונדן געפינען וויא בלעטער; ווארין 14  
 עס איז ניט געזענען דיא צייט פון פייגען: אונד ער  
 האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, קיינער  
 זאל ניט מעהר פון דיר קיינע פירות עסען אויף עביג.  
 אונד זיינע תלמידים האבען עס געהערט:
- אונד זייא זענען געקומען קיין ירושלים, אונד ווען ער איז 15  
 געקומען אין בית המקדש, האט ער אנגעהויבען ארויס-  
 צוטרייבען דיא וואס האבען פארקויפט אונד געקויפט

- אין בית המקדש, אונד האט אומגעווארפען דיא טיש פון  
 דיא וועקסלער, אונד דיא שטוהלען פון דיא טויבען-  
 הענדלער: אונד ער האט גיט געלאזט אז אימפעער זאל  
 16 א פלי דורכטראגען דורך דעם בית המקדש: אונד ער  
 האט געלעהרט אונד האט צו זיין געזאגט, שטעהט עס  
 גיט געשריבען, מין הויו זאל גערופען ווערען א הויו פון  
 געבעט צו אלע פעלקער: אבער איהר האט עס געמאכט  
 18 צו א העלע פון רויבער: אונד דיא סופרים אונד דיא  
 ערשטע פהנים האבען דאס געהערט, אונד זיין האבען  
 געזוכט וויא זיין זאלען איהם אומברענגען; ווארין זיין  
 האבען זיך פאר איהם געפארעכטען, ווייל אלע לייט האבען  
 זיך פערוואונדערט איבער זיינע לעהרע:  
 19 אונד ווען עס איז אבענד געווארען, זענען זיין אויס דער  
 שטאט ארויסגעגאנגען:  
 20 אונד אין דער פריה ווען זיין זענען פארבייא געגאנגען,  
 האבען זיין געוועהען דעם פייגענבוים פערדארט פון דער  
 21 וואורצעל: אונד פעטרוס האט זיך דערמאנט אונד האט  
 צו איהם געזאגט, רבה זעה, דער פייגענבוים וואס דוא  
 22 האסט געשאלטען איז פערדארט געווארען: אונד ישוע  
 האט געענטפערט אונד האט צו זיין געזאגט, האט גלויבען  
 23 אין גאט: גאמט זאג איך אייך, ווער עס וועט זאגען צו  
 דיזען בארג, זיין אנועק געריקט אונד אים ים אריינגע-  
 ווארפען, אונד וועט גיט צווייפלען אין זיין הארץ, גייערט  
 האט גלויבען אז דאס וואס ער זאגט וועט געשעהען, אזוי  
 24 וועט דאס צו איהם זיין: דרום זאג איך אייך, אלעס וואס  
 איהר וועט בעטען אונד פערלאנגען, גלויבט אז איהר  
 25 דערהאלט, אונד עס וועט צו אייך זיין: אונד ווען איהר  
 שטעהט אונד בעטעט, אזוי פערגיבט ווען איהר האט עפעס  
 קעגען איינעם, אז אייער פאטער וועלכער איז אים הומעל  
 זאל אייך אויך פערגעבען אייערע פעהלער:  
 26 אונד זיין זענען ווידער געקומען קיין ירושלים; אונד ווען  
 ער איז ארוםגעגאנגען אין בית המקדש, זענען צו איהם  
 געקומען דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים אונד דיא  
 27 עלצטע: אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, מיט וואס



- פֿאַר אַ מאַכט טהוקט דוא דינע זאַכען? אונד ווער האט  
 דיר דינע מאַכט געגעבען אז דוא זאלסט דינע זאַכען  
 טהון? אונד ישוע האט צו זיין געזאגט איך וועל אייך  
 28 אייך א זאך פֿרעגען, אונד ענטפֿערט מיר, אונד איך וועל  
 אייך זאגען מיט וואס פֿאַר אַ מאַכט איך טהוא דינע  
 זאַכען: דיא טבילה פון יוהן איז זיא געוועזען פון הימעל  
 29 אָדער פון מענשען? ענטפֿערט מיר: אונד זיין האבען  
 30 צווישען זיך איבערלעגט אונד געזאגט, ווען מיר וועלען  
 זאגען פון הימעל; אזוי וועט ער זאגען, פֿאַרוואס האט  
 איהר איהם דען גיט געבליבט? אָבער ווען מיר וועלען  
 31 זאגען פון מענשען, אזוי האבען זיין זיך געפֿאַרמטען  
 פֿאַר דיא לייט; ווארין זיין האבען יוהן געהאלטען פֿאַר אַ  
 גביא: אונד זיין האבען געענטפֿערט אונד האבען געזאגט  
 32 צו ישוע, מיר וויסען גיט. אונד ישוע האט צו זיין  
 געזאגט, איך זאג אייך אייך גיט מיט וואס פֿאַר אַ מאַכט  
 איך טהוא דינע זאַכען:

## קאפּיטעל יב

- אונד ער האט אָנגעהויבען צו זיין צו רעדען אין משלים,  
 אַ מאן האט געפֿלאַנצט אַ וויינגארטען, אונד האט ארום  
 איהם געמאַכט אַ צוים, אונד האט געגראָבען אַ קעלטער  
 אונד האט געבויט אַ טהורם, אונד האט איהם פֿערדונגען  
 צו וויינגערטנער, אונד איז אַנזעקגעפֿאַהרען: אונד מיט  
 2 דער צייט האט ער געשיקט אַ קנעכט צו דיא וויינגערט־  
 גער, אז ער זאל פון זיין נעמען דיא פֿרוכט פון דעם  
 וויינגארטען: אונד זיין האבען איהם גענומען, אונד  
 3 האבען איהם געשלאָגען, אונד לעדיג אַנזעקגעשיקט: אונד  
 ער האט היידער צו זיין איין אַנדערן קנעכט געשיקט;  
 איהם האבען זיין אייך דען קאפּ צושלאָגען, אונד האבען  
 איהם מיט שאַנד געהאַנדעלט: אונד ער האט איין אַנדערן  
 5 געשיקט, איהם האבען זיין אייך געהרגעט; אונד נאָך  
 פילע אַנדערע, עטליכע האבען זיין געשלאָגען, אונד  
 עטליכע געהרגעט: אונד ער האט נאָך געהאט איין איינ־  
 6 ציגען געליבטען ווהן, איהם האט ער צולעצט צו זיין  
 געשיקט, אונד האט געזאגט, זיין וועלען מיין ווהן עהרען:

- 7 אָבער יענע וויינגערטנער האָבען געזאָגט איינער צום אנדערן, דאָס איז דער יורש, קומט אונד לאַזט אונס איהם
- 8 הרגענען, אונד דיא ורושה וועט אונזער ויין: אונד זייא האָבען איהם גענומען אונד האָבען איהם געהרגעט, אונד האָבען איהם אויס דעם וויינגארטען ארויסגעווארפען:
- 9 וואָס וועט דער האר פון דעם וויינגארטען מַהוּן? ער וועט קומען אונד ער וועט דיא וויינגערטנער אומברענגען, אונד וועט דעם וויינגארטען צו אנדערע געבען: האַט איהר אויף ניט געלייגט דינע שרופט,
- 11 "דער שטיין וואָס דיא בוימייסטער האָבען פֿערווארפען, דער איז צום עקשטיין געווארען: דאָס איז געשעהען פון דעם האר, אונד עס איז וואונדערליך אין אונזערע אויגען?" (תהלים קיח' כא' כב').
- 12 אונד זייא האָבען איהם געזוכט צו נעמען: אונד האָבען זיך געפארקטען פאר דיא לייט; ווארין זייא האָבען געוואקסט אז ער האַט קענען זייא דאָס מַשָּׁל געזאָגט; אונד זייא האָבען איהם פֿערלאַזט אונד זענען אוועקגע- גאנגען:
- 13 אונד זייא האָבען צו איהם געשיקט עמליכע פון דיא פרושים אונד פון הורדום לייט, אז זייא זאלען איהם
- 14 פאנגען אים רעדען: אונד זייא זענען געקומען אונד האָבען צו איהם געזאָגט, רבי, מיר וויסען אז דוא ביסט וואהרהאפטיג, אונד פֿרעגסט נאך קיינעם ניט. ווארין דוא ביסט קיין מענש ניט נושא פנים, נייערט דוא לעהרסט דעם וועג פון נאט אין וואהרהייט; איז עס דערלויבט מס צו געבען צום קייסר, אָדער ניט? זאלען מיר געבען אָדער ניט געבען? אָבער ער האַט געוואקסט זייער הייכלערייא, אונד האַט צו זייא געזאָגט, פארנואס פֿרופט איהר מיך?
- 16 ברענגט מיר אַ גראַשען, אז איך זאל עס זעהען? אונד זייא האָבען עס געבראכט. אונד ער האַט צו זייא געזאָגט, וועמעס איז דינעם בילד אונד אויפֿשריפט? אונד זייא האָבען צו איהם געזאָגט, דעם קייסער'ס: אונד ישוע האַט צו זייא געזאָגט, גיבט דעם קייסער וואָס איז דעם קייסער'ס, אונד צו נאט וואָס איז גאָט'ס. אונד זייא

- 18 האבען זיך פערנוואנדערט איבער איהם: אונד דיא צדוקים זענען צו איהם געקומען, וואס זאגען אז עס איז קיין תחנת המתים, אונד זייא האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט:
- 19 רבי, משה האט אונס געשריבען, אז ווען דער ברודער פון א מענטש וואט שטארבען, אונד וועט איבערלאזען זיין ווייב אונד וועט קיינע קינדער לאזען, זאל זיין ברודער זיין ווייב נעמען, אונד זאל קינדער אויפשטעלען צו זיין ברודער:
- 20 דא זענען געוועזען זיבען ברידער, אונד דער ערשטער האט גענומען א ווייב, אונד ער איז געשטארבען, אונד האט קיינע קינדער נישט געלאזט: אונד דער צווייטער האט זיא גענומען, אונד איז געשטארבען, אונד האט אויך קיינע קינדער נישט געלאזט. אונד אזוי אויך דער דריטער:
- 22 אונד דיא זיבען האבען זיא גענומען, אונד האבען נישט געלאזט קיינע קינדער, צולעצט פון אלע איז דיא פרויא אויך געשטארבען: דרום אין תחנת המתים, ווען זייא וועלען אויפשטיין, וועלכער פון זייא וועט זיא האבען פאר א ווייב? ווארין דיא זיבען האבען זיא געהאט פאר א ווייב: ישוע האט געענטפערט, אונד האט צו זייא גע- זאגט, פעראירט איהר אויך דען נישט דארום, ווייל איהר קענט נישט דיא שריפט, אויך נישט דיא מאכט פון גאט? ווארין ווען זייא וועלען אויפשטיין תחנת המתים, אזוי וועלען זייא נישט הייראטען, אונד נישט פעהייראטעט ווע- רען, נייערט זענען וויא דיא מלאכים אים הוימעל: אבער וועגען דיא שויטע, דאס זייא שטעהען אויף, האט איהר נישט געלייענט אים ספר פון משה, וויא גאט האט צו איהם גערעט פון דעם דארטנדיש? אונד האט געזאגט, איך בין דער גאט פון אברהם, אונד פון יצחק, אונד דער גאט פון יעקב: ער איז נישט דער גאט פון דיא שויטע, נייערט פון דיא לעבעדיגע. איהר פעראירט אייך זעהר: אונד איינער פון דיא טופרים איז צו איהם געקומען, וואס האט זייא געהערט צוזאמען מפלפל זיין, אונד האט געזעהען אז ער האט זייא גוט געענטפערט. אונד ער האט איהם געפרעגט, וואס פאר א מצוה איז דיא ערשטע פון אלע? אונד ישוע האט געענטפערט דיא ערשטע איז הער ישקאל, דער האר

- 30 אונדער גאט איז איין האר: אונד דוא זאלסט ליבען דעם האר דיין גאט מיט דיין גאנצען הארץ, אונד מיט דיין גאנצען זעלע, אונד מיט דיין גאנצען פערשטאנד, אונד מיט דיין גאנצע קראפט. דאס איז דיא ערשטע מצוה:
- 31 דיא צווייטע איז דינע, דוא זאלסט דיין חבר ליבען וויא דיך זעלבסט; עס איז ניש קיינע אנדערע מצוה גרעסער
- 32 וויא דינע: אונד דער סופר האט צו איהם געזאגט, וואויל לעהרער, דוא האסט וואהרהאפטיג געזאגט. אז ער איז
- 33 איינער, אונד עס איז קיין אנדערער ניש חוץ איהם: אונד איהם צו ליבען מיט דעם גאנצען הארץ, אונד מיט דעם גאנצען פערשטאנד, אונד מיט דער גאנצער קראפט, אונד זיין חבר צו ליבען וויא זיך זעלבסט, איז מעהר פון אלע
- 34 עולות אונד זבחים: אונד ווען ישוע האט געזעהען אז ער האט קלוג געענטפערט, האט ער צו איהם געזאגט, דוא ביסט ניש נויט פון דעם קעניגרייך פון גאט. אונד קיינער האט זיך ניש געזאגט איהם נאך עפעס מעהר צו פרעגען:
- 35 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט געזאגט, ווען ער האט געלעהרט אין בית המקדש, וויא אזוי זאגען דיא
- 36 סופרים אז דער משיח איז דער זעהן פון דוד? ווארין דוד זעלבסט האט געזאגט דורך דעם רוח הקודש, "דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זיך דוא צו מיין רעכטע האנד, ביז איך וועל מאכען דייןע פיינד א פוסטמול צו
- 37 דייןע פיס": דרום ווען דוד רופט איהם זעלבסט האר, וויא אזוי איז ער דען זיין זעהן? אונד פיל לייט
- 38 האבען איהם גערן געהערט: אונד ער האט געזאגט אין זיינע לעהרע, היט אייך פאר דיא סופרים, וואס האבען גערן צו געהען אין לאנגע קליידער, אונד געגריסט צו
- 39 ווערען אין דיא גאסען: אונד שטעהען גערן אויבען אן אין דיא שוהלעך, אונד זיצען אויבען אן אויף סענדות: וואס עסען אויף דיא הייזער פון אלמנות, אונד פאר איין אויסרייד זענען זיין לאנג מתפלל. דינע וועלען א
- 41 גרעסער משפט אנטפאנגען: אונד ער איז געזעסען קע-גענאיבער דעם אוצר, אונד האט געזעהען וויא דיא לייט ווארפען אריין געלד אין דעם אוצר, אונד פילע רייכע

- האַבען פיל אריינגעווארפען: אונד איינע אַרמע אלמנה 42  
 איז געקומען אונד האט אריינגעווארפען צווייא פרושות,  
 דאס מאכען אויס א פירטעל גראשען: אונד ער האט זיינע 43  
 תלמידים צוגערופען אונד האט צו זייא געזאגט, גאמט  
 זאג איך אייך, אז דינע אַרמע אלמנה האט מערער  
 אריינגעווארפען וויא אלע וואס האבען אין דעם קאסטען  
 אריינגעווארפען: ווארין אלע האבען אריינגעווארפען פון 44  
 דעם וואס זייא האבען איבריג, אבער זיא האט פון  
 איהרע אַרעמקייט אריינגעווארפען אלעס וואס זיא האט,  
 אפילו איהרע גאנצע דערנעהרונג:

קאפיטעל יג

- ווען ער איז פון דעם בית המקדש ארויסגעגאנגען, אזוי 1  
 האט איינער פון זיינע תלמידים צו איהם געזאגט, רבי, זעה,  
 וואס פאר שטיינער אונד וואס פאר א געבייד היר איז:  
 אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, זעהסט דוא דיזעס גרוי 2  
 סע געבייד? דא וועט ניט בלייבען איין שטיין אויף דעם  
 אנדערן וואס וועט ניט ארופגעווארפען ווערען: אונד ווען 3  
 ער איז געזעסען אויף דעם הר הזיתים קעגענאיער דעם  
 בית המקדש, האבען איהם פעטרוס אונד יעקב אונד יוחנן  
 אונד אנדרי בייא זיך זעלבסט געפרעגט: זאג אונס ווען 4  
 וועלען דינע זאכען זיין, אונד וואס איז דאס צייכען ווען  
 דינע אלע וועלען דערפילט ווערען? אבער ישוע האט 5  
 אנגעהויבען צו זייא צו זאגען, היט אייך אז קיינער זאל  
 אייך ניט פערפירען: ווארין פילע וועלען קומען אין מיין 6  
 נאמען, אונד וועלען זאגען איך בין עם, אונד וועלען פילע  
 פערפירען: אונד ווען איהר וועט הערען פון מלחמות 7  
 אונד גערייד פון מלחמות, דערשרעקט אייך ניט. ווארין  
 דאס מוס געשעהען, אבער דער סוף איז נאך ניט דא:  
 ווארין איין פאלק וועט אויפשמיינ קעגען איין אנדער 8  
 פאלק, אונד איין קעניגרייך קעגען דעם אנדערן. עם וועט  
 זיין ערדציטערניס אין עטליכע ערטער, גם וועט זיין  
 הונגער; דינע זענען דער אנהויב פון ווייטאג: גיבט אכט 9  
 אויף אייך זעלבסט, זייא וועלען אייך איבערליפען צו  
 דיא סנהדרין, אונד אין דיא שוהלען וועט איהר געשלאנגען

- ווערען, אונד איהר וועט פארגעשטעלט ווערען פאר  
 פירשטען אונד קעניגע פון מיינעט ווענען, פאר איין  
 10 צייגנים צו זיין: אונד דיא בשורה טובה מום צוערשט  
 11 געפערדיגט ווערען צו אלע פעלקער: אונד ווען זיין  
 וועלען אייף אנועקפיהרען אונד איבערליפען, זארגט ניט  
 וואס איהר זאלט רעדען, נייערט וואס עס וועט אייף גע-  
 געבען ווערען אין דערזעלביגער שעה, דאס זאלט איהר  
 רעדען. ווארין עס איז ניט איהר דיא רעדען, נייערט  
 12 דער רוח הקודש: אונד א ברודער וועט א ברודער  
 איבערליפען צום טויט, אונד א פאטער א קינד. אונד  
 13 וועלען זיין אומברענגען: אונד איהר וועט געהאקט ווע-  
 רען ביין אלע פון מין נאמענס ווענען. אבער דער וואס  
 האלט אויס ביי צום סוף, דער וועט גערעטעט ווערען:  
 14 אונד ווען איהר וועט זעהען דיא אומווירדיגקייט פון דער  
 גרייעל שטעהענדיג וויא עס קעהר ניט צו שטיין— דער  
 וואס לייגענט לאז ער פערשטיין— אזוי לאזען דיא וואס  
 15 זענען אין יהודה אנטלויפען צו דיא בערג: אונד דער  
 וואס איז אויף דעם דאף, לאז ער ניט אריינקומען אום  
 16 עפעס אויס זיין הויז צו נעמען: אונד דער וואס איז אים  
 פעלד, לאז ער זיף ניט צוריק אומקעהרען אום זייגע  
 17 קליידער צו נעמען: אונד וועה צו דיא וואס זענען  
 שוואנגער, אונד דיא וואס געבען צו זייגען אין דיזע טעג:  
 18 אבער בעטעט, דאס עס זאל ניט זיין אים ווינטער: ווארין  
 19 אין דיזע צייטען וועט זיין א צרה, וואס אזאלכע איז ניט  
 געוועזען פון אנפאנג פון דעם בעשעפעניס וואס נאט  
 האט בעשאפען ביי אצונד, אונד עס וועט אויף ניט מעהר  
 20 אזוי זיין: אונד ווען דער האר העט ניט פערקירצט דיא  
 טעג, העט קיין מענש ניט גערעטעט געווארען. אבער  
 פון ווענען דיא אויסדערזיילטע וואס ער האט אויסדער-  
 21 זיילט, האט ער דיא טעג פערקירצט: אונד דאן ווען איין  
 גער וועט צו אייף זאגען, זעהט, היר איז דער משיח, זעהט  
 22 דארט, זאלט איהר ניט גלויבען: ווארין עס וועלען פאלשע  
 משיחים אונד פאלשע גבאים אויפשטעהען: אונד וועלען

- געבען צייכען אונד וואונדער, פרי צו פערפיהרען אפילו  
 23 דיא אויסדערנווילטע, ווען עס זאל מעגליך זיין: אבער  
 היט אייף. זעהט, איף האב אייף אלעס פריהער אויסגע-  
 24 זאגט: אבער אין דיוע צייטען, נאך וענער צרה, וועט דיא  
 זין פינקטער ווערען, אונד דיא לבנה וועט ניט געבען  
 25 איהר ליכט: אונד דיא שטערען וועלען פון הימעל  
 ארושפאלען, אונד דיא מאכטען וואס זענען אים הימעל  
 26 וועלען בעוועגט ווערען: אונד דערנאך וועלען זיין זעהען  
 דעם בן-אדם קומענדיג אין דיא וואלקענס מיט גרויסע  
 27 מאכט אונד הערליכקייט: אונד דאן וועט ער זיינע מלאכים  
 אויסשיקען אונד וועט זיינע אויסדערנווילטע איינזאמעלן  
 פון דיא פיר ווינדען, פון דעם עק פון דער ערד ביז צום  
 28 עק פון הימעל: אבער לערנט א משל פון דעם פיינענדי-  
 בויס. ווען זיינע צווייג איז שוין פריש, אונד ברענגט  
 ארויס בלעטער, ווייסט איהר אז דער זומער איז נאהנט:  
 29 אזוי אויף איהר, ווען איהר וועט זעהען אז דיוע זאכען  
 געשעהען, ווייסט איהר אז עס איז נאהנט זיין דער טהור:  
 30 באמת זאג איף אייף דיועס געשלעכט וועט ניט פערבייא  
 31 געהען ביז דאס אלעס וועט געשעהען: הימעל אונד ערד  
 וועלען פערבייא געהען, אבער מינע ווערטער וועלען ניט  
 32 פערבייא געהען: אבער פון דיוען טאג אדער דיא שעה  
 ווייס קיינער ניט, אויף ניט דיא מלאכים אים הימעל, אונד  
 33 אויף ניט דער ווהן גייערט דער פאטער: היט אייף, וואכט.  
 34 ווארין איהר ווייסט ניט ווען דיא צייט איז: עס איז אזוי  
 וויא א מאן וואס פארט אנוועק, אונד לאזט זיין הויז, אונד  
 גיבט דיא מאכט צו זיינע קנעכט, אונד צו אימליכען זיינע  
 ארבייט אונד בעפעלט דעם שומר אז ער זאל וואכען:  
 35 דרום וואכט איהר, ווארין איהר ווייסט ניט ווען דער האר  
 פון דעם הויז וועט קומען, אויף דעם אבענד, אדער אין  
 מיטען דער נאכט, אדער ווען דער האן קרייט, אדער  
 36 אין דער פריה: טאמער וועט ער קומען פלוצלונג אונד  
 37 וועט אייף געפינען שלאפענדיג: אונד וואס איף זאג צו  
 אייף, דאס זאג איף צו אלע, וואכט:

קאפיטעל יד

- 1 אונד נאך צוויי טעג איז געוועזן פסח, אונד זייער חג המצות. אונד דיא ראשי פהנים אונד דיא סופרים האבען געזוכט וויא אזוי זייא זאלען איהם געמען מיט ליסט אונד זאלען איהם אומברענגען: אונד זייא האבען געזאגט, ניט אס יום טוב, פדי עם זאל ניט זיין קיין אופרוד צווישען
- 3 דעם פאלק: אונד ווען ער איז געוועזן אין ביתענה אים הויז פון שמעון דעם מצורע, וויא ער איז געוועסען ביים טיש, אזוי איז געקומען א פרויא וואס האט געהאט א קריגעל מיט אייל פון זעהר טייערען נרד: אונד זיא האט דאס קריגעל צערבראכען, אונד האט עם אויף זיין קאפ אויסגעזאסען: אונד עם זענען אייניגע געוועזן וואס האבען זיך געערנערט אונד האבען געזאגט, צו וואס איז דיזע פערשווענדונג פון דעם מר געמאכט געווארען?
- 5 ווארין דיזעס מר האט געקענט פערקויפט ווערען פאר מעהר וויא דרייא הונדערט גילדען, אונד צו דיא ארעמע געגעבען ווערען. אונד זייא האבען קענען איהר גע- מורמעלט: אבער ישוע האט געזאגט, לאזט זיא געהען, ווארום קרענקט איהר זיא? זיא האט א גוטעס ווערק אן מיר געטהון: ווארין דיא ארעמע האט איהר תמיד מיט אייך, אונד ווען איהר ווילט קענט איהר זייא גוטעס טהון.
- 8 אבער מיך האט איהר ניט תמיד: זיא האט געטהון וואס זיא האט געקענט, זיא איז פארגעקומען פדי זיא זאל מיין לייב צו דער קבורה זאלען: גאמט זאג איך אייך, וואו דאס צוואנגעליום וועט געפרעדיגט ווערען אין דיא גאנצע וועלט, אזוי וועט מען דאס אויך דערצעלען וואס זיא האט געטהון, צו איהר אנדענקען: אונד יהודה איש קרוות איינער פון דיא צוועלף, איז אנוועקגעגאנגען צו דיא ראשי פהנים, פדי ער זאל איהם צו זייא איבערליפערן: אונד וויא זייא האבען דאס געהערט, האבען זייא זיך גע- פרייט, אונד האבען איהם פערשפראכען געלד צו געבען.
- אונד ער האט געזוכט א גונקטיגע צייט איהם צו איבער- געבען: אונד אין דעם ערשטען טאג פון חג המצות ווען זייא שעכטען דאס קרבן פסח, האבען זיינע תלמידים צו



- אִיהֶם בְּעִזְאֲגָט, וְזֹאת וְיִלְקָט דְּוֹא אִזּו מִיר זֶמְלֵעַן גְּעֵהָן אֹנְד
- 13 אֲנִבְרִיטֵעַן דָּאָם דְּוֹא זֶמְלֵקֵט עֶסְעַן דָּאָם קֶרְבֵּן פֶּסַח? אֹנְד עַר הָאָט גְּעִשְׂקִיט צְוִיִּיא פֿון וַיִּנֶּע תַּלְמִידִים, אֹנְד הָאָט צו וַיִּיא גְּעִזְאֲגָט, גְּעֵהָט אִין דִּיא שְׁטָאט אַרִיין; אֹנְד אַ מֶאָן וועט אַיִף בְּעִנְעֵבֶען, וְזֵאָם טְרָאָגָט אַ קְרוּג מִיט וואַסער,
- 14 פֿאַלְגָט אִיהֶם נֶאָךְ: אֹנְד וְזֹאת אַהִין עַר וועט אַרִיִּינְגֵעֵהָען, זֶאָגָט צו דָּעם בעל הַבַּיִת, דָּער רַבִּי לֵאמֹר דִּיר זֶאָנְען, וְזֹאת אִיז מִיִּנֶע גֶאָסְט־שְׁטוּב וְזֹאת אִיף זֶאל עֶסְעַן דָּאָם קֶרְבֵּן פֶּסַח מִיט מִיִּנֶע תַּלְמִידִים? אֹנְד עַר וועט אַיִף וַיִּוִּזְעַן אַ גְּרוֹיֶסֶע
- 15 אַויבֶּערֶע שְׁטוּב, אַויסְנֶע צִירֵט אֹנְד אַנְגֶּעֲבִרִיט דָּאָרְט זֶאלֵט אִיהֶר פֿאַרְטִיג מֶאָכְען פֿאַר אֹנָם: אֹנְד דִּיא תַּלְמִידִים זְעִי
- 16 גַען אַוועקֶנְגֶּעֲבֶאָנְגֶען, אֹנְד זְעַנְען אַרִיִּינְגֶּעקוּמֶען אִין דִּיא שְׁטָאט, אֹנְד וַיִּיא הָאָבְען גְּעִפּוֹנְען אַזוֹי וַיִּיא עַר הָאָט צו וַיִּיא גְּעִזְאֲגָט. אֹנְד וַיִּיא הָאָבְען אַנְגֶּעֲבִרִיט דָּאָם קֶרְבֵּן
- 17 פֶּסַח: אֹנְד אַויף דָּעם אָבְענֵד אִיז עַר גְּעקוּמֶען מִיט דִּיא צוועלף: אֹנְד ווען וַיִּיא הָאָבְען זיף אַנִּידֶערֶנְגֶּעזְעֵט אֹנְד
- 18 הָאָבְען גְּעִנְעֶסְען, אַזוֹי הָאָט יִשׁוּעַ גְּעִזְאֲגָט, גֶּאָמַת זֶאָג אִיף אִיף, דָּאָם אַיִינְער פֿון אִיף וְזֵאָם עֶסְט מִיט מִיר וועט מִיף פֿערמֶסְרֵן: וַיִּיא הָאָבְען אַנְגֶּעֲהוֹיבֶען צו טְרוֹזִירֶען, אֹנְד
- 19 הָאָבְען אַיִינְער נֶאָךְ דָּעם אַנְדֶּערֵן גְּעִזְאֲגָט, בִּין אִיף דָּאָם? אֹנְד אִיין אַנְדֶּערֶער הָאָט גְּעִזְאֲגָט, בִּין אִיף דָּאָם? אֹנְד עַר הָאָט צו וַיִּיא גְּעִזְאֲגָט, עִם אִיז אַיִינְער פֿון דִּיא צוועלף,
- 21 וְזֵאָם טוֹנְקָט מִיט מִיר אִיין אִין דָּער שִׁיֶּסֶל: וְזֹאֲרִין דָּער בֵּן אָדָם וועט גְּעֵהָען אַזוֹי וַיִּיא עִם שְׁטֵעֵהָט גְּעִשְׂרִיבֶען אַויף אִיהֶם. אָבְער וועה צו דָּעם מַעֲנֵשׁ דוּרָף וועמֶען דָּער בֵּן אָדָם וועט אַיבֶּערֶנְגֶּעֲלִיפֶערֵט ווערֶען. עִם ווער גִּישׁ פֿאַר דִּיזֶען מַעֲנֵשׁ ווען עַר העט גִּישׁ גְּעבוֹירֶען גְּעוואָרֶען: אֹנְד וַיִּיֵל
- 22 וַיִּיא הָאָבְען גְּעִנְעֶסְען, אַזוֹי הָאָט עַר גְּענוּמֶען בְּרוִיט אֹנְד הָאָט אַ בְּרָכָה גְּעמֶאָכְט, אֹנְד הָאָט עִם צֶערֶבְרֶאָכְען, אֹנְד צו וַיִּיא גְּעִנְעֶבֶען, אֹנְד גְּעִזְאֲגָט גְּעמֶט; דָּאָם אִיז מִיין לִיב:
- 23 אֹנְד עַר הָאָט גְּענוּמֶען אַ פּוֹם, אֹנְד הָאָט אַ בְּרָכָה גְּעמֶאָכְט, אֹנְד הָאָט עִם צו וַיִּיא גְּעִנְעֶבֶען, אֹנְד וַיִּיא הָאָבְען אַלֶּע דֶּערֶפּוֹן גְּעטְרוּנְקֶען: אֹנְד עַר הָאָט צו וַיִּיא גְּעִזְאֲגָט, דָּאָם
- 24 אִיז מִיין בְּלוֹט פֿון דָּעם נִיִּיעַן בּוֹנֵד, וְזֵאָם אִיז פֿערֶגֶאָסְען

- 25 פֶּאָר פִּילע: בַּאָמֶת זָאג אײַךְ אײַךְ, אָז אײַךְ וועל נײַט מַעֲהָר  
 טְרײַנקען פֿון דער פֿרוּכט פֿון דעם וויינשטאַק, ביז אַן דעם  
 טָאג ווען אײַךְ וועל עס טְרײַנקען נײַא אין דעם קעניג־רײַךְ
- 26 פֿון גָּאט: אונד ווען זײַא האָבען הלל געזונגען, זענען זײַא  
 אַנוועקגעגאַנגען צום הר הזיתים: אונד ישוע האט צו זײַא  
 געזאָגט, אײַהר אלע וועט אײַךְ אָן מיר אַנשטױסען. וואַרין  
 עס שטעהט געשריבען, אײַךְ וועל דעם הירט שלאָגען, אונד
- 28 דײַא שאַף וועלען צערשפּרײַט ווערען: אָבער נאָך מײַנע  
 אױפֿשטעהונג, וועל אײַךְ פֶּאָר אײַךְ געהן קײַן גליל: אונד  
 פֿטרוס האט צו איהם געזאָגט, ווען אלע זאלען זײַךְ אָג־
- 30 שטױסען, אזױ וועל אײַךְ דאָךְ נײַט: אונד ישוע האט צו  
 איהם געזאָגט, בַּאָמֶת זָאג אײַךְ דײַר, אָז הײַנט אין דײַזער  
 נאַכט, אײַדער דער האַן וועט צונויַא מאל קרײַען, וועסט  
 31 דוא מײַךְ דרײַא מאל פֿערלײַקענען: אָבער ער האט נאָך  
 אײַפֿרײַגער גערעט, ווען אײַךְ זאל מוזען מיט דײַר שטאַרבען,  
 וועל אײַךְ דײַךְ אױף נײַט פֿערלײַקענען. אזױ האָבען אױף
- 32 אלע געזאָגט: אונד זײַא זענען געקומען צו אײַן אָרט,  
 וואס איז גערופֿען בת־שַׁמּוֹנִים, אונד ער האט געזאָגט צו  
 33 זײַנע תלמידים, זיצט אײַהר היר ביז אײַךְ וועל בעטען: אונד  
 ער האט מיט זײַךְ גענומען פֿעטרוס אונד יעקב אונד יוחָנָן.  
 אונד האט זײַךְ אָנגעהויבען צו פֿאַרקלענען אונד צו בעט־רײַ
- 34 גען: אונד ער האט צו זײַא געזאָגט, מײַן געמיט איז  
 זעהר טרויריג ביז אַן דעם טױט. בלײַבט היר אונד וואַכט:
- 35 אונד ער איז אַפֿיסעל ווייטער געגאַנגען, אונד איז צו דער  
 ערד געפאלען, אונד האט געבעטען, דאס ווען עס איז  
 36 מעגליך, זאל דײַע שעה פֿון איהם פֿערבייא געהן: אונד ער  
 האט געזאָגט, אָבא, פֿאַטער, אלעס איז מעגליך בײַא דײַר.  
 נעם אַנוועק דײַזען כּוֹס פֿון מיר. דאָךְ נײַט וואס אײַךְ וויל,
- 37 נײַערט וואס דוא ווילסט: אונד ער איז געקומען אונד  
 האט זײַא שלאָפענדיג געפונען, אונד ער האט געזאָגט צו  
 פֿעטרוס, שמעון, שלאָפסט דוא? האַסט דוא נײַט געקענט  
 38 וואַכען אײַנע שעה? וואַכט אונד בעטעט, אָז אײַהר זאלט  
 נײַט קומען אין פֿערזוכונג. דער גײַסט איז וויליג, אָבער  
 39 דאס פֿלײַש איז שוואַך: אונד ער איז ווידער אַנוועקגעגאַנגען

- אֹנֶד הָאֵם גַּעְבַּעְמַעַן אֹנֶד הָאֵם דִּיא זַעֲלִבִינַע רִייד גַּעַרְעֵם:  
 40 אֹנֶד ווען עַר הָאֵם זײַ אֹמְבַעַקְעֶהֲרַם הָאֵם עַר זײַא ווײַדַּעַר  
 שְׁלֵאֶפְעַנְדִּיג גַּעֲפּוֹנַעַן, וואַרײַן ווײַרַע אױנַעַן זַעֲנַעַן שְׁנוּעַר  
 גַּעֲנוּעַעַן. אֹנֶד זײַא הָאֶבַעַן נִיט גַּעוּוּאֹסַט וואַס זײַא זַאֲלַעַן  
 41 אִיהֶם עַנְטְפַעַרַן: אֹנֶד עַר אִיז דָּאָס דִּרִיטַע מַאֲל גַּעקוּמַעַן  
 אֹנֶד הָאֵם צו זײַא גַּעוּאָגַט, שְׁלֵאֶפַט ווײַטַעַר אֹנֶד רִוְהַט  
 אִיךְ אָפּ. עַם אִיז גַּענוּג, דִּיא שְׁעָה אִיז גַּעקוּמַעַן. זַעֲה, דַּעַר  
 בֶּן אָדָם אִיז אִיבַעַרְנַעֲלִיפַעַרַט אִין דִּיא הַעַנְד פּוֹן  
 42 זײַדַּעַר: שְׁטַעֲהַט אױף, לֵאנַט אױס גַּעהַעַן. זַעֲה, דַּעַר יַעֲ  
 43 נִינַעַר וואַס פַּעַרְמַסְרַט מײַךְ אִיז נֶאֱהַנַט: אֹנֶד ווײַל עַר  
 הָאֵם נֶאֱךְ גַּעַרְעַם, אִיז גַּלִּיךְ יְהוּדָה אִינַעַר פּוֹן דִּיא צְנוּעֶלַף  
 גַּעקוּמַעַן, אֹנֶד מִיט אִיהֶם פּוֹל לִיט מִיט שְׁנוּעַרְדַּעַן אֹנֶד  
 שְׁטַעַקַעַנַם, פּוֹן דִּיא רֶאשִׁי פְּחִינִים אֹנֶד סוֹפְרִים אֹנֶד  
 44 עַלצַטַעַ: אֹנֶד דַּעַר וואַס הָאֵם אִיהֶם פַּעַרְמַסְרַט הָאֵם  
 זײַא גַּענַעַבַעַן אַ צײַכַעַן, אֹנֶד הָאֵם גַּעוּאָגַט, דַּעַם וואַס  
 אִיךְ וועל קִישַׁעַן דַּעַר אִיז עַר. גַּעמַט אִיהֶם אֹנֶד פּוֹהַרַט  
 45 אִיהֶם זײַכַּעַר אַנוּעַק: אֹנֶד ווען עַר אִיז גַּעקוּמַעַן, אִיז עַר  
 בַּאֲלֵד צו אִיהֶם צוּגַענַאנַעַן, אֹנֶד הָאֵם גַּעוּאָגַט רַבִּי רַבִּי!  
 46 אֹנֶד עַר הָאֵם אִיהֶם גַּעקוּשַׁט: אֹנֶד זײַא הָאֶבַעַן ווײַרַע  
 47 הַעַנְד אױף אִיהֶם גַּעלַעַגַט, אֹנֶד הָאֶבַעַן אִיהֶם גַּענוּמַעַן: אֹנֶד  
 אִינַעַר פּוֹן דִּיא וואַס זַעֲנַעַן דַּעַר בִּיִּיא גַּעשְׁטאַנַעַן הָאֵם זײַן  
 שְׁנוּעַרְד אַרױסְגַּעוּיַעַן, אֹנֶד הָאֵם גַּעשְׁלֵאֲנַעַן דַּעַם קַנַעַכַט  
 פּוֹן דַּעַם פְּהֵן גַּדוֹל, אֹנֶד הָאֵם אִיהֶם דָּאָס אױַעַר אָפַּגַעֲ  
 48 שְׁנִיטַעַן: אֹנֶד יַשׁוּעַ הָאֵם גַּעעַנְטְפַעַרַט אֹנֶד הָאֵם צו זײַא  
 גַּעוּאָגַט, זַעֲנַט אִיהֶר אַרױסְגַּעקוּמַעַן ווײַא קַעַנַעַן אַ רױבַעַר  
 49 מִיט שְׁנוּעַרְדַּעַן אֹנֶד שְׁטַעַקַעַנַם אױס מײַךְ צו גַּעמַעַן: אִיךְ  
 בִּין טַעַגְלִיךְ מִיט אִיךְ גַּענוּעַזַעַן אִין בֵּית הַמַּקְדַּשׁ אֹנֶד  
 הָאֵב גַּעלַעַהֲרַט, אֹנֶד אִיהֶר הָאֵם מײַךְ נִיט גַּענוּמַעַן. אָבַעַר  
 50 דִּיא שְׁרִיפַט מוֹז מְקוּיִם ווערַעַן: אֹנֶד זײַא הָאֶבַעַן אִיהֶם  
 51 אַלַע פַּעַרְלֵאזַעַן אֹנֶד זַעֲנַעַן אַנוּעַקְגַּעלַאפַעַן: אֹנֶד אַ ווײַ  
 גַּעַר מֵאן הָאֵם אִיהֶם גַּאכְגַּעפֶּאֲלַגַט, וואַס הָאֵם גַּעהָאֵט אַ  
 לִיילַעַף אַרום זײַן נֶאקַעַטַעַן לִיב. אֹנֶד דִּיא יוֹנַעַעַ לִיט  
 52 הָאֶבַעַן אִיהֶם גַּענוּמַעַן: אֹנֶד עַר הָאֵם דָּאָס לִיילַעַף אִיבַעַרֲ  
 53 גַּעלֵאזַט, אֹנֶד אִיז פּוֹן זײַא גַּאקַעַט אַנוּעַקְגַּעלַאפַעַן: אֹנֶד

- זייא האַבען ישוע אונעקגעפירט צום פֿהן גדול, אונד דיא  
 ראשי פֿהנים אונד דיא עלצטע אונד דיא סופרים האַבען  
 54 זיך פֿערזאמלט: אונד פֿעטרום איז איהם פון ווייטען  
 נאכגעגאנגען ביז אין פאלאסט אריין פון דעם פֿהן גדול.  
 אונד ער איז געוועסען מיט דיא משרתים, אונד האט זיך  
 55 געוואַרמט ביים פֿייער: אונד דיא ראשי פֿהנים אונד דיא  
 גאנצע סנהדרין האַבען געזוכט עדות קעגען ישוע, אז זייא  
 זאלען איהם אומברענגען. אונד זייא האַבען ניט גע-  
 56 פֿונען: אונד פֿילע האַבען פאלש עדות געזאגט קעגען  
 57 איהם, אָבער זייער עדות איז ניט אייניג געוועזען: אונד  
 עטליכע זענען אויפגעשטאנען אונד האַבען פאלש עדות  
 58 געזאגט קעגען איהם, אונד האַבען געזאגט: מיר האַבען  
 איהם געהערט זאגען, איך וויל ארויפזאָרפען דאס בית  
 המקדש וואס איז מיט הענד געמאכט, אונד אין דרייא  
 טעג וועל איך אויפבויען איין אנדערעס וואס איז ניט מיט  
 59 הענד געמאכט: אָבער זייער עדות איז אויך ניט אייניג  
 60 געוועזען: אונד דער פֿהן גדול איז אויפגעשטאנען אין  
 דער מייטען, אונד האט ישוע געפֿרעגט אונד האט געזאגט,  
 ענטפֿערסט דוא גארניט? וואס זאגען דיזע קעגען דיר?  
 61 אָבער ער האט געשווייגען אונד האט גארניט געענטפֿערט.  
 דער פֿהן גדול האט איהם ווידער געפֿרעגט, אונד האט צו  
 איהם געזאגט, ביזט דוא דער משיח, דער זעהן פון דעם  
 62 געבענשטען? אונד ישוע האט געזאגט איך בין. אונד  
 איהר וועט זעהען דעם בן אדם זיצען בייא דער רעכטע  
 האַנד פון דער גבורה, אונד קומענדיג אין דיא וואלקענס  
 63 פון דעם הימל: אונד דער פֿהן גדול האט זיינע קליידער  
 צערריסען, אונד האט געזאגט, וואס געדארפען מיר נאך  
 64 מעהר עדות: איהר האט געהערט דיא לעסטערזונג. וואס  
 דענקט איהר? אונד זייא האַבען איהם אלע פֿעראוואָר-  
 65 טהיילט אז ער איז דעם מוֹיִשׁ שולדיג: אונד עטליכע  
 האַבען אָנגעהויבען אויף איהם צו שפּויען, אונד זיין פֿנים  
 צוצודעקען, אונד איהם שלאַגען, אונד צו איהם זאגען, זאג  
 גבואות. אונד דיא משרתים האַבען איהם געשלאַגען איבער  
 66 דעם פֿנים: אונד זען פֿעטרום איז געוועזען הינטער איהם

- אין פאלאקט, איז איינע פון דיא דינקט פון פֿחן גדול  
 בעקומען: אונד זיא האט געזעהען פעטרוס וזיא ער האט  
 זיך אָנגעוואַרמט, האט זיא איהם אָנגעזעהען אונד האט  
 געזאָגט, דוא וואַרסט אויף מיט ישוע הנצרי: אָבער ער  
 האט געלייקענט אונד האט געזאָגט, איך ווייס ניט אונד  
 פערשטייא ניט וואס דוא זאָגסט; אונד ער איז אַרויסגע-  
 גאַנגען דרויסען אים פאַרהויף אַרײַן אונד דער האן האט  
 געקרייעט: אונד א דינקט מעדעל האט איהם ווידער גע-  
 זעהען, אונד האט אָנגעהויבֿען צו זאָגען צו דיא וואס זע-  
 נען דערבייא געשטאַנען, דער איז איינער פון זייא: אָבער  
 ער האט ווידער געלייקענט; אונד נאָך א קליינע וויילע,  
 האָבען דיא וואס זענען דערבייא געשטאַנען ווידער גע-  
 זאָגט צו פעטרוס, דוא ביסט געוויס איינער פון זייא, וואַרין  
 דוא ביסט אויף פון גליל: אונד ער האט אָנגעהויבֿען צו  
 פלוקען אונד צו שווערען, איך קען ניט דעם מענש פון  
 וועלכען איהר רעט: אונד גלייף האט דער האן צום צוויי-  
 טען מאל געקרייעט, אונד פעטרוס האט זיך דערמאַנט  
 אין דעם וואַרט וואס ישוע האט צו איהם געזאָגט, איידער  
 דער האן וועט צווייא מאל קרייען, וועסט דוא מיך דרייא  
 מאל פערלייקענען, אונד ווען ער האט זיך דאס איבֿער-  
 געלענט האט ער געוויינט:

## קאפוטעל טו

- אונד גלייף אין דער פריה האָבען דיא ראשי פהנים איין  
 עצה געהאלטען מיט דיא עלצטע אונד דיא סופרים אונד  
 דאס גאַנצע סנהדרין, אונד האָבען ישוע געבונדען אונד  
 אונגעקעפירט, אונד איבערגעגעבען צו פילטום: אונד  
 פילטום האט איהם געפֿרעגט, ביסט דוא דער קעניג פון  
 דיא יודען? אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו  
 איהם געזאָגט, דוא זאָגסט עס: אונד דיא ראשי פהנים  
 האָבען פיל זאָכען קענען איהם געזאָגט: אונד פילטום  
 האט איהם ווידער געפֿרעגט, אונד האט געזאָגט, ענט-  
 פערסט דוא גארניט? זעה, וזיא פיל שווערע זאָכען זייא  
 זאָגען קענען דיר: אָבער ישוע האט ווייטער גארניט גע-  
 ענטפערט, אזוי דאס פילטום האט זיך פֿערוואַנדערט:

- 6 אונד ער פֿלעגט זייא אין יום טוב א געפאנגענעם פֿרייא
- 7 צו לאזען, וועלכען זייא האבען בענערט: אונד עם איז
- דא געוועזען איינער וואס האט געהייסען בר־אבא, וואס
- איז געפאנגען מיט דיא וואס האבען איין אויפשטאנד גער
- מאכט, אונד האבען אין דעם אויפשטאנד א רציחה גער
- 8 טהון: אונד דיא לייט האבען געשריען אונד האבען איהם
- אנגעהויבען צו בעטען, אז ער זאל זייא טהון וייא אלע
- 9 צייט: אונד פילטום האט זייא געענטפערט אונד האט
- געזאגט, ווילט איהר אז איך זאל אייך פֿרייא לאזען דעם
- 10 קעניג פון דיא יודען? ווארין ער האט געוואוסט אז דיא
- ראשי פֿונעם האבען איהם איבערנעליפערט וועגען קנאה:
- 11 אבער דיא ראשי פֿונעם האבען דיא לייט אנגערייצט, אז
- 12 ער זאל זייא בעסער פֿרייא לאזען בר־אבא: אונד פילטום
- האט ווידער געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, וואס
- ווילט איהר דען אז איך זאל טהון צו דעם וואס איהר
- 13 רופט דעם קעניג פון דיא יודען? אונד זייא האבען ווידער
- 14 אויסגעשריען, קרייצגי איהם: אונד פילטום האט צו זייא
- געזאגט, וואס פאר איין בייו האט ער דען געטהון? אבער
- 15 זייא האבען נאך מעהר געשריען, קרייצגי איהם: אונד
- פילטום האט געוואלט דיא לייט צוליב טהון, אונד האט
- צו זייא פֿרייא געלאזט בר־אבא, אונד ווען ער האט ישוע
- געלאזט שלאנען, האט ער איהם איבערנעגעבען אז ער
- 16 זאל געקרייצגיט ווערען: אונד דיא סאלדאטען האבען
- איהם אריינגעפירט אין דעם הויף אריין, וואס הייסט
- פֿרעטאריום, אונד זייא האבען צוזאמענגערופען דעם נאג
- 17 צען בונט: אונד זייא האבען איהם אנגעטהון א פורפער
- קלייד, אונד האבען געפלאכטען א קרוין פון דערנער,
- 18 אונד האבען עם אויף זיין קאפ אויפגעזעצט: אונד זייא
- האבען איהם אנגעהויבען צו גריסען, שלום דוא מלך פון
- 19 דיא יודען! אונד זייא האבען איהם געשלאגען איבער דעם
- קאפ מיט א שטעקען, אונד האבען אויף איהם געשפינגען.
- אונד זייא האבען אנדער געקניעט אונד האבען זיך צו איהם
- 20 געביקט: אונד ווען זייא האבען איהם אויסגעשפאט, אזוי
- האבען זייא איהם דאס פורפער קלייד אפגעצויגען, אונד

- האָבען איהם אָנגעטאהן זיינע אייגענע קליידער, אונד  
האָבען איהם ארויסגעפירט אז זייא זאלען איהם קרייצציגן:  
אונד זייא האָבען געצוואונגען איינעם, זשמעזן פון קוריני, 21  
דעם פאטער פון אלכסנדר אונד רופוס, וואס איז געקומען  
פון פעלד אז ער זאל טראגען זיין קרייץ: אונד זייא האָבען 22  
איהם געפיהרט צו דעם אָרט גלגלמא, דאס הייסט אויף  
יודיש, איין אָרט פון א קאפשייטעל: אונד זייא האָבען 23  
איהם געגעבען צו טרינקען זיין געמישט מיט מיר, אָבער  
ער האט עס נישט גענומען: אונד זייא האָבען איהם גע- 24  
קרייצציגט, אונד האָבען זיך זיינע קליידער געטויילט, אונד  
האָבען דרויף גורל געווארפען וואס איטליכער זאל נעמען:  
אונד עס איז גענוועזען דיא דריטע שעה אונד זייא האָבען 25  
איהם געקרייצציגט: אונד דיא אויפשריפט פון זיינע פער- 26  
שולדיגונג איז אויבען געשריבען געווארען, דער קעניג  
פון דיא יודען: אונד זייא האָבען געקרייצציגט צווייא 27  
רויבערס מיט איהם, איינעם צו דער רעכטע האנד, אונד  
איינעם צו דיא לינקע: אונד דיא שריפט איז מקוים גע- 28  
ווארען וואס זאגט, „אונד ער וואר גערעכענט מיט דיא  
איבערטרעטער“: אונד דיא וואס זענען פערבייא געגאנג 29  
גען האָבען איהם געלעסטערט, אונד האָבען געשאקעלט  
מיט דיא קעפ, אונד האָבען געזאגט, אהא! דיא וואס  
ווארפט ארויפ דאס בית המקדש, אונד בויעסט עס אויף  
אין דרייא טעג: רעטע דיך זעלבסט אונד קום ארויפ פון 30  
דעם קרייץ: אונד אזוי האָבען אויף דיא ראשי פהנים צויר- 31  
שען זיך געשפעט אונד האָבען מיט דיא סופרים געזאגט,  
אנדערע האט ער גערעטעט זיך זעלבסט קען ער נישט רע-  
טען: לאז דער משיח, דער קעניג פון ישראל, איצט ארויפ 32  
קומען פון דעם קרייץ, דאס מיר זאלען זעהען אונד גלוי-  
בען. אונד דיא וואס זענען מיט איהם געקרייצציגט גענוועזען  
האָבען איהם אויף אזוי פעראכטעט:  
אונד אין דיא זעקסטע שעה איז עס פינסטער געווארען 33  
איבער דעם גאנצען לאנד ביז פון דער ניינטער שעה:  
אונד אין דיא נייענטע שעה האט ישוע געשריען מיט א 34  
הויף קול, אונד האט געזאגט, אלהי! אלהי! למה שבקתני;

- דאט איז פערמייטשט, מיין גאט, מיין גאט, ווארום האטמ  
 35 דוא מיך פערלאזען? אונד עטליכע וואס זענען דערבייא  
 געשטאנען, ווען זיין האבען דאס געהערט, האבען געזאגט,  
 36 זעה, ער רופט אליהו: אונד איינער איז צוגעלאפען, אונד  
 האט אנגעפילט א שוואם מיט עסיג, אונד האט עס אויף  
 א שטעקען ארויפגעזעצט, אונד האט איהם געגעבען צו  
 טרינקען, אונד האט געזאגט, לאזט זיין, מיר וועלען זעהען  
 אויב אליהו וועט קומען, כדי ער זאל איהם ארויפגעבען:  
 37 אונד ישוע האט געשריען מיט א הויף קול, אונד איז פער-  
 38 גאנגען: אונד דאס פרוכת פון בית המקדש איז אין צווייען  
 39 צערייסען געווארען, פון אויבען ביז ארופ: אונד ווען  
 דער הויפטמאן וואס איז קענענאיבער איהם געשטאנען,  
 האט געזעהען אז ער האט אזוי געשריען אונד איז פער-  
 גאנגען, האט ער געזאגט, דינער מאן איז געוויס געוועזען  
 דער זוהן פון גאט: אונד עס ווארען אויף פרויען וואס  
 40 האבען פון ווייטען צוגעזעהען, אונד צווישען זיין איז  
 געוועזען מרים המגדלית, אונד מרים דיא מוטער פון יעקב  
 41 דעם קליינעם אונד דיא מוטער פון יוסי, אונד שלומית: דינע  
 האבען איהם אויף גאכגעפאלגט ווען ער איז געוועזען  
 אין גליל אונד האבען איהם געדינט; אונד פילע אנדערע  
 וואס זענען מיט איהם ארויפגעגאנגען קיין ירושלים:  
 42 אונד ווען עס איז אבענד געווארען, ווייל עס איז דיא  
 43 אנברייטונג, דאס הייסט ערב שבת געוועזען: אזוי איז גע-  
 קומען יוסף הרמתי, איין אנגעזעהענער ראטההס-האר, וואס  
 האט אויף אליין געווארט אויף דעם קעניגרייך פון גאט.  
 אונד האט זיך געוואגט, אונד איז געקומען צו פילטום,  
 44 אונד האט געבעטען פאר דעם לייב פון ישוע: אונד פילטום  
 45 האט זיך געוואונדערט אז ער איז שוין טויט: אונד ווען  
 ער האט דאס געוואוסט פון דעם הויפטמאן, האט ער גע-  
 46 געבען דעם לייב צו יוסף: אונד ער האט געקויפט א פיין  
 ליוולעך אונד האט איהם ארויפגענומען, אונד אין דעם לייב  
 לעך איינגעוויקעלט, אונד אריינגעלייגט אין א קבר וואס  
 איז געוועזען אויסגעהאקט אויס א פעלזען אונד האט  
 ארויפגעוואלכערט א שטיין אויף דער טיר פון דעם קבר:



אונד מִרְקוֹם המַגְדְּלִית, אונד מִרְקוֹם דיא מוֹטְטער פון יוֹסֵי 47  
האָבען געזעהען וואו ער איז געלעגט געוואָרען:  
קאפיטעל טז

- 1 אונד נאך מוֹצָאי שַׁבַּת האָבען מִרְקוֹם המַגְדְּלִית אונד מִרְקוֹם 1  
דיא מוֹטְטער פון יַעֲקֹב, אונד שלומית געקויפט בשמים אייל,
- 2 אז זייא זאלען געהן אונד זאלען איהם באלואמירען: אונד 2  
זייא זענען געקומען צום קבר אן דעם ערשטען טאג פון  
דער וואך גאנץ פריה, ווען דיא זין איז אויפגעגאנגען:
- 3 אונד זייא האָבען צווישען זיך געזאָגט, ווער וועט אויס 3  
דעם שטיין אנועקטואלנערען פון דער טיר פון קבר? אונד 4  
זייא האָבען זיך אומגעזעהען, אונד האָבען געזעהען אז  
דער שטיין איז אנועקטואלנערט געוואָרען. דען ער איז
- 4 זעהר גרויס געוועזען: אונד זייא זענען אין דעם קבר 5  
אריינגעקומען, אונד האָבען געזעהען א יונגען מאן ווען  
צו דיא רעכטע האַנד, געקליידעט אין א נויים קלייד. אונד
- 5 זייא האָבען זיך דערשראקען: אונד ער האט צו זייא 6  
געזאָגט, שרעקט אייך ניט. איהר זוכט ישוע הנצרי וואס  
איז געקרייצעגט געוואָרען, ער איז אויפגעשטאנען, ער איז  
ניט היר. זעהט דעם אָרט וואו זייא האָבען איהם געלעגט:
- 6 אָבער געהט אונד זאָגט צו זיינע תלמידים אונד פֿטרוס, אז 7  
ער געהט פאר אייך קיין גליל. דאָרט וועט איהר איהם  
זעהען וויא ער האט צו אייך געזאָגט: אונד זייא זענען 8  
ארויסגעגאנגען אונד זענען אנועקטואלנערען פון דעם קבר,  
ווארין ציטערניס אונד שרעקען איז זייא אָנגעקומען. אונד
- 7 זייא האָבען צו קיינעם גארניט געזאָגט. ווארין זייא האָבען 9  
זיך געפארקטען: אונד ווען ער איז אויפגעשטאנען פריה  
אן דעם ערשטען טאג פון דער וואך, האט ער זיך צום  
ערשטען געוויזען צו מִרְקוֹם המַגְדְּלִית, פון וועלכער ער
- 8 האט זיבען שדים ארויסגעטריבען: זיא איז געגאנגען אונד 10  
האט עס דערצעהלט צו דיא וואס זענען מיט איהם גענוע-
- 9 זען, ווייל זייא האָבען געטרויערט אונד געוויינט: אונד 11  
ווען זייא זייא האָבען געהערט אז ער לעבט, אונד איז פון  
איהר געזעהען געוואָרען, אזוי האָבען זייא איהר ניט
- 10 געלויבט: דערנאך האט ער זיך אין איינע אנדערע 12

- גַּעֲשֵׂמֵאלֵט בְּעוֹזוֹעַן צוֹ צוֹוִיִּיא פּוֹן זַיִיא, אַזוֹי ווִיִּיא זַיִיא  
 13 זַעֲנַעַן אִיִן פֿעֶלְד אַרײַנְגַּעֲנאַנְגַּעַן: אַוּנְד זַיִיא זַעֲנַעַן אַוּעֶקֶר  
 גַּעֲנאַנְגַּעַן אַוּנְד הָאָבַעַן עִם דַּעֲרָצַעֲהֶלֶט צוֹ דִיא אִיבְרִיגַע.  
 14 אַוּנְד זַיִיא הָאָבַעַן זַיִיא אַוּיֶף נִיט גַּעגְלױבֶט: צוֹלַעֲצַט הָאָט  
 עַר זײַךְ בְּעוֹזוֹעַן צוֹ דִיא עֶלְף, וּוְעַן זַיִיא זַעֲנַעַן גַּעוּעַסַעַן צוֹ  
 מִישׁ, אַוּנְד הָאָט זַיִיא פֿאַרְגַּעוּאַרְפַּעַן זַיִירַע אַוּגְלױבִיגִקִּיִּיט  
 אַוּנְד פֿעֶרֶשְׂטאַפֿטַעס הָאַרְיִן, וּוִיִּיל זַיִיא הָאָבַעַן נִיט גַּעגְלױבֶט  
 דִיא וּוְאָס הָאָבַעַן אִיהֶם גַּעוּעַהֶעַן נֶאָכְדַעַם ווִיִּיא עַר אִיז  
 15 אַוּיֶפֿגַּעֲשֵׂמֵאַנְעַן: אַוּנְד עַר הָאָט צוֹ זַיִיא גַּעוּאַנְט, גַּעֲהַט  
 אִיהֶר צוֹ דִיא גַּאנְצַע וּוְעֵלֶט, אַוּנְד פֿרַעֲדִיגֶט דָּאָס עוּוְאַנְגַּע־  
 16 לִיּוֹם צוֹ אִימְלִיכַע בַּעֲשַׁעֶפַעַנִים: דַּעַר וּוְאָס גְלױבֶט אַוּנְד  
 וּוְעַרְט גַּעמִיפֶט דַּעַר וּוְעַט גַּעֲרַעֲמַעַט וּוְעַרַעַן. אָבַעַר דַּעַר  
 17 וּוְאָס גְלױבֶט נִיט, וּוְעַט פֿעֶרֶשׂוּלְדִיגֶט וּוְעַרַעַן: אַוּנְד דִּינַע  
 צַיִיכַעַן וּוְעֵלַעַן נֶאָכְפֿאַלְגַּעַן דִיא וּוְאָס גְלױבֶעַן. זַיִיא וּוְעֵלַעַן רַעֲדַעַן  
 זְשׁוּדִים אַרוּיֶסְטֶרִיבֶעַן אִיִן מִיִּין נֶאָמַעַן. זַיִיא וּוְעֵלַעַן רַעֲדַעַן  
 18 מִיט נִיַּע זְשֶׁפֿראַכַּעַן: זַיִיא וּוְעֵלַעַן זְשֶׁלאַנְגַּעַן אַוּיֶפֿהִיַּיבֶעַן.  
 אַוּנְד וּוְעַן זַיִיא וּוְעֵלַעַן עֶפֶעַס מוּיֶמְלִיכַעַם מְרִינְקַעַן, אַזוֹי  
 וּוְעַט זַיִיא נִיט זְשֶׁאַדַּעַן. זַיִיא וּוְעֵלַעַן זַיִירַע הַעַנְד לַעֲנַעַן  
 19 אַוּיֶף קְרַאַנְקַע, אַוּנְד זַיִיא וּוְעֵלַעַן גַּעוּוּנְד וּוְעַרַעַן: אַוּנְד  
 גַּאכְדַּעַם ווִיִּיא דַּעַר הָאַר הָאָט צוֹ זַיִיא גַּעֲרַעַט, אִיז עַר  
 אַרוּיֶפֿגַּעֲנוּמַעַן גַּעוּוְאַרַעַן אִים הַיֶּמַעַל, אַוּנְד גַּעוּעַסַעַן צוֹ  
 20 דִיא רַעֲכַמַע הָאַנְד פּוֹן גָּאָט: אַוּנְד זַיִיא זַעֲנַעַן אַרוּיֶסְגַּע־  
 גַּאַנְגַּעַן אַוּנְד הָאָבַעַן גַּעפֿרַעֲדִיגֶט אִיִן אַלַע עֶרֶטַעַר, אַוּנְד  
 דַּעַר הָאַר הָאָט מִיט זַיִיא גַּעוּוִיֶרְקַט. אַוּנְד הָאָט דָּאָס  
 וּוְאַרְט פֿעֶרֶשְׂטאַרְקַט דוּרֶף דִיא צַיִיכַעַן וּוְאָס הָאָבַעַן  
 נֶאָכְגַּעֶפֿאַלְגַּט:

## דיא הייליגע בשורה פון לוקאס

- 1 זייטדעם פילע האבען אונטערנומען אויפצושטעלען א דערצעהלונג פון דיא זאכען וואס זענען צווישען אונס זיכער דערפילט געווארען: וויא זייא האבען אונס איבער ליפערט, וואס האבען פון אנהייב אן זעלבסט געזעהען, אונד זענען געוועזען דיא דינער פון דעם ווארט: אזוי האב איך עס אויף פאר גוט איינגעזעהען, נאכדעם וויא איך האב פון אנהייב אלעס זארגפעלטיג נאכגעפארשט, אז איך זאל דיר שרייבען כסדר, מיין ליבער תאופלות: אז דוא זאלסט וויסען דיא זיכערהייט פון דיא זאכען אין זעלבע דוא ביסט געלעהרט:
- 2 עס איז געוועזען אין דיא מעג פון הורדוס קעניג פון יהודה, א כהן פון דעם משמר פון אבה, וואס האט געהייסען זכריה; אונד זיין ווייב איז געוועזען פון דיא טעכטער פון אהרן, אונד האט געהייסען אלישבע: אונד זייא זענען ביידע גערעכט געוועזען פאר נאט, אונד זענען נאכגעגאנגען אלע מצות אונד געזען פון דעם האר אהן טאדעל: אונד זייא האבען קיין קינד ניט געהאט, ווארין אלישבע איז געוועזען איינע עקרה, אונד זייא זענען שוין ביידע געוועזען אין איהרע אלטע יאהרען:
- 3 אונד עס איז געוועזען ווען ער האט געדינט פאר נאט אין דעם סדר פון זיין משמר: אזוי איז דאס געוועזען נאך דער געוואוינהייט פון דער כהונה זיין גורל, אז ער זאל אריינגעהען אים היכל פון דעם האר כדי צו רייכערן קטורת: אונד דאס גאנצע פאלק האט דרויסען מתפלל געוועזען אין דער שעה פון קטורת: אונד א מלאך פון דעם האר האט זיך צו איהם געווינען, אונד איז געשטאנען צו דער רעכטער זייט פון דעם מזבח פון קטורת: אונד ווען זכריה האט איהם געזעהען האט ער זיך דערשראקען, אונד א מורא איז אויף איהם געפאלען: אבער דער מלאך האט צו איהם געזאגט, פארקט דיך גיט, זכריה, ווארין דיין

- געבעט איז דער הערש געווארען, אונד זיין ווייב אלישבע  
 וועט דיר געוויינען א זעהן, אונד דוא זאלסט זיין נאמען  
 14 רופען יוחנן: אונד דוא וועסט האבען שמוחה אונד פרייד,  
 15 אונד פילע וועלען זיך פרייען איבער זיינע געבורט: ווארין  
 ער וועט זיין גרויס פאר דעם האר; אונד ער זאל נישט  
 טרינקען קיין וויין אונד קיינע שטארקע געטרענק, אונד ער  
 וועט דערפילט ווערען מיט דעם רוח הקודש גאנץ פון זיין  
 16 מוטערס לייב: אונד ער וועט ווידערקערען פילע פון דיא  
 17 דיא קינדער ישראל צו דעם האר זייער גאט: אונד ער וועט  
 פאר איהם געהען אים גייסט אונד קראפט פון אליהו, אז  
 ער זאל ווידערקעהרען דיא הערצער פון דיא פעטער צו  
 דיא קינדער, אונד דיא ווידערשפעניגע צו דער חכמה פון  
 דיא צדיקים, אונד זענען פאר דעם האר א פארבעריי-  
 18 טעטעס פאלק: אונד זכריה האט צו דעם מלאך געזאגט,  
 מיט וואס זאל איך דאס וויסען? ווארין איך בין איין אל-  
 טער מאן, אונד מיין ווייב איז שוין אין איהרע אלטע  
 19 יאהרען: אונד דער מלאך האט געענטפערט אונד האט  
 צו איהם געזאגט, איך בין גבריאל, וואס שטעהט פאר גאט.  
 אונד איך בין געשיקט מיט דיר צו רעדען, אונד דיר דינע  
 20 בשורה צו ברענגען: אונד זעה, דוא וועסט שטום ווערען,  
 אונד וועסט נישט קענען רעדען, ביז צו דעם טאג ווען דאס  
 וועט געשעהען; ווייל דוא האסט נישט געגלויבט מינע  
 ווערטער, וואס וועלען דערפילט ווערען אין זייער צייט:  
 21 אונד דאס פאלק האט געווארט אויף זכריה, אונד האבען  
 זיך געוואונדערט דאס ער האט זיך אזוי לאנג געוויקט  
 22 אים היכל: אונד ווען ער איז ארויסגעקומען האט ער נישט  
 מיט זיין געקענט רעדען; אונד זיין האבען געמערקט,  
 אז ער האט געזעהען איינע ערשיינונג אים היכל אונד  
 ער האט צו זיין געווינקט, אונד איז שטום געבליבען:  
 23 אונד עס איז געשעהען ווען דיא טעג פון זיינע עבודה  
 האבען זיך געענדיגט, איז ער אהיים געגאנגען:  
 24 אונד גאנץ דינע טעג איז זיין ווייב אלישבע מעגברת  
 געווארען, אונד זיא האט זיך פערבארגען פינף חדשים,  
 25 אונד האט געזאגט: אזוי האט דער האר צו מיר געטהון

- אין דיא טעג ווען ער האט מיך אָנגעזעהען און עקצונעמען  
 מייןע שאַנד פון צווישען דיא מענשען:
- 26 אונד אים זעקסטען חודש איז דער מלאַך גבריאָל געשיקט  
 געווארען פון גאט צו א שטאט אין גליל, וואס הייסט  
 נצרת: צו א בתולה פערלויבט מיט א מאן וואס האט גע-  
 27 הייסקען יוסף, פון דעם הויז פון דוד, אונד דיא בתולה האט  
 געהייסען מרים: אונד ער איז צו איהר געקומען אונד  
 28 האט געזאגט, שלום צו דיר, בענגעדרינגטע. דער האר איז  
 מיט דיר: אונד זיא איז דערשטראקען געווארען איבער  
 29 דעם ווארט. אונד האט זיך געדאכט, וואס פאר א גרויס איז  
 דאס? אונד דער מלאַך האט צו איהר געזאגט פארקט דיך  
 30 ניט, מרים, ווארין דוא האסט געפינען גנאד בייא גאט: אונד  
 31 זעה, דוא וועסט מעוברת ווערען, אונד וועסט געוויינען א  
 32 זון, אונד זאלסט זיין נאמען רופען ישוע: ער וועט זיין  
 33 גרויס, אונד וועט אָנגערופען ווערען דער זון פון דעם  
 אויבערשטען. אונד דער האר גאט וועט איהם געבען דעם  
 34 שטוהל פון זיין פאטער דוד: אונד ער וועט רעגירען  
 איבער דעם הויז פון יעקב אויף עביג אונד צו זיין קע-  
 35 ניגרייך וועט ניט זיין קיין ענד: אונד מרים האט צום מלאַך  
 געזאגט, וויא אזוי וועט דאס געשעהען, דען איך קען ניט  
 36 קיין מאן? אונד דער מלאַך האט געענטפערט אונד האט  
 צו איהר געזאגט, דער רוה הקודש וועט אויף דיר קומען,  
 אונד דיא מאכט פון דעם אויבערשטען וועט דיך איבער-  
 37 שאטען; דרום וועט אויף דאס הייליגע געבוירענע אָננע-  
 38 רופען ווערען דער זון פון גאט: אונד זעה, דייןע קרובה  
 אלישבע איז אויף מעוברת געווארען מיט א זון וואס  
 איהרע עלטער; אונד דאס איז דער זעקסטער חודש בייא  
 איהר, וועלכע איז גערופען איינע עקרה: ווארין בייא גאט  
 39 איז קיין זאך ניט אונגעגליך: אונד מרים האט געזאגט,  
 זעה, דיא דינסטמויד פון דעם האר, לאז עס מיר געשעהען  
 אזוי וויא דוא האסט געזאגט. אונד דער מלאַך איז פון  
 איהר אָנעקגעגאנגען:
- אונד מרים איז אויפגעשטאנען אין דיזע טעג, אונד איז  
 געשווינד געגאנגען צום געבירג צו א שטאט פון יהודה:

- 40 אונד איז אריין געקומען אים הויז פון זכריה, אונד האט  
 41 אלישבע געגריסט: אונד עס איז געשעהען ווען אלישבע  
 האט געהערט דעם גרוס פון מרים, איז דאס קינד גע-  
 שפרונגען אין איהר לייב; אונד אלישבע איז דערפילט  
 42 געוועזען מיט דעם רוח הקודש: אונד האט אויסגערופען  
 מיט א הויף קול אונד געזאגט, געבענשט ביסט דוא צוויי-  
 שעה פרויען, אונד געבענשט איז דיא פרוכט פון דיין לייב:  
 43 אונד פון וואנען קומט דאס צו מיר, אז דיא מוטער פון  
 44 מיין האר זאל צו מיר קומען? ווארין זעה גלייף וויא דיא  
 שטים פון דיין גרוס איז צו מייע אורען געקומען, האט  
 45 דאס קינד געשפרונגען אין מיין לייב פאר פרייד: אונד  
 געבענשט איז זיא וואס גלויבט, ווארין עס וועט דערפילט  
 ווערען דאס וואס איז צו איהר געזאגט געווארען פון דעם  
 46 האר: אונד מרים האט געזאגט,  
 מייע זעלע דערהויכט דעם האר, אונד מיין גייסט האט  
 47 זיך געפרייעט אין גאט מיין רעטער; ווארין ער האט  
 48 אונגעזעהען דיא נידריגקייט פון זיינע דינגערין: ווארין  
 זעה, פון איצט אן וועלען מיך אלע דורות גליקליך  
 49 נענען; ווארין דער מעכטיגער האט מיר גרויסע זאכען  
 50 געטהון, אונד הייליג איז זיין נאמען: אונד זיינע גנאד  
 51 איז צו דיא וואס פארקטען איהם פון דור צו דור: ער  
 האט געטהון גבורות מיט זיין ארעם; ער האט צער-  
 שפרייט דיא שטאלצע אין דיא געדאנקען פון זייער  
 52 הארץ: ער האט ארוסגעווארפען דיא מעכטיגע פון  
 זייערע שטוהלען, אונד האט דערהויבען דיא נידריגע:  
 53 דיא הונגעריגע האט ער געזעטיגט מיט גוטע זאכען,  
 54 אונד דיא רייכע האט ער לעדיג אנועקגעשיקט: ער  
 האט געהאלפען זיין קנעכט ישראל, און האט געדענקט  
 55 אן זיינע בארמקהערציגקייט: אזוי וויא ער האט גערעט  
 צו אונזערע אבות, צו אברהם אונד צו זיין זאמען אויף  
 עביג:  
 56 אונד מרים איז מיט איהר געבליבען קענען דרייא חדשים,  
 אונד האט זיך אומגעקעהרט צו איהר הויז:  
 57 אונד צו אלישבע איז דיא צייט דערפילט אז זיא זאל

- 58 געוויינען, אונד זיא האט געוואונען א זוהן: אונד איהרע  
 שכנים אונד קרובים האבען געהערט אז דער האר האט  
 מיט איהם גרויס חסד געטהון, אונד זייא האבען זיך מיט  
 איהר געפרייט: אונד עס איז געשעהען אים אכטען טאג  
 59 אז זייא זענען געקומען דאס קינד מל צו זיין, האבען זייא  
 איהם גערופען זכריה, נאך דעם נאמען פון זיין פאטער:  
 60 אבער זיינע מוטער האט געענטפערט אונד געזאגט, ניט  
 אזוי, נייערט ער זאל גערופען ווערען יוחנן: אונד זייא  
 61 האבען צו איהר געזאגט, עס איז קיינער ניט צווישען דייןע  
 קרובים וואס איז גערופען בייא דיועס נאמען: אונד זייא  
 62 האבען געווינקט צו זיין פאטער וואס פאר א נאמען ער  
 וויל איהם געבען: אונד ער האט פערלאנגט א שרייב-  
 63 טאפעל, אונד האט געשריבען, זיין נאמען איז יוחנן; אונד  
 64 זייא האבען זיך אלע פערוואונדערט: אונד זיין מויל אונד  
 זיינע צונג זענען גלייך אויפגעמאכט געווארען, אונד ער  
 65 האט גערעט אונד האט גאט געלויבט: אונד א פורקט איז  
 געפאלען אויף אלע שכנים; אונד אלע דיוע זאכען זענען  
 66 דערצעהלט געווארען איז דעם גאנצען געבירג פון יהודה;  
 אונד אלע וואס האבען דאס געהערט האבען עס זיך צו  
 67 הארן גענומען, אונד געזאגט, וואס פאר א קינד וועט דאס  
 זיין? ווארין דיא האנד פון דעם האר איז מיט איהם גע-  
 68 וועזען: אונד זיין פאטער זכריה איז דערפילט געוועזען  
 מיט דעם רוח הקודש, אונד האט גבואות געזאגט:  
 69 געלויבט איז דער האר דער גאט פון ישראל, ווארין  
 ער האט בעזוכט אונד האט אויסלעזונג געווינקט פאר  
 70 זיין פאלק; אונד האט אונס אויפגעשטעלט א הארן  
 פון רעטונג אין דעם הויז פון זיין קנעכט דוד: אזוי  
 71 וזיא ער האט גערעט דורך דעם מויל פון זיינע הייליגע  
 נביאים פון עבוג אן, אז מיר זאלען גערעטעט ווערען  
 72 פון אונזערע פיינד, אונד פון דיא האנד פון אלע וואס  
 האבען אונס פיינד; אז ער זאל טהון חסד מיט אונזערע  
 73 אבות, אונד זאל געדענקען זיין הייליגען ברית; דיא  
 שבועה וואס ער האט געשוואוירען צו אונזער פאטער  
 74 אברהם: אז ער זאל אונס געבען אז מיר זאלען גערעטעט

## לוקאס א ב

- ווערען פון דער האנד פון אונזערע פינד, אונד זאלען  
 איהם דינען אהן פורכט: אין הייליגקייט אונד גערעכט- 75  
 מיגקייט פאר איהם אלע טעג: אונד דוא קינד, וועסט 76  
 גערופען ווערען גביא פון דעם אויבערשטען, ווארין  
 דוא וועסט געהען פאר דעם האר זיין וועג צו בערייטען:  
 צו געבען דערקענטניס פון רעמונג צו זיין פאלק, אין 77  
 דיא פערנעבונג פון זייערע זינד: דורך דיא בארעמ- 78  
 הערציגקייט פון אונזער גאט, אין וועם דער אויפגאנג  
 פון דער הויף האט אונס בעזוכט: צו לייכטען דיא וואס 79  
 זיצען אין דער פינקטער אונד אים שאטען פון מויט,  
 צו פיהרען אונזערע פיס אין דעם וועג פון שלום.
- 80 אונד דאס קינד האט געוואקסען, אונד האט זיך געשטארקט  
 אים גייסט, אונד ער איז געוועזען אין דער מדבר ביי צו  
 דעם טאג ווען ער האט זיך געוויזען צו ישראל:

### קאפיטעל ב

- 1 אונד עס איז געשעהען אין יענע טעג, דאס א געבאט איז  
 אויסגעגאנגען פון דעם קייסר אויגוסטוס אז דיא גאנצע
- 2 וועלט זאל איינגעשריבען ווערען: דווע איינשרייבונג איז  
 צוערשט געשעהען, ווען קורינוס איז געוועזען גובערנער
- 3 פון סוריא: אונד אלע זענען געגאנגען איינגעשריבען צו  
 4 ווערען איינליכער צו זיינע אייגענע שטאט: אונד יוסף  
 איז געגאנגען פון גליל פון דער שטאט נצרת קיין יהודה  
 צו א שטאט פון דוד, וואס איז גערופען בית-לחם, ווייל  
 ער איז געוועזען פון דעם הויז אונד דער משפחה פון דוד:
- 5 אז ער זאל איינגעשריבען ווערען מיט מרים זיינע פער-  
 6 קנאסטע, אונד זיא איז געוברת געוועזען: אונד ווייל זיא  
 זענען דארט געוועזען, זענען איהרע טעג דערפילט גע-  
 7 ווארען אז זיא זאל געוויינען: אונד זיא האט געוויינען איהר  
 ערשטגעבוירענען זעהן, אונד האט איהם איינגעוויקעלט  
 אין ווינדלען, אונד האט איהם אריינגעלעגט אין א שלויב,  
 ווארין עס איז נישט געוועזען קיין ארט אין דעם גאסהויז:  
 8 אונד עס זענען געוועזען פאסטוכער אין דיעלביגע  
 געגענד, וואס האבען גענעכטיגט אויף דעם פעלד, אונד  
 9 האבען געהיט זייערע סטאדע בייא נאכט: אונד א מלאך



- פון דעם האר איז בייא זיין געשטאנען, אונד דיא הער-  
 ליכקייט פון דעם האר האט ארום זיין געשוינט, אונד זיין  
 האבען זיך זעהר געפארקטען: אונד דער מלאך האט צו  
 10 זיין געזאגט, פארקט אייך ניט, ווארין איך ברענג אייך א  
 בשורה טובה פון גרויסע שמחה, וואס וועט זיין צו אלע  
 פעלקער: ווארין היינט איז צו אייך געבוירען געווארען  
 11 א רעטער אין דער שטאט פון דוד, וועלכער איז דער האר  
 משיח: אונד דאס וועט אייך זיין א צייכען איהר וועט  
 געפינען דאס קינד איינגעוויקעלט אין ווינדלען, אונד עס  
 12 ליגט אין א קאריטע: אונד פליצלינג איז מיט דעם מלאך  
 געוועזען א גרויסע שאר פון הימעל, וואס האבען געלויבט  
 גאט אונד געזאגט:  
 „ עהרע צו גאט אין דער הויך, אונד פרידען אויף דער  
 13 ערד, צווישען דיא מענשען א גוטער ווילען:“  
 אונד עס איז געוועזען ווען דיא מלאכים זענען פון זיין  
 אנועקגעגאנגען אין הימעל אריין, האבען דיא פאסטוכער  
 14 איינער צום אנדערען געזאגט, לאזען מיר איצט געהען  
 קיין בית-לחם, אונד זעהען דינע זאך וואס איז געשעהען  
 15 וועלכע דער האר האט אונס צו וויסען געהוין: אונד  
 זיין זענען איילענדיג אנועקגעגאנגען, אונד האבען געפונען  
 16 מרים אונד יוסף אונד דאס קינד ליגענדיג אין א קאריטע:  
 אונד ווען זיין האבען דאס געזעהען, האבען זיין געקאנט  
 17 געמאכט דיא זאך וואס איז צו זיין געזאגט געווארען ווע-  
 18 גען דינעס קינד: אונד אלע וואס האבען דאס געהערט  
 האבען זיך פערוואונדערט איבער דיא זאכען וואס דיא  
 19 פאסטוכער האבען צו זיין געזאגט: אבער מרים האט  
 אלע דיא דאזיגע זאכען אין אכט גענומען, אונד האט  
 20 דעראיבער געטראכט אין איהר הארץ: אונד דיא פאסט-  
 21 טוכער זענען צוריקגעקעהרט, אונד האבען געדאנקט אונד  
 געלויבט גאט פאר אלע זאכען וואס זיין האבען געהערט  
 אונד געזעהען, אזוי וויא עס איז צו זיין געזאגט געווארען:  
 אונד ווען אכט טאג זענען דערפילט געווארען איהם מל  
 צו זיין, האט מען איהם א גאמען געגעבען ישוע, וואס איז  
 געוועזען דער גאמען וואס דער מלאך האט געגעבען

איינדער ער איז געשאפען געווארען אים לייב:

- 22 אונד ווען דיא טעג פון איהרע רייניגונג זענען דערפילט געווארען נאך תורת משה, האבען זייא איהם ארויפגעבראכט קיין ירושלים, אז זייא זאלען איהם פאר דעם האר שטעלען: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אין דער תורה פון דעם האר, אז אימליכער זכר וואס עפענט דעם מוטערס לייב זאל גערופען ווערען הייליג צום האר: אונד אז זייא זאלען ברענגען א קרבן, אזוי וויא עס איז געזאגט אין דער תורה פון דעם האר, א פאר מורטעל טויבען, אדער צווייא יונגע טויבען:
- 25 אונד זעה, עס איז געוועזען א מאן אין ירושלים, וואס האט געהייסען שמעון, אונד דיזער מאן איז געוועזען גערעכט אונד פרום אונד ער האט געווארט אויף דער נחמה פון ישראל, אונד דער רוח הקודש איז געוועזען אויף איהם: אונד עס איז איהם אנטפלעקט געווארען דורך דעם רוח הקודש, אז ער וועט גיט זעהען דעם טויט איידער ער האט געזעהען דעם משיח פון דעם האר: אונד ער איז געקומען דורך דעם גייסט אין בית המקדש ארוין; אונד ווען דיא עלטערען האבען דאס קינד אריינגעבראכט, אז זייא זאלען מיט איהם טהון נאך דעם מנהג פון דער תורה: אזוי האט ער איהם אין זיינע ארעם גענומען; אונד האט גאט געלויבט אונד געזאגט:
- 29 „אזונד שיקסט דוא אנועק דיין קנעכט, האר, אין פריי דען נאך דיין ווארט: ווארין מיינע אויגען האבען געזעהען זיינע ישועה: וואס דוא האסט אָנגעברייט פאר אלע פעלקער: א לייכט צו דערלייכטען דיא פעלקער, אונד דיא הערלייכקייט פון דיין פאלק ישראל“:
- 33 אונד זיין פאטער אונד זיינע מוטער האבען זיך פערוואוינט דערט איבער דיא זאכען וואס זענען פון איהם גערעט געווארען: אונד שמעון האט זייא געבענשט, אונד האט געזאגט צו מרים זיינע מוטער, זעה ער איז געזעצט צום פאל אונד אויפשמעטעהען פון פילע אין ישראל אונד צו א צייכען וואס וועט ווידערשפראכען ווערען: אונד דורך זיינע אייגענע זעלע וועט א שווערד דורכגעהען, אז דיא

- געדאנקען פון פילע הערצער זאלען אנטפלעקט ווערען:  
 36 אונד דארט איז געוועזען א גביעה, חנה דיא טאכטער  
 פון פנואל, פון שבט אשר; זיא איז שוין זעהר אלט גע-  
 וועזען, אונד האט געלעבט מיט א מאן זיבען יאהר פון  
 איהרע יונגפרוישאפט: אונד זיא איז געוועזען איינע אלמנה  
 37 קעגען פיר אונד אכציג יאהר, וועלכע האט גיט אפגעלאזט  
 פון בית המקדש גייערש האט געדינט מיט פאסטען אונד  
 געבעט מאג אונד נאכט: אונד צו דער זעלביגער זעה  
 38 איז זיא געשטאנען אונד האט געלויבט דעם האר גאט,  
 אונד האט פון איהם גערעט צו אלע וואס האבען געווארט  
 39 אויף דיא אויסלעזונג פון ירושלים: אונד ווען זייא האבען  
 אלעס דערפילט נאך דער תורה פון דעם האר, האבען  
 זייא זיך אומגעקעהרט קיין גליל צו זייערע אייגענע זשאט  
 נצרת:  
 40 אונד דאס קינד האט געוואקסען, אונד איז געוועזען שטארק  
 אונד דערפילט מיט חכמה, אונד דיא גנאד פון גאט איז  
 אויף איהם געוועזען:  
 41 אונד זיינע עלטערען זענען אלע יאהר געגאנגען קיין  
 42 ירושלים צום חג הפסח: אונד ווען ער איז צוועלף יאהר  
 אלט געווארען, זענען זייא ארויפגעגאנגען קיין ירושלים  
 43 נאך דעם מנהג פון יום טוב: אונד ווען דיא מעג זענען  
 געענדיגט געווארען האבען זייא זיך אומגעקעהרט, אונד  
 דאס קינד ישוע איז צוריק געבליבען אין ירושלים; אונד  
 44 זיינע עלטערן האבען עס גיט געוואוסט: אבער זייא האבען  
 געדאכט אז ער איז צווישען דיא אורחים, אונד זייא זענען  
 געגאנגען א מאג ריזע, אונד האבען איהם געזוכט צווישען  
 45 זייערע קרבים אונד בעקאנטע: אונד ווען זייא האבען  
 איהם גיט געפונען זענען זייא אומגעקעהרט קיין ירושלים  
 46 אונד האבען איהם געזוכט: אונד עס איז געשעהען נאך  
 דרייא מעג האבען זייא איהם געפינען אין בית המקדש  
 זיצענדיג צווישען דיא לעהרער, וואו ער האט זייא אויף  
 47 צוגעהערט, אונד האט זייא געפרעגט: אונד אלע וואס  
 האבען איהם געהערט זענען ערשמוינט איבער זיין פער-  
 48 שטאנד אונד זיינע תשובות: אונד ווען זייא האבען איהם

## לוקאס ב ג

געוועהען האבען זייא זיך געוואונדערט, אונד זיינע מוטער  
 האט צו איהם געזאגט, מיין קינד, ווארום האסט דוא אונם  
 דאס געטהון? זעה, דיין פאטער אונד איך האבען דיך מיט  
 49 זארג געזוכט: אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווארום  
 האט איהר מיך געזוכט? ווייסט איהר ניט אז איך מוז זיין  
 50 אים הויז פון מיין פאטער? אונד זייא האבען ניט פער-  
 51 שטאנען דאס ווארט וואס ער האט צו זייא גערעט: אונד  
 ער איז מיט זייא ארוםגעגאנגען, אונד איז געקומען קיין  
 גצרת, אונד איז צו זייא אונטערשעניג געוועזען. אונד זיינע  
 מוטער האט אלע דינע ווערטער געהאלטען אין איהר  
 הארץ:

52 אונד ישוע איז געוואקסען אין חכמה אונד אין עלטער.  
 אונד אין גנאד מיט גאט אונד מענטשען:

### קאפיטעל ג

- 1 אונד אים פופצענטען יאהר פון דער רעגירונג פון דעם  
 קייסער טיבעריוס, ווען פנטיזם פילטום איז געוועזען גרי-  
 גערנער פון יהודה אונד הורדוס דער טעטרארכים פון  
 גליל, אונד זיין ברודער פיליפוס דער טעטרארכים פון  
 דיא גענענד פון איטוריא אונד טראכונא, אונד לוסאניאס  
 2 דער טעטרארכים פון אבילענא; ווען חנן אונד קנפא  
 זענען געוועזען דיא ערשטע פרונים איז דאס ווארט פון  
 גאט געקומען צו יוחנן, דעם זעהן פון זכריה, אין דער  
 3 מדבר: אונד ער איז געקומען צו דיא גאנצע גענענד פון  
 ירדן, אונד האט געפרעדיגט דיא טבילה פון תשובה צור  
 4 פערנעבונג פון זינד; אזוי וויא עס שטעהט געשריבען  
 אין דעם ספר פון דיא ווערטער פון ישעיה הנביא, (מ'ג' ד').  
 „א קול פון דעם וואס רופט אויס אין דער מדבר, מאכט  
 פארטיג דעם וועג פון דעם האר מאכט גלייך זיינע  
 5 שטענען: אויטליכעס טהאל זאל אויסגעפילט ווערען,  
 אונד אויטליכער בארג אונד הייף זאלען דערנידריגט  
 ווערען, אונד דער קרימער וועג זאל גלייך ווערען;  
 6 אונד אלעס פלייש זאל זעהען דיא ישועה פון גאט:“  
 7 אונד ער האט געזאגט צו דיא לויט וואס זענען ארויסגע-  
 גאנגען פרי בייא איהם געטובלט צו ווערען. שפראצונג

- פון שלאנגען, ווער האט אייך געווארנט אז איהר זאלט  
 אנטרונגען פון דעם קומענדיגען צארן? דרום גרענגט 8  
 פרוכט ווירדיג פון תשובה; אונד הייבט ניט אן זיך איינ-  
 צורעדען, מיר האבען אברהם פאר אונזער פאטער; ווארן  
 איך זאג אייך, אז גאט קען פון דיזע שטיינער אויפשמע-  
 לען קינדער צו אברהם: אונד דיא האק ליגט שוין בייא 9  
 דער ווארצעל פון דיא ביימער; דרום אימליכער בוים וואס  
 גרענגט ניט גוטע פרוכט וועט אפגעשנימען, אונד אין  
 דעם פייער אריינגעווארפען: אונד דיא לייט האבען איהם 10  
 געפרעגט אונד געזאגט, וואס זאלען מיר דען טהון? אונד 11  
 ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, דער  
 וואס האט צווייא רעק לאז ער געבען צו דעם וואס האט  
 קיינעם ניט; אונד דער וואס האט שפייז לאז ער דאס  
 זעלבע טהון: אונד עס זענען אויך מוכסים געקומען גע- 12  
 טובלט צו ווערען, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט,  
 לעהרער, וואס זאלען מיר טהון? אונד ער האט צו זייא 13  
 געזאגט, פארדערט ניט מעהר וויא עס איז אייך בעשטימט:  
 אונד דיא סאלדראטען האבען איהם אויך געפרעגט אונד 14  
 געזאגט, אונד מיר, וואס זאלען מיר טהון? אונד ער האט  
 צו זייא געזאגט, טהוט קיינעם ניט קיין געוואלט, אונד  
 פערקלאגט קיינעם ניט פאלשעהייט, אונד זייט צופרידען  
 מיט אייערע שכירות:  
 אונד ווייל דאס פאלק האט געווארט, אונד אלע האבען 15  
 געדאכט אין זייערע הערצער וועגען יוחנן, אויב ער איז  
 דער משיח, האט יוחנן געענטפערט אונד האט צו אלע 16  
 געזאגט איך טובל אייך מיט וואסער, אבער עס קומט א  
 שטארקערער וויא איך, וואס איך בין ניט ווערט אויסצו-  
 בינדען דאס שנירעל פון זיינע שייך, ער וועט אייך טובלן  
 מיט דעם רוה הקודש אונד מיט פייער; אונד דיא ווארפ- 17  
 שוופעל איז אין זיינע האנד אום זיינע שייער גוט אויסצו-  
 רייניגען, אונד ער וועט דאס קארן איינזאמלען אין זיינע  
 שפייכלער אבער דאס שטרוי וועט ער פערברענען  
 מיט אונפערלאשענעם פייער:  
 וועגען פילע אנדערע זאכען האט ער געווארנט אונד האט 18

## לוקאס ג

- 19 צו דאס פאלק געפּרעדיגט: אַבער הוֹרדוֹס דער טעמֶר  
 ראַרְכִים, ווען ער איז געטאָדעלט געוואָרען וועגען הוֹרדִיאַ,  
 דאס ווייב פון זיין ברודער פּיליפּוס, אונד וועגען אלעם
- 20 שלעכטען וואס הוֹרדוֹס האט געטהון: האט ער דאס אויף  
 איבער אלעם צוגעזעצט, אז ער האט יוֹחָן איינגעשלאָסען  
 אים געפּענגניס:
- 21 אונד עס איז געשעהען ווען אלע לייט זענען געטובלט  
 געוואָרען, איז ישוע אויף געטובלט געוואָרען, אונד ווען  
 ער האט געבעטען, האט זיך דער הימעל אויפגעמאכט:
- 22 אונד דער רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ איז אויף איהם ארוּפגעקומען אין  
 לייבליכער געשמאלט, וויא אַ טויב, אונד אַ קול איז פון  
 דעם הימעל געוועזען, דואַ ביסט מײן געליבטער זעהן,  
 אין דיר איז מײן וואוילגעפאלען:
- 23 אונד ישוע האט זעלבסט אַנגעהויבען צו זיין קענען דרייסן  
 יאהר אלט, אונד איז געוועזען וויא מען האט איהם גע-  
 האלטען, דער זעהן פון יוסף, וואס איז געוועזען דער זעהן
- 24 פון עלי: זעהן פון מפת, זעהן פון לוי, זעהן פון מלכי, זעהן
- 25 פון בני, זעהן פון יוסף: זעהן פון מתתיה, זעהן פון אמוץ,
- 26 זעהן פון נחום, זעהן פון חסלי, זעהן פון נגי: זעהן פון מפת,
- זעהן פון מתתיה, זעהן פון שמעי, זעהן פון יוסף, זעהן פון
- 27 יודה: זעהן פון יוחנן, זעהן פון רישא, זעהן פון זרובבל,
- 28 זעהן פון שאלתיאל, זעהן פון נרי: זעהן פון מלכי, זעהן פון
- 29 אדי, זעהן, פון קוסם, זעהן פון אלמדם, זעהן פון ער: זעהן
- פון יוסי, זעהן פון אליעזר, זעהן פון יורים, זעהן פון מפת,
- 30 זעהן פון לוי: זעהן פון שמעון, זעהן פון יהודה, זעהן פון
- 31 יוסף, זעהן פון יונם, זעהן פון אלקימ: זעהן פון מללא, זעהן
- פון מנא, זעהן פון מתתא, זעהן פון נתן, זעהן פון דוד:
- 32 זעהן פון ישי, זעהן פון עובד, זעהן פון בועז, זעהן פון שלמן,
- 33 זעהן פון נחשון: זעהן פון עמינדב, זעהן פון ארם,
- 34 זעהן פון חצרון, זעהן פון פריץ, זעהן פון יהודה: זעהן
- פון יעלב, זעהן פון יצחק, זעהן פון אברם, זעהן פון
- 35 תרח, זעהן פון נחור: זעהן פון שרוב, זעהן פון רענ, זעהן פון
- 36 פלב, זעהן פון עבר, זעהן פון שלח, זעהן פון קינן, זעהן פון  
 ארפכשד, זעהן פון שם, זעהן פון נח, זעהן פון למך:

זוהן פון מתושלח, זוהן פון חנוף, זוהן פון ירד, זוהן פון 37  
 מהללאל, זוהן פון קנן: זוהן פון אנוש, זוהן פון שת, זוהן 38  
 פון אדם, זוהן פון גאט:

## קאפיטעל ד

- 1 אונד ישוע דערפילט מיט דעם ריח הקודש, האט זיך צו-  
 ריקגעקערט פון דעם ירדן, אונד איז אים גייסט געפיהרט
- 2 געווארען אין דער מדבר: אונד ער איז געפרופט 2  
 געווארען בייא דעם שטן פירצייג טעג; אונד אין  
 יענע צייט האט ער גארניט געגעסען, אונד ווען זייא
- 3 האבען זיך געענדיגט איז ער הונגריג געווארען: אונד 3  
 דער שטן האט צו איהם געזאגט, ווען דוא ביזט דער זוהן  
 פון גאט, געפעהל צו דיזען שטיין אז ער זאל ברויט ווער
- 4 רען: אונד ישוע האט צו איהם געענטפערט עם שטעהט 4  
 געשריבען, אז דער מענש זאל ניט לעבען פון ברויט אליין:
- 5 אונד ער האט איהם ארויפגעפיהרט אונד האט איהם גער- 5  
 וויזען אלע קעניגרייכע פון דער וועלט אין איין אויגענד
- 6 בליק: אונד דער שטן האט צו איהם געזאגט, איך וויל 6  
 דיר געבען דיזע גאנצע מאכט אונד זיירע הערליכקייט,  
 ווארין עם איז מיר איבערגעגעבען, אונד איך גיב עם צו
- 7 וועמען איך וויל: דרום ווען דוא וועסט דיך פאר מיר 7  
 ביקען, אזוי וועט דאס אלעס דיין זיין: אונד ישוע האט 8  
 געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, עם שטעהט גער-  
 שריבען, דוא זאלסט דיך ביקען צו דעם האר דיין גאט,
- 9 אונד איהם אליין זאלסט דוא דינען: אונד ער האט איהם 9  
 געפיהרט קיין ירושלים, אונד האט איהם געשטעלט אויף  
 דער שפיץ פון בית המקדש, אונד האט צו איהם געזאגט,  
 ווען דוא ביסט דער זוהן פון גאט, ווארף דיך פון היר
- 10 ארונטער: ווארין עם שטעהט געשריבען, אז ער וועט 10  
 זיינע מלאכים געפעהלען ווענען דיר, אז זייא זאלען דיך  
 היטען: אונד זייא וועלען דיך אויף דיא הענד טראגען, אז 11  
 דוא זאלסט ניט דיין פוס אנשטויסען אן א שטיין: אונד 12  
 ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, עם  
 איז געזאגט, דוא זאלסט ניט פריפען דעם האר דיין גאט:  
 אונד ווען דער שטן האט געענדיגט דיא גאנצע פריפונג, 13

איז ער פון איהם אויף א צייט אונעקגעבאנגען:

- 14 אונד ישוע איז צוריקגעקערט אין דער מאכט פון דעם גייסט קיין גליל; אונד א שם איז ארויסגעבאנגען אין דיא
- 15 באנצע אומגעגענד וועגען איהם: אונד ער האט געלעהרט אין זייערע שולען, אונד איז פון אלע געלויבט געוועזען:
- 16 אונד ער איז געקומען קיין נצרת, וואו ער איז אויפגעצויג גען געווארען; אונד ער איז נאך זיין מנהג געבאנגען אס שבת אין שול אריין, אונד איז אויפגעשטאנען צו ליינען:
- 17 אונד מען האט איהם געגעבען דאס בוך פון ישעיה הנביא. אונד וויא ער האט דאס בוך אויפגעמאכט, האט ער גע פונען דעם אָרט וואו עס שטעהט געשריבען:
- 18 „דער גייסט פון דעם האר איז אויף מיר, ווייל ער האט מיך געזאלבט אום צו דיא אָרמע דיא בשורה טובה צו פרעדיגען ער האט מיך געשיקט צו דיא געפאנגענע בעפרייאונג אויסצורופען, אונד דיא בלינדע זעהענדיג צו מאכען דיא צערשלאנגענע פרייא צו לאזען, צו פרעדי גען דאס אָנגענעהמע נאָהר פון דעם האר:“ (ישעיה סא' א')
- 20 אונד ער האט דאס ספר צוזאמענגעראלט אונד האט עס געגעבען צום חזן, אונד האט זיך אנדערגעזעצט; אונד דיא אויגען פון אלע וואס זענען געוועזען אין דער שול האבען אויף איהם געקוקט: אונד ער האט אָנגע הויבען צו זייא צו זאנען, היינט איז דינע שריפט אין
- 22 איירע אוידען מקומם געווארען: אונד אלע האבען אויף איהם צייגניס געגעבען, אונד האבען זיך פערטוואנדערט איבער דיא געדריגע ווערטהער וואס זענען פון זיין מויל ארויסגעבאנגען, אונד זייא האבען געזאגט, איז ער ניש דער זעהן פון יוסף? אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר וועט געוויס צו מיר דינעם שפריכווארט זאנען, רופא, הייל דיך אליין; וואס מיר האבען געהערט אז עס איז געשע דינען אין בפרניחום, דאס טהוא אויף דא אין דיין אייגען לאנד: אונד ער האט געזאגט, באמת זאג איך אייך, אז
- 25 קיין נביא איז ניש אָנגענומען אין זיין אייגען לאנד: אונד באמת זאג איך אייך, עס זענען געוועזען פילע אלמנות אין ישראל אין דיא טעג פון אלצהו, ווען דער הימעל איז



- פֿערשלאַסען געוואָרען דרייאַ נאָהר אונד זעקס חֲדָשִׁים,  
ווען עס איז געוועזען אַ גרויסער יקרות אים גאַנצען לאַנד:  
26 אונד צו קיינעם פון זייאַ איז אַלְהוּ געשיקט געוואָרען  
27 אויסער קיין צָרְפַּת אִין צִדוֹן, צו אַיינע אַלמָנָה: אונד  
פילע קרעציגע זענען געוועזען אִין ישרָאֵל צו דער צייט  
פון אַלישע הַנְּבִיא, אונד קיינער פון זייאַ איז גערייניגט  
28 געוואָרען, אויסער נעמן דער אַרְמִי: אונד אַלע זענען אִין  
דער שוול דערפילט געוועזען מיט כַּעַס, ווען זייאַ האָבען  
דאָס געהערט; אונד זייאַ זענען אויפֿגעשטאַנען, אונד  
29 האָבען אִיהם אַזוי דער שטאַט אַרויסגעטריבען, אונד האָ-  
בען אִיהם געפּוֹהַרְט בִּיד צו דער שפיץ פון דעם באַרג,  
אויף וועלכען זייער שטאַט איז געבויט געוואָרען, אַז  
זייאַ זאַלען אִיהם אַרוינטערואַרפֿען: אָבער ער איז צוויי  
30 שעהן זייאַ דורכגעגאַנגען, אונד איז אַוועקגעגאַנגען:  
אונד ער איז אַרוינטער געקומען קיין כּפּר־נְחוֹם, אַ שטאַט  
31 אִין גליל; אונד ער האָט זייאַ געלעהרט אַם שָׁבַת: אונד  
32 זייאַ האָבען זיך פֿערוואַנדערט אַיבער זיינע לעהרע, וואָ-  
33 רין זיין וואָרט איז געווען מיט מאַכט: אונד עס איז אִין  
דער שוול געוועזען אַ מאַן וואָס האָט געהאַט אַ גייסט פון  
אַן אונגריינעם שד, אונד ער האָט געשריען מיט אַ הויף  
34 קול: וואָס האָבען מיר מיט דיר צו טהון ישוע הנצרי?  
ביסט דוא געקומען אונס צו פֿערדארבען? אַיך קען  
35 דיך ווער דוא ביסט, דער הייליגער פון גאט: אונד ישוע  
האַט אִיהם אַנגעשריען אונד געזאָגט, זייאַ פֿערשטומט,  
אונד געה אַרויס פון אִיהם. אונד דער שד האָט אִיהם אִין  
מיטען אַרוינטערגעוואַרפֿען, אונד איז פון אִיהם אַרויסגע-  
גאַנגען, אונד האָט אִיהם קיין שאַדען געטהון: אונד אַ  
36 שרעק איז אויף זייאַ אַלע געפאַלען; אונד זייאַ האָבען  
מיט אַנאַנדער גערעט אונד געזאָגט, וואָס איז דאָס פֿאַר  
אַ וואָרט, אַז ער געפּעהלט דיא אונגריינע רוחות מיט גע-  
וואלט אונד מיט מאַכט, אונד זייאַ קומען אַרויס? אונד אַ  
37 שם איז אַרויסגעגאַנגען אִין יעדען אָרט אִין דער געגענד  
וועבען אִיהם:  
אונד ער איז אַרויסגעגאַנגען פון דער שוול, אונד ער איז

אריינגענאנגען אין דעם הויז פון שמעון. אונד דיא שוויגער  
פון שמעון איז געלעבען מיט א שמערצען פיבער; אונד  
39 זייא האבען איהם געבעטען וועגען איהר: אונד ער איז  
איבער איהר געשטאנען, אונד האט דאס פיבער אנגע-  
שריען אונד עס האט זיא פערלאזט, אונד זיא איז גלייך  
אויפגעשטאנען אונד האט זייא בעדינט.

40 אונד ווען דיא זון איז אונטערגעגאנגען, אלע דיא וואס  
האבען געהאט קראנקע מיט פערשידענע וועהטיג האבען  
זייא צו איהם געבראכט, אונד ער האט אויף יעדען גע-  
41 לעגט דיא הענד אונד האט זייא געהיילט: אונד שדים  
זענען אויף פון פילע ארויסגעגאנגען, אונד האבען גע-  
שריען אונד געזאגט, דוא ביסט דער זעהן פון גאט. אונד  
ער האט זייא אנגעשריען, אונד האט זייא ניט געלאזט  
רעדען, ווארין זייא האבען געוואוסט אז ער איז דער  
משיח:

42 אונד ווען עס איז טאג געווארען, איז ער אנטעקגעגאנגען,  
אונד איז געקומען צו א וויסטען אָרט. אונד דיא לייט  
האבען איהם געזוכט, אונד זענען צו איהם געקומען, אונד  
האבען איהם אויפגעהאלטען אז ער זאל פון זייא ניט  
43 אנטעקעהען: אָבער ער האט צו זייא געזאגט, איך מוס  
פֿרעדיגען דאס קעניגרייך פון גאט אויף אין אנדערע  
44 שטעט, ווארין דערפאר בין איך אויסגעשיקט: אונד ער  
האט געפֿרעדיגט אין דיא שולען פון גליל:

#### קאפיטעל ה

1 אונד עס איז געוועזען ווען דיא לייט האבען זיך צו איהם  
געדרענגט אז זייא זאלען הערען דאס ווארט פון גאט,  
2 איז ער געשטאנען ביים ים גניסר: אונד ער האט געזעהען  
צווייא שיפען, וואס זענען געשטאנען ביים ים; אונד דיא  
פישער זענען פון זייא ארויסגעגאנגען, אונד האבען זייער  
3 געצען געוואשען: אונד ער איז אריינגעגאנגען אין איינעם  
פון דיא שיפען, וואס האט געהערט צו שמעון, אונד האט  
איהם געבעטען אז ער זאל אביסעל אנטעקפארען פון דעם  
לאנד. אונד ער איז געוועסען אונד האט דיא לייט גע-  
4 לעהרט פון דעם שוף: אונד ווען ער האט אויפגעהערט

- צו רעדען, האט ער געזאגט צו שמעון, פארום נויטער  
 אין דער טיפעניס אונד לאזט ארום איירע געצען צופאנגען:  
 אונד שמעון האט געזאגט, לעהרער, מיר האבען געארבייט 5  
 דיא גאנצע נאכט, אונד האבען גארניט געפאנגען; אבער  
 אויף ריין נארט וועל איך דיא געץ ארוסלאזען: אונד וויא 6  
 וויא האבען דאס געטהון, האבען וויא געפאנגען א סך  
 פיש; אונד וויער געץ איז צעריסען געווארען: אונד 7  
 וויא האבען געווינקט צו ווירע חברים אין דעם אנדערן  
 שוף, אז וויא זאלען קומען אונד זאלען וויא העלפען;  
 אונד וויא זענען געקומען אונד האבען ביידע שיפען אג-  
 געפילט, ביז וויא האבען אגנעהויבען צו זינקען: אונד 8  
 ווען שמעון פעטרוס האט דאס געזעהען, איז ער ישוע צו  
 דיא פיס געפאלען אונד האט געזאגט, האר, געה אנועק  
 פון מיר, ווארין איך בין א זינדיגער מענש: ווארין עס 9  
 איז אויף איהם א שרעק אגנעקומען אונד אויף אלע וואס  
 זענען מיט איהם געוועזען, וועגען דיא פיש וואס וויא  
 האבען געפאנגען: אונד אויף אזוי געלב אונד יוהן דיא 10  
 זיהן פון זבדי, וואס זענען געוועזען מיט שמעון אונד ישוע  
 האט געזאגט צו שמעון, פארקט דיך ניט, פון אזונד אן  
 וועסט דוא מענשען פאנגען: אונד ווען וויא האבען דיא 11  
 שיפען צום לאנד געבראכט, האבען וויא אלעס פערלאזט,  
 אונד האבען איהם נאכגעפאלגט:  
 אונד עס איז געשעהען ווען ער איז געוועזען אין איינע 12  
 פון דיא שטעט, איז דארט געוועזען א מאן פול מיט  
 קרעץ; אונד ווען ער האט ישוע געזעהען, איז ער גע-  
 פאלען אויף זיין פנים, אונד האט איהם געבעטען  
 אונד געזאגט האר, ווען דוא ווילסט, קענסט דוא  
 מיך ריין מאכען: אונד ער האט דיא האנד אויסגע- 13  
 שטרעקט, אונד האט איהם אגנעריהט אונד געזאגט איך  
 וויל, וויא ריין, אונד גלייך האבען איהם דיא קרעץ פער-  
 לאזט: אונד ער האט איהם אגנעזאגט, אז ער זאל דאס 14  
 קיינעם ניט זאגען; נויערט געה אונד ווייז דיך פאר דעם  
 פהן, אונד ברענג א קרבן פאר דיינע רייניגונג אזוי וויא  
 משה האט געבאטען, פאר א צייגנים צו וויא: אונד דער 15

- 16 בעריכט ווענען איהם איז נאך מעהר געווארען, אונד א סוף  
 לייט זענען צוזאמען געקומען צו הערען אונד געהיילט צו  
 ווערען פון זייערע קראנקהייטען: אונד ער איז אנועקגע-  
 גאנגען אין דער מדבר אריין, אונד האט געבעטען:  
 17 אונד עס איז געוועזען אין איינעם פון דיוע טעה, וויא ער  
 האט געלעהרט, זענען פרושים אונד געזעצלעהרער גע-  
 זעסען וואס זענען געקומען פון אלע דערפער פון גליל  
 אונד פון יהודה אונד פון ירושלים; אונד דיא מאכט פון  
 18 דעם האר איז געוועזען זייא צו היילען: אונד זעה, עס  
 זענען געוועזען מענשען וואס האבען געבראכט אויף א  
 בעט א מאן וואס איז געוועזען גיכטבריכיג, אונד זייא  
 האבען געזוכט וויא אזוי איהם אריין צו ברענגען אונד  
 19 פאר איהם אנדער צו לעגען: אונד ווען זייא האבען קיין  
 פלאץ ניט געפונען וויא זייא זאלען איהם אריינברענגען  
 זענען דיא לייט, אזוי זענען זייא ארויפגעגאנגען אויף  
 דעם דאך, אונד האבען איהם ארויפגעלאזט מיט דעם בעט  
 20 דורך דיא ציגעל אין מיטען פאר ישוע: אונד ווען ער  
 האט געזעהען זייער גלויבען, האט ער געזאגט מענטש  
 21 דיינע זינד זענען דיר פערגעבען: אונד דיא סופרים אונד  
 דיא פרושים האבען אנגעהויבען צווישען זיך צו טענען,  
 אונד האבען געזאגט, ווער איז דיווער? ער רעט לעסטערונג,  
 22 ווער קען זינד פערגעבען אויכער גאט אליין? אבער  
 ישוע וויסענדיג זייערע געדאנקען האט געענטפערט אונד  
 האט צו זייא געזאגט, וואס דענקט איהר אין איירע  
 23 הערצער? וואס איז גרינגער, צו זאגען דיינע זינד זענען  
 דיר פערגעבען, אדער צו זאגען שטעה אויף, אונד נעם  
 24 דיין בעט אונד געה ארום? אבער אז איהר זאלט וויסען  
 אז דער בן-אדם האט מאכט זינד צו פערגעבען אויף דער  
 ערד, האט ער געזאגט צום גיכטבריכיגען, איך זאג דיר  
 שטעה אויף, אונד נעם דיין בעט אונד געה אין דיין הויז:  
 25 אונד באלד איז ער פאר זייא אויפגעשטאנען, אונד האט  
 גענומען דאס אויף וואס ער איז געלעגען, אונד איז אין  
 26 זיין הויז געגאנגען אונד האט גאט געלויבט: אונד זייא  
 זענען אלע אויסער זיך געוועזען פאר ערשטויען, אונד

- האבען נאט געלויבט. אונד זייא האבען זעהר געפארקטען  
אונד געזאגט, מיר האבען היינט האונדערליכע זאכען גע-  
זעהען:
- 27 אונד נאכדעם איז ער ארויסגעגאנגען, אונד האט געזעהען  
א שטייער-איינגעמער וואס האט געהייסען לוי, וואס איז  
געזעסען אין דעם שטייער-הויז, אונד ער האט צו איהם  
געזאגט פאלג מיר נאך: אונד ער האט אלעס פערלאזט,  
28 אונד איז אויפגעשטאנען, אונד האט איהם נאכגעפאלגט:  
אונד לוי האט פאר איהם געמאכט א גרויסע סעודה אין  
29 זיין הויז; אונד עס זענען דא גענועזען פיל לייט פון דיא  
שטייער-איינגעמער, אונד אנדערע וואס זענען מיט איהם  
געזעסען ביים טיש: אונד זייערע פרושים אונד סופרים  
30 האבען געמוקמלט קענען זיינע תלמידים, אונד געזאגט  
פארנוואס עסט אונד טרינקט איהר מיט שטייער-איינגעמער  
אונד זינדער? אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט  
31 צו זייא געזאגט, דיא וואס זענען געוונד דארפען ניט קיין  
רופא, נייערט דיא וואס זענען קראנק: אויף בין ניט גע-  
32 קומען דיא צדיקים צור תשובה צו רופען, נייערט דיא  
זינדער: אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, דיא תלמידים  
פון יוחנן פאסטען אפטמאל אונד זענען מתפלל, אונד דער-  
33 גלייכען אויף דיא תלמידים פון דיא פרושים, אבער זיינע  
תלמידים עסען אונד טרינקען: אונד ישוע האט צו זייא  
34 געזאגט, קענט איהר דיא אונטערפיהרער פאסטען מאכען,  
בשעת דער חתן איז מיט זייא? אבער דיא טעג וועלען  
קומען ווען דער חתן וועט פון זייא אונטעקגענומען ווערען,  
דאן וועלען זייא אין זענעם טאג פאסטען:
- 35 אונד ער האט זייא געזאגט א משל, קיינער נעמט ניט  
א שטיק פון נייעם קלייד אונד לעגט עס אויף איין אלט  
קלייד; ווען אזוי דאס שטיק וואס איז פון דעם נייען  
רייסט אויס דאס נייע אונד פערגלייכט זיך ניט מיט דעם  
אלטען: אונד קיינער גיסט ניט נייען וויין אין אלטע לא-  
37 געל אריין; ווען אזוי צושפאלט דער נייער וויין דיא לא-  
געל, אונד עס ווערט אויסגעגאסען, אונד דיא לאגעל ווערען  
פערדארבען: נייערט נייער וויין מוס אין נייע לאגעל  
38

# לוקאס ה ו

39 אריינגעגאסען ווערען: אונד קיינער וואס האט אלטען זיין געטרונקען וויל נייען האבען; ווארין ער זאגט דער אלטער איז בעסער:

## קאפיטעל ו

- 1 אונד עס איז געוועזען אויף א שבת אז ער איז געגאנגען דורך דיא קארן פעלדער; אונד זיינע תלמידים האבען אפגעריסען דיא זאנגען אונד האבען זייא צוריקגען מיט דיא הענד אונד האבען געגעסען: אונד עטליכע פון דיא פרושים האבען געזאגט, ווארום טהוים איהר דאס וואס מען טור גיט טהון אם שבת? אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, האט איהר גיט געלייגט וואס דוד האט געטהון ווען ער איז הונגריג געוועזען, אונד דיא וואס ווארען מיט איהם? וויא ער איז אריינגעגאנגען אין דעם הויז פון גאט, אונד האט גענומען דאס לחם הפנים, אונד האט געגעסען, אונד האט אויף געגעבען צו דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען, וואס קיינער טור גיט עסען,
- 5 נייערט דיא פהנים אליין? אונד ער האט צו זייא געזאגט, דער בן אדם איז אויף האר איבער דעם שבת:
- 6 אונד עס איז געוועזען אויף איין אנדערן שבת אז ער איז אין שול אריינגעגאנגען אונד האט געלעהרט. אונד עס איז דארט געוועזען א מאן, דעם זיינע רעכטע האנד איז פערדארט געוועזען: אונד דיא סופרים אונד דיא פרושים האבען איהם געוואקט, אויב ער וועט שבת היילען, כדי זייא זאלען איין אַנקלאנגען אויף איהם געפינען: אבער ער האט געוואוסט זייער געדאנקען, אונד האט געזאגט צו דעם וואס האט געהאט דיא פערדארטע האנד, שטעה אויף אונד שטעה אין מיטען; אונד ער האט זיף אויפגע-  
9 הויבען אונד איז געשטאנען: אונד ישוע האט צו זייא געזאגט איך וועל אייך פּרענען, מעג מען אם שבת גוטעם טהון, אדער שלעכטעם, לעבען רעטען אדער אומברענג-  
10 גען? אונד ער האט זיף אויף זייא אלע ארומגעקוקט, אונד האט צו איהם געזאגט, שטרעק אויס זיינע האנד; אונד ער האט אזוי געטהון. אונד זיינע האנד איז צוריק גע-  
שטעלט געווארען; אונד זייא זענען געוועזען פול מיט

- גרימציארן, אונד האבען צווישען זיך גערעט וואס זיין  
 זאלען טהון צו ישוע:  
 11 אונד עס איז געוועזען אין דיא טעג, איז ישוע אנוועק  
 געגאנגען צו דעם בארג מתפלל צו זיין, אונד האט דיא  
 נאכט צוגעבראכט אים געבעט צו גאט: אונד ווען עס  
 12 איז טאג געווארען, האט ער זיינע תלמידים צו זיך גערוד-  
 פען, אונד האט פון זיין אויסדערנוועהלט צוועלף וועלכע  
 13 ער האט אויף גערופען אפאסטעל: שמעון וועלכען ער  
 האט א נאמען געגעבען פעטרוס, אונד זיין ברודער  
 אנדרי אונד יעקב אונד יוחנן, אונד פיליפוס אונד ברתלמי:  
 14 אונד מתתיה אונד תומא אונד יעקב דער זוהן פון חלפי, אונד  
 15 שמעון וואס איז אנגערופען געווארען הקנאי: אונד יהודה  
 דער ברודער פון יעקב, אונד יהודה איש-קריות, וואס איז  
 16 אויף געוועזען דער מסר: אונד ער איז מיט זיין ארויף  
 געגאנגען, אונד איז געשטאנען אויף א הויכען פלאץ, אונד  
 פיל לייט פון זיינע תלמידים, אונד א גרויס פאלק פון  
 גאנץ יהודה אונד ירושלים, אונד פון דעם בארטען פון צור  
 אונד צידון וואס זענען געקומען איהם צו הערען אונד פון  
 17 זייערע קראנקהייטען געהיילט צו ווערען: אונד דיא וואס  
 זענען געפלאגט געווארען פון אינדריינע גייסטער זענען  
 18 געהיילט געווארען: אונד דאס גאנצע פאלק האט איהם  
 געזוכט אנצוריהרען; ווארין גבורה איז פון איהם ארויס-  
 געגאנגען, אונד האט זיין אלע געהיילט:  
 19 אונד ער האט זיינע אויגען אויפגעהויבען צו זיינע תלמידים  
 אונד האט געזאגט:  
 20 געבענשט זענט איהר וואס זענען ארעם, ווארין  
 דאס קעניגרייך פון גאט איז אייערס, געבענשט זענט  
 איהר וואס זענען אצונד הונגריג, ווארין איהר וועט זאט  
 21 ווערען: געבענשט זענט איהר וואס טהון אצונד  
 22 וויינען ווארין איהר וועט לאכען: געבענשט זענט  
 איהר ווען דיא מענשען וועלען אייך האסען, אונד ווע-  
 לען אייך פון זיין אפשיידען, אונד וועלען אייך פער-  
 שעמען, אונד וועלען אייער נאמען פערווארפען וויא  
 א שלעכטעס ווענען דעם בן-אדם:

- 23 פרייעט אייף אין יענעם טאג אונד מאנצט; ווארין זעה, אייער שוכר איז גרויס אים הימעל; ווארין אזוי האבען זייא געטהון צו דיא נביאים.
- 24 אבער וועה צו אייף רייכע, ווארין איהר האט אייער מרויסט אודי בעקומען: וועה צו אייף וואס זענט אצונד פול ווארין איהר וועט הונגען, וועה צו אייף וואס לאכען אצונד, ווארין איהר וועט מרויערן אונד וויינען:
- 26 וועה צו אייף ווען אלע מענשען וועלען אויף אייף גוטעס רעדען; ווארין אזוי האבען זייערע אבות גע-טהון צו דיא פאלשע נביאים:
- 27 אבער אייף זאג צו אייף וואס הערען, ליבט אייערע פיינד,
- 28 טהוט גוטעס צו דיא וואס האסען אייף: בענשט דיא וואס שעלמען אייף, אונד בעט פאר דיא וואס פערשעמען אייף: צו דעם וואס שלאגט דיך אויף איינע באק, שטעל אויף דיא אנדערע אויף; אונד פון דעם וואס נעמט אנועק דיין מאנד טעל, האלט דיין ראק אויף ניש צוריק: גיב צו אימליכען וואס בעט פון דיר, אונד פון דעם וואס נעמט דאס דייןנע פערלאנג עס ניש צוריק: אונד וויא איהר ווילט אז דיא מענשען זאלען צו אייף טהון, טהוט איהר אויף אזוי צו זייא: אונד ווען איהר ליבט דיא וואס ליבען אייף, וואס פאר א חסד האט איהר? ווארין דיא זינדער ליבען אויף דיא וואס ליבען זייא: אונד ווען איהר טהוט גוטעס צו דיא וואס טהון גוטעס צו אייף, וואס פאר א חסד האט איהר? דיא זינדער טהון אויף דאס נעמליכע: אונד ווען איהר ליעט צו דיא פון וועמען איהר האפט אפצונעמען, וואס פאר א חסד האט איהר? דיא זינדער ליען אויף צו זיך דער, אז זייא זאלען דאס גלייכע אפנעמען: אבער ליבט איהר אייערע פיינד, אונד טהוט גוטעס אונד ליעט, ווען איהר האפט ניש צוריקצונעמען; אונד אייער שוכר וועט זיין גרויס, אונד איהר וועט זיין דיא קינדער פון דעם אוי-בערשטען, ווארין ער איז גוט צו דיא אונדאנקבארע אונד דיא שלעכטע: זייט איהר בארעמהערציג, אזוי וויא אייער פאטער איז בארעמהערציג: אונד ריכטעט ניש, אונד איהר וועט ניש געריכטעט ווערען; פערשולדיגט ניש, אונד איהר



- וועט ניט פערשולדיגט ווערען; פערגיבט, אונד עם וועט  
 38 אייף פערנעבען ווערען: גיבט, אונד עם וועט אייף גע-  
 נעבען ווערען; א גוטעס מאס, אונגעדריקט אונד צוגעשי-  
 טעלט, אונד וואס לויפט איבער וועט מען געבען אין אייער  
 שוים אריין; ווארין מיט דעמועלבען מאס וואס איהר מעסט  
 וועט אייף ווידער געמאכטען ווערען:
- 39 אונד ער האט צו זיין געזאגט א מושל, קען א בלינדער א  
 בלינדערען פיהרען? וועלען זיין ניט ביידע אין א גרוב  
 אריינפאלען? דער תלמיד איז ניט איבער זיין לעהרער;  
 40 אבער ווען איינער איז פאלקאמען געווארען וועט  
 ער זיין וויא זיין לעהרער: אונד זארום זעהסט דוא  
 41 דעם שפאן וואס איז אין דיין ברודערס אויג, אונד בער-  
 טראכטסט ניט דעם באלקען וואס איז אין דיין אויג? וויא  
 42 אזוי קענסט דוא זאגען צו דיין ברודער, ברודער לאז מיך  
 ארויסנעמען דעם שפאן וואס איז אין דיין אויג, ווען דוא  
 אליין זעהסט ניט דעם באלקען וואס איז אין דיין אויג.  
 דוא הייכלער, נעם צום ערשטען ארויס דעם באלקען פון  
 דיין אויג, אונד דערנאך וועסט דוא קלאר זעהען ארויס  
 צוגעמען דעם שפאן וואס איז אין דיין ברודערס אויג:  
 43 ווארין א גוטער בוים טראגט ניט קיינע שלעכטע פרוכט,  
 אונד ווידער א שלעכטער בוים טראגט ניט קיינע גוטע  
 44 פרוכט: ווארין מען דערקענט איטליכען בוים בייא זיינע  
 אייגענע פרוכט; ווארין פון דערנער זאמעלט מען ניט  
 קיינע פיינען, אונד פון א דארנבוש רייסט מען ניט אפ  
 45 קיינע וויינטרויבען: דער גוטער מענש ברענגט ארויס  
 גוטעס פון דעם גוטען שאץ פון זיין הארץ, אונד דער  
 שלעכטער מענש ברענגט ארויס שלעכטעס פון דעם  
 שלעכטען שאץ פון זיין הארץ; ווארין דאס מויל רעט  
 פון דעם וואס דאס הארץ איז איבערפילט:
- 46 אונד פארנוואס רופט איהר מיך האר, האר, אונד טהוט ניט  
 47 וואס איף זאג? איטליכער וואס קומט צו מיר, אונד הערט  
 מיינע ווערטער אונד טהוט זיין, וועל איף אייף ווייזען צו  
 48 וועמען ער איז גלייף: ער איז גלייף צו א מאן וואס האט  
 געבויעט א הויז, אונד האט טיף געגריבען, אונד האט דעם

גרונד בעלענט אויף דעם פעלז; אונד ווען א גוועסער איז  
 געשעהען, האט דער שטרוים געשמויסען קעגען דעם הויז,  
 אונד האט עס ניט געקאנט בעווענגען, ווארין עס איז גומ  
 49 געגרינדעט געווארען: אבער דער וואס הערט אונד מהומ  
 ניט איז גלייך צו א מאן וואס האט געבויעט א הויז אויף  
 דער ערד אהן א גרונד; אונד דער שטרוים האט דארטן  
 אונגעשמויסען, אונד עס איז באלד איינגעפאלען, אונד  
 דיא צושטערונג פון יענעם הויז איז גרויס געוועזען:

### קאפיטעל ז

- 1 ווען ער האט געענדיגט אלע דיזע רעדען אין דיא אויערען  
 פון דעם פאלק, איז ער געגאנגען קיין כפר-נחום:
- 2 אונד דער קנעכט פון א געוויסען הויפטמאן וועלכען ער  
 האט זעהר געשאצט, איז קראנק געוועזען צו שטארבען:
- 3 אונד ווען ער האט געהערט פון ישוע האט ער צו איהם  
 געשיקט דיא עלצטע פון דיא יודען, אונד האט איהם גע-  
 4 בעטען אז ער זאל קומען זיין קנעכט צו היילען: אונד  
 ווען זייא זענען געקומען צו ישוע, האבען זייא איהם  
 זעהר געבעטען אונד געזאגט, אז ער איז ווערט אז דוא  
 5 זאלסט דאס פאר איהם מהין: ווארין ער ליבט אונזער  
 6 פאלק, אונד האט אונס דיא שול געבויעט: אונד ישוע איז  
 מיט זייא געגאנגען. אונד ווען ער איז שוין ניט ווייט גע-  
 וועזען פון דעם הויז, האט דער הויפטמאן זיינע פריינד גע-  
 שיקט אונד האט צו איהם געזאגט, האר זייא דיך ניט  
 מהרים; ווארין איך בין ניט ווערט אז דוא זאלסט אונטער  
 7 מיין דאך קומען: דעסטוועגען האב איך מיך זעלבסט ניט  
 ווערט געהאלטען אז איך זאל צו דיר קומען; אבער זאג  
 8 נור א ווארט, אזוי וועט מיין יונג געהיילט ווערען: ווארין  
 איך בין אויף א מאן וואס שטעהט אונטער איינע אבער-  
 מאכט, אונד איך האב קאלדאטען אונטער מיר, אונד איך  
 זאג צו דעם, געה אהין, אונד ער געהט, אונד צו איין אנה  
 דערען, קום אהער, אונד ער קומט, אונד צו מיין קנעכט,  
 9 מהוא דאס, אונד ער מהומ עס: אונד ווען ישוע האט דאס  
 געהערט האט ער זיך פערוואונדערט איבער איהם; אונד  
 ער האט זיך אומגעקעהרט אונד האט געזאגט צו דיא

- לייט וואס זענען איהם נאכגעגאנגען, איך זאג אייך, אזעל-  
 כען גלויבען האב איך אפילו אין ישראל ניט געפינען:  
 10 אונד ווען דיא שלוחים האבען זיך אהיים אומגעקעהרט,  
 האבען זייא דעם קנעכט געזונד געפינען:  
 11 אונד עס איז געשעהען אין דעם אנדערען טאג אז ער איז  
 אנועקגעגאנגען אין א שטאט אריין וואס הייסט נעין, אונד  
 זיינע תלמידים אונד פיל לייט זענען מיט איהם געגאנגען:  
 12 אונד וויא ער האט זיך גענעהנט צום טויער פון דער שטאט,  
 זעה, האט מען א טויטען מאן ארויסגעטראגען, דעם אייני-  
 ציגען זעהן פון זיינע מוטער, אונד זיא איז געוועזען איינע  
 אלמנה; אונד פיל לייט פון דער שטאט זענען מיט איהר  
 געוועזען: אונד ווען דער האר האט זיא געזעהען, האט  
 13 ער איבער איהר רחמנות געהאט, אונד האט צו איהר גע-  
 זאגט, וויין ניט: אונד ער איז צוגעקומען אונד האט דיא  
 14 מטה אנגעריהרט, אונד דיא וואס האבען איהם געטראגען  
 זענען שטעהען געבליבען; אונד ער האט געזאגט, יונגער  
 15 מאן, שטעה אויף: אונד דער טויטער האט זיך אויפגעצט  
 אונד האט אנגעהויבען צו רעדען; אונד ער האט איהם  
 16 צוריקגעגעבען צו זיינע מוטער: אונד פורכט האט זייא  
 אלע אנגענומען, אונד זייא האבען גאט געלויבט, אונד  
 האבען געזאגט, א גרויסער גביא איז צווישען אונם אויפ-  
 17 געשטאנען, אונד גאט האט זיין פאלק געזוכט: אונד דויער  
 געריכט פון איהם איז אויסגעגאנגען אין גאנץ יהודה,  
 אונד אין דיא גאנצע געגענד:  
 18 אונד דיא תלמידים פון יוחנן האבען איהם פון אלע דויע  
 19 זאכען דערצעהלט: אונד יוחנן האט צו זיך גערופען צווייא  
 פון זיינע תלמידים, אונד האט זייא געשיקט צו ישוע אונד  
 געזאגט ביסט דיא דער וואס זאל קומען, אדער זאלען מיר  
 20 ווארטען אויף איין אנדערען? אונד ווען דיא מענשען  
 זענען צו איהם געקומען האבען זייא צו איהם געזאגט,  
 יוחנן דער מטבל האט אונם צו דיר געשיקט אונד געזאגט,  
 ביסט דיא דער וואס זאל קומען, אדער זאלען מיר וואר-  
 21 טען אויף איין אנדערען? אין יענער שעה האט ער פילע  
 געהיילט פון וייערע קראנקהייטען אונד פלאגען אונד

## לוקאס ז

- אונרריינע גייסטער, אונד האט פילע בלינדע זעהענדיג גע-  
 22 געמאכט: אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זיין  
 געזאגט, געהט אונד דערצעהלט יוחנן וואס איהר האט גע-  
 זעהען אונד געהערט; אז דיא בלינדע זעהען, דיא קרומע  
 געהען ארום, דיא מצורעים זענען גערייניגט, אונד דיא  
 מליבע הערען, דיא מויטע שטעהען אויף, צו דיא אַרמע  
 23 ווערט דיא בשורה טובה געפֿרעדיגט: אונד געבענשט איז  
 דער וואס וועט זיך ניט אָן מיר שטרױקלען:  
 24 אונד ווען דיא שלוחים פון יוחנן זענען אנועקגעגאנגען,  
 האט ער אָנגעהויבען צו דיא לייט צו רעדען ווענען יוחנן;  
 וואס זענט איהר ארויסגעגאנגען אין דער מדבר אריין צו  
 25 צו זעהען? אַ ראַהר וואס שאַקעלט פון דעם ווינד? אַבער  
 וואס זענט איהר ארויסגעגאנגען צו זעהען? אַ מאַן אָנגע-  
 קליידעט אין פיינע קליידער? זעהט, דיא וואס זענען פֿיין  
 געקליידעט אונד האָבען פיינע שפייזען זענען אין דיא הייזער  
 26 פון קעניגע: וואס דען זענט איהר ארויסגעגאנגען צו זעהען?  
 אַ גביא? יא, אײַך זאל אײַך, אונד גאָד מעהר וויא אַ גביא:  
 27 דאס איז דער, פון וועלכען עס שטעהט געשריבען,  
 זעה, אײַך שיק מײן מלאך פאר דיר, דער וועט דיין  
 וועג פאר דיר אָנברייטען: (מלאכיג' א.)  
 28 אײַך זאג אײַך צווישען דיא וואס זענען געבוירען פון וויי-  
 גער איז קיין גרעסערער וויא יוחנן; אַבער דער קליינס-  
 29 טער אים קעניגרייך פון גאט איז גרעסער וויא ער: אונד  
 דאס גאנצע פאלק, ווען זיין האָבען דאס געהערט, אונד  
 דיא שטייער-איינגעמער האָבען גאט גערעכטפֿערטיגט,  
 ווארין זיין זענען געמובלט געווארען מיט דער טבילה  
 30 פון יוחנן: אַבער דיא פרושים אונד דיא געזעצלעהרער  
 האָבען פֿעראכטעט דיא עצה פון גאט קענען זיך זעלבסט,  
 31 ווארין זיין זענען ניט געמובלט געווארען פון איהם: צו  
 וועמען זאל אײַך דען גלייכען דיא מענשען פון דעם  
 32 דאזיגען דור, אונד צו וואס זענען זיין גלייך? זיין זענען  
 גלייך צו דיא קינדער וואס זיצען אויף דעם מאַרק, אונד  
 רופען איינער צום אַנדערען; וואס זאָנען,  
 מיר האָבען צו אײַך געפויפט, אונד איהר האט ניט

- געטאנצט; מיר האבען צו אייך געקלאגט, אונד איהר  
האט ניט געווינט:
- 33 ווארין יוחנן דער מטבל איז געקומען ניט עסענדיג קיין  
ברויט, אונד ניט טרינקענדיג קיין וויין, אונד איהר האט  
געזאגט ער האט א שד: דער בן אדם איז געקומען עסענדיג  
34 דיג אונד טרינקענדיג, אונד איהר זאגט זעה, דער מענש  
איז א פֿרעסער אונד א זויפער, א פֿריינד פון שטייער־  
35 איינגעסער אונד זינדער: אונד דיא חכמה איז גערעכט  
פֿערטיגט געווארען פון אלע איהרע קינדער:
- 36 אונד איינער פון דיא פֿרושים האט איהם געבעטען אז ער  
זאל בייא איהם עסען; אונד ער איז אריינגעגאנגען אים  
37 הויז פון דעם פֿרוש אונד האט זיך אנדערגעזעצט: אונד  
זעה, א פֿרויא, וואס איז א זינדערין, אונד ווען זיא האט  
געוואר געווארען אז ער איז צו טיש אין דעם הויז פון  
דעם פֿרוש, האט זיא געבראכט איין אלבאסטער קריגעל  
38 מיט מר: אונד איז געשטאנען אונטער איהם בייא זיינע  
פֿיס אונד האט געוויינט, אונד האט אָנגעהויבען זיינע פֿיס  
צו וואשען מיט טרעהרען, אונד האט זייא אָפֿגעווישט  
מיט דיא האר פון איהר קאפ, אונד האט זיינע פֿיס גע־  
39 קישט, אונד האט זייא געזאלבט מיט דעם מר: אונד ווען  
דער פֿרוש וואס האט איהם איינגעלאדען האט דאס גע־  
זעהען האט ער בייא זיך געדאכט אונד געזאגט, ווען  
דיזער זאל זיין א נביא, אזוי העט ער געוואוסט, ווער אונד  
וואס פאר א פֿרויא דאס איז וואס האט איהם אָנגעריהרט,  
ווארין זיא איז א זינדערין: אונד ישוע האט געענטפערט  
40 אונד האט צו איהם געזאגט, שמען, איך האב דיר עפעס  
צו זאגען, אונד ער האט געזאגט, זאג לעהרער: עס איז  
געוועזען א געלד לייער וואס האט געהאט צווייא בעלי  
חובות, איינער איז שולדיג געוועזען פינף הונדערט גול־  
42 דען, אונד דער אנדערער פופציג: אונד ווען זייא האבען  
ניט געהאט צו צאהלען, האט ער זייא ביידע געשענקט;  
וועלכער פון זייא וועט איהם דען מעהר ליבען? שמען  
43 האט געענטפערט אונד געזאגט, איך דענק, וועלכען ער  
האט מעהר געשענקט; אונד ער האט צו איהם געזאגט,

- 44 דוא האסט רעכט געמשפּט: אונד ער האט זיך געקעהרט צו דער פּרויא אונד האט געזאגט צו שמעון, זעהסט דוא דינע פּרויא: איך בין אין דיין הויז אריינגעקומען, דוא האסט מיר קיין וואסער ניט געגעבען צו מיינע פיס; אָבער זיא האט מיינע פיס געוואשען מיט טרעהרען, אונד האט זיא אָפּגעווישט מיט דיא האר פון דעם קאפּ: דוא האסט מיר קיין קיש ניט געגעבען; אָבער זיא זינט זיא איז אריינגעקומען, האט ניט אויפגעהערט מיינע פיס צו קישען, דוא האסט ניט געזאלבט מיין קאפּ מיט עהל; אָבער זיא האט מיינע פיס געזאלבט מיט מר: דרום זאג איך דיר, איהרע זינדען וואס זענען פיל זענען איהר פּערגעבען, ווארין זיא האט פיל געליבט; אָבער צו וועמען וועניג איז פּערגעבען, דער ליבט וועניג: אונד ער האט צו איהר געזאגט, דיין זינדען זינדען זענען דיר פּערגעבען: אונד דיא וואס זענען מיט איהם צו טיש געזעסען האבען אָנגעהויבען צווישען זיך צו זאגען, ווער איז דינער וואס פּערגיבט איך זינדען? אונד ער האט צו דער פּרויא געזאגט, דיין גלויבען האט דיך גערעטעט; געה אין פּרידען:

קאפיטעל ח

- 1 אונד עס איז געשעהען אים אַנדערען טאג אז ער איז ארוםגעגאנגען אין עטליכע שטעט אונד דערפער, אונד האט געפּרעדיגט אונד האט מבשר געוועזען דאס קעניגרייך פון גאט; אונד דיא צוועלף זענען מיט איהם געוועזען, אונד אייניגע פרויען וואס זענען געהיילט געווארען פון שלעכטע גייסטער אונד פון קראַנקהייטען, מרים וואס איז אָנגערופען המגדלית פון וועלכער זיבען שדים זענען ארויסגעגאנגען: אונד יוחנה, דאס נוייב פון פּונה, דער פּערוואלטער פון הורדוס, אונד שושנה, אונד פילע אַנדערע, וואס האבען איהם מיט זייער פּערמעגען בעדינט: אונד ווען פיל לייט האבען זיך פּערוואמעלט, אונד זענען צו איהם געקומען פון דיא שטעט, אזוי האט ער געזאגט, 5 דורך אַ משל: דער זייער איז ארויסגעגאנגען זיין זאמען צו זייען; אונד וויא ער האט געווייעט, זענען עטליכע זאמען געפאלען ביים וועג, אונד זיא זענען צערטרעטען

- געווארען, אונד דיא פיינעל פון דעם הימעל האבען  
 זייא אויפגעפרעסען: אונד אנדערע זענען געפאלען אויף 6  
 דעם פעלז, אונד וויא זייא זענען אויפגעגאנגען זענען וויא  
 פערדארט געווארען ווייל זייא האבען קיינע פייכטקייט  
 ניט געהאט: אונד אנדערע זענען געפאלען צווישען דיא 7  
 דערנער, אונד דיא דערנער זענען דערמיט אויפגעגאנגען,  
 אונד האבען וויא דערשטיקט: אונד אנדערע זענען גע- 8  
 פאלען אויף דעם גוטען גרונד, אונד וויא זייא זענען אויפ-  
 געגאנגען האבען וויא פרוכט געטראגען הונדערטפעלטיג;  
 ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער אויסגערופען, דער  
 וואס האט אויערען צו הערען לאז ער הערען: אונד זיינע 9  
 תלמידים האבען איהם געפרעגט, וואס זאל דאס משל  
 מיינען? אונד ער האט געזאגט, צו אייף איז געגעבען אז 10  
 איהר זאלט וויסען דיא סודות פון דעם קעניגרייך פון גאט,  
 אבער צו דיא איבריגע אין משלים, זעהענדיג זעהען וויא  
 דאך ניט אונד הערענדיג פערשטעהען וויא דאך ניט: אונד 11  
 דאס איז דאס משל דער זאמען איז דאס ווארט פון גאט:  
 אונד דיא ביים וועג זענען דיא וואס הערען, דערנאך קומט 12  
 דער שטן אונד נעמט אנועק דאס ווארט פון ויער הארץ,  
 אז וויא זאלען ניט גלויבען אונד גערעטעט ווערען: אונד 13  
 דיא אויף דעם פעלז זענען דיא, וואס ווען וויא הערען גע-  
 מען וויא אן דאס ווארט מיט פרייד; אונד דינע האבען  
 קיינע וואורצעל ניט, אונד פאר א צייט גלויבען, אבער  
 אין דער צייט פון פריפונג פאלען וויא אפ: אונד דיא 14  
 וואס זענען געפאלען צווישען דיא דערנער זענען דיא וואס  
 הערען, אונד וויא זייא געהען אנועק זענען וויא דערשטיקט  
 דורך זארג אונד רייכטום אונד פערגניגען פון לעבען, אונד  
 ברענגען קיינע רעכטע פרוכט ניט: אבער דיא אויף דעם 15  
 גוטען גרונד זענען דיא וואס הערען דאס ווארט אין איין  
 עהרליכען אונד גוטען הארץ, אונד געהאלטען עס אונד  
 ברענגען פרוכט מיט געדולד:  
 קיינער צינדעט ניט אן א לאמפ אונד דעקט זיא צו מיט 16  
 א בלי, אדער שמעלט זיא אונטער א בעט; ניערשט מען  
 שמעלט זיא אויף א געשטעל, כדי דיא וואס קומען אריין

- 17 זאלען זעהען דאס ליכט: ווארין עס איז קיינע זאך ניט פֿערהוילען, וואס וועט ניט אנטפלעקט ווערען, אונד קיינע זאך איז ניט פֿערבארנען, וואס וועט ניט צו וויסען געטהוון
- 18 ווערען אונד צום ליכט קומען: דרום גיבט אכטונג וויא איהר הערט; ווארין ווער עס האט צו דעם וועט גענעבען ווערן, אונד ווער עס האט ניט, פון דעם וועט אנועקגענומען ווערען אויף דאס וואס ער מיינט אז ער האט:
- 19 אונד זיינע מוטער אונד זיינע ברידער זענען צו איהם גערקומען אונד האבען ניט געקאנט צו איהם צוטערעמען ווער גען דיא לייט: אונד מען האט צו איהם געזאגט, זיינע מוטער אונד זיינע ברידער שטעהען דרויסען אונד ווילען
- 21 דיך זעהען: אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, מיינע מוטער אונד מיינע ברידער זענען דיא, וואס הערען דאס ווארט פון גאט אונד טהוון עס:
- 22 אונד עס איז געשעהען אן איינעם פון דיא טעג אז ער אונד זיינע תלמידים זענען אריינגעגאנגען אין א שית, אונד ער האט צו זייא געזאגט, לאזען מיר אריבערנעהען צו דיא אנדערע זייט פון דעם ים; אונד זייא האבען אנועקגעשיפט: אונד וויא זייא האבען זיך געשיפט איז ער אנטשלאפען געווארען, אונד א שטורמווינד איז ארופגעקומען אונד זייא זענען אנגעפילט געווארען מיט וואסער, אונד
- 24 זייא זענען געווענען אין א סכנה: אונד זייא זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם אויפגעוועקט אונד געזאגט, מייסטער, מייסטער, מיר ווערען פערלוירען; אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד האט אנגעשריען דעם ווינד אונד דעם שטורם פון וואסער, אונד זייא האבען אויפגעהערט, אונד עס וואר שטיל: אונד ער האט צו זייא געזאגט, וואו איז אייער גלויבען? אונד זייא האבען זיך געפארקמען אונד זייא האבען זיך געוואונדערט, אונד האבען איינער צום אנדערען געזאגט, וואס פאר איינער איז דיוער, דאס ער געפעהלט אפילו דעם ווינד אונד דאס וואסער, אונד זייא הערען איהם צו:
- 26 אונד זייא האבען זיך איינגעשיפט צו דעם לאנד פון דיא
- 27 גדרונים, וואס איז קענענאיבער גליל: ווען ער איז



- ארויסגעקומען אויף דעם לאנד, איז איהם א מאן ענטקע-  
 גען געקומען פון דער שטאט, וואס האט געהאט שדים א  
 לאנגע צייט, אונד האט קיין קלייד ניש געהאט, אונד האט  
 ניש געוואוינט אין קיין הויז, נייערט צווישען דיא קברים:  
 28 וויא ער האט ישוע דערזעהען, איז ער פאר איהם אנידער-  
 געפאלען, אונד האט געשריען מיט א הויף קול, וואס האב  
 איף מיט דיר צו מהון, ישוע, זעהן פון גאט דעם אויבער-  
 29 שטען? איף געט דו, פלאג מיך ניש: ווארין ער האט  
 דעם אונריינעם רוח געבאטען אז ער זאל ארויסגען פון  
 דעם מאן, ווארין ער האט איהם אפטמאל געהאפט; אונד  
 ער וואר געבונדען מיט קייטען, אונד וואר געבונדען גע-  
 האלטען, אבער ער האט דיא בענדער צעריסען, אונד וואר  
 געטריבען פון דעם שד אין דיא וויסע ערטער: אונד  
 30 ישוע האט איהם געפרעגט אונד געזאגט, וואס איז דיין  
 נאמען; אונד ער האט געזאגט, לעגיאן, ווארין פילע  
 31 שדים זענען אין איהם אריינגעקומען: אונד זייא האבען  
 איהם געבעטען אז ער זאל זייא ניש געפעהלען אין דער  
 32 טיפענים אריינצוגעהן: אונד דארט וואר א סטאדע פון  
 חורים וואס האבען זיך געפאשעט אויף דעם בארג, אונד  
 זייא האבען איהם געבעטען אז ער זאל זייא דערלויבען  
 צווישען זייא אריינצוגעהן אזוי האט ער זייא דערלויבט:  
 33 אונד דיא שדים זענען פון דעם מאן ארויסגעגאנגען, אונד  
 זענען אריינגעקומען צווישען דיא חורים, אונד דיא סטאדע  
 האט זיך ארוסגעשטירצט פון א משופעדיגען ארט אין ים  
 34 אריין, אונד זענען דערשטיקט געווארען: ווען דיא פאס  
 טוכער האבען געזעהען וואס איז געשעהען, זענען זייא  
 אנוועקגעלאפען, אונד זענען געקומען אונד האבען עס  
 35 דערצעהלט אין דיא שטעט אונד אין דיא דערפער: אונד  
 זייא זענען ארויסגעגאנגען צו זעהען וואס איז געשעהען,  
 אונד זייא זענען געקומען צו ישוע, אונד האבען געפונען  
 דעם מאן פון וועלכען דיא שדים זענען ארויסגעגאנגען,  
 זיצען צו דיא פיס פון ישוע, אונגעקליידעט אונד ביים שכל;  
 36 אונד זייא האבען זיך געפארקטען: אונד דיא וואס האבען  
 עס געזעהען, האבען עס דערצעהלט וויא אזוי דער וואס

- 37 האט געהאט דיא שדים איז געהיילט געווארען: אונד דאס גאנצע פאלק פון דער געגענד פון דיא גדרונים האט גען איהם געבעטען, אז ער זאל פון זייא אנועקגעהן, ווארין א גרויסע פורכט האט זייא אָנגענומען. אזוי איז ער אין דעם שיף אריינגעגאנגען אונד דיא ויף אומגע-  
 38 קערט: אונד דער מאן פון וועלכען דיא שדים זענען ארויסגעגאנגען, האט איהם געבעטען ער זאל מיט איהם זיין, אָבער ישוע האט איהם אנועקגעשיקט אונד האט גע-  
 39 זאגט: געה צוריק צו דיין הויז אריין אונד דערצעהל וואס פאר גרויסע זאכען גאט האט צו דיר געטהון. אונד ער איז אנועקגעגאנגען אונד האט אויסגערופען אין דער גאנצער שטאט וואס פאר גרויסע זאכען ישוע האט צו איהם געטהון: אונד עס וואר ווען ישוע האט זיף אומגע-  
 40 קערט, אזוי האט איהם דאס פאלק אויפגענומען. ווארין זייא האבען אלע אויף איהם געווארט:  
 41 אונד נון איז געקומען א מאן וואס האט געהייסען יאיר, אונד ער וואר א פרנס פון דער שול. אונד ער איז ישוע צו דיא פיס געפאלען, אונד האט איהם געבעטען אז ער זאל אין זיין הויז אריינקומען: ווארין ער האט געהאט  
 42 איינע איינציגע טאכטער פון צוועלף יאהר, אונד זיא וואר קרוב למיתה. אָבער וויא ער איז געגאנגען, אזוי האבען איהם דיא לייט געשטופט:  
 43 אונד דא וואר א פרויא וואס האט געהאט א בלוטפלוס צוועלף יאהר, אונד וואס האט פערבראכט איהר גאנץ פערמעגען אויף דאקטארס, אונד האט בייא קיינעם ניט  
 44 געקענט געהיילט ווערען: אונד זיא איז פון הינטער איהם געקומען, אונד האט אָנגעריהרט דיא ציצית פון זיין קלייד, אונד איהר בלוטפלוס איז באלד שטעהען געבליבען:  
 45 אונד ישוע האט געזאגט, ווער האט מיך אָנגערירט? ווען אלע האבען געלייקענט, אזוי האט פּעטרוס אונד דיא וואס ווארען מיט איהם געזאגט, האר דאס פאלק שטיפען אונד דריקען דיף, אונד דוא זאגסט ווער האט מיך אָנגע-  
 46 ריהרט? אָבער ישוע האט געזאגט, אימעצער האט מיך אָנגערירט, ווארין איך ווייס אז גבורה איז פון מיר

- 47 ארויסגעגאנגען: ווען דיא פרויא האט געזעהען אז זיא וואר  
 נישט פערבארגען, אזוי איז זיא געקומען ציטערנדיג, אונד  
 איז פאר איהם אנידערגעפאלען, אונד האט עס געזאגט  
 פאר דעם גאנצען פאלק ווארום זיא האט איהם אנגערייט,  
 48 אונד וויא אזוי זיא איז באלד געהיילט געווארען: אונד ער  
 האט צו איהר געזאגט, זייא געטרייסט טאכטער, דיין גלויב  
 בען האט דיך געזונד געמאכט. געה אין פרידען:  
 49 ווייל ער האט נאך געשפראכען, איז איינער געקומען פון  
 דעם פרנס פון דער שוהל, אונד האט צו איהם געזאגט, דייע  
 טאכטער איז טויט, בעמיה דעם רבי נישט מעהר! אבער  
 50 ווען ישוע האט דאס געהערט, האט ער איהם געענטפערט,  
 פארקט דיך נישט. גלויב נור אזוי וועט זיא געזונד ווערען:  
 51 אונד ווען ער איז אין דעם הויז אריינגעגאנגען, האט ער  
 קיינעם נישט געלאזט אריינקומען, נייערט פערטרום אונד  
 געלב אונד יוחנן, אונד דעם פאטער אונד דיא מוטער פון  
 52 דעם קינד: אונד זייא האבען אלע געוויינט, אונד האבען  
 איבער איהר געקלאגט, אבער ער האט געזאגט, וויינט נישט,  
 53 זיא איז נישט טויט, נייערט זיא שלאפט: אונד זייא האבען  
 איהם אויסגעלאכט, ווארין זייא האבען געוואוסט אז זיא איז  
 54 טויט: אונד ער האט זייא אלע ארויסגעשיקט, אונד ער  
 האט זיא אנגענומען בייא דער האנד. אונד האט גערופען  
 55 אונד האט געזאגט, מעדעל, שטעה אויף: אונד איהר גייסט  
 איז צוריק געקומען. אונד ער האט בעפוילען מען זאל  
 56 איהר געבען צו עסען: אונד איהרע עלטערן האבען זיך  
 זעהר פערוואונדערט, אבער ער האט זייא אנגעזאגט אז  
 זייא זאלען קיינעם זאגען וואס איז געשעהען:

## קאפיטעל ט

- 1 אונד ער האט צוזאמענגערופען זיינע צוועקף תלמידים,  
 אונד האט זייא געגעבען מאכט אונד געוואלט איבער אלע  
 2 שדים, אונד קראנקהייטען צו היילען: אונד ער האט זייא  
 אויסגעשיקט צו פרעדיגען דאס קעניגרייך פון גאט, אונד  
 3 צו היילען דיא קראנקע: אונד ער האט צו זייא געזאגט,  
 געמט גארנישט מיט אויף דעם וועג, קיין שטעקען, קיין זאק  
 קיין ברויט אונד קיין זילבער, אונד האט נישט צווייא רעק

- 4 פאר איין מאן: אונד אין וואס פאר א הויז איהר וועט אריינקומען בלייבט דארטען, אונד פון דאנען געהט וויי-
- 5 מער אונד ווער עס וועט אייך ניט אויפגעמען, ווען איהר געהט ארויס פון דיזער שטאט, אזוי שאקעלט אפילו אפ
- 6 דעם שטויב פון איירע פיס, פאר איין עדות צו זיין: אונד זיין זענען ארויסגעגאנגען, אונד זענען ארוםגעגאנגען אין דיא דערפער, אונד האבען געפרעדיגט דיא גוטע בשורה, אונד האבען געהיילט אין אלע ערטער:
- 7 אונד הורדוס דער פירשט האט געהערט פון אלע זאכען וואס זענען געטהון געווארען, אונד ער וואר בעזארגט, ווייל עטליכע האבען געזאגט אז יוחנן איז פון טויט אויפ-געשטאנען: אונד עטליכע אז אלכהו האט זיך בעווויען;
- 8 אונד אנדערע, אז איינער פון דיא אלטע גביאים איז אויפ-געשטאנען: אונד הורדוס האט געזאגט, יוחנן האב איך דעם קאפ ארויפגענומען. אבער ווער איז דער פון וועל-כען איך הער דיזע זאכען? אונד ער האט איהם געוווינשט צו זעהען:
- 10 ווען דיא שלוחים האבען זיך אומגעקערט, אזוי האבען זיין איהם דערצעהלט אלעס וואס זיין האבען געטהון. אונד ער האט זיין גענומען, אונד איז אליין אנועקגעגאנג-גען צו א וויסטען ארט פון דער שטאט וואס הייסט בית-צידה: אונד וויא דאס פאלק האט דאס געוואוסט, האבען זיין איהם נאכגעפאלגט. אונד ער האט זיין אויפגענומען אונד האט צו זיין גערעט פון דעם קעניגרייך פון גאט, אונד ער האט געהיילט דיא וואס האבען בעדארפט רפואה;
- 12 ווען דער מאג האט אנגעהויבען פערבייא צו געהן, זענען דיא צוועלף צו איהם געקומען, אונד האבען צו איהם גע-זאגט, שיק דאס פאלק אוועק, אז זיין זאלען ארוםגעהען צו דיא דערפער אונד פעלדער, אונד זאלען איבערנעכט מינען אונד זאלען שפייז געקומען, ווארין מיר זענען דא אין א וויסטען ארט: אבער ער האט צו זיין געזאגט, גיבט איהר זיין צו עסען, אונד זיין האבען געזאגט, מיר האבען ניט מעהר וויא פינף ברויט אונד צוויי פיש, אויסגענומען מיר וועלען געהען אונד קויפען עסען פאר

- 14 דעם גאנצען פאלק: ווארין זייא זענען געוועזען איין ערף פון פינף טויזענד מענשען, אָבער ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, זעצט זייא אנדער אין הברות צו פופציג: אונד זייא האבען אזוי געטהון אונד האבען זייא אנדער געזעצט: אונד ער האט גענומען דיא פינף ברויט אונד דיא צווייא פיש, אונד האט ארויפגעקוקט צום הימעל, אונד האט איר בער זייא א ברכה געמאכט, אונד ער האט עם צערבראכען, אונד האט עם געגעבען צו דיא תלמידים אז זייא זאלען עם דעם פאלק פארלענען: אונד זייא האבען געגעסען אונד זענען אלע זאט געווארען, אונד האבען אויפגעהויבען וואס איז זייא איבערגעבליבען פון דיא ברעקלעך, צוועלף קערב:
- 18 אונד עם איז געוועזען ווען ער האט געזונדער געבעטען, אזוי ווארען זיינע תלמידים מיט איהם, האט ער זייא גערפרעגט אונד געזאגט, ווער זאנען דיא לייט אז איך בין?
- 19 אונד זייא האבען געענטפערט אונד געזאגט, יוחנן דער מטבל. אָבער אנדערע אלוהה, אונד אנדערע, אז א נביא פון דיא אלטע נביאים איז אויפגעשטאנען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, אָבער ווער זאגט איהר אז איך בין? אונד פעטרוס האט געענטפערט אונד געזאגט, דער משיח פון גאט: אָבער ער האט זייא אָנגעשריען אונד האט זייא אָנגעזאגט זייא זאלען דאס קיינעם ניט זאנען: אונד ער האט געזאגט, דער בן אדם מוס פיל ליידען, אונד פערן ווארפען ווערען פון דיא עלצטע אונד דיא ערשטע פהנים אונד סופרים, אונד געטיימעט ווערען, אונד אויפשטעהען אויף דעם דריטען טאג:
- 23 אונד ער האט צו אלע געזאגט, ווער עם וויל מיר נאכקוי מען דער זאל זיך זעלבסט פערלויקענען, אונד לאז ער טעגליך געמען זיין קרייז אונד מיר נאכפאלגען: ווארין ווער עם וויל זיין לעבען רעטען, דער וועט עם פערלירען, אָבער ווער עם וועט זיין לעבען פערלירען פון מיינעם וועגען, דער וועט עם רעטען: ווארין וואס העלפט עם דעם מענש, ווען ער געווינט דיא גאנצע וועלט, אונד פערלירט זיך אליין אָדער ער ווערט געשעדיגט? ווארין ווער עם

- וועט זיך שעמען מיט מיר אונד מיינע ווערמער, מיט דעם  
וועט זיך דער בן-אדם אויף שעמען, ווען ער וועט קומען  
אין זיינע הערליכקייט אונד פון זיין פאטער אונד פון דיא  
27 הייליגע מלאכים: אבער באמת זאג איך אייך, עס זענען  
דא עטליכע וואס שטעהען היר, וואס וועלען ניט פערזוכען  
דעם טויט, ביז זייא וועלען זעהען דאס קעניגרייך פון גאט:  
28 אונד עס וואר אין אכט טאג נאך דיזע רעדען, אזוי האט  
ער גענומען פעטרוס אונד יוחנן אונד יעקב, אונד איז  
29 ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג צו בעטען, אזוי האט זיך  
דיא געשטאלט פון זיין פנים פערענדערט אונד זיינע  
30 קליידער זענען ווייס געווארען: אונד זעה, צווייא מענער  
האבען מיט איהם גערעט, דיא ווארען משה אונד אליהו:  
31 וועלכע האבען זיך געוויזען אין הערליכקייט אונד האבען  
גערעט פון זיין אויסגאנג, וואס ער וועט דערפילען אין  
32 ירושלים: אבער פעטרוס אונד דיא וואס ווארען מיט איהם  
האבען שטארק געשלאפען, אונד וויא זייא זענען אויפ-  
געוואכט, אזוי האבען זייא געזעהען זיינע הערליכקייט,  
אונד דיא צווייא מענער וואס זענען בייא איהם געשטא-  
33 נען: אונד עס וואר ווען זייא זענען פון איהם אנוועקגע-  
גאנגען, האט פעטרוס געזאגט צו ישוע, עס איז גוט פאר  
אונס דא צו זיין. אונד לאזען מיר מאכען דרייא גע-  
צעלטען, איינס פאר דיר, אונד איינס פאר משה, אונד  
איינס פאר אליהו. ווארין ער האט ניט געוואוסט וואס ער  
34 זאגט: ווען ער האט דאס גערעט, איז א וואלקען געקומען  
אונד האט זייא איבערגעדעקט. אונד זייא האבען זיך גע-  
פארקומען ווען זייא זענען אין דעם וואלקען אריינגעגאנגען:  
35 אונד עס וואר א קול פון דעם וואלקען, וואס האט געזאגט,  
36 דיזער איז מיין געליבטער זיהן, הערש איהם צו: אונד וויא  
דיא שטימע וואר פערבייא, איז ישוע אליין געבליבען,  
אונד זייא האבען שטיל געשוויגען, אונד האבען קיינעם  
ניט געזאגט אין דיזע טעג פון קיינע זאך וואס זייא האבען  
געזעהען:  
37 אונד עס וואר אויף דעם אנדערן טאג, ווען זייא זענען  
ארויפגעקומען פון דעם בארג, האט איהם א גרויס

- 38 פֿאלק בענעגנעט: אונד זעה, א מאן פון דעם פֿאלק  
האט געשריען אונד געזאגט, רבי, איך בעט דיך, זעה אויף
- 39 מיין זוהן, ווארין ער איז מיין איינציגער: אונד זעה, א  
רוח נעמט איהם, אונד ער שרייעט פֿליצלינג, אונד ער  
רייסט איהם ביז ער שוימט, אונד ער געהט קוים פון איהם
- 40 אנועק, ווען ער האט איהם צושטויסען: אונד איך האב  
דיינע תלמידים געבעטען, אז זייא זאלען איהם ארויס־
- 41 טרייבען, אונד זייא האבען ניט געקענט: אונד ישוע האט  
געענטפערט אונד געזאגט איהר אונגלויביגעס אונד פֿער־  
קערטעס דור, וויא לאנג וועל איך נאך מיט אייך געדולד
- 42 האבען? ברענג דיין זוהן אהער: אונד ווען ער איז צו  
איהם געגאנגען, האט איהם דער שד געריסען אונד גע־  
מיטשעט; אונד ישוע האט דעם אונגרוינעם רוח אָנגע־  
שריען, אונד האט דאס קינד געהיילט, אונד האט איהם  
געעבען צו זיין פֿאטער:
- 43 אונד זייא האבען זיך אלע פֿערזואונדערט איבער דיא הער־  
ליכקייט פון גאט, אונד ווען אלע האבען זיך פֿערזואונדערט  
איבער אלעס וואס ישוע האט געטוהן, האט ער צו זיינע
- 44 תלמידים געזאגט: לעגט דינע ווערטער אין אייערע  
אזערען, ווארין דער בן־אדם וועט איבערגעגעבען ווערען
- 45 אין דיא הענד פון מענשען: אָבער זייא האבען דינע זאך  
ניט פֿערשטאנען, אונד עס וואר פון זייא פֿערבארען אז  
זייא זאלען עס ניט בעגרייפען, אונד זייא האבען זיך גע־  
פֿארקטען איהם וועגען דיא דאזיגע זאך צו פֿרענען:
- 46 אונד דא איז א געדאנקען אין זייא אריינגעקומען וועל־  
כער פון זייא איז דער גרעסטער: אָבער ישוע האט גע־  
וואוסט דיא געדאנקען פון זייער הארץ, אונד ער האט א  
קינד אָנגענומען, אונד האט עס בייא זיך געשטעלט:
- 48 אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווער עס וועט דאס קינד  
אויפֿנעמען אין מיין נאמען, דער נעמט מיך אויף; אונד  
ווער עס וועט מיך אויפֿנעמען, דער נעמט אויף איהם וואס  
האט מיך געשיקט; ווארין דער וואס איז דער קלענסטער  
צווישען אייך אלע, דער וועט דער ערשטער זיין:
- 49 אונד יוחנן האט געענטפערט אונד האט געזאגט, האר, מיר

- האָבען אימיצען געוועהען וואס טרייבט ארויס שרים אין  
 דיין נאמען, אונד מיר האָבען איהם פּערנווערט, ווייל ער  
 50 פּאלגט אונס ניט נאָך: אונד ישוע האט צו איהם געזאָגט,  
 פּערנווערט איהם ניט. וואַרין ווער עס איז ניט קענען אונס  
 51 איז פאר אונס: אונד עס וואר ווען דיא צייט וואר דער-  
 פילט אז ער זאל ארויפגענומען ווערען, האט ער זיין פנים  
 52 מיט פּונה געקעהרט קיין ירושלים: אונד ער האט שלוחים  
 פאר זיך געשיקט, אונד זייא זענען אנועקגעגאנגען, אונד  
 זענען אריינגעקומען אין א דארף פון דיא שמרונים,  
 53 פּדי זייא זאלען פאר איהם פּערטיג מאכען: אונד זייא  
 האָבען איהם ניט אָנגענומען, ווייל זיין פנים וואר געקעהרט  
 54 גלייך וויא ער וואלט געהן קיין ירושלים: ווען זיינע  
 תלמידים יעלב אונד יוחנן האָבען דאס געוועהען, האָבען  
 זייא געזאָגט, האר, ווילסט דוא אז מיר זאלען הייסען פּיר  
 ער פון הימעל ארופקומען, אז עס זאל זייא פּערצערען,  
 55 אזוי וויא אליהו האט געטהון? אָבער ער האט זיך אומ-  
 געקערט, אונד האט זייא אָנגעשריען, (איהר ווייסט ניט  
 56 פון וואס פאר א גייסט איהר זענט): וואַרין דער בן-אָדם  
 איז ניט געקומען דאס לעבען פון מענשען אומצוברענגען  
 גייערט צו דערהאלטען. אונד זייא זענען געגאנגען אין  
 איין אנדערן דארף אריין:  
 57 אונד עס וואר וויא זייא זענען געגאנגען אויף דעם וועג,  
 האט א מאן צו איהם געזאָגט, האר, איך וועל דיר נאכ-  
 58 פּאלגען וואו אהין דוא וועסט געהן: אונד ישוע האט צו  
 איהם געזאָגט, דיא פּוקסען האָבען לעכער, אונד דיא פּיר-  
 געל פון דעם הימעל האָבען געקטען, אָבער דער בן-אָדם  
 59 האט ניט וואו דעם קאפּ אנדערצולענען: אונד ער האט  
 צו איין אנדערן געזאָגט, פּאלג מיר נאָך, אָבער ער האט  
 געזאָגט, האר, דערלויב מיר צוערשט צו געהן אז איך זאל  
 60 מיין פּאטער בעגראָבען: אונד ישוע האט צו איהם  
 געזאָגט, לאָזען דיא טויטע זייערע איינענע טויטע בער-  
 גראָבען, אָבער דוא געה אונד פּרעדיג דאס קעניגרייך פון  
 61 גאט: אונד ווידער איין אנדערער האט געזאָגט, האר, איך  
 וויל דיר נאכפּאלגען, אָבער דערלויב מיר צוערשט אז



איך זאל מיך געזענגען מיט מיין הויזגעזינד: אבער ישוע 62  
 האט צו איהם געזאגט, קיין מענש וואס לעגט זיינע האנד  
 צום אקער אונד קוקט הינטער זיך, מוז פאר דעם  
 קעניגרייך פון גאט:

## קאפיטעל י

- 1 נאך דיזע זאכען האט דער האר אנגעשטעלט נאך זיבציג  
 אנדערע, אונד האט זיין פאר איהם אויסגעשיקט אין  
 אימליכער שטאט אונד ארט אריין, וואו אהין ער האט  
 געוואלט קומען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, דער  
 2 שניט (פון תבואה) איז גרויס, אבער דיא ארבייטער זענען  
 נעניג, דרום געט דעם האר פון דעם שניט, אז ער זאל  
 שיקען ארבייטער צו זיין שניט: געהט, זעהט איך שיק 3  
 אייך וויא שאף צווישען וועלף: טראגט ניט מיט קיין ביי- 4  
 טעל, אונד קיין רייזע מאש, אונד קיינע שייך, אונד גריסט  
 קיינעם אויף דעם וועג: אונד אין וואס פאר א הויז איהר 5  
 נעט אריינקומען זאגט צו ערשט שלום צו דעם הויז:  
 אונד נען א זוקן פון שלום נעט דארטען זיין, נעט אייער 6  
 שלום אויף איהם רודהען, אונד נען ניט אזוי נעט עס זיך  
 צו אייך אומקערען: אונד בלייבט אין דעם דאזיגען הויז 7  
 אונד עסט אונד טרינקט וואס זיין האבען, ווארין דער אר-  
 בייטער איז נוערט זיין שכר; געהט ניט פון הויז צו הויז:  
 אונד אין וואס פאר א שטאט איהר נעט אריינקומען, אונד 8  
 זיין וועלען אייך אויפנעמען, עסט וואס מען שטעלט אייך  
 פאר: אונד היילט דיא וואס זענען קראנק, אונד זאגט צו 9  
 זיין, דאס קעניגרייך פון גאט איז צו אייך נאהנט געקומ-  
 מען: אבער אין וואס פאר א שטאט איהר נעט אריינקומ- 10  
 מען אונד זיין וועלען אייך ניט אויפנעמען, געהט ארויס.  
 אין איהרע גאסען אונד זאגט: אפילו דעם שטייב פון 11  
 אייערע שטאט וואס קלעבט אן אויס, מוזן מיר קענען  
 אייך אפשאלען, אבער ווייסט דאס אז דאס קעניגרייך 12  
 פון גאט איז צו אייך נאהנט געקומען: איך זאג אייך, אז  
 עס נעט גרינגער זיין פאר סדום אין דיזען טאג, וויא פאר  
 דינער שטאט:  
 נעה צו דיר כורזין, נעה צו דיר בית צידה, ווארין נען 13

- דיא גבורות וואס זענען אין אייך געטהון געווארען, וואך  
טען געטהון ווערען אין צור אונד צידון, אזוי וואלטען  
זיין שוין לאנג געזעסען אין זאק אונד אש אונד תשובה  
14 געטהון: אבער עס וועט ביים משפט גרינגער זיין פאר  
15 צור אונד צידון וויא פאר אייך: אונד דוא כפר-נחום, וואס  
דוא ביסט דערהייכט ביז צום הימעל, וועסט ערנדיערט  
16 ווערען ביז אין דעם שאול: דער וואס הערט אייך צו,  
ווארפט מיך צו. אונד ווער עס פערווארפט מיך, פער-  
ווארפט מיך, אונד ווער עס פערווארפט מיך דער פער-  
17 ווארפט דעם וואס האט מיך געשיקט: אונד דיא זיבציג  
זענען צוריקגעקומען מיט פרייד, אונד האבען געזאגט,  
האר, אפילו דיא שדים זענען צו אונס אונטערטעניג אין  
18 זיין נאמען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, איך האב  
געזעהען דעם שטן ארויפאלען פון הימעל וויא א בליץ:  
19 זעהט, איך גיב אייך מאכט צו טרעטען אויף שלאנגען אונד  
שקארפאנען אונד איבער דער גאנצען מאכט פון דעם  
20 פיינד, אונד קיין זאך וועט אייך שאדען: אבער פרייט  
אייך ניט איבער דעם, וואס דיא רוחות זענען צו אייך  
אונטערטעניג. פרייט אייך ליבער, ווייל איירע געמען  
זענען איינגעשריבען אין דעם הימעל:  
21 אין דער דאזיגער שעה האט זיך ישוע געפרייט אין דעם  
גייסט, אונד האט געזאגט, איך דאנק דיר פאטער, האר פון  
הימעל אונד ערד, דאס דוא האסט דיעז זאכען פעהוילען  
פון דיא חכמים אונד פערשטענדיגע, אונד דוא האסט זיין  
אנטפלעקט צו יונגע קינדער. יוא, פאטער ווארין עס איז  
22 דיר אזוי וואויל געפאלען: אלעס איז מיר איבערגעגע-  
גען פון מיין פאטער, אונד קיינער ווייסט ניט ווער דער  
זוהן איז אויסער דער פאטער, אונד ווער דער פאטער איז  
אויסער דער זוהן, אונד דער צו וועמען דער זוהן וויל  
איהם אנטפלעקען:  
23 אונד ער האט זיך געקערט צו זיינע תלמידים אונד גע-  
זאגט, געבענטשט זענען דיא אויגען וואס זעהען דאס וואס  
24 איהר זעהט: ווארין איך זאג אייך, אז פילע גביאים אונד  
מלכים האבען געוואלט זעהען וואס איהר זעהט, אונד

האבען ניט געזעהען. אונד צו הערען וואס איהר הערט,  
אונד האבען ניט געהערט:

- 25 אונד זעה, א געוויסער בעל תורה איז אויפגעשטאנען, אונד  
האט איהם געפרופט אונד האט געזאגט, לעהרער, וואס זאל  
26 איר טהון אז איר זאל ירשנין דאס עבינע לעבען: אבער  
ער האט צו איהם געזאגט, וואס שטעהט געשריבען אין  
27 דער תורה? וויא אזוי ליינסט דוא? אונד ער האט גע-  
ענטפערט אונד געזאגט, דוא זאלסט דעם האר, דיין גאט,  
ליבען מיט דייןע גאנצע זעלע אונד מיט דייןע גאנצע  
קרופט אונד מיט דיין גאנצען פערשטאנד, אונד ליב דיין  
28 חבר וויא דיך אליין: אונד ער האט צו איהם געזאגט, דוא  
האסט רעכט געענטפערט; טהוא דאס אונד דוא וועסט  
לעבען: אבער ער האט זיך געוואלט רעכטפערטיגען,  
29 אזוי האט ער געזאגט צו ישוע, אונד ווער איז מיין חבר?  
אונד ישוע האט געענטפערט אונד געזאגט א מאן איז  
30 ארויפגעגאנגען פון ירושלים קיין יריחו אונד איז אריינגע-  
פאלען צווישען רויבער וואס האבען איהם אויסגעצויגען,  
אונד האבען איהם געשלאגען, אונד זענען אנועקגעגאנגען,  
אונד האבען איהם האלב טויט איבערגעלאזט: אונד  
31 עס האט זיך געטראפען אז א פהן איז דעם וועג ארוינטער  
געגאנגען, אונד ווען ער האט איהם געזעהען איז ער  
אנועקגעגאנגען אויף דער אנדערער זייט: דעסגלייכען א  
32 לוי איז צו דעם ארט געקומען, אונד האט איהם געזעהען,  
אונד ער איז פערבייא געגאנגען אויף דער אנדערער זייט:  
אבער א געוויסער שמרני וואס האט גערייזט, איז צו  
33 איהם געקומען, אונד וויא ער האט איהם געזעהען האט ער  
איבער איהם רחמנות געהאט: אונד ער איז צוגעגאנגען,  
אונד האט זיינע וואונדען פערבינדען, אונד האט אין זיין  
אריינגעגאסען אייל אונד וויין. אונד האט איהם אויף זיינע  
34 גהמה ארויפגעזעצט, אונד האט איהם אין איינע הערבערנע  
אריינגעבראכט, אונד האט אויף איהם אכטונג געגעבען:  
אונד אין דער פריא ווען ער איז אנועקגעגאנגען, אזוי  
35 האט ער ארויסגענומען צווייא גילדען אונד האט זייא גע-  
געבען צום ווירט, אונד האט צו איהם געזאגט, גיב אויף

איהם אכטונג, אונד וואס דוא וועסט מעהר אויסגעבען,  
 אזוי וועל איך דיר בעפאלען ווען איך וועל צוריקקומען:  
 36 וועלכער פון דיא דרייא, דאכט זיך דיר איז געוועזען א  
 חבר פון דעם וואס איז געפאלען צווישען דיא רויבער:  
 37 אונד ער האט געזאגט, דער וואס האט מיט איהם חסד  
 געטהון. אזוי האט ישוע צו איהם געזאגט, געה אונד  
 טהוא דוא דעסגלייכען:

38 אונד עס וואר וויא זייא זענען געגאנגען, אזוי איז ער אין  
 איין דארף אריינגעקומען. אונד א פרויא וואס האט  
 געהייסען מרתא האט איהם אריינגענומען אין איהר הויז:  
 39 אונד זיא האט געהאט א שוועסטער וואס האט געהייסען  
 מרים, וואס איז אויך געזעמען בייא דיא פיס פון ישוע,  
 40 אונד האט צוגעהערט זיינע רייד: אבער מרתא האט זיך  
 בעמיהט מיט פיל דינען; אונד זיא איז צוגעקומען אונד  
 האט געזאגט, האר, פרעגסט דוא ניט דערנאך דאס מיינע  
 שוועסטער האט מיך אליין איבערגעלאזט צו בעדינען?  
 41 דרום זאג איהר אז זיא זאל מיר העלפען: אבער ישוע  
 האט געענטפערט אונד האט צו איהר געזאגט, מרתא,  
 מרתא, דוא זארגסט אונד בעמיהסט זיך ווענען פילע זא-  
 42 כען: אבער איין זאך איז נייטיג. אונד מרים האט זיך  
 דאס גוטע טייל אויסדערנועהלט, וואס וועט ניט פון איהר  
 אנועקגענומען ווערען:

### קאפיטעל יא

1 עס איז געשעהען ווען ער איז געוועזען אויף א געוויסען  
 ארט האט ער מתפלל געוועזען, אונד ווען ער האט אויפגע-  
 הערט, אזוי האט איינער פון זיינע תלמידים צו איהם גע-  
 זאגט, האר, לעהר אונס צו בעטען, אזוי וויא יוחנן האט  
 2 אויך זיינע תלמידים געלעהרט: אונד ער האט צו זייא  
 געזאגט, ווען איהר בעט, זאגט, אונזער פאטער וואס דוא  
 ביסט אים הימעל, געהייליגט זאל זיין דיין נאמען. מעג  
 דיין קעניגרייך קומען. דיין ווילען זאל געטהון ווערען  
 3 אויף דער ערד, אזוי וויא אים הימעל: גיב אונס יעדען  
 4 טאג אונזער ברויט: אונד פערגיב אונס אונזערע זינדען.  
 ווארין מיר פערגעבען אויך אלע דיא וואס זענען אונס

- שולדיג. אונד ברענג אונס ניט אין קיינער פריפונג, נייערמ  
 5 בעהיט אונס פון דעם איבעל: אונד ער האט צו זיין גער  
 זאגט, וועלכער פון אייך וואס האט א פריינד, אונד ער  
 וועט צו איהם געהן אין מיטען דער נאכט, אונד וועט צו  
 6 איהם זאגען, פריינד, בארג מיר דרייא ברויט: ווארון א  
 פריינד איז צו מיר געקומען פון דעם וועג, אונד איך האב  
 7 איהם ניט וואס פארצולעגען! אונד דער פון אינזעניג וועט  
 ענטפערען אונד זאגען, זיין מיך ניט מטריח. דיא מיר איז  
 שוין פערשלאסען, אונד מיינע קינדער זענען מיט מיר  
 אים בעט, איך קען ניט אויפשטעהן אונד צו דיר געבען:  
 8 איך זאג אייך, ווען ער וועט אויך ניט וועלען אויפשטעהן  
 אונד איהם געבען ווייל ער איז זיין פריינד, אבער וועגען  
 זיין הוצפאדיגעס בעטען וועט ער אויפשטעהן אונד וועט  
 9 איהם געבען אזוי פיל וויא ער בעדארף: אונד איך זאג  
 אייך, בעטעט, אונד עס וועט אייך גענעבען ווערען. זוכט,  
 אונד איהר וועט געפינען. קלאפט אן, אונד עס וועט אייך  
 10 אויפגעמאכט ווערען: ווארון אויבליכער וואס בעטעט,  
 קריגט, אונד דער וואס זוכט, געפינט, אונד צו דעם וואס  
 11 קלאפט אן, וועט עס אויפגעמאכט ווערען: אונד ווער איז  
 א פאטער צווישען אייך, וואס ווען זיין ווהן וועט בעטען  
 אים ברויט, וועט ער איהם געבען א שטיין? אונד ווען ער  
 וועט בעטען א פיש, וועט ער איהם געבען א שלאנג און  
 12 שטאט א פיש? אדער ווען ער ווען ער וועט בעטען איין  
 13 איי, וועט ער איהם געבען א שקארפיאן? דרום ווען איהר  
 וואס זענט שלעכט, ווייסט צו געבען גוטע מתנות צו איירע  
 קינדער, וויא פיל מעהר וועט דער פאטער אים הימעל  
 געבען דעם רוח הקודש צו דיא וואס בעטען איהם:  
 14 אונד ער האט ארויסגעטריבען א שד, אונד ער וואר שמום.  
 אונד עס וואר ווען דער שד איז ארויסגעקומען, האט דער  
 שטומער גערעט. אונד דאס פאלק האט זיך געוואונדערט:  
 15 אבער עטליכע פון זיין האבען געזאגט, ער מרייבט ארויס  
 16 שדים דורך בעלזבוב דעם פירשט פון דיא שדים: אונד  
 אנדערע האבען איהם געפרופט, אונד האבען פון איהם  
 17 פערלאנגט א צייכען פון הימעל: אבער ער וויסענדיג זייערע

- 18 איז מיט זיך צוטשהילט, פאלט איין: אונד ווען דער שטן איז מיט זיך צוטשהילט, וויא אזוי זאל זיין קעניגרייך בע-  
 שטעהן? ווארין איהר זאגט, אז איך טרייב ארויס שדים  
 19 דורך בעל-זבוב: אונד ווען איך טרייב ארויס שדים דורך  
 בעל-זבוב, דורך וועמען טהון זיין איירע קינדער ארויס-  
 20 טרייבען? דרום וועלען זיין איירע ריכטער: אבער  
 ווען איך טרייב ארויס שדים מיט דעם פינגער פון גאט,  
 אזוי איז דאס קעניגרייך פון גאט אנדי צו אייך געקומען:  
 21 ווען איין שטארקער אונד געוואפענטער מאן היט זיין  
 22 אייגען הויז, אזוי איז זיין פערמעגען זיכער: אבער ווען  
 איין שטארקערער פון איהם וועט קומען אונד וועט איהם  
 בייקומען, אזוי וועט ער אנועקעמען זיין וואפען אין וועל-  
 כער ער האט זיך פערזיכערט, אונד וועט זיין רויב צו-  
 23 טשהילען: דער וואס איז נישט מיר, איז קעגען מיר, אונד  
 24 דער וואס זאמעלט נישט מיט מיר, דער צערשפרייט: ווען  
 דער אומקריינער רוח געהט ארויס פון א מענש, אזוי געהט  
 ער ארום אין טרוקענע ערטער, אונד זוכט רוח, אונד גע-  
 פינט זיא נישט. אזוי זאגט ער, איך וועל מיך אומקערען צו  
 25 מיין הויז, פון וואנען איך בין ארויסגעקומען: אונד ווען  
 ער קומט, געפינט ער עס אויסגעקערט אונד אויסגעצירט:  
 26 אזוי געהט ער אונד נעמט זיבען אנדערע רוחות נאך ער-  
 גער וויא ער, אונד קומען אונד וואוינען דארט. אונד דער  
 סוף פון דעם מענש איז ארנער וויא דער אנהייב:  
 27 אונד עס וואר ווען ער האט דיא דאזיגע זאכען געזאגט,  
 אזוי האט א פרויא פון צווישען דעם פאלק איהר קול  
 אויפגעהויבען אונד געזאגט, געבענשט איז דער לייב וואס  
 האט דיך געטראנען, אונד דיא בריסטען וואס דוא האסט  
 28 געזויגט: אבער ער האט געזאגט, ליבער זענען דיא גע-  
 בענשט, וואס הערען דאס ווארט פון גאט אונד האלטען  
 עס:  
 29 אונד ווען דאס פאלק האט זיך פערזאמעלט, האט ער  
 אנגעהויבען צו זאנען, דאס איז א שלעכטעס דור עס

- זוכט א צייכען; אבער קיין אנדער צייכען וועט זיין ניש  
 געגעבען ווערען, אויסער דאס צייכען פון יונה הנביא:  
 30 ווארין אזוי וויא יונה איז געוועזען א צייכען צו דיא לייט  
 31 פון נינוה, אזוי וועט דער בן אדם זיין צו דינען דור: דיא  
 מלכה פון דרום וועט אויפשטעהן אין דעם משפט מיט דיא  
 לייט פון דינען דור, אונד וועט זיין פערשולדיגען. ווארין  
 זיא איז געקומען פון דעם עק וועלט צו הערען דיא חכמה  
 פון שלמה, אונד זעה, א גרעסערער וויא שלמה איז דא:  
 32 דיא לייט פון נינוה וועלען אויפשטעהן אין דעם משפט  
 מיט דינען דור, אונד וועלען עס פערשולדיגען; ווארין  
 זיין האבען תשובה געהוהן בייא דער דרשה פון יונה,  
 אונד זעה, א גרעסערער פון יונה איז דא: אונד קיינער  
 צינדעט ניש אן א לאמפ אונד שטעלט זיא אין א פער-  
 בארגענעם ארט, אדער אונטער א מעסטעל, נייערט אויף  
 א געשטעל אז דיא וואס קומען אריין זאלען זעהען דאס  
 ליכט: דאס ליכט פון דעם לייב איז דאס אויג. דרום ווען  
 34 דיין אויג איז איינפאך, אזוי איז דיין גאנצער לייב ליכטיג,  
 אבער ווען עס איז איבעל, אזוי איז דיין לייב פינסטער:  
 דרום זעה, אז דאס ליכט וואס איז אין דיר זאל ניש פינסט  
 35 טער זיין: דרום ווען דיין גאנצער לייב איז ליכטיג, אונד  
 36 קיין טהייל דערפון איז ניש פינסטער, אזוי וועט דאס גאנצע  
 ליכטיג זיין, אזוי וויא א לאמפ וואס לייכט דיר בייא זיינע  
 שיינונג:  
 אונד ווען ער האט גערעט, אזוי האט איהם א פרוש  
 געבעטען אז ער זאל בייא איהם מיטאג עסען. אונד  
 ער איז אריינגעקומען אונד האט זיך צום טיש געזעצט:  
 38 ווען דער פרוש האט דאס געזעהען, האט ער זיך געוואונד  
 דערט ווייל ער האט זיך ניש פריהער געוואשען פאר דער  
 מאלצייט: אבער דער האר האט צו איהם געזאגט איהר  
 39 פרושים רייניגט אונד דעם בעכער אונד דיא שיקעל פון  
 אויסוועניג, אבער אינוועניג זענען זיין פול מיט רויב אונד  
 רשעות: איהר נארען האט ניש דער וואס האט געמאכט  
 40 דאס אויסוועניגסטע, אויך דאס אינוועניגסטע געמאכט?  
 אבער גיבט צדקה פון דעם וואס איהר האט, אונד אזוי  
 41

## לוקאס יא

- 42 איז אלעס ריין צו אייך: אָבער וועה צו אייך פֿרוּשים!  
 וואַרין איהר גיבט מעשר פון מינט אונד פינגס אונד אלער-  
 לייא געוויקן; אונד געהט פארבייא דיא גערעכטיגקייט  
 אונד דיא ליבשאפט פון גאט! דיוע זענט איהר מחויב  
 43 צו טהון, אונד יענע אויף ניט צו פערלאזען! וועה צו  
 אייך פֿרוּשים! וואַרין איהר ליבט אויבען אן צו זיצען אין  
 דיא שולען אונד געגריסט צו ווערען אין דיא גאסען:  
 44 וועה צו אייך סופרים אונד פֿרוּשים! איהר הייכלערס!  
 איהר זענט וויא אונגעזעהענע קברים, וואס דיא לייט געהן  
 45 אויף זייא אונד וויסען עס ניט: אונד איינער פון דיא בעלי  
 תורה האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,  
 לעהרער, ווען דוא זאגסט דאס, אזוי טהוקסט דוא אונס אויף  
 46 געליידיגען: אָבער ער האט געזאגט. וועה צו אייך אויף,  
 איהר בעלי תורה! וואַרין איהר טהוט דיא לייט בעלאדען  
 מיט לאסטען וואס זענען שווער צו דערטראגען, אונד  
 איהר זעלבסט טהוט דיא לאסטען ניט אַנרירען מיט איינעם  
 47 פון איירע פינגער: וועה צו אייך וואַרין איהר בויעט אויף  
 דיא קברים פון דיא נביאים, אונד אייערע אבות האבען  
 48 זייא אומגעבראכט: אזוי בעצייגט איהר אונד בעוויליגט  
 דיא מעשים פון אייערע אבות, וואַרין זייא האבען זייא  
 אומגעבראכט, אָבער איהר בויעט אויף זייערע קברים:  
 49 דרום זאגט אויף דיא חכמה פון גאט, איך וועל צו זייא  
 שיקען נביאים אונד שלוחים, אונד זייא וועלען איין טהייל  
 50 פון זייא אומברענגען אונד פערפאלגען: כּדי דאס בלוט  
 פון אלע נביאים, וואס איז פערגאסען געווארען פון אַנ-  
 פאנג פון דער וועלט, זאל פערלאנגט ווערען פון דיוען  
 51 דור: פון דעם בלוט פון הקבל ביו צו דעם בלוט פון זכריה,  
 וואס איז פערגאסען געווארען צווישען דעם מזבח אונד  
 בית המקדש, יוא, איך זאג אייך, עס וועט פערלאנגט ווע-  
 52 ווערען פון דיוען דור: וועה צו אייך בעלי תורה! וואַרין  
 איהר האט אנועקגענומען דעם שליטעל פון וויסענשאפט.  
 איהר אליין קומט ניט אריין, אונד איהר פערטהיט דיא וואס  
 53 ווילען אריינקומען: וויא ער האט דאס צו זייא גערעט,  
 האבען זיך דיא סופרים אונד פֿרוּשים אָנגעהויבען מיט



אזיזתם זעדר צו קריגען, אונד האבען איהם אנגערייצט צו  
 רעדען פון פילע זאכען: אונד זייא האבען אזיזת איהם 54  
 געלויזערט, אונד האבען געזוכט אז זייא זאלען עפעס מא-  
 פען פון זיין מויל (פרי זייא זאלען אזיזת איהם א מסורה  
 אנגעבען):

### קאפיטעל יב

- 1 אונד זיען פיל מויווענדע פון דעם פאלק האבען זיך פער-  
 זאמעלט, ביז זייא האבען איינער דעם אנדערן געמערעטען,  
 אזוי האט ער אנגעהויבען צו זאגען צו זיינע תלמידים,  
 צוערשט היט אייך פאר דעם זויערטייג פון דיא פרושים,  
 וואס איז הייכלערייא: ווארין קיין זאך איז נישט פעהוילען, 2  
 וואס וועט נישט אנטפלעקט ווערען, אונד פערבארגען, וואס  
 וועט נישט צו וויסען געטהון ווערען: דרום וואס איהר האט 3  
 געזאגט אין דער פינסטער, וועט געהערט ווערען ביים  
 ליכט. אונד וואס איהר האט אין דעם אזיער איינגערויקט  
 אין דיא שטובען, וועט אויסגערופען ווערען אזיזת דיא  
 דעכער: אונד איך זאג צו אייך מיינע פריינד, פארקט 4  
 אייך נישט פאר דיא וואס שייטען דעם לייב אונד דערנאך  
 קענען זייא נישט מעהר טהון: אבער איך וועל אייך ווייזען 5  
 וועמען איהר זאלט פארקטען, פארקט אייך פאר דעם  
 וועלכער נאכדעם ער האט געטייטעט האט ער מאכט אין  
 גיהנם אריינצווארפען; יוא איך זאג אייך, פארקט אייך  
 פאר איהם: ווערען נישט פינף פיינעל פערקויפט פאר 6  
 צווייא אטר, אונד נישט איינער פון זייא איז פון גאט פער-  
 געסען: אונד אפילו דיא האר פון אייער קאפ זענען אלע 7  
 געצעהלט, פארקט אייך נישט. איהר זענט מעהר ווערט וזייא  
 פילע פיינעל: אונד איך זאג אייך, איטליכער וואס וועט 8  
 מיך געקענען פאר מענשען, דעם וועט אויך דעם גן-אדם  
 געקענען פאר דיא מלאכים פון גאט: אבער ווער עס וועט 9  
 מיך פערלייקענען פאר מענשען, דער וועט פערלייקענען  
 ווערען פאר דיא מלאכים פון גאט: אונד ווער עס וועט 10  
 רעדען א ווארט קענען דעם גן-אדם, דעם וועט עס פער-  
 געבען ווערען. אבער צו דעם וואס לעסטערט דעם רוה  
 הקודש וועט עס נישט פערגעבען ווערען: אונד ווען זייא 11

## לוקאס יב

- 12 וועלען אייף ברענגען אין דיא שולען אריין פאר דיא  
 הערשער אונד געוועלטיגער, זארגט נישט וויא אזוי אָדער  
 וואס איהר זאלט זאגען: ווארין דער רוח הקודש וועט  
 אייף לערנען אין דינער שעה וואס איהר געדארפט צו  
 זאגען:
- 13 אונד איינער פון דעם פאלק האט צו איהם געזאגט, לעה-  
 רער, זאג צו מיין ברודער אז ער זאל דיא ירושה מיט  
 14 מיר צוטהיילען: אָבער ער האט צו איהם געזאגט, מעגש,  
 ווער האט מיך געזעצט פאר א שופט אָדער א צוטוילער  
 15 צווישען אייף: אונד ער האט צו זייא געזאגט נישט אַכטונג  
 אונד היט אייף פאר גייציגקייט, ווארין דאס לעבען פון  
 16 דעם מעגש בעשטעהט נישט אין פיל פערמעגען: אונד ער  
 האט צו זייא גערעט א משל אונד געזאגט, דאס לאנד פון  
 17 א רייכען מאן האט פיל פרוכט געטראגען: אונד ער האט  
 בייא זיך געטראכט אונד געזאגט, וואס זאל איך טהון?  
 ווארין איך ווייס נישט וואו מיינע פרוכט איינצוזאמלען:  
 18 אונד ער האט געזאגט, איך וועל אזוי טהון. איך וועל  
 מיינע שפייכלער אַפברעכען, אונד וויל גרעסערע בויען.  
 אונד איך וועל דארטען איינזאמעלן אלע מיינע תבואות  
 19 אונד מיין פערמעגען: אונד איך וועל זאגען צו מיינע  
 זעלע, זעלע דוא האסט לינגען פיל גוטעס אזיך פילע  
 יאהרען, האב רוה, עס אונד טרינק אונד זייא פֿרעליך:  
 20 אָבער גאט האט צו איהם געזאגט, דוא נאר, דינע נאכט  
 וועט מען דינע נשמה פון דיר פערלאנגען, אונד וועמעס  
 21 וועט דאס זיין וואס דוא האסט אָנגעברייט: אזוי איז דער  
 וואס זאמעלט זיך איין אוצר, אונד איז נישט רייך צו גאט:  
 22 אונד ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, דרום זאג איך  
 אייף, זארגט נישט פאר אייער לעבען, וואס איהר זאלט  
 עסען, אונד פאר דעם לייב, וואס איהר זאלט אַנטהון:  
 23 דאס לעבען איז מעהר וויא דיא שפייז, אונד דער לייב  
 24 וויא דאס קלייד: געטראכט דיא ראָבען. ווארין וויא  
 זייען נישט אונד שניידען נישט, אונד האבען נישט קיינע קא-  
 מערן אונד קיינע שפייכלער, אונד גאט שפייזט זייא.  
 25 וויא פיל מעהר זענט איהר ווערט וויא דיא שפייגעל? אונד

- וועלכער פון אייך קען דורך זארגען איינע אויל צוועצען  
 צו זיינע הויף? דרום ווען איהר קענט נישט מיהן דאס ווער  
 26 ניגסטע, ווארום זארגט איהר פאר דעם איבריגען? קוקט  
 אן דיא רויזען וויא זייא וואקסען. זייא אריבייטען נישט אונד  
 שפינען נישט. אונד איך זאג אייך, אז שלמה אין זיינע גאנ-  
 צע הערליכקייט וואר נישט געקליידעט וויא איינס פון דיזע:  
 28 אונד ווען גאט בעדעקט אזוי דאס גראז, וואס איז היינט  
 אויף דעם פעלד, אונד מארגען ווערט עס אין אויפען  
 אריינגעווארפען, וויא פיל מעהר וועט ער אייך קליידען  
 29 איהר קליינגלויביגע: אונד זוכט איהר נישט וואס איהר זאלט  
 עסען, אונד וואס איהר זאלט טרינקען, אונד האט נישט קיין  
 30 אונרוהיג געמיט: ווארין דאס אלעס זוכען דיא פעלקער  
 פון דער וועלט, אונד אייער פאטער ווייסט אז איהר האט  
 דאס נייטיג: אבער זוכט איהר דאס קעניגרייך פון גאט, אונד  
 32 דאס אלעס וועט אייך צוגעגעבען ווערען; פארקט אייך  
 נישט, איהר קליינע סטאדע, ווארין עס איז אייער פאטערס  
 וואוילגעפאלען אז ער זאל אייך געבען דאס קעניגרייך:  
 33 פערקויפט וואס איהר האט, אונד גיבט צדקה. מאכט  
 אייך בייטעל וואס ווערען נישט אלט, א שאץ אין דעם  
 הימעל וואס ווערט נישט געמינערט, וואו קיין גנב קומט  
 נישט נאהנט, אונד וואו דיא מילב פערדארבט נישט: ווארין  
 34 וואו אייער אוצר איז, דארטען וועט אייער הארץ אויף  
 זיין:  
 35 לאזען איירע לענדען זיין געגארטעלט, אונד איירע לויכט  
 ברענען: אונד זייט איהר גלייך צו דיא לייט וואס ווארמען  
 36 אויף זייער האר, ווען ער וועט צוריקקומען פון דער חתונה,  
 פדי זייא זאלען איהם באלד אויפמאכען, ווען ער וועט  
 קומען אונד וועט אנקלאפען: געבענשט זענען דיזע  
 37 קנעכט וועלכע, ווען דער האר וועט קומען, אונד  
 וועט זייא געפינען וואכען. באמת זאג אייך אייך, אז ער  
 וועט זיך ארוימגארטעלן, אונד וועט זייא לאזען אנדער-  
 זעצען, אונד וועט קומען אונד וועט זייא געדינען: אונד  
 38 ווען ער וועט קומען אין דעם אנדערן משמר פון דער  
 נאכט, אדער אין דעם דריטען משמר, אונד וועט זייא אזוי

- 39 געפינען געבענשט זענען דינע קנעכט: אונד דאס זאלט איהר וויסען, אז ווען דער בעל הבית וואלט וויסען אין וועלכער שעה דער גנב וועט קומען, אזוי העט ער גע-  
וואכט, אונד העט ניט געלאזט זיין הויז איינברעכען:  
40 דרום זייט איהר אויף בערייט. ווארין דער בן-אדם וועט  
קומען אין א שעה ווען איהר וועט אייף ניט ריכטען:  
41 אונד פעטרוס האט צו איהם געזאגט, האר זאגסט דוא  
דאס מושל צו אונס, אדער אויף צו אלע? אבער דער האר  
42 האט געזאגט, ווער איז דען א געטרייער אונד קלונער  
הויזהאלטער, וואס זיין האר וועט איהם זעצען איבער זיין  
הוינעזינד, אז ער זאל זיין געבען זייער שפייד צו דער  
43 צייט: געבענשט איז דער קנעכט, וואס ווען זיין האר וועט  
44 קומען אונד וועט איהם געפינען אזוי טהון: באמת זאג  
אויף אייף, אז ער וועט איהם זעצען איבער אלע זיינע  
45 גיטער: אבער ווען דינער קנעכט וועט זיך טראכטען אין  
זיין הארין, מיין האר ווימט זיך קומען, אונד וועט אנהייבען  
צו שלאנגען דיא יונגען אונד דיא דינסטמעדען, אונד צו  
46 עסען אונד טרינקען אונד שפורן: אזוי וועט דער האר פון  
יענעם קנעכט קומען אין א טאג ווען ער וועט זיך ניט  
ריכטען אויף איהם, אונד אין א שעה ווען ער וועט ניט  
וויסען, אונד וועט איהם אין שטיקער צערשניידען, אונד  
47 וועט איהם געבען זיין חלק מיט דיא אומגלויביגע: אבער  
דער קנעכט וואס ווייס זיין האר'ס ווילען, אונד איז ניט  
בערייט, אונד טהוט ניט נאך זיין ווילען, דער וועט א סוף  
48 שלעג געקומען: אבער דער וואס ווייסט ניט, אונד טהוט  
דאס וואס איז ווערט שלעג, דער וועט וועניג שלעג בע-  
קומען, ווארין צו דעם וואס ווערט פיל גענעבען, פון דעם  
וועט פיל פערלאנגט ווערען, אונד דעם וואס מען טהוט  
פיל פערטרויען, פון דעם וועט מען פיל פארדערן:  
49 אויף בין געקומען א פייער צו ווארפען אויף דער ערד,  
50 אונד וואס וויל אויף ווען עס איז שוין אָנגעצונדען? אונד  
אויף האב א טבילה געטובלט צו ווערען, אונד וויא עס  
51 איז מיר אנגסט ביי עס וועט זיך ענדיגען: מינט איהר אז  
אויף בין געקומען צו געבען שלום אויף דער ערד? אויף

- 52 זאג אייך, ניין, נייערט א מחלוקה: ווארין פון אצונד אן  
 וועלען פינף צערטהיילט זיין אין איין הויז, דרייא קעגען  
 53 צווייא אונד צווייא קעגען דרייא: דער פאטער וועט זיין  
 קעגען דעם זעהן, אונד דער זעהן קעגען דעם פאטער; דיא  
 מוטער קעגען דיא טאכטער, אונד דיא טאכטער קעגען  
 דער מוטער; דיא שוויגער קעגען דער שניר; אונד דיא  
 שניר קעגען דער שוויגער:  
 54 אונד ער האט געזאגט צום פאלק, ווען איהר זעהט דעם  
 וואלקען אויפגעהן פון מערב זייט, אזוי זאגט איהר באלד,  
 55 עס קומט רעגען, אונד עס איז טאקי אזוי: אונד ווען דער  
 דרום ווינד בלאזט, אזוי זאגט איהר, עס וועט זיין היין,  
 56 אונד עס איז טאקי אזוי: איהר הייכלער, איהר ווייסט וויא  
 צו ריכטען דיא געשטאלט פון דעם הימעל אונד דיא ערד,  
 57 אבער דינע צייט ווייסט איהר נישט אויסצופארשען: אונד  
 ווארום מהוט איהר נישט פון אייך זעלבסט ריכטען וואס איז  
 58 רעכט: ווען דוא געהסט מיט דיין קריגער צום ריכטער,  
 אזוי גיב דיר מיה אויף דעם וועג, אז דוא זאלסט פון איהם  
 לויז ווערען; ווארין טאמער וועט ער דיך שלעפען צום  
 ריכטער, אונד דער ריכטער וועט דיך איבערנעגען צום  
 געריכטסדינער, אונד דער געריכטסדינער וועט דיך אין  
 59 דעם געפענגניס ארייננוארפען: איך זאג דיר, דוא וועסט  
 פון דארט נישט ארויסקומען, ביז דוא וועסט בעצאלען דיא  
 לעצטע פרוטה:

### קאפיטעל יג

- 1 אונד צו יענער צייט ווארען עטליכע מיט איהם וואס האט  
 גען איהם דערצעהלט פון דיא גלילים, וואס פילטום האט  
 2 זייער בלוט געמישט מיט זייער קרבנות: אונד ישוע  
 האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, דענקט איהר  
 אז דינע גלילים זענען געוועזען גרעסערע זינדער וויא אלע  
 3 אנדערע גלילים, ווייל וויא האבען דארטען געליטען? איך  
 זאג אייך, ניין, נייערט ווען איהר וועט נישט תשובה טהון  
 4 אזוי וועט איהר אלע אויך אומקומען: אדער דיא אכט,  
 צעהן אויף וועלכע דער מהורם איז געפאלען אין שילת,  
 אונד האט זייא געטייטעט, דענקט איהר אז זייא ווארען

## לוקאס יג

- מעהר שולדיג וויא אלע אנדערע לייט וואס האבען גע-  
 5 וואוינט אין ירושלים? איך זאג אייך, ניין, ניין, נייערמ ווען  
 איהר וועט ניט תשובה טהון, אזוי וועט איהר אלע אויך  
 אזוי אומקומען:
- 6 אונד ער האט דאס משל געזאגט, א געוויסער מאן האט  
 געפלאנצט א פייגענבום אין זיין הוינגארטען; אונד ער  
 איז געקומען אונד האט דרויף געזוכט פרוכט אונד האט  
 7 קיינע געפונען: אזוי האט ער צו זיין הוינגערטנער גע-  
 זאגט, זעה, איך קום שוין דרייא יאהר זוכענדיג פרוכט פון  
 דעם פייגענבוים אונד געפין קיינע; האק איהם אָפּ, ווארום  
 8 מאכט ער דיא ערד אוננוציג? אָבער ער האט געענט-  
 פערט אונד האט צו איהם געזאגט, האר, לאז איהם נאך  
 שטעהען דאס יאהר, ביז איך וועל איהם ארוםגרובען,  
 9 אונד וועל איהם מיסטינען? טאמער וועט ער פרוכט  
 ברענגען. אונד ווען ניט אזוי זאלסט דוא איהם דערנאך  
 אָפּהאקען:
- 10 אונד ער האט געלעהרט אין איינע פון דיא שולען אס  
 11 שבת: אונד דא וואר א פרויא וואס האט געהאט א קראנ-  
 קעס געמיט שוין אכטצעהן יאהר; אונד זיא וואר איינ-  
 געבויגען אונד האט זיך בשום אופן ניט געקענט אויפ-  
 12 העבען: ווען ישוע האט זיא געזעהען, האט ער זיא  
 גערופען, אונד האט צו איהר געזאגט, פרויא דוא ביזט  
 13 לויז פון דיינע קראנקהייט: אונד ער האט דיא הענד אויף  
 איהר געלעגט, אונד זיא וואר גלייך אויפגעריכטעט, אונד  
 14 האט גאט געלויבט: אָבער דער פּרנס פון דער שוהל האט  
 זיך געבייזערט, ווייל ישוע האט געהיילט אס שבת, אונד  
 ער האט געענטפערט אונד צום פאלק געזאגט, דא זענען  
 זעקס טעג אין וועלכע מען דארף ארבייטען; דרום קומט  
 אין דיזע טעג אונד ווערט געהיילט, אָבער ניט אס שבת:  
 15 אָבער דער האר האט איהם געענטפערט אונד געזאגט,  
 איהר הייכלער, טהוט ניט אימליכער פון אייך אס שבת  
 זיין אָקס אָדער זיין עזעל פון דעם שטאל אָפּגינדען, אונד  
 16 פיהרט איהם אנטרינקען? אונד דיזע פרויא וואס איז א  
 טאכטער פון אברהם, וואס דער שטן האט זיא שוין

- אכטצעהן יאהר געבונדען, זאל זיא ניש אמ שבת פון דיוען  
 17 בונד לויז געמאכט ווערען: אונד ווען ער האט דאס גע-  
 זאגט, אזוי זענען אלע זיינע שונאים פערשעמט געווארען.  
 אונד דאס גאנצע פאלק האט זיך געפרויט איבער אלע  
 וואונדערבארע זאכען וואס ווארען דורך איהם געשעהען:  
 18 אונד ער האט געזאגט, צו וואס איז דאס קעניגרייך פון  
 19 גאט גלייך, אונד צו וואס זאל איך עס גלייכען? עס איז  
 גלייך צו זאמען פון זענפט, וואס א מאן האט גענומען  
 אונד האט אין זיין גארטען ארוינגעווארפען. אונד עס  
 האט אויפגעוואקסען, אונד איז געווארען א גרויסער בוים,  
 אונד דיא פייגעל פון הימעל האבען געוואוינט צווישען  
 זיינע צוויינען:  
 20 אונד ער האט ווידער געזאגט, צו וואס זאל איך גלייכען  
 21 דאס קעניגרייך פון גאט? עס איז גלייך צו זויערטייג וואס  
 א פרויא האט גענומען אונד האט פערבארנען אין דרייא  
 מעסטלעך מעהל, ביז דאס גאנצע איז זויער געווארען:  
 22 אונד ער איז ארויסגעגאנגען אין דיא שטעט אונד דער-  
 פער, אונד האט געלעהרט, אונד האט זיין וועג גענומען  
 קיין ירושלים:  
 23 אונד איינער האט צו איהם געזאגט, האר, וועלען וועניג  
 24 גערעטעט ווערען? אבער ער האט צו זייא געזאגט: בע-  
 מיהט אייך איהר זאלט דורך דעם ענגען טויער אריינג-  
 קומען. ווארין איך זאג אייך פילע וועלען זוכען אריינצו-  
 25 קומען, אונד וועלען ניש קענען: ווען דער בעל-הבית וועט  
 אויפשטעהן, אונד וועט דיא טיר צושליסען, אונד איהר  
 וועט אנהעבען פון דרויסען צו שטעהן, אונד: אן דער טיר  
 צו קלאפען. אונד צו זאגען, האר, האר! עפען אונס, אזוי  
 וועט ער ענטפערן אונד וועט צו אייך זאגען, איך קען  
 26 אייך ניש פון וואנען איהר זענט: דאן וועט איהר אנהע-  
 בען צו זאגען, מיר האבען געגעסען אונד געטרונקען פאר  
 27 דיר, אונד דוא האסט געלעהרט אין אונזערע גאסען: אזוי  
 וועט ער זאגען, איך זאג אייך, איך קען אייך ניש פון  
 וואנען איהר זענט, געהט אנוועק פון מיר אלע, איהר  
 איבעלטהעמער: דארטען וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען,  
 28

## לוקאס יג יד

ווען איהר וועט זעהען אברהם יצחק אונד יעקב, אונד אלע  
 נביאים, אין דעם קעניגרייך פון גאט, אונד אייך זעלבסט  
 29 ארויסגעווארפען: אונד זיין וועלען קומען פון מזרח אונד  
 מערב, אונד פון צפון אונד דרום, אונד וועלען זיך אנדער  
 30 זעצען אים קעניגרייך פון גאט: אונד זעה, דא זענען  
 לעצטע וואס זענען ערשטע אונד דא זענען ערשטע וואס  
 וועלען זיין לעצטע:

31 אין דיזען טאג זענען עטליכע פון דיא פרושים צו איהם  
 געקומען, אונד האבען צו איהם געזאגט, געה ארויס, אונד  
 קום אנועק פון דאנען, ווארין הורדוס וויל דיך הרגענען:  
 32 אונד ער האט צו זיין געזאגט, געהט אונד זאגט דעם  
 דאזיגען פוקס, זעה, איך טרייב ארויס שדים אונד איך  
 טהא היילען היינט אונד מארנען אונד אין דעם דריטען  
 33 טאג וועל איך פאלקאמען ווערען: אבער איך מוס ארום  
 געהען היינט, מארנען אונד איבערמארנען; ווארין עס קען  
 ניט זיין אז א נביא זאל אומקומען אויסער פון ירושלים:  
 34 ירושלים, ירושלים, וואס הרגעסט דיא נביאים, אונד  
 שטייניגסט דיא וואס זענען צו דיר געשיקט; וויא פיל  
 מאל האב איך געוואלט דיינע קינדער איינזאמלען, אזוי  
 וויא א הין זאמעלט איין איהרע יונגע הינלעך אונטער  
 35 איהרע פליגעל אונד איהר האט ניט געוואלט: זעהט, אייער  
 הויז ווערט אייך איבערגעלאזט וויסט, אונד איך זאג  
 אייך, איהר וועט מיך ניט זעהען ביז איהר וועט זאנען,  
 געלויבט איז דער וואס קומט אין דעם נאמען פון דעם  
 האר (גאט):

## קאפיטעל יד

1 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געקומען אין הויז אריין  
 פון איין עלצטען פון דיא פרושים, אז ער זאל ברויט עסען  
 2 אס שבת, האבען זיין איהם געוואכט: אונד זעה,  
 דא וואר א מאן פאר איהם וואס האט געהאט, דיא וואסער-  
 3 זוכט: אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט געזאגט  
 צו דיא געזעצלעהרער אונד פרושים מעג מען היילען  
 4 אס שבת אדער ניט? אבער זיין האבען געשוויגען. אונד  
 ער האט איהם גענומען אונד האט איהם געהיילט, אונד האט



- איהם געלאזט געהן: אונד ער האט צו זייא געענטפערט 5  
אונד געזאגט, ווער פון אייך, ווען זיין עזעל אדער זיין  
אקס וועט אריינפאלען אין א ברוינען, וועט ער עס ניט  
באלד ארויסציהען אס שבת? אונד זייא האבען איהם אויף 6  
דעם ניט געקאנט ענטפערן:
- אונד ער האט געזאגט א משל צו דיא איינגעלאדענע 7  
געסט, וויא ער האט געמערקט אז זייא האבען זיך אויסגע-  
וועהלט אויבען אן צו זיצען, אונד ער האט צו זייא געזאגט:  
ווען דוא וועסט בייא איינעם איינגעלאדען אויף א חתונה, 8  
אזוי זען דיך ניט אויבען אן. ווארין טאמער וועט א גרע-  
סערער גאסט בייא איהם איינגעלאדען ווערען: אונד 9  
דער וואס האט דיך אונד איהם איינגעלאדען וועט קומען,  
אונד וועט צו דיר זאגען, מאך פלאץ פאר דיזען; אונד  
דוא וועסט אנהעבען מיט בוששה דעם אונטערשטען ארט  
צו נעמען: אבער ווען דוא ווערסט איינגעלאדען, אזוי 10  
געה אונד זען דיך אויף דעם אונטערשטען ארט; דאס  
ווען דער וואס האט דיך איינגעלאדען וועט קומען, וועט  
ער צו דיר זאגען, פריינד, געה ווייטער ארויף, אזוי וועסט  
דוא האבען גבוד פאר דיא וואס זיצען מיט דיר צו טיש:  
ווארין אייטליכער וואס וועט זיך דערהייכען וועט דער- 11  
נידריגט ווערען, אונד דער וואס וועט זיך דערנידריגען,  
דער וועט דערהייכט ווערען:
- אונד ער האט געזאגט צו דעם וואס האט איהם איינגעלא- 12  
דען, ווען דוא מאכסט איין מיטאנגקמאל, אדער איין  
אבענדמאל, רוף ניט דיינע פריינד אונד דיינע ברידער  
אונד דיינע קרובים, אדער דיינע רייכע שכנים; ווארין  
טאמער וועלען זייא דיך אויף איינלאדען אונד דוא וועסט  
האבען א בעלזינונג: אבער ווען דוא מאכסט א סעודה, 13  
אזוי רוף דיא ארעמע אונד דיא קריפעל, אונד דיא הינקער-  
דיגע, אונד דיא בלינדע: אונד דוא וועסט געבענשט זיין; 14  
ווארין זייא האבען דיר ניט מיט וואס צו בעלזיגען. אבער  
עס וועט דיר בעצאלט ווערען אין דיא אויפשטעהונג פון  
דיא צדיקים:
- ווען איינער פון דיא וואס זענען מיט איהם צום טיש 15

- געזעסען האט דאס געהערט, אזוי האט ער צו איהם  
 געזאגט, געבענשט איז דער וואס וועט עסען ברויט אין  
 16 דעם קעניגרייך פון גאט: אבער ער האט צו איהם געזאגט,  
 א מאן האט געמאכט א גרויס אבענדמאהל, אונד האט  
 17 פילע איינגעלאדען: אונד צו דער שעה פון דער מאלצייט  
 האט ער זיין קנעכט געשיקט ער זאל זאגען צו דיא וואס  
 ווארען געלאדען, קומט; ווארין אלעס איז שוין פארטיג:  
 18 אונד זייא האבען זיך אנגעהויבען אלע מיט איין מאל צו  
 ענטשוילדיגען. דער ערשטער האט צו איהם געזאגט, איך  
 האב געקויפט א פעלד, אונד איך מוז געהן אונד עס זע-  
 19 הען. איך בעט דיך זייא מיר מוחל: אונד איין אנדערער  
 האט געזאגט, איך האב געקויפט פינף יאך אקסען, אונד  
 איך געה זייא פרובען; איך בעט דיך זייא מיר מוחל:  
 20 אונד איין אנדערער האט געזאגט, איך האב א נויב גע-  
 21 נומען, אונד דעסטוועגען קען איך נישט קומען: אונד דינער  
 קנעכט איז געקומען אונד האט דאס זיין האר דערצעלט,  
 אזוי האט זיך דער בעל הבית געבייזערט, אונד האט גע-  
 זאגט צו זיין קנעכט, געה געשווינד ארויס אין דיא גאסען  
 פון דער שטאט, אונד ברענגט אהער דיא ארעמע, אונד  
 22 בלינדע, אונד דיא קרופעל: אונד דער קנעכט האט גע-  
 זאגט, האר, עס איז געשעהען אזוי וויא דיא האסט בע-  
 23 פוילען, אונד עס איז נאך דא פלאץ: אונד דער האר האט  
 געזאגט צום קנעכט, געה ארויס צו דיא לאנד שטראסען  
 אונד דיא צוימען אונד נייט זייא אריינצוקומען, כדי מיין  
 24 הויז זאל זיין פול: ווארין איך זאג אייך אז קיינער פון  
 דיזע לייט וואס ווארען איינגעלאדען וועלען פערזוכען  
 פון מיינע מאהלצייט:  
 25 אונד פיל פלאק איז מיט איהם געגאנגען, אונד ער האט  
 26 זיך אויפגעקערט אונד האט צו זייא געזאגט: ווען איינער  
 קומט צו מיר, אונד האט נישט פיינד זיין אייגענעם פאטער  
 אונד מוטער, אונד נויב אונד קינדער, אונד ברודער אונד  
 שוועסטער, אונד אפילו זיין אייגענעם לעבען, דער קען  
 27 נישט זיין מיין תלמיד: אונד ווער עס טראגט נישט מיין קרייץ  
 אונד קומט נאך מיר דער קען נישט זיין מיין תלמיד:

- 28 ווארין וועלכער פון אייך, וואס וועט וועלען א טהורם בויען, וועט זיך נישט צווערשט אנידערזעצען אונד בערעכנען דיא הוצאות, אויב ער האט עס מיט וואס אויסצופיהרען?
- 29 ווארין טאמער ווען ער וועט לענגען דעם גרונד, אונד וועט עס נישט קענען ענדיגען, אזוי וועלען איהם אלע וואס זעהען עס אנהעבען אויסצושפעטען: אונד וועלען זאגען, דיוער 30 מאן האט אונדערויבען צו בויען, אונד האט נישט געקענט ענדיגען: אדער וועלכער קעניג וואס געהט ארויס מלחמה 31 צו האלטען מיט איין אנדערן קעניג, זעצט זיך נישט צווערשט אנידער, אונד טהוט זיך בעראטען, אויב ער קען מיט צעהן טויזענד אנטקעגען געהן דעם וואס קומט קענען איהם מיט צוואנציג טויזענד: ווען נישט, ווען דער אנדערער 32 איז נאך נויט, אזוי שיקט ער א שליח אונד בעט פאר שלום: אזוי אויף איטליכער פון אייך וואס פערלאזט נישט 33 אלעס וואס ער האט, קען נישט זיין מיין תלמיד: זאלן איז 34 גוט. אבער ווען דאס זאלן פערלירט דעם טעם, מיט וואס זאל עס געזאלצען ווערען? עס טויגט נישט מעהר, נישט 35 פאר דעם לאנד, אונד נישט פאר דעם מיסט. נייערט מען ווארפט עס ארויס; דער וואס האט אוירען צו הערען לאז ער הערען:

## קאפיטעל טו

- 1 אונד אלע שטייער-איינגעמער אונד זינדער האבען זיך צו 2 איהם גענעהנט, אז זייא זאלען איהם הערען: אונד דיא פרושים אונד סופרים האבען געמוקמעלט אונד האבען געזאגט, דיוער נעמט אויף זינדער, אונד עסט מיט זייא: אבער ער האט צו זייא דאס משל גערעט, אונד געזאגט: 3 וועלכער מענטש צווישען אייך וואס האט הונדערט שאף, 4 אונד פערלירט איינס פון זייא, לאזט נישט איבער דיא ניין אונד ניינציג אין דער וויסטע, אונד געהט נאך דאס פער- 5 לויקענע, ביז ער געפינט עס? אונד ווען ער האט עס געפונען אזוי לעגט ער עס אויף זיינע אקסעל, אונד פרייעט זיך: אונד ווען ער קומט אהיים, רופט ער צוזאמען זיינע 6 פריינד אונד שכנים, אונד זאגט צו זייא, פרייעט אייך מיט מיר, ווארין איך האב געפונען מיין שאף וואס וואר

- 7 פּערלזירען: איך זאג אייך, אז אזוי נועט אייך זיין א  
שמוחה איבער איין זינדער וואס טהוט תשובה, מעהר וויא  
איבער גיין אונד גיינציג צדיקים, וואס געדארפען גיט  
תשובה:
- 8 אָבער וועלכע פרויא וואס האט צעהן מטבעות, ווען זיא  
פּערלירט איינע, צינדעט זיא גיט אן א ליכט, אונד קעהרט  
9 אויס דאס הויז, אונד זוכט גוט, ביז זיא געפינט עס? אונד  
ווען זיא האט עס געפונען, רופט זיא צוזאמען איהרע  
פריינד אונד שכנים, אונד זאגט, פרייעט אייך מיט מיר,  
ווארין איך האב געפונען דיא מטבע וואס איך האב פּער-  
10 לזירען: איך זאג אייך, אז אזוי נועט זיין א שמוחה פאר  
דיא מלאכים פון גאט איבער איין זינדער וואס טהוט  
תשובה:
- 11 אונד ער האט געזאגט, א מאן האט געהאט צווייא זיהן:  
12 אונד דער יונגערער פון זייא האט געזאגט צום פאטער,  
פאטער, גיב מיר דאס חלק פון דעם פערמענען וואס  
געהערט מיר. אונד ער האט זיין פערמענען צווישען זייא  
13 געטהיילט: אונד נאך עטליכע טעג האט דער יונגער זיהן  
אלעס צוזאמען גענומען, אונד איז אוועקגעפאהרען אין א  
זויט לאנד אריין, אונד האט דארטען זיין פערמענען  
14 פּערשווענדעט אין איין אויסגעלאסענעם לעבען: ווען ער  
האט אלעס פּערצעהרט, אזוי וואר איין שטארקער הונגער  
אין דעם לאנד. אונד ער האט אָנגעהויבען אין דער גויט  
15 צו זיין: אונד ער איז געגאנגען אונד האט זיך געהעפט  
צו איין איינזואוינער פון דעם לאנד. אונד ער האט איהם  
16 געשיקט אין זיינע פעלדער אריין חזרים צו היטען: אונד  
ער האט געוואלט זיין בויך אָנפילען מיט שאלעכץ וואס  
דיא חזרים האבען געגעסען. אונד קיינער האט איהם גיט  
17 געגעבען: אונד ווען ער איז צו זיך געקומען, האט ער  
געזאגט, וויא פיל משרתים פון מיין פאטער האבען ברויט  
18 גענוג אונד איבריג, אונד איך קום אויס פאר הונגער: איך  
וועל אויפשטעהן אונד וועל געהן צו מיין פאטער, אונד  
וועל צו איהם זאגען, פאטער, איך האב געזינדיגט קענען  
19 דעם הימעל, אונד פאר דיר: איך בין גיט מעהר גיערט

- דיין זעהן צו הייסען. מאך מיך וויא איינעם פון דייע  
 געדונגענע משקרתים: אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד  
 20 איז געקומען צו זיין פאטער; אונד ווען ער וואר נאך ווייט  
 פון איהם, אזוי האט איהם זיין פאטער געזעהען, אונד האט  
 רחמנות געקומען, אונד איז געלאפען אונד איז איהם אויף  
 דעם האלו געפאלען, אונד האט איהם געקישט: אבער  
 21 דער זעהן האט צו איהם געזאגט, פאטער, איך האב געזיגט  
 דיגט קעגען דעם הימעל אונד קעגען דיר, אונד בין ניש  
 מעהר ווערט דיין זעהן צו הייסען: אונד דער פאטער האט  
 געזאגט צו זיינע קנעכט, ברענגט גיך ארויס דאס געסעטע  
 קלייד אונד טהוט איהם אן, אונד גיבט איהם א רינג אויף  
 22 זיינע האנד, אונד שיף אויף דיא פיס: אונד ברענגט דאס  
 פעטע קאלב אונד שעכט עס; אונד לאזען מיר עסען,  
 23 אונד זיך פרייען: ווארין דיזער מיין זעהן וואר טויט  
 אונד ער לעבט ווידער; ער וואר פערלויבען, אונד ער איז  
 געפונען, אונד זייא האבען אנגעהויבען פרעהליך צו זיין:  
 24 אבער זיין עלצטער זעהן וואר אים פעלד, אונד וויא ער  
 איז נאהנט געקומען צום הויז, אזוי האט ער געהערט  
 25 זינגען אונד טאנצען: אונד ער האט גערופען איינעם פון  
 זיינע יונגען, אונד האט געפרעגט וואס דאס געדייט:  
 26 אונד ער האט צו איהם געזאגט, דיין ברודער איז געקומען.  
 אונד דיין פאטער האט געשאכטען דאס פעטע קאלב,  
 27 ווייל ער האט איהם געזונד ווידער אנטפאנגען: אזוי האט  
 עס איהם פערדראסען, אונד ער האט ניש געזואלט אריינגי-  
 28 קומען. אונד זיין פאטער איז ארויסגעגאנגען, אונד האט  
 איהם געבעטען: אבער ער האט דעם פאטער געענטפערט  
 29 אונד געזאגט, זעה, איך בין דיר שוין אזוי פיל נאהר, אונד  
 האב נאך קיינמאל ניש עובר געוועזען דיין געבאט, אונד  
 דוא האסט מיר נאך קיינמאל געגעבען א ציגעלע אז איך  
 זאל מיך פרעהליך מאכען מיט מיינע פריינד: אבער ווען  
 30 דיזער דיין זעהן איז געקומען, וואס האט דיין פערמעגען  
 פערבראכט מיט הורען, האסט דוא איהם געשאכטען  
 דאס פעטע קאלב: אבער ער האט צו איהם געזאגט, מיין  
 31 זעהן דוא ביסט געשטענדיג מיט מיר אונד אלעס וואס איך

לוקאס טו טו

32 האב איז זיין: מען האט זיך בעדארפט פרייען אונד פֿרעהליך זיין, ווארין דינער זיין ברודער וואר טויט, אונד ער לעבט ווידער; ער וואר פֿערלויבען אונד איז געפונען:

קאפיטעל טו

- 1 אונד ער האט אויך צו זיינע תלמידים געזאגט עס וואר א רייכער מאן וואס האט געהאט א הויזהאלטער, אונד ער וואר גייר איהם אָנגעקלאַגט, אז ער האט זיין פֿערמעגען פֿערשווענדעט: אונד ער האט איהם גערופֿען אונד האט איהם געזאגט, וואס איז דאס וואס איך הער פון דיר? גיב אָפּ א רעכענונג פון זיינע הויזהאלטונג, ווארין דוא קענסט 3 נישט מעהר מיין הויזהאלטער זיין: אונד דער הויזהאלטער האט זיך געטראכט, וואס זאל איך טהון? מיין האר נעמט פון מיר אַנזעק דיא הויזהאלטונג. גרובען קען איך נישט, 4 אונד צו בעטלען שעם איך מיך: איך טויס וואס איך זאל טהון, אז ווען איך בין אָפּגעזעצט פון דיא הויזהאלטונג, 5 זאלען זייר מיך אין זייער הייזער אריינגעמען: אונד ער האט גערופֿען אלע בעלי חובות פון זיין האר, אונד האט צום ערשטען געזאגט, וויא פיל ביסט דוא מיין האר שולדיג? 6 אונד ער האט געזאגט הונדערט מאס עהל, אונד ער האט געזאגט געס דיין שטר חוב, אונד זען דיך גיך אגיר 7 דער, אונד שרייב אויף פופציג: דערנאך האט ער צום אנדערן געזאגט, אונד וויא פיל ביסט דוא שולדיג? אונד ער האט געזאגט, הונדערט מעסטלעך וויין; אזוי האט ער צו איהם געזאגט, געס דיין שטר חוב, אונד שרייב גיך 8 אכטציג: אונד דער האר האט געלויבט דעם אונגערעכט טען הויזהאלטער, ווייל ער האט קלוג געטהון; ווארין דיא קינדער פון דינער וועלט זענען קלונער פאר זייער גערשלעכט וויא דיא קינדער פון דעם ליכט: אונד איך זאג 9 אייך, מאכט אייך פריינד פון דעם אונגערעכטען ממון, אז ווען עס וועט פעהלען, אזוי זאלען זייר אייך אריינגעמען 10 אין אייביגע וואוינונגען: דער וואס איז געשרייר אין דעם וועניגסטען, איז אויך געשרייר אין פילען, אונד דער וואס איז אומגערעכט אין דעם וועניגסטען, איז אויך אומגע- 11 רעכט אין פילען: דרום ווען איהר זענט נישט געשרייר

- געוועזען אין דעם אומגערעכטען ממוך, ווער וועט אייך  
 אנפערטרויען דאס וואהר האפטיגע: אונד ווען איהר זענט 12  
 אין דעם פרעמדענס ניט געטרייא געוועזען, ווער וועט אייך  
 דאס אייריגע געבען? קיין קנעכט קען דינען צווייא הא- 13  
 רען; ווארין ענטוועדער ער וועט איינעם פיינד האבען,  
 אונד דעם אנדערען ליבען; אדער ער וועט זיך האלטען  
 אן איינעם, אונד וועט דעם אנדערן פעראכטען, איהר קענט  
 ניט דינען גאט אונד ממוך:
- אונד דיא פרוזשים וואס ווארען גייציג, האבען דאס אלעס 14  
 געהערט; אונד זייא האבען איהם אויסגעשפעט: אונד ער 15  
 האט צו זייא געזאגט, איהר זענט דיא וואס טהון זיך  
 רעכטפערטיגען פאר מענשען, אבער גאט קענט איי-  
 רע הערצער, ווארין דאס וואס איז הויך געמאכט  
 צווישען מענשען, איז איין גרייעל פאר גאט: דיא תורה 16  
 אונד דיא נביאים זענען געוועזען ביי צו יוחנן, אונד פון  
 דענסמאל אן ווערט דאס קעניגרייך פון גאט געפרעדיגט,  
 אונד איטליכער דרינגט זיך אריין: אבער עס איז גרינגער 17  
 אז הימעל אונד ערד זאל פארנעהען איידער איינע נקודה  
 פון דער תורה זאל פאלען: איטליכער וואס שיידעט זיין 18  
 ווייב, אונד געמט איינע אנדערע, דער איז מזנה, אונד ווער  
 עס געמט דיא וואס איז איינע גרושה פון איהר מאן איז  
 מזנה:
- עס איז געוועזען א רייכער מאן וואס וואר געקליידעט אין 19  
 פורפור אונד פיינע ליינוואנד, אונד האט אלע טאג געלעבט  
 מיט תענוג אונד פרייד: אונד דא וואר איין ארעמער מאן 20  
 וואס האט געהויסען אלעזר, וואס וואר אנדערגעלעגט  
 בייא זיין טויער פול מיט בלאטערן: אונד ער האט בא- 21  
 געהרט זיך צו זעמיגען מיט דיא ברעקלעך וואס פאלען  
 ארום פון דעם רייכען מאנס טיש, אבער דיא הינט זענען  
 נאך געקומען אונד האבען געלעקט זיינע בלאטערן:  
 אונד עס איז געוועזען ווען דער ארעמער מאן איז גע- 22  
 שטארבען איז ער פון דיא מלאכים געטראגען געווארען  
 צו אברהם'ס שוים, אונד דער רייכער איז אויך געשטאר-  
 בען אונד איז בעגראבען געווארען: אונד ווען ער וואר 23

אין יסורים אין גיהנם, אזוי האט ער זיינע אויגען אויפגע-  
 הויבען, אונד האט געזעהען אברהם פון ווייטען אונד  
 24 אלעזר אין זיין שוים: אונד ער האט געשריען אונד גע-  
 זאגט, פאטער אברהם, דערבארם דיך איבער מיר, אונד  
 שיק אלעזר, אז ער זאל איינטונקען דעם שפיץ פון זיין  
 פינגער אין דעם וואסער, אונד זאל מיינע צונג אַפּקיהלען  
 25 ווארין איך לייד יסורים אין דער פלאם: אבער אברהם  
 האט געזאגט, קינד, גערענק אז דוא האסט גוטע זאכען  
 אפגענומען בייא דיין לעבען, אונד אלעזר האט אויף דיא  
 26 זשעלעכטע אפגענומען: אונד אצונד ווערט ער געטרייסט,  
 אונד דוא האסט יסורים: אונד איבער דעם אלעם איז דא  
 צווישען אונס אונד אייך א גרויסער אפגרינד געזעצט, אז  
 דיא וואס ווילען פון דאנען צו אייך אריבערגעהען, קענען  
 נישט, אונד דיא פון יענער זייט קענען אויך נישט צו אונס  
 27 אריבערקומען: אונד ער האט געזאגט, דרום בעט אייך  
 דיך, פאטער, אז דוא זאלסט איהם שיקען צו מין פאר-  
 28 טערס הויז: ווארין אייך האב פינף ברידער, אז ער  
 זאל צו זייא בעצייגען, פדי זייא זאלען אויך נישט ארייני-  
 29 קומען צו דינען ארט פון יסורים: אונד אברהם האט צו  
 זייא געזאגט, זייא האבען תורת משה אונד דיא גביאים  
 30 לאזען זייא זייא צוהערען: אבער ער האט געזאגט, ניין,  
 פאטער אברהם, נייערט ווען איינער וועט צו זייא קומען  
 31 פון דיא טויטע וועלען זייא תשובה טהון: אונד ער האט  
 צו איהם געזאגט, ווען זייא הערען נישט צו תורת משה  
 אונד דיא גביאים, אזוי וועלען זייא אויך נישט גלויבען ווען  
 איינער וועט פון דיא טויטע אויפשטעהען:

## קאפיטעל יז

1 ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, עס איז אונטעגלייך אז  
 שטרויכלונגען זאלען נישט קומען, אבער וועה צו דעם  
 2 דורף וועמען זייא קומען: עס וואלט פאר איהם בעסער  
 געוועזען, אז א מיהלשטיין זאל אויף זיין האלז געהאנגען  
 ווערען, אונד מען זאל איהם אין ים אריינזארפען, איידער  
 ער זאל גורם זיין איינעם פון דינע קליינע צו שטרויכלען:  
 3 גיט אכטונג אויף אייך זעלבסט, ווען דיין ברידער זינדיגט



- קענען דיר אזוי שטראף איהם; אונד ווען ער וועט חרטה  
 4 האבען אזוי פערגיב איהם: אונד ווען ער וועט קענען דיר  
 זיבען מאל א מאג זינדיגען, אונד וועט זיך זיבען מאל אין  
 מאג צו דיר אומקערען, אונד וועט זאגען, איך האב חרטה,  
 אזוי זאלסטו דוא איהם פערנעבען;
- 5 אונד דיא אפאסטעל (שליחים) האבען געזאגט צו דעם  
 6 האר, גיב אונס מעהר גלויבען: אבער דער האר האט גע-  
 זאגט, ווען איהר וואלט געהאט גלויבען אזוי וויא א זאמען  
 פון זענפט, אזוי וואלט איהר געזאגט צו דיווען מוילכער-  
 בוים, ווער דוא אויסגעווארצעלט, אונד זייא געפלאנצט  
 אין דעם ים, אזוי וועט ער אייך צוהערען: אונד וועלכער  
 7 פון אייך וואס האט א קנעכט וואס אקערט אדער פישערט  
 דיא שאף, אונד וועט צו איהם זאגען אזוי באלד וויא ער  
 קומט פון דעם פעלד, געה אונד זען דיך צום מיט: אבער  
 8 וועט ער דען ניט צו איהם זאגען, מאך פארטיג וואס איך  
 זאל עסען צום אבענדמאל, אונד בארטעל דיך ארום, אונד  
 געדין מיך ביז איך האב גענעסען אונד געטרונקען אונד  
 דערנאך זאלסטו דוא עסען אונד טרינקען: וועט ער זיך  
 9 געדאנקען צו דעם קנעכט, ווייל ער האט געטהון וואס ער  
 10 האט איהם געפוילען? איך דענק אז גיין: אזוי אויף איהר.  
 ווען איהר וועט האבען אלעס געטהון וואס איז אייך גע-  
 באטען, אזוי זאגט, מיר זענען אונזיצליכע קנעכט ווארין  
 מיר האבען געטהון, דאס וואס מיר זענען מחויב געוועזען  
 צו טהון;
- 11 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געגאנגען קיין ירושלים,  
 אזוי איז ער אויף דורף שומרון אונד גליל געגאנגען:  
 12 אונד ווען ער איז אין א דארף אריינגעקומען, אזוי האבען  
 איהם געגענענט צעהן קרעציגע וואס זענען געשמאנען פון  
 13 ווייטען: אונד זייא האבען זייער קול אויפגעהויבען אונד גע-  
 זאגט, ישוע, מייסטער, האב רחמנות איבער אונס: אונד  
 14 וויא ער האט זייא געזעהען, האט ער צו זייא געזאגט, געהט  
 אונד ווייזט אייך צו דיא פהנים, אונד עס איז געוועזען ווען  
 זייא זענען אונקגעגאנגען אזוי ווארען זייא גערייניגט:  
 15 אונד איינער פון זייא ווען ער האט געזעהען אז ער איז

- געהיילט, האט ער זיך אומגעקערט, אונד האט גאט גע-  
 16 לויבט מיט א הויף קול: אונד ער איז אויף דעם פנים  
 געפאלען פאר. זיינע פיס אונד האט איהם געדאנקט, אונד  
 17 ער איז גענוועזן א שמרוני: אונד ושווע האט געענטפערט  
 אונד האט געזאגט, זענען ניט צעהן גערייניגט געווארען?  
 18 אָבער וואו זענען דיא ניין: האט זיך קיינער ניט גע-  
 פונגען וואס האט זיך אומגעקערט פבוד צו געבען צו גאט,  
 19 אויסער דיזער פּרעמדער: אונד ער האט צו איהם געזאגט,  
 שטעה אויף אונד געה דיין וועג, דיין גלויבען האט דיך  
 געזונד געמאכט:
- 20 אונד ווען ער וואר געפּרעגט בייא דיא פרושים, ווען דאס  
 קעניגרייך פון גאט וועט קומען, אזוי האט ער צו זייא  
 געענטפערט אונד געזאגט, דאס קעניגרייך פון גאט  
 21 קומט ניט מיט בעמערקונג: אונד מען וועט ניט זאגען,  
 זעה, היר איז עס, אָדער זעה דארט, ווארין זעה דאס קע-  
 ניגרייך פון גאט איז אין אייך:
- 22 אונד ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט דיא טעג קוד-  
 מען, ווען איהר וועט בענעהרען צו זעהען, איינס פון דיא  
 טעג פון דעם בן-אדם אונד איהר וועט עס ניט זעהען:  
 23 אונד זייא וועלען צו אייך זאגען, זעה דא, אָדער זעה  
 24 דארט, געהט ניט ארויס, אונד פאלגט זייא ניט נאך: ווארין  
 אזוי וויא דער גלייך וואס גלייבט פון איין עק פון אוינטער  
 דעם הימעל, אונד שיינט ביז צום אנדערען עק אוינטער  
 דעם הימעל, אזוי וועט דער בן-אדם זיין אין זיין טאג:  
 25 אָבער צוערשט מוס ער פיל ליידען, אונד פערנווארפען  
 26 ווערען פון דיזען דור: אונד אזוי וויא עס איז גענוועזן  
 אין דיא טעג פון נח, אזוי וועט עס אויך זיין אין דיא טעג  
 27 פון דעם בן-אדם: זייא האבען גענעסען, זייא האבען גע-  
 טרונקען, זייא האבען חתונה געהאט, אונד האבען חתונה  
 געמאכט, ביז צו דעם טאג ווען נח איז אריינגעגאנגען אין  
 דער תיבה, אונד דאס מבול איז געקומען אונד האט זייא  
 28 אלע אומגעבראכט: גלייך דעם וויא עס איז גענוועזן אין  
 דיא טעג פון לוט, זייא האבען גענעסען, זייא האבען גע-  
 טרונקען, זייא האבען געקויפט, זייא האבען פערקויפט,

- 29 זייא האבען געפלאנצט, זייא האבען געבויעט: אָבער אין דעם טאג ווען לוזט איז ארויסגעגאנגען אויס סדום האט עס גערענעט מיט פייער אונד שוועבעל פון הימעל, אונד האט זייא אלע אומגעבראכט: אזוי וועט עס זיין אין דעם 30 טאג ווען דער בן־אדם וועט אנטפלעקט ווערען: אין יענעם 31 טאג, דער וואס וועט זיין אויף דעם דאך, אונד זיינע בליס אין הויז, לאז ער נישט ארוספגעהן כדי זייא צו גע־מען, אונד דער וואס איז אים פעלד, לאז ער זיך אויף נישט צוריק אומקעהרען: געדענקט אָן דעם נויב פון לוזט: 32 דער וואס וועט זוכען זיין לעבען מציל צו זיין, דער וועט עס פערלירען, אונד ווער עס וועט זיין לעבען פערלירען, דער וועט עס דערהאלטען: איך זאג אייך, אין יענער 34 נאכט וועלען זיין צווייא אין איין בעט, איינער וועט אנוועק־גענומען ווערען, אונד דער אנדערער וועט איבערגעלאזט ווערען: צווייא ווייבער וועלען צוזאמען מאלען, איינע 35 וועט אנוועקגענומען ווערען, אונד דיא אנדערע וועט איבער־געלאזט ווערען: (צווייא וועלען זיין אין איין פעלד, איי־נער וועט אנוועקגענומען ווערען, אונד דער אנדערער וועט איבערגעלאזט ווערען): אונד זייא האבען געענטפערט 37 אונד צו איהם געזאגט, אַוואו האר? אונד ער האט צו זייא געזאגט, וואו דיא גבלה איז, דאַרטען וועלען זיך דיא אדלער איינזאמלען:

## קאפיטעל יח

- 1 אונד ער האט זייא געזאגט א מַשַׁל, אז זייא זאלען תמיד 2 בעטען אונד נישט מיד ווערען: אונד ער האט געזאגט, עס איז געוועזען א ריכטער אין א שטאט וואס האט זיך נישט געפאַרַכטען פאר גאט, אונד האט קיין מענש געשעצט: אונד עס איז געוועזען איינע אלמנה אין יענער שטאט 3 אונד זיא איז צו איהם געקומען, אונד האט געזאגט, זייא דיך נוקם אן מיין קריגער: אונד ער האט פאר א צייט 4 נישט געזאלט; אָבער דערנאך האט ער געטראכט, האמטשע איך פאַרַכט נישט גאט, אונד שעין קיין מענש: דאך ווייל 5 דינע אלמנה גיבט מיר אזוי פיל מיה, אזוי וועל איך פאר איהר א נקמה טהון, אז זיא זאל מיך נישט מיד מאכען מיט

- 6 איהר פיל קומען, דער האר האט געזאגט, הערט וואס דער  
 7 אומגערעכטער ריכטער זאגט: אונד זאל ניט גאט איינע  
 נקמה טהון פאר זיינע אויסדערנוועהלמע, וואס שרייען צו  
 איהם טאג אונד נאכט, האמשע ער האט מיט זיין געדולד?  
 8 איך זאג אייך, אז ער וועט באלד פאר זיין איינע נקמה  
 טהון; אבער ווען דער בן-אדם וועט קומען וועט ער גע-  
 פינען גלויבען אויף דער ערד?  
 9 אונד ער האט אויך דאס משל געזאגט צו עטליכע וואס  
 האבען פערטרויעט אין זיך אליין אז זיין זענען צדיקים,  
 10 אונד האבען דיא איבריגע פעראכטעט: צווייא מענשען  
 זענען ארויפגעגאנגען אין בית המקדש צו בעטען. איינער  
 וואר א פרוש, אונד דער אנדערער וואר א שטייער-איינ-  
 11 געמער: דער פרוש איז געשטאנען אונד האט אזוי גע-  
 בעטען, אוי גאט! איך דאנק דיר דאס איך בין ניט וויא  
 אנדערע מענשען, רויבער, אומגערעכטע אונד נואפים,  
 12 אדער אזוי וויא דיזער שטייער-איינגעמער: איך פאסט  
 צווייא מאל א וואך, איך גיב מעשר פון אלעס וואס איך  
 13 בעזיך: אבער דער שטייער-איינגעמער איז געשטאנען  
 פון ווייטען, אונד האט ניט אפילו געוואלט אויפהעבען דיא  
 אויגען צום הימעל, נייערט ער האט זיך אויף דעם הארץ  
 געשלאגען, אונד האט געזאגט, אוי גאט דערבארם דיך  
 14 איבער מיר, דעם זינדער: איך זאג אייך, דער מאן איז  
 אהיים געגאנגען מעהר גערעכטפערטיגט וויא דער אנ-  
 דערער; ווארין אימליכער וואס דערהייכט זיך זעלבסט,  
 וועט דערנידריגט ווערען, אבער דער וואס דערנידריגט  
 זיך זעלבסט, וועט דערהייכט ווערען;  
 15 אונד מען האט צו איהם געבראכט קליינע קינדער, אז ער  
 זאל זיין אגרירען; ווען דיא תלמידים האבען עס געזע-  
 16 הען האבען זיין וויא אגנעשריען: אבער ישוע האט זיין  
 צו זיך גערופען, אונד האט געזאגט, לאזט דיא קינדער-  
 לעך צו מיר קומען, אונד פערביט זיין ניט; ווארין פון  
 17 אזוינע איז דאס קעניגרייך פון גאט: באמת זאג איך אייך,  
 ווער עס וועט ניט אגנעמען דעם קעניגרייך פון גאט וויא  
 א קליין קינד, דער וועט דרינען ניט אריינקומען:

- 18 אונד איין עלצטער האט איהם געפרעגט אונד געזאגט, גוטער  
לעהרער, וואס זאל איך טהון אז איך זאל ירשענען דאס  
עביגע לעבען? אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, ווארום  
19 רופסט דוא מיך גוטער? קיינער איז נישט גוט גייערט  
איינער דאס איז נאט: דוא קענסט דיא מצות; דוא זאלסט נישט  
20 נישט מונה זיין, דוא זאלסט נישט גנבענען, דוא זאלסט נישט  
טויט שלאגען, דוא זאלט נישט פאלש עדות זאגען; עהרע  
21 דיין פאטער אונד דייןע מוטער: אונד ער האט געזאגט,  
דאס אלעס האב איך געהאלטען פון מינע יוגענד אויף:  
22 וויא ישוע האט דאס געהערט, אזוי האט ער צו איהם גע-  
זאגט, נאך איינע זאך פעהלט דיר; פערקויף אלעס וואס  
דוא האסט, אונד פערטייל עס צו דיא ארעמע לייט, אונד  
דוא וועסט האבען איין אוצר אין הימעל, אונד קום פאלג  
מיר נאך: אבער ווען ער האט דאס געהערט, איז ער  
23 זעהר טרויריג געווארען, ווארין ער וואר א גרויסער עושר:  
ווען ישוע האט געזעהען אז ער וואר טרויריג, אזוי האט  
24 ער געזאגט, וויא שווער איז עס פאר דיא וואס האבען  
רייכטהום אריינצוקומען אים קעניגרייך פון נאט: ווארין  
עס איז גרינגער פאר א קעמעל דורכצוגעהען דורך  
דעם לאך פון א נאדעל וויא פאר א רייכען אריינצו-  
קומען אין קעניגרייך פון נאט: אונד דיא וואס האבען דאס  
25 געהערט האבען געזאגט, ווער קען דען גערעטעט ווערען?  
אבער ער האט געזאגט, דאס וואס עס איז אונמעגליך בייא  
מענשען איז מעגליך בייא נאט:  
26 אונד פעטרוס האט געזאגט, זעה, מיר האבען אלעס פער-  
לאזט, אונד האבען דיר נאכגעפאלגט: אונד ער האט צו  
27 זייא געזאגט, באמת זאג איך אייך, עס איז קיינער נישט  
פערהאנען, וואס האט פערלאזט א הויז, אדער עלטערן,  
אדער ברידער, אדער ווייב, אדער קינדער, ווענען דעם  
קעניגרייך פון נאט: וואס וועט נישט דערהאלטען פיל  
30 מאל מעהר אין דיזע צייט, אונד עביגעס לעבען אויף  
יענער וועלט:  
אונד ער האט גענומען דיא צוועלף אונד האט צו זייא  
געזאגט, נון געהען מיר ארויף קיין ירושלים אונד אלעס

32 וואס איז געשריבען דורך דיא נביאים אויף דעם בן־אדם  
 וועט אויסגעפיהרט ווערען: ווארין ער וועט איבערגעענטער  
 פערט ווערען צו דיא גוים, אונד וועט אויסגעשפעט ווער  
 רען אונד שלעכט געהאנדעלט ווערען, אונד אָנגעשפּונגען  
 33 ווערען: אונד זייא וועלען איהם שטייטען מיט רייטער,  
 אונד וועלען איהם שטייטען, אונד אין דעם דריטען טאג  
 34 וועט ער ווידער אויפֿשטעהן: אונד זייא האבען קיינע פון  
 דינע זאכען פֿערשטאנען. אונד דינע רייד וואר פון זייא  
 פֿערבארגען; אונד זייא האבען אויף נישט געוואוסט וואס  
 איז געזאגט געווארען:

35 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געקומען נאָהנט צו  
 יריחו, איז אַ בלינדער געוועסען ביים וועג, אונד האט גער  
 36 געטעלט: וויא ער האט געהערט דאס פֿאלק פֿערבייא  
 37 געהען, האט ער געפרעגט וואס דאס איז: אונד זייא האט  
 38 גען איהם געזאגט, אז ישוע הנוצרי געהט פֿערבייא: אונד  
 ער האט געשריען אונד געזאגט, בן־דוד דערבארם דיך  
 39 איבער מיר: אונד דיא וואס זענען פֿאר איהם געגאנגען  
 האבען איהם אָנגעשריען אז ער זאל שטיל שווייגען.  
 אָבער ער האט נאָך מעהר געשריען, בן־דוד דערבארם  
 40 דיך איבער מיר: אונד ישוע איז שטיל געשטאנען, אונד  
 האט איהם געהייסען צו זיך ברענגען; אונד וויא ער איז  
 41 נאָהנט געקומען, האט ער איהם געפרעגט: אונד האט  
 געזאגט, וואס ווילסט דוא אז איך זאל דיר טהון? אונד ער  
 42 האט געזאגט, האר, אז איך זאל זעהענדיג ווערען: אונד ישוע  
 האט צו איהם געזאגט, ווער זעהענדיג, דיין גלויבען האט  
 43 דיך געזונד געמאכט: אונד ער איז גלייך זעהענדיג געוואר  
 רען, אונד האט איהם נאָכגעפֿאלגט, אונד האט גאט  
 געלויבט, אונד דאס באַנצע פֿאלק ווען זייא האבען דאס  
 געזעהען האבען גאט געלויבט:

קאפיטעל יט

1 אונד ער איז געקומען, אונד איז געגאנגען דורך  
 2 יריחו: אונד עס איז געוועזען אַ מאן וואס האט געהייר  
 סען זכיאוס, אונד ער וואר דער אויבערשטער פון  
 דיא שטייער־איינגעמער, אונד ער איז געוועזען רייך:

- 3 אונד ער האט געווכט ושווע צו זעהען ווער ער איז, אונד 3  
 האט ניש געקאנט, וועגען דעם געדרענג, ווייל ער וואר א  
 קליינער מאן: אונד ער איז פאר איהם געלאפען, אונד איז 4  
 ארויפגעקלעמערט אויף א מוילכער-בוים, כדי ער זאל  
 איהם זעהען, ווארין ער האט געזאלט דארטען פערבייא  
 געהען: אונד ווען ושווע איז צו דעם אָרט געקומען, אזוי 5  
 האט ער ארויפגעקוקט אונד האט איהם געזעהען, אונד ער  
 האט צו איהם געזאגט, זכיאום קום געשווינד ארום ווארין 6  
 איך מוס היינט אין דיין הויז בלייבען: אונד ער איז גע-  
 שווינד ארויפגעקומען, אונד האט איהם אנטפאנגען מיט 7  
 פרייד: אונד וויא זייא האבען דאס געזעהען, האבען זייא  
 אלע געמוקמלט אונד האבען געזאגט, ער געהט אריין 8  
 צו זיין א גאסט צו א זינדיגען מאן: אונד זכיאום איז  
 געשטאנען אונד האט געזאגט צום האר, זעה, האר, איך  
 גיב דיא העלפט פון מיין פערמעגען צו דיא אַרעמע, אונד  
 ווען איך האב פון איינעם עפעס גערויבט, אזוי גיב איך  
 עס אפ פירפעלטיג: אונד ושווע האט צו איהם געזאגט, 9  
 היינט איז דיא ושועה אריינגעקומען צו דיזעם הויז, ווייל  
 ער איז אויף א זוקן פון אברהם: ווארין דער בן-אדם איז 10  
 געקומען צו רעטען דאס וואס איז פערלוירען:  
 אונד ווען זייא האבען דאס צוגעהערט, אזוי האט ער ווי- 11  
 דער א משל געזאגט, ווייל ער וואר גאהנט צו ורושלים,  
 אונד ווייל זייא האבען געדענקט אז דאס קעניגרייך פון  
 גאט וועט באלד דערשיינען: דרום האט ער געזאגט, א 12  
 געוויסער עדעלמאן איז אנועקגעגאנגען אין א ווייט לאנד  
 אריין; כדי ער זאל א קעניגרייך איינגעמען, אונד ווידער  
 צוריקקומען: ווען ער האט גערופען זיינע צעהן קנעכט, 13  
 האט ער צו זייא געגעבען צעהן פונט אונד האט צו  
 זייא געזאגט, האנדעלט דערמיט ביז איך וועל צוריק  
 קומען: אונד זיינע שטאטלייט האבען איהם פוינד 14  
 געהאט אונד זייא האבען איהם נאכגעשיקט שלוחים, אונד  
 געזאגט, מיר ווילען ניש אז דיזער זאל איבער אונס גע-  
 וועלטיגען: אונד עס איז געוועזען ווען ער איז צוריקגע- 15  
 קומען, וויא ער האט דאס קעניגרייך איינגענומען, אזוי

- האט ער געהייסען דיא קנעכט צו זיך רופען, צו וועלכע  
 ער האט דאס געלד געגעבען, כדי ער זאל וויסען וואס  
 16 איטליכער האט פערדינט מיט האנדעלן: אזוי איז דער  
 ערשטער געקומען אונד האט געזאגט, האר, דיין פונט  
 17 האט פערדינט צעהן פונט: אונד ער האט צו איהם געזאגט,  
 פיין, דוא גוטער קנעכט. ווייל דוא ביסט געטרייא געווע-  
 זען אין אביסעל, אזוי האב דוא צו הערשען איבער צעהן  
 18 שטעט: אונד דער אנדערער איז געקומען אונד האט גע-  
 19 זאגט, האר, דיין פונט האט פערדינט פינף פונט: אונד ער  
 האט אויף צו איהם געזאגט, זייא דוא איבער פינף שטעט:  
 20 אונד איין אנדערער איז געקומען אונד האט געזאגט, האר,  
 דא איז דיין פונט, וואס איך האב געהאלטען אין א טיכעל:  
 21 ווארין איך האב פאר דיר מורא געהאט. ווייל דוא ביסט  
 א הארטער מענש. דוא געמסט וואס דוא האסט נישט אנ-  
 דערגעלעגט, אונד שניידעסט וואס דוא האסט נישט געזייעט:  
 22 ער האט צו איהם געזאגט. פון דיין אייגען מויל וועל איך  
 דיך ריכטען, דוא שלעכטער קנעכט. דוא האסט געוואוסט  
 אז איך בין א הארטער מענש, אונד אז איך געם וואס איך האב  
 נישט אנדערגעלעגט, אונד שנייד וואס איך האב נישט געזייעט:  
 23 ווארום האסט דוא דען נישט מיין געלד אריינגעגעבען אין  
 דער באנק? דאס בייא מיין צוריקקומען וואלט איך עס  
 24 פערלאנגט מיט פראצענט: אונד ער האט געזאגט צו דיא  
 וואס זענען דערבייא געשטאנען, געמט פון איהם דאס  
 פונט אונד גיבט עס צו דעם וואס האט דיא צעהן פונט:  
 25 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, האר ער האט צעהן  
 26 פונט: ווארין איך זאג אייך, אז צו איטליכען וואס האט  
 וועט געגעבען ווערען, אונד פון דעם וואס האט נישט, וועט  
 27 דאס וואס ער האט אויף אנועקגענומען ווערען: אבער  
 דינע מיינע פיינד, וואס האבען נישט געוואלט אז איך זאל  
 איבער זייא הערשען, ברענגט זייא אהער אונד הרגעט  
 פאר מיר:  
 28 אונד ווען ער האט דאס געזאגט, איז ער געפאר זייא  
 29 ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד עס וואר ווען ער איז  
 געקומען נאהנט צו בית-פגי אונד בית-היני, צום בארג וואס



- ווערט גערופען הר הזיתים, אזוי האט ער געשיקט צוויי  
 פון זיינע תלמידים: אונד ער האט געזאגט געהט אין דעם  
 30 דארף אריין וואס איז קעגען איבער אייף, אונד ווען  
 איהר וועט דרינען אריינקומען, וועט איהר געפינען א יונג  
 עזעלע אונגעבוידען, אויף וועלכען קיין מענש איז נאך  
 31 ניט געזעסען. בינט עס לויז אונד ברענגט עס אהער: אונד  
 ווען אימיצער וועט אייף פרעגען, ווארום לאזט איהר עס  
 לויז? אזוי זאלט איהר צו איהם זאגען, אז דער האר גער-  
 32 דארף עס: אונד דיא וואס ווארען געשיקט, זענען אוועק-  
 געגאנגען, אונד האבען געפונען אזוי וויא ער האט גער-  
 33 זאגט: אונד ווען זייא האבען דאס יונגע עזעלע אויפ-  
 געבוידען אזוי האבען דיא הארען דערפון צו זייא געזאגט,  
 34 ווארום בינט איהר אויף דאס יונגע עזעלע: אונד זייא  
 35 האבען געזאגט, דער האר בעדארף עס: אונד זייא האבען  
 עס געבראכט צו ישוע, אונד האבען זייערע קליידער ארויפ-  
 געווארפען אויף דעם יונגען עזעלע. אונד האבען ישוע  
 36 דרויף געזעצט: אונד וויא זייא זענען געגאנגען, אזוי האר  
 גען זייא זייערע קליידער אויסגעשפרייט אויף דעם וועג:  
 37 אונד וויא ער איז שוין געקומען נאהנט צום ארויפגאנג פון  
 הר הזיתים, האבען דיא גאנצע מענגע תלמידים אונגעהוי-  
 גען גאט צו לויבען מיט שמחה אונד מיט א הויף קול  
 38 פאר אלע גבורות וואס זייא האבען געזעהען: אונד זייא  
 האבען געזאגט, געלויבט איז דער קעניג וואס קומט אין  
 דעם נאמען פון דעם האר, שלום אין הימעל אונד  
 39 פבוד אין דער הייף: אונד עטליכע פון דיא פרושים פון  
 צווישען דעם פאלק האבען צו איהם געזאגט, לעהרער,  
 40 שרייא אן זיינע תלמידים: אונד ער האט געענטפערט  
 אונד האט צו זייא געזאגט, אייף זאג אייף, אז ווען דיזע  
 וועלען שטיל שוויינען, אזוי וועלען דיא שטיינער אויס-  
 שרייען:  
 41 אונד ווען ער איז נאהנט געקומען, אונד האט דיא שטאמט  
 42 געזעהען האט ער איבער איהר געוויינט: אונד ער האט  
 געזאגט, הלואי וואלסט דיא געוואוקסט, אפילו אין דיזען  
 טאג דיא זאכען וואס קערען צו דיין פרידען! אבער נון

## לוקאס יט ב

43 זענען זיין פערבארנען פון דיינע אויגען: ווארין דיא טעג  
 וועלען איבער דיר קומען, ווען דיינע פיינד וועלען א גרוב  
 ארום דיר גרובען, אונד וועלען דיך ארוימרינגלען, אונד  
 44 וועלען דיך בעלאנגערן פון אלע זייטען: אונד זיין וועלען  
 דיך אנדערטווארפען, אונד דיינע קינדער אין דיר; אונד  
 זיין וועלען אין דיר ניט איבערלאזען איין שטיין אויף  
 דעם אנדערען, ווייל דוא האסט ניט געוואוסט דיא צייט  
 ווען דוא ביסט געדענקט געווארען:

45 אונד ער איז אריינגעקומען אין דעם בית המקדש, אונד  
 האט אנגעהויבען ארויסצווארפען דיא וואס האבען דרינגען  
 46 געקויפט אונד פארקויפט: אונד ער האט צו זיין געזאגט,  
 עס שטעהט געשריבען, מיינ הויז איז א הויז פון געבעט:  
 אבער איהר האט עס געמאכט צו א העלע פון רויבער:  
 47 אונד ער האט טעגליך געלעהרט אין בית המקדש; אונד  
 דיא ראשי כהנים אונד סופרים, אונד דיא עלצטע פון דעם  
 48 פאלק האבען איהם געזוכט אומצוברענגען: אונד זיין  
 האבען ניט געפונען וואס צו טהון. ווארין דאס נאנצע פאלק  
 האט זיך אן איהם געהאלטען אז זיין זאלען איהם הערען:  
 קאפיטעל כ

1 אונד עס איז געוועזען אן איינעם פון דיא טעג, ווען ער  
 האט דיא לייט געלעהרט אין דעם בית המקדש, אונד האט  
 געפרעדיגט דיא גוטע בשורה זענען דיא ערשטע כהנים  
 אונד דיא סופרים אונד דיא עלצטע צו איהם געקומען:  
 2 אונד זיין האבען צו איהם גערעט אונד געזאגט, זאג אונס  
 דורך וועלכער מאכט טהוסט דוא דיא דאזיגע זאכען,  
 אָדער ווער איז דער וואס האט דיר דיוע מאכט געגעבען:  
 3 אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זיין געזאגט,  
 איך וועל אייך איין זאך פרעגען אונד זאגט עס מיר:  
 4 דיא טבילה פון יוחנן וואר זיא פון הימעל אָדער פון מענ-  
 5 שען? אונד זיין האבען צווישען זיך געמענהעט אונד  
 האבען געזאגט, ווען מיר וועלען זאגען פון הימעל, וועט  
 6 ער זאגען ווארום האט איהר איהם ניט געגלויבט: אונד  
 ווען מיר וועלען זאגען פון מענשען, אזוי וועט אונס דאס  
 נאנצע פאלק פערשטייניגען; ווארין זיין האבען געגלויבט

- 7 אז יוֹחֵן נֹאֵר אַ נְבִיאַ: אֹנֵד זַיִּא הָאֲבָען גַּעֲנַט־פֶּעֶרַט אז  
 8 זַיִּא נֵייסֶען נִיט פֿון נֹאֲנֶען: אֹנֵד וְשׁוֹעַ הָאֵט צו זַיִּא גַּע-  
 זאַגט, אַזױ נֹועַל אִיךְ אִיךְ אִיךְ נִיט זאַגֶען, דוֹרף נֹועַלְכֶע  
 מַאכְט אִיךְ מְהוּא דִינֶע זאַכֶען:
- 9 אֹנֵד עַר הָאֵט אָנְגֶעהוֹיבֶען צוּם פֶּאַלְק דָּאָס מִשְׁלַל צו זאַגֶען,  
 אַ מֵאָן הָאֵט גַּעפֿלאַנְצַט אַ נֵיינְגַאַרְטֶען, אֹנֵד הָאֵט אִיהֶם  
 אִיבֶער־גַּעבֶען צו נֵיינְגַערְטֶנֶר, אֹנֵד אִיז אַנֹועַק־גַּעפֿאַרֶען  
 10 אִיהֶם אַ לֵאַנְגַע צַיט: אֹנֵד צו דַּער פֿרוּכְט־צַיט הָאֵט עַר  
 גַּעשִׁיקְט אַ קֶנַעכְט צו דִיא נֵיינְגַערְטֶנֶר, אַז זַיִּא זאַלֶען  
 אִיהֶם גַּעבֶען פֿון דִיא פֿרוּכְט פֿון דַּעם נֵיינְגַארְטֶען. אָבֶער  
 דִיא נֵיינְגַערְטֶנֶר הָאֲבָען אִיהֶם גַּעשִׁלְאַנְגֶען, אֹנֵד הָאֲבָען  
 11 אִיהֶם לַעֲדִיג אַנֹועַק־גַּעשִׁיקְט: אֹנֵד עַר הָאֵט ווִידֶער אִיין  
 אַנְדֶערן קֶנַעכְט גַּעשִׁיקְט אָבֶער זַיִּא הָאֲבָען דַּעם אִיךְ גַּע-  
 שִׁלְאַנְגֶען, אֹנֵד הָאֲבָען אִיהֶם שִׁלְעכְט גַּעהאַנדֶעלט אֹנֵד  
 12 הָאֲבָען אִיהֶם לַעֲדִיג אַנֹועַק־גַּעשִׁיקְט: אֹנֵד עַר הָאֵט ווִידֶער  
 גַּעשִׁיקְט אַ דִרְטֶען אֹנֵד זַיִּא הָאֲבָען אִיהֶם פֶּעֶרְוֹאֹנְדֶעט  
 13 אֹנֵד הָאֲבָען אִיהֶם אַרוּיס־נֶעוואַרְפֶען: אַזױ הָאֵט דַּער הָאֵר  
 פֿון דַּעם נֵיינְגַארְטֶען גַּעזאַגְט, וְנָאָם זַאל אִיךְ מְהוּן? אִיךְ  
 נֹועַל שִׁיקֶען מִיין גַּעלִיבְטֶען זױהן, מְאַמֶּער, נֹוען זַיִּא נֹוע-  
 לֶען אִיהֶם זַעֶהֶען, נֹועלֶען זַיִּא אִיהֶם אִין גְּבוּד הַאַלְטֶען:  
 14 אָבֶער נֹוען דִיא נֵיינְגַערְטֶנֶר הָאֲבָען אִיהֶם גַּעזַעֶהֶען, הָאֵר  
 גַּען זַיִּא צוּשִׁישֶׁען זִיךְ גַּערַעט אֹנֵד הָאֲבָען גַּעזאַגְט, דִיזֶער  
 אִיז דַּער יוֹרֶשׁ, קוּמְט לַאֲזַען מִיר אִיהֶם מוּיֶטֶען, כְּדִי דִיא  
 15 יְרוּשָׁה זַאל אֹנְזֶער זַיִן: אֹנֵד זַיִּא הָאֲבָען אִיהֶם אַרוּיס־גַּע-  
 נֹואַרְפֶען פֿון דַּעם נֵיינְגַארְטֶען, אֹנֵד הָאֲבָען אִיהֶם גַּעמױ-  
 טֶעט, דְרוּם וְנָאָם נֹועט דַּער הָאֵר פֿון דַּעם נֵיינְגַארְטֶען צו  
 16 זַיִּא מְהוּן? עַר נֹועט קוּמֶען אֹנֵד נֹועט דִיא דַּאזִיגַע נֵיינְד־  
 גַּערְטֶנֶר אַומְבֶּרֶענְגֶען, אֹנֵד נֹועט דַּעם נֵיינְגַארְטֶען צו  
 אַנְדֶערַע גַּעבֶען: אֹנֵד נֹוען זַיִּא הָאֲבָען דָּאָס גַּעהֶערַט,  
 17 הָאֲבָען זַיִּא גַּעזאַגְט, חֲלִילָה: אָבֶער עַר הָאֵט זַיִּא אָנְגַע-  
 זַעֶהֶען אֹנֵד הָאֵט גַּעזאַגְט, וְנָאָם אִיז דָּאָס וְנָאָם שְׁמַעְהֵט גַּע-  
 שִׁיבֶען? דַּער שְׁמִיין וְנָאָם דִיא בּוּיֶערַס הָאֲבָען פֶּעֶרְוֹאֹר-  
 18 פֶּען, דַּער אִיז גַּעוואַרֶען צוּם עַקְשִׁמִּיין: אִימְלִיכֶער וְנָאָם  
 פֶּאַלֵט אִיהֶם דִינֶען שְׁמִיין נֹועט צוּבְרַאכֶען נֹוערֶען, אָבֶער

## לוקאס ב

- אויף וועמען ער וועט פאלען, דעם וועט ער צומאלען:  
 19 אונד דיא ערשטע פֿהנים אונד סופרים האבען איהם געזוקט  
 צו פאנגען אין דיזער שעה, אָבער זייא האבען זיך גע-  
 פֿאַרקטען פֿאַר דעם פֿאַלק. וואַרין זייא האבען געוואוסט  
 20 אז ער האט אויף זייא דאס מושל געזאגט: אונד זייא הא-  
 בען איהם געוואקט אונד האבען אויסגעשיקט שפּיאַנען  
 וואס האבען זיך פֿערשטעלט אז זייא זענען פֿרום, כדי זייא  
 זאלען איהם פאנגען אין זיינע רעדען, אונד זאלען איהם  
 איבערגעבען צו דער מאכט אונד געוואלד פון דעם גובער-  
 21 נער: אונד זייא האבען איהם געפֿרעגט אונד געזאגט, לעהר-  
 רער, מיר וויסען אז דוא רעדסט אונד לעהרסט ריכטיג, אונד  
 ביסט קיינעם ניט פֿזשא פֿנים, נייערט דוא לעהרסט דעם  
 22 וועג פון גאט וואהרהאפטיג: איז עס אונס דערלויבט צו  
 23 געבען מס צום קיסר, אָדער ניט? אָבער ער האט פֿער-  
 שטאנען זייערע ליסט, אונד האט צו זייא געזאגט, ווארום  
 24 פֿרופט איהר מיך? ווייזט מיר א גילדען. וועמעס צורה  
 אונד אויפֿשריפט האט עס? אונד זייא האבען געענטפֿערט  
 25 אונד געזאגט, דעם קיסר'ס: אזוי האט ער צו זייא געזאגט,  
 דרום גיבט צו דעם קיסר וואס געהערט צום קיסר, אונד  
 26 צו גאט וואס געהערט צו גאט: אונד זייא האבען איהם  
 ניט געקענט פאנגען אין זיינע רעדע פֿאַר דעם פֿאַלק,  
 אונד זייא האבען זיך פֿערוואונדערט איבער זיינע ענטפֿער,  
 אונד האבען שטיל געשוויגען:  
 27 אונד עטליכע פון דיא צדוקים זענען צו איהם געקומען,  
 וואס זאנען עס איז ניט פֿעהראנען קיין תּחנות המּתים,  
 28 אונד זייא האבען איהם געפֿרעגט אונד געזאגט: לעהרער,  
 משה האט אונס געשריבען, ווען א ברודער וואס האט א  
 ווייב, שטארבט אָהן קינדער, אזוי זאל זיין ברודער דאס  
 ווייב געמען אונד זאל אויפֿשטעלען קינדער צו זיין ברוד-  
 29 דער: נון עס זענען געוועזען זיבען ברודער, אונד דער  
 ערשטער האט א ווייב גענומען, אונד איז געשטארבען  
 30 אָהן קינדער: אונד דער אנדערער האט גענומען דאס  
 31 ווייב, אונד איז אויך געשטארבען אָהן קינדער: אונד דער  
 דריטער האט זיא גענומען, אונד אזוי אויך אלע זיבען,

- אונד זיין האבען קיינע קינדער איבערנעלאזט, אונד זענען  
 32 געשטארבען, אונד צו לעצט פון אלע איז דאס נויב  
 33 אויף געשטארבען: דרום אין תחנת המתים, נעמעס נויב  
 וועט זיא זיין צווישען זיין: ווארין אלע זיבען האבען זיא  
 34 געהאט פאר א נויב: אונד ישוע האט געענטפערט אונד  
 צו זיין געזאגט, דיא קינדער פון דיזער וועלט האבען  
 35 חתונה אונד מאכען חתונה: אבער דיא וואס זענען ווערט  
 יענע וועלט צו האבען אונד תחנת המתים, האבען ניט  
 36 חתונה אונד מאכען ניט חתונה: אונד זיין קענען אויף ניט  
 מעהר שטארבען, ווארין זיין זענען גלייף צו דיא מלאכים,  
 אונד זענען דיא קינדער פון גאט, ווייל זיין זענען דיא קינד  
 37 דער פון תחנת המתים: אונד אז דיא מויזע וועלען אויפֿ  
 שטעהען, האט אפילו משה געוויזען אים דארנבוש, ווען  
 ער רופט דעם האר, דעם גאט פון אברהם, אונד דעם גאט  
 פון יצחק, אונד דעם גאט פון יעקב: נון איז ער ניט דער  
 38 גאט פון דיא מויזע, ניערט פון דיא לעבעדיגע. ווארין  
 39 אלע לעבען צו איהם: אונד עטליכע פון דיא סופרים הא  
 בען געענטפערט אונד געזאגט, לעהרער דוא האסט רעכט  
 געזאגט: אונד זיין האבען זיך ניט מעהר אינטערשטאנען  
 40 איהם עפעס צו פרעגען:  
 אונד ער האט צו זיין געזאגט, וויא אזוי זאגען זיין אז  
 41 משיח איז דער זעהן פון דוד? ווארין דוד אליין זאגט אין  
 ספר תהלים, דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זען  
 42 דיך צו מיינע רעכטע האנד: ביז אויף וועל מאכען דייןע  
 43 פיינד פאר איין פוסבענקעל צו דייןע פיס: דרום ווען דוד  
 רופט איהם האר, וויא אזוי איז ער דען זיין זעהן?  
 44 אונד ווען דאס גאנצע פאלק האט געהערט, האט ער צו  
 45 זינע תלמידים געזאגט: היט אויף פאר דיא סופרים,  
 וואס האבען גערן ארומצוגעהן אין לאנגע קליידער, אונד  
 האבען ליב געטריסט צו ווערען אין דיא גאסען, אונד אוי  
 בען אן צו זיצען אין דיא שולען, אונד אויבען אן צו זיצען  
 46 אויף סעודות: וואס מהין איינשלינגען דיא הייזער פון  
 47 אלמנות, אונד בעטען לאנג פאר איין אויסרעד; דיזע  
 וועלען בעקומען, א גרעסערעם משפט:

## לוקאס כא

### קאפיטעל כא

- 1 אונד ארוםקוקענדיג האט ער געזעהען רייכע לויט וואס האבען אריינגעווארפען זייערע נדבות אין דעם אוצר אריין
- 2 פון זייער עשירות: אונד ער האט אויף געזעהען איינע אַרעמע אלמנה וואס האט דארטען אריינגעווארפען צווייא פרוטות: אונד ער האט געזאגט, באַמֶת זאג איך אייך, אז דיזע אַרעמע אלמנה האט מעהר אריינגעווארפען וויא זייא
- 4 אַלע: ווארין אַלע דיזע האבען אריינגעווארפען צו דער נדבה פון גאט פון דעם וואס זייא האבען איבריג, אָבער זיא האט פון איהרע אַרעמקייט אריינגעווארפען דיא גאנצע מחיה וואס זיא האט געהאט:
- 5 אונד ווען עטליכע האבען גערעט פון דעם בית המקדש, וויא עס איז געצירט מיט גוטע שטיינער אונד מיט מתנות
- 6 האט ער געזאגט: דאס וואס איהר זעהט, עס וועלען קוד מען דיא טעג, ווען איין שטיין וועט נישט איבערבלייבען אויף דעם אנדערן, וואס וועט נישט צווארפען ווערען:
- 7 אונד זייא האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, לעהרער, ווען וועט דאס זיין? אונד וואס איז דאס צייכען ווען דיזע
- 8 זאכען וועלען געשעהען? אָבער ער האט געזאגט, זעהט, אז איהר זאלט נישט פערפיהרט ווערען, ווארין פילע ווען לען קומען אין מיין נאמען, אונד וועלען זאגען, איך בין עס, אונד דיא צייט איז נאהנט, דרום געהט זייא נישט נאך:
- 9 אונד ווען איהר וועט הערען פון מלחמות אונד געטימעל אזוי דערשרעקט אייך נישט. ווארין דיזע זאכען מוזען, צוערשט געשעהען; אָבער דער סוף איז נישט באלד,
- 10 דאן האט ער צו זייא געזאגט, איין פאלק וועט אויפשטעהן: קעגען דעם אנדערן פאלק, אונד איין קעניגרייך קעגען
- 11 דעם אנדערן קעניגרייך: אונד עס וועט זיין גרויס ערד-ציטערניס אין פערשידענע ערטער, אונד הונגער אונד מגפה. אונד עס וועלען זיין פירכטערליכע אונד גרויסע צייכען פון הימעל: אונד בעפאר אַלע דיזע זאכען וועלען זייא דיא הענד אויף אייך לעגען, אונד וועלען אייך פער-פאלבען, אונד וועלען אייך איבערגעבען אין דיא שולען, אונד אין געפענגניס, אונד איהר וועט געבראכט ווערען

- פאר מלכים אונד גובערנערס פון מיין נאמענס וועגען:
- 13 אונד דאס וועט אייף זיין פאר איין עדות: דרום נעמט  
 14 אייף צום הארצען, אז איהר זאלט ניט פריהר זארנען וויא  
 15 אזוי איהר זאלט אייף פערענטפערן: ווארין אייף וועל אייף  
 געבען א מויל אונד חכמה, וואס אלע איירע געגנער,  
 וועלען אייף ניט קענען ווידערשפרעכען אונד ווידער-  
 16 שטעהען: אונד איהר וועט אייף איבערנעליפערט ווערען,  
 פון איירע עלטערן, אונד ברידער, אונד קרובים, אונד  
 פריינד, אונד עטליכע פון אייף וועלען זיין לאזען אומד  
 ברענגען: אונד איהר וועט פון אלע געהאסט ווערען,  
 17 וועגען מיין נאמען: אבער איין האר פון אייער קאפ וועט  
 18 אויף ניט פערלוירען ווערען: אין איירע געדולד דער-  
 19 האלט איירע נשמות: אונד ווען איהר וועט זעהען ירושלים  
 בעלאנערט מיט חילות, דענסטמאל זאלט איהר וויסען אז  
 20 אידרע פערוויסטונג איז נאהנט: דענסטמאל לאזען דיא  
 וואס זענען אין יהודה אנטלויפען צו דיא בערג, אונד דיא  
 וואס זענען אויף דעם לאנד, לאזען זיין דרינען ניט אריינג-  
 22 קומען: ווארין דאס זענען דיא טעג פון נקמה, אז אלעס  
 23 וואס איז געשריבען זאל מקוים ווערען: אונד וועה צו דיא  
 וואס זענען שוואנגער, אונד וואס געבען צו זייגען אין  
 יענע טעג; ווארין עס וועט זיין א גרויסע צרה אים לאנד,  
 24 אונד איין גרימץארן איבער דיווען פאלק: אונד זיין ווע-  
 לען פאלען דורך דער שארף פון דעם שווערד, אונד ווע-  
 לען פערטריבען ווערען צו אלע פעלקער, אונד ירושלים  
 וועט צוטערעטען ווערען פון דיא גוים, ביז דיא צייטען פון  
 דיא גוים וועלען דערפילט ווערען:
- 25 אונד עס וועלען זיין צייכען אין דער זון, אונד אין דער  
 לבנה, אונד אין דיא שטערן, אונד אויף דער ערד צרות  
 פון פעלקער פאר אנגסט וועגען דעם רוישען פון דעם ים:  
 26 דיא מענשען וועלען חלעשען פאר פורקט, אונד ווארטען  
 אויף דיא זאכען וואס וועלען קומען אין דער וועלט, ווא-  
 27 רין דיא מאכט פון הימעל וועט זיך בעוועגען: אונד דאן  
 וועלען זיין זעהען דעם בודאדס קומען אין א וואלקען  
 28 מיט מאכט אונד מיט גרויסע הערליכקייט: אונד ווען

## לוקאס כא כב

- דינע זאכען וועלען אנהעבען צו געשעהען, אזוי זעהט  
 ארויף אונד העבט אויף איירע קעפ, ווארין איירע גאולה  
 29 איז גאהנט: אונד ער האט צו זיין געזאגט א מושל, זעהט  
 30 אן דעם פייגענביים אונד אלע ביימער: ווען זיין שפראך  
 צען שוין ארויס, אזוי זעהט איהר אונד ווייסט בייא אייך  
 31 אז דער זומער איז שוין גאהנט: אונד אזוי אויף איהר,  
 ווען איהר וועט זעהען אז אלע דינע זאכען געשעהען,  
 32 זאלט איהר וויסען אז דאס קעניגרייך איז גאהנט: פאר-  
 וואהר אייך זאג אייך, אז דאס דאוונע געשלעכט וועט ניט  
 33 פארבייא געהן, ביז אלעס וועט געשעהען: הימעל אונד  
 ערד וועלען פערנעהען, אבער מייע ווערטער וועלען ניט  
 פערנעהן:  
 34 אבער היט אייך אז איירע הערצער זאלען ניט שווער  
 זיין מיט פרעסען אונד וויפען, אונד מיט דיא זארנען פון  
 דינען לעבען, אונד אזוי וועט דינער טאג פלוזלונג אויף  
 35 אייך קומען: ווארין ער וועט קומען אזוי וויא א שטרויכ-  
 לונג איבער דיא וואס וואוינען אויף דער גאנצע ערד:  
 36 דרום זאכט אונד בעט אלע צייט, אז איהר זאלט שטארק  
 זיין צו ענדיגען דאס אלעס וואס וועט געשעהען, אונד צו  
 שטעהן פאר דעם גוראדס:  
 37 אונד ער האט געלעהרט יעדען טאג אין בית המקדש,  
 אונד יעדע נאכט איז ער ארויסגעגאנגען אונד האט איבער-  
 געקטיגט אויף דעם בארג וואס ווערט גערופען דער הר  
 38 הנותנים: אונד דאס גאנצע פאלק איז צו איהם געקומען  
 גאנץ פריה אין בית המקדש אריין, זיין זאלען איהם  
 הערען:

## קאפיטעל כב

- 1 אונד דער יום טוב, חג המצות, איז גאהנט געקומען, וואס  
 2 ווערט אנגערופען פסח: אונד דיא ראשי פהנים אונד דיא  
 סופרים האבען געזוכט וויא אזוי זיין זאלען איהם אונד  
 גרענגען; ווארין זיין האבען מוזא געהאט פאר דעם  
 פאלק:  
 3 אונד דער שטן איז אריינגעקומען אין יהודה, וואס האט  
 געהייסען איש קריות, אונד ער וואר איינער פון דיא



- צוועלף: אונד ער איז אונעקגעגאנגען אונד האט גערעט 4  
 מיט דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא הויפטלייט, וויא אזוי  
 ער זאל איהם צו זיין איבערגעבען: אונד זיין האבען זיך 5  
 געפרייט, אונד האבען איהם צוגעזאגט געלד צו געבען:  
 אונד ער האט איינגעווייליגט אונד האט אָפּגעוואַרט אַ גע־ 6  
 לעבענהייט, אז ער זאל איהם צו זיין איבערגעבען, ווען  
 דאס פֿאלק איז ניט מיט איהם:
- אונד דער טאג פֿון מצות איז געקומען, ווען מען מוז מקריב 7  
 זיין דאס קרבן פֿסח: אונד ער האט געשיקט פֿעטרוס אונד 8  
 יוחנן אונד האט געזאגט, געהט אונד גרייט אָן פֿאר אונס  
 דאס קרבן פֿסח, אז מיר זאלען עס עסען: אונד זיין האבען 9  
 צו איהם געזאגט, וואו ווילכט דוא אז מיר זאלען עס אָנ־  
 גרייטען? אונד ער האט צו זיין געזאגט, זעהט ווען איהר 10  
 וועט קומען אין דיא שטאט אריון, וועט אייך בעגעגענען  
 א מאן וואס טראגט א קריג מיט וואסער. פֿאלגט איהם  
 נאך צו דעם הויז וואו ער געהט אריון: אונד זאגט צו 11  
 דעם בעל הבית, דער לעהרער זאגט צו דיר, וואו איז דאס  
 גאסטצוימער, וואו אייך זאל עסען דאס קרבן פֿסח מיט  
 מינע תלמידים? אונד ער וועט אייך ווייזען א גרויסע 12  
 אויבערשטע שטוב אויסגעצירט. דארטען גרייט אָן: אונד 13  
 זיין זענען געגאנגען, אונד האבען געפונען אזוי וויא ער  
 האט געזאגט. אונד זיין האבען אָנגעגרייט דאס קרבן 14  
 פֿסח: אונד ווען דיא זשעה איז געקומען, האט ער זיך  
 אנדערנעזעצט, אונד דיא צוועלף אפֿאסטעל מיט איהם: 15  
 אונד ער האט צו זיין געזאגט, אייך האב זעהר געווינשט  
 אונד בעגעהרט דינעס קרבן פֿסח מיט אייך צו עסען, פֿאר 16  
 מיין ליידען: ווארין אייך זאג אייך אז אייך וועל ניט מעהר  
 דערפֿון עסען, ביז עס וועט דערפֿילט ווערען אים קעניג־  
 רייך פֿון גאט: אונד ער האט גענומען דעם בעכער אונד 17  
 האט געדאנקט אונד געזאגט, נעמט דאס, אונד פֿערטיילט  
 עס צווישען אייך: ווארין אייך זאג אייך, אז אייך וועל 18  
 ניט מעהר טרינקען פֿון דער פֿרוכט פֿון דעם וויינשטאק  
 ביז דאס קעניגרייך פֿון גאט וועט קומען:
- אונד ער האט גענומען ברויט אונד האט געדאנקט, אונד 19

## לוקאס כב

- האט עם צוגבראכען. אונד האט עם צו זייא געגעבען, אונד  
 האט געזאגט, דאס איז מיין לייב, וואס ווערט פאר אייך  
 20 געגעבען, טהוט דאס צו מיין געדעכטניס: אזוי אויף דעם  
 בעכער נאך דעם אבענד־עסען; אונד ער האט געזאגט,  
 דיזער בעכער איז דער נייער ברית אין מיין בלוט, וואס  
 ווערט פערנאסען פאר אייך:  
 21 אבער זעהט דיא האנד פון דעם מוסר איז מיט מיר בייא  
 22 דעם טיש: דען דער בן־אדם געהט טאקע אזוי וויא עם איז  
 בעשטימט (נגזר געווארען). אבער וועה צו דעם מענש דורך  
 23 וועלכען ער ווערט איבערגעגעבען: אונד זייא האבען אָנ־  
 געהויבען צווישען זיך צו פרעגען, וועלכער פון זייא וועט  
 דער זיין וואס וועט דאס טהון:  
 24 אונד עם איז ענטשטאנען א וויכוח צווישען זייא וועלכער  
 25 פון זייא זאל אז דער גרעסטער בעטראכט ווערען: אבער  
 ער האט צו זייא געזאגט, דיא מלכים פון דיא פעלקער  
 הערשען איבער זייא, אונד דיא וואס געוועלטיגען איבער  
 26 זייא הייסען וואוילטהעטער: אבער זייט איהר ניט אזוי,  
 נייערט דער גרעסטער צווישען אייך זאל זיין אזוי וויא  
 דער יונגסטער. אונד דער פיהרער אהוי וויא דער משרת:  
 27 ווארין ווער איז גרעסטער, דער וואס זיצט ביים טיש, אָדער  
 דער וואס בעדינט? איז עם ניט דער וואס זיצט ביים טיש?  
 28 אבער איך בין צווישען אייך אזוי וויא א משרת: אבער  
 איהר זענט דיא וואס זענען מיט מיר געבליבען אין מינע  
 29 פריפונגען: אונד איך וועל אייך בעשטעלען א קעניגרייך,  
 30 אזוי וויא מיין פאטער האט מיר בעשטעלט: אז איהר  
 זאלט עסען אונד טרינקען בייא מיין טיש אין מיין קעניג־  
 רייך, אונד זאלט זיצען אויף שטוהלען, אונד ריכמען דיא  
 צוועלף שבטים פון ישראל:  
 31 אונד דער האר האט געזאגט, שמעון, שמעון, זעה, דער  
 שטן האט גענעהרט אז ער זאל אייך זופען וויא ווייך:  
 32 אבער איך האב פאר דיר געבעטען, אז דיין גלויבען זאל  
 דיר ניט פעהלען. אונד ווען דיא האסט אמאל תשובה גע־  
 33 טהון, אזוי שטארק דייע ברידער: אונד ער האט צו  
 איהם געזאגט, האר איך בין בערייט מיט דיר אין

- 34 געפענגניס צו געהן, אונד אויף צום טויט: אבער ער האט געזאגט, אויף זאג דיר פעטרוס, דער האן וועט היינט נישט קרייטן, איידער דוא וועסט דרייא מאל אפלייקענען אז דוא קענסט מיך נישט:
- 35 אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווען אויף האב אייף גער-שיקט אהן א בייטעל, אונד אהן א זאק אונד אהן שיף, האט אויף עפעס געפעהלט? אונד זייא האבען געזאגט קיין שום זאך: אזוי האט ער צו זייא געזאגט, אבער אזונד, ווער עס האט איין בייטעל, לאז ער איהם מיט געמען, אונד אזוי אויף א ריינע מאש. אונד ווער עס האט נישט קיין שווערד, לאז ער זיין קלייד פערקויפען אונד לאז ער זיך איינס קויפען: ווארין אויף זאג אויף, אז דאס מוז דער-פילט ווערען אין מיר, וואס שטעהט געשריבען, אונד ער וואר געצעהלט צווישען דיא אומגערעכטע, ווארין דאס וואס מיר בעטרעפט האט א תכלית: אונד זייא האבען געזאגט האר, דא זענען צווייא שווערדען. אונד ער האט צו זייא געזאגט, עס איז גענוג:
- 39 אונד ער איז ארויסגעגאנגען וזיא געוועהנליך צום הר הותים. אונד זיינע תלמידים האבען איהם נאכגעפאלגט: ווען ער וואר אויף דיווען ארט, אזוי האט ער צו זייא גער-זאגט, בעט אז איהר זאלט נישט קומען אין קיינע פריפונג:
- 41 אונד ער האט זיך פון זייא אפגעשיידעט, אזוי ווייט וזיא קען קען א שטיין ווארפען, אונד ער האט אנדערגע-קניעט אונד געבעטען: אונד ער האט געזאגט, פאטער, ווען דוא ווילסט, נעם אנוועק דיווען בעכער פון מיר. דאך נישט מיין ווילען, נייערט דיין ווילען זאל געשעהען: אונד א מלאך פון הימעל האט זיך צו איהם בעוויזען, אונד האט איהם געשטארקט: אונד ווען ער איז געוועזען אין א שמערצליך קאמפט, האט ער ערנסטער געבעטען. אונד זיין שווייס איז ארוסגעפאלען צו דער ערד אזוי וזיא גרויסקע טראפען בלוט: אונד ווען ער איז פון דעם געבעט אויף-געשטאנען, איז ער געקומען צו זיינע תלמידים, אונד האט זייא געפונען שלאפען פאר צער: אונד ער האט צו זייא געזאגט ווארום שלאפט איהר? שטעהט אויף אונד בעטעט,

# לוקאס כב

אז איהר זאלט ניש קומען אין קיינע פריפונג:

- 47 ווייל ער האט נאך גערעט, אזוי זענען לייט געקומען, אונד  
 איינער פון דיא צוועלף וואס האט געהייסען יהודה, איז  
 פאר זיין געזאגטן, אונד האט זיך געזעהנט צו ישוע,  
 48 איהם צו קישען: אָבער ישוע האט צו איהם געזאגט,  
 49 יהודה, איבערגיבסט דוא דעם גן־אדם מיט א קיש: ווען  
 דיא וואס ווארען מיט איהם האבען געזעהען וואס עס וועט  
 געשעהען, האבען זיין צו איהם געזאגט, האר, זאלען מיר  
 שלאגען מיט דעם שווערד:  
 50 אונד איינער פון זיין האט געשלאגען דעם קנעכט פון  
 דעם פהן גדול, אונד האט איהם דאס רעכטע אויער אָפֿֿ  
 51 געשניטען: אָבער ישוע האט געענטשערט אונד האט  
 געזאגט, לאזט עס אזוי ווייט זיין. אונד ער האט איהם  
 52 דאס אויער אָנגערירט, אונד איהם געהיילט: אונד ישוע  
 האט געזאגט צו דיא ערשטע פֿהנים, אונד דיא אויבערשטע  
 פון דעם בית המקדש, אונד דיא עלצטע, וואס זענען צו  
 איהם געקומען, זענט איהר ארויסגעקומען וויא קעגען א  
 53 רויער מיט שווערדען אונד מיט שטעקען? ווען איך וואר  
 מיט אייך טעגליך אין דעם בית המקדש, האט איהר ניש  
 דיא הענד אויסגעשטרעקט קעגען מיר; אָבער דאס איז  
 איירע שעה, אונד דיא מאכט פון פינסטערניס:  
 54 אונד זיין האבען איהם גענומען, אונד האבען איהם אנוועק־  
 געפירט, אונד האבען איהם געבראכט אין הויז אריין פון  
 דעם פהן גדול. אָבער פעטרוס האט איהם פון ווייטען  
 55 נאכגעפאלגט: אונד ווען זיין האבען אָנגעצוינדען א פויער  
 אין מיטען הויף, אונד האבען זיך אנדערגעזעצט, אזויא  
 56 האט זיך פעטרוס צווישען זיין געזעצט: אונד א געוויסעס  
 מעדעל האט איהם געזעהען זיצען ביים פויער, אונד האט  
 איהם שארף אָנגעקוקט אונד האט געזאגט, דינער וואר  
 57 אויך מיט איהם: אָבער ער האט איהם פערלויקענט, אונד  
 58 האט געזאגט, נויב איך קען איהם ניש: אונד נאך א קליינע  
 וויילע האט איהם איין אנדערער געזעהען, אונד האט גע־  
 זאגט, דוא ביסט אויך פון זיין; אָבער פעטרוס האט געזאגט  
 59 מענש איך בין ניש: אונד קעגען א שעה שפעטער האט

- איין אנדערער געזאגט מיט געוויסנהייט, באַמט, דינער וואר  
 60 אויף מיט איהם, ווייל ער איז אויף פון גליל: אָבער  
 פעטרוס האט געזאגט, מענש איך ווייס ניט וואס דוא  
 זאגסט, אונד ווען ער האט נאך גערעט, האט דער האן  
 61 געקרייט: אונד דער האר האט זיך אויפגעקערט אונד  
 האט פעטרוס אָנגעוועהען. אונד פעטרוס האט זיך דער-  
 מאנט אן דעם ווארט פון דעם האר, וויא ער האט צו איהם  
 געזאגט, איידער דער האן וועט קרייען, וועסט דוא מיך  
 62 דרייא מאל פערלייקענען: אונד פעטרוס איז ארויסגע-  
 נאנגען אונד האט ביטערליך געוויינט:  
 63 אונד דיא לייט וואס האבען ישוע געהאלטען, האבען איהם  
 64 אויסגעשפעט אונד געשלאנגען: אונד ווען זייא האבען  
 איהם דיא אויגען פערבונדען, האבען זייא איהם אויבער  
 דעם פנים געפאמזשט, אונד האבען איהם געפרעגט אונד  
 געזאגט, זאג גבואות, ווער דאס איז וואס האט דיך גע-  
 65 שלאנגען: אונד זייא האבען פילע אנדערע לעסטערונגען  
 קעגען איהם גערעט:  
 66 אונד ווען עס איז טאג געווארען האבען זיך פערזאמעלט  
 דיא עלצטע פון דעם פאלק, אונד דיא ערשטע פֿהנים,  
 אונד דיא סופרים, אונד זייא האבען איהם געבראכט צו  
 67 זייערע סנהדרין, אונד האבען געזאגט: ווען דוא ביסט  
 דער משיח זאג אונס, אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווען  
 איך וועל עס אייך זאגען, וועט איהר עס ניט גלויבען:  
 68 אונד ווען איך וועל אייך פרעגען וועט איהר מיר ניט ענט-  
 69 פערן: פון אזונד אן וועט דער בן־אדם זיצען צו דער  
 70 רעכטער האנד פון דער גבורה פון גאט: אונד זייא הא-  
 בען אלע געזאגט, ביסט דוא דער זעהן פון גאט? אונד ער  
 71 האט צו זייא געזאגט, איהר זאגט אז איך בין: אונד זייא  
 האבען געזאגט, וואס געדארפען מיר נאך מעהר עדות?  
 ווארין מיר האבען אליין געהערט פון זיין אויגען מויל:  
 קאפיטעל כג  
 1 אונד דיא גאנצע פערזאמלונג זענען אויפגעשטאנען, אונד  
 2 האבען איהם געבראכט צו פילטום: אונד זייא האבען  
 איהם אָנגעהויבען אַנצוקלאַגען, אונד האבען געזאגט, מיר

## לוקאס כג

- האַבען איהם געפונען דאס פאלק פערפירען אונד פערביטען  
 דעם קיסר מס צו געבען, אונד ער זאגט אז ער איז דער  
 3 מלך המשיח: אונד פילטום האט איהם געפרעגט אונד  
 געזאגט, ביסטו דוא דער מלך פון דיא יודען? אונד ער  
 האט איהם געענטפערט אונד געזאגט, דוא זאגסט עס:  
 4 אזוי האט פילטום געזאגט צו דיא ערשטע פהנים אונד  
 צום פאלק, איך געפין ניט קיין אומרעכט אין דיוען מענש:  
 5 אבער זייא האבען נאך שטארקער געזאגט, ער העצט  
 אויף דאס פאלק אים גאנצע לאנד יהודה, אונד העבט אן  
 6 פון גליל ביו צו דיועם ארט: אבער וויא פילטום האט עס  
 געהערט, האט ער געפרעגט אויב דער מאן איז פון גליל:  
 7 אונד ווען ער האט געוואר געווארען אז ער געהערט צו  
 דער רעגירונג פון הורדום, האט ער איהם געשיקט צו  
 הורדום, דער אויף זעלבסט וואר אין ירושלים אין יענער  
 צייט:  
 8 אונד ווען הורדום האט ישוע געזעהען האט ער זיך זעהר  
 געפרייט. ווארין ער האט איהם שוין לאנג פערלאנגט צו  
 זעהען ווייל ער האט פילע זאכען פון איהם געהערט.  
 אונד ער האט געהאפט צו זעהען, אז א וואונדער זאל  
 9 דורך איהם געשעהען: אונד ער האט איהם אויסגעפרעגט  
 מיט א סך ווערטער, אבער ער האט איהם גארניט גע-  
 10 ענטפערט: אונד דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים  
 זענען געשמאנען אונד האבען איהם זעהר שטארק אנגע-  
 11 קלאגט: אונד הורדום מיט זיינע אפיצירען האבען איהם  
 פערשעמט אונד אויסגעשפעט, אונד האבען איהם א גלענ-  
 ציגעס קלייד אנגעטהון, אונד האבען איהם צוריקגעשיקט  
 12 צו פילטום: אונד פילטום אונד הורדום זענען אין דעם  
 דאוונען טאג פריינד געווארען. ווארין פריהר זענען זייא  
 מיט איינאנדער אין פיינדשאפט געוועזען:  
 13 אונד ווען פילטום האט צוזאמענגערופען דיא ערשטע  
 14 פהנים אונד דיא אויבערשטע פון דאס פאלק: האט ער  
 צו זייא געזאגט, איהר האט צו מיר דיוען מאן געבראכט  
 וויא א פערפיהרער פון דעם פאלק, אונד זעה, איך האב  
 איהם פעהערט, פאר איך, אונד האב גאר קיין אומרעכט

- ניש געפונען אין דיזען מענש, פון וועגען דיא זאכען וואס  
 15 איהר האט איהם אָנגעקלאַגט: אונד אפילו הורדוס אויף  
 ניש, ווארין איף האב אייף צו איהם געשיקט, אונד ער  
 האט איהם גארניש געטהון וואס איז ווערט דעם טויט:  
 16 דרום וועל איף איהם לאזען שלאנגען אונד וועל איהם בע-  
 17 פרייען: (ווארין ער האט זייא געמוסט איינעם לויז לאזען  
 18 אויף יום טוב): אונד זייא האבען אלע מיט איין מאל  
 געשריגען אונד האבען געזאגט, אנועק מיט דיזען, אונד  
 19 לאז אונס פרייא בר-אבא: (דער וואס וואר אין דעם גע-  
 פענגניס אריינגעווארפען וועגען איין אויפשטאנד וואס  
 איז געשעהען אין דער שטאט, אונד פאר א רציחה):  
 20 דארום האט פילטום ווידער צו זייא אויסגערופען, ווייל  
 21 ער האט געוואלט ישוע געפרייען: אָבער זייא האבען גע-  
 22 שריגען אונד געזאגט, קרייצייג איהם: אונד ער האט דאס  
 דריטע מאל צו זייא געזאגט, וואס פאר א שלעכטעם האט  
 ער דען געטהון? איף האב אין איהם ניש געפונען קיינע  
 אורזאך פון טויט; דרום וועל איף איהם לאזען שלאנגען,  
 23 אונד וועל איהם לויז לאזען: אָבער זייא האבען דרויף  
 געדרונגען מיט גרויסע קולות, אונד האבען פערלאנגט אז  
 ער זאל געקרייצייגט ווערען: אונד זייערע קולות אונד דיא  
 24 קולות פון דיא ערשטע פֿהנים האבען בייגעקומען: אונד  
 פילטום האט געמשפט, אז עס זאל געשעהען וויא זייא  
 25 האבען פערלאנגט: אונד ער האט זייא געפרייט דעם  
 וואס וואר אין דעם געפענגניס אריינגעווארפען פאר איין  
 אויפשטאנד אונד רציחה, וועלכען זייא האבען פערלאנגט,  
 אָבער ישוע האט ער איבערגעגעבען צו זייער ווילען:  
 26 אונד ווען זייא האבען איהם אנועקגעפירט, האבען זייא  
 אָנגענומען איינעם שמעון פון קוריני, וויא ער איז גע-  
 קומען פון דעם פעלד, אונד האבען אויף איהם ארויפגע-  
 לעגט דאס קרייץ, אז ער זאל עס טראגען נאך ישוע:  
 27 אונד א גרויסע פערזאמלונג פון לייט האבען איהם נאכ-  
 געפאלגט, אונד ווייבער וואס האבען געקלאגט אונד  
 28 געטרויערט איבער איהם: אָבער ישוע האט זיף צו זייא  
 אומגעקערט אונד האט געזאגט, טעכטער פון ירושלים,

- וויינט ניט איבער מיר, גייערט וויינט איבער אייך אליין,  
 29 אונד איבער אייערע קינדער: ווארין זעה, דיא טעג קומען  
 ווען מען וועט זאגען געבענשט זענען דיא אוימטראכטיגע,  
 אונד דיא לייבער וואס האבען ניט געוואונען, אונד דיא  
 30 בריסטען וואס האבען ניט געגעבען צו זייגען: דענסטמאל  
 וועלען זייא אנהעבען צו זאגען צו דיא בערג, פאלט איבער  
 31 אונס, אונד צו דיא הויכע בערג, דעקט אונס צו: ווארין  
 ווען זייא טהון דיוע זאכען צו א גרינעם בוים, וואס וועט  
 געשעהען צו דעם פערדארטען?  
 32 אונד צווייא אנדערע רשעים ווארען אויך אהין געפיהרט,  
 33 אז זייא זאלען מיט איהם געהרגעט ווערען: אונד ווען  
 זייא זענען אנגעקומען צו איין ארט וואס ווערט אנגערופען  
 גלגולת, האבען זייא איהם אונד דיא רשעים דארטען  
 געקרייציקט, איינעם צו זיינע רעכטע האנד, אונד דעם  
 אנדערן צו דער לינקען:  
 34 אונד ישוע האט געזאגט, פאטער, פערגיב זייא; ווארין  
 זייא וויסען ניט וואס זייא טהון; אונד זייא האבען זיינע  
 35 קליידער געטיילט, אונד האבען גורל געווארפען: אונד  
 דאס פאלק איז געשטאנען אונד האט צוגעזעהען; אונד  
 דיא עלצטע האבען איהם מיט זייא אויסגעשפעט, אונד  
 האבען געזאגט, ער האט אנדערע געהאלפען, לאז ער זיך  
 אליין העלפען; ווען ער איז דער משיח דער אויסדער-  
 וועהלטער פון גאט:  
 36 אונד דיא זעלנער האבען איהם אויך אויסגעשפעט, אונד  
 זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם געבראכט  
 37 עסיג: אונד זייא האבען געזאגט, ווען דוא ביסט דער  
 38 קעניג פון דיא יודען, אזוי רעטע דייך אליין: אונד איינע  
 אויפשריפט וואר איבער איהם געשריבען מיט גריכישע  
 אונד לאטיינישע אונד העברעאישע בוכשטאבען  
 דיזער איז דער קעניג פון דיא יודען:  
 39 אונד איינער פון דיא רשעים וואס וואר געקרייציקט, האט  
 איהם געלעסטערט אונד האט געזאגט, ווען דוא ביסט דער  
 40 משיח, אזוי העלף דיר אליין אונד אונס: אבער דער אנד-  
 דערער האט געענטפערט אונד האט איהם אנגעשריען,



- אונד האט געזאגט, האסט דוא דען ניט מוזא פאר גאט,  
 זעהענדיג וויא דוא ביסט אויף אין דער זעלבער שטראס?  
 אונד מיר זענען מיט רעכט פערשולדיגט; ווארין מיר  
 באקומען מיט רעכט דאס וואס אונזערע מעשים האבען  
 פערדינט. אבער דינער מאן האט גאר קיין אומרעכט  
 געטהון: אונד ער האט צו ושווע געזאגט, האר, געדענק  
 אן מיר, ווען דוא קומסט אריין אין דיין קעניגרייך: אונד  
 ושווע האט צו איהם געזאגט, פארנוואהר איך זאג דיר,  
 היינט וועסט דוא מיט מיר זיין אין גן עדן:  
 אונד עם וואר קענען דער זעקסטער טעג, אונד עם וואר  
 פינקטער איבער דעם גאנצען לאנד ביז צו דער ניינטער  
 טעג: אונד דיא זון איז פינקטער געווארען, אונד דאס  
 פרוכת פון דעם טעמפל איז אין מיטען צוריסען געווא-  
 רען: אונד ושווע האט געשריען מיט א הויף קול, אונד  
 האט געזאגט, פאטער, איך בעפעהל מיין גייסט אין דינע  
 האנד אריין: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער  
 דיא נשמה אויסגעלאזט!  
 וויא דער הויפטמאן האט געזעהען וואס איז געשעהען,  
 האט ער גאט געלויבט, אונד געזאגט, ווירקליך דינער  
 מענש וואר א צדיק: אונד אלע לייט וואס זענען צוזא-  
 מענגעקומען צו דינער זעהונג, ווען זייא האבען געזעהען  
 וואס איז געשעהען, האבען זייא זיך געשלאגען אויף דער  
 ברוסט, אונד האבען זיך אומגעקערט: אונד אלע זיינע  
 פריינד, אונד דיא ווייבער וואס האבען איהם נאכגעפאלגט  
 פון גליל, זענען פון ווייטען געשטאנען, אונד האבען דאס  
 צוגעזעהען:  
 אונד דא וואר א מאן וואס האט געהייסען יוסף, וואס וואר  
 א יוצן, אונד א גוטער אונד גערעכטער מאן: (וועלכער  
 האט ניט געווייליגט אין זייערע עצה אונד זייער ווערק).  
 ער וואר פון ארמתי, א יודישע שטאט, אונד האט אליין  
 אויף געווארט אויף דעם קעניגרייך פון גאט: דינער איז  
 געקומען צו פילטוס אונד האט געבעטען דעם לייב פון  
 ושווע: אונד ער האט עם ארושגענומען, אונד האט עם  
 איינגעזיקעלט אין א ליילעך, אונד האט עם אריינגעלעגט

## לוקאס כג כד

אין איין אויסגעהאקטען קבר אין דעם פעלד וואו קיינער  
 54 איז נאך נישט געלעגען: אונד עס וואר ערב יום טוב, אונד  
 55 נאהנט צו שבת: אונד אויף דיא ווייבער וואס זענען מיט  
 איהם צוזאמען געקומען פון גליל, האבען נאכגעפאלגט,  
 אונד האבען געזעהען דאס קבר, אונד וואו זיין לייב וואר  
 56 אריינגעלעגט: אונד זיין האבען זיך אומגעקערט, אונד  
 האבען אנגעגרייט בשמים, אונד מר. אונד אס שבת האבען  
 זיין גערוהט נאך דעם געבאט נאך:

### קאפיטעל כד

1 אונד אן דעם ערשטען טאג פון דער וואך זענען זיין  
 גאנץ פריה געקומען צום קבר, אונד האבען געבראכט דיא  
 בשמים וואס זיין האבען אנגעגרייט, אונד אנדערע ווארען  
 2 מיט זיין: אונד זיין האבען געפונען דעם שטיין אוועק  
 3 געוואלבערט פון דעם קבר: אונד ווען זיין זענען אריינג  
 געקומען, האבען זיין נישט געפונען דעם לייב פון דעם האר  
 4 ישוע: אונד עס איז געוועזען ווען זיין ווארען זעהר  
 פערצאגט וועגען דעם אזוי זענען צווייא מענשען בייא  
 5 זיין געשטאנען אין גלאנצענדיגע קליידער: אונד זיין  
 זיין האבען זיך געפארקטען, אונד האבען זייער פנים צו  
 דער ערד גענייגט, אזוי האבען זיין צו זיין געזאגט, ווארום  
 6 זוכט איהר דעם לעבעדיגען צווישען דיא שטיטע? ער איז  
 נישט דא, נייערט ער איז אויפגעשטאנען. געדענקט וואס  
 7 ער האט אייך געזאגט, ווען ער וואר נאך אין גליל: זיין  
 ער האט געזאגט, אז דער בן-אדם מוס אויבערנעבען  
 ווערען אין דיא הענד פון זינדער, אונד געקרייצויגט ווערען,  
 8 אונד אים דריטען טאג אויפשטעהן: אונד זיין האבען זיך  
 9 דערמאנט אן זיינע ווערטער: אונד זיין האבען זיך אומ  
 געקערט פון דעם קבר, אונד האבען דאס אלעס דערצעהלט  
 10 צו דיא עלף אונד צו אלע איבריגע: אונד עס ווארען  
 מרים מגדלנה, אונד יוחנה, אונד מרים דיא מוטער פון יעקב,  
 אונד דיא איבריגע מיט זיין, וואס האבען דאס דערצעהלט  
 11 צו דיא שלוחים: אונד דיזע ווערטער זענען בייא זיין  
 אנגעזעהען געוועזען זיין נארישקייט, אונד זיין האבען  
 זיין נישט געגלויבט:

- 12 אָבער פֿעטרוס איז אויפגעשטאנען אונד איז געלאפען צום קבר. אונד ער האט זיך ארויפגעבויגען, אונד האט געזעהען דיא תכריכים בעזונדער ליגען. אזוי איז ער אוועקגעגאנגען, אונד האט זיך געוואונדערט וואס עס איז געשעהען:
- 13 אונד צוויי פון זייא זענען דעמזעלביגען טאג געגאנגען אין א דארף וואס הייסט עמאוס וואס איז זעכציג אקער פֿעלד נויט פון ירושלים: אונד זייא האבען מיט איינאנד דער געשמוקט נעגען אלע דיזע זאכען וואס האבען זיך געטראפען: אונד עס וואר וויא זייא האבען געשמוקט אונד געטעגעט, אזוי האט זיך ישוע זעלבסט געעהנט
- 16 אונד איז מיט זייא געגאנגען: אָבער זיירע אויגען ווארען צוגעהאלטען, אז זייא זאלען איהם ניט דערקענען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, וואס פאר ענגנים זענען דיא איבער וועלכע איהר טענעט מיט איינאנדער געהענדיג אונד זענט טרויעריג? אונד איינער פון זייא וואס האט געהייסען קלאעפאס האט צו איהם געזאגט, ביסט דוא דען אליין א פֿרעמדער אין ירושלים, אונד וויסט ניט וואס איז דריגען געשעהען אין דיזע טעג? אונד ער האט צו זייא געזאגט, וואס פאר זאכען? אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, דאס פון וועגען ישוע הנוצרי, וואס וואר א נביא, מעכטיג אין מעשים פאר גאט אונד דעם גאנצען פאלק: אונד וויא דיא ערשטע פֿהנים אונד אונזערע אויבערשטע האבען איהם איבערנעגעבען צום משפט פון טויט אונד האבען איהם געקרייציגט: אָבער מיר האבען געהאפט אז ער איז דער וואס וועט ישראל אויסלעזען. אונד איבער דעם אלעם, איז היינט דער דריטער טאג זינט דאס אלעם איז געשעהען: אונד עטליכע ווייבער פון אויס האבען אויס דערשראקען, ווארין זייא זענען געווען זען גאנץ פֿריה בייא דעם קבר: אונד ווען זייא האבען ניט געפונען זיין לייב, זענען זייא געקומען אונד האבען געזאגט, אז זייא האבען געזעהען א געזיכט פון מלאכים:
- 24 אונד עטליכע פון דיא וואס ווארען מיט אויס זענען אנוועק געגאנגען צום קבר, אונד האבען אזוי געפונען וויא דיא ווייבער האבען געזאגט, אָבער איהם האבען זייא ניט

## לוקאס כד

- 25 געזעהען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר אונפער-  
שטענדיגע אונד שווערהארציגע! וואס איהר גלויבט ניט
- 26 אלעס וואס דיא גביאים האבען געזאגט: מוס דען ניט דער  
משיח דאס ליידען, אונד אין זיינער הערליכקייט אריינקוד
- 27 מען? אונד ער האט אנגעהויבען פון (תורת) משה אונד  
אלע גביאים, אונד האט זייא אויסגעלעגט אין דער גאנצען
- 28 שריפט וואס איז אויף איהם געשריבען: אונד זייא האבען  
זיך גענעהנט צום דארף וואו אהין זייא זענען געגאנגען.
- אונד ער האט זיך געמאכט גלייך וויא ער האט געוואלט
- 29 ווייטער געהן: אבער זייא האבען איהם זעהר געבעטען  
אונד האבען געזאגט, בלייב מיט אונס, ווארין עס איז פאר
- נאכט, אונד דער טאג נייגט זיך אפ, אזוי איז ער אריינגע-
- 30 גאנגען מיט זייא צו בלייבען: אונד עס וואר ווען ער האט  
זיך מיט זייא צום טיש געזעצט, האט ער גענומען ברויט
- אונד האט א ברכה געמאכט, אונד האט עס צוגראכען אונד
- 31 עס צו זייא געגעבען: אונד זיירע אוינען ווארען אויפגע-
- מאכט, אונד זייא האבען איהם דערקענט, אבער ער איז
- 32 פון זייא פערשוואונדען געווארען: אונד זייא האבען אוינער  
צום אנדערן געזאגט, האט ניט אינזער הארץ אין אונס
- געברענט, ווען ער האט מיט אונס גערעט אויף דעם וועג,
- אונד ווען ער האט אונס דיא שריפט אויסגעלעגט? אונד
- 33 זייא זענען אין דער זעלבער שעה אויפגעשטאנען, אונד  
זענען צוריקגעגאנגען קיין ירושלים, אונד האבען געפונען
- דיא עלף אונד דיא וואס ווארען מיט זייא פערזאמעלט!
- 34 וואס האבען געזאגט, דער האר איז באמת אויפגעשטאנען,
- אונד האט זיך בעוויזען צו פעטרוס: אונד זייא האבען
- דערצעהלט וואס האט זיך געטראפען אויף דעם וועג, אונד
- זייא זייא האבען איהם דערקענט ביים ברויט צוגברעכען:
- 36 אונד וויא זייא האבען דיזע זאכען גערעט, אזוי איז ער  
זעלבסט צווישען זייא געשטאנען. אונד האט צו זייא
- 37 געזאגט, שלום עליכם: אונד זייא ווארען דערשראקען
- אונד האבען זיך געפארכטען, אונד האבען געדאכט אז
- 38 זייא זעהען א גייסט: אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווארום
- זייט איהר דערשראקען? אונד ווארום קומען זאלכע

- 39 געדאנקען אין איינע הערצער אריין? זעהט מיינע הענד  
אונד מיינע פיס, אז אייך בין דאס זעלבסט. פיהלט מייך  
אונד זעהט. ווארין א גייסט האט קיין פלייש אונד בליין,  
40 אזוי וויא איהר זעהט אז אייך האב: אונד וויא ער האט  
דאס געזאגט, האט ער וויא געוויזען זיינע הענד אונד זיינע  
41 פיס: אונד ווען וויא האבען נאך ניש געגלויבט פאר שמחה,  
אונד האבען זיך פערוואונדערט; האט ער צו וויא געזאגט,  
42 האט איהר דא עפעס צו עסען? אונד וויא האבען איהם  
געגעבען א שטיק געבראטענע פיש: אונד ער האט עס  
43 גענומען אונד האט פאר וויא געגעסען: אונד ער האט צו  
44 וויא געזאגט, דאס זענען דיא זאכען וואס אייך האב צו  
אייך גערעט ווען אייך וואר נאך מיט אייך, אז אלעס מוס  
מקדים ווערען וואס איז געשריבען וועגען מיר אין תורת  
45 משה, אונד אין דיא נביאים, אונד אין תהלים: דאן האט  
ער זייער פערשטאנד אויפגעמאכט, אז וויא זאלען פער-  
46 שטעהן דיא שריפט: אונד ער האט צו וויא געזאגט אזוי  
איז געשריבען, אז דער משיח זאל ליידען, אונד פון דעם  
47 טויט אויפשטעהן דעם דריטען טאג: אונד אז מען זאל  
אין זיין נאמען פרעדיגען תשובה אונד פערנעבונג פון  
זינדען צו אלע פעלקער, אונד מען זאל אנהייבען אין  
48 ירושלים: אונד איהר זענט צייגען פון דיזע זאכען: אונד  
49 זעהט, אייך וועל אויף אייך שיקען דיא הבטחה פון מין  
פאטער. אבער בלייבט איהר אין דער שטאט, ביז איהר  
וועט אנגעטוהן ווערען מיט מאכט פון דער הויף:  
50 אונד ער האט וויא ארויסגעפיהרט ביז בית-היני, אונד האט  
זיינע הענד אויפגעהויבען. אונד האט וויא געבענשט:  
51 אונד עס וואר ווען ער האט וויא געבענשט, איז ער אוועק  
פון וויא, אונד וואר ארויפגעטראגען אין דעם הימעל אריין:  
52 אונד וויא האבען זיך צו איהם געביקט, אונד זענען צוריק-  
געגאנגען קיין ירושלים מיט גרויסע שמחה: אונד וויא  
53 זענען געשטענדיג געוועזען אין דעם בית המקדש, אונד  
האבען גאט געלויבט:

## דיא הייליגע בשורה טובה פון יוחנן

- 1 אים אנהייב איז געוועזען דאס ווארט, אונד דאס ווארט  
איז געוועזען מיט גאט אונד דאס ווארט איז געוועזען
- 2 גאט: דאס זעלביגע איז געוועזען אים אנהייב מיט גאט:
- 3 אלעס איז דורך איהם געמאכט געווארען, אונד אהן איהם
- 4 איז גארניש געמאכט געווארען, וואס איז געמאכט: אין  
איהם איז געוועזען דאס לעבען, אונד דאס לעבען איז
- 5 געוועזען דאס ליכט פון דיא מענשען: אונד דאס ליכט  
שיינט אין דער פינסטערניס, אונד דיא פינסטערניס האט  
עס נישט געגריפען:
- 6 עס איז געוועזען א מאן געשיקט פון גאט, וואס האט גע-  
7 הייסען יוחנן: דויער איז געקומען פאר א צייגניס, אז ער  
זאל געצייגען וועגען דעם ליכט, כדי אלע זאלען דורך  
8 איהם גלויבען: ער איז נישט געוועזען דאס ליכט, ניערש  
ער איז געשיקט געווארען צו געצייגען וועגען דעם ליכט:
- 9 דאס איז דיא וואהרע ליכט, וואס לייכט איםליכען מענש  
10 וואס קומט אין דער וועלט אריין: ער איז אין דער  
וועלט געוועזען, אונד דיא וועלט איז דורך איהם געמאכט,  
11 אונד דיא וועלט האט איהם נישט געקענט: ער איז געקומען  
צו זיינע אייגענע, אונד דיא זייגיגע האבען איהם נישט א-  
12 גענומען: אבער וויא פיל עס האבען איהם אנגענומען,  
צו דיא האט ער געגעבען מאכט אז זייא זאלען ווערען  
קינדער פון גאט, צו דיא וואס גלויבען אין זיין נאמען:  
13 וואס זענען נישט פון בלוש געבוירען, אונד נישט פון דעם  
וועלען פון פלייש, אונד נישט פון דעם וועלען פון מענשען,  
ניערש פון גאט:
- 14 אונד דאס ווארט איז געווארען פלייש, אונד האט צווישען  
אונס געוואוינט, אונד מיר האבען געזעהען זיינע הערליכ-  
קייט, וויא דיא הערליכקייט פון דעם איינציגען זעהן פון  
15 דעם פאטער, פול מיט גענאד אונד וואהרהייט: יוחנן  
האט אויף איהם געצייגט, אונד האט געשריען אונד  
געזאגט, דאס איז דער פון וועלכען איך האב געזאגט, דער

- וְזֵאת קִדְמַת נֶאֱמָר מִיר אִיז פֶּאָר מִיר גְּעוּוּעוּזען, וְזֵאָרִין עַר אִיז  
 16 פֶּאָר מִיר גְּעוּוּעוּזען: אֹנְד פֿון זײַנער פּוֹלְהוּיט האָבען  
 17 מִיר אַלע דֶּערהאַלטען, אֹנְד גְּענאַד אױף גְּענאַד: וְזֵאָרִין  
 דִּיא תּוֹרָה אִיז דּוֹרף מוֹשֶׁה גְּענעבען גְּעוואַרען, גְּענאַד אֹנְד  
 18 וְזֵאָהרֵהײט אִיז גְּעוּוּעוּזען דּוֹרף יִשׁוּע הַמְּשִׁיחַ: קײַנער האַט  
 גַּאט קײַנמאַל גְּעזעהען; דער אײַנצײַגער זױהן, וְזֵאת אִיז  
 אִין דַּעם שׁוּיִם פֿון דַּעם פֶּאָטער, דער האַט אױהם גְּעקאַנט  
 גְּעמאַכט:  
 19 אֹנְד דָּאָס אִיז דָּאָס צײַגניִם פֿון יוֹחָנָן, ווען דִּיא יוֹדען פֿון  
 יְרוּשָׁלַיִם האָבען גְּעשיקט פֿרֵהנים אֹנְד לױם אז זײַא זאַלען  
 20 אױהם פֿרענען, ווער בִּיסט דוא? אֹנְד עַר האַט מוֹדָה  
 גְּעוּוּעוּזען, אֹנְד האַט נִיט גְּעלײקענט, נײַערט האַט מוֹדָה  
 21 גְּעוּוּעוּזען, אױף בִּין נִיט דער מוֹשִׁיחַ: אֹנְד זײַא האָבען  
 אױהם גְּעפֿרעגט, וואָס דען? בִּיסט דוא אַלְהוּ? אֹנְד עַר  
 האַט גְּעזאַגט, אױף בִּין נִיט. בִּיסט דוא דער נבִּיא? אֹנְד  
 22 עַר האַט גְּעענטפֿערט נײַן: אַזױ האָבען זײַא צו אױהם  
 גְּעזאַגט, ווער בִּיסט דוא? אז מִיר זאַלען אײַן ענטפֿער  
 גְּעבען צו דִּיא וואָס האָבען אונס גְּעשיקט; וואָס זאַגסט  
 23 דוא וועגען דיר זעלבסט? אֹנְד עַר האַט גְּעזאַגט,  
 "אױף בִּין אַ קול פֿון אײַנעם וואָס שרײַעט אִין דער  
 מִדְבָּר, מאַכט גלײַף דעם וועג פֿון דעם האַר, אַזױ  
 24 זײַא יִשְׁעִיָה הנְבִיא האַט גְּעזאַגט": אֹנְד זײַא זענען  
 25 גְּעשיקט גְּעוּוּעוּזען פֿון דִּיא פֿרוֹשִׁים: אֹנְד זײַא האָבען  
 אױהם גְּעפֿרעגט, אֹנְד צו אױהם גְּעזאַגט, וואָרום מוֹבְלֶסט  
 דוא דען, ווען דוא בִּיסט נִיט דער מוֹשִׁיחַ אֹנְד נִיט אַלְהוּ,  
 26 אֹנְד נִיט דער נבִּיא? יוֹחָנָן האַט זײַא גְּעענטפֿערט אֹנְד  
 גְּעזאַגט, אױף מוֹבְלֶסט מײַט וואָסער, אָבער דאָ שטעהט אײַנער  
 27 צווישען אױף, וועלכען אױהר קענט נִיט; דער אִיז עַר וואָס  
 קוֹמט נֶאֱמָר מִיר, וואָס אױף בִּין נִיט ווערט אז אױף זאַל דאָס  
 28 שְׁנִירעל פֿון זײַנע שׁיף אויפֿבִּנדען: דאָס אִיז גְּעשעהען  
 אִין בֵּית־הַיְהוּדִי אױף דִּיא אַנדערע זײַט יְרֵדן, וואָו יוֹחָנָן האַט  
 גְּעמוֹבְלֶט:  
 29 אױף דעם אַנדערן טאַג האַט יוֹחָנָן גְּעזעהען יִשׁוּע צו אױהם  
 קוֹמען, אֹנְד האַט גְּעזאַגט זעה, דאָס לאָס פֿון גַּאט וואָס

- 30 נַעֲמָט. אַוֹעַק דִּיא זִינד פֿון דָּער וועלט: דָּאס איז דָּער פֿון  
וועמען אײַף האָב געזאָגט, נאָך מיר קומט אַ מאָן, וואָס איז  
פֿאַר מיר געוועזען, וואַרין ער איז צוגעשט פֿאַר מיר:
- 31 אונד אײַף האָב אײַהם ניש געקענט, נײַערט אז ער זאל  
אַנטפלעקט ווערען צו ישׂראל, דרום בין אײַף געקומען אונד  
32 טובל מיט וואַסער: אונד יוחנן האָט בעצײגט אונד געזאָגט,  
אײַף האָב געזעהען דעם גײַסט אַרופֿקומען פֿון הימעל וויא  
33 אַ טויב, אונד ער איז אויף אײַהם געבליבען: אונד אײַף  
האָב אײַהם ניש געקענט; נײַערט דער וואָס האָט מיך  
געשיקט צו טובלן מיט וואַסער, דער האָט צו מיר געזאָגט,  
אויף וועמען דױא וועסט זעהען דעם גײַסט אַרופֿקומען,  
אונד אויף אײַהם בלייבען, דער איז ער וואָס טובלט מיט  
34 דעם רוח הקודש: אונד אײַף האָב געזעהען אונד האָב  
געצײגט, אז דינער איז דער זיהן פֿון נאָט:
- 35 אויף דעם אַנדערען טאָג איז יוחנן ווידער געשטאַנען אונד  
36 צווייא פֿון זײַנע תּלמידים: אונד ער האָט געזעהען ישוע  
וויא ער געהט, אונד האָט געזאָגט, זעה, דאָס לאָס פֿון  
37 נאָט: אונד דױא צווייא תּלמידים האָבען אײַהם געהערט  
38 רעדען, אונד זײַא האָבען ישוע נאָכגעפֿאלגט: אונד ישוע  
האָט זײַף אומגעקעהרט, אונד האָט זײַא געזעהען נאָכ־  
פֿאלגען, אונד ער האָט צו זײַא געזאָגט, וואָס זוכט אײַהר?  
אונד זײַא האָבען צו אײַהם געזאָגט, רבי, וואָס איז פֿער־  
39 מײַטשט לעהרער, וואו וואַזינסט דױא? ער האָט צו זײַא  
געזאָגט, קומט אונד זעהט. זײַא זענען געקומען אונד  
האָבען געזעהען וואו ער האָט געוואַזינט, אונד זענען  
יענעם טאָג בײַא אײַהם געבליבען; אונד עס איז געוועזען  
40 קעגען דױא צעהנטע שעה: אַנדרי דער ברודער פֿון שמעון  
פֿעטרוס איז געוועזען אײַנער פֿון דױא צווייא וואָס האָבען  
געהערט יוחנן רעדען, אונד האָבען אײַהם נאָכגעפֿאלגט:
- 41 דינער האָט צום ערשטען געפֿינען זײַן אײַגענעם ברודער  
שמעון, אונד האָט צו אײַהם געזאָגט, מיר האָבען געפֿינען  
דעם משיח וואָס איז פֿערטײַטשט אויף גריכיש קריסטוס:  
42 ער האָט אײַהם געבראַכט צו ישוע; אונד ישוע האָט אײַהם  
געזעהען, אונד געזאָגט, דױא ביסט שמעון, זיהן פֿון יוחנן.



דוא זאלסט גערופען ווערען ביפא, וואס איז פערמיינשט  
א פעלו:

- 43 אויף דעם אנדערען טאג האט ישוע געוואלט געהען קיין  
גליל, אונד האט געפינען פיליפוס, אונד האט צו איהם גע-  
44 זאגט פאלג מיר נאך: אונד פיליפוס איז געוועזען פון בית-  
45 צידה דיא שטאט פון אנדריי אונד פעטרוס: פיליפוס האט  
געפינען נתנאל, אונד האט צו איהם געזאגט, מיר האבען  
געפינען דעם פון וועלכען משה האט געשריבען אין דער  
תורה, אונד דיא נביאים, ישוע דער זעהן פון יוסף אויס  
נצרת: אונד נתנאל האט צו איהם געזאגט, קען עפעס  
46 גוטעס ארויסקומען פון נצרת? פיליפוס האט צו איהם  
געזאגט, קום אונד זעה: אונד ישוע האט געזעהען נתנאל  
47 צו איהם קומען, אונד האט צו איהם געזאגט, זעה, איין  
אמתער בן ישראל אין וועלכען עס איז נישט דא קיינע  
פאלשהייט: נתנאל האט צו איהם געזאגט, פון וואנען  
48 קענסט דוא מיך? ישוע האט געענטפערט, אונד האט צו  
איהם געזאגט, איידער פיליפוס האט דיך גערופען, ווען  
דוא ביסט געוועזען אונטער דעם פייגענבוים, האב איך  
49 דיך געזעהען: נתנאל האט געענטפערט, רבי, דוא ביסט דער  
50 זעהן פון נאט, דוא ביסט דער מלך פון ישראל: ישוע האט  
געענטפערט, אונד האט צו איהם געזאגט, טייל איך האב  
דיר געזאגט, איך האב דיך געזעהען אונטער דעם פייגענ-  
בוים גלויבסט דוא? דוא וועסט זעהען גרעכערע זאכען  
וויא דיזע: אונד ער האט צו איהם געזאגט, באמת,  
51 באמת זאג איך אייך, איהר וועט זעהען דעם הימעל אפען,  
אונד דיא מלאכים פון נאט ארויפגעהען אונד ארופקומען  
אויף דעם בן אדם:

### קאפיטעל ב

- 1 אונד אים דריטען טאג איז געוועזען א חתונה אין קנה  
פון גליל, אונד דיא מוטער פון ישוע איז דארט געוועזען:  
2 אונד ישוע אונד זיינע תלמידים זענען אויף געבעטען גע-  
3 ווארען אויף דער חתונה: אונד ווען עס האט זייא גע-  
פעהלט וויין, האט דיא מוטער פון ישוע צו איהם געזאגט,  
זייא האבען קיין וויין: אונד ישוע האט צו איהר געזאגט, 4

- וואס האב איך מיט דיר צו טהון פרויא? מיינע שעה איז  
 5 נאך נישט געקומען: זיינע מוטער האט געזאגט צו דיא  
 6 משרתים, וואס ער וועט אייך זאגען דאס טהוט: אינד עס  
 זענען דארט אנדערנע שטעלט געזעזען זעקס שטיינענע  
 וואסערקריג נאך דער געוואוינהייט פון דער ריינינג פון  
 דיא יודען, אונד אויבליכעס האט געהאלטען צווייא אדער  
 7 דרייא מאס: ישוע האט צו זייא געזאגט, פילט אן דיא  
 קריג מיט וואסער. אונד זייא האבען זייא אנגעפילט ביז  
 8 ארויף: אונד ער האט צו זייא געזאגט, נון שעפט אן  
 אונד טראגט צו דעם אויבערשטען פון דער סעודה. אונד  
 9 זייא האבען געטראגען: ווען דער אויבערשטער פון דער  
 סעודה האט פערזוכט דאס וואסער וואס איז וויין געווארען,  
 (אונד האט נישט געוואוסט פון וואנען עס איז, אבער דיא  
 משרתים וואס האבען דאס וואסער אנגעשעפט האבען  
 געוואוסט); האט דער אויבערשטער פון דער סעודה גע-  
 10 רופען דעם חתן: אונד ער האט צו איהם געזאגט, אימ  
 ליכער מענש שטעלט צוערשט אנדער דעם גוטען וויין,  
 אונד ווען מען האט זיך אנגעטרונקען, אזוי גיבט ער דעם  
 ערנערען, אבער דוא האסט געהאלטען דעם גוטען וויין  
 11 ביז אצונד: דאס איז דאס ערשטע וואונדער וואס ישוע  
 האט געטהון אין קנה פון גליל, אונד האט אנטפלעקט  
 זיינע הערליכקייט, אונד זיינע תלמידים האבען אין איהם  
 12 געגלויבט: נאכדעם איז ער ארויפגעגאנגען קיין כפר נחום,  
 אונד זיינע מוטער אונד זיינע ברידער אונד זיינע תלמידים  
 מיט איהם; אונד זייא זענען דארט נישט לאנג געבליבען:  
 13 אונד דער פסח פון דיא יודען איז נאהנט געוועזען, אונד  
 14 ישוע איז ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד ער האט  
 געפינען אין דעם בית המקדש דיא וואס האבען פערקויפט  
 אקסען אונד שאף אונד טויבען, אונד דיא וועקסלער  
 15 זיצענדיג: אונד ער האט געמאכט א קאנטשיק פון  
 שטריקלעך, אונד האט אלע ארויסגעטריבען פון דעם בית  
 המקדש, אונד דיא שאף אונד אויך דיא אקסען, אונד האט  
 אויסגעשיט דאס געלד פון דיא וועקסלער, אונד האט אומ-  
 16 געווארפען דיא טישען: אונד ער האט צו דיא

מוֹיְבֵעֵנָה עֵדְלֵר גְּעֹאָגֵט, גַּעֲמֵט דִּינֵע זאַכען פֿון דאַנען  
 אַנוועק, מאַכט נישט דאָס הויז פֿון מײן פֿאַטער, אַ הויז פֿון  
 האַנדל: אונד זײַנע תּלמידים האַבען זיך דערמאַנט, אַז  
 17 עס שטעקט געשריבען, דיא קנאַה פֿון דיין הויז האַט מיך  
 פֿערצעהרט: דיא יודען האַבען געענטפֿערט, אונד האַבען  
 18 צו איהם געזאָגט, וואָס פֿאַר אַ צײַכען ווײַזט דיא אונס,  
 אַז דיא טהוקסט דִּינֵע זאַכען? וְשׁוּע האַט געענטפֿערט אונד  
 19 האַט צו זײַא געזאָגט, צושטערט דִּינֵעס טעמפֿעל, אונד  
 אין דרייא טעג וועל איך איהם אויפֿשטעלען: אַזױ האַבען  
 דיא יודען געזאָגט, אין זעקס אונד פֿירצײַג יאָהר איז דִּינֵער  
 טעמפֿעל געבױעט געוואָרען, אונד וועסט דיא איהם אין  
 20 דרייא טעג אויפֿשטעלען? אָבער ער האַט גערעט וועגען  
 21 דעם טעמפֿעל פֿון זײַן לײַב: דרום ווען ער איז פֿון דעם  
 22 טױט אויפֿגעשטאַנען, אַזױ האַבען זײַנע תּלמידים געדענקט  
 אַז ער האַט דאָס גערעט; אונד זײַא האַבען געגלױבט אין  
 דער שריפט אונד אין דעם וואָרט וואָס וְשׁוּע האַט צו זײַא  
 געזאָגט:

אונד ווען ער איז געוועזען אין ירושלים אַם פֿסח אויף  
 23 דעם יום טוב האַבען פֿילע געגלױבט אָן זײַן נאַמען, ווען  
 זײַא האַבען געזעהען זײַנע וואונדער וואָס ער האַט געטהון:  
 אָבער וְשׁוּע האַט זיך צו זײַא נישט פֿערטרויעט, ווייל ער  
 24 האַט אַלע געקענט: אונד ער האַט נישט געדאַרפט אַז  
 25 אימיצער זאַל צײַגנױס געבען אויף מענשען, וואַרײן ער האַט  
 געוואָקסט וואָס איז אין דעם מענש:

### קאפיטעל ג

1 עס איז געוועזען אַ מאַן פֿון דיא פֿרושױם, וואָס האַט גער-  
 2 הייסען ניקודימוס, אַ קצון פֿון דיא יודען: דִּינֵער איז גער-  
 קומען צו וְשׁוּע בײַא נאַכט, אונד האַט צו איהם געזאָגט,  
 רבי, מיר וויסען אַז דיא בײַסט געקומען פֿון גאט וויא אַ  
 לעהרער, וואַרײן קײנער קאַן נישט טהון דיא וואונדער וואָס  
 דיא טהוקסט אויסער גאט איז מיט איהם: וְשׁוּע האַט גער-  
 3 ענטפֿערט אונד האַט צו איהם געזאָגט, באַמת, באַמת זאַן  
 איך דיר, עס זײַא דען אַ מענש ווערט ויודער אַמאַל  
 געבוירען, קאַן ער נישט זעהען דאָס קעניגרייך פֿון גאט:

- 4 ניקודימוס האט צו איהם געזאגט, וויא אזוי קאן א מאן  
געבוירען ווערען ווען ער איז אלט? קאן ער דאס צווייטע  
מאל אריינקומען אין זיין מוטערס לייב, אונד געבוירען  
5 ווערען? ישוע האט געענטפערט, באמת, באמת זאג איך  
דיר, עס זייא דען א מענש ווערט געבוירען פון וואסער  
אונד פון דעם גייסט, קאן ער נישט אריינקומען אים קע-  
6 ניגרייך פון גאט: דאס וואס איז געבוירען פון דעם פלייש  
איז פלייש, אונד דאס וואס איז געבוירען פון דעם גייסט  
7 איז גייסט: פערן וואונדער דיך נישט אז איך האב דיר גע-  
8 זאגט, איהר מוסט ווידער אמאל געבוירען ווערען: דער  
ווינד בלאזט וואו ער וויל, אונד דוא הערסט זיין קול,  
אבער דוא ווייסט נישט פון וואנען ער קומט, אונד וואו  
אהין ער געהט; אזוי איז איטליכער וואס איז געבוירען  
9 פון דעם גייסט: ניקודימוס האט געענטפערט אונד האט  
10 צו איהם געזאגט, וויא אזוי קאן דאס זיין? ישוע האט  
געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, ביסט דוא דער  
לעהרער פון ישראל, אונד ווייסט נישט דינע זאכען:  
11 באמת, באמת זאג איך דיר, אז מיר רעדען וואס מיר  
וויסען, אונד בעצייגען וואס מיר האבען געזעהען, אונד  
12 איהר נעמט נישט אן אונזער צייגניס: ווען איך האב צו  
איך ערדישע זאכען געזאגט אונד איהר גלויבט נישט, וויא  
אזוי וועט איהר גלויבען, ווען איך זאג איך הימלישע  
13 זאכען? אונד קיינער איז נישט ארויפגעגאנגען אין דעם  
הימעל אריין, ניערשט דער וואס איז ארופגעקומען פון  
14 דעם הימעל, דער בן-אדם וואס איז אים הימעל: אונד  
וויא משה האט אויפגעהויבען דיא שלאנג אין דער מדבר,  
15 אזוי מוס דער בן אדם אויפגעהויבען ווערען: אז איטלי-  
כער וואס גלויבט אן איהם זאל האבען דאס עבינע  
לעבען: .
- 16 ווארין גאט האט דיא וועלט אזוי געליבט, דאס ער האט  
געגעבען זיין איינגעבוירענען זעהן, אז איטליכער וואס  
גלויבט אן איהם זאל נישט פערלירען ווערען ניערשט,  
17 זאל האבען דאס עבינע לעבען: ווארין גאט האט נישט  
געשיקט זיין זעהן אין דער וועלט אריין אז ער זאל דיא

- וועלט פֿערשולדיגען; נייערט אז דיא וועלט זאל דורך  
 18 איהם גערעטעט ווערען: דער וואס גלויבט אן איהם איז  
 נישט פֿערשולדיגט; דער וואס גלויבט נישט איז שוין פֿער-  
 פֿערשולדיגט, ווייל ער האט נישט געגלויבט אן דעם נאמען  
 19 פון דעם איינגעבוירענען זיהן פון גאט: אונד דאס איז  
 דאס משפט, אז דאס ליכט איז אין דיא וועלט אריינגע-  
 קומען, אונד דיא מענשען האבען געליבט דיא פינסטער-  
 נים מעהר וויא דאס ליכט, ווארין זייערע מעשים זענען  
 20 שלעכט געוועזען: ווארין איטליכער וואס טהוט בייזעס  
 האט פיינד דאס ליכט, אונד קומט נישט צום ליכט, פֿדי  
 21 זיינע מעשים זאלען נישט בעשטראפט ווערען: אָבער דער  
 וואס טהוט דיא וואהרהייט קומט צום ליכט, אז זיינע  
 מעשים זאלען אנטפלעקט ווערען, אז זייא זענען אין גאט  
 געטהון:
- 22 נאכדעם איז ישוע אונד זיינע תלמידים געקומען צו דעם  
 לאנד פון יהודה, אונד דארט האט ער זיך מיט זייא אויפֿ-  
 געהאלטען, אונד האט געטובלט: אונד יוחנן האט אויף  
 23 געטובלט אין עינון גאהענט צו שלום, ווארין עס איז דארט  
 געוועזען פיל וואסער, אונד מענשען זענען געטובלט  
 געווארען: ווארין יוחנן איז גאָף נישט געוועזען אין דעם  
 24 געפענגניס אריינגעווארפען:
- 25 עס איז געוועזען א קריג צווישען דיא תלמידים פון יוחנן  
 26 אונד יודען וועגען דיא רייניגונג: אונד זייא זענען גע-  
 קומען צו יוחנן אונד האבען צו איהם געזאגט, רבי, דער  
 וואס איז מיט דיר געוועזען אויף דיא אנדערע זייט ירדן,  
 אויף וועלכען דוא האסט בעצייגט, זעה ער טובלט, אונד  
 אלע קומען צו איהם: יוחנן האט געענטפערט אונד גע-  
 27 געזאגט, א מענש קאן קיין זאך נישט דערהאלטען, אויסער  
 עס גערט איהם געגעבען פון דעם הימעל: איהר אליין  
 28 זענט מינע עדות, אז אויף האב געזאגט, אויף בין נישט דער  
 משיח, נייערט אויף בין פאר איהם געשיקט: ווער עס האט  
 29 דיא פֿלה, דער איז דער חתן; אָבער דער פריינד פון דעם  
 חתן, וואס שטעהט אונד גערט איהם, דער פרייט זיך זעהר  
 וועגען דעם קול פון דעם חתן; דרום איז דיוע מינע

- 30 פרייד דערפילט: ער מוז גרעסער ווערען אבער איך מוז קליינער ווערען;
- 31 דער וואס קומט ארום פון אויבען איז איבער אלעס; דער וואס איז פון דער ערד געהערט צו דער ערד, אונד רעט פון דער ערד; דער וואס קומט פון דעם הימעל איז איבער אלעס; וואס ער האט געזעהען אונד געהערט דאס גע-  
 32 צייגט ער אונד קיינער נעמט נישט אן זיין צייגנים; דער וואס נעמט אן זיין צייגנים האט זיינע חתימה געגעבען אז  
 34 גאט איז אמת; ווארין וועמען גאט האט געשיקט, דער רעט דיא ווערמער פון גאט; ווארין גאט גיבט נישט דעם  
 35 גייסט מיט מאס; דער פאטער ליבט דעם זעהן, אונד האט  
 36 אלעס אין זיינע האנד געגעבען; דער וואס גלויבט אן דעם זעהן האט עבינעס לעבען; אבער דער וואס גלויבט נישט אן דעם זעהן וועט נישט זעהען לעבען, נייערט דער צארן פון גאט גלייבט אויף איהם;

## קאפיטעל ד

- 1 דרום ווען דער האר האט געוואוקט אז דיא פרושים הא-  
 בען געהערט אז ישוע מאכט אונד טובלט מער תלמידים  
 2 וויא יוחנן: האמש ישוע אליין האט נישט געטובלט, נייערט  
 3 זיינע תלמידים: אזוי האט ער פערלאזט יהודה, אונד איז  
 4 ווידער געגאנגען קיין גליל: אונד ער האט געמוזט דורכ-  
 5 געהען דורך שמרון: דרום איז ער געקומען צו א שטאט  
 פון שמרון וואס הייסט סיכר, גאהענט צו דעם לאנד וואס  
 6 געקב האט געגעבען צו זיין זעהן יוסף: אונד דארט איז  
 געוועזען דער ברוינען פון געקב; אונד ישוע איז דרום  
 מיד געוועזען פון דעם וועג, אונד האט זיך אזוי אנדער-  
 געזעצט בייא דעם ברוינען; אונד עס איז געוועזען קענען  
 7 דער זעקסטער שעה: אונד א פרויא איז געקומען פון  
 שמרון וואסער צו שעפען; ישוע האט צו איהר געזאגט,  
 8 גיב מיר צו טרינקען: ווארין זיינע תלמידים זענען אנועק  
 געגאנגען אין דיא שטאט, כדי זייא זאלען קויפען צו עסען:  
 9 דיא פרויא פון שמרון האט צו איהם געזאגט, וויא אזוי  
 פערלאנגסט דוא צו טרינקען פון מיר, וואס דוא ביסט א  
 יהודי אונד איך בין א שמרונית? ווארין דיא ווידען האבען

- 10 ניש קיינע געמיינשאפט מיט דיא שמוֹרונים: ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהר געזאגט, ווען דיא זאלסט וויסען דיא מסתה פון גאט, אונד ווער עס איז וואס זאגט צו דיר גיב מיר צו טרינקען, אזוי וואלסט דיא איהם גע- בעטען, אונד ער וואלט דיר געגעבען לעבעדיגעס וואסער:
- 11 דיא האט צו איהם געזאגט, האר, דיא האסט דאך ניש קיין איימער, אונד דער ברוינען איז טיף; פון וואנען האסט דיא דען דאס לעבעדיגע וואסער? ביסט דיא גרעסער וויא אונזער פאטער געקב, וואס האט אונס דאס ברוינען גע- געבען, אונד ער האט דערפון געטרינקען, אונד זיינע קינדער אונד זיינע בהמות? ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהר געזאגט, אימליכער וואס טרינקט פון דיווען וואסער נועט ווידער דורשטיג ווערען: אבער ווער עס נועט טרינק קען פון דעם וואסער וואס איך וועל איהם געבען, דער נועט אויף עביג ניש דורשטיג זיין, גייערט דאס וואסער וואס איך וועל איהם געבען, נועט אין איהם ווערען א ברוינען פון וואסער וואס קנועלט צום עביגען לעבען:
- 15 דיא פרויא האט צו איהם געזאגט, האר, גיב מיר דיוועס וואסער, כדי איך זאל ניש דורשטיג זיין; אונד זאל ניש אהער קומען צו שעפען: ער האט צו איהר געזאגט, געה רוף דיין מאן, אונד קום אהער: דיא פרויא האט גענט- פערט אונד געזאגט, איך האב ניש קיין מאן; ישוע האט צו איהר געזאגט, דיא האסט רעכט געזאגט, איך האב ניש קיין מאן: ווארין דיא האסט געהאט פינף מענער, אונד דעם וואס דיא האסט אצונד איז ניש דיין מאן, דאס האסט דיא וואהר געזאגט: דיא פרויא האט צו איהם געזאגט, האר, איך זעה אז דיא ביסט א נביא: אונזערע פעטער האבען אויף דיווען בארג געבעטען; אונד איהר זאגט, אז אין ירושלים איז דער ארט וואו מען מוז בעטען: ישוע האט צו איהר געזאגט, פרויא גלויב מיר אז עס קומט א שעה, ווען איהר נועט ניש בעטען צום פאטער אויף דיווען בארג אונד אויף ניש אין ירושלים: איהר בעטעט וואס איהר וויסט ניש, מיר בעטען וואס מיר וויסען; ווארין דיא ישועה איז פון דיא ווידען: אבער עס קומט א שעה,
- 23

- אונד אצינד איך, ווען דיא וואהרע אנגעטער וועלען בעטען  
 צום פאטער אים גייסט אונד אין וואהרהייט; ווארין דער  
 24 פאטער זוכט אועלכע אנגעטער: גאט איז גייסט; אונד דיא  
 וואס בעטען איהם אן, מוזען איהם אנגעטען אים גייסט  
 25 אונד אין וואהרהייט: דיא פרויא האט צו איהם געזאגט,  
 איך ווייס אז דער משיח קומט, וואס הייסט קריסטוס; ווען  
 26 ער וועט קומען וועט ער אונס אלעס זאגען: ושווע האט  
 צו איהר געזאגט, איך בין דערזעלבע וואס רעד מיט  
 דיר:
- 27 אונד דערנאך זענען זיינע תלמידים געקומען, אונד האבען  
 זיך געוואונדערט אז ער האט מיט א פרויא גערעט;  
 אבער קיינער האט ניט געזאגט, וואס זוכט דוא, אדער  
 28 וואס רעדסט דוא מיט איהר? דאן האט דיא פרויא איהר  
 וואסערקריג איבערגעלאזט, אונד איז אהעקגעגאנגען אין  
 29 דיא שטאט, אונד האט צו דיא מענשען געזאגט: מומט  
 זעהט א מאן וואס האט מיר געזאגט אלעס וואס איך האב  
 30 געטהון; איז ער ניט דער משיח? זייא זענען אויס דער  
 שטאט ארויסגעגאנגען, אונד זענען צו איהם געקומען:  
 31 אין דער צווישען האבען איהם זיינע תלמידים געבעטען,  
 32 אונד האבען געזאגט, רבי, עס: אבער ער האט צו  
 זייא געזאגט, איך האב שפייז צו עסען, וואס איהר  
 33 ווייסט ניט: דרום האבען דיא תלמידים צווישען זיך גע-  
 זאגט, האט איהם אימעצער עפעס געבראכט צו עסען?  
 34 ושווע האט צו זייא געזאגט, מיינע שפייז איז אז איך זאל  
 טהון דעם ווילען פון דעם וואס האט מיך געשיקט, אונד  
 35 אז איך זאל זיין ווערק פאלקאמען מאכען: זאגט איהר  
 ניט אז עס זענען נאך פיער חדשים, אונד דערנאך וועט  
 דיא שניטצייט קומען? זעה, איך זאג אייך, העבט אויף  
 אייערע אויגען, אונד קוקט אן דיא פעלדער, אז זייא זענען  
 36 שוין ווייס פאר דיא שניטצייט: אונד דער וואס שניידעט  
 באקומט לויך, אונד זאמעלט פרוכט צום עבינען לעבען,  
 אז דער וואס זייעט אונד דער וואס שניידט זאלען זיך צו-  
 37 זאמען פרייען: ווארין אין דעם איז דאס ווארט וואהר,  
 אז איינער איז דער וואס זייעט אונד א אנדערער איז דער



- 38 וואס שניידעט: איך האב אייך געשיקט צו שניידען אין דעם וואס איהר האט נישט געארבייט; אנטדערע האבען גע-  
ארבייט, אונד איהר זענט אין זייערע ארבייט איינגע-  
טרעטען:
- 39 אונד פילע פון דיא שמרונים אויס דיזער שטאט, האבען  
אן איהם געגלויבט, דורך דעם ווארט פון דער פרויא,  
וואס זיא האט בעצייגט, אז ער האט מיר אלעס געזאגט
- 40 וואס איך האב געטהון: דרום ווען דיא שמרונים זענען  
צו איהם געקומען, האבען זייא איהם געבעטען אז ער זאל  
בייא זייא גלויבען; אונד ער איז דארט געבליבען צווייא
- 41 טעג: אונד פיל מעהר האבען געגלויבט דורך זיין אייגען  
ווארט: אונד זייא האבען צו דער פרויא געזאגט, מיר  
גלויבען נישט מעהר דורך דייע רעדע; ווארון מיר האבען  
איהם געהערט, אונד וויסען אז ער איז באמת דער משיח,  
דער דערלעזער פון דער וועלט:
- 43 אונד נאך דיא צווייא טעג איז ער פון דארטען אנוועק  
געגאנגען קיין גליל: ווארון ישוע זעלבסט האט בעצייגט,  
44 אז א נביא האט נישט קיין פבוד אין זיין אייגען לאנד:
- 45 דרום ווען ער איז געקומען קיין גליל, האבען איהם דיא  
מענשען פון גליל אויפגענומען, ווייל זייא האבען געזעהען  
אלעס וואס ער האט געטהון אין ירושלים אויף דעם יום  
טוב; ווארון זייא זענען אויך געקומען צום יום טוב:
- 46 ער איז דרום ווידער געקומען קיין קנה אין גליל, וואו ער  
האט דאס וואסער געמאכט וויין, אונד עס איז געוועזען אן  
עדעלמאן וואס זיין זעהן איז קראנק געוועזען אין פפר-  
נחום: ווען ער האט געהערט אז ישוע איז געקומען פון  
47 יהודה קיין גליל, איז ער צו איהם געגאנגען, אונד האט  
איהם געבעטען אז ער זאל ארויפקומען אונד זאל זיין  
זעהן היילען; ווארון ער איז געוועזען נאהענט צום טויט:
- 48 ישוע האט דרום צו איהם געזאגט, ווען איהר וועט נישט  
זעהען קיינע וואונדער אונד צייכען ווילט איהר נישט גלוי-  
בען: דער עדעלמאן האט צו איהם געזאגט, האר, קום  
49 איידער מיין קינד שטארבט: ישוע האט צו איהם געזאגט,  
50 געה אהיים, דיין זעהן לעבט; אונד דער מאן האט געגלויבט

- דאס ווארט וואס ישוע האט צו איהם געזאגט, אונד איז  
 51 אהיים געגאנגען: אונד וויא ער איז ארופגעגאנגען,  
 זענען איהם זיינע קנעכט אנטקעגען געקומען, אונד  
 52 האבען געזאגט, דיין קינד לעבט: ער האט דרום זיין  
 געפרעגט דיא שעה ווען ער האט אָנגעהויבען בעסער צו  
 ווערען; אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, נעכטען  
 אין דער זיבעטער שעה האט איהם דאס פיבער פערלאזט:  
 53 אזוי האט דער פאטער געוואוסט אז עס איז געוועזען אין  
 דער זעלבער שעה, ווען ישוע האט צו איהם געזאגט דיין  
 זעהן לעבט; אונד ער האט געגלויבט, אונד זיין גאנצעס  
 54 הויזגעזינד: דאס איז ווידער דאס צווייטע וואונדער וואס  
 ישוע האט געטהון, ווען ער איז געקומען פון יהודה קיין  
 גליל:

## קאפיטעל ה

- 1 נאכדעם איז געוועזען א יום טוב פון דיא יודען, אונד
- 2 ישוע איז ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד עס איז אין  
 ירושלים גיין דעם שאפטזיער א טייף, וואס איז גערופען  
 אויף העברעאיש בית־חכדא, וואס האט פינף האללען:  
 3 אין דיזע זענען געלעגען א סף קראנקע, בלינדע, הינקענע  
 דינע, פערדארטע, וואס האבען געווארט אז דאס וואסער  
 4 זאל זיך געווענען: ווארין א מלאך איז צו צייטען אין  
 דעם טייף אריינגעגאנגען, אונד האט דאס וואסער גע־  
 וואויגען; דרום ווער עס איז צום ערשטען אריינגעגאנגען  
 נאך דער געווענונג פון דעם וואסער, דער איז געזונד  
 געווארען פון וואס פאר א קראנקהייט ער האט געהאט:  
 5 אונד דארט איז געוועזען א מאן וואס איז אכט  
 6 אונד דרייסיג יאהר קראנק געוועזען: וויא ישוע האט  
 איהם געזעהען ליגען, אונד האט געוואוסט אז ער איז  
 שוין לאנג אזוי געלעגען, האט ער צו איהם געזאגט,  
 7 ווילסט דו געהיילט ווערען? דער קראנקער האט איהם  
 געענטפערט, האר איך האב נישט קיין מענש, אז ער זאל  
 מיך אין דעם טייף אריינלאזען ווען דאס וואסער געווענט זיך  
 אונד ווייל איך קום, געהט איין אנדערער פאר מיר אריין:  
 8 ישוע האט צו איהם געזאגט, שטעה אויף, נעם דיין בעט

- 9 אונד געה ארום: אונד גלייף איז דער מאן געהיילט געווארען, אונד האט גענומען זיין בעט, אונד איז ארום געגאנגען:
- 10 אונד עס איז געוועזען שבת אין יענעם טאג; אזוי האבען דיא יודען געזאגט צו דעם וואס איז געהיילט געווארען, עס איז שבת, אונד עס איז נישט דערלויבט אז דוא זאלסט טראגען דיין בעט: אונד ער האט זייא געענטפערט, דער וואס האט מיך געהיילט, דער האט צו מיר געזאגט, נעם דיין בעט אונד געה ארום: זייא האבען איהם געפרעגט, ווער איז דער מאן וואס האט צו דיר געזאגט, נעם דיין בעט אונד געה ארום? אונד דער וואס איז געהיילט גע- 13 ווארען האט נישט געוואוסט ווער ער איז; ווארין ישוע איז אוועקגעגאנגען, ווייל עס זענען פיל לייט געוועזען אין דעם ארט: דערנאך האט איהם ישוע געפונען אין דעם 14 בית המקדש, אונד האט צו איהם געזאגט, זעה דוא ביסט געהיילט געווארען; זינדיג נישט מעהר, פדי עס זאל דיר נישט ערגער ווערען: אונד דער מאן איז אוועקגעגאנגען, 15 אונד האט צו דיא יודען געזאגט אז עס איז ישוע, וואס האט איהם געהיילט: אונד דרום האבען דיא יודען ישוע 16 פערפאלגט, ווייל ער האט דאס געטהון אמ שבת: אבער ער האט זייא געענטפערט, מיין פאטער ווערקט ביז אזונד, 17 אונד איך ווערק: דרום האבען דיא יודען נאך מעהר גע- 18 זוכט איהם צו הרגענען, ווייל ער האט נישט אליין מחלל שבת געוועזען, ניערשט האט אויף געזאגט, אז גאט איז זיין אייגענער פאטער, אונד האט זיך גלייף געמאכט צו גאט:
- 19 דרום האט ישוע געענטפערט, אונד האט צו זייא געזאגט, באמת, באמת זאג איך אייך, דער זעהן קאן בארניש טהון פון זיך זעלבסט, חוץ דאס וואס ער זעהט דעם פאטער טהון; ווארין דיא זאכען וואס ער טהוט, דינע טהוט אויף דער זעהן: ווארין דער פאטער ליבט דעם זעהן, אונד 20 ווייזט איהם אלעס וואס ער טהוט, אונד ער וועט איהם גרעסערע ווערקע וויא דינע ווייזען, אז איהר זאלט אייך וואונדערן: ווארין אזוי וויא דער פאטער וועקט אויף דיא 21

- 22 מוֹיִטֶע אונד מאכט זיין לעבען, אזוי מאכט דער זוהן אויף  
 לעבען וועמען ער וויל: ווארין דער פאטער ריכטעט  
 קיינעם, נייערט ער האט דאס גאנצע משפט צו דעם זוהן  
 23 געגעבען: כדי אלע זאלען עהרען דעם זוהן, אזוי וויא  
 זיין עהרען דעם פאטער; ווער עס עהרט ניט דעם זוהן,  
 דער עהרט ניט דעם פאטער וואס האט איהם געשיקט:  
 24 באמת, באמת זאג איך אייך, ווער עס הערט מיין ווארט,  
 אונד גלויבט אן איהם וואס האט מיך געשיקט, דער האט  
 עבינעס לעבען; אונד ער וועט ניט קומען צום גערעכט,  
 25 נייערט איז איבערגעגאנגען פון מוֹיִט צום לעבען: באמת,  
 באמת זאג איך אייך, אז עס קומט א שעה, אונד איז  
 אצונד, ווען דיא מוֹיִטֶע וועלען הערען דאס קול פון  
 דעם זוהן פון גאט, אונד דיא וואס הערען וועלען לע-  
 26 בען: ווארין אזוי וויא דער פאטער האט לעבען אין זיך  
 זעלבסט, אזוי האט ער אויך צום זוהן געגעבען אז ער זאל  
 27 האבען לעבען אין זיך זעלבסט: אונד ער האט איהם אויך  
 מאכט געגעבען אז ער זאל משפט האלטען, ווייל ער איז  
 28 דער בן אדם: פשוואונדערט אייך ניט איבער דעם, ווארין  
 עס קומט א שעה, ווען אלע וואס זענען אין דיא קברים  
 29 וועלען הערען זיין קול: אונד וועלען ארויסגעהען,  
 דיא וואס האבען גוטעס געטהון צו אויפשמעהונג פון  
 לעבען, אונד דיא וואס האבען שלעכטעס געטהון צו  
 אויפשמעהונג פון משפט:  
 30 איך קאן פון מיר אליין גארניט טהון; אזוי וויא איך הער  
 ריכטע איך, אונד מיין משפט איז גערעכט, ווארין איך  
 זוף ניט מיין ווילען נייערט דעם ווילען פון דעם וואס  
 31 האט מיך געשיקט: ווען איך בעצייג אויף מיר זעלבסט,  
 32 איז מיין צייגנים ניט וואהר: עס איז איין אנדערער וואס  
 בעצייגט אויף מיר, אונד איך ווייס דאס צייגנים וואס ער  
 33 בעצייגט אויף מיר איז וואהר: איהר האט געשיקט צו  
 34 יוחנן, אונד ער האט בעצייגט צו דער וואהרהייט: אבער  
 איך נעם ניט קיין צייגנים פון א מענש, אבער דאס  
 35 זאג איך, אז איהר זאלט גערעטעט ווערען: ער איז גע-  
 וועזען דיא ברענגלאמפ וואס שיינט, אונד איהר האט

- 36 אייף געוואלט פאר א צייט פרייען אן זיין ליכט: אבער  
 איף האב א גרעסערעס צייגניס וויא דאס צייגניס פון  
 יוחנן; ווארין דיא ווערקע וואס דער פאטער האט מיר  
 געגעבען אז אייף זאל זיין פאלקאמען מאכען, דיזע ווערקע  
 וואס אייף טהוא בעצייגען אויף מיר, אז דער פאטער האט  
 37 מיך געשיקט: אונד דער פאטער וואס האט מיך געשיקט  
 האט זעלבסט אויף מיר בעצייגט; איהר האט זיין קול  
 קיינמאל ניט געהערט, אונד זיינע געשטאלט ניט געזע-  
 38 הען: אונד איהר האט ניט זיין ווארט אין אייף וואוינען,  
 ווארין וועמען ער האט געשיקט דעם גלויבט איהר ניט:  
 39 איהר פארשט דיא שריפטען, ווארין איהר מיינט אז אין  
 זיין האט איהר עביגעס לעבען; אונד דיזע זענען עס  
 40 וואס בעצייגען אויף מיר: אונד איהר ווילט ניט צו מיר  
 41 קומען, פדי איהר זאלט האבען לעבען: אייף נעם ניט קיין  
 42 פבוד פון מענשען: אבער אייף קען אייף אז איהר האט ניט  
 43 דיא ליבע פון גאט אין אייף: אייף בין געקומען אין מיין  
 פאטערס נאמען, אונד איהר נעמט מיך ניט אן; ווען איין  
 אנדערער וועט קומען אין זיין אייגענעם נאמען, דעם וועט  
 44 איהר אננעמען: וויא אזוי קענט איהר גלויבען וואס נעמט  
 פבוד איינער פון דעם אנדערען, אונד וויכט ניט דעם פבוד  
 45 וואס איז פון גאט אליין? דענקט ניט אז אייף וועל אייף  
 פערקלאנען פאר דעם פאטער; עס איז איינער וואס  
 פערקלאגט אייף, משה, אויף דעם איהר זעצט אייערע  
 46 האפנונג: ווארין ווען איהר וואלט אן משה געגלויבט, אזוי  
 וואלט איהר אן מיר אויף געגלויבט; ווארין ער האט פון  
 מיר געשריבען: אבער ווען איהר גלויבט ניט זיינע שריפט, 47  
 וויא אזוי וועט איהר גלויבען זיינע ווערטער?

## קאפיטעל ו

- 1 נאכדעם איז ישוע אנוועגעגאנגען אויף דיא אנדערע זייט  
 2 פון דעם ים הגליל: וואס איז דאס ים פון טבריה: אונד  
 פיל לויט זענען איהם נאכגעגאנגען, ווארין זיין האבען  
 געזעהען זיינע וואונדער וואס ער האט געטהון צו דיא  
 3 קראנקע: אונד ישוע איז אויף דעם בארג ארויפגעגאנגען  
 4 אונד איז געזעסען מיט זיינע תלמידים: אונד עס איז

- נאהענט געוועזען צום חג הפסח, וואס איז דער יום טוב  
 5 פון דיא יודען: דרום ווען ישוע האט דיא אויגען  
 אויפגעהויבען, אונד האט געזעהען אז פיל לייט זענען  
 צו איהם געקומען, אזוי האט ער צו פיליפוס געזאגט, פון  
 וואנען זאלען מיר ברויט קויפען אז דינע זאלען עסען?  
 6 אונד דאס האט ער געזאגט כדי איהם צו פרופען; ווארין  
 7 ער האט געוואוסט וואס ער וועט טהון: פיליפוס האט  
 איהם געענטפערט, צווייא הונדערט גולדען ברויט איז נישט  
 גענוג פאר זייא, אז אימליכער פון זייא זאל נור א שטיק  
 8 קעל נעמען: אנדרין, איינער פון זיינע תלמידים, דער  
 9 ברודער פון שמעון פעטרוס, האט צו איהם געזאגט: דא  
 איז א יונגעל, וואס האט פינף גערשטענע ברויט אונד  
 צווייא פישלעך, אבער וואס איז דאס פאר אזוי פיל:  
 10 אונד ישוע האט געזאגט, הייסט דיא מענשען אז זייא  
 זאלען זיך אנדערזעצען; אונד דא איז פיל גראז געוועזען  
 אויף דעם ארט; אזוי האבען זיך דיא מענשען אנדער-  
 11 געזעצט קענען פינף טויזענד אין דער צאל: ישוע האט  
 גענומען דאס ברויט, אונד האט א ברכה געמאכט, אונד  
 האט עס פערטהיילט צו דיא וואס האבען זיך אנדערגע-  
 זעצט, אונד אזוי אויך פון דיא פישלעך וויא פיל זייא  
 12 האבען געוואלט: אונד ווען זייא זענען געזעטיגט גע-  
 ווארען, האט ער צו זיינע תלמידים געזאגט, נעמט צוזאמען  
 דיא איבערגעבליבענע ברעקלעך, אז עס זאל גארנישט  
 13 פערלוירען ווערען: אזוי האבען זייא צוזאמענגענומען,  
 אונד האבען אנגעפילט צוועלף קערב מיט ברעקלעך פון  
 דיא פינף גערשטענע ברויט, וואס איז איבערגעבליבען  
 פון דעם וואס איז איבריג פון דיא וואס האבען געגעסען:  
 14 דרום ווען דיא מענשען האבען געזעהען דאס וואונדער  
 וואס ישוע האט געטהון האבען זייא געזאגט, דאס איז  
 געוויס דער גביא, וואס זאל קומען אין דער וועלט:  
 15 ווארין ווען ישוע האט געוואוסט אז זייא וועלען קומען  
 אונד וועלען איהם נעמען מיט געוואלד, אז זייא זאלען  
 איהם פאר א מלך מאכען, אזוי איז ער ווידער אליין  
 אנועקגעגאנגען צו דעם בארג:

- 16 אונד ווען עס איז געוועזען אבענד, זענען זיינע תלמידים  
 צום ים ארוםגעגאנגען: אונד זיין זענען אין א שוף אריינג-  
 געגאנגען, אונד זענען איבער דעם ים אריבערגעפארען  
 קיין כפר נחום; אונד עס איז געוועזען פינפטער, אונד  
 18 ישוע איז צו זיין ניט געקומען: אונד דאס ים האט זיך  
 געהויבען, דורך א גרויסען ווינד וואס האט געבלאזען:  
 אונד ווען זיין האבען גערודערט קעגען פינף אונד צוואנ-  
 19 ציג אָדער דרייסיג אקער פעלד ווייט: אזוי האבען זיין  
 געזעהען ישוע ארוםגיין אויף דעם ים, אונד ער וואר  
 גאהענט צו דעם שוף. אונד זיין האבען זיך געפארקטען:  
 20 אונד ער האט צו זיין געזאגט, איך בין דאס, פארקט אייך  
 21 ניט: אזויא האבען זיין איהם געוואלט אין דעם שוף  
 אריינגעמען: אונד דאס שוף איז באלד געוועזען ביין  
 דעם לאנד וואו אהין זיין זענען געגאנגען:  
 22 אויף דעם אנדערען טאג האבען דיא לייט וואס זענען  
 געשטאנען אויף דיא אנדערע זייט ים געזעהען אז  
 עס איז ניט דארט געוועזען קיין אנדערעם שוף אויסער  
 איינס, אונד אז ישוע איז ניט אריינגעקומען מיט זיינע  
 תלמידים אין דעם שוף, ניערט זיינע תלמידים זענען אליין  
 אונעקגעגאנגען: עס זענען אנדערע שיפען געקומען  
 23 פון טברנה, גאהענט צו דעם ארט וואו זיין האבען דאס  
 ברויט געגעסען, נאכדעם ער האט א ברכה געמאכט:  
 24 דרום ווען דיא לייט האבען געזעהען אז ישוע איז ניט  
 דארט, אונד זיינע תלמידים אויף ניט, זענען זיין אין דיא  
 שיפען אריינגעגאנגען אונד זענען געקומען קיין כפר-נחום,  
 אונד האבען ישוע געזוכט: אונד ווען זיין האבען איהם  
 געפינען אויף דיא אנדערע זייט האבען זיין צו איהם גע-  
 25 זאגט, רבי, ווען ביסט דו אהער געקומען? ישוע האט  
 זיין געענטפערט אונד געזאגט, באמת, באמת זאג איך  
 אייך, איהר זוכט מיך ניט ווייל איהר האט וואונדער גע-  
 זעהען, ניערט ווייל איהר האט געגעסען פון דעם ברויט  
 אונד זענט זאט געווארען: ארבייט ניט פאר דיא שפיז  
 27 וואס ווערט פערלוירען, ניערט פאר דיא שפיז וואס בלייבט  
 צום עבינען לעבען, וואס דער בן אדם וועט אייך געבען:

- 28 ווארין איהם האט גאט דער פאטער פערזיגעלט: אזוי האבען זייא צו איהם געזאגט, וואס זאלען מיר טהון, אז
- 29 מיר זאלען ווערקען דיא ווערק פון גאט? ישוע האט גערענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, דאס איז דאס ווערק פון גאט, אז איהר זאלט גלויבען אן איהם וועלכען ער האט געשיקט: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, וואס פאר א וואונדער טהוסט דיא דען, אז מיר זאלען זעהען
- 31 אונד זאלען דיר גלויבען? וואס ווערקסט דוא? אונזערע אבות האבען געגעסען מן אין דער מדבר, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, ער האט זייא געגעבען ברויט פום הימעל צו עסען: אזוי האט ישוע צו זייא געזאגט, באמת באמת פום הימעל, אבער מיין פאטער גיבט אייך דאס וואהרע ברויט פום הימעל: ווארין דאס ברויט פון גאט איז דער וואס קומט ארום פון הימעל אונד גיבט לעבען
- 34 צו דער וועלט: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, האר גיב אונס בעשטענדיג דינעם ברויט: ישוע האט צו זייא געזאגט, איך בין דאס ברויט פון לעבען, דער וואס קומט צו מיר וועט ניט הונגריג זיין, אונד דער וואס גלויבט אן מיר וועט קיינמאל ניט דורשטיג זיין: אבער איך האב צו אייך געזאגט, אז איהר האט מיך געזעהען, אונד האט ניט געגלויבט: אלעס וואס דער פאטער גיבט מיר וועט צו מיר קומען, אונד דער וואס קומט צו מיר דעם וועל
- 38 איך ניט ארויסווארפען: ווארין איך בין ארוםגעקומען פון דעם הימעל, ניט אז איך זאל מיין ווילען טהון, נייערט דעם ווילען פון איהם וואס האט מיך געשיקט: אונד דאס איז דער ווילען פון דעם פאטער וואס האט מיך געשיקט, אז איך זאל ניט פערלירען פון אלעם וואס ער האט מיר געגעבען, נייערט אז איך זאל עס אויפשטעלען אין דעם לעצטען טאג: אונד דאס איז דער ווילען פון מיין פאטער, אז איטליכער וואס זעהט דעם זעהן אונד גלויבט אן איהם, זאל האבען עבינעס לעבען, אונד איך וועל איהם אויפ־שטעלען אין דעם לעצטען טאג:
- 41 אזוי האבען דיא יידען וועגען איהם געמוקמעלט, ווייל ער



- האט געזאגט, איך בין דאס ברויט וואס איז ארויפגעקומען  
 פום הימעל: אונד זייא האבען געזאגט, איז ער ניט ישוע,  
 42 דער זעהן פון יוסף, וואס מיר קענען דעם פאטער אונד  
 דיא מוטער? וויא אזוי זאגט ער דען, איך בין ארויפגע-  
 43 קומען פום הימעל? ישוע האט געענטפערט אונד צו זייא  
 44 געזאגט, מורמעלט ניט צווישען איינאנדער? קיינער קען  
 צו מיר קומען, אויסער דער פאטער וואס האט מיך גע-  
 שיקט ציהט איהם, אונד איך וועל איהם אויפשטעלען אין  
 45 דעם לעצטען טאג: עס שטעהט געשריבען אין דיא  
 גביאים, אונד זייא וועלען אלע געלעהרט זיין פון גאט;  
 איטליכער וואס האט געהערט פום פאטער, אונד האט  
 46 פון איהם געלערנט, קומט צו מיר: ניט אז אימעצער האט  
 געזעהען דעם פאטער, נייערט דער וואס איז פון גאט,  
 47 דער האט געזעהען דעם פאטער: באמת, באמת זאג איך  
 48 אייך, ווער עס גלויבט אן מיר האט עבינעס לעבען: איך  
 49 בין דאס ברויט פון לעבען: אייערע אבות האבען געגע-  
 50 סען מן אין דער מדבר אונד זענען געשטארבען: דאס  
 איז דאס ברויט וואס קומט ארויפ פום הימעל, אז א מענש  
 51 וועט דערפון עסען וועט ניט שטארבען: איך בין דאס  
 לעבעדיגע ברויט, וואס איז פום הימעל ארויפגעקומען;  
 ווער עס וועט עסען פון דיוועס ברויט, וועט אויך עבינ  
 לעבען: אונד דאס ברויט וואס איך וועל געבען איז מיין  
 פלייש פאר דעם לעבען פון דער וועלט:
- 52 אזוי האבען דיא יודען צווישען זיך געקריגט אונד געזאגט,  
 וויא אזוי קאן אונס דיווער געבען זיין פלייש צו עסען?  
 53 ישוע האט צו זייא געזאגט, באמת באמת זאג איך אייך,  
 ווען איהר וועט ניט עסען דאס פלייש פון דעם בן אדם  
 אונד וועט ניט טרינקען זיין בלוט, האט איהר קיין לעבען  
 54 ניט אין אייך: ווער עס עסט מיין פלייש אונד טרינקט  
 מיין בלוט, האט עבינעס לעבען, אונד איך וועל איהם  
 55 אויפשטעלען אין דעם לעצטען טאג: ווארין מיין פלייש איז  
 וואהרהאפטיגע שפייו, אונד מיין בלוט איז וואהרהאפטיגעס  
 56 געטרענק: ווער עס עסט מיין פלייש אונד טרינקט מיין  
 57 בלוט, דער וואוינט אין מיר, אונד איך אין איהם: אזוי

- וויא דער לעבעדיגער פאטער האט מיך געשיקט, אונד  
 איך לעב דורך דעם פאטער, אזוי ווער עס עסט מיך,  
 58 דער וועט אויך לעבען דורך מיר: דאס איז דאס ברויט  
 וואס איז ארויפגעקומען פון הימעל, ניט אזוי וויא איירע  
 אבות האבען געגעסען אונד זענען געשטארבען; ווער עס  
 59 עסט דיזעס ברויט וועט עביו לעבען: דיזעס האט ער  
 געזאגט אין דער שול, ווען ער האט געלעהרט אין כפר  
 נחום:  
 60 פילע פון זיינע תלמידים, ווען זייא האבען דאס געהערט,  
 האבען געזאגט, דאס איז א הארטעס ווארט; ווער קאן  
 61 עס הערען: אבער ישוע האט אין זיך געוואוסט אז זיינע  
 תלמידים האבען איבער דעם געמוקמעלט, אונד האט צו  
 62 זייא געזאגט, איז דאס א שטרויכלונג צו אייך? וויא,  
 ווען איהר וועט זעהען דעם בן אדם ארויפגעהן וואו ער  
 63 איז פריהער געוועזען? עס איז דער גייסט וואס מאכט  
 לעבעדיג דאס פלויש ניצט גארניט; דיא ווערטער וואס  
 איך האב צו אייך גערעט דיא זענען גייסט, אונד דיא  
 64 זענען לעבען: אבער דא זענען עטליכע פון אייך וואס  
 גלויבען ניט; ווארין ישוע האט געוואוסט פון אנהייב  
 וועלכע דיא זענען וואס האבען ניט געגלויבט, אונד וועל-  
 65 כער עס איז וואס וועט איהם איבערגעבען: אונד ער האט  
 געזאגט, דרום האב איך צו אייך געזאגט, אז קיינער קאן  
 ניט צו מיר קומען עס זייא דען אז עס איז איהם געגעבען  
 פון דעם פאטער:  
 66 נאכדעם זענען פילע פון זיינע תלמידים צוריקגעגאנגען,  
 67 אונד זענען ניט געהר מיט איהם ארויפגעגאנגען: אונד  
 ישוע האט געזאגט, צו דיא צוועלף, ווילט איהר אויך  
 68 אנוועקגעהען? שמעון פערטרוס האט איהם געענטפערט,  
 האר צו וועמען זאלען מיר געהען? דיא האסט דיא ווער-  
 69 טער פון עבינעס לעבען; אונד מיר האבען געגלויבט  
 אונד דערקענט אז דיא ביסט דער הייליגער פון  
 70 גאט, ישוע האט זייא געענטפערט, האב איך אייך ניט  
 צוועלף אויסדערנועהלט? אונד איינער פון אייך איז א  
 71 שטן: דאס האט ער געזאגט אויך יהודה דער זוהן פון איש

קריות, ווארין ער וועט איהם איבערנעבען, וואס איז  
איינער פון דיא צוועלף:

### קאפיטעל ז

- 1 אונד נאכדעם איז ישוע ארוםגעגאנגען אין גליל; ווארין  
ער האט ניט געוואלט ארוםגעהען אין יהודה, ווייל דיא  
2 יודען האבען איהם געזוכט צו הרגענען: אונד דער  
יודישער יום טוב חג הסוכות איז נאהענט געוועזען:
- 3 אזוי האבען זיינע ברודער צו איהם געזאגט, געה אנוועק  
פון דאנען, אונד געה קיין יהודה, אז זיינע תלמידים זאלען  
4 זעהען דיא ווערקע וואס דיא משהוסט: ווארין קיינער משהוס  
עפעס אין פערבארגענעם, אונד וויל זעלבסט עפענטליך  
בעקאנט זיין; ווען דיא משהוסט דינע זאכען, ווייז דיך צו  
5 דער וועלט: ווארין זיינע ברודער האבען אויף ניט אן איהם  
6 געגלויבט: דרום האט ישוע צו זייא געזאגט, מיינע צייט  
איז נאך ניט געקומען, אבער איירע צייט איז בעשטענדיג  
7 פארטיג: דיא וועלט קאן אויף ניט האסען, אבער מיך  
האט זיא געהאסט, ווייל אויף בעצויג קענען איהר, אז  
8 איהרע ווערקע זענען שלעכט: געהט איהר ארויף צו  
דינען יום טוב; אויף געה נאך ניט ארויף צו דינען יום  
9 טוב. ווארין מיינע צייט איז נאך ניט דערפילט: ווען ער  
האט דאס צו זייא געזאגט איז ער געבליבען אין גליל:
- 10 אבער ווען זיינע ברודער זענען ארויפגעגאנגען צום יום  
טוב, דאן איז ער אויף ארויפגעגאנגען, ניט עפענטליך,  
11 נייערשט אים פערבארגענעם; דיא יודען האבען איהם גע-  
זוכט אים יום טוב, אונד האבען געזאגט, וואו איז ער?  
אונד דא איז געוועזען א גרויס געמוזקמעל צווישען דעם  
12 פאלק וועגען איהם; עטליכע האבען געזאגט, ער איז א  
גוטער מאן; אבער אנדערע האבען געזאגט, ניין, נייערשט  
13 ער פערפיהרט דאס פאלק: אבער קיינער האט פון איהם  
ניט עפענטליך גערעט, פאר פורכט פאר דיא יודען:
- 14 אונד שוין אין מיטען יום טוב איז ישוע אים בית המקדש  
ארויפגעגאנגען, אונד האט געלעהרט: דרום האבען זיך  
15 דיא יודען פערוואנדערט אונד געזאגט, וויא אזוי קען  
דינער מאן דיא שריפטען, ווען ער האט קיינמאל ניט גע-

- 16 לערנט? ישוע האט זיך געענטפערט אונד געזאגט, מיינע לעהרע איז נישט מיינע, נייערש פון איהם וואס האט מיך געשיקט: ווען איינער וויל זיין ווילען טהון, אזוי וועט ער וויסען פון דער לעהרע, אויב עס איז פון גאט, אדער איך
- 18 רעד פון מיר אליין: דער וואס רעדט פון זיך אליין זוכט זיין אייגענעם גבול, אבער דער וואס זוכט דעם גבול פון דעם וואס האט איהם געשיקט, דער איז וואהר, אונד עס איז קיין אונדעקט נישט אין איהם: האט אייך נישט משה געגעבען דיא תורה, אונד קיינער פון אייך האלט דיא תורה? ווארום זוכט איהר מיך צו מייטען? דיא לייט האבען געענטפערט דיא האסט א שר, ווער זוכט דיך צו מייטען? ישוע האט געענטפערט אונד צו זיין געזאגט, איין ווערק האב איך געטהון אונד איהר וואונדערט
- 22 אייך אלע: דעסטוועגען האט אייך משה געגעבען דיא מילה, נישט ווייל עס איז פון משה נייערש פון דיא אבות, אונד איהר טהוים אס שבת א מענש מל זיין: ווען א מענש ענטפאנגט אס שבת מילה, כדי תורת משה זאל נישט פערשטערט ווערען, ערנערט איהר אייך איבער מיר, ווייל
- 24 איך האב א מענש גאנץ געזונד געמאכט אס שבת? ריכטעט נישט נאך דעם אנועהען נייערש ריכטעט גערעכט משפט:
- 25 דרום האבען עטליכע פון דיא פון ירושלים געזאגט, איז דאס נישט דער וועלכען זיך זוכען צו מייטען? זעה ער רעדט עפענטליך, אונד זיך זאגען איהם גארניט; וויסען דען דיא עלצטע געוויס אז ער איז דער משיח: אבער מיר קענען דאך דיוען, פון וואנען ער איז; אבער ווען דער משיח קומט ווייסט קיינער נישט פון וואנען ער איז: ישוע האט געשריען ווען ער האט געלעהרט אין בית המקדש אונד געזאגט, איהר קענט מיך, אונד איהר ווייסט פון וואנען איך בין; אונד איך בין נישט געקומען פון מיר זעלבסט, אבער דער וואס האט מיך געשיקט, איז וואהר
- 29 וועלכען איהר קענט נישט: אבער איך קען איהם, ווארין איך בין פון איהם, אונד ער האט מיך געשיקט:
- 30 זיך האבען איהם געזוכט צו נעמען, דרום האט קיינער

- אויף איהם דיא האנד געלעגט, ווארין זיינע זשעה איז נאך  
 31 ניש געקומען: אבער פילע פון דיא לייט האבען אן איהם  
 געגלויבט אונד געזאגט, ווען דער משיח קומט, וועט ער  
 דען מעהר וואונדער מהון וויא דינע וואס ער האט געמהון?  
 32 דיא פרושים האבען געהערט אז דיא לייט האבען דאס  
 וועגען איהם געמוקמעלט, אונד דיא ערשטע פהנים אונד  
 דיא פרושים האבען געשיקט משרתים, אז וויא זאלען  
 33 איהם געמען: אזוי האט ישוע צו וויא געזאגט, נאך א  
 קלוינע צייט בין איך מיט אייך, אונד איך געה צו דעם  
 34 וואס האט מיך געשיקט: איהר וועט מיך זוכען אונד וועט  
 מיך ניש געפינען; אונד וואו איך בין, דארט אהין קענט  
 35 איהר ניש קומען: אזוי האבען דיא יודען איינער צום אנד  
 דערען געזאגט, וואו אהין וועט ער געהען אז מיר  
 וועלען איהם ניש געפינען, וועט ער געהען צווישען דיא  
 פערשטויסענע צווישען דיא גוים אונד וועט דיא גוים לעהר  
 36 רען? וואס איז דאס ווארט וואס ער האט געזאגט, איהר  
 וועט מיך זוכען אונד וועט מיך ניש געפינען; אונד וואו  
 איך בין קענט איהר ניש אהין קומען?  
 37 אונד אן דעם לעצטען טאג, וואס איז דער גרויסער טאג  
 פון דעם יום טוב, איז ישוע געשטאנען אונד האט גע-  
 שריען אונד געזאגט, ווער עס איז דורשטיג, לאז ער צו  
 38 מיר קומען אונד טרינקען: דער וואס גלויבט אן מיר,  
 וויא דיא שריפט זאגט, פון זיין לייב וועלען ארויספליסען  
 טייכען פון לעבעדיגע וואסער: אונד דאס האט ער גע-  
 39 זאגט וועגען דעם רוח הקודש וואס דיא וואס גלויבען אן  
 איהם וועלען דערהאלטען; ווארין דער רוח הקודש איז  
 נאך ניש געגעבען געווארען, ווייל ישוע איז נאך ניש פער-  
 40 הערליכט געווארען: דרום אייניגע פון דיא לייט, ווען וויא  
 האבען דינע ווערטער געהערט האבען געזאגט, דינער איז  
 41 געוויס דער נביא: אנדערע האבען געזאגט, דינער איז דער  
 משיח; אונד אנדערע האבען געזאגט קומט דען דער  
 42 משיח ארום פון גליל? האט ניש דיא שריפט געזאגט,  
 אז דער משיח קומט ארום פון זרע דוד, אונד פון בית-  
 43 לחם, דיא שטאט וואו דוד איז געוועזען? דרום איז גע-

- וועזען א קרינערייא איבער איהם צווישען דיא לייט:  
 44 אונד עטליכע פון זייא האבען איהם געוואלט נעמען,  
 אָבער קיינער האט נישט דיא הענד אויף איהם געלעגט:  
 45 דרום זענען דיא משרתים געקומען צו דיא ערשטע פֿהנים  
 אונד פֿרושים, אונד זייא האבען צו זייא געזאגט, ווארום  
 46 האט איהר איהם נישט געבראכט? דיא משרתים האבען  
 געענטפערט קיינמאל האט א מענש גערעט אזוי וויא דיוער  
 47 מאן: דיא פֿרושים האבען צו זייא געענטפערט, זענט  
 48 איהר אויף פֿערפֿיהרט? האט איינער פֿון דיא אויבערשטע  
 49 אָדער פֿון דיא פֿרושים אן איהם געגלויבט? אָבער דיוע  
 לייט וואס קענען נישט דיא תורה זענען פֿערשאלטען:  
 50 ניקודימוס האט צו זייא געזאגט, (דער וואס איז איינער  
 51 פֿון זייא אונד צו איהם געקומען בייא נאכט): ריכטעט  
 אונזערע תורה א מענש, איידער מען האט איהם פֿעהרערט  
 52 אונד מען ווייסט וואס ער האט געטהון? זייא האבען גע-  
 ענטפערט אונד האבען צו איהם געזאגט, ביסט דוא דען  
 אויף פֿון גליל: פֿארש אונד זעה, אז פֿון גליל שטעהט  
 53 נישט אויף קיין נביא: אונד איטליכער איז אהיימגעגאנגען:

## קאפיטעל ח

- 1 ישוע איז אנגעקומען צום הר הזיתים: אונד אין דער  
 2 פֿריה איז ער ווידער געקומען אין בית המקדש אריין,  
 אונד דאס גאנצע פֿאלק איז צו איהם געקומען; אונד ער  
 3 האט זיך אנידערגעזעצט אונד האט זייא געלעהרט: אונד  
 דיא סופרים אונד דיא פֿרושים האבען צו איהם געבראכט  
 א פֿרויא וואס מען האט געהאפט אין זנות, אונד זייא  
 4 האבען זיא אין מיטען געשטעלט: אונד זייא האבען צו  
 איהם געזאגט, לעהרער, דיוע פֿרויא איז געהאפט גע-  
 5 ווארען בשעת מעשה אין זנות: אונד משה אין דער תורה  
 האט אויס געבאטען, אז מען זאל אזעלכע פֿערשטייניגען;  
 6 דרום וואס זאגסט דוא? אונד דאס האבען זייא געזאגט,  
 אונד האבען איהם געפרופט, אז זייא זאלען עפעס האבען  
 איהם צו פֿערקלאנען. אָבער ישוע האט זיך ארויפגעבויגען,  
 אונד האט געשריבען מיט דעם פינגער אויף דער ערד:  
 7 אָבער ווען זייא האבען איהם ווייטער געפרעגט, האט ער

- זיך אויפגעהויבען אונד האט צו זייא געזאגט, דער וואס  
 איז אהן זינד צווישען אייך, דער זאל צום ערשטען דעם  
 שטיין אויף איהר ווארפען: אונד ער האט זיך ווידער 8  
 ארויפגעבויגען, אונד האט געשריבען אויף דער ערד:  
 אונד וויא זייא האבען דאס געהערט, אונד זענען אין זייער 9  
 הארץ געשטראפט געווארען, זענען זייא איינער נאך דעם  
 אנדערען ארויסגעגאנגען פון דעם עלצטען ביז דעם יונגסט-  
 טען; אונד ישוע איז אליין געבליבען, אונד דיא פרויא  
 איז אין מיטען געשטאנען: אונד ישוע האט זיך אויפגע- 10  
 הויבען, אונד האט קיינעם ניט געזעהען, אויסער דיא  
 פרויא, אונד האט צו איהר געזאגט, פרויא, וואו זענען דיא  
 וואס האבען דיך פערקלאגט? האט דיך קיינער ניט פער-  
 שולדיגט? אונד זיא האט געזאגט קיינער ניט, האר, 11  
 אונד ישוע האט צו איהר געזאגט, איך פערשולדיג  
 דיך אויך ניט, געה, אונד זינדיג ניט מעהר:  
 דרום האט ישוע ווידער צו זייא גערעט אונד געזאגט, 12  
 איך בין דאס ליכט פון דער וועלט; ווער עס פאלגט מיר  
 נאך וועט ניט ארוםגעהען אין דער פינסטער, נייערט ער  
 וועט האבען דאס ליכט פון לעבען: דרום האבען דיא 13  
 פרושים צו איהם געזאגט, דוא בעצייגסט אויף דיר אליין;  
 דיין צייגניס איז ניט וואהר: ישוע האט געענטפערט אונד 14  
 האט צו זייא געזאגט, האמשע איך בעצייג אויף מיר אליין  
 איז דאך מיין צייגניס וואהר; ווארין איך ווייס פון וואנען  
 איך קום אונד וואו אהין איך געה; אבער איהר ווייסט  
 ניט פון וואנען איך קום, אונד וואו אהין איך געה: איהר 15  
 ריכטעט נאך דעם פלייש, איך ריכטע קיינעם ניט: אונד 16  
 ווען איך ריכטע, אזוי איז מיין משפט וואהר; ווארין איך  
 בין ניט אליין, נייערט איך אונד דער פאטער וואס האט  
 מיך געשיקט: אונד עס שטעהט אויך געשריבען אין אייר 17  
 רע תורה, אז דאס צייגניס פון צווייא מענשען איז וואהר:  
 איך בין איינער וואס בעצייג אויף מיר אליין, אונד דער 18  
 פאטער וואס האט מיך געשיקט בעצייגט אויף מיר: אזוי 19  
 האבען זייא צו איהם געזאגט, וואו איז דיין פאטער? ישוע  
 האט געענטפערט איהר קענט מיך ניט, אונד אויך ניט מיין

- פאטער; ווען איהר וואלט מיך געקענט, אזוי וואלט איהר  
 20 מיין פאטער אויף געקענט: דיווע'ווערטער האט ער גע-  
 רעט אין דעם אוצר, ווען ער האט געלעהרט אין בית  
 המקדש; אונד קיינער האט איהם נישט גענומען, ווארין  
 זיינע שעה איז נאך נישט געקומען;
- 21 אזוי האט ישוע ווידער צו זיין געזאגט, איך געה אנועק,  
 אונד איהר וועט מיך זוכען, אונד וועט שטארבען אין  
 איירע זינד; וואו איך געה, דארט אהין קענט איהר נישט  
 22 קומען: דרום האבען דיא יודען געזאגט, וועט ער זיך  
 אליין טייטען, אז ער זאגט, וואו איך געה קענט איהר נישט  
 23 קומען? אונד ער האט צו זיין געזאגט, איהר זענט פון  
 אונטען, איך בין פון אויבען; איהר זענט פון דיווער וועלט,  
 24 איך בין נישט פון דיווער וועלט: דרום האב איך געזאגט, אז  
 איהר וועט שטארבען אין איירע זינד; ווארין ווען איהר  
 וועט נישט גלויבען אז איך בין ער, וועט איהר שטארבען  
 25 אין איירע זינד: אזוי האבען זיין צו איהם געזאגט, ווער  
 ביסט דוא? ישוע האט צו זיין געזאגט, דער וואס איך  
 26 האב צו אייך פון אנהייב געזאגט: איך האב פיל וועגען  
 אייך צו רעדען אונד צו ריכטען; אבער דער וואס האט  
 מיך געשיקט איז וואהר, אונד וואס איך האב געהערט פון  
 27 איהם, דאס רעד איך צו דער וועלט: זיין האבען נישט גע-  
 וואוסט, אז ער האט צו זיין גערעט וועגען דעם פאטער:  
 28 אזוי האט ישוע צו זיין געזאגט, ווען איהר וועט דעם בן  
 אדם אויפהעבען, דאן וועט איהר וויסען אז איך בין ער,  
 אונד איך טהוא גארנישט פון מיר אליין, נייערט אזוי וויא  
 29 מיין פאטער האט מיך געלעהרט, דאס רעד איך: אונד  
 דער וואס האט מיך געשיקט איז מיט מיר; דער פאטער  
 האט מיך נישט געלאזט אליין, ווארין איך טהוא בעשטענדיג  
 30 דאס וואס געפעלט איהם: ווען ער האט דיוועס גערעט  
 האבען פילע אן איהם געגלויבט;
- 31 דרום האט ישוע געזאגט צו דיא יודען וואס האבען אן  
 איהם געגלויבט, ווען איהר גלויבט ביין מיין ווארט, אזוי  
 32 זענט איהר באמת מיינע תלמידים: אונד איהר וועט וויסען  
 דיא וואהרהייט, אונד דיא וואהרהייט וועט אייך פרייא



- 33 מאכען: זיין האבען צו איהם געענטפערט מיר זענען דער  
 זאמען פון אברהם: אונד מיר זענען קיינמאל נישט צו  
 אימיצען קנעכט געוועזען, ווי אזוי זאגסט דוא איהר נועט  
 34 בעפרייט ווערען: ישוע האט זיין געענטפערט, באמת, באמת,  
 אז אימליכער וואס זינדירט איז א  
 35 קנעכט פון דער זינד: אונד דער קנעכט בלייבט נישט  
 36 תמיד אים הויז; דער זעהן בלייבט תמיד: דרום ווען דער  
 זעהן נועט אייך פרייט מאכען נועט איהר ווירקליך פרייט  
 37 זיין: אייך ווייס אז איהר זענט דער זאמען פון אברהם;  
 אבער איהר זוכט מיך צו הרגענען, ווארין מיין נארט האט  
 38 נישט קיין פלאץ אין אייך: אייך רעד וואס אייך האב געזעהען  
 ביא מיין פאטער; אונד איהר טהוט וואס איהר האט געזעהען  
 39 ביא אייער פאטער: זיין האבען געענטפערט אונד האבען  
 צו איהם געזאגט, אברהם איז אונזער פאטער; ישוע האט  
 צו זיין געזאגט, ווען איהר וואלט געוועזען דיא קינדער  
 פון אברהם, וואלט איהר געטהון דיא ווערקע פון אברהם:  
 40 אבער אזונד זוכט איהר מיך צו הרגענען, א מענשט וואס  
 האט דיא וואהרהייט צו אייך געזאגט, וואס אייך האב גע-  
 41 הערט פון גאט; דאס האט אברהם נישט געטהון: איהר  
 טהוט דיא ווערק פון אייער פאטער. זיין האבען צו איהם  
 געזאגט, מיר זענען נישט געבוירען פון זנות; מיר האבען  
 42 א פאטער, דער איז גאט: ישוע האט צו זיין געזאגט,  
 ווען גאט וואלט געוועזען אייער פאטער, וואלט איהר מיך  
 געליבט, ווארין אייך בין אויסגעגאנגען אונד בין געקומען  
 פון גאט; דען אייך בין נישט פון מיר אליין געקומען, ניי-  
 43 ערט ער האט מיך געשיקט: ווארום פערשטעהט איהר  
 נישט מינע רעד? ווייל איהר קענט נישט הערען מיין נארט.  
 44 איהר זענט פון אייער פאטער דעם שטן, אונד איהר ווילט  
 טהון דיא גליסטען פון אייער פאטער, ער איז געוועזען א  
 רוצח פון אנהייב, אונד איז נישט געשטאנען אין דער  
 וואהרהייט, ווייל עס איז קיין אמת נישט אין איהם; ווען ער  
 רעט א ליגען, אזוי רעט ער פון זיך זעלבסט, ווארין ער  
 45 איז א ליגנער, אונד דער פאטער דערפון: אבער ווייל  
 אייך זאג דיא וואהרהייט, אזוי בלייבט איהר מיר נישט:

- 46 וועלכער פון אייך קען מיך בעווייזען אין א זינד? ווען  
 איך זאג דיא וואהרהייט ווארום גלויבט איהר מיר ניט?  
 47 דער וואס איז פון גאט, הערט דיא ווערטער פון גאט;  
 ווייל איהר זענט ניט פון גאט דארום הערט איהר ניט:  
 48 דיא יודען האבען געענטפערט אונד האבען צו איהם  
 געזאגט, האבען מיר ניט רעכט געזאגט, אז דוא ביסט א  
 49 שמרונ, אונד האסט א שד? ישוע האט געענטפערט, איך  
 האב ניט קיין שד, גייערט איך עהרע מיין פאטער, אונד  
 50 איהר זענט מיך מביש: אבער איך זוף ניט מיין כבוד,  
 51 עס איז דא איינער וואס זוכט אונד ריכטעט: באמת, באמת  
 זאג איך אייך, ווער עס וועט האלטען מיין ווארט, וועט  
 52 ניט זעהען דעם טויט אויף עביג: דיא יודען האבען צו  
 איהם געזאגט, אצונד וויסען מיר אז דוא האסט א שד;  
 אברהם איז געשטארבען אונד דיא נביאים, אונד דוא  
 זאגסט, ווער עס וועט האלטען מיין ווארט וועט ניט פער-  
 53 זוכען דעם טויט אויף עביג: ביסט דוא גרעסער וויא  
 אונזער פאטער אברהם, וואס איז געשטארבען? אונד דיא  
 נביאים זענען געשטארבען; וועמען מאכסט דוא זיך  
 54 אליין? ישוע האט געענטפערט, ווען איך טהוא מיך אליין  
 עהרען, אזוי איז מיין כבוד גארניט; עס איז מיין פאטער  
 וואס טהוט מיך עהרען, אויף דעם איהר זאגט אז ער איז  
 55 אייער גאט: אונד איהר האט איהם ניט געקענט, אבער  
 איך קען איהם. אונד ווען איך זאג אז איך קען איהם ניט,  
 וועל איך זיין א ליגנער גלייך וויא איהר, אבער איך קען  
 56 איהם אונד האלט זיין ווארט: אברהם אייער פאטער האט  
 זיך געפרייט אז ער זאל זעהען מיין טאג; אונד ער האט  
 57 געזעהען אונד איז פרעהליך געוועזען: דרום האבען דיא  
 יודען צו איהם געזאגט, דיא ביסט נאך ניט פופציג יאהר  
 58 אלט, אונד האסט דוא אברהם געזעהען? ישוע האט צו  
 זייא געזאגט, באמת, באמת זאג איך אייך, איידער אברהם  
 59 איז געוועזען בין איך: אזוי האבען זייא גענומען שטיינער  
 זייא זאלען אויף איהם ווארפען; אבער ישוע האט זיך  
 פערבארנען, אונד איז פון בית המקדש ארויסגעגאנגען,  
 אונד צווישען זייא דורכגעקומען, אונד איז פערבייגעגאנגען:

## קאפיטעל ט

- 1 אונד וויא ער איז פערבייא גענאנגען האט ער געזעהען
- 2 א מאן וואס איז געווען בלינד פון זיינע געבורט אן: אונד
- זיינע תלמידים האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, רבו,
- ווער האט געזינדיגט, דינער אדער זיינע עלטערן, אז ער
- 3 איז בלינד געבוירען געווארען? ושוע האט געענטפערט,
- ניט ער אליין האט געזינדיגט, אונד אויף ניט זיינע עלטערן;
- נייערט פדי דיא ווערק פון גאט זאלען אין איהם באוויזען
- ווערען: איף מוס ווערקען דיא ווערק פון איהם וואס האט
- 4 מיך געשיקט אזוי לאנג עס איז טאג; דיא נאכט קומט,
- ווען קיינער קאן ניט ווערקען: בשעת איף בין אויף דער
- 5 וועלט בין איף דאס ליכט פון דער וועלט: ווען ער האט
- 6 דאס געזאגט, האט ער געשפיגען אויף דער ערד, אונד
- האט געמאכט לעהם פון דעם שפייעכין אונד האט בעשמירט
- דיא אויגען פון דעם בלינדען מיט דעם לעהם; אונד ער
- 7 האט צו איהם געזאגט, געה וואש דיך אין דעם טייף שילח,
- וואס איז פערטייטשט געשיקט; דרום איז ער אנועקגע-
- גאנגען אונד האט זיך געוואשען, אונד איז געקומען זעהענ-
- דיג: דיא שכנים, אונד דיא וואס האבען איהם פריהער
- 8 געזעהען אז ער איז געוועזען א בעטלער, האבען געזאגט,
- איז עס ניט דער וואס איז געוועסען אונד האט געבעטעלט?
- 9 מאנכע האבען געזאגט, אז עס איז דער; אנדערע האבען
- געזאגט, ניין, ער איז איהם עהנליך; ער האט געזאגט,
- איף בין עס: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, וויא
- 10 זענען דען זיינע אויגען אויפגעמאכט געווארען? ער האט
- געענטפערט, דער מאן וואס הייסט ושוע האט געמאכט
- לעהם, אונד האט מינע אויגען בעשמירט, אונד האט צו
- מיר געזאגט, געה צום טייף שילח אונד וואש דיך; אזוי
- בין איף אנועקגעגאנגען אונד האב מיך געוואשען, אונד
- איף בין זעהענדיג געווארען: אונד זייא האבען צו איהם
- 12 געזאגט, וואו איז ער? ער האט געזאגט איף ווייס ניט:
- זייא האבען געבראכט צו דיא פרודשים דעם וואס איז
- 13 פריהער בלינד געוועזען; אונד עס איז געוועזען שבת ווען
- 14 ושוע האט געמאכט דעם לעהם, אונד האט איהם דיא

- 15 אויגען אויפגעמאכט: דרום האבען איהם דיא פרושים אויף ווידער געפרעגט, וויא אזוי ער איז זעהענדיג געווארען. אונד ער האט צו זייא געזאגט, ער האט געלעגט לעהם אויף מיינע אויגען, אונד איף האב מיך געוואשען, אונד
- 16 בין זעהענדיג: אזוי האבען עטליכע פון דיא פרושים געזאגט, דיוער מאן איז ניט פון גאט, וואריין ער האלט ניט דעם שבת. אנדערע האבען געזאגט, וויא אזוי קען א מענש וואס איז א זינדער אזעלכע וואונדער טהון? אונד עס איז
- 17 געוועזען א צאנקערייא צווישען זייא: אזוי האבען זייא ווידער צום בלינדען געזאגט, וואס זאגסט דוא וועגען איהם, אז ער האט דיינע אויגען אויפגעמאכט? אונד ער האט
- 18 געזאגט, ער איז א נביא: דרום האבען דיא יודען וועגען איהם ניט געגלויבט, אז ער איז בלינד געוועזען אונד איז זעהענדיג געווארען, ביי וויא האבען גערופען דיא עלטערן פון דעם וואס איז זעהענדיג געווארען; אונד זייא האבען
- 19 זייא געפרעגט אונד געזאגט, איז דער אייער זעהן, וואס איהר זאגט אז ער איז בלינד געבוירען געווארען? וויא אזוי איז ער דען אצונד זעהענדיג? אזוי האבען זיינע עלטערן געענטפערט אונד געזאגט, מיר וויסען אז ער איז אונזער זעהן, אונד אז ער איז בלינד געבוירען געווארען;
- 20 אבער וויא אזוי ער זעהט אצונד וויסען מיר ניט; אדער ווער עס האט איהם דיא אויגען אויפגעמאכט וויסען מיר ניט; ער איז שוין גרויס, פרעגט איהם ער וועט פאר זיך אליין רעדען: דאס האבען זיינע עלטערן געזאגט, ווייל
- 21 זייא האבען מורא געהאט פאר דיא יודען; וואריין דיא יודען האבען זיך שוין פעראייניגט, אז ווען איינער וועט איהם געקענען פאר דעם משיח, זאל ער פון דער שול ארויס געווארפען ווערען: דעסמוועגען האבען זיינע עלטערן געזאגט, ער איז שוין גרויס, פרעגט איהם:
- 22 דרום האבען זייא דאס צווייטע מאל גערופען דעם מאן וואס איז בלינד געוועזען, אונד האבען צו איהם געזאגט, גיב פבוד צו גאט; מיר וויסען אז דיוער מאן איז א זינדער: דרום האט ער געענטפערט, אויב ער איז א זינדער ווייס
- 23 איך גיט; איין זאך ווייס איך, אז איך בין בלינד געוועזען,

- 26 אונד אצונד זעה איך: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, וואס האט ער דיר געטהון? וויא אזוי האט ער דיינע אויגען אויפגעמאכט? ער האט זייא געענטפערט, איך האב אייך שוין געזאגט, אונד איהר האט ניט געהערט; ווארום ווילט איהר עס ווידער הערען? ווילט איהר אויך זיינע תלמידים ווערען? אונד זייא האבען איהם געזידעלט אונד געזאגט, דוא ביסט זיין תלמיד, אבער מיר זענען דיא תלמידים פון משה: מיר וויסען אז גאט האט גערעט צו משה; אבער דיזען, וויסען מיר ניט פון וואנען ער איז: דער מאן האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, אין דעם איז דאס וואונדער אז איהר וויסט ניט פון וואנען ער איז, אונד דאך האט ער מיינע אויגען אויפגעמאכט: מיר וויסען אז גאט דערהערט ניט קיין זינדער: ניערשט ווער עס איז א ירא אלהים אונד טהוט זיין ווילען, דעם דערהערט ער: פון עביג אן איז עס ניט געהערט געווארען, אז אימיצער האט אויפגעמאכט דיא אויגען פון א געבוירענעם בלינדען; ווען דיזער זאל ניט זיין פון גאט, וואלט ער גארניט געקאנט טהון: זייא האבען געענטפערט אונד האבען צו איהם געזאגט, דוא ביסט גאר אין גאנצען אין זינדען געבוירען, אונד לערענסט דוא אונס? אונד זייא האבען איהם ארויס געווארפען:
- 35 ישוע האט געהערט אז זייא האבען איהם ארויסגעווארפען, אונד ווען ער האט איהם געפינען האט ער צו איהם געזאגט, גלויבסט דוא אן דעם ווהן פון גאט? ער האט געענטפערט אונד געזאגט, האר, ווער איז ער דען אז איך זאל אן איהם גלויבען? ישוע האט צו איהם געזאגט, דוא האסט איהם אויך געזעהען, אונד דער וואס רעט מיט דיר, איז ער: אונד ער האט געזאגט, האר, איך גלויב; אונד ער האט זיך צו איהם געביקט: אונד ישוע האט געזאגט צום משפט בין איך אין דיזער וועלט געקומען, אז דיא וואס זעהען ניט זאלען זעהען, אונד דיא וואס זעהען זאלען בלינד ווערען: עטליכע פון דיא פרושים וואס זענען מיט איהם געוועזען האבען דאס געהערט, אונד האבען צו איהם געזאגט, זענען מיר דען אויך בלינד? ישוע האט צו זייא

בַּעֲזֹאנָם, וְעַן אִיהֶר זָאָלֵט בְּלִינְד זַיִן, אַזוּי וואָלֵט אִיהֶר נִיט  
קִינֵע זִינְד בַּעֲהֵאָט; אָבֵער אַצוֹנְד, זָאָגְט אִיהֶר, מִיר זַעֲהֵען  
אַזוּי בְּלִינְבֵט אַיִרֵע זִינְד:

## קאפיטעל י

- 1 בְּאֵמֶת בְּאֵמֶת זָאָג אִיךְ אִיךְ, דָּער וואָס קוֹמֵט נִיט אַרײַן  
אִין דָּעם שְׂאָפֶשְׂטאַל דוּרְךְ דִּיא טְהִיר, נִייעֶרֵט עַר שְׂטִיגֵט  
אַנְדֶּערשְׂט וואָס אַרײַן, דָּער אִיז אַ גָּב אונְד אַ רוֹיבֶער:
- 2 אָבֵער דָּער וואָס קוֹמֵט אַרײַן דוּרְךְ דִּיא טְהִיר אִיז דָּער  
3 פֿאַסטוֹף פֿון דִּיא שְׂאָף: דָּער טְהִיר הַיִטֶּער עֶפֶענֵט אִיהֶם,  
אונְד דִּיא שְׂאָף הַעֶרֶען זַיִן קוֹל; אונְד עַר רופֿט זַיִנֵע
- 4 אַיִנְענֵע שְׂאָף בֵּיים נֶאָמען, אונְד פֿיֶהֶרֵט זַיִא אַרוֹים: וְעַן  
עַר פֿיֶהֶרֵט אַרוֹים אַלֵע זַיִנֵע אַיִנְענֵע, בַּעֲהֵט עַר פֿאַר זַיִא,  
אונְד דִּיא שְׂאָף פֿאַלְגֵען אִיהֶם נֶאָךְ, ווִייל זַיִא קֶענֶען זַיִן קוֹל:
- 5 אָבֵער אַ פֿרַעמְדֶען וועלֶען זַיִא נִיט נֶאָכֶפֿאַלְגֵען, נִייעֶרֵט  
לוֹיפֶען פֿון אִיהֶם אַנוֹעק, וואַרִין זַיִא קֶענֶען נִיט דָאָס קוֹל
- 6 פֿון דִּיא פֿרַעמְדֶע: דִּיזֵעס מִשָּׁל הָאָט יִשׁוּע צו זַיִא גַע־  
זָאָגְט; אָבֵער זַיִא הָאָבֵען נִיט פֿערֶשְׂטאַנֶען וואָס עַר הָאָט  
צו זַיִא בַּעֲרֵעֵט:
- 7 דְרוֹם הָאָט יִשׁוּע ווִידֶער צו זַיִא בַּעֲזֹאנָם, בְּאֵמֶת, בְּאֵמֶת  
8 זָאָג אִיךְ אִיךְ, אִיךְ בֵּין דִּיא טְהִיר פֿון דִּיא שְׂאָף: אַלֵע  
וואָס זַענֶען פֿאַר מִיר גַעקוֹמֶען זַענֶען גָּנְבִים אונְד רוֹיבֶער;
- 9 אָבֵער דִּיא שְׂאָף הָאָבֵען זַיִא נִיט צוֹנֶעהֶערֵט: אִיךְ בֵּין  
דִּיא טְהִיר; ווער עַס וועט דוּרְךְ מִיר אַרײַנקוֹמֶען, דָּער  
וועט בַּעֲרֵעֵטֵט וועֶרֶען, אונְד וועט אַרײַנגֶעהֶען אונְד
- 10 אַרוֹיסֶגֶעהֶען, אונְד וועט פֿאַשֶׁע גַעפֿינֶען: דָּער גָּב קוֹמֵט  
נִיט אַרײַן, נִייעֶרֵט אַז עַר זָאל גָּנְבֶען אונְד שְׂעֶכְטֶען אונְד  
אומֶברֶענגֶען, אִיךְ בֵּין גַעקוֹמֶען אַז זַיִא זָאלֶען הָאָבֵען
- 11 לַעֲבֹען, אונְד זָאלֶען עַס נֶאָךְ מַעֲהֶר הָאָבֵען: אִיךְ בֵּין דָּער  
גוֹטֶער פֿאַסטוֹף, דָּער גוֹטֶער פֿאַסטוֹף לַעֲגֵט זַיִן לַעֲבֹען
- 12 אַנידֶער פֿאַר דִּיא שְׂאָף: דָּער גַעדוֹנְגֶענֶער וואָס אִיז נִיט  
דָּער פֿאַסטוֹף וואָס דִּיא שְׂאָף זַענֶען נִיט זַיִנֵע אַיִנְענֵע,  
זַעֲהֵט דָּעם וואָלֶף קוֹמֶען, אונְד פֿערֶלֶאזֵט דִּיא שְׂאָף אונְד
- אַנְטְלוֹיפֵט, אונְד דָּער וואָלֶף חַאפֵט אונְד צוֹשְׁפֶרײַט זַיִא:  
13 עַר אַנְטְלוֹיפֵט ווִייל עַר אִיז אַ גַעדוֹנְגֶענֶער, אונְד זָאַרְגֵט

- 14 ניש פאר דיא שאף: איך בין דער גוטער פאסטור, אונד  
 15 איך קען דיא מיינע, אונד דיא מיינע קענען מיך: אזוי  
 וויא דער פאטער קען מיך, אונד איך קען דעם פאטער,  
 16 אונד איך לעג אנדער מיין לעבען פאר דיא שאף: אונד  
 איך האב אנדערע שאף, וואס זענען ניש פון דזען שטאל,  
 אויך דזע מוס איך ברענגען, אונד זייא וועלען מיין קול  
 הערען, אונד עס וועט זיין איינע הערדע אונד איין פאס-  
 17 טור: דרום ליבט מיך דער פאטער, ווייל איך לעג אנדער  
 מיין לעבען, אז איך זאל עס ווידער דערהאלטען:  
 18 קיינער נעמט עס ניש פון מיר, נייערט איך לעג עס אג-  
 דער פון מיר זעלבסט; איך האב מאכט עס אנדערצוי-  
 לענען, אונד איך האב מאכט עס ווידער צו נעמען;  
 דזעס געבאט האב איך געקומען פון מיין פאטער:  
 19 עס איז ווידער געוועזען א קריג צווישען דיא יודען איבער  
 20 דזע ווערטער: אונד פילע פון זייא האבען געזאגט, ער האט  
 א שד אונד איז משוגע; פאר וואס הערט איהר איהם צו?  
 21 אנדערע האבען געזאגט, דזע רעדען זענען ניש פון איינעם  
 וואס האט א שד; קען א שד אויפמאכען דיא אויגען פון  
 א בלינדען?  
 22 עס איז געוועזען חנופה אין ירושלים; אונד עס איז גע-  
 23 וועזען ווינטער: אונד ישוע איז ארוםגעגאנגען אין בית  
 24 המקדש אין דעם פליש פון שלמה: אזוי האבען איהם דיא  
 יודען ארוםגערינגעלט, אונד האבען צו איהם געזאגט, וויא  
 לאנג וועסט דוא אונס אין ספק האלטען? ווען דוא ביסט  
 25 משיח זאג אונס עפענטליך: ישוע האט זייא געענטפערט,  
 איך האב צו אייך געזאגט, אונד איהר גלויבט ניש; דיא  
 ווערק וואס איך טהוא אים נאמען פון מיין פאטער, דזע  
 26 געצייגען אויף מיר: אבער איהר גלויבט ניש, ווארין  
 27 איהר זענט ניש פון מיינע שאף: מיינע שאף הערען מיין  
 קול, אונד איך קען זייא, אונד זייא פאלגען מיר נאך:  
 28 אונד איך גיב זייא עבינעס לעבען אונד זייא וועלען קיינ-  
 מאל ניש פערלוירען ווערען, אונד קיינער וועט זייא ניש  
 29 פון מיינע האנד אויסרייסען: מיין פאטער וואס האט זייא  
 מיר געגעבען איז גרעסער וויא אלע, אונד קיינער קאן

- 30 פון דער האנד פון דעם פאטער אויסרייסען. איך אונד דער  
 31 פאטער זענען איינס: דיא יודען האבען ווירער אויפֿ-  
 געהויבען שטיינער אז זייא זאלען אויף איהם ווארפען:  
 32 ישוע האט זייא געענטפערט, פילע גוטע ווערק האב איך  
 אייך געוויזען פון דעם פאטער; וועגען וועלכע פון  
 33 דינע ווערק פערשטייניגט איהר מיך? דיא יודען האבען  
 איהם געענטפערט, מיר פערשטייניגען דיך ניט פאר א  
 גוטעס ווערק, נייערט פאר א לעסטערונג, אונד ווייל דוא  
 34 ביסט א מענש אונד מאכסט דיך זעלבסט א גאט: ישוע  
 האט זייא געענטפערט, שטעהט עס ניט געשריבען אין  
 35 איירע תורה, איך האב געזאגט, איהר זענט געטער? ווען  
 ער רופט זייא געטער צו וועלכע דאס ווארט פון גאט  
 איז געקומען, אונד דיא שריפט קען ניט צושטערט ווערען:  
 36 זאגט איהר אויף איהם דעם דער פאטער האט געהייליגט  
 אונד אין דער וועלט געשיקט, דוא לעסטערסט, ווייל איך  
 37 האב געזאגט, איך בין דער זונה פון גאט? ווען איך טהוא  
 38 ניט דיא ווערק פון מיין פאטער, גלויבט מיר ניט: אבער  
 ווען איך טהוא, ווען אפילו איהר גלויבט מיר ניט, אזוי  
 גלויבט דיא ווערק, כדי איהר זאלט וויסען, אונד זאלט  
 דערקענען אז דער פאטער איז אין מיר, אונד איך אין  
 39 דעם פאטער: אזוי האבען זייא איהם ווידער געזוכט צו  
 געמען; אבער ער איז פון זיירע הענד ארויסגעגאנגען:  
 40 אונד ער איז ווידער אנגעגאנגען צו דיא אנדערע זייט  
 ירוּדן, צו דעם ארט וואו יוחנן האט צוגערשט געטובלט,  
 41 אונד ער איז דארט געבליבען: אונד פילע זענען צו איהם  
 געקומען אונד האבען געזאגט, יוחנן האט קיין וואונדער  
 ניט געטהון, אבער אלעס וואס יוחנן האט פון איהם גע-  
 42 זאגט איז וואהר: אונד פילע האבען דארט אן איהם  
 געגלויבט:

## קאפיטעל יא

- 1 אונד עס איז געוועזען א געוויסער קראנקער, אלעזר פון  
 בית-היני, פון דעם דארף פון מרים אונד איהרע שוועסט-  
 2 טער מרתא: עס איז געוועזען מרים וואס האט דעם האר  
 מיט מר געזאלבט, אונד האט אפגעווישט זיינע פיס מיט



- איהרע האר, וואס איהר ברודער אלעזר איז קראנק גע-  
 וועזען: דרום האבען דיא שוועסטער צו איהם געשיקט  
 3 אונד געזאגט, האר, זעה, דער נועמען דוא ליבסט איז  
 קראנק: וויא ישוע האט דאס געהערט, האט ער געזאגט, 4  
 דיזע קראנקהייט איז נישט צום טויט, נייערט צו דעם פבוד  
 פון גאט, פדי דער זיהן פון גאט זאל דורך דעם פער-  
 הערליכט ווערען: אונד ישוע האט געליבט מרתא אונד 5  
 איהרע שוועסטער, אונד אלעזר: דרום ווען ער האט גע-  
 הערט אז ער איז קראנק איז ער געבליבען צווייא טעג  
 אין דעם ארט וואו ער איז געוועזען: דערנאך האט ער 7  
 צו זיינע תלמידים געזאגט, לאזען מיר ווידערגעהען קיין  
 יהודה: דיא תלמידים האבען צו איהם געזאגט, רבי, דיא 8  
 יודען האבען דיך ערשט געזוכט צו פערשטייניגען, אונד  
 געהסט דוא ווידער אהין? ישוע האט געענטפערט, זענען 9  
 נישט צוועלף שעה אין דעם טאג? ווען איינער געהט ארום  
 בייא טאג אזוי שטרויכעלט ער זיך נישט, ווארין ער  
 זעהט דאס ליכט פון דיזער וועלט: אבער ווער עס געהט 10  
 ארום בייא נאכט, שטרויכעלט זיך, ווייל עס איז קיין ליכט  
 נישט אין איהם: דיזע ווערטער האט ער געזאגט, אונד 11  
 דערנאך האט ער צו זייא געזאגט, אונזער פריינד אלעזר  
 שלאפט; אבער איך געה אז איך זאל איהם אויפנועקען:  
 אזוי האבען דיא תלמידים צו איהם געזאגט, האר ווען ער 12  
 שלאפט וועט ער געזונד ווערען: אבער ישוע האט גע- 13  
 רעט פון זיין טויט, דאך האבען זייא געמיינט אז ער רעט  
 פון זיין ריהען אין שלאף: דאן האט ישוע עפענטליך צו 14  
 זייא געזאגט, אלעזר איז געשטארבען: אונד איך 15  
 פרייע מיך פון איירעט וועגען, אז איך בין נישט דארט גע-  
 וועזען, אז איהר זאלט גלויבען, אבער לאזען מיר צו  
 איהם געהען: אזוי האט תומא, וואס איז גערופען דידומוס, 16  
 צו זיינע מיטתלמידים געזאגט, לאזען מיר אויך געהען,  
 אז מיר זאלען מיט איהם שטארבען:  
 דרום ווען ישוע איז געקומען האט ער געפונען אז ער איז 17  
 שוין געוועזען פיער טעג אים קבר: אונד ביתהיני איז 18  
 גאהענט געוועזען צו ירושלים, קעגען פופצען אקער פעלד

- 19 ווייט: אונד פילע פון דיא יודען זענען געקומען צו מרתא אונד מרים, אז וויא זאלען זייא טרייסקטען זענען זייער
- 20 ברודער: אונד ווען מרתא האט געהערט אז ישוע קומט, איז זיא איהם אנטקענען געגאנגען: אבער מרים איז אין
- 21 הויז געזעסען: אזוי האט מרתא געזאגט צו ישוע, האר, ווען דוא וואלסט דא געוועזען, אזוי וואלט מיין ברודער
- 22 ניט געשטארבען: אונד איך ווייס אז אפילו אצונד, וואס
- 23 דוא וועסט בעטען פון גאט, וועט דיר גאט געבען: ישוע האט צו איהר געזאגט, דיין ברודער וועט אויפשטעהען:
- 24 מרתא האט צו איהם געזאגט, איך ווייס אז ער וועט אויפ־שטעהען אין דער אויפערשטעהונג אין דעם לעצטען טאג:
- 25 ישוע האט צו איהר געזאגט איך בין דיא אויפערשטעהונג אונד דאס לעבען: ווער עס גלויבט אן מיר, ווען ער איז
- 26 אויך געשטארבען, אזוי וועט ער דאך לעבען: אונד דער ווער עס לעבט אונד גלויבט אן מיר, וועט אויף עביג ניט
- 27 שטארבען, גלויבסט דוא דאס? זיא האט צו איהם געזאגט, יא האר, איך גלויב אז דוא ביסט דער משיח, דער זיהן
- 28 פון גאט וואס קומט אין דער וועלט: אונד ווען זיא האט דאס געזאגט, איז זיא אוועקגעגאנגען אונד האט גערופען
- איהרע שוועסטער מרים שטילערהייט, אונד האט געזאגט, דער לעהרער איז דא אונד ער רופט דיך: אונד ווען זיא
- 29 האט דאס געהערט איז זיא געשווינד אויפגעשטאנען, אונד איז צו איהם געקומען: אונד ישוע איז גאך ניט אים דארף
- 30 אריינגעקומען, זייערט איז געוועזען אין דעם ארט וואו מרתא האט איהם געטראפען:
- 31 דרום דיא יודען, וואס זענען מיט איהר אים הויז געוועזען אונד האבען זיא געטרייסט, ווען זייא האבען געזעהען אז מרים איז פליצלינג אויפגעשטאנען אונד איז אוועקגע־גאנגען, זענען זייא איהר גאכגעגאנגען, אונד האבען
- געזאגט, זיא געהט אנועק צום קבר, אז זיא זאל דארט
- 32 וויינען: דרום ווען מרים איז אהין געקומען וואו ישוע איז געוועזען, אונד האט איהם געזעהען, איז זיא איהם צו דיא פיס געפאלען אונד האט צו איהם געזאגט, האר, ווען דוא וואלסט דא געוועזען, אזוי וואלט מיין ברודער ניט גע־

- 33 שְׁמֵאַרְבָּעֵן: דְּרוּם וְנֶעַן יִשׁוּעַ הָאֵם גְּעוּזַהֶעֶן אִז זַיא הָאֵם  
 גְּעוּוִינְט, אֹנְד אִז דַּיא יוֹדֶעֶן וְנָאם זְעַנְעֵן מִיט אִיהֶר הָאָבֶען  
 גְּעוּוִינְט, הָאֵם עַר גְּעוּפֶצֶט אִים גַּייִסֵט, אֹנְד הָאֵם זִיךְ  
 34 מַצְעַר גְּעוּעוּזֶען: אֹנְד עַר הָאֵם גְּעוּאָגֵט, וְזַיא הָאֵם אִיהֶר  
 אִיהֶם גְּעֵלְעֵגֵט? זַיא הָאָבֶען צו אִיהֶם גְּעוּאָגֵט, הָאֵר, קוּם  
 35 אֹנְד זַעֵה: יִשׁוּעַ הָאֵם גְּעוּוִינְט: אַזוּי הָאָבֶען דַּיא יוֹדֶעֶן  
 36 גְּעוּאָגֵט, זַעֵהט וְזַיא עַר הָאֵם אִיהֶם גְּעֵלִיכֶע: אֹנְד עִמְלִיכֶע  
 37 פּוֹן זַיא הָאָבֶען גְּעוּאָגֵט, דְּעַר וְנָאם הָאֵם דַּיא אױגֶען פּוֹן  
 דַּעם בְּלִינְדֶען אױפֶגְעֵמֵאכֵט, וְנָאָלֵט עַר נִיט גְּעַקֵאָנֵט מֵאָכֶען  
 38 אִז אױךְ דִּוְעַר זַאל נִיט שְׁמֵאַרְבָּעֵן? אַזוּי הָאֵם יִשׁוּעַ וַיִּדְעַר  
 אִין זִיךְ גְּעוּפֶצֶט, אֹנְד אִיז גְּעַקוּמֶען צוּם קֶבֶר, אֹנְד עִם  
 אִיז גְּעוּעוּזֶען אַ הַעֲלֵע, אֹנְד אַ שְׁמִיין אִיז דְּרוּיף גְּעֵלְעֶעֶן:  
 39 יִשׁוּעַ הָאֵם גְּעוּאָגֵט, נַעֲמֵט אַנְעֶק דַּעם שְׁמִיין. מֵרְחָא דַּיא  
 שְׁנױעֶסְטֶער פּוֹן דַּעם טױטֶען, הָאֵם צו אִיהֶם גְּעוּאָגֵט, הָאֵר,  
 עַר שְׁמִינְקֵט שׁוּיִן, וְזַאָרִין עַר אִיז פִּיעַר טַעג טױט: יִשׁוּעַ  
 40 הָאֵם צו אִיהֶר גְּעוּאָגֵט, הָאָב אִיךְ דִּיר נִיט גְּעוּאָגֵט, וְנֶעַן  
 דוּא וְנַעֲסֵט גְּלױבֶען אַזוּי וְנַעֲסֵט דוּא זַעֵהֶען דַּיא הַעֲרִלִיכֶיךָ  
 41 קַייט פּוֹן נָאָט: אַזוּי הָאָבֶען זַיא דַּעם שְׁמִיין אַנְעֶקֶגֶנױמֶען,  
 אֹנְד יִשׁוּעַ הָאֵם זַיינֶע אױגֶען אױפֶגְעֵהױבֶען אֹנְד הָאֵם  
 גְּעוּאָגֵט, פֵאָטֶער אִיךְ דַּאָק דִּיר אִז דוּא הָאָסֵט מִיךְ גַּע־  
 42 הַעֲרֵט: אִיךְ הָאָב גְּעוּוֵאָוִסֵט אִז דוּא הַעֲרֵסֵט מִיךְ גַּעֲשְׁטֶענְדִיג,  
 אָבֶער וְנַעֲנֶען דַּעם פֵאָלֶק וְנָאם שְׁטַעֵהֵט אַרוּם הָאָב אִיךְ דַּאָס  
 גְּעוּאָגֵט, אִז זַיא זַאלֶען גְּלױבֶען אִז דוּא הָאָסֵט מִיךְ גַּע־  
 43 שִׁיקֵט: אֹנְד וְנֶעַן עַר הָאֵם דַּאָס גְּעוּאָגֵט, הָאֵם עַר גַּעֲשְׁרִיעֵן  
 44 מִיט אַ הױף קוּל, אַלְעָזַר, קוּם אַרוּם: אֹנְד דְּעַר טױטֶער  
 אִיז אַרוּם־גְּעַקוּמֶען, גַּעֲבױנְדֶען פִּים אֹנְד הַעֲנֵד מִיט דַּיא  
 תְּקַרִיבִין, אֹנְד זַיין פִּנִים אִיז פֶּעֶר־בױנְדֶען גְּעוּעוּזֶען מִיט אַ  
 טִיכֶעל. יִשׁוּעַ הָאֵם צו זַיא גְּעוּאָגֵט, בִּינְדֶעט אִיהֶם אױף,  
 אֹנְד לֵאזֵט אִיהֶם גַּעֵהֶען:  
 45 דְּרוּם פִּילֶע יוֹדֶעֶן וְנָאם זְעַנְעֵן גְּעַקוּמֶען צו מֵרְיִם, אֹנְד  
 הָאָבֶען גְּעוּעֵהֶען וְנָאם יִשׁוּעַ הָאֵם גַּעֲטַהוּן, הָאָבֶען אֵן אִיהֶם  
 46 גַּעֲגֵלױבֵט: אָבֶער עִמְלִיכֶע פּוֹן זַיא זְעַנְעֵן אַנְעֶקֶגֶאָנְגֶען  
 צו דַּיא פֵרוּשִׁים, אֹנְד הָאָבֶען זַיא דְּעַרְצֶעֶהֶלֵט וְנָאם יִשׁוּעַ  
 הָאֵם גַּעֲטַהוּן:

- 47 אזוי האבען דיא ערשטע כהנים אונד דיא פרושים פער-  
זאמעלט דיא סנהדרין, אונד האבען געזאגט, וואס זאלען מיר  
48 טהון, ווארין דיזער מאן טהוט פיל צייכען? ווען מיר ווע-  
לען איהם אזוי לאזען, וועלען אלע אן איהם גלויבען;  
אונד דיא רויכער וועלען קומען, אונד וועלען אנוועקנעמען  
49 אונזער ארט אונד אונזער פאלק: אונד איינער פון זייא  
וואס האט געהייסען קנפא, וועלכער איז געוועזען דער  
כהן גדול אין יענעם יאהר, האט צו זייא געזאגט, איהר  
50 ווייסט גארניט: אונד איהר געטראכט ניט אז עס איז גוט  
פאר אונס אז איין מענש זאל שטארבען פאר דעם פאלק,  
אונד אז דאס גאנצע פאלק זאל ניט פערלויזען ווערען:  
51 אונד דאס האט ער ניט געזאגט פון זיך זעלבסט, ניערש  
ווייל ער איז געוועזען דער כהן גדול אין יענעם יאהר,  
האט ער גביאות געזאגט אז ישוע וועט פאר דעם פאלק  
52 שטארבען: אונד ניט פאר דעם פאלק אליין ניערש אז  
ער זאל אין איינעם איינזאמלען דיא קינדער פון גאט וואס  
53 זענען צושפרייט: אזוי האבען זייא פון דעם טאג אן  
איינע עצה געהאלטען אז זייא זאלען איהם טייטשען:  
54 דרום איז ישוע ניט מערר עפענטליך ארוםגעגאנגען  
צווישען דיא יודען, ניערש איז פון דארטען אנוועקגע-  
גאנגען צו איין ארט נאהענט פון דער מדבר, צו א שטאט  
וואס הייסט אפרים; אונד ער האט זיך דארט אויפגעהאלטען  
55 מיט דיא תלמידים: אונד עס איז נאהענט געוועזען צום  
יודישען חג הפסח, אונד פילע זענען ארויפגעגאנגען פון  
דעם לאנד קיין ירושלים אויף פסח, כדי זייא זאלען זיך  
56 רייניגען: אזוי האבען זייא געזוכט ישוע, אונד האבען  
צווישען זיך גערעט ווען זייא זענען געשטאנען אין בית  
המקדש, וואס דענקט איהר? אז ער וועט ניט קומען צום  
57 יום טוב? אונד דיא ערשטע כהנים אונד דיא פרושים  
האבען אויסגעגעבען א געבאט, אז ווען אימעצער וועט  
וויסען וואו ער איז, זאל ער עס אנטאנען, כדי זייא זאלען  
איהם נעמען:

## קאפיטעל יב

1 דרום זעקס טעג פאר דעם פסח, איז ישוע געקומען קיין

- בית־היני, וואו אלעזר דער געשטארבענער איז געוועזען,  
 2 וועלכען ישוע האט פון דעם טויט אויפגענוועקט: אונד  
 זייא האבען איהם דארט איין אבענדמאהל געמאכט, אונד  
 מרפא האט געדינט; אבער אלעזר איז געוועזען איינער  
 3 פון דיא וואס זענען מיט איהם ביים טיש געזעסען: אזוי  
 האט מרים גענומען א פונט פון טייערען מר נרד, אונד  
 האט געזאלבט דיא פיס פון ישוע, אונד האט זיינע פיס  
 אָגעזוישט מיט איהרע האר; אונד דאס הויז איז פיל גע-  
 4 וועזען מיט דעם ריח פון דעם מר: אונד איינער פון זיינע  
 תלמידים יהודה איש קריות, וואס האט איהם געזאלט  
 איבערגעבען, האט געזאגט: ווארום איז ניט דיזעס מר  
 5 פערקויפט געווארען פאר דרייא הונדערט גילדען, אונד  
 צו דיא ארעמע לייט געגעבען: אונד דאס האט ער  
 6 געזאגט, ניט ווייל ער האט פאר דיא ארעמע לייט געזארגט,  
 נייערט ווייל ער איז געוועזען א גנב, אונד האט דעם ביי-  
 טעל געהאט, אונד האט געטראגען וואס איז דרינען  
 7 אריינגעווארפען געווארען: דרום האט ישוע געזאגט, לאז  
 זיא, זיא האט עס געהאלטען צום טאג פון מיינע קבורה;  
 8 ווארין דיא ארעמע לייט האט איהר געשטענדיג מיט אייך,  
 אבער מיך האט איהר ניט געשטענדיג:  
 9 פיל לייט פון דיא יודען האבען געוואוסט אז ער איז דארט,  
 אונד זייא זענען געקומען, ניט וועגען ישוע אליין, נייערט  
 אז זייא זאלען אויך אלעזר זעהען וועלכען ער האט פון  
 10 דעם טויט אויפגענוועקט: אבער דיא ערשטע פֿהנים האבען  
 איינע עצה געהאלטען אז זייא זאלען אלעזר אויך הרגע-  
 נען: ווארין פילע פון דיא יודען זענען דורך איהם איבער-  
 געגאנגען, אונד האבען אן ישוע געגלויבט:  
 12 דעם אנדערען טאג ווען פיל לייט וואס זענען געקומען צום  
 יום טוב, האבען געהערט אז ישוע קומט קיין ירושלים:  
 13 האבען זייא גענומען דיא צווייגען פון טייטעלבוימער,  
 אונד זענען איהם אנטגעגען געגאנגען, אונד האבען  
 געשריען,

הושענא, געלויבט איז דער וועלכער קומט אין דעם  
 נאמען פון דעם האר, דער מלך פון ישראל: תהלים קי"ח.

- 14 אונד ישוע ווען ער האט געפונען א יונגעס עזעלע, האט זיך דרויף געזעצט, אזויא וויא עס שטעהט געשריבען:
- 15 פארקט דיך נישט דוא טאקטער פון ציון, זעה, זיין קעניג קומט, רייטענדיג אויף א פילכען פון אן עזעל: זכוריה י"ב
- 16 זיינע תלמידים האבען עס צוגערשט נישט פערשטאנען. נייערט ווען ישוע איז פעהרערליכט געווארען, דאן האבען זייא געדענקט, אז דינע זאכען זענען וועגען איהם געשריבען
- 17 אונד אז זייא האבען דאס צו איהם געטהון: דרום דיא לייט וואס זענען מיט איהם געוועזען ווען ער האט אלעזר ארויסגערופען פון דעם קבר, אונד האט איהם אויפגענועקט
- 18 פון דיא טויטע: דעסוועגען זענען איהם דיא לייט אנטד קעגען געקומען, ווייל זייא האבען געהערט אז ער האט דינעס צייכען געטהון: אזוי האבען דיא פרושים איינער צום אנדערן געזאגט, זעהט איהר, אז עס נוצט גארניש; דיא וועלט געהט איהם נאך:
- 20 אונד עס זענען געוועזען עטליכע גריכען צווישען דיא וואס זענען ארויפגעגאנגען אויף דעם יום טוב צו בעמען:
- 21 אזוי זענען דינע געקומען צו פיליפוס אויס בית-צידה אין גליל, אונד האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, האר, מיר ווילען ישוע זעהען: פיליפוס איז געקומען אונד האט עס געזאגט צו אנדרי; אנדרי אונד פיליפוס זענען געד קומען אונד האבען עס געזאגט צו ישוע: אונד ישוע האט זייא געענטפערט אונד געזאגט, דיא שעה איז געקומען אז דער בן אדם זאל פעהרערליכט ווערען: באמת, באמת זאג איך אייך, ווען דאס קערענדעל פון וויין פאלט נישט אין דער ערד אונד שטארבט, בלייבט עס אליין; אבער ווען עס שטארבט, אזוי טראגט עס פיל פרוכט: ווער עס ליבט זיין לעבען פערלירט עס; אונד ווער עס האסט זיין לעבען אין דינער וועלט, דער וועט עס דעהאלטען צום עבינען לעבען: ווען איינער וויל מיר דינען, לאז ער מיר נאכפאלגען, אונד וואו איך בין, דארט וועט מיין דינער אויך זיין; ווער עס וויל מיר דינען דעם וועט מיין פאטער עהרען: אצונד איז מיינע זעעלע בעטריבט געווארען, אונד וואס זאל איך זאגען, פאטער, זייא מיך מציל פון

- דיוזער שעה; אבער דעס טווענען בין אייך צו דיוזער שעה  
 28 געקומען: פאטער פערהערליך דיין נאמען. אזוי איז א  
 קול פון הימעל געקומען, אייך האב עס אויף פערהערליכט,  
 29 אונד אייך וועל עס ווידער פערהערליכען: דרום דיא לייט  
 וואס זענען געשטאנען אונד האבען עס געהערט, האבען  
 געזאגט, אז עס איז געוועזען א דונער; אנדערע האבען  
 30 געזאגט אז א מלאך האט צו איהם גערעט: ישוע האט  
 געענטפערט אונד געזאגט, דאס קול איז ניט געוועזען פון  
 31 מיינעט ווענען: אצונד איז דאס געריכט פון דיוזער וועלט;  
 אצונד ווערט דער פירשט פון דיוזער וועלט דרויסען  
 32 ארויסגעווארפען: אונד אייך, ווען אייך וועל אויפגעהויבען  
 ווערען פון דער ערד, וועל אייך אלע מענשען צו מיר  
 33 ציהען: דאס האט ער געזאגט צו בעדייטען מיט וואס  
 34 פאר א טויט ער וועט שטארבען: דרום האבען איהם דיא  
 לייט געענטפערט, מיר האבען געהערט פון דער תורה, אז  
 דער משיח וועט עביג בלייבען, אונד וויא אזוי זאגסט דוא  
 אז דער בן אדם מוז אויפגעהויבען ווערען? ווער איז  
 35 דיוזער בן אדם? אזוי האט ישוע צו זייא געזאגט, נאך  
 א קורצע צייט איז דאס ליכט בייא אייך; געהט  
 ארום בשעת איהר האט דאס ליכט, פדי דיא פינסטערניס  
 זאל אייך ניט איבערפאלען; ווארין דער וואס געהט ארום  
 אין דער פינסטערניס ווייכט ניט וואו אהין ער געהט:  
 36 בשעת איהר האט דאס ליכט גלויבט אן דעם ליכט, אז  
 איהר זאלט ווערען קינדער פון ליכט:  
 דאס האט ישוע געזאגט, אונד איז אנועקגעגאנגען אונד  
 37 האט זיך פון זייא פערבארגען: אבער האטשע ער האט  
 אזוי פיל צייכען פאר זייא געטהון, האבען זייא דאך ניט  
 38 אן איהם געגלויבט; פדי דאס ווארט פון ישעיה הנביא  
 זאל מקיים ווערען, וואס ער האט געזאגט, האר, ווער האט  
 געגלויבט אונזער געריכט? אונד צו וועמען איז דער  
 39 ארעם פון דעם האר אנטפלעקט געווארען? דעס טווענען  
 האבען זייא ניט געקענט גלויבען, ווארין ישעיה האט ווידער  
 40 געזאגט; ער האט זיירע אויגען בלינד געמאכט, אונד האט  
 פעהארטעט זייער הארץ, פדי זייא זאלען ניט זעהען מיט

- דיא אויבען, אונד פערשטעהען מיט דעם הארץ, אונד  
 41 זאלען אומקעהרען, אונד איך וועל זיין היילען: דיווע  
 זאכען האט ישועה געזאגט, ווייל ער האט געזעהען זיינע  
 42 הערליכקייט, אונד האט פון איהם גערעט: אבער דאך  
 האבען פילע פון דיא עלצטע אויף אן איהם געגלויבט,  
 גייערש וועגען דיא פרושים האבען זיין עם נישט בעקענט,  
 אז זיין זאלען נישט אויס דער שול ארויסגעווארפען ווערען:  
 43 ווארין זיין האבען געלויבט דעם פבוד פון מענשען מעהר  
 וויא דעם פבוד פון גאט:  
 44 אונד ישוע האט געשריען אונד געזאגט, ווער עם גלויבט  
 אן מיר, דער גלויבט נישט אין מיר, גייערש אן איהם וואס  
 45 האט מיך געשיקט: אונד דער וואס זעהט מיך, זעהט איהם  
 46 וואס האט מיך געשיקט: איך בין געקומען אין דער  
 וועלט פאר א ליכט, אז איטליכער וואס גלויבט אן מיר  
 47 זאל נישט בלייבען אין דער פינסטערניס: אונד ווער עם  
 הערט מיינע ווערטער אונד האלט זיין נישט, דעם ריכטע  
 איך נישט; ווארין איך בין נישט געקומען אז איך זאל דיא  
 וועלט ריכטען, גייערש אז איך זאל דיא וועלט רעמען:  
 48 ווער עם איז מיך מבנה, אונד נעמט נישט אן מיינע ווערט-  
 טער, דער האט איינעם וואס ריכטעט איהם; דאס ווארט  
 וואס איך האב גערעט, דאס וועט איהם ריכטען אין דעם  
 49 לעצטען טאג: ווארין איך האב נישט פון מיר אליין גערעט,  
 גייערש דער פאטער וואס האט מיך געשיקט, האט מיר א  
 געבאט געגעבען, וואס איך זאל זאגען אונד וואס איך זאל  
 50 רעדען: אונד איך ווייס אז ויין געבאט איז עבינעם לעבען.  
 דרום וואס איך רעד, דאס רעד איך אזוי וויא דער פאטער  
 האט מיר געזאגט:

### קאפיטעל יג

- 1 אונד פאר דעם יום טוב פון פסח, ווען ישוע האט  
 געוואוסט אז זיינע שעה איז געקומען אז ער זאל אנועק-  
 געהען פון דיווער וועלט צום פאטער, וויא ער האט געלויבט  
 דיא זייניגע וואס זענען געוועזען אין דער וועלט, האט ער  
 2 זיין געלויבט ביו צום ענד: אונד בשעת דעם אבענדמאל,  
 ווען דער שטן האט שוין אריינגעטהון אין דעם הארץ



- פון יהודה איש קריות, זיהן פון שמעון אז ער זאל איהם  
 3 פערמסרן: ישוע וויסענדיג אז דער פאטער האט איהם  
 אלעס איבערגעגעבען אין זיינע הענד אריין, אונד אז ער  
 4 איז פון גאט געקומען אונד געהט צו גאט: איז ער אויפגע-  
 געשטאנען פון דעם אָבענדמאל, אונד האט דיא קליידער  
 אָן דער זייט געלעגט, אונד האט גענומען א האנדטוך,  
 5 אונד האט זיך ארוםגעגארטעלט: דערנאך האט ער אריינגע-  
 גענאסען וואסער אים בעקען אונד האט אָנגעהויבען צו  
 וואשען דיא פיס פון דיא תלמידים, אונד אָפצוהווישען מיט  
 דעם האנדטוך מיט וועלכעס ער איז ארוםגעגארטעלט  
 6 געוועזען: ווען ער איז געקומען צו שמעון פעטרוס, האט  
 ער צו איהם געזאגט, האר, וואססט דוא מיינע פיס?  
 7 ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,  
 וואס איך טהוא דאס ווייסט דוא נישט אצינד, אָבער דוא  
 8 וועסט עס שפעטער וויסען: פעטרוס האט צו איהם גע-  
 זאגט, דוא זאלסט קיינמאל נישט וואשען מיינע פיס. ישוע  
 האט איהם געענטפערט, ווען איך וואש דיך נישט אזוי  
 9 האסט דוא קיין טהייל אָן מיר: שמעון פעטרוס האט צו  
 איהם געזאגט, האר, נישט אליין מיינע פיס, נייערט אויף דיא  
 10 הענד אונד דעם קאפ: ישוע האט צו איהם געזאגט, ווער  
 עס איז אָפגעוואשען געווארען בעדארף נישט מעהר נייערט  
 דיא פיס צו וואשען, אָבער איז גאנץ ריין; אונד איהר  
 זענט ריין, אָבער נישט אלע: ווארין ער האט געוואוסט ווער  
 11 עס וועט איהם איבערגעגעבן: דרום האט ער געזאגט, איהר  
 זענט נישט אלע ריין:  
 12 אזוי ווען ער האט ווירע פיס געוואשען האט ער גענומען  
 זיינע קליידער, אונד האט זיך ווידער אָנגעלעהגט, אונד  
 האט צו זייא געזאגט, ווייסט איהר וואס איך האב צו אייך  
 געטהון? איהר רופט מיך לעהרער אונד האר, אונד איהר  
 13 זאגט רעכט, ווארין איך בין עס: דען ווען איך אייער האר  
 אונד לעהרער, האב איירע פיס געוואשען, אזוי זאלט איהר  
 14 אויף איינער דעם אנדערן דיא פיס וואשען: ווארין איך  
 האב אייך א ביישפיל געגעבען, אז איהר זאלט טהון וויא  
 15 איך האב צו אייך געטהון: באַמט, באַמט זאג איך אייך,  
 16

- א קנעכט איז נים גרעסער פון זיין האר, אָדער א שליח  
 17 גרעסער וויא דער וואס האט איהם געשיקט: ווען איהר  
 ווייסט דיזע זאכען, געבענשט זענט איהר ווען איהר טהוט  
 18 וויא: איך זאג עס נים וועגען אייך אלע; איך ווייס וועמען  
 איך האב אויסדערנועהלט. ניערמ אז דיא שריפט זאל  
 מקוים ווערען, ווער עס עסט מיין ברויט, האט זיין טריט  
 19 קעגען מיר אויפגעהויבען: אצונד זאג איך עס אייך איידער  
 עס געשעהט, אז עס וועט געשעהען זאלט איהר גלויבען אז  
 20 איך בין עס: באַמַת, באַמַת זאג איך אייך, דער וואס נעמט  
 אויף דעם וועמען איך וועל שיקען, דער נעמט מיך אויף,  
 אונד דער וואס נעמט מיך אויף, נעמט אויף דעם וואס  
 האט מיך געשיקט:
- 21 ווען ישוע האט דאס געזאגט, איז ער בעטריבט געווארען  
 אין דעם גייסט, אונד האט בעצוייגט אונד געזאגט, באַמַת,  
 באַמַת זאג איך אייך, איינער פון אייך וועט מיך איבער-  
 22 געבען: דיא תלמידים האבען איינער אויף דעם אנדערן  
 געקוקט, אונד זענען אין ספק געוועזען אויף וועמען ער  
 23 האט דאס געזאגט: איינער פון זיינע תלמידים, וועלכען  
 ישוע האט געליבט, איז אָנגעלעהנט געוועזען אָן דער  
 24 ברוסט פון ישוע: אזוי האט שמעון פעטרוס צו איהם  
 געווינקט אונד האט צו איהם געזאגט, פארש נאך ווער עס  
 25 איז אויף וועמען ער האט עס געזאגט: אונד דער וואס  
 וואר אָנגעלעהנט אויף דער ברוסט פון ישוע, האט צו  
 26 איהם געזאגט, האר, ווער איז ער? ישוע האט געענטפערט,  
 עס איז דער צו וועלכען איך וועל געבען דעם ביסען, ווען  
 איך האב עס איינגעטוינקט. ווען ער האט דעם ביסען  
 איינגעטוינקט, האט ער עס גענומען אונד האט געגעבען צו  
 27 יהודה זוהן פון שמעון איש־קריות: אונד נאך דעם  
 ביסען איז דער שטן אין איהם אריינגעקומען. דרום האט  
 ישוע צו איהם געזאגט, וואס דיא טהוקסט, טהוא געשווינד:  
 28 אונד קיינער פון דיא וואס זענען ביים מיש געזעסען האט  
 29 געוואוסט צו וואס ער האט איהם דאס געזאגט: ווארון  
 עטליכע האבען געמיינט, ווייל יהודה האט דעם בייטעל  
 געהאט, אז ישוע האט צו איהם געזאגט, קויף איין וואס

מיר האבען נייטיג אויף דעם יום טוב, אָדער אז ער זאל  
 30 עפעס צו דיא אַרמע לייט געבען: אזוי ווען ער האט גער  
 נומען דעם ביסען איז ער גלייך ארויסגעגאנגען; אונד עס  
 איז נאכט געווארען:

31 דרום ווען ער איז ארויסגעגאנגען האט ישוע געזאגט,  
 32 אצונד איז דער בן-אדם פּערהערליכט אין איהם; איז  
 גאט פּערהערליכט אין איהם, אזוי וועט איהם גאט אויף  
 אין זיך פּערהערליכען, אונד גלייך וועט ער איהם פּער-  
 33 הערליכען: קליינע קינדער, נאך א קליינע טיילע בין איך  
 ביא אייך; איהר וועט מיך זוכען, אונד אזוי וויא איך האב  
 געזאגט צו דיא יודען, וואו אהין איך געה, קענט איהר ניט  
 34 קומען, אזוי זאג איך צו אייך אצונד: א נייעס געבאט  
 גיב איך אייך, אז איהר זאלט איינער דעם אנדערן ליבען;  
 אזוי וויא איך האב אייך געליבט, אזוי זאלט איהר אויך  
 35 איינער דעם אנדערען ליבען: אין דוועס וועלען אלע  
 וויסען אז איהר זענט מיינע תלמידים, ווען איהר האט ליבע  
 איינער צום אנדערען:

36 שמעון פּעטרוס האט צו איהם געזאגט, האר, וואו אהין  
 געהסט דוא? ישוע האט געענטפערט, וואו אהין איך געה,  
 קענסט דוא מיר אצונד ניט נאכפאלגען, אָבער דערנאך  
 37 וועסט דוא מיר נאכפאלגען: פּעטרוס האט צו איהם גער  
 זאגט, האר, ווארום קאן איך דיר אצונד ניט נאכפאלגען?  
 38 איך וועל מיין לעבען פאר דיר אנדערלעבען: ישוע האט  
 געענטפערט וועסט דוא דיין לעבען פאר מיר אנדער-  
 לעבען? באַמת, באַמת זאג איך דיר, דער האן וועט ניט  
 קרייטען, ביז דוא וועסט מיך דרייא מאל פּערלייקענען:

### קאפיטעל יד

1 לאז אייער הארץ ניט דערשראקען זיין; איהר גלויבט  
 2 אן גאט, גלויבט אויף אן מיר: אין מיין פאטערס הויז  
 זענען דא פילע וואוינונגען; ווען עס וואלט ניט אזוי זיין,  
 וואלט איך אייך געזאגט; ווארין איך געה אנוועק, אז איך  
 3 זאל פאר אייך איין ארט צוגערייטען: אונד ווען איך געה  
 אנוועק אונד איין ארט פאר אייך צוגערייטען, וועל איך  
 וינדער קומען אונד וועל אייך צו מיר אויך געמען, אז

- 4 איהר זעלבסט זאלט דארט זיין וואו איך בין: אונד וואו אהין איך געה ווייסט איהר, אונד דעם וועג ווייסט איהר:
- 5 תּוֹמָא האט צו איהם געזאגט, האר, מיר וויסען נישט וואו אהין דוא געהסט, וויא אזוי וויסען מיר דעם וועג? ישוע האט צו איהם געזאגט, איך בין דער וועג אונד דיא וואהרהייט אונד דאס לעבען; קיינער קומט נישט צום פאטער, אויסער דורך מיר: ווען איהר וואלט מיך געקענט, אזוי וואלט איהר מיין פאטער אויך געקענט, פון אזונד אן קענט איהר איהם, אונד האט איהם געזעהען: פיליפוס האט צו איהם געזאגט, האר, ווייז אונס דעם פאטער, אונד עס איז גענוג פאר אונס: ישוע האט צו איהם געזאגט, איך בין אזוי לאנג מיט אייך געוועזען, אונד האסט דוא מיך נישט געקאנט, פיליפוס? ווער עס האט מיך געזעהען, האט דעם פאטער געזעהען; וויא אזוי זאגסט דוא, ווייז אונס דעם פאטער? גלויבסט דוא נישט אז איך בין אין דעם פאטער, אונד דער פאטער אין מיר? דיא ווערשער וואס איך זאג צו אייך דיא רעד איך נישט פון מיר זעלבסט, נייערמ דער פאטער וואס וואוינט אין מיר טהוט דיא ווערקע: גלויבט מיר אז איך בין אים פאטער, אונד דער פאטער אין מיר; אבער ווען נישט, אזוי גלויבט מיר ווער גען דיא ווערקע: באמת, באמת זאג איך אייך, דער וואס גלויבט אן מיר, וועט אויך טהון דיא ווערקע וואס איך טהוא, אונד ער וועט גרעסערע וויא דיעז טהון, ווייל איך געה צום פאטער: אונד וואס איהר וועט בעטען אין מיין נאמען, דאס וועל איך טהון, אז דער פאטער זאל פערר הערליכט ווערען אים זעהן: ווען איהר וועט עפעס בעטען אים מיין נאמען, וועל איך עס טהון:
- 15 ווען איהר ליבט מיך, וועט איהר מייןע געבאטע האלטען:
- 16 אונד איך וועל בעטען דעם פאטער, אונד ער וועט אייך געבען איין אנדערן טרייסטער, אז ער זאל בייא אייך אויף עביג בלייבען: דעם גייסט פון וואהרהייט, וועלכען דיא וועלט קאן נישט אננעמען, ווייל זיא זעהט איהם נישט, אונד קאן איהם נישט; איהר קענט איהם ווארין ער בלייבט בייא אייך, אונד וועט אין אייך זיין: איך וועל אייך נישט

- 19 איבערלאזען וחומום, איף וועל צו אייף קומען: נאך א קליינע וויילע אונד דיא וועלט זעהט מיך נישט מעהר; אבער איהר זעהט מיך, ווייל איף לעב וועט איהר אויף לעבען:
- 20 אין יענעם טאג וועט איהר וויסען אז איף בין אין מיין פאטער, אונד מיין פאטער איז אין מיר, אונד איף אין אייך: דער וואס האט מיינע געבאטע אונד האלט זיין, דער איז עס וואס ליבט מיך; אונד דער וואס ליבט מיך וועט געליבט זיין בייא מיין פאטער, אונד איף וועל איהם ליבען, אונד וועל מיך צו איהם געווייזען: והוודה, (נישט איש-קריות) האט צו איהם געזאגט, האר, וואס איז דאס אז דיא וועסט דיך צו אונס געווייזען, אונד נישט צו דער וועלט: ושוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, ווער עס ליבט מיך, דער וועט מיין ווארט האלטען; אונד מיין פאטער וועט איהם ליבען, אונד מיר וועלען צו איהם קומען, אונד וועלען א וואוינונג בייא איהם מאכען:
- 21 ווער עס ליבט מיך נישט, דער האלט נישט מיינע ווערטער; אונד דאס ווארט וואס איהר הערט איז נישט מיין, גייערט פון דעם פאטער וואס האט מיך געשיקט:
- 22 דויע זאכען האב איף צו אייך געזאגט, ווייל איף בין נאך בייא אייך; אבער דער טרייסטער דער רוח הקודש, דעם דער פאטער וועט שיקען אין מיין נאמען, ער וועט אייך אלעס לעהרען, אונד וועט אייך דערמאנען אן אלעס וואס איף האב צו אייך געזאגט: פרידען לאז איף אייך אבער, מיין פרידען גיב איף אייך. לאז אייער הארץ נישט דערשראקען זיין, אונד לאז עס זיך נישט פארקמען: איהר האט געהערט אז איף האב צו אייך געזאגט, איף געהאטעק אונד קום ווידער צו אייך. ווען איהר וואלט מיך געליבט, אזוי וואלט איהר אייך געפרייט, ווייל איף געהאט צום פאטער, ווארין דער פאטער איז גרעסער וויא איף:
- 23 אונד אזונד האב איף עס צו אייך געזאגט, איידער עס איז געשעהען, אז ווען עס וועט געשעהען זאלט איהר גלויבען: איף וועל ווייטער נישט פיל מיט אייך רעדען, ווארין דער פירשט פון דער וועלט קומט; אונד ער האט גארנישט אין מיר: אבער אז דיא וועלט זאל וויסען אז איף
- 31

ליב דעם פאטער, אונד אזוי וויא דער פאטער האט מיר  
געבאטען, אזוי טהוא אייך. שטעהט אויף, לאזט אונס פון  
דאנען אונעקגעהען:

### קאפיטעל טו

- 1 אייך בין דער וואהרער וויינשטאק, אונד מיין פאטער איז
- 2 דער וויינגערטנער: איטליכער צווייג אין מיר וואס טראגט
- 3 ניט קיינע פרוכט, דעם געמט ער אונעק; אונד איטליכער
- 4 צווייג וואס טראגט פרוכט, רייניגט ער, כדי עס זאל
- 5 מעהר פרוכט טראגען: איהר זענט שוין ריין דורך דעם
- 6 ווארט וואס אייך האב צו אייך געזאגט: בלייבט אין מיר
- 7 אונד אייך אין אייך. אזוי וויא דיא צווייג קאן קיינע פרוכט
- 8 ניט טראגען פון זיך אליין, עס זייא דען אז עס בלייבט אין
- 9 דעם וויינשטאק, אזוי קאנט איהר אויף ניט, עס זייא דען אז
- 10 איהר בלייבט אין מיר: אייך בין דער וויינשטאק, איהר
- 11 זענט דיא צווייגען. דער וואס בלייבט אין מיר, אונד אייך
- 12 אין איהם דער טראגט פיל פרוכט, ווארין אהן מיר קאנט
- 13 איהר גארניט טהון: ווער עס בלייבט ניט אין מיר, ווערט
- 14 ארויסגעווארפען אזוי וויא א צווייג אונד ווערט פערדארט,
- 15 אונד מען געמט זייא צונויף אונד ווארפט זייא אים פויער
- 16 אריין אונד זייא זענען פערברענט: ווען איהר בלייבט אין
- 17 מיר, אונד מינע ווערטער בלייבען אין אייך, וועט איהר
- 18 בעטען וואס איהר ווילט, אונד עס וועט אייך געשעהען:
- 19 דארין איז מיין פאטער פערהערליכט, אז איהר זאלט פיל
- 20 פרוכט טראגען; אונד אזוי וועט איהר זיין מינע תלמידים:
- 21 אזוי וויא דער פאטער האט מיך געליבט, אזוי האב אייך
- 22 אייך געליבט; בלייבט אין מינע ליבע: ווען איהר וועט
- 23 האלטען מינע געבאטע, וועט איהר בלייבען אין מינע
- 24 ליבע, אזוי וויא אייך האב געהאלטען דיא געבאטע פון
- 25 מיין פאטער, אונד בלייב אין זינע ליבע:
- 26 דינע זאכען האב אייך צו אייך געזאגט, אז מינע פרייד
- 27 זאל אין אייך זיין, אונד אז איירע פרייד זאל דערפולט
- 28 ווערען: דאס איז מיין געבאט, אז איהר זאלט איינער דעם
- 29 אנדערען ליבען אזוי וויא אייך האב אייך געליבט: קיינער
- 30 האט ניט גרעסערע ליבע וויא דינע, אז איינער זאל זיין

- 14 לעבען אנדערלענען פאר זיינע פריינד : איהר זענט מיינע  
 15 פריינד ווען איהר מ'הויט וואס איך געביט אייך : איך רופ  
 אייך ניט מעהר קנעכט, ווארין דער קנעכט ווייסט ניט  
 וואס זיין האר מ'הויט ; אבער איך האב אייך גערופען פריינד,  
 ווארין אלעס וואס איך האב געהערט פון מיין פאטער,  
 16 האב איך אייך צו וויסען געטהון : איהר האט ניט מיך  
 אויסדערנועהלט, אבער איך האב אייך אויסדערנועהלט,  
 אונד האב אייך אנגעשטעלט, אז איהר זאלט געהען אונד  
 טראגען פרוכט, אונד איירע פרוכט זאל בלייבען, אז וואס  
 איהר וועט בעטען דעם פאטער אין מיין נאמען, זאל  
 17 ער אייך געבען : דאס געביט איך אייך אז איהר זאלט  
 איינער דעם אנדערען ליבען :  
 18 ווען דיא וועלט האסט אייך, אזוי ווייסט איהר אז זיא האט  
 19 מיך פריהער פון אייך געהאסט : ווען איהר זאלט זיין פון  
 דער וועלט, אזוי וואלט דיא וועלט דיא איהריגע געליבט ;  
 אבער ווייל איהר זענט ניט פון דער וועלט, גייערט איך  
 האב אייך אויסדערנועהלט פון דער וועלט דרום האסט  
 20 אייך דיא וועלט : געדענקט דאס ווארט וואס איך האב  
 אייך געזאגט, דער קנעכט איז ניט גרעסער וויא זיין האר,  
 ווען זייא האבען מיך פערפאלגט, אזוי וועלען זייא אייך  
 אויך פערפאלגען ; ווען זייא האבען מיין ווארט געהאלטען,  
 21 אזוי וועלען זייא אויך אייערס האלטען : אבער דאס אלעס  
 וועלען זייא אייך מ'הון פון מיין נאמענס ווענען, ווייל זייא  
 22 קענען ניט דעם וואס האט מיך געשיקט : ווען איך וואלט  
 ניט געקומען אונד וואלט צו זייא ניט גערעט, אזוי וואל-  
 טען זייא קיינע זינד געהאט ; אבער אזונד האבען זייא קיינע  
 23 אויסרעד ניט פאר זיירע זינד : ווער עס האסט מיך, דער  
 24 האסט אויך מיין פאטער : ווען איך וואלט ניט צווישען זייא  
 געטהון דיא מעשים וואס קיין אנדערער האט ניט געטהון,  
 וואלטען זייא קיינע זינד געהאט ; אזונד האבען זייא גע-  
 25 זעהען אונד געהאסט מיך אונד אויך מיין פאטער : אבער  
 דאס איז געשעהען אז דאס ווארט זאל מקוים ווערען וואס  
 איז געשריבען אין זיירע תורה, זייא האבען מיך אומזיסט  
 26 געהאסט : ווען דער טרייסטער וועט קומען, וועלכען איך

וועל אייף שיקען פון דעם פאטער, דעם גייסט פון וואהר-  
 הייט, וואס קומט ארויס פון דעם פאטער, דער וועט אויף  
 27 מיר בעציינען: אונד איהר בעצייגט אויף, ווארין איהר  
 זענט מיט מיר פון אנהייב בענוועזען:

קאפיטעל טז

- 1 דיזע זאכען האב איך צו אייך גערעט אז איהר זאלט אייך
- 2 ניט אנשטויסען: זייא וועלען אייך אויס דיא שולען ארויס-  
 ווארפען; אונד דיא שעה קומט, אז אימליכער וואס הרגעט
- 3 אייך וועט מיינען אז ער טהוט גאט א דיינסט: אונד דאס  
 וועלען זייא טהון, ווייל זייא האבען ניט דעם פאטער גע-  
 4 קענט אונד אויף ניט מיך: אבער דאס האב איך צו אייך  
 גערעט, אז ווען דיא שעה קומט, איהר זאלט דראן גע-  
 דענקען, אז איך האב זייא אייך געזאגט; אונד דיזעס האב  
 איך אייך ניט געזאגט פון אנהייב, ווייל איך בין מיט אייך  
 5 גענוועזען: אבער אצונד געה איך אנוועק צו דעם וואס  
 האט מיך געשיקט, אונד קיינער פון אייך פרעגט מיך וואו  
 6 אהין געהקט דוא? אבער ווייל איך האב דיזעס צו אייך  
 7 גערעט איז אייער הארץ פול מיט צער: אבער איך זאג  
 אייך דיא וואהרהייט, עס פאסט פאר אייך אז איך זאל  
 אנוועקגעהען; ווארין ווען איך געה ניט אנוועק, אזוי וועט  
 דער טרייסטער צו אייך ניט קומען; אבער ווען איך געה,  
 8 וועל איך איהם צו אייך שיקען: אונד ווען ער איז גע-  
 קומען וועט ער דיא וועלט שטרופען וועגען זינד אונד  
 9 וועגען גערעכטיגקייט אונד וועגען משפט: וועגען זינד  
 10 ווייל זייא האבען ניט אן מיר געגלויבט: וועגען גערעכטיג-  
 קייט ווייל איך געה צו דעם פאטער, אונד איהר זעהט מיך  
 11 ניט מעהר: וועגען משפט, ווייל דער פירשט פון דיזער  
 12 וועלט ווערט געריכטעט: איך האב נאך פילעס צו אייך  
 צו זאגען אבער איהר קאנט עס אצונד ניט דערמאנען:  
 13 אבער ווען דער גייסט פון וואהרהייט וועט קומען, וועט ער  
 אייך פיהרען אין אלער וואהרהייט; ווארין ער וועט ניט  
 רעדען פון זיך זעלבסט, גייערט וואס ער וועט הערען  
 וועט ער רעדען, אונד ער וועט אייך זאגען דאס וואס  
 14 וועט מיך פעהרערליכען, ווארין ער וועט פון דעם



- 15 מיינעם נעמען אונד וועט עם אייך אָנזאָגען: אלע זאכען וועלכע דער פֿאטער האט זענען מיינע, דרום האב איך געזאגט, אז ער וועט פֿון דעם מיינעם נעמען אונד וועט עם אייך אָנזאָגען:
- 16 אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך גיט זעהען, אונד ווידער אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך זעהען:
- 17 אזוי האבען עטליכע פֿון ויינע פֿלמידים צווישען זיך געזאגט, וואס איז דאס וואס ער זאגט צו אונס, אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך גיט זעהען, אונד ווידער אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך זעהען? אונד ווייל איך געה צום פֿאטער? אזוי האבען זייא געזאגט, וואס איז דאס וואס ער זאגט דיא קליינע וויילע? מיר וויסען גיט וואס ער רעט:
- 18 ושווע האט געוואוסט אז זייא האבען איהם געוואלט פֿרענען, אונד ער האט צו זייא געזאגט, פֿרעגט איהר אייך וועגען דיזען צווישען איינאנדער ווייל איך האב געזאגט, אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך גיט זעהען, אונד ווידער אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך זעהען? באַמט באַמט זאג איך אייך, אז איהר וועט וויינען אונד קלאַגען, אָבער דיא וועלט וועט זיך פֿרייען; איהר וועט טרויריג זיין, אָבער אייער טרויער וועט ווערען צו פֿרייד: א פֿרויא ווען זיא געהט צוקינד איז טרויריג, ווייל איהרע צייט איז געקומען; אָבער ווען דאס קינד איז געבוירען אזוי געזענקט זיא גיט מעהר דיא אנגסט, פאר פֿרייד אז א מענש איז אין דער וועלט געבוירען געווארען: דרום האט איהר אויך אצונד צער; אָבער איך וועל אייך ווידער זעהען, אונד אייער הארץ וועט זיך פֿרייען, אונד קיינער וועט איירע פֿרייד פֿון אייך גיט נעמען: אונד אין יענעם טאג וועט איהר מיך גארניש פֿרענען: באַמט באַמט זאג איך אייך, וואס איהר וועט בעטען דעם פֿאטער אין מיין נאמען וועט ער אייך געבען: ביז אצונד האט איהר גארניש געזען אין מיין נאמען; בעטעט אונד איהר וועט דער-האלטען, אז איירע פֿרייד זאל גאנץ פֿול זיין:
- 25 דיזע זאכען האב איך צו אייך געזאגט אין משלים, אָבער דיא שעה קומט ווען איך וועל גיט מעהר אין משלים צו

- אייף רעדען, נייערט עפענטליך וועל איך אייף זאגען וועי  
 26 גען דעם פאטער: אין יענעם טאג וועט איהר בעטען אין  
 מיין נאמען, אונד איך זאג אייף ניט אז איך וועל דעם  
 27 פאטער וועגען אייף בעטען: ווארין דער פאטער  
 זעלבסט ליבט אייף, ווייל איהר האט מיך געליבט, אונד  
 28 האט געבליבט אז איך בין פון גאט אויסגעגאנגען: איך  
 בין פון דעם פאטער אויסגעגאנגען, אונד בין געקומען אין  
 דער וועלט; ווידער פערלאז איך דיא וועלט, אונד געה צום  
 29 פאטער: זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, זעה,  
 אצונד רעדסט דיא עפענטליך, אונד זאגסט גארניט קיין  
 30 משל: אצונד וויסען מיר אז דיא ווייסט אלעס אונד בער  
 דארפסט ניט אז אימיצער זאל דיך פרעגען, דאדורף גלויב  
 31 בען מיר אז דיא ביסט פון גאט אויסגעגאנגען: ושוע האט  
 32 זייא געענטפערט, אצונד גלויבט איהר? זעה עם קומט א  
 שעה, אונד איז געקומען, אז איהר וועט צושפרייט ווער  
 רען אימליכער צו זיינע, אונד וועט מיך אליין איבערלאזען,  
 אבער איך בין ניט אליין, ווארין דער פאטער איז מיט מיר:  
 33 דיזע זאכען האב איך צו אייף גערעט, אז איהר זאלט אין  
 מיר האבען פרידען, אין דער וועלט וועט איהר האבען  
 צרות; אבער זייט איהר געטרייט, איך האב דיא וועלט  
 בייגעקומען:

### קאפיטעל יז

- 1 דיזע זאכען האט גשוע גערעט, אונד האט זיינע אויגען  
 אויפגעהויבען קעגען הימעל, אונד האט געזאגט, פאטער,  
 דיא שעה איז געקומען; פעהערליך דיין זיהן, אז דער זיהן  
 2 זאל דיך אויף פעהערליכען: אזוי וויא דיא האסט  
 איהם מאכט גענעבען איבער אלעם פלייש, אז ער זאל  
 געבען עבינעס לעבען צו אלע וואס דיא האסט איהם גע-  
 3 געבען: אונד דאס איז דאס עבינע לעבען, אז זייא זאלען  
 דיך קענען, דעם איינציגען וואהרען גאט, אונד ישוע  
 4 המשיה דעם דיא האסט געשיקט: איך האב דיך פער-  
 הערליכט אויף דער ערד; איך האב געענדיגט דאס ווערק  
 5 וואס דיא האסט מיר גענעבען צו טהון: אונד אצונד פאר-  
 טער, פעהערליך דיא מיך זעלבסט, מיט דער הערליכקייט

- וְיֵאָסֶר אִיף הָאֵב בְּיֵיא דִיר גְּעֵהאָמ, אִיידְעֵר דִּיא וועלֵט אִיז  
 6 בַּעֲשָׂאפֶען גַּעוואַרען: אִיף הָאֵב דִּיין נָאמֶען אַנְטֶפֿלעקט צו  
 דִּיא מַעַנְשַׁען וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט מִיר גַּענְעֶעבֶען פֿון דְּעֵר וועלֵט,  
 זִיִּיא זַענְען דִּיִּינע גַּעוועזֶען, אֹנְד דִּיא הָאָסֵט זִיִּיא מִיר גַּע-  
 7 גַּעבֶען, אֹנְד זִיִּיא הָאָבֶען דִּיין וואַרט גַּעהאַלְטֶען: אַצוֹנְד  
 הָאָבֶען זִיִּיא גַּעוואַקֶסט, אַז אַלֶּעס וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט מִיר גַּע-  
 8 גַּעבֶען אִיז פֿון דִּיר: וואַרִין דִּיא ווערְטֶער וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט  
 מִיר גַּענְעֶעבֶען הָאֵב אִיף זִיִּיא גַּענְעֶעבֶען, אֹנְד זִיִּיא הָאָבֶען  
 זִיִּיא אַנְגענוֹמֶען, אֹנְד הָאָבֶען גַּעוויס גַּעוואַקֶסט אַז אִיף בִּין  
 פֿון דִּיר אַויסְגעֶאָנְגֶען, אֹנְד זִיִּיא הָאָבֶען גַּעגְלוֹיבֶט אַז דִּיא  
 הָאָסֵט מִיף גַּעשִׁיקֶט: אִיף בַּעַט וועגֶען זִיִּיא, אִיף בַּעַט  
 9 נִיט וועגֶען דְּעֵר וועלֵט, נִייעֶרט וועגֶען דִּיא וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט  
 מִיר גַּענְעֶעבֶען, וואַרִין זִיִּיא זַענְען דִּיִּינע: אֹנְד אַלֶּעס וְיֵאָסֶר  
 10 אִיז מִיין אִיז דִּיין, אֹנְד וְיֵאָסֶר אִיז דִּיין אִיז מִיין, אֹנְד אִיף  
 בִּין אִין זִיִּיא פֿעֶרְהֶעֶרְלִיכֶט: אֹנְד אִיף בִּין נִיט מַעֲהֵר אִין  
 11 דְּעֵר וועלֵט, אֹנְד זִיִּיא זַענְען אִין דְּעֵר וועלֵט, אֹנְד אִיף  
 קוֹם צו דִּיר, הַיִּילִיגֶער פֿאַטֶער, דְּעֶרְהאַלֵּט זִיִּיא אִין דִּיין  
 נָאמֶען וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט מִיר גַּענְעֶעבֶען, אַז זִיִּיא זאַלֶּען זִיין  
 12 אִינֶס אַזִּי וְיֵאָסֶר מִיר: ווען אִיף בִּין מִיט זִיִּיא גַּעוועזֶען הָאֵב  
 אִיף זִיִּיא דְּעֶרְהאַלְטֶען אִין דִּיין נָאמֶען וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט  
 מִיר גַּענְעֶעבֶען, אֹנְד אִיף הָאֵב זִיִּיא גַּעהִיט, אֹנְד קִינֶער  
 פֿון זִיִּיא אִיז נִיט פֿעֶרְלוֹיֶרֶען, חוץ דְּעֵר זֶהָן פֿון פֿעֶרְדֶּאָרֶר  
 13 בַּען, כְּדִי דִיא זְרִיפֶט זַאל דְּעֶרְפִּילֵט ווערֶען: אַבֶּער אַצוֹנְד  
 קוֹם אִיף צו דִּיר, אֹנְד דִּיזע זאַכֶּען רַעד אִיף אִין דְּעֵר  
 וועלֵט, אַז זִיִּיא זאַלֶּען מִינֶע פֿרִיִּיד אִין זִיף זַעלְבֶסט דְּעֶרֶ-  
 14 פִּילֵט הָאָבֶען: אִיף הָאֵב זִיִּיא דִּיין וואַרט גַּענְעֶעבֶען, אֹנְד  
 דִּיא וועלֵט הָאֵט זִיִּיא גַּעהאַקֶט, וויִיל זִיִּיא זַענְען נִיט  
 פֿון דְּעֵר וועלֵט אַזִּי וְיֵאָסֶר אִיף בִּין נִיט פֿון דְּעֵר וועלֵט:  
 15 אִיף בַּעַט נִיט אַז דִּיא זאַלֶּסט זִיִּיא פֿון דְּעֵר וועלֵט אַרזִיֶסֶר  
 נַעמֶען, נִייעֶרט אַז דִּיא זאַלֶּסט זִיִּיא הַיִּטֶען פֿון דַּעס אַיבֶּעל:  
 16 זִיִּיא זַענְען נִיט פֿון דְּעֵר וועלֵט אַזִּי וְיֵאָסֶר אִיף בִּין נִיט פֿון  
 17 דְּעֵר וועלֵט: הַיִּילִיג זִיִּיא אִין דִּיא וואַהֶרְהִיט, דִּיין וואַרט  
 18 אִיז וואַהֶרְהִיט: אַזִּי וְיֵאָסֶר דִּיא הָאָסֵט מִיף אִין דְּעֵר וועלֵט  
 גַּעשִׁיקֶט, הָאֵב אִיף זִיִּיא אִין דְּעֵר וועלֵט גַּעשִׁיקֶט:

- 19 אונד פון זייערשט ווענען הייליגע איך מיך, אז זייא זאלען  
איך געהייליגט ווערען אין דער וואהרהייט:
- 20 אָבער איך בעט ניט פאר דיא דאזיגע אליין, נייערט אויך  
פאר דיא וואס וועלען אן מיר גלויבען דורך זייער ווארט;  
21 אז אלע זאלען איינס זיין, אזוי וויא דוא פאטער, ביסט  
אין מיר, אונד איך אין דיר, אזוי זאלען זייא אויך זיין  
איינס אין אונס אז דיא וועלט זאל גלויבען אז דיא האסט  
22 מיך געשיקט: אונד דיא הערליכקייט וואס דיא האסט מיר  
געגעבען האב איך זייא געגעבען, כדי זייא זאלען זיין  
23 איינס אזוי וויא מיר זענען איינס: איך אין זייא, אונד דיא  
אין מיר, אז זייא זאלען פאלקאמען זיין אין איינעם, כדי  
דיא וועלט זאל וויסען אז דיא האסט מיך געשיקט, אונד  
האסט זייא געליבט אזוי וויא דיא האסט מיך געליבט:  
24 פאטער, איך וויל אז אויך דיא וואס דיא האסט מיר געגע-  
בען זאלען מיט מיר זיין וואו איך בין, אז זייא זאלען  
זעהען מיינע הערליכקייט וואס דיא האסט מיר געגעבען,  
ווארין דיא האסט מיך געליבט פאר דיא גרינדונג פון דיא  
25 וועלט: גערעכטער פאטער, דיא וועלט האט דיך ניט  
געקענט, אָבער איך האב דיך געקענט, אונד דיזע האבען  
26 געוואוסט אז דיא האסט מיך געשיקט: אונד איך האב זייא  
דיין נאמען צו וויסען געטהון אונד וועל זייא צו וויסען  
טהון, אז דיא ליבע מיט וועלכער דיא האסט מיך געליבט  
זאל אין זייא זיין, אונד איך אין זייא:

## קאפיטעל יח

- 1 ווען ישוע האט דאס געזאגט, איז ער אנוועקגעגאנגען מיט  
זיינע תלמידים איבער דעם באך קדרון; דארט איז געווען  
א גארטען, אונד ער אונד זיינע תלמידים זענען דרינען  
2 אריינגעגאנגען: אונד יהודה דער מוסר האט פון דעם  
ארט געוואוסט, ווארין ישוע איז דארט אפט צוזאמענגע-  
3 קומען מיט זיינע תלמידים: אזוי האט יהודה גענומען דיא  
באנדע פון סאלדאטען אונד משרתים פון דיא ערשטע  
פּהנים אונד דיא פרושים, אונד איז אהין געקומען מיט  
4 לאמפען אונד פאקעל אונד וואפען: דרום ווען ישוע האט  
אלעס געוואוסט וואס וועט אויף איהם קומען, איז ער ארויס

- געבאנגען אונד האט צו זיין געזאגט, וועמען זוכט איהר?  
 5 זיין האבען איהם געענטפערט, ישוע הנצרי. ער האט צו  
 זיין געזאגט, איך בין ער. אונד יהודה דער מוסר איז אויך  
 6 מיט זיין געשטאנען: דרום ווען ער האט צו זיין געזאגט,  
 איך בין ער, אזוי זענען זיין צוריקגעטרעטען אונד זענען  
 7 צו דער ערד געפאלען: אזוי האט ער זיין ווידער געפרעגט,  
 וועמען זוכט איהר? אונד זיין האבען געזאגט, ישוע  
 8 הנצרי: ישוע האט געענטפערט, איך האב אייך געזאגט,  
 אז איך בין ער; דרום ווען איהר זוכט מיך, לאזט דינע  
 9 געהען: פדי עם זאל דערפילט ווערען וואס ער האט  
 געזאגט, פון דיא וואס דוא האסט מיר געגעבען האב איך  
 10 קיינעם ניט פערלויבען: דרום האט שמעון פעטרוס א  
 שווערד געהאט, אונד האט עם ארויסגעצויגען אונד האט  
 געשלאגען דעם קנעכט פון דעם פהן גדול, אונד האט  
 איהם דאס רעכטע אויער אפגעהאקט; אונד דער קנעכט  
 11 האט געהייסען מלכום: דרום האט ישוע געזאגט צו  
 פעטרוס, שטעק דיין שווערד אריין אין דער שייד; זאל  
 איך ניט טרינקען דעם כוס וואס מיין פאטער האט מיר  
 געגעבען?  
 12 דרום האבען דיא באנדע אונד דער הויפטמאן אונד דיא  
 משקתים פון דיא יודען ישוע גענומען, אונד האבען איהם  
 13 געבונדען: אונד זיין האבען איהם צום ערשטען געפיהרט  
 צו חנן, ווארין ער איז געוועזען דער שווער פון קנפא, וואס  
 14 איז געוועזען פהן גדול אין יענעם יאהר: עם איז קנפא וואס  
 האט דיא יודען געראטען, אז עם איז גיט אז איין מענש  
 זאל שטארבען פאר דעם פאלק:  
 15 אונד שמעון פעטרוס אונד איין אנדערער תלמיד האבען  
 ישוע נאכגעפאלגט, אונד יענער תלמיד איז געקאנט  
 געוועזען ביא דעם פהן גדול, אונד ער איז מיט ישוע  
 16 אריינגעגאנגען אין דעם הויף פון דעם פהן גדול: אבער  
 פעטרוס איז דרויסען געשטאנען פאר דער טהיר. אזוי איז  
 דער אנדערער תלמיד וואס איז געקאנט געוועזען ביא  
 דעם פהן גדול ארויסגעגאנגען, אונד האט גערעט מיט דער  
 17 טהיר-הויטערן, אונד האט פעטרוס אריינגעבראכט: אזוי

- האט דאס מעדעל וואס האט דיא מ׳היר געהיט צו פעטרוס  
געזאגט, ביסט דוא ניט אויף פון דיא תלמידים פון דיזען  
18 מאן? ער האט געזאגט אויף בין ניט: אונד דיא קנעכט  
אונד דיא משרתים זענען געשטאנען אונד האבען געמאכט  
א פייער פון קוילען, ווארין עס איז קאלט געוועזען, אונד  
האבען זיך געווארמט; אונד פעטרוס איז אויף מיט זיין  
געשטאנען אונד האט זיך געווארמט:
- 19 אזוי האט דער פהן גדול ישוע געפרעגט וועגען זיינע  
20 תלמידים אונד וועגען זיינע לעהרע: ישוע האט איהם  
געענטפערט, אויף האב עפענטליך גערעט צו דער וועלט;  
אויף האב געשטענדיג געלעהרט אין דער שול אונד אין  
דעם בית המקדש, וואו אלע יודען קומען צוזאמען, אונד  
אין פערבארגענעם האב אויף גארניט גערעט; פארוואס  
21 פרעגסט דוא מיך? פרעג דיא וואס האבען מיך געהערט  
וואס אויף האב צו זיין גערעט; זעה זיין וויסען וואס אויף  
22 האב געזאגט: אונד וויא ער האט דאס געזאגט, אזוי האט  
איינער פון דיא משרתים וואס איז דערבייא געשטאנען  
ישוע אויף דעם פנים געשלאגען אונד געזאגט, ענטפערסט  
23 דוא אזוי דעם פהן גדול? ישוע האט איהם געענטפערט,  
ווען אויף האב שלעכטעס גערעט, זאג עדות אויף דעם  
שלעכטען; אבער ווען גוטעס ווארום שלאגסט דוא מיך?  
24 דרום האט איהם חנן געשיקט געבונדען צו קנפא דעם  
פהן גדול:
- 25 אונד שמעון פעטרוס איז געשטאנען אונד האט זיך  
געווארמט אזוי האבען זיין צו איהם געזאגט ביסט דוא  
ניט אויף איינער פון זיינע תלמידים? ער האט געלייקענט  
26 אונד געזאגט אויף בין ניט: איינער פון דיא קנעכט פון  
דעם פהן גדול, וואס איז געוועזען א קרוב פון דעם וואס  
פטרס האט דאס אויער אפגעהאקט, האט געזאגט, האב  
27 אויף דיך ניט געזעהען אים גארטען מיט איהם? אזוי  
האט פעטרוס ווידער געלייקענט, אונד גלייך האט דער  
האן געקרייעט:
- 28 דרום האבען זיין ישוע געפיהרט פון קנפא צום געריכטס  
הויף; אונד עס איז געוועזען פריה, אונד זיין זעלבסט

- זענען ניט אריינגעגאנגען אין דעם געריכטסהויף, אז זייא  
 זאלען ניט טמא ווערען, כדי זייא זאלען קענען עסען  
 דאס קרבן פסח: אזוי איז פילטום צו זייא ארויסגעגאנגען  
 29 אונד האט געזאגט, וואס פאר א פארקלאג ברענגט איהר  
 קענען דיזען מענטש? זייא האבען געענטפערט אונד  
 30 האבען צו איהם געזאגט, ווען דיזער וואלט ניט קיין  
 שלעכטעס געטהון וואלטען מיר איהם ניט צו דיר איבער-  
 געגעבען: דרום האט פילטום צו זייא געזאגט, נעמט  
 31 איהר איהם, אונד ריכטעט איהם נאך אייער געזעץ. דיא  
 יודען האבען צו איהם געזאגט, מיר טארען קיינעם ניט  
 32 טייטען: כדי דאס ווארט פון ישוע זאל דערפילט ווערען  
 וואס ער האט געזאגט, ווען ער האט געצייכענט וואס  
 פאר א טויט ער וועט שטארבען:  
 33 אזוי איז פילטום ווידער אים געריכטסהויף אריינגעגאנגען,  
 אונד האט ישוע גערופען אונד האט צו איהם געזאגט,  
 34 ביסט דוא דער מלך פון דיא יודען? ישוע האט געענט-  
 פערט, זאגט דוא דאס פון דיר זעלבסט, אדער האבען  
 35 דיר אנדערע ווענען מיר געזאגט? פילטום האט  
 געענטפערט, בין איך דען א יוד? דיין אייגענעם פאלק  
 אונד דיא ערשטע כהנים האבען דיך צו מיר איבערגעגע-  
 36 בען; וואס האסט דוא געטהון? ישוע האט געענטפערט,  
 מיין קעניגרייך איז ניט פון דיזער וועלט; ווען מיין  
 קעניגרייך זאל זיין פון דיזער וועלט, אזוי וואלטען מינע  
 משרתים געפאכטען אז איך זאל ניט איבערגעגעבען  
 ווערען צו דיא יודען; אבער אזונד, איז מיין קעניגרייך  
 37 ניט פון דאנען: אזוי האט פילטום צו איהם געזאגט,  
 ביסט דוא דען א קעניג? ישוע האט געענטפערט, דוא  
 זאגסט אז איך בין א קעניג. דארפאר בין איך געבוירען  
 געווארען אונד דארפאר בין איך אין דער וועלט געקומען,  
 אז איך זאל בעצייגען אויף דעם אמת; אימליכער וואס  
 38 איז פון דעם אמת הערט מיין קול: פילטום זאגט צו  
 איהם, וואס איז אמת? אונד ווען ער האט דאס געזאגט,  
 איז ער ווידער ארויסגעגאנגען צו דיא יודען, אונד האט  
 צו זייא געזאגט, איך געפין קיינע שולד ניט אין איהם:

39 אָבער איהר האט א מנהג אז איך זאל אייך איינעם  
 געפרייען אויף פסח; ווילט איהר דען אז איך זאל אייך  
 40 געפרייען דעם קעניג פון דיא יודען? אזוי האבען זיין  
 ווידער געשריען אונד געזאגט, ניט דיוען נייערט בר-אבא.  
 אונד בר-אבא איז געוועזען א רויבער:  
 קאפיטעל יט

- 1 דאן האט פילטום גענומען ישוע אונד האט איהם געשמיר-
- 2 סען: אונד דיא סאלראטען האבען געפלאכטען א קרוין  
 פון דערנער, אונד האבען עס איהם אויף דעם קאפ  
 אויפגעזעצט, אונד האבען איהם אָנגעטוהן א קלייד פון
- 3 פורפור: אונד זיין זענען צו איהם געקומען אונד האבען  
 געזאגט, שלום, א קעניג פון דיא יודען. אונד זיין האבען  
 4 איהם פעטש געגעבען: אונד פילטום איז ווידער ארויסגע-
- 5 גאנגען אונד האט צו זיין געזאגט, זעה, איך ברענג איהם  
 צו אייך ארויס, אז איהר זאלט וויסען אז איך געפין קיינע  
 6 שולד אין איהם: אזוי איז ישוע ארויסגעקומען, אונד האט  
 געטראגען דיא קרוין פון דערנער אונד דאס קלייד פון  
 פורפור. אונד פילטום האט צו זיין געזאגט, זעהט דעם
- 7 מענש: אונד ווען דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא משרתים  
 האבען איהם געזעהען, האבען זיין געשריען אונד געזאגט,  
 קרייצויג, קרייצויג איהם. פילטום האט צו זיין געזאגט,  
 געמט איהר איהם אונד קרייצויגט איהם, ווארין איך געפין
- 8 קיינע שולד ניט אין איהם: דיא יודען האבען איהם  
 געענטפערט, מיר האבען א געזען, אונד נאך אונזער  
 געזען איז ער חוב צו שטארבען. ווארין ער האט זיך
- 9 געמאכט זיהן פון נאט: ווען פילטום האט דאס געהערט,  
 10 האט ער זיך נאך מעהר געפארקטען: אונד ער איז ווידער  
 אין דעם געריכטסהויף אריינגעקומען, אונד האט צו ישוע  
 געזאגט פון וואנען ביסט דוא? אָבער ישוע האט איהם קיין  
 11 ענטפער ניט געגעבען: אזוי האט פילטום צו איהם געזאגט,  
 רעדסט דוא ניט מיט מיר? ווייסט דוא ניט אז איך האב  
 מאכט דיך צו געפרייען, אונד איך האב מאכט דיך צו  
 11 קרייצויגען? ישוע האט געענטפערט, דוא וואלסט גאר  
 קיינע מאכט ניט איבער מיר געהאט, עס זיין דען עס איז דיר



- פון אויבען געגעבען; דרום דער וואס האט מיך צו דיר  
 איבערגעגעבען האט א גרעסערע זינד:
- 12 פון דענסמאל אן האט איהם פילטום געוואלט בעפרייען; אבער דיא יודען האבען געשריען אונד געזאגט, ווען דוא וועסט דיזען בעפרייען, אזויא ביסט דוא קיין פריינד פון דעם קיסר; ווער עס מאכט זיך א קעניג, דער רעט קענען דעם קיסר: אזוי ווען פילטום האט דיזע ווערטרער געהערט, האט ער ישוע ארויסגעפיהרט, אונד האט זיך אנידערגעזעצט אויף דעם ריכטערשטוהל, אויף איין ארט וואס הייסט דער פלאסטער, אבער אויף העברעאיש, גבתיא: אונד עס איז געוועזען ערב פסח, קענען דער זעקסטער 14 שעה; אונד ער האט צו דיא יודען געזאגט, זעהט אן אייער קעניג: דרום האבען זייא געשריען, אנועק, אנועק, קרייצוג איהם. פילטום האט צו זייא געזאגט, זאל איך אייער קעניג קרייצגען? דיא ערשטע פהנים האבען גערענטפערט, מיר האבען קיין קעניג ניט אויסער דעם קיסר: דאן האט ער איהם צו זייא איבערגעגעבען, אז ער זאל 16 געקרייצוגט ווערען. אונד זייא האבען ישוע גענומען אונד האבען איהם אנועקגעפיהרט: אונד ער איז ארויסגעגאנגען 17 אונד האט געטראגען זיין קרייץ צו א פלאץ וואס הייסט, דער פלאץ פון א קאפשייטעל, אבער אויף העברעאיש גלבתיא: דארטען האבען זייא איהם געקרייצוגט אונד צווייא אנדערע מיט איהם, איינעם פון יעדערע זייט, אונד ישוע אין דער מיטען: אונד פילטום האט איינע אויפשריפט גערשריבען, אונד האט עס אויף דעם קרייץ געשטעלט, אונד עס וואר געשריבען, ישוע הנצרי, דער קעניג פון דיא יודען: אזוי האבען פילע פון דיא יודען דיא אויפשריפט געלעזען, ווארין דער פלאץ וואו ישוע איז גערקרייצוגט געווארען וואר גאהנט צו דער שטאט, אונד עס וואר געשריבען אויף העברעאיש, אונד גריכיש, אונד לאטייניש: אונד דיא ערשטע פהנים פון דיא יודען האבען צו פילטום געזאגט, שרייב ניט, דער קעניג פון דיא יודען, נייערט אז ער האט געזאגט, איך בין דער קעניג פון דיא יודען: אונד פילטום האט געענטפערט, וואס איך האב 22

- 23 געשריבען, האב איך געשריבען: אונד דיא זעלנער ווען זייא האבען ישוע געקרייציקט, האבען גענומען זיינע קליידער, אונד האבען דרויס געמאכט פיר טיילען, איין טייל צו איטליכען זעלנער; אונד אויך דעם ראק, אונד דער ראק וואר אהן איין נאט, פון אויבען אין גאנצען גענועבט: אזוי האבען זייא איינער צום אנדערען געזאגט, לאזען מיר עס ניט צורייסען, נייערט מיר וועלען דרויף גורל ווארפען וועמעס עס זאל זיין. כדי דיא שריפט זאל דערפילט ווערען וואס זאגט, זייא האבען מיינע קליידער צווישען זיך צו טיילט, אונד אויף מיין ראק האבען זייא גורל געווארפען. דרום האבען דיא זעלנער דאס געטהון: תהלים כ"ב, ו' ח.
- 25 אונד זיינע מוטער אונד זיינע מוטערס שוועסטער, אונד מרים דאס ווייב פון קלעאפאס, אונד מרים מגדלנה זענען געשטאנען ביים קרייץ פון ישוע: אונד ווען ישוע האט געזעהען זיינע מוטער, אונד דעם תלמיד וואס ער האט געליבט, בייא איהם שטעהן, האט ער צו זיינע מוטער געזאגט, פרויא זעה, דיין זעהן! דאן האט ער צו דעם תלמיד געזאגט, זעה, זיינע מוטער! אונד פון דווער שעה האט זיא דער תלמיד צו זיך גענומען:
- 28 דערנאך, ישוע וויסענדיג אז אלעס איז שוין געענדיגט, כדי דיא שריפט זאל מקוים ווערען, האט ער געזאגט, איך בין דארשטיג: אונד דארטען איז געשטאנען א געפעס פול מיט עסיג, אונד זייא האבען אָנגעפילט א שוואם מיט עסיג, אונד געלעגט אויף אַזוב, אונד האבען עס איהם צום מויל דערלאנגט: אונד ווען ישוע האט גענומען דאס עסיג, האט ער געזאגט, עס איז געענדיגט; אונד ער האט דעם קאפ גענייגט, אונד האט דעם גייסט איבערגעגעבען:
- 31 אונד כדי דיא לייבער זאלען ניט בלייבען אס שבת אויף דעם קרייץ, ווייל עס וואר ערב פסח, (אונד שבת הגדול), האבען דיא יודען געבעטען פילטום אז זייער שענקעל זאלען צובראכען ווערען, אונד אז זייא זאלען ארופגענומען ווערען: דרום זענען דיא זעלנער געקומען אונד האבען צובראכען דיא שענקעל פון דעם ערשטען אונד פון דעם אנדערען וואס ווארען מיט איהם געקרייציקט: אונד ווען

- זייא זענען געקומען צו ישוע אונד האבען געזעהען אז  
 ער וואר שוין טויט, אזוי האבען זייא זיינע שענקעל ניט  
 צוגבראכען: אבער איינער פון דיא זעלכער האט איהם גע- 31  
 שטאכען מיט א שפיו, אונד עס איז באלד ארויסגעגאנגען  
 בלוט אונד וואסער: אונד דער וואס האט עס געזעהען 35  
 האט בעצייגט, אונד זיין צייגנים איז וואהר. אונד ער ווייסט  
 דאס ער זאגט דיא וואהרהייט, אז איהר זאלט גלויבען:  
 דען דאס איז געשעהען כדי דיא שריפט זאל דערפילט 36  
 ווערען, קיין ביין זאל איהם צוגבראכען ווערען: אונד 37  
 ווידער איינע אנדערע שריפט זאגט, זייא וועלען זעהען  
 אויף איהם וועלכען זייא האבען געשטאכען: זכריה י"ב, י'.  
 נאך דיזען האט יוסף פון רמתים (וואס וואר א פערבאר- 38  
 גענער תלמיד פון ישוע פאר פורכט פאר דיא יודען),  
 געבעטען פילטום, אז ער זאל מענען אוועקגעמען דעם  
 לייב פון ישוע. אונד פילטום האט בעוויליגט, אזוי איז ער  
 געקומען אונד האט אוועקגענומען דעם לייב פון ישוע:  
 אונד ניקודימוס וואס איז צום ערשטען געקומען צו ישוע 39  
 בייא נאכט, איז אויף געקומען אונד האט געבראכט מר גע-  
 מישט מיט אהלות אן ערף פון הינדערט פונט: אזוי האבען 40  
 זייא גענומען דעם לייב פון ישוע אונד האבען עס איינגע-  
 וויקעלט אין א ליליעף מיט דיא בשמים, אזוי וויא עס וואר  
 דער מנהג בייא דיא קבורה פון דיא יודען: אונד דא איז 41  
 געוועזען א גארטען אין דעם ארט וואו ער וואר געקריי-  
 ציגט, אונד אין דעם גארטען וואר א נייעס קבר, אין וועלכען  
 קיינער איז נאך ניט געלעגען: אזוי האבען זייא ישוע 42  
 דארטען געלעגט, ווייל עס וואר ערב פסח בייא דיא יודען,  
 אונד דאס קבר וואר נאהנט:

### קאפיטעל ב

- אונד אין דעם ערשטען טאג פון דער וואף איז מרים 1  
 מגדלנה געקומען צום קבר אין דער פריה, ווען עס וואר  
 נאך פינפטער, אונד האט געזעהען אז דער שטיין וואר  
 אוועקגענומען פון דעם קבר: אזוי איז זיא געלאפען אונד 2  
 איז געקומען צו שמעון פעטרוס אונד צום אנדערען תלמיד,  
 וועלכען ישוע האט געליבט, אונד זיא האט צו זייא געזאגט,

- זייא האַבען דעם האר אַוועקגענומען פון דעם קבר, אונד  
 3 מיר וויסען ניט וואו זייא האַבען איהם געלעגט: אונד  
 פעטרוס אונד דער אנדערער תלמיד זענען ארויסגעגאנגען,  
 4 אונד זענען געקומען צום קבר: אונד זייא זענען ביידע  
 צוזאמען געלאפען, אונד דער אנדערער תלמיד איז פרייהר  
 אהינגעלאפען, געשווינדער וויא פעטרוס, אונד איז צו-  
 5 ערשט געקומען צו דעם קבר: אונד ער האט זיך ארום-  
 געבויגען אונד האט געזעהען דיא תכריכים ליגען; אָבער  
 6 ער איז ניט אריינגעגאנגען: אזוי איז שמעון פעטרוס  
 אויך געקומען איהם נאכגעהענדיג, אונד איז אין דעם קבר  
 אריינגעגאנגען; אונד ער האט געזעהען דיא תכריכים  
 7 ליגען: אונד דאס טיכעל וואס וואר אויף זיין קאפ איז  
 ניט געזעזען מיט דיא תכריכים, גייערשט אויף איין אָרט  
 8 בייא דער זייט איינגעוויקעלט: דאן איז אויך דער אנדער-  
 רער תלמיד אריינגעגאנגען, וואס איז צום ערשטען געקומען  
 9 צום קבר, אונד ער האט געזעהען אונד געגלויבט: ווארין  
 זייא האַבען נאך ניט געוואוסט דיא שריפט, אז ער מוז  
 10 פון דיא טויטע אײפֿשטעהן: דרום זענען דיא תלמידים  
 אהיים געגאנגען:--
- 11 אונד מרים איז געשטאנען בייא דעם קבר פון דרויסען,  
 אונד האט געוויינט. אונד וויא זיא האט געוויינט האט זיא  
 12 זיך ארוםגעבויגען צום קבר: אונד זיא האט געזעהען  
 צווייא מלאכים זיצען אין וויסען, איינער צוקאפען'ס אונד  
 איינער צופיסען, אין דעם אָרט וואו דער לייב פון ישוע  
 13 איז געלעגען: אונד זייא האַבען צו איהר געזאגט, פרויא,  
 ווארום וויינט דוא? אונד זיא האט צו זייא געזאגט נויל  
 זייא האַבען אַוועקגענומען מיין האר, איך ווייס ניט וואו  
 14 זייא האַבען איהם געלעגט: אונד ווען זיא האט דאס  
 געזאגט, האט זיא זיך אומגעקערט אונד האט געזעהן ישוע  
 שטעהן, אָבער זיא האט ניט געוואוסט אז דאס איז ישוע:  
 15 ישוע האט צו איהר געזאגט, פרויא, ווארום וויינט דוא?  
 וועמען זוכסט דוא? אונד זיא האט געמיינט אז ער איז  
 דער גערטנער אזוי האט זיא צו איהם געזאגט, האר, ווען  
 דיא האסט איהם אַוועקגעטראגען, זאג מיר וואו דיא האסט

- 16 איהם געלעגט, אזוי וועל איך איהם אנוועקנעמען: אונד  
 ישוע האט צו איהר געזאגט, מררם! אונד זיא האט זיך  
 אומגעקערט אונד האט צו איהם געזאגט, אין העברעאיש,  
 רבונני, (וואס הייסט לעהרער): אונד ישוע האט צו איהר  
 געזאגט, ריהר מיך ניט אן. ווארין איך בין נאך ניט ארויפ-  
 געגאנגען צו מיין פאטער. אבער געה צו מייע ברודער,  
 אונד זאג זייא, איך געה ארויף צו מיין פאטער אונד צו  
 אייער פאטער, צו מיין גאט אונד צו אייער גאט: אזוי  
 18 איז מררם מגדלנח געקומען אונד האט דיא תלמידים דער-  
 צעהלט אז זיא האט געזעהען דעם האר, אונד אז ער האט  
 דאס צו איהר געזאגט:
- 19 אונד אויף דעם אבענד פון דעם זעלביגען טאג, דעם ערשט  
 טען טאג אין דער וואך, ווען דיא טיהרען ווארען פער-  
 שלאסען וואו דיא תלמידים זענען צוזאמען געקומען פאר  
 פורכט פאר דיא יודען, איז ישוע געקומען אונד איז  
 געשטאנען אין מיטען, אונד האט צו זייא געזאגט, שלום  
 20 עליכם! אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער זייא  
 געווווען זיינע הענד אונד זיינע זייט. אונד דיא תלמידים  
 האבען זיך געפרייט ווען זייא האבען געזעהען דעם האר:  
 21 ישוע האט דרום ווידער צו זייא געזאגט, שלום עליכם!  
 אזוי וויא דער פאטער האט מיך געשיקט, אזוי שיק איך  
 22 אייך: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, אזוי האט ער אויף  
 זייא געהויכט, אונד האט צו זייא געזאגט, נעמט דעם רוח  
 הקודש: וועמען איהר וועט דיא זינדען פערנעבען, אזוי  
 23 איז עס זייא פערנעבען. אונד וועמעס זינדען איהר האלט  
 צוריק, זענען זייא צוריק געהאלטען:
- 24 אבער תומא איינער פון דיא צוועלף, וואס וואר גערופען  
 25 דידומוס, וואר ניט מיט זייא ווען ישוע איז געקומען: אונד  
 דיא אנדערע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען  
 געזעהען דעם האר. אבער ער האט צו זיא געזאגט, עס  
 זייא דען ווען איך וועל זעהען דעם צייכען פון דיא נענעל  
 אין זיינע הענד, אונד וועל מיין פינגער אריינשהן אין  
 דעם צייכען פון דיא נענעל, אונד וועל מייע האנד אריינ-  
 שטעקען אין זיינע זייט: וועל איך ניט גלויבען:

- 26 אונד נאך אין אכט טעג זענען זיינע תלמידים ווידער דרינען געוועזען, אונד תומא מיט זיין. אונד ישוע איז געקומען ווען דיא טיהרען ווארען פערשלאסען, אונד איז געשטאנען אין דער מיטען, אונד האט געזאגט, שלום עליכם! דערנאך האט ער געזאגט צו תומא, גרייף אהער דיין פינגער אונד זעה מיינע הענד. אונד גרייף אהער זיינע האנד אונד שטעק זיא אריין אין מיינע זייט. אונד זיין ניט אונגלויביג, נייערט גלויביג: תומא האט געענטש פערט אונד צו איהם געזאגט, מיין האר אונד מיין גאט! אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, תומא, ווייל דוא האסט מיך געזעהען האסט דוא געגלויבט. געבענשט זענען דיא וואס האבען ניט געזעהען אונד האבען דאך געגלויבט:
- 30 אונד ישוע האט נאך פילע אנדערע צייכען געטהון פאר זיינע תלמידים, וואס זענען ניט געשריבען אין דיווען בוך:
- 31 אבער דיווע זענען געשריבען, כדי איהר זאלט גלויבען אז ישוע איז דער משיח, דער זיהן פון גאט, אונד אז דורך דעם גלויבען זאלט איהר האבען לעבען אין זיין גאמען:

## קאפיטעל כא

- 1 נאך דיווען האט זיך ישוע ווידער געוויזען צו זיינע תלמידים ביים ים פון טבריה, אונד ער האט זיך אזוי בער וויזען: עס ווארען צוזאמען שמעון פעטרוס, אונד תומא וואס וואר גערופען דידמוס, אונד נתנאל פון קנה אין גליל, אונד דיא זיהן פון זבדי, אונד צווייא אנדערע פון
- 3 זיינע תלמידים: אונד שמעון פעטרוס האט צו זיין געזאגט, איך געה פיש פאנגען. אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, מיר וועלען אויך מיט דיר געהן. אזוי זען ען זיין אנועקגעגאנגען, אונד זענען באלד אין א שיף אריינגעגאנגען. אונד אין דער נאכט האבען זיין גארניט געפאנגען: אונד ווען עס וואר שוין טאג, אזוי איז ישוע געשטאנען ביים בארטען, אבער דיא תלמידים האבען ניט געוואוסט אז דאס איז ישוע: דאן האט ישוע צו זיין געזאגט, קינדערלעך האט איהר עפעס צו עסען? זיין האבען
- 6 איהם געענטפערט, ניין: אונד ער האט צו זיין געזאגט, ווארפט דאס געץ צו דער רעכטער זייט פון דעם שיף,

- אונד איהר וועט געפינען. דרום האבען זייא געווארפען,  
אונד האבען עם נישט מעהר געקאנט ארויסציהען וועגען  
דיא פיל פיש: אונד דער תלמיד וועלכען ישוע האט גע- 7  
ליבט האט צו פעטרום געזאגט, דאס איז דער האר, אונד  
וויא שמעון פעטרום האט געהערט אז דאס איז דער האר,  
האט ער זיך ארוםגעארטעלט מיט זיין פישערמאנטעל,  
(ווארין ער וואר נאקעט) אונד האט זיך אין דעם נם אריינג-  
געווארפען: אבער דיא אנדערע תלמידים זענען געקומען 8  
אין א קליין שיפעל (ווארין זייא זענען נישט ווייט געוועזען  
פון דעם לאנד נייערט אן ערף פון צווייא הונדערט טפחים),  
אונד האבען ארויסגעצויגען דאס נעץ מיט פיש: אונד 9  
וויא זייא זענען געקומען צום לאנד האבען זייא געזעהען  
ליבען א פייער פון קוילען, אונד פיש דרויף, אונד ברויט:  
ישוע האט צו זייא געזאגט, ברענגט אהער פון דיא פיש 10  
וואס איהר האט אצונד געפאנגען: שמעון פעטרום 11  
איז ארויפגעגאנגען, אונד האט געצויגען דאס נעץ צום  
לאנד, פול מיט הונדערט אונד דרייא אונד פינפציג גרויסע  
פיש. אונד האמשע עם ווארען אזוי פיל, איז דאס נעץ דאך  
נישט צוריסען געווארען: ישוע האט צו זייא געזאגט, קומט 12  
אונד עסט דיא מאהלצייט. אונד קיינער פון דיא תלמידים  
האבען זיך אונטערשטאנען איהם צו פרעגען, ווער  
ביסט דוא? זייא האבען געוואוסט אז דאס איז דער האר:  
ישוע איז געקומען, אונד האט גענומען דאס ברויט 13  
אונד האט זיא געגעבען, אונד אזוי אויך דיא פיש: דאס 14  
איז שוין דאס דריטע מאל דאס ישוע האט זיך בעוויזען  
צו זיינע תלמידים, נאכדעם וויא ער איז פון דיא טויטע  
אויפגעשטאנען:  
אונד ווען זייא האבען געגעסען האט ישוע געזאגט צו 15  
שמעון פעטרום, שמעון בן יונה, ליבסט דוא מיך מעהר  
וויא דינע? אונד ער האט צו איהם געזאגט, יוא האר, דוא  
ווייסט אז איך ליב דיך. אזוי האט ער צו איהם געזאגט,  
פאשי מיינע לעמעלעך: אונד ער האט ווידער דאס צוויי- 16  
טע מאל צו איהם געזאגט, שמעון בן יונה, ליבסט דוא  
מיך? אונד ער האט צו איהם געזאגט, יוא האר, דוא ווייסט

- אז איך ליב דיך. אזוי האט ער צו איהם געזאגט, פאשי  
 17 מיינע שאף: אונד ער האט דאס דריטע מאל צו איהם  
 געזאגט, שמעזן בן יונה, ליבסט דוא מיך? אונד פעטרוס  
 וואר טרוזיריג ווייל ער האט צו איהם דאס דריטע מאל  
 געזאגט, ליבסט דוא מיך? אונד ער האט צו איהם  
 געזאגט, האר, דוא ווייסט אלעס. דוא ווייסט אז איך ליב  
 דיך; אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, פאשי מיינע שאף;  
 18 פארנוואהר, פארנוואהר זאג איך דיר, ווען דוא ביסט יונגער  
 געוועזען, אזוי האסט דוא דיך ארוםגעארטעלט אונד  
 ביסט ארוםגעאנגען וואו דוא האסט געוואלט. אבער ווען  
 דוא וועסט אלט ווערען, אזוי וועסט דוא זיינע הענד  
 אויסשטרעקען, אונד איין אנדערער וועט דיך גארטלען  
 19 אונד וועט דיך טראגען וואו אהין דוא ווילסט גיט: אונד  
 דאס האט ער געזאגט צו בעדייטען מיט וואס פאר א טויט  
 ער וועט נאט פעהערליכען. אונד ווען ער האט דאס  
 געזאגט, האט ער צו איהם געזאגט, פאלג מיר נאך: אונד  
 20 פעטרוס האט זיך אומגעקערט, אונד האט געזעהען דעם  
 תלמיד נאכפאלגען, וועלכען ישוע האט געליבט, אונד וואס  
 איז אויך אנגעלעהנט געוועזען אויף זיינע ברוסט בייא  
 דעם אבענדעסען אונד האט געזאגט, האר, ווער איז דער וואס  
 21 איבערליפערט דיך? ווען פעטרוס האט דיווען געזעהען  
 האט ער צו ישוע געזאגט, האר, וואס זאל דיווער טהוון?  
 22 אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, ווען איך וויל אז ער  
 זאל בלייבען ביז איך קום, וואס האט דאס צו דיר? פאלג  
 23 דוא מיר נאך: דרום איז דיוועס ווארט אויסגעאנגען  
 צווישען דיא ברידער, אז דיווער תלמיד וועט גיט שטארך  
 בען: אבער ישוע האט צו איהם גיט געזאגט, אז ער וועט  
 גיט שטארבען, נייערט ווען איך וויל אז ער זאל בלייבען  
 24 ביז איך קום וואס האט דאס צו דיר: דאס איז דער תלמיד  
 וואס זאגט עדות אויף דיווע זאכען, אונד האט דיוועס גע-  
 25 שריבען. אונד מיר וויסען אז זיין עדות איז וואהר: אונד  
 עס זענען פעהראנען נאך פילע אנדערע זאכען וואס ישוע  
 האט געטהוון, וואס ווען אימליכעס זאל בעזונדער גע-  
 שריבען זיין, אזוי דענק איך אז דיא וועלט וואלט גיט קענען  
 דעהאלטען דיא בוכער וואס זאלען געשריבען ווערען:



## דיא אפאסטעלגע שייכמע.

- 1 דאס ערשטע בוך האב איך געמאכט, א תאופילוס, איבער אלעס וואס ישוע האט אנגעהויבען צו טהון אונד צו לעהר רען: ביז צום טאג ווען ער וואר ארויפגענומען, נאכדעם ווען ער האט דורך דעם רוח הקודש א בעפעל געגעבען צו זיינע שליחים וועלכע ער האט אויסדערנוועהלט: צו וועלכע ער האט זיך אויף פארגעשטעלט לעבעדיג נאך זיין ליידען, דורך פילע בעווייזע ווען ער האט זיך צו זיין בעווייזען פיר צייג טאג לאנג, אונד האט געשפראכען פון דיא זאכען וואס געהערען צום קעניגרייך פון גאט: אונד ווען זיין ווארען פערזאמעלט, האט ער זיין אנגעזאגט זיין זאלען נישט אנוועקנעהען פון ירושלים, נייערט זיין זאלען ווארטען אויף דער הבטחה פון דעם פאטער, וואס איהר האט געהערט פון מיר: ווארין יחנן האט געטובלט מיט וואסער, אבער איהר וועט געטובלט ווערען מיט דעם רוח הקודש נישט פיל טעג שפעטער: דרום ווען זיין זענען זיך צוזאמענגעקומען האבען זיין געזאגט, האר וועסט דוא אין דיזער צייט צו רוקשטעלען דאס קעניגרייך פון ישראל? ער האט צו זיין געזאגט, עס קומט נישט צו אייך איהר זאלט וויסען דיא צייטען אדער דיא יאהרס צייטען וועלכע דער פאטער האט געהאלטען אין זיין אייגענער מאכט: אבער איהר וועט דערהאלטען קראפט ווען דער רוח הקודש וועט אויף אייך קומען; אונד איהר וועט זיין מיינע עדות אין ירושלים אונד אין גאנץ יהודה אונד אין שמרון, אונד ביז צו דעם עק פון דער ערד: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, וואר ער ארויפגענומען בשעת זיין האבען ארויפגעקוקט פאר זיירע אויגען, אונד א וואלקען האט איהם פאר זייער פנים אנוועקגענומען: אונד ווען זיין האבען געקוקט צום הימעל וויא ער איז ארויפגעגאנגען, זענען צווייא מענשען בייא זיין געשטאנען אין ווייסע קליידער: אונד זיין האבען געזאגט, איהר לייט פון גליל, וואס שטעהט איהר אונד קוקט צום הימעל? דיזער ישוע וואס

## אפאסטעלגעשיכטע א

- נואר פון אייך ארויפגענומען אין הימעל אריין, וועט אזוי  
 קומען וויא איהר האט איהם געזעהען אין הימעל אריינגעהן:  
 12 דאן האבען זיין זיך אומגעקעהרט קיין ירושלים פון דעם  
 בארג וואס ווערט גערופען דער הר הזיתים, וואס איז א  
 13 תחום שבת פון ירושלים: אונד ווען זיין זענען אריינגע-  
 קומען זענען זיין ארויפגעגאנגען אין איינע אויבערשטוב,  
 וואו עס האבען זיך אויפגעהאלטען פעטרוס אונד יעקב,  
 אונד יוחנן אונד אנדרעא, פיליפוס אונד תומא, בר תלמי  
 אונד מתתיה, יעקב דער זיהן פון אלפי אונד שמעון הקנאי,  
 14 אונד יהודה דער ברודער פון יעקב: דיזע אלע האבען  
 שטענדיג אהדות געהלטען אים געבעט אונד בקשה,  
 מיט דיא ווייבער אונד מיט מרדום, דיא מוטער פון גשוע,  
 אונד מיט זיינע ברידער:  
 15 אונד אין דיזע טעג איז פעטרוס אויפגעשטאנען צווישען  
 דיא תלמידים אונד האט געזאגט, (אונד דיא צאל פון דיא  
 געמען פון דיא לייט וואס ווארען צוזאמען נואר אן ערף פון  
 16 הינדערט אונד צוואנציג): איהר מענער אונד ברידער, דיא  
 שריפט האט געמוסט דערפילט ווערען וואס דער רוח  
 הקודש האט צופאר געזאגט דורך דוד, וועגען יהודה וואס  
 נואר א פיהרער צו דיא וואס האבען ישוע געפאנגען:  
 17 נוארין ער נואר מיט אונם געזעהלט, אונד האט דערהאל-  
 18 טען א טייל פון דיזען דינסט: דיזער האט געקויפט א פעלד  
 פאר דעם אומגעריכטען לוי, אונד ער איז אנדערגעפאלען  
 מיט דעם קאפ ארויפ אונד איז אויפגעשפאלטען געווארען:  
 אונד זיינע גאנצע געדערם זענען אויסגעגאסען געווארען:  
 19 אונד דאס איז געקאנט געווארען צו אלע איינוואוינער פון  
 ירושלים, אונד דרום ווערט דאס פעלד גערופען אין זייער  
 אייגען לשון חקל דמא, דאס הייסט דאס פעלד פון בלוט:  
 20 נוארין עס שטעהט געשריבען אין ספר תהלים (ס"ט כ"ו),  
 "לאז זיין פאלאסט פערנוויסט ווערען, אונד לאזעס קיין  
 געזיצער האבען, אונד לאז איין אנדערער זיינע אויפ-  
 21 זעהונג איבערנעמען": דארום מוס איינער פון דיזע  
 מענער, וואס זענען מיט אונם דורך דער גאנצער צייט,  
 ווען דער האר ישוע איז איין אונד אויסגעגאנגען צווישען

- אונס: פון אנהייב פון דיא טבילה פון יוחנן ביז צום טאג  
 22 ווען ער וואר ארויפגענומען פון אונס, מיט אונס איין עדות  
 23 צו זיין אויף זיינע אויפערשטעהונג: אונד זייא האבען  
 פארגעשטעלט צווייא, יוסף, וואס וואר גערופען בר-שבא,  
 24 אונד מיט דעם צונאמען יוסטוס, אונד מתיה: אונד זייא  
 האבען געבעטען אונד האבען געזאגט, דיא האר, וואס דיא  
 קענסט דיא הערצער פון אלע ווייז וועלכען פון דיא צווייא  
 25 דיא האסט אויסדערנועהלט: אז ער זאל צונעמען דיא  
 שטעלע אין דיזען דינסט אונד שליחות פון וועלכע יהודה  
 האט אָנגעווייבט, אז ער זאל געהן צו זיין אייגענעם אָרט:  
 26 אונד זייא האבען פאר זייא גורלות געווארפען, אונד דאס  
 גורל איז געפאלען אויף מתיה, אונד ער וואר געצעהלט  
 מיט דיא עלף אפאסטעל:

## קאפיטעל ב

- אין דעם טאג פון שבועות, האבען זייא זיך אלע פערזא-  
 1 מעלט אויף איין אָרט: אונד עס וואר פלוצלונג א קול  
 פון הימעל, אזוי וויא דאס רוישען פון א שטארקען ווינד,  
 אונד עס האט אָנגעפילט דאס גאנצע הויז וואו זייא זענען  
 געזעסען: אונד עס האבען זיך צו זייא געוויזען צושפאל-  
 2 טענע צונגען וויא פון פייער וואס איז געזעסען אויף איי-  
 ליכען פון זייא: אונד זייא ווארען אלע אָנגעפילט מיט  
 3 דעם רוח הקודש, אונד האבען אָנגעהויבען צו רעדען מיט  
 אנדערע לשונות, אזוי וויא דער גייסט האט זייא געגעבען  
 אויסצושפרעכען: אונד דא האבען געוואוינט אין ירושלים  
 4 יודען וואס ווארען פרומע לייט, פון איטליכען פאלק אונד-  
 טער דעם הימעל: אונד ווען דיזער שם איז אויסגעגאנגען,  
 5 אזוי איז פיל פאלק צוזאמענגעקומען. אונד זענען ער-  
 שטוינט געווארען, ווארין איטליכער האט זייא געהערט  
 6 רעדען אין זיין אייגען לשון: אונד אלע זענען ערשטוינט  
 7 אונד פערוואונדערט געווארען, אונד האבען געזאגט, זע-  
 8 גען ניט אלע דיזע וואס רעדען אויס גליל? וויא אזוי דען  
 הערען מיר איטליכער אונזער לשון אין וועלכען מיר זע-  
 9 גען געבוירען געווארען: איינזואוינער פון פריסוס אונד מדים  
 אונד עילמים, אונד אַרם נהרום, אונד יהודה אונד כפתור,

## אפאסטעלוגעשיכטע ב

- 10 אונד פנתום, אונד אסיא: אין פרוגנא אונד פמפוליא אין מצרים, אין דעם טייל פון ליביען וואס איז בייא קוריני,
- 11 אונד אויסלענדער פון רוים יודען אונד גרים: כרתים אונד אראבער, מיר הערען זייא רעדען דיא גבורות פון גאט
- 12 אין אונזערע לשונות: אונד זייא האבען זיך אלע פער-וואונדערט אונד ווארען פערטומעלט, אונד האבען איינער צו דעם אנדערען געזאגט וואס זאל דאס זיין? אונד אנדערע האבען געשפעט אונד געזאגט, זייא זענען פול מיט זיסען וויין:
- 14 אבער פעטרוס איז אויפגעשטאנען מיט דיא עלף, אונד האט זיין קול אויפגעהויבען, אונד האט צו זייא גע-זאגט, איהר יודישע מענער, אונד אלע וואס וואוינען אין ירושלים, לאז אייך דאס צו וויסען זיין, אונד הארקט צו מיינע רעד: ווארין דינע זענען ניט שיכור וויא איהר מיינט;
- 15 ווארין עס איז ערשט דיא דריטע שעה פון דעם טאג: אבער דאס איז יענעס וואס וואר געזאגט דורך יואל הנביא:
- 17 „אונד עס וועט זיין אין דיא לעצטע טעג, זאגט גאט, אזוי וועל איך אויסגיסען מיין גייסט אויף אלעס פלייש, אונד איירע זיין אונד איירע טעכטער וועלען גבואות זאגען, אונד איירע יונגע לייט וועלען זעהען געזיכטען, אונד איירע אלטע לייט וועלען חלומ'ן חלומות: אונד אויף מיינע קנעכט אונד אויף מיינע דינסטמעדען וועל איך אין דינע טעג אויסגיסען מיין גייסט אונד זייא וועל לען גבואות זאגען: אונד איך וועל בעווייזען וואונדער אים הימעל פון אויבען, אונד צייכען אויף דער ערד פון אונטען, גלויבט אונד פייער אונד א דאמפף פון רויך:
- 20 דיא זון וועט פערקערט ווערען צו פינסטערניס, אונד דיא לבנה צו גלויב, איידער דער גרויסער אונד פורכטיגער טאג פון דעם האר וועט קומען: אונד עס וועט זיין אז איטליכער וואס וועט אנרופען דעם נאמען פון דעם האר וועט גערעטעט ווערען“: (יואל ג' א'ה)
- 22 איהר מענער פון ישראל, הערט צו דינע ווערטער, ישוע הנצרי, א מאן וואס וואר צו אייך בעווייזען מיט גבורות אונד וואונדערט אונד צייכען וואס גאט האט דורך איהם געטהון

- צווישען אייך, אזוי וויא איהר אליין ווייט: דיזען וואס 23  
וואר איבערגעגעבען דורך דיא עצה אונד פארזעהונג פון  
גאט, האט איהר גענומען אונד האט איהם געקרייציגט אונד  
אומגעבראכט דורך אומגערעכטע הענד: וועלכען גאט 24  
האט אויפגענועקט, ווען ער האט אויפגעבונדען דיא ווע-  
טאג פון דעם טויט; ווארין עס וואר ניט מעגליך אז ער  
זאל פון איהם געהאלטען ווערען: ווארין דנד זאגט 25  
אויף איהם (ההלים ט"ו ה'י"א),  
„איך האב דעם האר תמיד פאר מיר געזעצט, ווארין  
ער איז צו מיינע רעכטער האנד, אזוי וועל איך ניט  
אפגינגען געזענעגט צו ווערען: דרום פרייט זיך מיין 26  
הארץ, אונד מיינע צונג וואר פּרעליך; אונד מיין פלייש  
וועט אויף רוהען אין זיכערהייט: ווארין דוא וועסט 27  
ניט לאזען מיינע נשמה אין שאול, אונד וועסט ניט  
צולאזען אז דיין הייליגער זאל זעהען פּערדארבעניס:  
דוא האסט מיר געלאזט וויסען דעם וועג פון לעבען, 28  
דוא וועסט מיך דערפילען מיט פרייד פון דיין פנים“:  
איהר מענער אונד ברידער, דערלויבט מיר איך זאל צו 29  
אייך רעדען מיט פרייהייט פון דעם הויפט־פּאטער דנד,  
אז ער איז געשטארבען אונד וואר געגריבען, אונד זיין  
קבר איז מיט אונס ביז צום היינטיגען טאג: אבער ווייל 30  
ער וואר א נביא, אונד האט געוואוסט אז גאט האט צו  
איהם געשוואוירען מיט א שבועה אז ער זאל אויפ-  
שטעלען דעם משיח פון דיא פרוכט פון זיינע לענדען  
נאך דעם פלייש, אז ער זאל זיצען אויף זיין טרוין־שטול:  
אזוי האט ער דאס צופאר געזעהען אונד האט גערעט 31  
וועגען תחית המתים פון משיח, אז ער זאל ניט פּערלאזען  
ווערען אין שאול, אונד זיין פלייש זאל ניט זעהען פּער-  
דארבעניס: דיזען ישוע האט גאט אויפגענועקט, אונד מיר 32  
אלע זענען צו דעם עדות: דארום ווייל ער איז דערהויכט 33  
בייא דער רעכטער האנד פון גאט, אונד האט דערהאלטען  
פון דעם פּאטער דיא הבטחה פון דעם רוח הקודש, אזוי האט  
ער דאס אויסגענאקען וואס איהר זעהט אונד הערט: ווארין 34  
דנד איז ניט ארויפגעגאנגען אין הימעל אריין. אבער ער זאגט,

- 35 „דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זיין דוא צו מייןע רעכטע האנד: ביז איך וועל מאכען דייןע פינד פאר א פוסבענקעל צו דייןע פיס“: (תהלים ק"א א')
- 36 דרום לאז דאס גאנצע הויז פון ישראל זיכער וויסען אז גאט האט געמאכט דיזען ישוע, דעם איהר האט געקרייט ציגט פאר איין האר אונד משיח: אונד וויא זייא האבען דאס געהערט האט עס זייא געשטאכען אים הארצען אונד האבען געזאגט צו פעטרוס אונד צו דיא איבריגע אפאסטעל, איהר מענער אונד ברידער, וואס זאלען מיר טהוין? אונד פעטרוס האט צו זייא געזאגט, טהוט תשובה אונד ווערט אימליכער געטובלט, אין דעם נאמען פון ישוע המשיח צו פארנעבונג פון איירע זינדען. אונד איהר וועט דערהאלטען דיא מתנה פון דעם ריח הקודש: ווארין דיא הבטחה איז צו אייך אונד צו איירע קינדער, אונד צו אלע וואס זענען פון ווייטען. וועלכע דער האר אונדער גאט וועט רופען: אונד מיט פילע אנדערע ווערטער האט ער געצייגט אונד געווארענט, אונד געזאגט, העלפט אייך ארויס פון דיזען פארקערטען דור:
- 41 דיא וואס האבען זיין ווארט גערן אנגענומען, זענען געטובלט געווארען, אונד עס ווארען צוגעטהוין אין דעם טאג קעגען דרייא טויזענד נפשות: אונד זייא ווארען פלייסט אין דער לעהרע פון דיא אפאסטעל, אונד אין דער געמיינשאפט
- 43 אונד אין דעם ברויט-ברעכען, אונד אין דעם געבעט: אונד אפונדעם איז געקומען איבער יעדען נפש, אונד פילע וואונדער אונד צייכען ווארען געשעהען דורך דיא אפאסטעל:
- 44 אונד אלע וואס האבען געגלויבט זענען צוזאמען געוועזען, אונד האבען אלעס אין געמיינשאפט געהאט: אונד זייא האבען פערקויפט זיירע גיטער אונד האבען עס צוטיילט צו אלע, אימליכען נאך זיין געדערפנים: אונד זייא ווארען טעגליך פלייסט אונד אין אחדות אין בית המקדש, אונד האבען געבראכען ברויט פון הויז צו הויז, אונד האבען געגעסען זיירע שפייז מיט פרייד אונד מיט איין אויפריכטיג הארץ:
- 47 אונד זייא האבען גאט געלויבט, אונד האבען געהאט גאד בייא דעם גאנצען פאלק, אונד דער האר האט טעגליך

צונעמטהון (צו דער געמיינדע) דיא וואס זענען גערעמטע  
געווארען:

## קאפיטעל ג

- 1 אונד פעטרוס אונד יוחנן זענען צוזאמען ארויפגעגאנגען  
צום בית המקדש, אין דער ניינטער שעה פון געבעט:
- 2 אונד א מאן וואר געטראגען וועלכער איז געוועזען קרום  
פון זיין מוטערס לייב, דעם האבען זייא טעגליך אנדער-  
געזעצט בייא דעם טויער פון דעם בית המקדש, וואס וואר  
גערופען דאס שעהנע טויער, אז ער זאל בעטען נדבות פון  
דיא וואס זענען אין בית המקדש אריין געגאנגען: ווען ער
- 3 האט געזעהען פעטרוס אונד יוחנן אין בית המקדש אריין  
געהענדיג האט ער געבעטען א נדבה: אונד פעטרוס אונד  
יוחנן האבען איהם שארף אָנגעקוקט אונד געזאגט, זעה  
אויף אונס: אונד ער האט זייא אָנגעזעהען, אונד האט גע-  
האפט עפעס פון זייא צו בעקומען: אונד פעטרוס האט
- 4 געזאגט, זילבער אונד גאלד האב איך ניט, נור וואס איך  
האב דאס גיב איך דיר, אין דעם נאמען פון ישוע המשיח  
הנצרי, שמעה אויף אונד געה: אונד ער האט איהם אָנגע-  
נומען בייא דער רעכטער האנד אונד האט איהם אויפגע-  
שמעלט. אונד גלייך זענען זיינע שענקעל אונד קנעכעל
- 5 געשטארקט געווארען: אונד ער איז אויפגעשפרונגען אונד  
געשמאנען אונד אָנגעהויבען צו געהן, אונד ער איז מיט  
זייא אין בית המקדש אריינגעגאנגען אונד איז ארוםגעגאנג-  
גען אונד געשפרונגען, אונד האט גאט געלויבט: אונד דאס
- 6 גאנצע פאלק האט איהם געזעהען ארום געהן אונד גאט לוי-  
גען: אונד זייא האבען איהם דערקענט אז דאס איז דער  
וואס איז געזעסען אום נדבות בייא דעם שענעם טויער פון  
בית המקדש, אונד זייא ווארען דערפילט מיט ערשמיינען
- 7 אונד שרעק איבער דעם וואס איז צו איהם געשעהען: אונד  
ווען ער האט זיך געהאלטען אן פעטרוס אונד יוחנן, איז זיך  
דאס גאנצע פאלק צו זייא צוזאמען געלאפען צום פאליש,  
וואס האט געהייסען דאס פאליש פון שלמה, אונד האבען  
זיך פארוואונדערט:
- 8 ווען פעטרוס האט דאס געזעהען האט ער געענטפערט

## אפאסטעלגעשיכטע ג

- צום פאלק, איהר מענער פון ישראל, ווארום וואונדערט  
 איהר אייף איבער דעם? אדער וואס זעהט איהר אויס אזוי  
 אן, אויב מיר האבען דאס געטהון מיט אוינזערע אייגענע  
 13 מאכט אדער פרומקייט אז דיזער זאל ארום געהן? דער  
 גאט פון אברהם אונד יצחק אונד יעקב, דער גאט פון אונד  
 זערע אבות האט פעהרערליכט זיין זיהן ישוע, וועלכען  
 איהר האט איבערגעגעבען, אונד האט איהם פערלייקענט  
 פאר פילמוס, ווען ער האט בעשלאסען אז ער זאל איהם  
 14 פרייא לאזען: אבער איהר האט פערלייקענט דעם הייליגען  
 אונד גערעכטען, אונד האט געבעטען אז מען זאל אייף  
 15 בעגנאדיגען א מאן א רוצח: אבער איהר האט געטייטעט  
 דעם האר פון לעבען, וועלכען גאט האט אויפגעוועקט פון  
 16 דיא טויטע אונד מיר זענען ערות דרויף: אונד זיין גאמען,  
 דורך דעם גלויבען אין זיין גאמען, האט דיזען געשטארקט,  
 דעם איהר זעהט אונד קענט, אונד דער גלויבען וואס איז  
 דורך איהם האט איהם דינע גאנצע געזונדהייט געגעבען פאר  
 17 אייף אלע: אונד אצונד ברידער, אייף נויס אז איהר האט  
 דאס געטהון אונטויסענטליך, אזוי וויא אייזע רעגירער:  
 18 אבער גאט האט דאס אזוי דערפילט וואס ער האט פאר-  
 אויס געזאגט דורך דעם מויל פון אלע נביאים אז דער  
 משיח זאל ליידען:
- 19 דרום טהוט תשובה אונד בעקעהרט אייף, אז איירע זינדען  
 זאלען אויסגעמעקט ווערען, פרי דיא צייטען פון דערקווי-  
 20 קונג זאלען קומען פון דעם פנים פון דעם האר: אז ער זאל  
 שיקען ישוע המשיח וואס וואר געשטעלט פאר אייף:  
 21 וועלכען דער הימעל מוס מקבל זיין ביו צו דער צייט ווען  
 אלעס וועט צוריק געשטעלט ווערען, וואס גאט האט גערעט  
 דורך דעם מויל פון אלע זיינע הייליגע נביאנים פון עביג אן:  
 22 ווארין משה האט געזאגט צו דיא אבות (דברים י"ח י"ח י"ט),  
 „דער האר אייער גאט וועט צו אייף אויפשטעלען א  
 נביא פון איירע ברידער, גלייך צו מיר, איהם זאלט  
 איהר הערען אין אלעס וואס ער וועט צו אייף רעדען:  
 23 אונד עס וועט זיין איטליכער וואס וועט ניש הערען  
 צו דעם נביא, זאל פערטיליגט ווערען פון דעם פאלק“:



- אונד אלע נביאים פון דער צייט פון שמואל אונד דערנאך, 21  
 וואס האבען נבואות געזאגט האבען אלע מבשר געוועזען  
 אויף דינע טעג: איהר זענט דיא קינדער פון דיא נביאים, 25  
 אונד פון דעם ברית וואס גאט האט געמאכט מיט אונזערע  
 אבות, אונד האט געזאגט צו אברהם, אונד אין דיין זאמען  
 וועלען אלע משפחות פון דער ערד געבענשט ווערען:  
 צו אייך צום ערשטען האט גאט אויפגעוועקט זיין זון, 26  
 ישוע, אונד האט איהם געשיקט אייך צו בענשען, אז ער  
 זאל אייך אימליכען אפקערען פון איירע זינד:

## קאפיטעל ד

- אונד ווען זייא האבען גערעט צום פאלק אזוי זענען צו 1  
 זייא געקומען דיא כהנים, אונד דער אויבערשטער פון  
 דעם בית המקדש אונד דיא צדוקים: עס האט זייא פער- 2  
 דראסען טוייל זייא האבען געלעהרט דאס פאלק, אונד  
 האבען געפרעדיגט דורך ישוע דיא אויפערשטעהונג פון  
 דיא טויטע: אונד זייא האבען זייא גענומען אונד האבען 3  
 זייא אין דעם געפענגניס איינגעזעצט ביז צו מארגען, ווארין  
 עס וואר אבענד: אונד פילע פון דיא וואס האבען 4  
 געהערט דאס ווארט האבען געגלויבט, אונד דיא צאל פון  
 דיא לייט וואר אן ערך פון פינף טויזענד:  
 אונד עס וואר צו מארגען אזוי האבען זיך זיירע אויבער- 5  
 שטע אונד זקנים אונד סופרים איינגעזאמעלט אין ירושלים:  
 אונד חנן דער כהן גדול, אונד קנפא אונד יוחנן, אונד 6  
 אלכסנדר, אונד אלע וואס זענען געוועזען פון דער  
 משפחה פון דעם כהן גדול: אונד זייא האבען זייא אין 7  
 מיטען געשטעלט אונד האבען זייא געפרעגט, מיט וועל-  
 כער מאכט אדער אין וועלכען נאמען האט איהר דאס  
 געטהון? אונד פעטרוס וואר אנגעפילט מיט דעם רוח 8  
 הקודש אונד האט צו זייא געזאגט, איהר אויבערשטע פון  
 דעם פאלק אונד זקנים (פון ישראל): ווען מיר ווערען 9  
 היינט פארהערט ווענען דעם גוטען ווערק אן דעם  
 קראנקען מענש, דורך וואס ער איז געהיילט געווארען:  
 אזוי זאלט איהר וויסען, אונד דאס גאנצע פאלק ישראל, 10  
 אז אין דעם נאמען פון ישוע המשיח הנצרי, וועלכען

## אפאסטעלגעשיכטע ד

- איהר האט געקרייציגט, אונד וועלכען גאט האט אויפגע-  
 וועקט פון דיא טויטע, דורך איהם שטעהט דיוער דא  
 11 געזונד פאר אייך: דאס איז דער שטיין וואס וואר פאר-  
 ווארפען בייא אייך בוימייסטער, וואס איז געווארען צום  
 12 עקשטיין: אונד עס איז אויך קיינע ישועה פעהראנען  
 אין איין אנדערן. ווארין עס איז ניט דא קיין אנדערער  
 גאמען אונטער דעם הימעל וואס וואר גענעבען צו מענ-  
 שען, דורך וועלכען מיר מוזען געהאלפען ווערען:
- 13 נון ווען זייא האבען געזעהען דיא הארצפעסטייגקייט פון  
 פעטרוס אונד יוחנן, אונד האבען געמערקט אז זייא זענען  
 אומגעלערענטע אונד פראסטע לייט, אזוי האבען זייא זיך  
 פערוואונדערט. אונד זייא האבען דערקענט אז זייא זע-  
 14 נען געוועזען מיט ישוע: אונד ווען זייא האבען געזעהען  
 דעם געהיילטען מאן מיט זייא שטעהן, האבען זייא ניט  
 15 געקענט אקענען רעדען: אונד זייא האבען זייא געהייסען  
 ארויסגעהען פון דיא סנהדרין. אונד האבען זיך מיט  
 16 אנאנדער געראטען: אונד האבען געזאגט, וואס זאלען  
 מיר טהון צו דיע לייט? ווארין עס איז בעקאנט צו אלע  
 וואס וואוינען אין ירושלים, אז א גרויס וואונדער איז  
 דורך זייא געשעהען, אונד מיר קענען עס ניט לייקענען:  
 17 אבער פדי עס זאל זיך ניט ווייטער אויסשפרייטען צווי-  
 שען דעם פאלק, אזוי לאזען מיר זייא שטרענג פער-  
 ביטען אז זייא זאלען אין דיוען גאמען צו קיין מענש ניט  
 18 מעהר רעדען: אונד זייא האבען זייא גערופען, אונד  
 האבען זייא אנגעזאגט אז זייא זאלען גארניט רעדען אונד  
 19 ניט לעהרען אין דעם גאמען פון ישוע: אבער פעטרוס  
 אונד יוחנן האבען זייא געענטפערט אונד געזאגט, ריכ-  
 טעט איהר זעלבסט, אויב עס איז רעכט פאר גאט, אז  
 20 מיר זאלען אייך מעהר געהארבען וויא גאט: ווארין מיר  
 קענען ניט אנדערש רעדען פון דעם וואס מיר האבען גע-  
 21 זעהען אונד געהערט: אונד זייא האבען זייא ווייטער גע-  
 ווארענט אונד האבען זייא פרייא געלאזט, ווייל זייא  
 האבען זייא גארניט געקענט שטראפען וועגען דעם פאלק.  
 ווארין זייא האבען אלע גאט געלויבט וועגען דעם וואס

- 22 איז געשעהען: ווארין דער מאן צו וועלכען דאס וואונדער פון דעם היילען איז געשעהען וואר איבער פירצייג יאהר אלט:
- 23 אונד ווען זיין ווארען פרייא געלאזט, זענען זיין געקומען צו זייער פריינד, אונד האבען דערצעהלט וואס דיא ערשטע פהנים אונד דיא זקנים האבען צו זיין געזאגט:
- 24 וויא זיין האבען דאס געהערט האבען זיין אין אחדות אויפגעהויבען זייער קול צו גאט אונד האבען געזאגט, האר, דוא ביסט דער גאט וואס האסט געמאכט הימעל אונד ערד, אונד דאס ים אונד אלעס וואס איז דריינען:
- 25 וואס דיא האסט געזאגט דורך דעם מויל פון דיין קנעכט דוד, „ווארום שטורמען דיא גוים, אונד דיא פעלקער טראכטען לעדיגע זאכען: דיא קעניגע פון דער ערד שטעלען זיך אויף, אונד דיא פירשטען פערזאמלען זיך קעגען דעם האר אונד קעגען זיין משיח“ (ההלים ב'):
- 27 ווארין זיין האבען זיך וואהרהאפטיג אין דער שטאט פערזאמעלט קעגען דיין הייליגען קנעכט ישוע, וועלכען דוא האסט געזאלבט, הורדום אונד פאנטיוס פילטוס מיט דיא גוים אונד מיט דעם פאלק ישראל: אז זיין זאלען טהון וואס זיינע האנד אונד דיין עצה האט פריער געשטימט אז עס זאל געשעהען: אונד נון האר, זעה אויף זייער געשרייא, אונד גיב צו זיינע קנעכט אז זיין זאלען רעדען דאס ווארט מיט פעסטיקייט: אונד שטרעק אויס זיינע האנד צו היילען, אונד אז צייכען אונד וואונדער זאלען געשעהען אין דעם נאמען פון דיין הייליגען קנעכט ישוע: אונד ווען זיין האבען געבעטען, אזוי האט זיך דער ארט בעוועגט וואו זיין ווארען פערזאמעלט; אונד זיין ווארען אלע אונגעפילט מיט דעם רוח הקודש; אונד האבען גערעט דאס ווארט פון גאט מיט פעסטיקייט:
- 32 אונד דיא פילע לייט וואס האבען געגלויבט זענען גענוער זען וויא איין הארץ אונד איינע נשמה; אונד קיינער האט געזאגט אז עפעס פון זיין פארמעגען איז זיין אייגענעם, נייערט זיין האבען אלעס אין געמיינשאפט געהאט: אונד דיא אפאסטעל האבען צייגניס געגעבען אויף דער

- אויפערשטעהונג פון דעם האר ישוע מיט גרויסער גבורה,  
 34 אונד גרויסע גנאד וואר איבער זיין אלע: אונד עס וואר  
 ניש קיין שום נויט-בעדארפטונגער צווישען זיין; ווארין  
 אזעלכע וואס זענען געוועזען בעזיצער פון לאנד אונד  
 הייזער האבען זיין פערקויפט, אונד האבען געבראכט  
 35 דעם פרייז פון דיא פערקויפטע זאכען: אונד האבען עס  
 אנדערגעלעגט צו דיא פיס פון דיא אפאסטעל; אונד עס  
 36 וואר צוטיילט צו איםליכען נאך זיין בעדערפניס: אונד  
 יוסף, וואס וואר גערופען בייא דיא אפאסטעל בר-נבא,  
 (וואס איז פערטייטשט זעהן פון טרייסט), א לוי פון דעם  
 37 לאנד קופרוס האט געהאט א פעלד: האט עס פערקויפט,  
 אונד האט געבראכט דאס געלד אונד האט עס אנדערגע-  
 לעגט צו דיא פיס פון דיא אפאסטעל:

## קאפיטעל ה

- 1 אונד א מאן מיט דעם נאמען חנניה, אונד זיין נויב שפירא,  
 2 האט פערקויפט זיינע גיטער: אונד ער האט ארוסגענומען  
 פון דעם פרייז, מיט זיין נויבס וויסען, אונד האט נור גע-  
 בראכט א טייל דערפון אונד האט עס אנדערגעלעגט צו  
 3 דיא פיס פון דיא אפאסטעל: אונד פעטרוס האט געזאגט,  
 חנניה, פארנואס האט דער שטן דיין הארץ דערפילט אז  
 דוא זאלסט לייקענען צום רוח הקודש, אונד ארוסגענומען  
 4 פון דעם פרייז פון דעם פעלד? ווען דוא האסט עס  
 געהאט איז עס דען ניש דיין געוועזען? אונד ווען דוא  
 האסט עס פערקויפט, איז עס אויך געוועזען אין זיינע  
 מאכט; ווארום האסט דוא דיר דען דאס פארגענומען אין  
 דיין הארץ? דוא האסט ניש ליגען געזאגט צו מענשען,  
 5 גייערט צו גאט: אונד וויא חנניה האט דויע ווערטער  
 געהערט, איז ער אנדערגעפאלען אונד איז געשטארבען;  
 אונד עס וואר א גרויסע פורקט אויף אלע וואס האבען  
 6 דאס געהערט: אונד דיא יונגע לייט זענען אויפגעשטאנען  
 אונד האבען איהם איינגעוויקעלט; אונד האבען איהם  
 7 ארויסגעטראגען אונד בעגראבען: אונד עס וואר אין א  
 צייט פון דרייא שעה איז זיין נויב אריינגעקומען, אונד  
 8 זיא האט ניש געוואוסט וואס איז געשעהען: אונד פעטרוס

- האט צו איהר געענטפערט, זאג מיר אויב איהר האט דאס  
פעלד פערקויפט פאר אזוי פיל? אונד זיא האט געזאגט,  
יזא, פאר אזוי פיל: אונד פעטרוס האט צו איהר געזאגט, 9  
ווארום האט איהר אייך אזוי פעראיניגט צו פרובען דעם  
גייסט פון דעם האר? זעה, דיא פיס פון דיא וואס האבען  
דיין מאן בעגרובען זענען בייא דער טיור, אונד זייא ווער  
לען דיך ארויסטראגען: אזוי איז זיא גלייך אנדערנעפאלען 10  
פאר זיינע פיס, אונד דעם אטהעם אויסגעהויכט, אונד דיא  
יונגע לייט זענען געקומען אונד האבען זיא געפונען טויט,  
אונד זייא האבען זיא ארויסגעטרוגען אונד האבען זיא  
בעגרובען געבען איהר מאן: אונד עס וואר א גרויסע 11  
פורכט איבער דער גאנצער קהלה אונד איבער אלע וואס  
האבען דאס געהערט: אונד עס ווארען געשעהען פילע 12  
צייכען אונד וואונדער צווישען דעם פאלק דורך דיא  
הענד פון דיא אפאסטעל; אונד זייא ווארען אלע צוזאמען  
אין דעם פאליש פון שלמה: אבער קיינער פון דיא איב- 13  
רינע האט זיך אונטערשטאנען זיך צו זייא צו בעהעפטען;  
דאך דאס פאלק האט זייא הויך געשעצט: אונד עס 14  
זענען גאך מעהר צו געקומען וואס האבען געגלויבט אין  
דעם האר, פילע מענער אונד ווייבער: אונד זייא האבען 15  
דיא קראנקע אויף דיא גאסען ארויס געטראגען, אונד  
האבען זייא געלעגט אויף בעטען אונד געלעגער, פרי  
ווען פעטרוס וועט פערבייא געהן אזוי זאל נור זיין שאט-  
טען איינעם פון זייא בעדעקען: אונד דאס פאלק איז זיך 16  
צוזאמען געקומען פון ארום דיא שטעט נאהנט צו ירושלים,  
אונד האבען געבראכט דיא קראנקע אונד דיא וואס ווא-  
רען געפייניגט פון אומריינע רוחות; וועלכע זענען אלע  
געהיילט געווארען:
- אונד דער כהן גדול איז אויפגעשטאנען אונד אלע וואס 17  
ווארען מיט איהם, וואס ווארען דיא פיתח פון דיא צדוקים;  
אונד זייא ווארען פול מיט קנאה: אונד זייא האבען דיא 18  
הענד געלעגט אויף דיא אפאסטעל, אונד האבען זייא אין  
דאס פאלקס געפענגניס אריינגעזעצט: אונד א מלאך פון 19  
דעם האר, האט בייא דער נאכט געעפענט דיא טירען פון

- דעם געפענגניס, אונד האט זייא ארויסגעפירט, אונד האט  
 20 געזאגט: געהט אונד שטעלט אייך, אונד זאגט צום פאלק  
 אין בית המקדש אלע דיא ווערטער פון דיווען לעבען:  
 21 אונד ווען זייא האבען דאס געהערט, אזוי זענען זייא אין  
 דער פרייה אריינגעקומען אין בית המקדש אונד האבען  
 געלעהרט; אונד דער פהן גדול איז געקומען אונד דיא  
 וואס ווארען מיט איהם, אונד האט צוזאמענגערופען דיא  
 סנהדרין אונד אלע זקנים פון דיא בני ישראל, אונד הא-  
 בען געשיקט צו דעם געפענגניס אז מען זאל זייא ברענגען:  
 22 אבער ווען דיא משרתים זענען געקומען האבען זייא זייא  
 ניט געפונען אין דעם געפענגניס אונד זייא האבען זיך  
 23 אומגעקעהרט אונד האבען עס דערצעהלט: אונד זייא האבען  
 געזאגט. מיר האבען געפונען דאס געפענגניס פערשלאסען  
 מיט אלער זיכעהייט, אונד דיא וועכטער זענען גע-  
 שטאנען פון דרויסען בייא דער טיר; אבער ווען מיר  
 האבען אויפגעמאכט, האבען מיר דרינען קיינעם געפונען:  
 24 אונד ווען דער פהן גדול אונד דער אויבערשטער פון דעם  
 בית המקדש, אונד דיא ערשטע פהנים האבען דאס געהערט,  
 האבען זייא געצווייפעלט וועגען זייא וואס דא וועט דארויס  
 25 ווערען: אונד א געוויסער מאן איז געקומען אונד האט  
 זייא דערצעהלט אונד געזאגט, זעהט, דיא לייט וואס איהר  
 האט אין דעם געפענגניס אריינגעזעצט שטעהן אין בית  
 26 המקדש אונד לעהרען דאס פאלק: דאן איז דער אויבער-  
 שטער אנוועקגעגאנגען מיט דיא משרתים, אונד האט זייא  
 געבראכט, ניט מיט געוואלד, ווארין זייא האבען זיך גע-  
 פארקטען פאר דעם פאלק אז זייא זאלען זייא ניט  
 27 שטיינען: אונד ווען זייא האבען זייא געבראכט, האבען  
 זייא זייא געשטעלט פאר דיא סנהדרין, אונד דער פהן  
 28 גדול האט זייא געפרעגט: אונד האט געזאגט, האבען  
 מיר אייך ניט שטארק פערבאטען אז איהר זאלט ניט לעהר-  
 רען אין דיווען נאמען? אונד אצונד האט איהר אָנגעפילט  
 ירושלים מיט איירע לעהרע, אונד איהר ווילט אויף אונס  
 29 ברענגען דאס בלוט פון דיווען מענש: אבער פעטרוס  
 אונד דיא אפאסטעל האבען געענטפערט אונד געזאגט,

- 30 מיר מוסען גאט מעהר געהארבען וויא מענשען: דער גאט פון אונזערע אבות האט אויפגענועקט ושוע, וועלכען איהר האט געהרגעט, אונד האט איהם געהאנגען אויף א האלץ: דיזען האט גאט דערהייבט מיט זיינע רעכטע האנד צום פירשט אונד דערלעזער, אז ער זאל געבען תשובה צו ישראל, אונד פארבענג פון זינדען: אונד מיר זענען 32 זיינע עדות אויף דינע זאכען, אונד אזוי אויף דער רוח הקודש, וועלכען גאט האט געגעבען צו דיא וואס גע- הארבען איהם: אונד ווען זייא האבען דאס געהערט, 33 זענען זייא אין פעם געווארען, אונד האבען איין עצה געהאלטען זייא צו הרגענען: אבער א פרוש פון דיא 34 סנהדרין, וואס האט געהייסען גמליאל, א לעהרער פון דער תורה, וואס וואר אנגעזעהען בייא דעם גאנצען פאלק, איז אויפגעשטאנען אונד האט געהייסען דיא אפאסטעל אביסעל ארויספיהרען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, 35 איהר מענער פון ישראל, נעמט אייך אין אכט וואס איהר ווילט מהיין צו דינע מענשען: ווארין פאר דינע צייט 36 איז אויפגעשטאנען תודם, אונד האט געזאגט אז ער איז עפעס, אונד אן ערף פון פיר הונדערט מענשען האבען זיך צו איהם געהעפט; אבער ער איז געהרגעט געווארען, אונד אלע וואס האבען איהם צוגעהערט זענען צושפרייט 37 אונד צו נישט געווארען: נאכדעם איז אויפגעשטאנען יהודה פון גליל, אין דער צייט פון דער פערשרייבונג, אונד האט פיל פאלק מיט זיך געצויגען, אונד דיזער איז אויף פערלזירען געווארען, אונד אלע וואס האבען איהם צו- געהערט זענען צושפרייט געווארען: אונד אזונד זאג 38 איך אייך, פערמידעט אייך פון דינע לייט אונד לאזט זייא געהן; ווארין ווען דינע עצה אדער דינעס ווערק איז פון מענשען, אזוי וועט עס פערשטערט ווערען: אבער 39 ווען עס איז פון גאט, אזוי קענט איהר עס נישט שטערען; ווארין טאמער וועט איהר געפונען ווערען צו שטרייטען קענען גאט: אזוי האבען זייא איהם צוגעהארבט; אונד 40 זייא האבען גערופען דיא אפאסטעל אונד האבען זייא געשלאגען אונד אנגעזאגט אז זייא זאלען נישט רעדען אין

דעם נאמען פון ישוע, אונד האבען זיין פרייא געלאזט:  
 41 דאן זענען זיין אנוועקגעגאנגען פון בעפאר דיא סנהדרין,  
 אונד האבען זיך געפרייט דאס זיין זענען ווערט געוועזען  
 42 פערשעמט צו ווערען דורך זיין נאמען: אונד זיין האבען  
 ניש אויפגעהערט צו לעהרען אונד צו פֿרעדניגען ישוע דעם  
 משיח, אלע טאג אין בית המקדש אונד פון הויז צו הויז:  
 קאפיטעל ו

- 1 אונד אין יענע טעג ווען דיא תלמידים האבען זיך גע-  
 מעהרט, אזוי האבען דיא גריכען געמורמעלט קענען דיא  
 העברעער, ווייל זייער אלמנות ווארען איבערגעזעהען  
 2 אין דעם טעגליכען דינסט: אזוי האבען דיא צוועלף צו-  
 זאמען גערופען אלע תלמידים אונד האבען געזאגט, עס  
 איז ניש רעכט מיר זאלען פֿערלאזען דאס ווארט פון גאט,  
 3 אונד זאלען דינען בייא מישען: דרום ברידער, זוכט אויס  
 צווישען אייך זיבען בעגלויבטע מענער וואס זענען פול  
 מיט רוח הקודש אונד מיט חכמה, וועלכע מיר זאלען זע-  
 4 צען איבער דיזע געטהיגע זאכען: אונד מיר וועלען גע-  
 שטענדיג עוסק זיין אים געבעט אונד אין דעם דינסט פון  
 5 דעם ווארט: אונד דיזע רעד איז דער גאנצען פֿערזאמ-  
 לונג געפעלען, אונד זיין האבען אויסדערנוועלט  
 סטעפאנוס א מאן פול מיט גלויבען אונד מיט דעם  
 רוח הקודש, אונד פיליפוס, אונד פרוכורוס, אונד נקנור,  
 אונד טימון, אונד פרמנס, אונד ניקולאס, א גר פון  
 6 אנטיוכיא: אונד זיין האבען זיין געשטעלט פאר דיא  
 אפאסטעל אונד זיין האבען געבעטען אונד דיא הענד  
 7 אויף זיין געלעגט: אונד דאס ווארט פון גאט האט זיך  
 געמעהרט, אונד דיא צאל פון דיא תלמידים וואר זעהר  
 גרויס אין ירושלים, אונד א גרויסע מחנה פון דיא פֿהנים  
 8 האבען דעם גלויבען צוגעהארכט: אונד סטעפאנוס פול  
 מיט גלויבען אונד גבורה, האט געטהון גרויסע וואונדער  
 אונד צייכען צווישען דעם פֿאלק:  
 9 אונד עטליכע פון דער שול זענען אויפגעשטאנען, וואס  
 וואר גערופען דיא שול פון דיא ליבערטינער, אונד לייט  
 פון קורעני אונד אלכסנדריא, אונד פון קיליקיא אונד אסיא,



- אונד זייא האבען א וויפוח געהאט מיט סטעפאנוס:  
 10 אונד זייא האבען ניט געקענט ווידערשטעהן דיא חכמה  
 11 אונד דעם גייסט מיט וועלכען ער האט גערעט: דערנאך  
 האבען זייא אנגעשטעלט מענער וואס האבען געזאגט,  
 מיר האבען איהם געהערט רעדען לעסטעריגע רעד קע-  
 12 גען משה אונד גאט: אונד זייא האבען אויפגעהעצט דאס  
 פאלק, אונד דיא עלצטע, אונד דיא סופרים, אונד זייא  
 זענען געקומען אונד האבען איהם גענומען מיט געוואלד,  
 13 אונד האבען איהם געבראכט צו דיא סנהדרין: אונד זייא  
 האבען אויפגעשטעלט פאלשע עדות וואס האבען געזאגט,  
 דיוער מאן הערט ניט אויף צו רעדען לעסטעריגע רעד  
 14 קעגען דיוען הייליגען ארט אונד דער תורה: ווארין מיר  
 האבען איהם געהערט זאגען, אז דיוער ישוע הנצרו וועט  
 דיוען ארט צערשטערען, אונד וועט ענדערען דיא מנהגים  
 15 וואס משה האט אויס איבערגעגעבען: אונד אלע וואס  
 זענען געזעסען אין דיא סנהדרין האבען אויף איהם גע-  
 קוקט, אונד זייא האבען געזעהען זיין פנים, אזוי וויא דאס  
 פנים פון א מלאך:

## קאפיטעל ז

- אונד דער פהן הגדול האט געזאגט, זענען דיוע זאכען אזוי?  
 2 אונד ער האט געזאגט, ברוידער אונד פעטער, הערט צו!  
 דער גאט פון הערליכקייט האט זיך געוויזען צו אונזער  
 פאטער אברהם, ווען ער וואר אין ארם נהרים, איידער ער  
 3 האט געוואוינט אין חרן: אונד ער האט צו איהם געזאגט,  
 געה אנועק פון דיין לאנד אונד פון דייןע פערוואנדטע,  
 4 אונד געה צו דעם לאנד וואס איך וועל דיר ווייזען: אזוי  
 איז ער אנועקגעגאנגען פון דעם לאנד פון פשדים  
 אונד האט זיך געזעצט אין חרן. אונד נאך דעם וויא זיין  
 פאטער איז געשטארבען האט ער איהם פון דארטען  
 אריבערגעבראכט אין דיוען לאנד אריין וואו איהר אצונד  
 5 וואוינט: אונד ער האט איהם דרינען קיינע ערבשאפט  
 געגעבען, אפילו ניט וואו זיין פוס צו שטעלען. אבער ער  
 האט איהם דאס צוגעזאגט צו געבען פאר זיין אייגענ-  
 טהום, אונד צו זיין זאמען נאך איהם, ווען ער האט נאך

- 6 קיין קינד געהאט: אונד גאט האט אזוי געזאגט, אז זיין זאמען וועט זיין א גר אין א פֿרעמד לאנד, אונד זיין וועלען איהם מאכען דינען, אונד וועלען איהם איבעל משהן פיר הונדערט יאהר: אונד דאס פאלק וואס זיין וועלען דינען וועל איך ריכטען, האט גאט געזאגט. אונד דער־נאך וועלען זיין ארויסגעהען אונד וועלען מיר דינען אין 8 דינען ארט: אונד ער האט איהם געגעבען דעם גרית פון מילה. אונד אזוי האט ער געבוירען יצחק, אונד האט איהם מל געוועזען דעם אכטען טאג; אונד יצחק האט געבוירען יעקב, אונד יעקב דיא צוועלף הויפט־פעטער: 9 אונד דיא הויפט־פעטער האבען יוסף מקנא געוועזען, אונד האבען איהם פערקויפט קיין מצרים, אבער גאט 10 וואר מיט איהם: אונד ער האט איהם מציל געוועזען פון אלע זיינע צרות. אונד האט איהם געגעבען גענאד אונד ווייזהייט בעפאר פרעה דעם קעניג פון מצרים, אונד ער האט איהם געמאכט פאר א הערשער איבער מצרים 11 אונד איבער זיין גאנצעס הויז: אונד א הונדערט איז גע־קומען איבער דעם גאנצען לאנד מצרים אונד בנען, אונד א גרויסע צרה, אונד אינזערע אבות האבען ניט געפונען 12 קיינע שפייז: אונד ווען יעקב האט געהערט אז עס וואר קארן אין מצרים, אזוי האט ער צוערשט ארויס געשיקט 13 אינזערע אבות: אונד צום אנדערן מאל וואר יוסף דער־קענט צו זיינע גרידער, אונד דיא משפחה פון יוסף איז 14 געקאנט געווארען צו פרעה: אונד יוסף האט געשיקט אונד האט גערופען זיין פאטער יעקב אונד זיינע גאנצע 15 משפחה, פינף אונד זיבציג נפשות: אונד יעקב איז ארופ־געקומען קיין מצרים, אונד ער איז געשטארבען אונד 16 אינזערע אבות: אונד זיין ווארען אריבערגעבראכט קיין שכם, אונד ווארען אין דעם קבר אריינגעלעגט וואס אברהם האט געקויפט פאר געלד פון דיא קינדער פון 17 חמור, דער פאטער פון שכם: אבער דיא צייט פון דער הבטחה איז גאהנט געקומען, וואס גאט האט געשוואוירען צו אברהם, אזוי האט דאס פאלק געוואקסען אונד האט זיך 18 געמערט אין מצרים: ביז איין אנדערער קעניג איז

- 19 אויפגעשטאנען וואס האט ניט געקענט יוסף: דינער האט שלויא געהאנדעלט (מיט ערמה) קענען אונזער דור, אונד האט איבעל געטהון צו אונזערע אבות, אונד האט געהייסען ארויסווארפען ווירע יונגע קינדער אז וויא זאלען ניט לעד בען: אין דער צייט איז משה געבוירען געווארען, אונד ער וואר זעהר שעהן. אונד ער וואר דערנערט דרייא חדשים אין זיין פאטערס הויז: אונד ווען ער וואר ארויס 21 געווארפען, אזוי האט איהם דיא טאכטער פון פרעה צו גענומען, אונד האט איהם אויפגעצויגען פאר איהר אייגענעם זיהן: אונד משה וואר געלערנט אין אלע חכמות פון מצרים. 22 אונד וואר מעכטיג אין ווארט אונד אין ווערק: אונד ווען ער איז פירציג יאהר אלט געווארען, איז איהם אין הארץ אריינגעקומען אז ער זאל בעזוכען זיינע ברידער דיא קינדער ישראל: אונד ווען ער האט געזעהען איינעם 24 אומרעכט ליידען, אזוי האט ער איהם בייגעשטאנען, אונד האט זיך נוקם געוועזען פאר דעם וואס האט געליטען, אונד האט דעם מצרי דערשלאגען: אונד ער האט געדאכט 25 אז זיינע ברידער וועלען פערשטעהען אז נאט וועט זייא געבען הילף דורך זיינע האנד. אבער זייא האבען עס ניט פערשטאנען: אונד אזיף דעם אנדערען טאג איז ער ווי 26 דער צו זייא ארויסגעגאנגען ווען זייא האבען זיך געקריגט, אזוי האט ער זייא געבעטען אז זייא זאלען שלום מאכען, אונד האט געזאגט, מענער, איהר זענט דאך ברידער. ווארום טהוט איהר איינער דעם אנדערען אומרעכט? אבער דער וואס האט זיין חבר אומרעכט געטהון האט 27 איהם אנועקגעשטיפט אונד האט געזאגט, ווער האט דיך געמאכט צום פירשטען אונד א ריכטער איבער אונס? ווילסט דוא מיך טויטשלאגען, אזוי וויא דוא האסט נעכט 28 טען דעם מצרי טויט געשלאגען: אזוי איז משה אנט 29 לאפען איבער דינע רעד, אונד ער וואר א פרעמדער אין דעם לאנד מדן, אונד האט דארט געבוירען צווייא זיהן: אונד ווען פירציג יאהר ווארען דערפילט, אזוי האט זיך א 30 א מלאך צו איהם געוויזען אין דער מדבר פון דעם בארג סיני, אין א פלאם פון פייער אין דעם דארנבוש:

- 31 אונד וויא משה האט דאס געזעהען, האט ער זיך פער-  
וואונדערט איבער דער ערשיינונג, אונד ווען ער איז צו-  
געגאנגען צו בעטראכטען, איז א קול פון דעם האר צו  
32 איהם געקומען: איך בין דער גאט פון דייע אבות, דער  
גאט פון אברהם, אונד פון יצחק, אונד פון יעקב, אונד  
משה האט געציטערט, אונד האט מורא געהאט עס אנצו-  
33 זעהען: אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, טהוא אויס  
דיא שיף פון דייע פיס, ווארין דער ארט אויף וואס דוא  
34 שטעהסט איז הייליגער גרונד: איך האב אנגעזעהען דאס  
ליידען פון מיין פאלק, וואס איז אין מצרים, אונד האב  
געהערט זייער זיפצען, אונד איך בין ארום געקומען זייא  
אויסצולעזען. אונד אצונד קום, איך וועל דיך שיקען קיין  
35 מצרים: דווען משה וואס זייא האבען פערלייקענט, אונד  
האבען געזאגט, ווער האט דיך געמאכט צום פירשט אונד  
ריכטער, דווען האט גאט געשיקט פאר איין האר אונד  
דערלעזער, דורך דעם מלאך וואס האט זיך צו איהם געזו-  
36 זען אין דעם דארנבוש: דווער האט זייא ארויסגעבראכט,  
אונד האט געטהון וואונדער אונד צייכען אים לאנד  
מצרים, אונד ביים ים סוף, אונד אין דער מדבר פירצייג  
37 יאהר: דאס איז דער משה וואס האט געזאגט צו דיא  
קינדער ישׂראל, דער האר, אייער גאט, וועט אייך אויפ-  
שטעלען א גביא פון צווישען איירע ברידער, גלייך וויא  
38 מיך, איהם זאלט איהר געהארקען: דאס איז דער האר  
וואס וואר אין דער קהלה אין דער מדבר, מיט דעם מלאך  
וואס האט צו איהם גערעט אויף דעם בארג סני, אונד מיט  
אונזערע אבות, אונד ער האט דערהאלטען דיא רעדען פון  
לעבען, ער זאל זייא אונס געבען: וועלכען אונזערע אבות  
39 האבען ניש גענואלט געהארקען, גייערט זייא האבען איהם  
פערווארפען, אונד זייא האבען צוריקגעקעהרט אין זייער  
40 הארץ קיין מצרים: אונד זייא האבען געזאגט צו אהרן,  
מאך צו אונס געטער וואס זאלען פאר אונס געהן. ווארין  
דווער משה וואס האט אונס ארויסגעבראכט פון דעם  
לאנד מצרים, וויסען מיר ניש וואס איז צו איהם געשעהען:  
41 אונד זייא האבען געמאכט איין עגל אין יענע טעג, אונד

- האבען אויפגעבראכט א קרבן צום אפגאט, אונד האבען זיך  
 42 געפרייט אין דיא נוערק פון זיירע הענד: אונד גאט האט  
 זיך אומגעקעהרט, אונד האט זיך אויבערנעגעבען צו דינען  
 דיא הערשארען פון דעם הימעל, אזוי וויא עס שטעהט  
 געשריבען אים בוך פון דיא נביאים, איהר הויז פון ישראל,  
 האט איהר צו מיר מקריב גענוועזן זבחים אונד מנחות אין  
 43 דער מדבר פירצייג יאהר: איהר האט אויפגענומען דאס  
 געצעלט פון מולך, אונד דעם שטערן פון דעם גאט ראמי  
 פאן, דיא בילדער וואס איהר האט געמאכט איהר זאלט  
 אייך צו זיין ביקען. אונד איך וועל אייך פערטרייבען צו  
 41 יענער זייט בבבל: אונזערע אבות האבען געהאט דאס  
 משכן העדות אין דער מדבר, אזוי וויא ער האט בעפוילען  
 וואס האט גערעט צו משה, אז ער זאל עס מאכען נאך  
 דער געשטאלט וואס ער האט געזעהען: אונד אונזערע  
 45 אבות וואס האבען עס מיט זיך גענומען, האבען עס מיט  
 יהושע אריינגעבראכט אין דער ערבשאפט פון דיא גוים,  
 וועלכע האט האט ארויסגעטריבען פאר אונזערע אבות,  
 46 ביז צו דיא טעג פון דוד: וואס האט געפונען גנאד פאר  
 גאט, אונד האט געבעטען ער זאל געפינען א וואוינונג  
 פאר דעם גאט פון יעקב: אונד שלמה האט איהם גע-  
 47 בויעט א הויז: אבער דער אויבערשטער וואוינט נישט אין  
 טעמפלעל וואס זענען געמאכט מיט הענד, אזוי וויא דער  
 49 נביא האט געזאגט: דער הימעל איז מיין שטול, אונד דיא  
 ערד מייןע פוסבאנק. וואו איז דאס הויז וואס איהר ווילט  
 מיר בויען? זאגט דער האר. אונד וואו איז דער ארט  
 50 פון מייןע רוה? האט נישט מייןע האנד דאס אלעס גע-  
 51 מאכט? איהר הארטגעקייגע אונד אומבעשניטענע אין  
 הארץ אונד אויערען, איהר ווידערשטעהעט תמיד דעם רוח  
 52 הקודש, אזוי וויא איירע אבות, אזוי אויך איהר: וועלכען  
 פון דיא נביאים האבען איירע אבות נישט פערפאלגט? אונד  
 זיין האבען אומגעבראכט דיא וואס האבען נבואות גע-  
 זאגט אויף דעם קומען פון דעם צדיק, צו וועלכען איהר  
 זענט אצונד געווארען זיינע פעררעטער אונד מערדער:  
 53 וואס איהר האט מקבל גענוועזן דיא תורה דורך דיא

## אפאסטעלגעשיכטע ז ח

פֿערמיטלעךשאפט פון מלאכים, אונד איהר האט זיא ניש  
געהאלטען:

- 54 אונד ווען זייא האבען דאס געהערט, האט עס זייא אין  
זיירע הערצער געשטאכען, אונד האבען קעגען איהם מיט  
55 דיא ציין געקריצט: אונד ער וואר דערפילט מיט דעם  
רוח הקודש, אונד האט ארויפגעזעהען קעגען הימעל, אונד  
האט געזעהען דיא הערליכקייט פון גאט, אונד ישוע  
56 שטעהענדיג צו דער רעכטער האנד פון גאט: אונד ער  
האט געזאגט, נוך, זעה איך דעם הימעל אפען, אונד דעם  
57 בן־אדם שטעהן צו דער רעכטער האנד פון גאט: אבער  
זייא האבען געשריען מיט א הויף קול, אונד האבען זיך  
דיא אויזען צוגעהאלטען, אונד זענען מיט אמאל איבער  
58 איהם געפאלען: אונד זייא האבען איהם אויס דער שטאט  
ארויסגעווארפען, אונד האבען איהם געשטייניגט; אונד  
דיא עדות האבען זיינע קליידער געלעגט פאר דיא פיס  
59 פון א יונגען מאן, וואס האט געהייסען שאול: בשעת זייא  
האבען סטעפאנוס געשטייניגט האט ער אויסגערופען אונד  
60 געזאגט, האר ישוע נעם מיין גייסט: אונד ער האט אנדערך  
געקניעט אונד האט געשריען מיט א הויף קול, האר, רע-  
כען צו זייא ניש דיע זינד. אונד ווען ער האט דאס  
געזאגט איז ער אנטשלאפען געווארען:

## קאפיטעל ח

- 1 אונד שאול האט אויך איינגעווייליגט צו זיין טויט. אונד  
עס וואר אין יענער צייט א גרויסע פערפאלגונג קעגען  
דער קהלה וואס וואר אין ירושלים. אונד זייא ווארען אלע  
צושפרייט אין דיא לענדער פון יהודה אונד שמרון, הויך  
2 דיא אפאסטעל: אונד פרומע לייט האבען סטעפאנוס גע-  
גרובען, אונד האבען א גרויסען הספד איבער איהם געמאכט:  
3 אבער שאול האט דיא קהלה צושטערט, אונד איז ארוםגע-  
גאנגען אין דיא הייזער אונד האט געשלעפט מענער אונד  
4 ווייבער אונד האט זייא אין דער תפיסה איינגעזעצט: דרום  
דיא וואס ווארען צושפרייט זענען ארוםגעגאנגען אונד  
5 האבען געפרעדיגט דאס ווארט: אונד פיליפוס איז ארום-  
געקומען צו דער שטאט שמרון, אונד האט צו זייא

- 6 געפֿרעדיגט פֿון משיח: אונד דיא לייט האבען מיט פֿונד 6  
צונגעהארקט צו דעם וואס פֿיליפּוס האט גערעט, ווייל זיין  
האבען געהערט אונד געזעהען דיא וואונדער וואס ער האט  
געטהון: ווארין אומגריינע רוחות זענען ארויס פֿון פֿילע, 7  
אונד האבען געשריען מיט א הויף קול. אונד פֿילע גיכט  
בריינע אונד קרומע זענען געהיילט געווארען: אונד עס 8  
וואר א גרויסע שמחה אין יענער שטאט:
- 9 אונד א מאן וואס האט געהייסען שמעון, איז פֿריער געווען  
זען א צויבערער אין דער שטאט, אונד האט בעצויבערט  
דאס פֿאלק פֿון שמרון, אונד האט זיך אויסגעגעבען פֿאר א  
גרויסען מאן: צו דעם האבען זיין אלע צונגעהארקט פֿון 10  
קליין ביז גרויס, אונד האבען געזאגט אז ער איז דיא גבורה  
פֿון גאט, דיא גרויסע: אונד זיין האבען איהם צונגעהערט, 11  
ווייל ער האט זיין א לאנגע צייט בעצויבערט מיט פֿישות:  
אָבער ווען זיין האבען געגלייבט פֿיליפּוס ווען ער האט 12  
געפֿרעדיגט דיא גוטע בשורה פֿון דעם קעניגרייך פֿון  
גאט אונד פֿון דעם נאמען פֿון ישוע המשיח, אזוי זענען זיין  
געטובלט געווארען, מענער אונד ווייבער: אונד שמעון 13  
זעלבסט האט אויך געגלייבט, אונד איז געטובלט געווארען,  
אונד ער וואר בעשטענדיג מיט פֿיליפּוס. אונד ווען ער  
האט געזעהען דיא גרויסע צייכען אונד וואונדער וואס  
ווארען געשעהען, האט ער זיך געוואונדערט:
- 14 אונד ווען דיא אפאסטעל וואס ווארען אין ירושלים האבען  
געהערט אז שמרון האט אנגענומען דאס ווארט פֿון גאט,  
האבען זיין צו זיין געשיקט פעטרוס אונד יוחנן: אונד 15  
ווען זיין זענען ארופגעקומען, אזוי האבען זיין פֿאר זיין  
געבעטען, אז זיין זאלען דערהאלטען דעם רוח הקודש:  
(ווארין ער וואר נאך נישט געפאלען אויף קיינעם פֿון זיין, 16  
נור זיין ווארען געטובלט אין דעם נאמען פֿון דעם האר  
ישוע): דערנאך האבען זיין דיא הענד אויף זיין געלעגט, 17  
אונד זיין האבען דערהאלטען דעם רוח הקודש: אונד 18  
זיין שמעון האט געזעהען אז דער רוח הקודש וואר געגען  
בען ווען דיא אפאסטעל האבען דיא הענד אויף זיין  
געלעגט, אזוי האט ער זיין אנגעבאטען געלד: אונד 19

## אפאסטעלגעשיכטע ה

- געזאגט, גיבט מיר אויף דינע מאכט, אז אויף נועמען אויף  
 נועל דיא הענד לעגען זאל ער דערהאלטען דעם רוה הקודש:  
 20 אבער פעטרוס האט צו איהם געזאגט, לאז דיין געלד מיט  
 דיר פערלויבען ווערען, טייל דוא האסט געדענקט אז דיא  
 21 גאב פון גאט קען פאר געלד געקויפט ווערען: דוא האסט  
 ניש קיין טייל אוינד קיין גורל אין דינער זאך, ווארין דיין  
 22 הארץ איז ניש אויפריכטיג צו גאט: דרום טהוא תשובה  
 פאר דינער שלעכטיגקייט, אוינד בעט צו גאט, טאמער נועט  
 דיר דער געדאנקען פון דיין הארץ פערנעבען ווערען:  
 23 ווארין אויף זעה אז דוא ביסט אין דער גאל פון ביטערניט  
 24 אוינד אין דעם באנד פון אומרעכט: אוינד שמעזן האט  
 געענטפערט אוינד געזאגט, בעט איהר צום האר פאר מיר,  
 אז עס זאל אויף מיר ניש קומען קיינס פון דיא זאכען וואס  
 25 איהר האט געזאגט: אוינד נוען זייא האבען בעצייגט אוינד  
 האבען גערעט דאס ווארט פון דעם האר, האבען זייא זיך  
 אומגעקערט קיין ירושלים, אוינד האבען געפרעדיגט אין  
 פילע דערפער פון שמרון:  
 26 אוינד א מלאך פון דעם האר האט גערעט צו פיליפוס אוינד  
 געזאגט, שטעה אויף אוינד געה קעגען דרום זייט, צו  
 דעם נועג וואס געהט ארום פון ירושלים קיין עזה, וואס  
 27 איז וויסט: אוינד ער איז אויפגעשטאנען אוינד איז  
 אנוועקגעגאנגען. אוינד זעה, דא וואר א פושי פערשניטער  
 גער, וואס וואר א גענועלטיגער גייא קאנדאקה דיא מלכה  
 פון פוש, ער וואר גענעצט איבער אלע איהרע אוצרות;  
 28 אוינד ער איז געקומען קיין ירושלים אגצובעטען: אוינד ער  
 איז צוריקגעקעהרט, אוינד איז גענעקען אין זיין וואגען אוינד  
 29 האט געליינט ישעיה הנביא: אוינד דער גייסט האט געזאגט  
 צו פיליפוס, געה צו, אוינד געהעפט דיך צו דינען וואגען:  
 30 אוינד פיליפוס איז צוגעלאפען אוינד האט איהם געהערט  
 ליינען ישעיה הנביא; אוינד ער האט צו איהם געזאגט,  
 31 פערשטעסט דוא וואס דוא ליינסט? אוינד ער האט געזאגט,  
 וויא אזוי קען אויך, אויסגענומען אימעצער נועט מיך גער  
 לעהרען? אוינד ער האט געבעטען פיליפוס אז ער זאל  
 32 אויפשטייגען אוינד זאל מיט איהם זיצען: אוינד דאס וואר



- דער אַרמט אין דער שריפט וואס ער האט געליינט, ער וואר  
 געפירט וויא א שאף צום שעכטען, אונד אזוי וויא א לאם  
 איז שמוס פאר זיין שערער, אזוי האט ער זיין מויל ניט  
 אויפגעמאכט: אין זיינע נידריגקייט וואר זיין געריכט 33  
 אנוועקגענומען, אונד ווער קען דערצעלען זיין דור? ווארין  
 זיין לעבען וואר פון דער וועלט אנוועקגענומען: אונד דער 34  
 פערשניטענער האט געענטפערט צו פיליפוס אונד האט  
 געזאגט, איך געט דיך, פון וועמען רעט דאס דער גבויא?  
 פון זיך אליין, אָדער פון איין אנדערן? אונד פיליפוס האט 35  
 אויפגעמאכט זיין מויל אונד האט אנגעהויבען פון דיזער  
 שריפט, אונד האט צו איהם געפרעדיגט ישוע: אונד וויא 36  
 זייא זענען געפארען אויף דעם וועג, זענען זייא געקומען  
 צו א וואסער. אונד דער פערשניטענער האט געזאגט, זעה,  
 דא איז וואסער, וואס הינדערט מיך געטובלט צו ווערען?  
 אונד פיליפוס האט געזאגט, ווען דוא גלויבסט מיט דיין 37  
 גאנצען הארץ, מענסט דוא, אונד ער האט געענטפערט אונד  
 געזאגט, איך גלויב אז ישוע המשיח איז דער זעהן פון  
 גאט: אונד ער האט געהייסען דעם וואגען שטעהן גלייבען, 38  
 אונד זייא זענען ביידע ארויפגעגאנגען אין דעם וואסער  
 אריין, פיליפוס אונד דער פערשניטענער, אונד ער האט  
 איהם געטובלט: אונד ווען זייא זענען ארויסגעקומען פון 39  
 דעם וואסער, אזוי האט דער גייסט פון דעם האר אנוועקגע-  
 נומען פיליפוס, אונד דער פערשניטענער האט איהם ניט  
 מעהר געזעהען. אונד ער איז זיין וועג אנוועקגעגאנגען  
 אונד האט זיך געפרייט: אונד פיליפוס וואר געפונען אין 40  
 אשדוד. אונד ער איז ארויפגעגאנגען אונד האט געפרעדיגט  
 אין אלע שטעט ביז ער איז געקומען קיין קסריין:

## קאפיטעל ט

- אונד שאול האט נאך געאמטעמט שרעקען אונד רציחה 1  
 קענען דיא תלמידים פון דעם האר, אונד איז געקומען צום  
 כהן גדול: אונד האט פון איהם פערלאנגט בריף קיין 2  
 דמשק צו דיא שולען, אז ווען ער וועט עטליכע געפינען  
 וואס געהען נאך דיזען וועג, עס מעג זיין מענער אָדער  
 ווייבער, אזוי זאל ער זייא ברענגען געפונדען קיין ירושלים;

- 3 אונד וויא ער איז געגאנגען אונד איז געקומען נאכהנט צו דמשק, אזוי האט פלוצלינג א ליכט פון הימעל ארום איהם
- 4 געשיינט: אונד ער איז צו דער ערד געפאלען, אונד האט געהערט א קול וואס האט צו איהם געזאגט, שאול, שאול, ווארום פערפאלגסט דוא מיך? אונד ער האט געזאגט, ווער ביסט דוא האר? אונד דער האר האט געזאגט, איך בין ישוע וועלכען דוא פערפאלגסט. עם איז שווער פאר דיר צו שטויסען קענען דיא שטאכיל: אונד ער האט געצוי מערט אונד וואר דערשראקען אונד האט געזאגט, האר, וואס ווילסט דוא אז איך זאל טהון? אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, שטעה אויף אונד געה אין דיא שטאט אריין, אונד עם נועט דיר געזאגט ווערען וואס דוא מוקט
- 7 טהון: אונד דיא לייט וואס זענען מיט איהם געגאנגען זענען געשטאנען פערשטומט, אונד האבען דאס קול געהערט, אבער זייא האבען קיינעם ניט געזעהען: אונד שאול איז אויפגעשטאנען פון דער ערד. אונד ווען ער האט דיא אויגען אויפגעמאכט, האט ער גארניט געזעהען. אונד זייא האבען איהם געפירט בייא דער האנד אונד האבען איהם געבראכט קיין דמשק: אונד ער וואר דרייא טעג ניט זעהענדיג. אונד האט ניט געזעסען אונד ניט געטרונקען:
- 10 נון עם וואר א געוויסער תלמיד אין דמשק וואס האט געהייסען חנניה, אונד דער האר האט צו איהם געזאגט אין איינע ערשיינונג חנניה. אונד ער האט געזאגט, דא בין איך, האר: אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, שטעה אויף, אונד געה צו דער גאס וואס הייסט דיא גלייכע גאס, אונד פרעג אין דעם הויז פון יהודה אויף א מאן וואס הייסט שאול פון תרשיש. דען זעה, ער בעשעט: אונד ער האט געזעהען אין איינע ערשיינונג אז א מאן וואס הייסט חנניה איז צו איהם געקומען, אונד האט דיא האנד אויף איהם געלעגט, אז ער זאל זעהענדיג ווערען: אונד חנניה האט געענטפערט, האר, איך האב געהערט פון פיל לייט וועגען דינען מאן, וויא פיל שלעכטעס ער האט געטהון צו דיינע
- 14 הייליגע אין ירושלים: אונד דא האט ער מאכט פון דיא

- ערשטע פֿהנים צו בינדען אלע וואס רופען אן דיין נאמען:  
 אָבער דער האר האט צו איהם געזאגט, געה אהין? ווארין  
 15 ער איז איין אויסדערזועלטע כלי צו מיר, אז ער זאל  
 טראגען מיין נאמען פאר דיא גוים, אונד מלכים, אונד דיא  
 קינדער ישׂראל: ווארין איך וועל איהם ווייזען וויא פילע  
 16 זאכען ער מוז ליידען פון מיין נאמענס וועגען: אונד הנגיה  
 איז אנוועקגעגאנגען, אונד איז אריינגעקומען אין דעם הויז  
 אונד האט דיא הענד אויף איהם געלעגט אונד האט געזאגט,  
 ברודער שאול, דער האר ישוע, וואס האט זיך צו דיר גע-  
 וויזען אין דעם וועג וואס דיא ביסט געקומען, האט מיך  
 געשיקט אז דיא זאלסט זעהענדיג ווערען, אונד זאלסט  
 דערפילט ווערען מיט דעם רוח הקודש: אונד עס זענען  
 18 גלייך פון זיינע אויגען ארופגעפאלען וויא שופען, אונד ער  
 איז באלד זעהענדיג געווארען, אונד איז אויפגעשטאנען  
 אונד איז געטובלט געווארען: אונד ער האט גענומען  
 19 שפיין, אונד וואר געשטארקט. אונד שאול וואר עטליכע  
 טעג מיט דיא תלמידים וואס זענען געוועזען אין דמשק:  
 אונד ער האט גלייך געפרעדיגט ישוע אין דיא שולען, אז ער  
 20 איז דער זעהן פון גאט: אונד אלע וואס האבען איהם גע-  
 הערט האבען זיך פערוואונדערט, אונד האבען געזאגט, איז  
 דאס ניט דער וואס האט פארשטערט אין ירושלים דיא  
 וואס האבען אנגערופען דיזען נאמען, אונד איז פון דעסט  
 וועגען אהער געקומען אז ער זאל וויא ברענגען געבוינדען  
 צו דיא ערשטע פֿהנים? אָבער שאול האט זיך נאך מעהר  
 22 געשטארקט, אונד האט פערטימלעט דיא יודען וואס האבען  
 געוואוינט אין דמשק, אונד האט געוויזען אז דאס איז  
 דער משיח:  
 אונד ווען פילע טעג זענען פארבייגעגאנגען, האבען דיא  
 23 יודען איינע עצה געהאלטען וויא זאלען איהם הרגענען:  
 אָבער זייער עצה וואר אנגעזאגט געווארען צו שאול,  
 24 אונד זייא האבען געוואכט דיא מזיען מאג אונד נאכט אז  
 זייא זאלען איהם הרגענען: אָבער דיא תלמידים האבען  
 25 איהם גענומען בייא דער נאכט, אונד האבען איהם ארופ-  
 געלאזט פון דער מזיער אין א קארב: אונד שאול איז  
 26

- געקומען קיין ירושלים, אונד האט זיך געוואלט בעהעפטען  
 צו דיא תלמידים. אבער זייא האבען זיך אלע פאר איהם  
 געפארקטען, אונד האבען ניט געגלויבט אז ער איז א  
 27 תלמיד: אבער בר-נבא האט איהם אָנגענומען, אונד האט  
 איהם געבראכט צו דיא אפאסטעל, אונד האט זייא דער-  
 צעלט וויא ער האט געזעהען דעם האר אים וועג, אונד אז  
 ער האט צו איהם גערעט, אונד וויא ער האט אין דמשק  
 28 מוטהיג געפרעדיגט אין דעם נאמען פון ישוע: אונד ער  
 איז מיט זייא איין אונד אויסגעגאנגען אין ירושלים, אונד  
 האט עפענטליך געפרעדיגט אין דעם נאמען פון דעם האר:  
 29 אונד ער האט גערעט אונד געמענהעט מיט דיא גריכישע  
 יודען, אונד זייא האבען זיך אונטערגענומען זייא זאלען  
 30 איהם טייטען: וויא דיא תלמידים האבען דאס געוואר  
 געווארען, האבען זייא איהם ארופגעבראכט קיין קסריין,  
 31 אונד האבען איהם אוועקגעשיקט קיין תרשיש: אזוי האט  
 דיא קהלה פרידען געהאט אין גאנץ יהודה אונד אין גליל  
 אונד אין שמרון אונד האט זיך אויפגעבויעט, אונד האט  
 געוואנדעלט אין דער פורקט פון דעם האר, אונד אין דער  
 נחמה (טרייסט) פון דעם רוח הקודש, אונד האט זיך פער-  
 32 מעהרט: אונד עס וואר ווען פעטרוס איז געגאנגען דורך  
 אלע ערטער, אזוי איז ער אויך ארופגעקומען צו דיא  
 33 הייליגע וואס האבען געוואוינט אין לוד: אונד ער האט  
 דארטען געפונען א מאן וואס האט געהייסען אנוס, וואס  
 וואר א גיכטבריינגער, אונד איז שוין געלעגען אכט יאהר  
 34 אויף דעם בעט: אונד פעטרוס האט צו איהם געזאגט,  
 אנוס! ישוע דער משיח היילט דיך, שטעה אויף אונד מאך  
 צורעכט דיין בעט, אזוי איז ער באלד אויפגעשטאנען:  
 35 אונד אלע וואס האבען געוואוינט אין לוד אונד אין שרון  
 האבען איהם געזעהען, אונד האבען זיך צוריקגעקעהרט  
 צום האר:  
 36 אונד אין יפו וואר איינע תלמידה וואס האט געהייסען טביתא,  
 (וואס איז פערדאלמעטשט דארקאס), אונד זיא וואר פול  
 37 מיט מעשים טובים, אונד זיא האט פיל גרבות געגעבען: אונד  
 אין יענע טעג איז זיא קראנק געוועזען אונד איז געשטארבען,

- אונד זיין האבען זיא געוואשען, אונד האבען זיא אין דער  
 38 אויבערשטוב געלעגט: אונד זייל לוד איז נאהענט צו  
 יפו, אונד דיא תלמידים האבען געהערט אז פעטרוס איז  
 דארט, האבען זיין צו איהם געשיקט צווייא מענער, אונד  
 האבען איהם געבעטען אז ער זאל זיך ניט זוימען צו זיין  
 צו קומען: אונד פעטרוס איז אויפגעשטאנען אונד איז מיט  
 39 זיין געגאנגען. אונד ווען ער איז געקומען האבען זיין  
 איהם ארויפגעפיהרט אין דער אויבערשטוב אונד אלע  
 אלמנות זענען בייא איהר געשטאנען אונד האבען געווינט,  
 אונד האבען געוויזען דיא רעק אונד דיא קליידער וואס  
 40 דארקאס האט געמאכט ווען זיא וואר בייא זיין: אבער  
 פעטרוס האט אלע ארויסגעשיקט, אונד האט געקניעט  
 אונד געבעטען, אונד האט זיך געקעהרט צום מת, אונד  
 געזאגט, טביתא, שטעה אויף! אונד זיא האט דיא אויגען  
 אויפגעמאכט, אונד האט פעטרוס געזעהען, אונד זיא האט  
 41 זיך אויפגעזעצט: אונד ער האט איהר דיא האנד געגעבען  
 אונד האט זיא אויפגעשטעלט, אונד ער האט גערופען דיא  
 הייליגע אונד דיא אלמנות אונד האט זיא פאר זיין אנידער-  
 42 געשטעלט לעבעדיג: אונד דאס איז געקאנט געווארען  
 אין גאנץ יפו. אונד פילע האבען געגלויבט אין דעם האר:  
 43 אונד ער האט געוואוינט א לאנגע צייט אין יפו בייא א  
 געוויסען שמעון א גארבער:

## קאפיטעל י

- אונד אין קסרין וואר א מאן וואס האט געהייסען קרניליוס,  
 איין אויבערשטער פון דעם חיל וואס וואר גערופען דיא איי-  
 טאליענישע מחנה: דיוער וואר פרום אונד גאטספארקטיג
- מיט זיין גאנצען הויזגעזינד, אונד האט פיל נדבות געגעבען  
 צו דיא לייט, אונד האט תמיד געבעטען צו גאט: אונד
- האט בפירוש געזעהען אין איינע ערשיינונג אום דער  
 ניינטער זעה פון טאג, אז א מלאך פון גאט איז צו איהם  
 געקומען, אונד האט צו איהם געזאגט, קרניליוס! אונד ער
- האט איהם אנגעזעהען אונד האט זיך דערשראקען אונד  
 האט געזאגט, וואס איז עס, האר? אונד ער האט צו איהם  
 געזאגט, דיינע תפילות אונד דיינע נדבות איז אויפגעגאנגען

- 5 פאר א געדעכטניס פאר נאט: אונד אצונד שיק לייט  
 6 קיין יפו, אונד רוף שמעון, וואס הייסט פעטרוס: ער  
 שמעהט איין בייא איינעם שמעון דעם נארבער, וואס האט  
 א הויז ביים ים, ער וועט דיר זאגען וואס דא זאלסט מיהן:  
 7 אונד ווען דער מלאך וואס האט גערעט צו קרניליוס איז  
 אוועקגעגאנגען, אזוי האט ער גערופען צווייא פון זיינע  
 קנעכט, אונד א פרומען זעלנער פון דא וואס ווארען  
 8 מיט איהם: אונד ער האט זייא אלעס דערצעהלט, אונד  
 האט זייא געשיקט קיין יפו:  
 9 אונד דעם אנדערען טאג, ווען זייא ווארען אויף דעם  
 וועג, אונד זענען געקומען נאהנט צו דער שטאט, איז  
 פעטרוס ארויף געגאנגען אויף דעם דאך צו בעטען, אום  
 10 דער זעקסטער זעה: אונד ער איז זעהר הונגריג געווארען,  
 אונד האט געוואלט עפעס עסען; אונד ווייל זייא האבען  
 11 עס אָנגעגרייט, אזוי איז ער ענטציקט געווארען: אונד ער  
 האט געזעהען דעם הימעל אָפען, אונד עס איז צו איהם  
 ארופגעקומען א פלי אזויא וויא א גרויס לילעך, צוגע-  
 בונדען בייא דא פיער עקען, אונד צו דער ערד ארופ-  
 12 געלאזט: אונד עס ווארען דרינען אלערלייא פיר-פיסיגע  
 חיות פון דער ערד, אונד ווילדע חיות, אונד געווערס, אונד  
 13 פענעל פון הימעל: אונד א קול איז צו איהם געקומען,  
 14 שמעה אויף פעטרוס, שעכט אונד עס: אונד פעטרוס  
 האט געזאגט, ניט אזוי, האר, ווארין איך האב קיינמאל  
 15 ניט געזעסען געמיינעס אָדער אומריינעס: אונד עס וואר  
 ווידער דאס צווייטע מאל א קול צו איהם, דאס וואס  
 16 נאט האט גערייניגט, מאך דא ניט געמיון: אונד דאס  
 וואר געזעהען דרייא מאל. אונד דאס פלי וואר ווידער  
 17 ארויפגענומען אין הימעל אריין: אונד ווען פעטרוס האט  
 אין זיך געטראכט וואס דא ערשיינונג בעדייט וואס ער  
 האט געזעהען, אזוי האבען זיך דא לייט וואס ווארען  
 געשיקט פון קרניליוס אָנגעפרעגט צום הויז פון שמעון  
 18 אונד זענען געשטאנען בייא דער טיר: אונד זייא האבען  
 גערופען אונד געפרעגט אויב שמעון, וואס ווערט גערופען  
 19 פעטרוס, שמעהט דאָרט איין: אונד ווען פעטרוס האט זיך

- בעדאכט ווענען דיא ערשיינונג, אזוי האט דער גויסט  
 צו איהם געזאגט, דא זענען דרייא מענער וואס זוכען דיך:  
 דרום שטעה אויף, אונד קום אונד געה מיט זייא, 20  
 אונד צווייפעל ניט, ווארין איך האב זייא געשיקט: אונד 21  
 פעטרוס איז ארופגעקומען צו דיא לייט וואס ווארען  
 צו איהם געשיקט פון קרניליוס, אונד האט געזאגט, איך  
 בין דער וועמען איהר זוכט; ווענען וואס זענט איהר גער-  
 קומען? אונד זייא האבען געזאגט, קרניליוס, דער הויפט 22  
 מאן, א גערעכטער מאן, אונד א גאטעספורכטיגער, אונד  
 וואס האט א גוטען שם ביים גאנצען יודישען פאלק, וואר  
 געווארענט פון גאט דורך א הייליגען מלאך אז ער זאל  
 גאך דיר שיקען, אין זיין הויז אריין, אונד זאל הערען  
 דינע רייד: אזוי האט ער זייא אריינגערופען אונד האט 23  
 זייא גאסט פריינדשאפט געוויזען, אונד דעם אנדערען  
 טאג איז פעטרוס מיט זייא אנוועקגעגאנגען; אונד עטליכע  
 פון דיא ברודער וואס ווארען פון יפו זענען מיט זייא  
 געגאנגען: אונד דעם אנדערן טאג זענען זייא אריינגער- 24  
 קומען קיין קסרו. אונד קרניליוס האט אויף זייא געווארט,  
 אונד האט צוזאמען גערופען זיינע קרובים אונד פריינד:  
 אונד וויא פעטרוס איז אריינגעקומען, אזוי איז איהם קרניליוס 25  
 אנטקעגען געגאנגען, אונד איז איהם צו דיא פיס געפאלען  
 אונד האט זיך געביקט: אבער פעטרוס האט איהם אויפ- 26  
 געהויבען אונד געזאגט, שטעה אויף, איך זעלבסט בין  
 אויך גאר א מענטש: אונד וויא ער האט מיט איהם גערעט 27  
 אונד איז אריינגעגאנגען, אונד האט געפונען פילע וואס  
 זענען צוזאמען געקומען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, 28  
 איהר ווייסט אז עס איז אסור צו א יודישען מאן זיך צו  
 געהעפטען אדער קומען צו א פרעמדען, אבער גאט האט  
 מיר געוויזען אז איך זאל קיין מענטש ניט רופען געמיין  
 אדער אומריין: דארום האב איך ניט פערמיטען, אונד בין 29  
 געקומען ווען איהר האט גאך מיר געשיקט; אצונד פרעג  
 איך צו וואס איהר האט גאך מיר געשיקט: אונד קרניליוס 30  
 האט געזאגט, עס איז שוין פון פיר טעג ביז צו דיזער  
 שעה דאס איך פאסט, אונד ווען איך האב אין דער

- ניינטער שעה געבעטען אין מיין הויז, אזוי איז א מאן פאר  
 31 מיר געשטאנען אין א שייקענדיג קלייד: אונד האט געזאגט,  
 קרנליוס, דיין געבעט איז דערהערט געווארען, אונד דיינע  
 32 נדבות זענען געקומען צום אנדענקען פאר גאט: דרום  
 שיק קיין יפו, אונד רוף שמעון, וואס ווערט גערופען  
 פעטרוס, ער שטעהט איין אין דעם הויז פון שמעון דעם  
 גארבער ביים ים, (ווען ער וועט קומען וועט ער צו דיר  
 33 רעדען): אזוי האב איך באלד צו דיר געשיקט, אונד דוא  
 האסט רעכט געטהון וואס דוא ביסט געקומען; אונד אזונד  
 זענען מיר אלע דא פאר גאט צו הערען אלעס וואס איז  
 דיר געפוילען פון גאט:  
 34 אונד פעטרוס האט אויפגעמאכט זיין מויל אונד געזאגט,  
 איך זעה אין דער וואהרהייט אז גאט איז נישט קיין נושא  
 35 פנים: נייערט אין איטליכען פאלק דער וואס פארכט זיך  
 פאר איהם אונד טהוט גערעכטיגקייט, איז ביא איהם אגד  
 36 גענומען: איהר ווייסט וואויל דאס ווארט וואס גאט האט  
 געשיקט צו דיא בני ישראל, ווען ער האט מבשר געוועזען  
 37 דורך ישוע המשיח, (ער איז האר פון אלעס): דאס ווארט  
 וואס וואר אין יהודה, אונד האט זיך אנגעהויבען אין גליל, נאך  
 38 דער טבילה וואס יוחנן האט געפרעדיגט: וויא גאט האט  
 געזאלבט ישוע הנצרי מיט דעם רוח הקודש אונד מיט  
 מאכט, אונד ער איז ארוםגעגאנגען אונד האט גוטעס גע-  
 טהון, אונד האט געהיילט אלע וואס דער שטן האט איבער  
 39 זייא געוועלטיגט, ווארין גאט וואר מיט איהם: אונד מיר  
 זענען עדות אויף אלע זאכען וואס ער האט געטהון אין  
 דעם יודישען לאנד, אונד אין ירושלים, וועלכען זייא הא-  
 בען אוינגעבראכט, אונד האבען איהם געהאנגען אויף א  
 40 האלץ: דווען האט גאט אויפגעוועקט דעם דריטען טאג,  
 41 אונד האט איהם געלאזט אנטפלעקט ווערען: נישט צום  
 גאנצען פאלק, נייערט צו עדות וואס ווארען פריער פון  
 גאט אויסדערנועהלט צו אונס, וואס מיר האבען מיט איהם  
 געגעמען אונד געטרוינקען גאכדעם וויא ער איז פון דיא  
 42 טויטע אויפגעשטאנען: אונד ער האט אונס געפוילען צו  
 פרעדיגען צו דעם פאלק, אונד צו געצייגען אז דאס איז



- דער וואס וואר פון גאט בעשטעלט צום ריכטער פון דיא  
 43 לעבעדיגע אונד דיא טויטע: אויף איהם זאנען אלע  
 נביאים עדות: אז איטליכער וואס גלויבט אן איהם, וועט  
 דורך זיין נאמען דערהאלטען פערנעבונג פון זינדען:  
 44 אונד ווען פעטרוס האט נאך גערעט דיזע ווערטער, איז  
 דער רוח הקודש געפאלען אויף אלע וואס האבען דאס  
 45 ווארט געהערט: אונד דיא גלויביגע פון דער בעשניידונג  
 וואס זענען געקומען מיט פעטרוס האבען זיך פערנוואונד  
 דערט, ווייל דיא מלכה פון דעם רוח הקודש וואר אויף  
 דיא גוים אויף אויסגענאסען: ווארין זייא האבען געהערט  
 46 רעדען לשונות, אונד גאט דערהייכען: דאן האט פעטרוס  
 געענטפערט, קען איימעצער פערביטען דאס וואסער, אז  
 דיזע זאלען ניט געטובלט ווערען, וואס האבען באקומען  
 48 דעם רוח הקודש אזוי גוט וויא מיר? אונד ער האט גע-  
 פוילען אז זייא זאלען געטובלט ווערען אין דעם נאמען  
 פון דעם האר; דערנאך האבען זייא איהם געבעטען ער  
 זאל עטליכע טעג בייא זייא בלייבען:

קאפיטעל יא

- אונד דיא אפאסטעל אונד דיא ברודער וואס ווארען אין  
 יהודה האבען געהערט אז דיא גוים האבען אויף אָנגענומען  
 2 דאס ווארט פון גאט: אונד ווען פעטרוס איז ארויפגע-  
 גאנגען קיין ירושלים, אזוי האבען זיך דיא בעשניטענע  
 3 מיט איהם געקריגט: אונד האבען געזאגט, דוא ביסט  
 אריינגעגאנגען צו דיא לייט וואס זענען ערלים, אונד האסט  
 4 מיט זייא געגעסען: אזוי האט פעטרוס אָנגעהויבען אונד  
 5 האט זייא דערצעהלט פסדר אונד געזאגט: איך בין גע-  
 וועזען אין דער שטאט יפו אונד האב געבעטען; אונד  
 איך האב געזעהען איינע ערשיינונג אין איינע אנטציקונג,  
 אז א געפעס איז ארופגעקומען וויא א גרויס ליילעך,  
 ארושנעלאזט פון הימעל בייא פיר עקען, אונד איז צו מיר  
 געקומען: אונד ווען איך האב דרויף געזעהען אונד האב  
 6 עס בעטראכט, אזוי האב איך געזעהען פיר־פיסיגע חיות  
 פון דער ערד, אונד ווילדע חיות, אונד געווערס, אונד דיא  
 פעגעל פון הימעל: אונד איך האב געהערט א קול וואס  
 7

## אפאסטעלגעשיכטע יא

- האט צו מיר געזאגט, פֿעטרוס, שטעה אויף, שעכט אונד  
 8 עס: אונד איך האב געזאגט מיט אזוי, האר, ווארין גאר-  
 ניט וואס איז געמיין אונד אומריין איז קיינמאל אין מיין  
 9 מויל אריינגעקומען: אָבער דאס קול האט מיר דאס  
 צווייטע מאל געענטפערט פון הימעל, וואס גאט האט גע-  
 10 רייניגט, מאך דא ניט געמיין: אונד דאס וואר געשעהען  
 דריי מאל; אונד אלע ווארען ווידער ארויפגעצויגען  
 11 אין הימעל אריין: אונד זעה, באלד דרויף זענען דריי  
 לייט געשטאנען ביא דעם הויז וואו איך וואר, וואס ווא-  
 12 רען צו מיר געשיקט: אונד דער גייסט האט מיר געזאגט,  
 אז איך זאל מיט זיין געהן אונד זאל ניט צווייפלען; אונד  
 דיזע זעקס ברידער זענען אויך מיט מיר געגאנגען, אונד  
 13 מיר זענען אין דעם מאגיס הויז אריינגעקומען: אונד ער  
 האט אונס דערצעהלט וויא ער האט געזעהען א מלאך  
 שטעהען אין זיין הויז אונד זאגען, שיק מענער קיין יפו,  
 14 אונד רוף שמעון וואס ווערט גערופען פֿעטרוס: ער וועט  
 צו דיר רעדען ווערשער, דורך וועלכע דא אונד דיין  
 15 גאנגן הויזגעווינד וועלען גערעטעט ווערען: אונד וויא איך  
 האב אָנגעהויבען צו רעדען, איז דער רוף הקודש אויף  
 16 זיין געפאלען, אזוי וויא אויף אונס אים אָנהייב: אזוי האב  
 איך גערענקט אן דעם ווארט פון דעם האר, וויא ער האט  
 געזאגט, יוחנן האט געטובלט מיט וואסער, אָבער איהר  
 17 וועט געטובלט ווערען מיט דעם רוף הקודש: דרום ווען  
 גאט האט זיין א גלייכע מתנה געגעבען מיט אונס וואס  
 האבען געגלויבט אן דעם האר ישוע המשיח, ווער בין  
 איך אז איך זאל קענען גאט פארנווערען: וויא זיין האבען  
 דאס געהערט, האבען זיין שטיל געשוויגען, אונד גאט  
 געלויבט, אונד געזאגט, אזוי האט גאט צו דיא גוים אויך  
 געגעבען תשובה צום לעבען:  
 19 אונד דיא וואס ווארען צושפרייט דורך דער פערפאלגונג  
 וואס איז געשעהען קעגען סטעפאנוס, זענען ארויפגעגאנגען  
 ביז קיין פיניקיא אונד קפרוס אונד אנטיוכיא, אונד האבען  
 דאס ווארט צו קיינעם געשפראכען, אויסער צו דיא יודען  
 20 אליין: אונד עטליכע פון זיין ווארען מענער פון קפרוס

- אונד קורני, וואס זענען געקומען קיין אנטיוכיא, אונד  
האבען גערעט מיט דיא גרויסע לייט, אונד האבען גע-  
פרעדיגט דעם האר ישוע: אונד דיא האנד פון דעם האר 21  
וואר מיט זייא, אונד א גרויסע צאל האבען געגלויבט,  
אונד האבען זיך אומגעקערט צום האר: ווען דער בעריכט 22  
וועגען זייא איז געקומען צו דיא אוירען פון דער קהלה  
אין ירושלים, האבען זייא אויסגעשיקט בר-נבא ער זאל  
געהן ביז קיין אנטיוכיא: אונד ווען ער איז געקומען אונד 23  
האט געזעהען דיא גאנד פון גאט, האט ער זיך געפרייט;  
אונד ער האט זייא אלע מזהיר געוועזען אז זייא זאלען  
בלויבען בייא דעם האר מיט א פעקטען הארץ: ווארן 24  
ער וואר א גוטער מאן, אונד פול מיט דעם רוה הקודש  
אונד מיט גלויבען, אונד פיל לייט זענען צוגעקומען צו  
דעם האר: אונד בר-נבא איז אנועקגעגאנגען קיין תרשיש, 25  
ער זאל שאול אויפזוכען: אונד ווען ער האט איהם גע- 26  
פונען, האט ער איהם געבראכט קיין אנטיוכיא, אונד זייא  
האבען זיך א גאנץ יאהר פערזאמעלט מיט דער קהלה,  
אונד האבען געלעהרט פילע לייט, אונד דיא תלמידים ווא-  
רען צו ערשט גערופען קריסטען אין אנטיוכיא: אונד אין 27  
דיזע טעג זענען נביאים ארופגעקומען פון ירושלים קיין  
אנטיוכיא: אונד איינער פון זייא וואס האט געהייסען אגבוס, 28  
איז אויפגעשטאנען אונד האט געזאגט, דורך דעם גייסט, אז  
עס וועט זיין גרויס הונגער אויף דער גאנצער וועלט, אזוי  
וויא עס וואר אין דער צייט פון דעם קיינער קלודיוס:  
אזוי האבען זיך דיא תלמידים פארגענומען, אז זייא זאלען 29  
שיקען איטליכער גאך זיין פערמעגען א הילף צו דיא  
ברידער וואס האבען געוואוינט אין יהודה: אונד זייא 30  
האבען אויף אזוי געטהון, אונד האבען עס געשיקט צו דיא  
זקנים דורך בר-נבא אונד שאול:

## קאפיטעל יב

- 1 אין יענע צייט האט הורדוס המלך דיא הענד געלעגט אויף  
2 עטליכע פון דער קהלה זייא שלעכטעס צו טהון: אונד  
ער האט געהרגעט יעקב דעם ברודער פון יוחנן, מיט דעם  
שנוערד: אונד ווען ער האט געזעהען אז דאס איז דיא 3

## אפאסטעלוגעשיכמע יב

- יודען געפעלען, אזוי האט ער פעטרוס אויף גענומען;  
 4 אונד עם איז געוועזען דיא טעג פון חג המצות: אונד ווען  
 ער האט איהם גענומען, האט ער איהם אין געפענגניס איינ-  
 געזעצט, אונד האט איהם איבערנעגעבען צו פיער אפיצירען  
 אפטיילונג, זיין זאלען איהם היטען, אונד האט געדאכט ער  
 5 זאל איהם נאך פסח פאר דעם פאלק פארשטעלען: אזוי  
 וואר דרום פעטרוס געהאלטען אים געפענגניס, אונד דיא  
 6 קהלה האט ערנסט געבעטען צו גאט פאר איהם: אונד  
 ווען הורדוס האט איהם געוואלט ארויספיהרען, האט פעטרוס  
 אין דער זעלבער נאכט געשלאפען צווישען צוויי זעל-  
 נער, געבונדען מיט צוויי קעטען: אונד וועכטער האבען  
 7 געהיט דאס געפענגניס בייא דער טיר: אונד זעה, א מלאך  
 פון דעם האר איז צו איהם געקומען, אונד א ליכט האט  
 געשיינט אים צימער; אונד ער האט פעטרוס געשלאנגען אן  
 דער זייט, אונד האט איהם אויפגעוועקט, אונד געזאגט,  
 שטעה געשווינד אויף. אונד דיא קעטען זענען פון זיינע  
 8 הענד ארויפגעפאלען: אונד דער מלאך האט צו איהם גע-  
 זאגט, נארטעל דיך ארום, אונד בינד אן זיינע שיך, אונד  
 ער האט אזוי געהוהן; אונד ער האט צו איהם געזאגט,  
 9 טהוא אן דיין מאנטעל, אונד פאלג מיר נאך: אזוי איז  
 ער ארויסגעגאנגען אונד האט איהם נאכגעפאלגט; אונד  
 ער האט נישט געוואוסט אז דאס איז אין אמתין געשעהען  
 דורך דעם מלאך, גייערט ער האט געמיינט אז ער האט  
 10 געזעהען איינע ערשיינונג: אונד ווען זיין זענען פארביי-  
 געגאנגען דיא ערשטע אונד דיא צווייטע וואך, זענען  
 זיין געקומען צו דעם אייווערנעם טויער וואס פיהרט  
 אין דיא שטאט אריין, וואס האט זיך פון זיך זעלבסט צו  
 זיין אויפגעמאכט; אונד זיין זענען ארויסגעקומען אונד  
 זענען דורך איינע גאס פארבייא געגאנגען; אונד דער  
 11 מלאך איז באלד פון איהם אנוועק: אונד וויא פעטרוס איז  
 צו זיך געקומען האט ער געזאגט, אצונד ווייס איך באמת  
 אז דער האר האט געשיקט זיין מלאך, אונד האט מיך גע-  
 רעטעט פון דיא הענד פון הורדוס אונד פון דיא גאנצע ער-  
 12 ווארטונג פון דעם יודישען פאלק: אונד ווען ער האט זיך

- בעדאכט איז ער געקומען צו דעם הויז פון מרים דיא מוטער  
 פון יוחנן. וועלכער וואר גערופען מרקוס, וואו פילע ווארען  
 צוזאמען פערזאמעלט אונד האבען געבעטען: אונד ווען  
 13 פעטרוס האט אנגעקלאפט אין דער טהיר פון דעם טויער, איז  
 א מעדעל געקומען צו הארבען, וואס האט געהייסען רודה:  
 אונד וויא זיא האט דערקענט דאס קול פון פעטרוס, אזוי  
 14 האט זיא פאר פרייד דאס טויער ניש אויפגעמאכט, אונד  
 איז אריינגעלאפען אונד האט דערצעהלט אז פעטרוס  
 15 שטעהט בייא דעם טויער: אונד וויא האבען צו איהר גע-  
 זאגט, דוא ביסט משונגע, אבער זיא איז דרויף בעשטאנען  
 אז עס איז אזוי. אונד וויא האבען געזאגט, עס איז זיין  
 16 מלאך: אבער פעטרוס האט ווייטער אנגעקלאפט; אונד  
 ווען וויא האבען אויפגעמאכט אונד האבען איהם געזעהען,  
 17 זענען וויא ערשטוינט געווארען: אבער ער האט צו זייא  
 געווינקען מיט דער האנד זייא זאלען שטיל שווייגען,  
 אונד האט זייא דערצעהלט וויא דער האר האט איהם  
 ארויסגעבראכט פון דעם געפענגניס; אונד ער האט גע-  
 זאגט, דערצעהלט דאס צו געקב אונד צו דיא ברידער;  
 אונד ער איז ארויסגעגאנגען, אונד איז צו איין אנדערן  
 18 ארט אנועקגעגאנגען: אונד ווען עס איז טאג געווארען,  
 איז א גרויס געשרעק געווענען צווישען דיא זעלנער  
 19 איבער וואס איז פון פעטרוס געווארען: אונד ווען הורדוס  
 האט איהם געזוכט אונד האט איהם ניש געפונען, אזוי  
 האט ער פארהערט דיא וועכטער, אונד האט זייא גע-  
 הייסען ארויספיהרען אומצוגברענגען; אונד ער איז ארויפ-  
 געגאנגען פון יהודה קיין קיסרין אונד האט דארטען  
 געוואוינט:
- אונד הורדוס איז געווענען אין פעס איבער דיא לייט פון  
 20 צור אונד צידון; אונד זייא זענען פעראייניגט צו איהם  
 געקומען, אונד האבען איבערגערעט בלאסטוס, דער קא-  
 מער דינער פון דעם קעניג, אונד האבען געבעטען אום  
 פרידען; ווארין זייער לאנד האט זיך דערנעהרט פון דעם  
 קעניגס לאנד: אונד אויף א געזעצטען טאג וואר הורדוס  
 21 געקליידעט אין קעניגליכע קליידער, אונד איז געזעסען

## אפאסטעלוגעשיכטע יב יג

אויף דעם ריכטערשטול, אונד האט צו זיין א רעדע  
 22 געהאלטען: אונד דאס פאלק האט אויסגערופען, דאס  
 23 איז דאס קול פון א גאט אונד ניט פון א מענש: אזוי  
 האט איהם באלד א מלאך פון דעם האר געשלאגען, ווייל  
 ער האט ניט גענעבען דעם גבוד צו גאט, אונד ער איז  
 פון דיא ווערעם געפרעסען געווארען, אונד איז גע-  
 שטארבען:

24 אבער דאס ווארט פון גאט איז געוואקסען, אונד האט זיך  
 25 געמעהרט: אונד בר-נבא אונד שאול האבען זיך אומגע-  
 קעהרט פון ירושלים, ווען זיין האבען דערפילט זייער  
 דינסט אונד האבען מיט זיך גענומען יוחנן וועלכער וואר  
 גערופען מארקוס:

## קאפיטעל יג

1 אונד אין דער קהלה ווארען פון אנטוויכנא עטליכע גבאים  
 אונד לעהרער, בר-נבא אונד שמעון וואס וואר גערופען  
 גיב, אונד לוקיוס פון קוריני, אונד מנחם וואס וואר דער-  
 2 צויגען ביין הורדוס דעם פירפירשט, אונד שאול: אונד  
 בשעת זיין האבען געדינט דעם האר אונד געפאסט, האט  
 דער ריח הקודש געזאגט, זונדערט מיר אפ בר-נבא אונד  
 שאול צו דעם ווערק צו וועלכען איך האב זיין גערופען:  
 3 דאן האבען זיין געפאסט אונד געבעטען, אונד האבען דיא  
 הענד אויף זיין געלעגט, אונד האבען זיין אנועקגעשיקט:  
 4 אונד וויא זיין ווארען אויסגעשיקט ביין דעם ריח הקודש,  
 זענען זיין אנועקגעגאנגען קיין סלווקא, אונד פון דארט  
 5 האבען זיין זיך געשיפט קיין קפרוס: אונד ווען זיין  
 ווארען אין סלמים, האבען זיין געפרעדיגט דאס ווארט  
 פון גאט אין דיא שולען פון דיא יודען, אונד זיין האבען  
 6 אויך געהאט יוחנן פאר זייער דינער: אונד ווען זיין זע-  
 נען דיא גאנצע אינזעל דורכגעגאנגען ביז פפוס, האבען זיין  
 געפונען א יהודי, א בשוש מאכער אונד פאלשער גביא, וואס  
 7 האט געהייסען ברישוע: אונד ער וואר מיט סרגיוס  
 פולוס דעם דעפוטירטען פון דעם לאנד, וואס וואר א פאר-  
 שטענדיגער מאן, דינער האט גערופען בר-נבא אונד שאול,  
 אונד האט באגעהרט צו הערען דאס ווארט פון גאט:

## אפאסטעלוגעשיכטע יג

- 8 אָבער דער פשוט מאכער אולימאס (ווארין דאס איז זיין נאמען פארטייטשט), האט זיין ווידערשטאנען, אונד האט געזוכט דעם פירפירשט (קיינערליכען שטעלפער-טרעטער) פון דעם גלויבען אפצווענדען: אָבער שאול, 9 וואס וואר אויף גערופען פולוס, וואר פול מיט דעם רוח הקודש, אונד האט איהם שארף אנגעזעהען: אונד 10 האט געזאגט, א דוא, וואס ביסט פול מיט אלער ליסט אונד אלער פאלשהייט, דוא זעהן פון דעם שטן, דוא פיינד פון אלער גערעכטיגקייט, ווילסט דוא ניש אויפהערען צו פארקעהרען דיא רעכטע וועגען פון דעם האר?
- 11 אונד נון איז דיא האנד פון דעם האר איבער דיר, אונד דוא וועסט בלינד זיין אונד וועסט ניש זעהען דיא זון פאר א צייט; אונד עס איז באלד אויף איהם געפאלען א גע-בעל אונד א פינסטערניס, אונד ער איז ארוםגעגאנגען אונד האט געזוכט לייט וואס זאלען איהם בייא דער האנד פיהרען: דערנאך, וויא דער פירפירשט האט געזעהען וואס 12 איז געשעהען, האט ער געגלויבט, אונד האט זיך פאר-וואונדערט איבער דיא לעהרע פון דעם האר:
- 13 ווען פולוס אונד דיא וואס ווארען מיט איהם האבען זיך אוועקגעשיפט פון ספוס, זענען זיין געקומען קיין פארגי אין פמפוליא; אונד יוחנן האט זיך פון זיין אפגעזונדערט אונד איז צוריקגעגאנגען קיין ירושלים: אונד זיין זענען 14 אוועקגעגאנגען פון פרגי אונד זענען געקומען קיין אנט-יוכיא אין פיסודיקא, אונד אס שבת זענען זיין אין שול אריינגעגאנגען אונד האבען זיך אנדערגעזעצט: אונד 15 נאך דעם ליינען פון דער תורה אונד דיא נביאים, האבען דיא עלצטע פון דער שול צו זיין געשיקט אונד האבען געזאגט, איהר ברודער, ווען איהר האט א ווארט פון טרייסט צום פאלק, זאגט: אונד פולוס איז אויפגעשטאנען 16 אונד האט געווינקט מיט דער האנד, אונד געזאגט, איהר מענער פון ישראל, אונד איהר וואס פארקט אייך פאר נאט, הארכט צו: דער גאט פון דיזען פאלק ישראל האט 17 אויסדערנועהלט אונזערע אבות, אונד האט דערהויבען דאס פאלק ווען זיין ווארען פּרעמדע אין דעם לאנד

## אפאסטיעלגעשיכטע יג

- מצרים, אונד ער האט זיין פון דארט ארויסגעבראכט מיט  
 18 א הויכען אָרעם: אונד ער האט מיט זיין געליטען פיר-  
 19 ציג יאהר אין דער מדבר: אונד ער האט פערטיליגט  
 זיבען פעלקער אים לאנד פֿנען, אונד האט צווישען זיין  
 20 צומיילט זייער לאנד: אונד דערנאָך האט ער זיין געגעבען  
 ריכטער, דורך א צייט פון פיער הונדערט אונד פופציג  
 21 יאהר, ביז שמואל הנביא: פון דענסמאל אן האבען  
 זיין געבעטען אום א קעניג, אונד גאט האט זיין געגעבען  
 פאר פירציג יאהר שאול, דעם זעהן פון קיש, א מאן אויס  
 22 דעם שבת בנמיין: אונד ווען ער האט דיזען אפגעזעצט,  
 האט ער צו זיין אויפגעשטעלט דוד צום קעניג, פון דעם  
 ער האט אויף געצייגט אונד געזאגט, איך האב געפונען  
 דוד, דעם זעהן פון ישי, א מאן נאך מיין הארץ, וואס  
 23 וועט טהון מיין גאנצען ווילען: פון זיין זאמען האט גאט  
 אויפגעשטעלט ישוע, א העלפער צו ישראל, אזוי ווי ער  
 24 האט פערשפראכען: אונד יוחנן האט פריהער געפרעדיגט  
 דיא טבילה פון תשובה צום גאנצען פאלק פאר זיין קוד-  
 25 מען: אבער ווען יוחנן האט זיין לויף דערפילט, האט ער  
 געזאגט, ווער דענקט איהר אז איך בין? איך בין נישט  
 דיזער; ניערט עס קומט איינער נאך מיר, וואס איך בין  
 26 נישט ווערט דיא זיך פון זיינע פיס אויפצובינדען: מענער  
 אונד ברידער, קינדער פון דער משפחה פון אברהם,  
 אונד דיא וואס פארקטען זיך פאר גאט צווישען אייך,  
 צו אייך איז דאס ווארט פון דיזער ישועה געשיקט:  
 27 ווארין דיא וואס וואוינען אין ירושלים אונד זייער עלצטע,  
 ווייל זיין האבען איהם נישט געקענט אונד אויף נישט דאס  
 קול פון דיא נביאים וואס ווערען געליינט אלע שבת,  
 אזוי האבען זיין דאס זעלביגע דערפילט ווען זיין האבען  
 28 איהם פערשולדיגט: אונד האמשע זיין האבען קיינע שולד  
 פון טויט אין איהם נישט געפונען, האבען זיין דאך פילטום  
 29 געבעטען אז ער זאל איהם הרגענען: אונד ווען זיין האבען  
 געענדיגט אלעס וואס איז אויף איהם געשריבען, אזוי  
 האבען זיין איהם ארויפגענומען פון דעם קרייץ אונד  
 30 האבען איהם אין קבר אריין געלעגט: אבער גאט האט



- 31 איהם אויפגענועקט פון דיא מויטע: אונד ער האט זיך געוויזען דורך פילע טעג צו דיא וואס זענען מיט איהם ארויפגעגאנגען פון גליל קיין ירושלים; וועלכע זע-  
 32 נען אצונד זיינע עדות צום פאלק: אונד מיר ברענגען אייך דיא גויטע בשורה פון דיא הבטחה וואס וואר געגעבען צו  
 33 אונזערע אבות: אז גאט האט דאס דערפילט צו אונם זיירע קינדער ווען ער האט לשוע אויפגענועקט; אזוי וויא  
 עס שטעהט אויך געשריבען אים צווייטען מזמור פון תהלים,  
 „דוא ביסט מיין ווהן, היינט האב איך דיך געבוירען“;  
 34 אונד אז ער האט איהם אויפגענועקט פון דיא מויטע אז ער זאל  
 ניט ווידער צוריקקעהרען צום פארדארבנים, האט ער אזוי געזאגט,  
 „איך וועל אייך געבען דיא הייליגע געטרייע חסדים פון דוד“;  
 35 דרום זאגט ער אויך אויף איין אנדערן אָרַט,  
 „דוא וועסט ניט צולאזען דיין הייליגער זאל זעהען פארדארבנים“;  
 36 ווארין דוד, ווען ער האט געדינט צו זיינע צייט דעם ווילען פון גאט,  
 איז ער אנטשלאפען געווארען אונד איז געלעגט געווארען צו זיינע אבות, אונד האט געזעהען פארדארבנים;  
 37 אָבער דער וואס גאט האט איהם אויפגענועקט, האט ניט געזעהען  
 38 קיינע פארדארבנים: דרום זאלט איהר וויסען, מענער אונד ברידער,  
 אז דורך דינען איז צו אייך גערעדט דיא פארגעבונג פון זינדען: אונד  
 39 אומליכער וואס גלויבט איז דורך איהם גערעכטפערטיגט פון אלעם וואס  
 איהר האט ניט געקענט גערעכטפערטיגט ווערען דורך תורת משה:  
 40 דרום היט אייך אז עס זאל ניט אויף אייך קומען וואס איז געזאגט אין דיא נביאים:  
 „זעהט איהר פּעראכטער, אונד וואונדערט אייך, אונד ווערט פארשווינדען,  
 41 ווארין איך טהוא ווערקען א ווערק אין איירע צייטען, א ווערק וואס איהר וועט ניט גלויב-  
 גען ווען איינער וואלט עס אייך דערצעהלען“;  
 42 אונד ווען זיין זענען אויס דער שול ארויסגעגאנגען, אזוי האבען זיין  
 געבעטען אז זיין זאלען דינע ווערטער צו

## אפאסטעלגעשיכטע יג

- 43 ויִיא נֶאָךְ אִמָּל זָאָנען אויף דעם אַנדערען שַׁבָּת: אוֹנֵד  
ווען עס וואר נאך שולצייט, אזוי האָבען פֿילע פון דיא  
יודען אוֹנֵד פון דיא פֿרוּמע גרים נאכגעפאלגט פֿולום אוֹנֵד  
בֶּר־נָבֵא, וועלכע האָבען צו ויִיא גערעט, אוֹנֵד האָבען ויִיא  
אַנגעזאָגט ויִיא זאלען בלייבען אין דער גנאד פון גאט:  
44 אוֹנֵד אויף דעם אַנדערען שַׁבָּת איז פֿמעט דיא גאַנצע שטאַט  
צוזאַמען געקומען, ויִיא זאלען הערען דאס ווארט פון גאט:  
45 אוֹנֵד ויִיא דיא יודען האָבען געזעהען דאס פֿאלק, אזוי  
ווארען ויִיא דערפֿילט מיט קנאַה, אוֹנֵד האָבען ווידערגע־  
שפּראַכען דאס וואס פֿולום האט געזאָגט (אוֹנֵד האָבען  
46 אַנטקעגען גערעט) אוֹנֵד געלעסטערט: אָבער פֿולום אוֹנֵד  
בֶּר־נָבֵא האָבען עפּענטליך אוֹנֵד מוּטְהֵיג געזאָגט, עס וואר  
געטויג אז דאס ווארט פון גאט זאל צוערשט צו אייך גע־  
רעט ווערען, אָבער ווען איהר פּערווארפט עס אוֹנֵד האלט  
אייך ניט ווערט דאס עבינע לעבען, אזוי קערען מיר זיך  
47 צו דיא גוים: ווארין דער האר האט אויס געפּוילען  
זאַנענדיג,

„אייך האב דיך געזעצט פאר א ליקט צו דיא פֿעלקער,  
אז דוא זאלסט זיין א ישועה ביו צו דעם עק פון דער  
וועלט“:

- 48 אוֹנֵד ווען דיא גוים האָבען דאס געהערט, האָבען ויִיא זיך  
געפֿרייט, אוֹנֵד האָבען פּערהערליכט דאס ווארט פון דעם  
האר; אוֹנֵד אלע דיא וואס ווארען געשטימט צום עבינען  
49 לעבען האָבען געבלייבט: אוֹנֵד דאס ווארט פון דעם האר  
50 וואר פֿערברייטעט אין דער גאַנצער געגענד: אָבער דיא  
יודען האָבען אויפֿגעהעצט דיא פֿרוּמע אוֹנֵד אַלשטענדיגע  
ווייבער אוֹנֵד דיא עלצטע פון דער שטאַט, אוֹנֵד ויִיא האָבען  
געבראַכט א פֿערפֿאלגונג קעגען פֿולום אוֹנֵד בֶּר־נָבֵא, אוֹנֵד  
51 ויִיא האָבען ויִיא ארויסגעטריבען פון זיירע געגענד: אזוי  
האָבען ויִיא קעגען ויִיא אפֿגעשאקעלט דעם שטויב פון זיירע  
52 פֿיס, אוֹנֵד זענען גענאַנגען קיין איקניון: אוֹנֵד דיא תלמידים  
ווארען דערפֿילט מיט פֿרייד אוֹנֵד מיט דעם רוח הקודש:

קאפיטעל יד

- 1 אוֹנֵד עס איז געשעהען אין איקניון זענען ויִיא צוזאַמען

- געקומען אין דער יודישער שול, אונד זייא האבען אזוי  
 גערעט אז א גרויס פאלק פון דיא יודען אונד גריבען  
 האבען געגלויבט: אבער דיא יודען וואס האבען ניש צו- 2  
 געהארקט האבען אויפגעהעצט דיא גוים, אונד האבען זייא  
 ביזו געמאכט קענען דיא ברידער: אונד זייא זענען דארף- 3  
 טען געבליבען א לאנגע צייט, אונד האבען עפענטליך  
 גערעט אין (בטחון אויף) דעם האר, וואס האט  
 בעצייגט צום ווארט פון זיינע גנאד, אונד האט געלאזט  
 צייכען אונד וואונדער געשעהען דורך זייער הענד: אונד 4  
 דאס פאלק פון דער שטאט וואר צוטיילט, איין טייל וואר  
 מיט דיא יודען אונד איין טייל מיט דיא אפאסטעל: אונד 5  
 ווען דיא גוים אונד דיא יודען מיט זייער עלצטע האבען  
 געשטורעמט אז מען זאל זייא שלעכט בעהאנדלען, אונד  
 זאלען זייא שטייניגען: אונד זייא זענען דערפון געוואר 6  
 געווארען, אונד זענען אנטלאפען קיין לוסטרא אונד דרבי,  
 דיא שטעט פון לוקאניא, אונד צו דער געגענד ארום:  
 אונד זייא האבען דארטען געפרעדיגט דיא גוטע בשורה: 7  
 אין לוסטרא איז א מאן געזעסען וואס וואר שוואך אויף  
 דיא פיס, אונד ער וואר לאם פון זיין מוטערס לייב, אונד  
 איז נאך קיינמאל ניש ארוםגעגאנגען: דיזער האט געהערט 9  
 פולוס רעדען, אונד ווען ער האט איהם שארף אנגעקוקט,  
 אונד האט געזעהען אז ער האט גלויבען געהאלפען צו  
 ווערען: אזוי האט ער מיט א הויף קול געזאגט, שטעה 10  
 אויף דינע פיס. אונד ער איז אויפגעשפרונגען אונד איז  
 ארוםגעגאנגען: אונד ווען דיא פערזאמעלטע לייט האבען 11  
 געזעהען וואס פולוס האט געטהון, האבען זייא אויפגעהויבען  
 זייער קול אונד האבען געזאגט אויף לוקאניש, דיא געטער  
 זענען צו אונס ארוםגעקומען אין דער געשטאלט פון  
 מענשען: אונד זייא האבען גערופען ברינבא יופיטער, 12  
 אונד פולוס, הערקעס, ווייל ער וואר דער הויפט-רעדער:  
 אונד דער פהן פון יופיטער, וואס וואר פאר איהר שטאט, 13  
 האט געבראכט אקסען אונד קראנצען. צו דיא טוירען,  
 אונד האט געוואלט ברענגען קרבנות מיט דעם פאלק:  
 אבער ווען דיא אפאסטעל ברינבא אונד פולוס האבען 14

## אפאסטעלגעשיכטע יד

- דאס געהערט, אזוי האבען זיין זייער קליידער צוריסען,  
 אונד זענען געלאפען צום פאלק אונד האבען אויסגעשריען:  
 15 אונד האבען געזאגט, איהר מענער, ווארום טהוּט איהר  
 דאס? מיר זענען אויף גלייך ליידענדע מענשען אזוי וויא  
 איהר, אונד מיר פּרעדיגען צו אייך אז איהר זאלט אייך  
 אנועקקערען פון דיזע נארישקייטען צום לעבעדיגען גאט  
 וואס האט געמאכט הימעל אונד ערד אונד דאס ים אונד  
 16 אלעס וואס איז אין זיין: וועלכער האט אין פּריריגע דורות  
 געלאזט אלע גוים געהען אין זייער אייגענע וועגען:  
 17 האטשע ער האט זיך נישט געלאזט אהן איין עדות, אינדעם  
 ער האט אונס גוטעס געטהון, אונד האט אונס גענעבען  
 רעגען פון הימעל, אונד פרוכטבארע צייטען, אונד האט  
 18 איינע הערצער דערפילט מיט שפייז אונד פרייד: אונד  
 ווען זיין האבען דאס געזאגט, אזוי האבען זיין קוים דאס  
 פאלק צוריקגעהאלטען אז זיין זאלען צו זיין נישט מקריב  
 זיין:  
 19 אונד עס זענען אָנגעקומען יודען פון אנטיוכיא אונד  
 איקאניון אונד האבען דאס פאלק איבערנערעט, אונד  
 האבען פולום געשטייניגט אונד האבען איהם אויס דער  
 שטאט ארויסגעשלעפט, ווארין זיין האבען געמיינט אז  
 20 ער איז שוין טויט: אונד ווען דיא תלמידים האבען איהם  
 ארוםגערינגעלט, איז ער אויפגעשטאנען אונד איז  
 אין דיא שטאט אריינגעקומען; אונד צו מאַרען איז ער  
 21 אנועקגעגאנגען מיט בר-נבא קיין דערבּע: אונד ווען זיין  
 האבען דיא גוטע בשורה געפרעדיגט אין דער שטאט  
 אונד האבען פילע תלמידים געמאכט, האבען זיין זיך  
 אומגעקעהרט קיין לוסטרא אונד איקניון אונד אנטיוכיא:  
 22 אונד זיין האבען געשטארקט דיא הערצער פון דיא  
 תלמידים, אונד האבען זיין געווארנט זיין זאלען בלייב  
 בען אין דעם גלויבען, אונד אז מיר מוזען דורך פיל  
 23 ליידען אים קעניגרייך פון הימעל אריין קומען: אונד זיין  
 האבען איבער זיין בעשטעלט עלצטע אין איטליכער  
 קהלה, אונד נאך פאסטען אונד בעטען האבען זיין זיין  
 בעפוילען צום האר אין וועלכען זיין האבען געגלויבט:

- אונד נאך דורכגען פיסידנא זענען זיין געקומען קיין 24  
פאמפיליא: אונד זיין האבען געפרעדיגט דאס ווארט אין 25  
פריי, אונד זענען ארויפגעגאנגען קיין אימלייא: אונד פון 26  
דארטען האבען זיין זיך געשיקט קיין אנטיוכיא, פון וואנען  
זיין ווארען איבערגעגעבען צו דער גנאד פון גאט וועגען  
דעם ווערק וואס זיין האבען דערפיקט: אונד ווען זיין זע- 27  
גען אָנגעקומען אונד האבען דיא קהלה פֿערזאמעלט האבען  
זיין דערצעהלט וואס גאט האט מיט זיין געטהון, אונד  
זיין ער האט אויפגעמאכט דיא טהור פון גלויבען צו דיא  
גוים: אונד זיין זענען דארטען געבליבען ניט וועניג צייט 28  
מיט דיא תלמידים:

## קאפיטעל מו

- אונד עטליכע זענען ארויפגעקומען פון יהודה אונד האבען 1  
געלעהרט דיא ברידער, ווען איהר וועט ניט בעשניטען  
ווערען נאך תורת משה, אזוי קענט איהר ניט גע-  
רעמעט ווערען: אונד ווען פולוס אונד ברינגא האבען 2  
מיט זיין קיין קליינעם קריג אונד ינפוח געהאט, אזוי האבען  
זיין בעשלאסען אז פולוס אונד ברינגא, אונד עטליכע  
אנדערע פון זיין, זאלען ארויפגעהען קיין ירושלים צו דיא  
אפאסטעל אונד עלצטע, וועגען דיוער שאַלה: אונד ווען 3  
זיין ווארען אנוועקגעשיקט ביין דער קהלה, זענען זיין גע-  
גאנגען דורך פיניקיא אונד שמרון, אונד האבען דער-  
צעהלט פון דער בעקערונג פון דיא גוים, אונד האבען  
גרויסע פרייד געמאכט צו אלע ברידער: אונד ווען זיין 4  
זענען געקומען קיין ירושלים, אזוי ווארען זיין אויפגענומען  
ביין דער קהלה אונד דיא אפאסטעל אונד דיא עלצטע,  
אונד זיין האבען דערצעהלט וואס גאט האט מיט זיין  
געטהון: אָבער דא זענען אויפגעשטאנען עטליכע פון 5  
דיא פיותה פון דיא פרושים וואס האבען געגלויבט, אונד  
האבען געזאגט, אז מען מוס זיין בעשניידען אונד בע-  
פעהלען צו האלטען תורת משה: אונד דיא אפאסטעל 6  
אונד עלצטע זענען צוזאמען געקומען זיין זאלען זיך  
ווענען דיוער זאך בעראמען: אונד ווען דא וואר א גרויס 7  
געצאנק, איז פעטרוס אויפגעשטאנען אונד האט צו

- זייא געזאגט, איהר מענער אונד ברידער, איהר ווייסט אז  
גאט האט לאנג פאר דיזער צייט צווישען אונס מיך אויס-  
דערנועהלט, אז דיא גוים זאלען הערען פון מיין מויל דאס  
8 ווארט פון דער גוטען בשורה אונד זאלען גלויבען: אונד  
גאט, וואס ווייסט דאס הארין, האט אויף זייא געצייגט,  
אונד האט זייא געגעבען דעם ריח הקודש, אזוי וויא צו  
9 אונס: אונד ער האט גארניט קיין צווישענשייד געמאכט  
צווישען אונס אונד זייא, אונד האט גערייניגט זייערע  
10 הערצער דורך דעם גלויבען: אונד אזונד ווארום פרופט  
איהר גאט, אונד לעגט א יאף אויף דעם האלז פון דיא  
תלמידים, וואס אונזערע אבות אונד מיר אליין האבען ניט  
11 געקענט דערטראגען: אבער מיר גלויבען אז דורך דער  
גנאד פון דעם האר ישוע המשיח וועלען מיר גערעטעט  
12 ווערען אזוי גוט וויא זייא: אונד דיא גאנצע פערוואלונג  
האט שטיל געשוויגען, אונד האבען געהערט בר-נבא אונד  
פולוס דערצעהלען וואס פאר וואונדער אונד צייכען גאט  
13 האט דורך זייא געטהון צווישען דיא גוים: אונד נאכדעם  
זייא האבען געשוויגען, האט געקב געענטפערט אונד  
14 געזאגט, מענער אונד ברידער, הערט מיר צו: שמעון  
האט דערצעהלט וויא גאט האט צום ערשטען געזוכט  
דיא גוים, אונד האט פון זייא גענומען א פאלק צו זיין  
15 נאמען: אונד דאס שטימט איין מיט דיא ווערטער פון  
דיא נביאים, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען:  
16 „נאך דיזע געגעבענהייטען וועל איך אומקעהרען אונד  
וועל אויפבויען דאס געצעלט פון דוד וואס איז איינגע-  
פאלען, אונד איך וועל ווידער אויפבויען דיא חרבות  
17 דערפון, אונד וועל עס אויפשטעלען: אז דיא איבער-  
געבליבענע פון דיא מענשען זאלען פארשען נאך דעם  
האר אונד אלע פעלקער, אויף וועלכען מיין נאמען  
ווערט גערופען, זאגט דער האר, וואס טהוט דאס אלעס:  
18 אלע ווערק פון גאט זענען צו איהם געקאנט פון עביג אן: “  
19 דרום איז עס מיינע מיינונג, אז מיר זאלען ניט אומרהיג  
מאכען דיא וואס האבען זיך פון צווישען דיא גוים אומ-  
20 געקעהרט זיך צו גאט: נייערט מיר זאלען צו זייא שרייבען

- אז זייא זאלען זיך ענטהאלטען פון דיא אומזויךדיגקייט  
 פון אפגעטער, אונד פון זנות, אונד פון דערןוארנענע  
 זאכען אונד פון בלוט: ווארין משה האט פון אלטע צייטען  
 21 אין איטליכער שטאט דיא וואס פּרעדונגען איהם, אונד  
 ווערט אלע שבת געליינט אין דיא שולען:  
 דאן איז עס געפעלען דיא אפאסטעל אונד דיא עלצטע  
 22 מיט דער גאנצער קהלה אז זייא זאלען שיקען אויס-  
 דערנועהלטע מענער קיין אנטיוכיא מיט פולוס אונד בר-  
 נבא, דהינן, יהודה וואס וואר גערופען בר-שבא,  
 אונד סילא, וואס ווארען פיהרער צווישען דיא ברידער:  
 אונד זייא האבען דורך זייא אזוי געשריבען; דיא אפאסט  
 23 טעל אונד דיא עלצטע אונד דיא ברידער לאזען גריסען  
 דיא ברידער פון דיא גוים וואס זענען אין אנטיוכיא, אונד  
 אין סוריא, אונד אין קיליקיא: אינדעם מיר האבען געהערט  
 24 אז עטליכע פון אונס זענען ארויסגעגאנגען אונד האבען  
 אייך מצער געוועזען מיט ווערטרער, אונד האבען אייך  
 זעעלען פערשטערט, (אונד זאגען, איהר מוסט בעשניטען  
 זוערען אונד דיא תורה האלטען); אונד מיר האבען זייא  
 דאס ניט בעפוילען: אזוי איז עס אונס געפעלען,  
 25 איינשטימיג, אז מיר זאלען צו אייך שיקען אויס-  
 דערנועהלטע מענער מיט אונזערע געליבטע ברי-נבא  
 אונד פולוס: מענער וואס האבען זייער לעבען איינגע-  
 26 שטעלט פאר דעם נאמען פון אונזער האר ישוע המשיח:  
 דרום האבען מיר געשיקט יהודה אונד סילא, אונד זייא  
 27 וועלען אייך דאס זעלביגע זאגען פה אל פה: ווארין עס  
 איז געפעלען דעם רוח הקודש אונד אונס, אז מיר זאלען  
 אויף אייך קיינע גרעסערע לאסט לעגען, חוץ דינע  
 28 געטיגע זאכען: אז איהר זאלט אייך ענטהאלטען פון דיא  
 קרבנות פון אפגעטער, אונד פון בלוט, אונד פון דערןואר-  
 גענע זאכען, אונד פון זנות; אונד ווען איהר וועט אייך  
 היטען פון דינע זאכען, אזוי וועט איהר רעכט טהון.  
 29 שלום צו אייך: ווען זייא ווארען אנועקגעשיקט זענען  
 זייא געקומען קיין אנטיוכיא, האבען דאס פאלק פער-  
 30 זאמעלט, אונד האבען געגעבען דעם ברוף: אונד  
 31

- ווען זייא האבען עס געליינט האבען זייא זיך געפרייט  
 32 איבער דעם טרייסט: אונד יהודה אונד סילא וואס ווארען  
 אויך זעלבסט נביאים, האבען דיא ברידער מזהיר געוועזען  
 33 מיט פילע רייד, אונד האבען זייא געשטארקט: אונד  
 נאכדעם וויא זייא האבען זיך דארט א צייט אויפגעהאלטען,  
 ווארען זייא מיט פרידען אנוועקגעשיקט פון דיא ברידער  
 34 צו דיא אפאסטעל: (אונד עס איז סילא געפאלען דארטען  
 35 צו בלייבען): אבער פולוס אונד ברינבא האבען געוואוינט  
 אין אנטזוכיא, אונד האבען געלעהרט אונד געפרעדיגט  
 דאס ווארט פון דעם האר, מיט נאך פילע אנדערע:  
 36 אונד נאך עטליכע טעג האט פולוס געזאגט צו ברינבא  
 לאזען מיר זיך אומקעהרען אונד בעזוכען אינזערע ברידער  
 אין יעדער שטאט וואו מיר האבען געפרעדיגט דאס  
 ווארט פון דעם האר, אונד זעהען וויא עס געהט  
 37 זייא: אונד ברינבא האט געדאכט מיטצונעמען יוחנן,  
 38 וואס וואר גערופען מארקוס: אבער פולוס האט עס נישט  
 פאר רעכט געטאלטען דעם מיטצונעמען וואס האט זייא  
 פערלאזט אין פאמפיליא, אונד איז נישט מיט זייא געגאנגען  
 39 צו דער ארבייט: אזוי איז צווישען זייא א שארפער שטרייט  
 געווארען, ביז זייא האבען זיך פון אנאנדער אפגעשייד;  
 אונד ברינבא האט גענומען מרקוס אונד האט זיך געשיפט  
 40 קיין קפרוס: אונד פולוס האט מיט זיך גענומען סילא אונד  
 איז אנוועקגעגאנגען, אונד דיא ברידער האבען איהם בע-  
 41 פולען צו דער גנאד פון נאט: אונד ער איז דורכגעגאנגען  
 סוריא אונד קליקיא, אונד האט דיא קהלות געשטארקט:

קאפיטעל טו

- 1 אונד ער איז געקומען קיין דרבי אונד לוסטרא, אונד זעה,  
 דארטען וואר א תלמיד וואס האט געהייסען טימותיוס,  
 דער זעהן פון א יודישע פרויא וואס האט געגלויבט, אבער  
 2 זיין פאטער וואר א גרעק: ער האט געהאט א גוטעם צייגניס  
 3 פון דיא ברידער אין לוסטרא אונד איקונען: אונד פולוס  
 האט געוואלט אז דיזער זאל מיט איהם אויסגעהן; אונד  
 האט איהם גענומען אונד האט איהם געשניטען, וועגען  
 דיא יודען וואס ווארען אין יענע ערטער; ווארין זייא



- האָבען אלע געקענט זיין פֿאטער אז ער וואר א גרעק;  
 4 אונד ווען זיין זענען דורך דיא שטעט דורכגעגאנגן  
 גען האָבען זיין זיין איבערנעגעבען צו היטען דיא  
 דינים וואס ווארען בעשלאסען פון דיא אפאסטעל אונד  
 5 דיא עלצטע אין ירושלים: אזוי ווארען דיא קהלות  
 בעפעסטיגט אין דעם גלויבען, אונד האָבען זיך טעגליך  
 6 געמעהרט אין דער צאל: אונד ווען זיין זענען דורכגע-  
 גאנגען פרוגנא אונד דיא גענענד פון גאלאטיא, אזוי האט  
 זיין דער הייליגער גייסט פארנועהרט דאס ווארט צו רע-  
 7 דען אין אקסא: אונד וויא זיין זענען געקומען קיין מוסא,  
 האָבען זיין געפרופט צו געהן קיין ביתוניא; אָבער דער  
 8 גייסט פון ישוע האט זיין ניט געלאזט: אונד זיין זענען  
 מוסא פארבייא געגאנגען, אונד זענען ארופגעקומען קיין  
 9 טרואס: אונד איינע ערשיינונג האט זיך בעוווּזען צו פולוס  
 בייא דער נאכט; א מאן פון מקדוניה איז בייא איהם גע-  
 שטאנען אונד האט איהם געבעטען אונד געזאגט, קום  
 10 אריבער קיין מקדוניה אונד העלף אונס: אונד ווען ער האט  
 דיא ערשיינונג געזעהען, אזוי האָבען מיר באלד געזוכט  
 קיין מקדוניה צו רייזען, ווארין מיר האָבען געדרונגען  
 אז דער האר האט אונס גערופען מיר זאלען צו זיין  
 11 פֿרעדיגען דיא גוטע בשורה: אזוי זענען מיר ארויס גע-  
 פֿארען פון טרואס, אונד זענען געקומען מיט דעם גלוי-  
 כען וועג קיין סאמוטראקנא, אונד דעם אנדערן טאג קיין  
 12 נעאפוליס: אונד פון דארטען קיין פיליפי, וואס איז דיא  
 הויפט־שטאט פון דיוען טייל פון מקדוניה, אונד איז איינע  
 קאלאניא; אונד מיר זענען אין דיוער שטאט געבליבען  
 13 עטליכע טעג: אונד אס שבת זענען מיר אויס דער שטאט  
 ארויסגעגאנגען צום שטרויס, וואו דיא לייט פלעגען מתפלל  
 צו זיין. אונד מיר האָבען זיך אנדערנעזעצט אונד האָבען  
 גערעט מיט דיא ווייבער וואס זענען צוזאמען געקומען:  
 14 אונד א געוויסע פרויא וואס האט געהייסען לודיא, א פורפער  
 קרעמערין אויס דער שטאט תיאטירא, וואס האט זיך גע-  
 פֿארקטען פאר גאט, האט אונס צוגעהערט; אונד דער  
 האר האט איהר הארץ אויפגעמאכט, זיא זאל פֿארנעמען

- 15 דיא זאכען וואס פולום האט גערעט: אונד ווען זיא אונד  
 איהר הויזגעזינד זענען געטובלט געווארען, אזוי האט זיא  
 געבעטען אונד געזאגט, ווען איהר האלט מיך פאר א  
 גלויביגע אין דעם האר, קומט אריין אין מיין הויז, אונד  
 זיא האט אונס דערצו געזוואונגען:
- 16 אונד עס איז געשעהען ווען מיר זענען געגאנגען צום  
 געבעט, האט אונס געגעבענט א שקלאפין וואס האט געהאט  
 א רוח פון א צויבער גייסט, וועלכע האט איהרע האררען  
 פיל רוח איינגעבראכט דורך צויבערייא: דויע האט נאכד  
 געפאלגט פולום אונד אונס. אונד האט געשריען אונד  
 געזאגט, דויע מענער זענען דיא קנעכט פון דעם אויבערש  
 טען גאט, וואס דערקלערען אייך דעם וועג פון זעליגקייט:  
 דאס האט זיא געטהון פילע טעג; אבער פולום האט זיך  
 דריבער מצער געוועזען, אזוי האט ער זיך אומגעקערט  
 אונד געזאגט צו דעם גייסט, איך געביט דיר אין דעם  
 נאמען פון ישוע המשיח דוא זאלסט פון איהר ארויסגע  
 הען, אונד ער איז אין דער זעלבער שעה ארויסגעגאנגען:  
 אונד וויא איהרע האררען האבען געזעהען אז דיא האפנונג  
 פון זייער געזינד וואר פערלויזרען, האבען זייא אָנגע  
 חאפט פולום אונד סילא, אונד האבען זייא אין מארק אריין  
 געשלעפט צו דיא עלצטע: אונד זייא האבען זייא געפיהרט  
 צו דיא רעגירער, אונד האבען געזאגט דויע מענער וואס  
 זענען יודען מאכען איין אויפרור אין אונזערע שטאט:  
 21 אונד זייא לעהרען אזעלכע מנהגים וואס מיר מענען ניש  
 אָננעמען אונד ניש טהון, ווארין מיר זענען רומים: אונד  
 דאס פאלק איז קענען זייא אויפגעשטאנען, אונד דיא  
 רעגירער האבען זייערע קליידער אָפגעריסען אונד האבען  
 זייא געהייסען שמייסען: אונד ווען זייא האבען זייא  
 שטארק געשלאגען, האבען זייא זייא אים געפענגנים  
 אריינגעווארפען, אונד האבען דעם וועכטער אָנגעזאגט אז  
 ער זאל זייא גוט היטען: אונד ווען ער האט אזעלכעס  
 געבאט דערהאלטען, אזוי האט ער זייא אים אינגערשטען  
 געפענגנים איינגעזעצט, אונד האט זייערע פיס אין א קלאץ  
 איינגעשלאסען:

- 25 אָבער אין מיטען דער נאכט האָבען פּולוס אונד סילא גע-  
 בעטען אונד געזונגען צו גאט, אונד דיא געפאנגענע
- 26 האָבען זייא געהערט: פּלוצלינג וואר א גרויס ערדציטערניס  
 ביז דיא פונדאמענטען פון דעם געפענגניס האָבען זיך  
 גערירט; אונד אלע טהירען ווארען באלד אויפגעמאכט,  
 אונד דיא קעטען פון אלע ווארען לויז געמאכט: אונד
- 27 וויא דער וועכטער פון דעם געפענגניס האט זיך אויפגע-  
 האפט אונד האט געזעהען אז דיא טהירען פון דעם גע-  
 פענגניס זענען אויפגעמאכט, אזוי האט ער דאס שווערד  
 ארויסגעצויגען אונד האט זיך געוואלט אומברענגען,  
 ווארין ער האט געדאכט אז דיא געפאנגענע זענען אנט-  
 לאפען: אָבער פּולוס האט אויסגערופען מיט א הויך קול
- 28 אונד האט געזאגט, טהוא דיר קיין שלעכטעס, ווארין מיר  
 זענען אלע דא: אונד ער האט פערלאנגט א ליכט, אונד
- 29 איז אריינגעקומען ציטערענדיג, אונד איז אנדערגעפאלען  
 פאר פולוס אונד סילא: אונד ער האט זייא ארויסגעפיהרט
- 30 אונד געזאגט, מיינע הארען, וואס מוז איך טהון אז איך  
 זאל גערעטעט ווערען? אונד זייא האָבען געזאגט, גלויב  
 אן דעם האר ישוע המשיח, אזוי וועסט דוא גערעטעט  
 ווערען אונד זיין הויזגעזינד: אונד זייא האָבען צו איהם
- 32 געזאגט דאס ווארט פון דעם האר, אונד צו אלע וואס  
 ווארען אין זיין הויז: אונד ער האט זייא גענומען אין  
 דיזער שעה פון דער נאכט אונד האט זיירע וואונדען גע-  
 וואשען, אונד ער מיט אלע זיינע פריינד זענען באלד גע-  
 טובלט געווארען: אונד ער האט זייא אריינגעבראכט אין
- 34 זיין הויז אונד האט זייא פארגעשטעלט צו עסען, אונד  
 ער האט זיך געפרעהט, אונד האט געגלויבט אין גאט מיט  
 זיין גאנץ הויזגעזינד:
- 35 אונד ווען עס איז טאג געווארען, אזוי האָבען דיא הויפט-  
 לייט געשיקט דיא פאליציידינער אונד האָבען געזאגט,  
 לאז דיזע לייט פרייא: אונד דער שומר פון דעם געפענג-  
 ניס האט דיזע ווערטער געזאגט צו פולוס, דיא הויפטלייט  
 האָבען געשיקט אז איהר זאלט פרייא ווערען; דרום קומט  
 37 אצונד ארויס אונד געהט אין פרידען: אָבער פּולוס האט

צו זיין געזאגט, זיין האבען אונס געפענטליך געשלאנגען  
 אהן משפט, וואס מיר זענען רומישע לייט, אונד זיין  
 האבען אונס אים געפענגניס אריינגעווארפען, אונד אצונד  
 טהון זיין אונס שטילער הייט ארויסלאזען? ניין! נייערט  
 לאזען זיין זעלבסט קומען אונד אונס ארויספיהרען:  
 38 אונד דיא פאליציידינער האבען דיזע נוערטרער דערצעהלט  
 צו דיא הויפטלייט? אונד וויא זיין האבען געהערט אז זיין  
 39 זענען רומיס, אזוי האבען זיין זיך געפארקטען: אונד  
 זיין זענען געקומען אונד האבען זיין איבערגעבעטען,  
 אונד זיין האבען זיין ארויסגעפיהרט אונד האבען זיין  
 40 געבעטען זיין זאלען פון דער שטאט ארויסגעהען: אונד  
 ווען זיין זענען אויס דעם געפענגניס ארויסגעקומען, זענען  
 זיין אריינגעגאנגען צו לודיא, אונד וויא זיין האבען געד  
 זעהען דיא ברידער, האבען זיין זיין געטרייסט, אונד  
 זיין זענען אנוועקגעגאנגען:

## קאפיטעל יז

1 אונד ווען זיין זענען דורכגעגאנגען דורך אמפיפוליס  
 אונד אפולוניה, זענען זיין געקומען קיין תעסאלוניקא  
 2 וואו עס וואר א יודישע שול: אונד פולוס איז צו זיין  
 אריינגעקומען נאך זיינע געוואוינהייט; אונד דרייא  
 שבתים האט ער מיט זיין גערעט אויס דער שריפט:  
 3 אונד ער האט אויפגעמאכט אונד האט זיין געוויזען, אז  
 דער משיח האט געמוסט ליידען אונד פון דעם טויט  
 אויפשטעהן, אונד אז דינער ישוע וועלכען איך פארעדיגע  
 4 צו אייך איז דער משיח: אונד עטליכע פון זיין האבען  
 געגלויבט, אונד האבען זיך געהעפט צו פולוס אונד סילא,  
 אונד א גרויסע צאל פון דיא פרומע גריכען, אונד ניט וועניג  
 5 פון דיא אנשטענדיגע ווייבער: אבער דיא יודען (וואס  
 האבען ניט געגלויבט) האבען זיין מקנא געוועזען, אונד  
 האבען מיט זיך גענומען עטליכע שלעכטע מענער פון  
 דער גאס, אונד האבען זיך געמאכט א פיתא אונד האבען א  
 לארס געמאכט אין דער שטאט; אונד זיין האבען געד  
 לענערט דאס הויז פון יסון, אונד האבען זיין געוואלט  
 6 ארויסברענגען צום פאלק: אונד ווען זיין האבען זיין

- ניש געפינען, האבען זיין יסון אונד עמליכע ברידער  
 געשלעפט צו דיא אויבערשטע פון דער שטאט, אונד  
 האבען געשריען, אז דינע וואס האבען דיא וועלט  
 איבערקערט, זענען אויף דא אהער געקומען: אונד 7  
 יסון האט זיין אויפגענומען; אונד דינע אלע ווידער-  
 שפעניגען קענען דיא געזען פון דעם קיסר, אינדעם  
 זיין זאגען אז עס איז דא איין אנדערער קעניג דער  
 איז ישוע: אונד זיין האבען דערצערנט דאס פאלק 8  
 אונד דיא אויבערשטע פון דער שטאט ווען זיין האבען  
 דאס געהערט: אונד זיין האבען גענומען פערזיכערונג 9  
 פון יסון אונד דיא איבריגע, אונד זיין האבען זיין  
 פרייא געלאזט:
- אונד דיא ברידער האבען באלד פולוס אונד סילא בייא 10  
 נאכט ארויסגעשיקט קיין ברוזא, וועלכע ווען זיין זענען  
 אהינגעקומען זענען אין דיא יודישע שול אריינגעגאנגן  
 גען: אונד דינע זענען ערלער געוועזען וויא דיא אין 11  
 תעסאלוניקא אינדעם זיין האבען דאס ווארט אנגענומען  
 מיט דעם גאנצען ווילען, אונד האבען טעגליך געפארשט  
 דיא שריפט אויב דינע זאכען זענען אזוי: דרום האבען 12  
 פילע פון זיין געבליבט, אונד ניש וועניג פון דיא גרעקישע  
 אנשטענדיגע פרויען אונד מענער: אבער ווען דיא יודען 13  
 פון תעסאלוניקא האבען געוואר געווארען אז פולוס האט  
 אויף אין ברוזא דאס ווארט פון גאט געפרעדיגט, זענען זיין  
 אויף אהין געקומען אונד האבען דיא לייט אויפגערעגט אונד  
 אויפגעהעצט: אונד דאן האבען דיא ברידער פולוס גלייף 14  
 אנוועקגעשיקט, אז ער זאל געהן ביז צום ים; אבער סילא  
 אונד טימותיוס זענען דארט געבליבען: אונד דיא וואס 15  
 האבען פולוס געגלייט האבען איהם געבראכט ביז קיין  
 אתינס, אונד ווען זיין האבען גענומען א געפעהל צו  
 סילא אונד טימותיוס, אז זיין זאלען צום געשווינדסטען  
 צו איהם קומען, זענען זיין אנוועקגעגאנגען:
- אונד דערנוייל פולוס האט אויף זיין געווארט אין אתינס 16  
 איז זיין גייסט אין איהם דערביטערט געווארען, ווען ער  
 האט געזעהען אז דיא גאנצע שטאט האט אפגעטער

- 17 געדינט: דרום האט ער געמענעט אין דער שול מיט דיא  
 יודען אונד מיט דיא גאטספארקטיגע, אונד אויף דעם  
 מארק אלע טאג מיט וועמען ער האט זיך בעגענענט:  
 18 אונד עטליכע פילאזאפען פון דיא אפיקורנים אונד  
 סטואיקער האבען זיך מיט איהם געשטריטען. אונד עט  
 ליכע האבען געזאגט, וואס וויל דיזער פלוידערער זאגען?  
 אנדערע האבען געזאגט, עס זעהט אויס אז ער דערזעהלט  
 פון פּרעמדע געטער; ווארין ער האט געפרעדיגט דיא  
 19 גשוּרה טובה פון ישוע אונד תחיית המתים: אונד זייא  
 האבען איהם אנגעהאלטען אונד געפיהרט צום ארעאפאגוס,  
 אונד האבען געזאגט, קאנען מיר וויסען וואס דיזע נייע  
 20 לעהרע איז פון וועלכע דוא רעדסט? ווארין דוא ברענגסט  
 עפעס פּרעמדע זאכען צו אונזערע אויזען; דרום ווילען  
 21 מיר וויסען וואס דיזע זאכען זענען: נון אלע לייט פון  
 אתינים אונד דיא פּרעמדע וואס האבען דארט געוואוינט  
 האבען דיא צייט אנדערשט ניט פערבראכט, אויסער עפעס  
 נייעס צו זאגען אדער צו הערען:  
 22 אונד פולוס איז געשטאנען אין מיטען פון ארעאפאגוס  
 אונד האט געזאגט, איהר מענער פון אתינים, איך זעה אז  
 23 איהר זענט אין אלע זאכען אביסעל אבערגלויביש: ווארין  
 וויא איך בין פארבייגעגאנגען אונד האב איירע גאטעס  
 דינסטע געזעהען, האב איך געפינען א מזבח וואס איז  
 דרויף געשריבען געוועזען, צו איין אונגעקאנטען  
 גאט. דרום וועלכען איהר אונטוויסענדיג דינט דערקלעהר  
 24 איך אייך: דער גאט וואס האט געשאפען דיא וועלט  
 אונד אלעס וואס איז דרינען, דיזער איז דער האר פון  
 הימעל אונד ערד, אונד ער וואוינט ניט אין טעמפלע וואס  
 25 זענען געמאכט מיט הענד: אונד איז אויף ניט געדינט  
 דורך דיא הענד פון מענשען, אזוי וויא ער וואלט עפעס  
 געדארפען, ווארין ער האט אליין צו אלע געגעבען לע-  
 26 בען אונד אטעם אונד אלע זאכען: אונד ער האט פון  
 איין בלוט געמאכט אלע פעלקער פון מענשען, אז זייא  
 זאלען וואוינען אויף דיא גאנצע ערד, אונד האט פעסט  
 געזעצט דיא צייטען וואס זענען פריער פערארדענעט

- 27 געווארען, אונד דיא גרענצען פון זייער וואוינונג: אז זייא זאלען גאט זוכען, טאמער וועלען זייא איהם דאך פילען אונד געפינען, האמשע ער איז נישט ווייט פון יעדען פון אונס: ווארין אין איהם לעבען מיר אונד בעוועגען אונס אונד זענען, אזוי זייא עטליכע פון אייערע משוררים האר בען געזאגט, — ווארין מיר זענען אויף זיינע אפשטאמונג: — דרום ווייל מיר זענען דיא אפשטאמונג פון גאט, זאד לען מיר נישט זענקען אז דיא גאטהייט איז גלייך צו גאלד אדער זילבער אדער שטיין, א קונסטשטיק פון א מייסטער אונד פון מענשליכע געדאנקען: דרום האט גאט אנועק געזעהען פון דיא צייט פון דער אנטוויסענהייט, אבער אצונד בעפעהלט ער אז אלע מענשען אין אלע ערטער זאלען תשובה טהון: ווארין ער האט אויסגעזעצט א טאג ווען ער וועט דיא וועלט ריכטען מיט גערעכטיגקייט, דורך דעם מאן וואס ער האט אויסדערנועהלט; דרויף ער האט פערזוכערט צו אלע מענשען אינדעם ער האט איהם אויפגעוועקט פון דיא טויטע:
- 32 אונד ווען זייא האבען געהערט פון תחית המתים, האבען עטליכע געשפעט, אבער אנדערע האבען געזאגט, מיר וועלען דיך ווידער אמאל הערען וועגען דיזער זאך:
- 33 אזוי איז פולום פון צווישען זייא אנועקגעגאנגען:
- 34 אבער עטליכע מענער האבען זיך צו איהם געהעפט אונד האבען געגלויבט, צווישען וועלכע איז געוועזען דינוסקיוס פון ארעאפאגוס אונד א פרויא וואס האט געדויעטען דאמארים אונד נאך אנדערע מיט זייא:

## קאפיטעל יח

- 1 גאכדעם איז פולום אנועקגעגאנגען פון אמינס, אונד איז געקומען קיין קורינתום: אונד ער האט געפינען א יוד וואס האט געהויסען אקווילא, וועלכער איז געבוירען אין פונטום, אונד איז נישט לאנג געקומען פון איטאליא מיט זיין ווייב פריסקילא, ווארין קלודיוס האט געפוילען אז אלע יודען זאלען פון רוים אנועקציהען: אונד ער איז צו זייא געקומען, אונד ווייל ער איז געוועזען פון דיא זעלבניגע מלאכה איז ער בייא זייא געבליבען אונד האט געארבייט.

- 4 ווארין זייער מלאכה איז געוועזען געצעלטען מאכען:  
 האט ער האט געמענעט אין דער שול אלע שבת, אונד  
 האט דיא יודען אונד דיא גרעקען איבערגערעט:  
 5 אונד ווען סילא אונד טימותיוס זענען ארופגעקומען פון  
 מקדוניה, איז פולוס פון דעם גייסט געצוואונגען געווארען,  
 אונד ער האט צו דיא יודען בעצייגט אז ישוע איז דער  
 6 משיח: אבער זייא האבען זיך ווידערגעוועצט אונד הא-  
 בען געלעסטערט; אונד ער האט זיין קלייד אפגעשאקעלט  
 אונד האט צו זייא געזאגט, אייער בלוט זאל זיין אויף  
 אייער קאפ, איך בין ריין; פון אצונד אן וועל איך געהן  
 7 צו דיא גוים: אונד ער איז פון דארטען אנטעקגעגאנגען,  
 אונד איז אריינגעקומען אין דעם הויז פון א מאן וואס  
 האט געהייסען טיטיוס יוסטוס, וואס איז געוועזען א  
 נאטספארכטיגער, וועמעס הויז איז געוועזען געבען דער  
 8 שול: אונד קריספוס דער פֿרנס פון דער שול האט גע-  
 גלויבט אן דעם האר מיט זיין גאנץ הויזגעזינד, אונד פילע  
 פון דיא קארינטער וואס האבען איהם געהערט האבען  
 געגלויבט, אונד זענען געטובלט געווארען:  
 9 אונד דער האר האט צו פולוס געזאגט דורך איינע ער-  
 שיינונג אין דער נאכט, פֿארכט דיך ניט, נייערט רעד  
 10 אונד שווייג ניט שטיל: ווארין איך בין מיט דיר, אונד  
 קיינער וועט זיך אוינטערשטעהען דיר שלעכטעס צו טהון,  
 11 ווארין איך האב פיל פאלק אין דיוער שטאט: אונד ער  
 איז דארט געבליבען א נאָהר אונד זעקס חדשים, אונד  
 האט צווישען זייא דאס ווארט פון גאט געלעהרט:  
 12 אבער ווען גליון איז געוועזען פירשט פון אכנא, זענען  
 דיא יודען איינשטימיג אויפגעשטאנען קעגען פולוס,  
 13 אונד האבען איהם געבראכט צום משפט: אונד האבען  
 געזאגט, דיוער איבעררעט דיא לייט אז זייא זאלען גאט  
 14 דינען קעגען דער תורה: אבער ווען פולוס האט געוואלט  
 זיין מויל אויפמאכען, האט גליון געזאגט צו דיא יודען,  
 ווען עס וואלט זיין איין אונרעכט אָדער א קרימינאל זאך,  
 איהר יודען, אזוי וואלט עס רעכט געוועזען איך זאל  
 15 אייך אויסהאלטען: אבער ווען עס זענען פראגען וועגען



- א ווארט אונד נעמען אונד וועגען אייערע תורה, זעהט  
 איהר זעלבסט דערצו; ווארין איך וויל ניט זיין קיין  
 ריכטער איבער דינע זאכען: אונד ער האט זיין אנועקגע- 16  
 טריבען פון דעם ריכטערשטול: אונד זיין אלע האבען 17  
 קאסטענעס אונגעפאסט, דעם עלצטען פון דער שול, אונד  
 האבען איהם געשלאגען פאר דעם ריכטערשטול. אונד  
 גליון האט זיך גארניט דאריבער מצער געוועזען:
- אונד פולוס איז נאך פילע טעג געבליבען, אונד האט זיך 18  
 געווענענט מיט דיא ברידער, אונד האט זיך אנועקגעשיפט  
 קיין סוריא, אונד פריסקילא אונד אקוילא מיט איהם;  
 אונד ער האט זיין קאפ געשוירען אין קאנפריאה, ווארין  
 ער האט אויף זיך געהאט א נדר: אונד ער איז ארופגע- 19  
 קומען קיין עפעזוס, אונד האט זיין דארט איבערגעלאזט,  
 אבער ער איז זעלבסט אין דער שול אריינגעגאנגען אונד  
 האט געטענעט מיט דיא יודען: אונד ווען זיין האבען 20  
 איהם געבעטען ער זאל בייא זיין א לענגערע צייט בליי-  
 בען, האט ער ניט געוואלט: נייערט ער האט זיך מיט 21  
 זיין געווענענט אונד געזאגט, איך וועל צו איך ווידער  
 צוריקקעהרען מיט גאטעס ווילען. אונד ער איז פון עפעזוס  
 אנועקגעגאנגען: אונד איז ארופגעקומען קיין קיסרין, 22  
 אונד איז ארויפגעגאנגען אונד האט דיא קהלה געגריסט,  
 אונד איז ארויפגעגאנגען קיין אנטיוכיא: אונד ווען ער 23  
 האט זיך דארט א צייט אויפגעהאלטען, איז ער אנועק-  
 געגאנגען, אונד איז בסדר דורכגעפארען דאס לאנד גא-  
 לאטיא אונד פרוגיא, אונד האט אלע תלמידים געשטארקט:  
 אונד א געוויסער יוד וואס האט געהייסען אפולוס איז גע- 24  
 קומען קיין עפעזוס, וואס איז געוועזען פון געבורט אויס  
 אלעפסנדריא, א בערעדעטער מאן, אונד מעכטיג אין דיא  
 שריפט: דיזער איז געלעהרט געוועזען אין דעם וועג פון 25  
 דעם האר, אונד איז געוועזען לעבן האפטיג אויס גייסט, אונד  
 האט גערעט אונד געלעהרט וועגען ישוע, אבער ער האט נור  
 געוואוסט פון דער טבילה פון יוחנן: אונד ער האט אג- 26  
 געהויבען עפענטליך צו לעהרען אין דער שול. אונד ווען  
 אקוילא אונד פריסקילא האבען איהם געהערט, האבען

## אפאסטעלגעשיכטע יח יט

זיין איהם צו זיך גענומען, אונד האבען איהם נאך גע-  
 27 סער דעם וועג פון גאט דערקלעהרט: אונד ווען ער האט  
 געוואלט דורכגענהען קיין אכנא, האבען דיא ברידער איהם  
 ערמוטהייגט אונד האבען צו דיא תלמידים געשריבען אז  
 זיין זאלען איהם אויפנעמען. אונד ווען ער איז געקומען,  
 האט ער פיל געהאלפען דיא וואס האבען געגלויבט דורך  
 28 גנאד: ווארין ער האט דיא יודען שטארק ווידערלעגט,  
 אונד האט זיין עפענטליך אויס דער שריפט געווויען אז  
 ישוע איז דער משיח:

## קאפיטעל יט

1 אונד עס איז געשעהען ווייל אפולוס איז געוועזען אין  
 קורנתוס איז פולוס דורכגעגאנגען דורך דיא אויבער  
 געגענד, אונד איז געקומען קיין עפעזוס, אונד האט גע-  
 2 פינען עטליכע תלמידים: אונד האט צו זיין געזאגט, האט  
 איהר דערהאלטען דעם רוח הקודש זינט איהר האט גע-  
 גלויבט? אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען  
 אפילו ניט געהערט אויב עס איז פארהאנען א רוח הקודש:  
 3 אונד ער האט געזאגט, צו וואס זענט איהר דען געטובלט  
 געווארען? אונד זיין האבען געזאגט צו דער טבילה פון  
 4 יוחנן: אונד פולוס האט געזאגט, יוחנן האט געטובלט מיט  
 דער טבילה פון תשובה אונד האט געזאגט צום פאלק אז  
 זיין זאלען גלויבען אן איהם וואס קומט נאך איהם, דאס  
 5 איז אן ישוע המשיח: אונד ווען זיין האבען דאס גע-  
 הערט, זענען זיין געטובלט געווארען אין דעם נאמען פון  
 6 דעם האר ישוע: אונד ווען פולוס האט דיא הענד אויף זיין  
 געלעגט, איז דער רוח הקודש אויף זיין געקומען, אונד  
 זיין האבען גערעט מיט לשונות אונד האבען נבואות גע-  
 7 זאגט: אונד אלע מענער זענען געוועזען קענען צוועלף:  
 8 אונד ער איז אין דער שול אריינגעגאנגען אונד האט דרייא  
 חדשים מוטהיג געשפראכען, אונד האט געטענעט אונד  
 9 איבערגערעט וועגען דעם קעניגרייך פון גאט: אבער ווען  
 עטליכע זענען פעהארטעט געוועזען אונד האבען ניט  
 געגלויבט אונד האבען דעם וועג פאר דעם פאלק געלעס-  
 טערט, אזוי האט ער זיך אויסגעווייכט, אונד האט דיא

- תלמידים אפגעזונדערט, אונד האט מעגליך געטענעט אין דער שול פון טיראנוס: אונד דאס איז געשעהען צוויי יאָהר, אזוי אז אלע וואס האבען געוואוינט אין אסירא, יודען אונד גרעקען, האבען געהערט דאס ווארט פון דעם האר: אונד גאט האט געטהון גרויסע גבורות דורך דיא הענד פון פולוס: אזוי אז מען האט געבראכט פון זיין לייב טיכער אָדער פארטוכער צו דיא קראנקע, אונד דיא קראנקהייטען האבען זייא פערלאזט, אונד דיא בעזע גייס־טער זענען ארויסגעגאנגען: אונד עטליכע פון דיא יודישע וואנדערער וואס זענען געוועזען בעשווערער, האבען זיך אונטערגענומען אנצורופען דעם נאמען פון דעם האר ישוע איבער דיא וואס האבען געהאט בעזע גייסטער אונד האבען געזאגט, איך בעשווער איך זייא ישוע, דעם פולוס פּרעדיגט: אונד עס זענען געוועזען זיבען זיהן פון א געוויסען יודישען פּהן גדול וועלכע האבען דאס געטהון: אונד דער בעזער גייסט האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, ישוע קען איך, אונד פולוס קען איך, אָבער ווער זענט איהר? אונד דער מאן וואס האט געהאט דעם בעזען גייסט איז אויף זייא געשפרונגען, אונד האט זייא ביידע בייגעקומען, אזוי אז זייא זענען אויס דעם הויז ארויסגע־לאפען נאקעט אונד פארנוואנדעט: אונד דאס איז גע־קאנט געווארען צו אלע יודען אונד גרעקען וואס האבען געוואוינט אין עפעזוס, אונד עס איז אויף זייא אלע גע־פאלען א שרעק, אונד דער נאמען פון דעם האר ישוע איז פּעהערליכט געווארען: אונד פילע פון דיא וואס האבען געגלויבט זענען געקומען אונד האבען מתודה גע־וועזען, אונד האבען דערצעהלט זייערע מעשים: אונד עטליכע וואס האבען בשוף געטריבען האבען זייערע ביכער צונויפגעבראכט אונד האבען זייא פאר אלע פּער־ברענט, אונד זייא האבען בערעכענט דעם פרייז דערפון, אונד האבען געפינען אז עס האט געטראפען פופציג טויזענד שטיק זילבער: אזוי איז דאס ווארט פון דעם האר מעכטיג געוואקסען אונד האט זיך געשטארקט: אונד נאכדעם דיזע זאכען זענען געענדיגט געווארען, האט

## אפאסטעלונעשיכטע ים

- זיך פולום פארנענומען אים גייסט, ווען ער איז דורכגע-  
 גאנגען דורך מקדוניה אונד אכיא צו געהן קיין ירושלים;  
 אונד ער האט געזאגט, נאכדעם איך בין דארט געוועזען מוז  
 22 איך אויך זעהן רום: אונד ער האט געשיקט קיין מקדוניה  
 צוויי וואס האבען איהם בעדינט, טימותיוס אונד עראסטוס,  
 אבער ער האט זיך זעלבסט אויפגעהאלטען א צייט אין  
 אסיא:
- 23 אונד עס איז געשעהען קעגען יענע צייט אז עס איז קיין  
 24 קליינער רעש געוועזען וועגען דעם וועג: ווארין א גער-  
 וויסער מאן וואס האט געהייסען דימעטריוס, א זילבער  
 ארבייטער וואס פלעגט צו מאכען קליינע זילבערנע  
 טעמפעל פון ארטעמיס, אונד האט צו דיא ארבייטער ניט  
 25 וועניג געווינקט איינגעבראכט: האט זייא צוזאמענגערופען  
 אונד אויך דיא אנדערע ארבייטער פון גלויכער בעשעפ-  
 טיגונג אונד האט געזאגט איהר מענער, איהר ווייסט אז  
 בייא דיזער ארבייט האבען מיר אונזער פארמעגען:  
 26 אונד איהר זעהט אונד הערט, אז ניט אליין אין עפעזוס  
 גייערט אויך כמעט אין גאנץ אסיא האט דיזער פולום  
 פיל לייט איבערגערעט אונד אפגעקעהרט, אינדעם ער  
 האט געזאגט, אז עס זענען ניט געטער וואס זענען מיט  
 27 הענד געמאכט געווארען, אונד ניט אליין איז דיזער אונד-  
 זער האנדעל אין ספנה צו בושה צו קומען, גייערט אויך  
 דער טעמפעל פון דיא גרויסע געטיין ארטעמיס וועט פאר-  
 גארניט געהאלטען ווערען, אונד איהר גדולה וועט אונד-  
 טערנעהען, צו וועלכער גאנץ אסיא אונד דיא וועלט דינט:  
 28 אונד ווען זייא האבען דאס געהערט אונד זענען זעהר  
 בעז געווארען, האבען זייא געשריען אונד געזאגט, גרויס  
 29 איז ארטעמיס פון דיא עפעזער: אונד דיא גאנצע שטאט  
 איז פול געווארען מיט געטומעל; אונד זייא האבען אנגע-  
 חאפט גאיוס אונד אריסטארכוס, וועלכע זענען אויס מקדוניה  
 אונד האבען מיט פולום גערייזט, אונד זייא זענען מיט  
 אמאל אין טעאטער אריינגעלאפען: אונד ווען פולום האט  
 30 געוואלט צווישען דעם פאלק געהען האבען איהם דיא  
 31 תלמידים ניט געלאזט: אונד אויך עטליכע פון דיא

- אפיצירען פון אסא וואס זענען זיינע פריינד געוועזען  
האבען צו איהם געשיקט, אונד האבען געבעטען אז ער  
זאל זיך ניט אונטערשטעהן אין דעם טעאטער אריין צו  
32 געהען: אזוי האבען עטליכע דאס געשריען אונד אנדערע  
עפעס אנדערש; ווארין דיא פערזאמלונג איז פארטומעלט  
געוועזען, אונד דיא מייסטען האבען ניט געוואוסט פון  
וועסטוועגען זייא זענען צוזאמענגעקומען:
- 33 אונד פון דיא לייט האבען זייא ארויסגעבראכט אלפסאנדער  
דעם דיא יודען האבען ווייטער געשטימט. אונד אלפסאנדער  
האט געווינקט מיט דער האנד, אונד האט זיך געוואלט  
34 פאר דעם פאלק פערענטפערען: אבער ווען זייא האבען  
געוואר געווארען אז ער איז א יוד, האבען אלע געשריען  
מיט איין קול פאר צווייא שעה לאנג, גרויס איז ארטעמים  
35 פון דיא עפענער: אונד דער קאנצלער האט דיא לייט  
געשטילט אונד געזאגט, איהר מענער פון עפעזוס, וועל-  
כער מענש וויסט ניט אז דיא שטאט עפעזוס איז דער  
טעמפלעהויטער פון דיא גרויסע ארטעמים, אונד פון דעם  
36 בילד וואס איז פום הימעל ארופגעפאלען? דרום ווייל  
דיזע זאכען קענען ניט אפגעלייקענט ווערען, בעדארפט  
איהר שטיל צו זיין אונד קיין זאך איילענדיג טהון:
- 37 ווארין איהר האט דיזע מענער אהערגעבראכט, וואס  
האבען ניט דיא טעמפעל גערויבט, אונד האבען ניט גע-  
38 לעסטערט אייערע געטין: דרום ווען דימעטריוס אונד  
דיא ארבייטער וואס זענען מיט איהם האבען עפעס קעגען  
אימעצען אזוי זענען פארהאנען משפטים, אונד דא זענען  
קיינערליכע שטעלפערטרעטער, לאזען זייא זיך איינער  
39 דעם אנדערן פארקלאנען: אבער ווען איהר פערלאנגט  
עפעס ווייטער אזוי וועט עס בעשלאסען ווערען אין א  
40 געזעצליכע פערזאמלונג: ווארין מיר זענען אין א סבנה  
פארקלאגט צו ווערען וועגען קריג פון וועגען דעם היינ-  
טיגען טאג, ווארין עס איז קיינע אורזאכע ניט פארהאנען,  
אונד דעסטוועגען קענען מיר זיך ניט פאר דיזער פערזאמ-  
41 לונג פארענטפערן: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט  
ער דיא פערזאמלונג אנועקגעשיקט:

## קאפוטעל כ

- 1 אונד ווען דאס געטומעל האט אויפגעהערט, האט פולום גערופען דיא תלמידים אונד דערמאנט, אונד האט זיך מיט זייא געזעגענט, אונד איז אנוועקגעגאנגען צו רייזען
- 2 קיין מקדונא: אונד ווען ער איז יענע ערטער דורכגעגאנגען אונד האט זייא מיט פילע רעד דערמאנט, איז ער געקומען קיין גרעקענלאנד: אונד ווען ער האט זיך דארט דרייא חדשים אויפגעהאלטען, אונד דיא יודען האבען אויף איהם געלויבעט, וויא ער האט געוואלט קיין סוריא אנוועקשיפען, האט ער זיך בעשלאסען צוריקצוקעהרען
- 4 קיין מקדונא: אונד עס זענען מיט איהם געפאהרען ביז אסיא, סופטרום פון בירואה, דער זעהן פון פורום, אריס טארכוס אונד סעקונדוס פון תעסאלניקא אונד גאיוס פון דערבי, אונד טימותיוס, אונד טיכיקוס אונד טראפיוס פון אסיא: אונד דיזע זענען פאראויס געגאנגען, אונד האבען אויף אונס געווארט אין טרואס: אבער נאך דיא טעג פון פסח האבען מיר אנוועקגעשיפט פון פיליפי, אונד זענען צו זייא געקומען קיין טרואס אין פינף טעג, אונד זענען דארט געבליבען זיבען טעג:
- 7 אונד אים ערשטען טאג פון דער וואך, ווען מיר זענען צוזאמענגעקומען ברויט צו ברעכען, האט פולום צו זייא געפרעדיגט, ווארין ער האט געוואלט דעם אנדערען טאג אנוועקגעהען, אונד האט זיינע רעדע געהאלטען ביז צו מיטען נאכט: אונד עס זענען פילע ליכט געוועזען אין דער אויבערשטוב וואו מיר זענען פערזאמעלט געוועזען:
- 9 אונד א געוויסער יונגער מאן וואס האט געהייסען אבטוכוס איז געזעסען בייא דעם פענסטער, אונד איז אין א טיפען שלאף געפאלען, אונד ווען פולום האט לאנג געפרעדיגט, האט איהם דער שלאף בייגעקומען, אונד ער איז פון דעם דריטען שטאק ארויפגעפאלען, אונד ווען מען האט איהם אויפגעהויבען איז ער טויט געוועזען: אבער פולום איז ארויפגעגאנגען אונד איז אויף איהם געפאלען, אונד האט איהם ארויפגענומען אונד געוואנט, דערשרעקט אייך ניט, ווארין זיינע נשמה איז אין איהם: אונד ער איז ארויפ-

- געגאנגען אונד האט ברויט געבראכען אונד גענעסען,  
אונד האט נאך פיל מיט זיין גערעט ביז טאג, אונד אזוי  
איז ער אנוועקגעגאנגען: אונד זיין האבען דעם יונגען  
12 מאן לעבעדיג געבראכט, אונד זיין זענען געטרייסט גע-  
ווארען און מאס:
- 13 אבער מיר זענען פאראויס צום שיש געגאנגען, אונד  
האבען זיך קיין אסום געשיפט, ווארין דארט האבען מיר  
געוואלט פולום ארויפגעמען. ווארין ער האט אזוי בע-  
פולען, ווייל ער זעלבסט איז צו פוס געגאנגען: אונד  
14 ווען ער האט זיך מיט אונס אין אסום געגעגענט, האבען  
מיר איהם אויפגענומען, אונד זענען געקומען קיין מיר  
15 מולטי: אונד פון דארטען האבען מיר זיך ווייטער אנוועק  
געשיפט, אונד זענען אויף דעם אנדערען טאג געקומען  
קעגענאיבער כיוס, אונד דעם טאג דערנאך זענען מיר  
צו סאמוס געלאנדעט, אונד דעם נעכסטען טאג זענען  
16 מיר געקומען קיין מילעטום: ווארין פולום האט בע-  
שלאסען ער זאל עפעזום פארביישפען, אז ער זאל ניט  
דיא צייט פארברענגען אין אסא; ווארין ער האט זיך  
געאייגלט אז ער זאל, ווען עס איז מעגליך, זיין אין ירושלים  
אויף שבועות:
- 17 אונד ער האט געשיקט פון מילעטום קיין עפעזום, אונד  
18 האט גערופען דיא עלצטע פון דער קהלה: אונד ווען  
זיין זענען צו איהם געקומען, האט ער צו זיין געזאגט,  
איהר ווייסט אז פון דעם ערשטען טאג אן ווען איך האב  
אסא געטרעטען, אויף וועלכען אופן איך בין בייא  
אייך דיא גאנצע צייט געווען: אונד וויא איך האב  
19 געדינט דעם האר מיט אלער דעמוט אונד מיט טרערען  
אונד פריפונגען, וואס איז מיר צוגעטראפען דורך דיא  
לויפונגען פון דיא יודען: וויא איך האב גארניט צוריק  
20 געהאלטען וואס איז געווען ניצליך פאר אייך, אז איך  
זאל אייך ניט דערקלעהרען אונד לעהרען עפענטליך פון  
הויז צו הויז: אונד זאל בעצייגען צו יודען אונד גרעקען  
21 תשובה צו גאט אונד גלויבען אן אונזער האר ישוע  
המשיח: אונד נון זעה, איך געהעבונדען אים גייסט  
22

- קיין ירושלים, אונד נויס ניט וואס וועט מיר דארט בער  
 23 געגנען: חוץ אז דער רוח הקודש בעצייגט צו מיר אין  
 יעדער שטאט אונד זאגט, אז קעטען אונד אונד צרות ווארטען  
 24 אויף מיר: אבער איך מאך מיר גארניט דערפון, אונד  
 איך האלט ניט מיין לעבען טהייער צו מיר זעלבסט, אז  
 איך זאל מיין לויף ענדיגען, אונד דעם דינסט וואס איך  
 האב אָנגענומען פון דעם האר ישוע, צו בעצייגען דיא  
 25 בשורה טובה פון דער גנאד פון גאט: אונד אצונד זעה  
 איך נויס אז איהר אלע, צווישען וועלכע איך בין ארום  
 געגאנגען אונד האב געפרעדיגט דאס קעניגרייך, וועט  
 26 ניט מעהר זעהען מיין פנים: דרום בעצייג איך אייך דעם  
 היינטיגען טאג, אז איך בין ריין פון דעם בלוט פון אלע:  
 27 ווארין איך האב ניט פארמיטען אייך צו צייגען דעם  
 28 גאנצען סוד פון גאט: גיבט אכטונג אויף אייך זעלבסט,  
 אונד אויף דיא גאנצע סטאדע, צווישען וועלכע דער רוח  
 הקודש האט אייך געמאכט אויפזעהער, צו פאסען דיא  
 קהלה פון גאט וועלכע ער האט געקויפט מיט זיין אייגען  
 29 בלוט: איך נויס אז נאך מיין אפשיידען וועלען בעזע  
 וועלף צו אייך אריינקומען, אונד וועלען ניט שויגען דיא  
 30 סטאדע: אונד פון אייך אליין וועלען מענער אויפ  
 שטעהען וואס וועלען רעדען פארקעהרטע זאכען, כדי  
 31 זייא זאלען דיא תלמידים נאך זיך צוציהען: דרום  
 וואכט, אונד געדענקט, אז דרייא יאהר לאנג האב איך  
 ניט אויפגעהערט נאכט אונד טאג אימליכען צו ווארנען  
 מיט טרערען:  
 32 אונד אצונד עמפפעהל איך אייך צו דעם האר אונד צום  
 ווארט פון זיינער גנאד, וואס איז מעכטיג אויפצובויען,  
 אונד צו געבען איינע ערבשאפט צווישען אלע הייליגע:  
 33 איך האב פון קיינעם ניט בעגעהרט זילבער אָדער גאלד  
 34 אָדער קליידונג: איהר נויסט אליין אז דיזע הענד האבען  
 געדינט צו מינע בעדערפנים, אונד צו דיא וואס זענען  
 35 מיט מיר געוועזען: איך האב אייך אלע געלעהרט אז  
 איהר זאלט אזוי ארבייטען אונד דיא שוואכע העלפען,  
 אונד אז איהר זאלט געדענקען דיא ווערטער פון דעם



- האר ושווע, וויא ער האט אליין געזאגט, עס איז מעהר  
 36 געבענשט צו געבען וויא צו געמען: אונד ווען ער האט  
 דאס געזאגט, האט ער געקניעט אונד האט מיט זיין אלע  
 37 געבעטען: אונד זיין האבען אלע שטארק געוויינט, אונד  
 זענען פולום אויף דעם האלו געפאלען, אונד האבען  
 38 איהם געקישט: אונד זיין זענען געזונדערס טרויריג געווען  
 איבער דעם ווארט וואס ער האט געזאגט, אז זיין וועלען  
 נישט מעהר זעהען זיין פנים. אונד זיין האבען איהם גע-  
 גלייט ביז צו דעם שוף:

### קאפיטעל כא

- אונד ווען עס איז געשעהען אז מיר האבען זיך פון זיין  
 אפגעזונדערט אונד זענען אנוועקגעשיפט זענען מיר  
 געקומען מיט א גלייכען וועג קיין קואס, אונד דעם  
 אנדערען טאג קיין רודוס, אונד פון דארטען קיין פטרא:  
 2 אונד ווען מיר האבען געפינען א שוף וואס געהט אריבער  
 קיין פיניקיא, זענען מיר אריינגעגאנגען אונד האבען זיך  
 3 אנוועקגעשיפט: אונד ווען מיר האבען דערזעהען קיפרוס,  
 אונד האבען עס צו דיא לינקע האנד איבערגעלאזט, האבען  
 מיר זיך געשיפט קיין סוריא, אונד זענען ארופגעקומען  
 קיין צר; ווארין דארט האט דאס שוף געזאלט אפגעגען  
 4 משא: אונד מיר האבען געפינען דיא תלמידים, אונד  
 זענען דארט געבליבען זיבען טעג, וועלכע האבען צו  
 פולום דורך דעם גייסט געזאגט, אז ער זאל נישט ארויפ-  
 5 געהען קיין ירושלים: אונד ווען מיר האבען דיא טעג  
 געענדיגט, זענען מיר אנוועקגעגאנגען, אונד זיין האבען  
 אונס אלע בעגלייט מיט ווייבער אונד קינדער ביז אויס  
 דער שטאט ארויס, אונד מיר האבען געקניעט ביים  
 6 בארטען פון ים, אונד האבען געבעטען: אונד ווען מיר  
 האבען זיך מיט איינאנדער געזעגענט, זענען מיר צום  
 שוף אריינגעגאנגען, אונד זיין האבען זיך אהיים גע-  
 קעהרט:
- אונד ווען מיר האבען דיא ריווע פון צר געענדיגט, זענען  
 מיר ארופגעקומען קיין פטאלעמא, אונד ווען מיר האבען  
 דיא ברידער געגריסט, זענען מיר בייא זיין געבליבען

## אפאסטעלגעשיכטע כא

- 8 איין טאג: אונד דעם אנדערען טאג זענען מיר אונזער  
געבאנגען, אונד זענען געקומען קיין קיסרין, אונד זענען  
אריינגעגאנגען אים הויז פון פיליפוס, וועלכער איז גע-  
וועזען א מבשר אונד איינער פון דיא זיבען, אונד מיר  
9 זענען בייא איהם געבליבען: אונד דויער האט געהאט  
פיער טעכטער וואס זענען געוועזען בתולות, אונד האבען  
געזאגט:
- 10 אונד נאכדעם מיר זענען דארט געבליבען פילע טעג, איז  
א נביא ארויפגעקומען פון דעם לאנד יהודה, וואס האט  
11 געהייסען אנאבוס: אונד ער איז צו אונס געקומען, אונד  
האט גענומען דעם גארטעל פון פולוס, אונד האט זיך  
געבונדען הענד אונד פיס, אונד האט געזאגט, דאס זאגט  
דער רוח הקודש, אזוי וועלען דיא יודען אין ירושלים  
בינדען דעם מאן וועמעס גארטעל דאס איז, אונד וועלען  
12 איהם איבערנעבען אין דיא הענד פון דיא גוים; אונד  
זען מיר האבען דויע ווערטער געהערט, האבען מיר אונד  
דיא לויט פון דעם ארט איהם געבעטען, אז ער זאל ניש  
13 ארויפגעהען קיין ירושלים: דאן האט פולוס געענטפערט,  
וואס טהוט איהר, אז איהר וויינט אונד צוברעכט מיין  
הארץ? ווארין איך בין אונגעברייט ניש אליין געבונדען צו  
ווערען, גייערט אויך צו שטארבען אין ירושלים פאר  
14 דעם נאמען פון דעם האר ישוע: אונד ווייל ער האט זיך  
ניש געלאזט איבעררעדען, האבען מיר אויפגעהערט אונד  
געזאגט, לאז דער ווילען פון דעם האר געשעהען:
- 15 אונד נאך דויע טעג האבען מיר אונזערע זאכען איינגע-  
16 פאקט אונד זענען ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד  
עטליכע פון דיא תלמידים פון קיסרין זענען מיט אונס  
געבאנגען, אונד האבען מיט זיך געפיהרט א געוויסען  
מנסון פון קיסרוס, איין אלטען תלמיד, בייא וועלכען מיר  
האבען געזאלט איינשטעהען:
- 17 אונד ווען מיר זענען געקומען קיין ירושלים, האבען אונס  
18 דיא ברידער אויפגענומען מיט פרייד: אונד דעם אנדערען  
טאג איז פולוס מיט אונס אריינגעגאנגען צו יעקב, אונד  
19 אלע עלצטע זענען אהין געקומען: אונד ווען ער האט

- זיין געגריסט האט ער זיין דערצעהלט איינס נאך דעם  
אנדערען וואס גאט האט געטהון צווישען דיא גוים דורך  
זיין דינסט: אונד נוען זיין האבען דאס געהערט, האבען  
20 זיין גאט געלויבט, אונד האבען צו איהם געזאגט, דוא  
זעהסט, ברודער, וויא פיל טויענד צווישען דיא יודען  
זענען דיא וואס גלויבען, אונד זיין זענען אלע אייפרייב  
פאר דער תורה: אונד זיין האבען וועגען דיר געהערט,  
21 אז דוא לעהרסט אלע יודען וואס זענען צווישען דיא גוים  
אז זיין זאלען פון תורת משה אפטרעטען, אונד דוא  
זאגסט אז זיין זאלען ניט דיא קינדער בעשניידען, אונד  
22 זאלען ניט נאכגעהען דיא מנהגים: וואס איז עס דען?  
זיין וועלען געוויס הערען אז דוא ביסט געקומען: דרום  
23 טהוא דאס וואס מיר זאגען צו דיר; עס זענען מיט אונס  
פיער מענער וואס האבען אויף זיך א נדר: געם דיזע,  
24 אונד רייניג דיך מיט זיין, אונד לאז דיך נאהלען פאר  
זיין אז זיין זאלען זיך דעם קאפ שערען, אונד אלע  
וועלען וויסען אז דאס וואס זיין האבען וועגען דיר גע-  
הערט איז גארניט, אבער דוא וואנדעלסט זעלבסט אויפ-  
25 ריכטיג, אונד האלטסט דיא תורה: אבער וועגען דיא גוים  
וואס גלויבען, האבען מיר געשריבען אונד האבען גע-  
פאסקעט אז זיין זאלען זיך היטען פון דיא קרבנות צו  
דיא אפגעטער אונד פון בלוט אונד פון דערווארנענע  
זאכען אונד פון זנות: דאן האט פולום דיא מענער גע-  
26 נומען, אונד דעם אנדערען טאג האט ער זיך מיט זיין  
גערייניגט, אונד איז אים בית המקדש אריינגעגאנגען,  
אונד האט אנגעזאגט דיא דערפילונג פון דיא טעג פון  
דער רייניגונג, ביז דאס קרבן וועט פאר איטליכען פון זיין  
געבראכט ווערען:
- אונד נוען דיא זיבען טעג זענען באלד געענדיגט געוועזען,  
27 האבען איהם דיא יודען פון אסא געזעהען אים בית  
המקדש, אונד האבען דאס גאנצע פאלק אויפגעהעצט,  
אונד האבען זייער הענד אויף איהם געלעגט: אונד האבען  
28 געשריען, מענער פון ישראל, העלפט; דאס איז דער מאן  
וואס לעהרט אלע מענשען אין אלע ערטער קענען דעם

- פאלק אונד דער תורה אונד דיוען אַרט; אונד ער האט  
 אויף גרעקען אים בית המקדש אריינגעבראכט, אונד האט  
 29 דיוען הייליגען אַרט געמיינ געמאכט: ווארין זייא האבען  
 פריהער געזעהען גרוזומוס פון עפעזוס מיט איהם אין  
 דער שטאט, אונד האבען געדאכט אז פולוס האט איהם  
 30 אים בית המקדש אריינגעפיהרט: אונד דיא נאנצע שטאט  
 איז פערטיממעלט געווארען, אונד דאס פאלק איז צונויף  
 געלאפען, אונד זייא האבען פולוס אנגענומען אונד הא-  
 בען איהם ארויסגעשלעפט פון דעם בית המקדש, אונד  
 גלייף זענען דיא טהירען פארשלאסען געווארען:  
 31 אונד וויא זייא האבען איהם געוואלט הרגענען, איז אנגע-  
 קומען א בעריכט צום הויפטמאן פון דעם חיל, אז גאנץ  
 32 ירושלים איז אין א מהומה: אונד גלייף האט ער גענומען  
 סאלדאטען אונד אפיצירען, אונד איז צו זייא ארופגע-  
 לאפען; אונד ווען זייא האבען דעם הויפטמאן אונד דיא  
 סאלדאטען דערזעהען האבען זייא אויפגעהערט פולוס צו  
 33 שלאגען: דאן איז דער הויפטמאן צוגעקומען, אונד האט  
 איהם גענומען אונד האט איהם געהייסען שליסען מיט  
 צווייא קעטען; אונד ער האט געפרעגט ווער ער איז,  
 34 אונד וואס ער האט געטהון: אונד אימליכער צוויישען דעם  
 פאלק האט געשריען אונד א יעדער עפעס אנדערש;  
 אונד ווען ער האט ניט געקאנט קיין זיכערעס וויסען דורך  
 דעם געטומעל, האט ער איהם געהייסען אין דעם לאגער  
 35 אריינפיהרען: אבער ווען ער איז אויף דיא טרעפען גע-  
 קומען, האבען איהם דיא סאלדאטען געטראגען וועגען  
 36 דיא געוואלטעטיגקייט פון דעם פאלק: ווארין א סוף  
 פאלק האט נאכגעפאלגט אונד געשריען, אונדעק מיט  
 איהם:  
 37 אונד ווען פולוס האט געוואלט אים לאגער אריינגעפיהרט  
 ווערען האט ער צום הויפטמאן געזאגט, מעג איף דיר  
 עפעס זאגען? אונד ער האט געזאגט, פארשטעהסט דו  
 38 גרעקיש? ביסט דו ניט דער מצרי וואס האסט פאר דיוע  
 טעג א מרידה געמאכט, אונד האסט אין דער וויסטעניס  
 ארויסגעפיהרט פיער טויזענד מענשען פון דיא רוצחים?

- אונד פולוס האט געזאגט, איך בין א יודישער מאן אויס  
 תרשיש אין קיליקיא, א בירגער פון קיינע געמיינע  
 שטאט; אונד איך בעט דיך לאז מיך צום פאלק רעדען;  
 אונד ווען ער האט איהם געלאזט, האט זיך פולוס גע-  
 שטעלט אויף דיא טרעפטען אונד האט מיט דער האנד  
 געווינקען צום פאלק; אונד ווען עס איז באנין שטייל גע-  
 ווארען, האט ער צו זיין גערעט אויף העברעאיש אונד  
 געזאגט:

## קאפיטעל כב

- מענער, ברידער אונד פעטער, הארכט אצונד מיינע פאך-  
 ענטפערונג צו אייך: אונד ווען זיין האבען געהערט אז  
 ער האט צו זיין גערעט אויף העברעאיש, זענען זיין  
 נאך שטילער געווארען. אונד ער האט געזאגט: איך בין  
 א יודישער מאן, געבוירען אין תרשיש אין קיליקיא, אונד  
 איך בין אויפגעצויגען אין דיוער שטאט צו דיא פיס פון  
 במליאל, אונד בין שטרענג געלעהרט געוועזען אין דיא  
 תורה פון דיא פעטער, אונד האב געהאט קנאה ווענען  
 גאט אזוי וויא איהר אלע דעם היינטיגען טאג: אונד איך  
 האב דיווען וועג פארפאלגט ביז צום טויט, אינדעם איך  
 האב מענער אונד פרויען געבונדען אונד אויבערנעגעבען  
 אין געפענגניס: אזוי וויא אויך דער פהן גדול אונד אלע  
 עלצטע מיר געצייגען; פון וועלכע איך האב אויך בריף  
 גענומען צו דיא ברידער, אונד בין געבאנגען קיין דמשק  
 אז איך זאל ברענגען אויך דיא וואס זענען דארט געוועזען  
 געבונדען קיין ירושלים, אז זיין זאלען בעשטראפט ווע-  
 רען: אונד עס איז געשעהען וויא איך בין געבאנגען אונד  
 בין גאהענט געקומען צו דמשק קענען מיטען טאג האט  
 פלוזלינג א גרויס ליכט פון הימעל ארום מיר געשיינט.  
 אונד איך בין צו דער ערד געפאלען אונד האב געהערט  
 א קול וואס האט צו מיר געזאגט, שאול, שאול, ווארום  
 פערפאלגסט דוא מיך? אונד איך האב געענטפערט, האר,  
 ווער ביסט דוא? אונד ער האט צו מיר געזאגט, איך בין  
 ישוע הנצרי, דעם דוא פערפאלגסט: אונד דיא וואס זענען  
 מיט מיר געוועזען האבען דאס ליכט געזעהען, אבער דאס

- קול וואס האט צו מיר גערעט האבען זייא ניט געהערט:  
 10 אונד איך האב געזאגט, האר, וואס זאל איך טהון? אונד  
 דער האר האט צו מיר געזאגט, שטעה אויף אונד געה  
 קיין דמשק, אונד דארט וועט דיר געזאגט ווערען וועגען  
 11 אלעס וואס איז דיר בעשטימט געווארען צו טהון: אונד  
 ווען איך האב ניט געקאנט זעהען פאר דיא קלארהייט  
 פון דינעם ליכט, בין איך געפיהרט געווארען בייא דער  
 האנד פון דיא וואס זענען מיט מיר געוועזען, אונד בין  
 געקומען קיין דמשק:
- 12 אונד א געוויסער הננה, א פרומער מאן נאך דעם געזען,  
 וואס איז בעצייגט געוועזען פון אלע יודען וואס האבען  
 13 דארט געוואוינט: איז צו מיר געקומען, אונד האט זיך  
 בייא מיר געשטעלט, אונד האט צו מיר געזאגט, ברודער  
 שאול, זייא זעהענדיג. אונד אין דיא זעלביגע שעה האב  
 14 איך איהם אנגעזעהען: אונד ער האט געזאגט, דער גאט  
 פון אונזערע אבות האט דיך אויסדערנוועהלט אז דיא  
 זאלסט זיין ווילען דערקענען, אונד זאלסט זעהען דעם  
 גערעכטען אונד זאלסט הערען א קול פון זיין מויל:  
 15 ווארין דיא זאלסט איהם זיין צום עדות צו אלע מענשען,  
 וועגען דיא זאכען וואס דיא האסט געזעהען אונד גע-  
 16 הערט: אונד אצונד ווארום זוימסט דיא דיך? שטעה אויף  
 אונד לאז דיך טובלן, אונד וואש אפ דייןע זינד, אונד רופ  
 אן דעם נאמען פון דעם האר:
- 17 אונד עס איז געשעהען ווען איך האב מיך אומגעקעהרט  
 קיין ירושלים, אונד האב געבעטען אים בית המקדש, אזוי  
 18 בין איך געוועזען אין איינע ערשיינונג: אונד איך האב  
 איהם געזעהען, אז ער האט צו מיר געזאגט, אייל דיך,  
 אונד געה געשווינד ארויס אויס ירושלים, ווארין זייא  
 19 וועלען ניט אננעמען דיין צייגנים וועגען מיר: אונד איך  
 האב געזאגט, האר, זייא אליין וויסען אז איך האב אין  
 געפענגנים איינגעזעצט אונד האב אין אלע שולען גע-  
 20 שלאגען דיא וואס האבען אן דיר געגלויבט: אונד ווען  
 דאס בלוט פון דיין עדות סטעפאנוס איז פארגאסען געווא-  
 רען, בין איך זעלבסט דערבייא געשטאנען, אונד האב

- איינגעוויליגט אונד האב געהיט דיא קליידער פון דיא נואם  
 21 האבען איהם געהרגעט: אונד ער האט צו מיר געזאגט, געה  
 אהין, נארין איך וועל דיך ווייט אנטעקשיקען צו דיא גוים:  
 22 אונד זייא האבען איהם צוגעהערט ביז צו דינעם נוארט,  
 אונד האבען אויפגעהויבען זייער קול אונד געזאגט, אנוועק  
 מיט אזעלכען מאן פון דער ערד, נארין ער דארף ניש  
 לעבען: אונד דערנוויל זייא האבען געשרייען אונד האבען  
 23 זייערע קליידער צוריסען אונד שטויב אין דער לופט  
 גענווארפען: האט דער הויפטמאן בעפולען אז מען זאל  
 24 איהם אים לאגער אריינברענגען, אונד האט געזאגט אז זייא  
 זאלען איהם שמיץ געבען אונד פארהערען, כדי ער זאל  
 25 וויסען פארנוואס זייא שרייען אזוי פיל קעגען איהם: אונד  
 וייא זייא האבען איהם מיט רימען אנגעבונדען, האט פולום  
 געזאגט צו דעם אפיציער דער איז דערבייא געשטאנען,  
 איז עס אויך דערלויבט א רומישען מאן אהן א משפט  
 26 צו שלאגען? אונד ווען דער אפיציער האט דאס געהערט,  
 איז ער צום הויפטמאן געגאנגען אונד האט דערצעהלט  
 אונד געזאגט, נואס טהוקט דוא? נארין דינער מאן איז  
 א רומער: אונד דער הויפטמאן איז צוגעקומען אונד  
 27 האט צו איהם געזאגט, זאג מיר, ביסט דוא א רומער?  
 אונד ער האט געזאגט, נא: אונד דער הויפטמאן האט  
 28 געענטפערט, איך האב דינעם בירגעררעכט פאר פיל  
 געלד בעקומען; אונד פולום האט געזאגט, אבער איך  
 29 בין פרייא געבוירען: דרום זענען זייא באלד פון איהם  
 אפגעטרעטען נואס האבען איהם געזאלט פארהערען;  
 אפילו דער הויפטמאן האט זיך געפארקטען, ווען ער  
 האט גענואר גענוארען אז ער איז א רומער, ווייל ער  
 האט איהם געבונדען:  
 30 אונד דעם אנדערען טאג, ווייל ער האט פאר זיכער  
 געזאלט וויסען נוארום ער איז פארקלאגט גענוארען פון  
 דיא יודען, האט ער איהם פרייא געמאכט, אונד האט  
 געהייסען דיא ערשטע פהנים אונד דאס גאנצע סנהדרין  
 צוזאמענקומען, אונד האט פולום ארויפגעבראכט, אונד  
 האט איהם צווישען זייא געשטעלט:

## קאפיטעל כג

- 1 אונד פולום האט דיא סנהדרין אנגעזעהען אונד געזאגט, מענער, ברידער, איך האב פאר גאט געוואנדעלט מיט א גאנץ גוטען געוויסען ביי צו דעם היינטיגען טאג:
- 2 אונד חנניה דער פהן גדול האט געהויסען דיא וואס זענען דערבייא געשטאנען, אז זייא זאלען איהם אויף דעם
- 3 מזיל שלאנען: דאן האט פולום צו איהם געזאגט, גאט וועט דיך שלאנען, דוא איבערנעקלעבטע וואנד! זיצסט דוא מיך צו ריכטען נאך דעם געזעץ, אונד קענען דעם
- 4 געזעץ הייסט מיך שלאנען? אונד דיא וואס זענען דערבייא געשטאנען האבען געזאגט, זידעלסט דוא דעם
- 5 פהן גדול פון גאט? אונד פולום האט געזאגט, איך האב ניט געוואוסט, ברידער, אז ער איז פהן גדול; ווארין עס
- 6 שטעהט געשריבען, דוא זאלסט ניט איבעל רעדען פון דעם פירשטען פון דיין פאלק: שמות ב"ב כ"ו. אונד ווען פולום
- 7 האט געוואוסט אז דער איינער טהייל איז צדוקים אונד דער אנדערער טהייל פרושים, האט ער אין דעם סנהדרין
- 8 געשריען, מענער, ברידער, איך בין א פרוש, דער זעהן פון פרושים; וועגען דער האפנונג אונד תחנת המתים בין
- 9 איך געריכטעט: אונד ווען ער האט דאס גערעט, איז א שטרייט געווארען צווישען דיא פרושים אונד דיא צדוקים,
- 10 אונד דיא פערזאמלונג איז צוטהיילט געווארען: ווארין דיא צדוקים זאנען אז עס איז ניט פערהאנדען קיין תחנת המתים אונד קיין מלאך אונד קיין גייסט; אבער דיא פרושים
- 9 בעקענען ביידעס: אונד עס איז געשעהען א גרויס געשרייא, אונד עטליכע פון דיא סופרים פום טהייל פון דיא פרושים זענען אויפגעשטאנען אונד האבען געשטרייטען אונד געזאגט מיר האבען קיין שלעכטעס געפינען אין דינעם מאן, אבער וואס דען ווען א גייסט אדער א מלאך האט צו איהם גערעט? אונד ווען עס איז געשעהען
- א גרויסער קריג, האט זיך דער הויפטמאן געפארקטען אז זייא זאלען ניט פולום צורייסען, אונד האט געהויסען דיא סאלדאטען ארושעהען, אונד פולום פון מיטען זייא אועקשלעפען, אונד אים לאגער אריין פיהרען:



- 11 אונד אין דיא אנדערע נאכט איז דער האר גייא איהם  
געשטאנען אונד האט געזאגט, זייא געטרייסט, ווארין  
אזוי וויא דוא האסט געצייגט וועגען מיר אין ירושלים,  
אזוי מוזט דוא אויף אין רוים געצייגען:
- 12 אונד ווען עס איז טאג געווארען, האבען דיא יודען א  
חרם געמאכט, אונד האבען זיך פארשוואירען אונד  
געזאגט אז זייא וועלען נישט עסען אונד נישט טרינקען ביז  
זייא האבען פולום געהרגעט: אונד עס זענען געוועזען
- 13 מעהר וויא פירציג וואס האבען דיזע פערשווערונג  
געמאכט: אונד זייא זענען געקומען צו דיא ערשטע
- 14 כהנים אונד צו דיא עלצטע אונד האבען געזאגט, מיר  
האבען שטרענג בחרם געשוואירען אז מיר וועלען נישט  
עסען ביז מיר וועלען פולום הרגענען: דרום לאזט איהר
- 15 אצונד דעם הויפטמאן אונד דיא סנהדרין וויסען, אז ער  
זאל איהם ארופברענגען צו אויף, גלייך אויב איהר וואלט  
געסער נאכפארשען דיא זאכען וועגען איהם; אונד מיר  
זענען פארטיג איהם, אזוי באלד ער וועט נאדענט קומען,  
אומצוברענגען:
- 16 אבער דער זיהן פון פולום'ס שוועסטער האט פון דער  
לויערונג געהערט, אונד ער איז געקומען אונד איז אים  
לאגער אריינגעגאנגען אונד האט דאס צו פולום דער-
- 17 צעהלט: אונד פולום האט איינעם פון דיא אפיצירען  
גערופען אונד געזאגט, פיהר דיזען יונגען מאן אנועק  
צום הויפטמאן, ווארין ער האט איהם עפעס צו
- 18 דערצעהלען: דרום האט ער איהם גענומען אונד האט  
איהם צום הויפטמאן געבראכט אונד געזאגט, פולום דער  
געפאנגענער האט מיך גערופען אונד האט געבעטען אז  
איך זאל דיזען יונגען מאן צו דיר פיהרען, וועלכער
- 19 האט דיר עפעס צו זאגען: אונד דער הויפטמאן האט  
איהם אנגענומען גייא דער האנד, אונד איז אויף דער  
זייט געגאנגען, אונד האט איהם געפרעגט, וואס איז דאס
- 20 וואס דוא האסט מיר צו דערצעהלען? אונד ער האט  
געזאגט, דיא יודען האבען זיך פעראייניגט דיך צו בעטען  
אז דוא זאלסט פולום מארגען צו דיא סנהדרין ארופ-

## אפאסטעלגעשיכטע כג

- 21 ברענגען גלייך וויא דוא וואלסט עפעס בעסער נאכפרענגען  
 וועגען איהם: דרום פאלג דוא זייא ניט; ווארין מעהר  
 וויא פירציוג מענער פון זייא לויערן אויף איהם, וואס  
 האבען א חרם געמאכט אז זייא וועלען ניט עסען אונד  
 ניט טרינקען ביו זייא וועלען איהם אומברענגען; אונד  
 אצונד זענען זייא אַנגעברייט, אונד ווארטען אויף דעם  
 צונאגען פון דיר:
- 22 אזוי האט דער הויפטמאן דעם יונגען מאן אפגעלאזט,  
 אונד האט איהם אַנגעזאגט, דוא זאלסט פאר קיינעם ניט  
 אויסזאגען אז דוא האסט מיר דיזע זאכען צו וויסען  
 געטהון: אונד ער האט צווייא פון דיא אפיצירען גערופען
- 23 אונד געזאגט, גרייט אן צווייא הונדערט סאלדאטען אז  
 זייא זאלען געהען ביז קיסרין, אונד זיבעציג רייטער,  
 אונד צווייא הונדערט וואס טראגען שפיזען, אויף דיא  
 דריטע שעה פון דער נאכט: אונד שטעל צו בהמות, אז
- 24 זייא זאלען פולוס אויפזעצען אונד זאלען איהם זיכער  
 פיהרען צו פעליקס דעם גובערנער: אונד ער האט אין
- 26 א גריף נאך דיזער געשטאלט געשריבען: קלודיוס  
 לוסיאס לאזט גריסען דעם עדעלסטען גובערנער פעליקס:  
 דיזער מאן איז געפאנגען געוועזען פון דיא יודען, אונד
- 27 ווען זייא האבען איהם געוואלט אומברענגען בין איף  
 צונגעקומען מיט סאלדאטען אונד האב איהם אויסגעריסען,  
 28 ווייל איף האב געוואוסט אז ער איז א רומער: אונד  
 ווייל איף האב געוואלט דיא אורזאך וויסען ווארום  
 זייא פארקלאגען איהם, האב איף איהם פאר זיירע
- 29 סנהדרין געבראכט: אונד איף האב געפינען אז ער איז  
 פארקלאגט געוועזען וועגען שאלות פון זייערע תורה,  
 אָבער עס איז קיינע פארקלאג וואס איז נערט דעם
- 30 טויט אָדער קעטען: אונד ווען עס איז מיר אַנגעזאגט  
 געווארען אז עס וועט זיין א לויערונג קעגען דעם מאן,  
 האב איף איהם גלייך צו דיר געשיקט, אונד האב דיא  
 פארקלענער געהייסען אז זייא זאלען פאר דיר זאגען  
 וואס זייא האבען קעגען איהם:
- 31 אזוי האבען דיא סאלדאטען פולוס גענומען, וויא עס איז

- זייא בעפוילען געוועזען, אונד האבען איהם געבראכט  
 32 זייא דער נאכט קיין אנטוואפאטריס: אונד אויף מארנען  
 האבען זייא געלאזט דיא רייטער מיט איהם אנוועקגעהען,  
 33 אונד האבען זיך צום לאנער אומגעקערט: אונד  
 זייא זענען אין קיסרין אריינגעקומען, אונד האבען דעם  
 ברוף איבערנעגעבען צום גובערנער, אונד האבען איהם  
 34 פולום אויף פארנעשטעלט: אונד ווען ער האט דעם  
 ברוף געליינט, אונד האט איהם געפרעגט פון וועלכער  
 מדינה ער איז, אונד האט פארשטאנען אז ער איז אויס  
 35 קיליקיא: האט ער געזאגט, איך וועל דיך פארהערען  
 ווען דייע פארקלענער וועלען אויף קומען. אונד  
 ער האט איהם געהייסען היטען אין דעם געריכטהויף  
 פון הורדוס:

## קאפיטעל כד

- אונד נאך פינף טעג איז חנניה דער פהן גדול ארויפגע-  
 1 קומען מיט עטליכע פון דיא עלצטע, אונד מיט א  
 געוויסען רעדנער טערטולום, אונד זייא האבען צום  
 2 גובערנער ווענען פולום דערצעהלט: אונד ווען ער איז  
 גערופען געווארען, האט טערטולום אנגעהויבען איהם צו  
 פארקלאנען, אונד האט געזאגט, מיר לעבען אין גרויס  
 פרידען דורך דיר, אונד פילע זאכען זענען פארבעסערט  
 3 צו דינעם פאלק דורך דייע פארזיכטיגקייט: אונד מיר  
 נעמען עס אן אלע צייט אונד אין אלע ערטער מיט פיל  
 4 דאנק, ערעלסטער פעליקס: אבער כדי איך זאל דיך ניט  
 לענגער אויפהאלטען, בעט איך דיך דוא זאלסט אונס  
 5 בקצור צוהערען אין דייע גומיגקייט: ווארין מיר  
 האבען דיווען מאן געפינען וויא א פלאג, אונד ער מאכט  
 קריגערייא צווישען אלע יודען אין דיא גאנצע וועלט,  
 אונד איז דער הויפטפיהרער פון דער פתה פון דיא  
 6 נצרים: אונד ער האט אויף פראבירט דאס בית המקדש  
 צופעראונגרייניגען, דעם מיר האבען אויפגעהאלטען, (אונד  
 האבען איהם געוואלט ריכטען נאך אונזער געזעץ:  
 אבער לויסיאם דער הויפטמאן איז צוגעקומען, אונד האט  
 7 איהם אנוועקגענומען מיט גרויס געוואלד אויס אונזערע

- הענד אונד ער האט געהויסען זיינע פארקלעגער צו  
 8 דיר קומען: דעם, ווען דוא וועסט אליין פעהרערען  
 וועסט דוא וויסען וועגען אלע זאכען פארנואס מיר  
 9 פארקלאנגען איהם: אונד דיא יודען האבען אויף דרינגען  
 איינגעויליגט, אונד האבען געזאגט אז דיוע זאכען  
 זענען אזוי:  
 10 אונד ווען דער הויפטמאן האט צו פולום געווינקען אז  
 ער זאל רעדען, האט ער געענטפערט, ווייל איך ווייס אז  
 דוא ביסט שוין פילע יאהרען אלס א ריכטער איבער  
 דיוען פאלק, אזוי מאך איך מיט פרהעליכען הארצען  
 11 מינע פערענטפערונג: ווארין דוא קאנסט וויסען אז עס  
 זענען ניט מעהר וויא צוועלף טעג זינט איך בין ארויפ-  
 12 געגאנגען קיין ירושלים אנצובעטען: אונד זייא האבען  
 מיך ניט געפינען אים בית המקדש מיט אימעצען א  
 זכוח האלטען אדער א קריג מאכען צווישען דיא לייט,  
 13 ניט אין דיא שולען אונד ניט אין דער שטאט: אונד  
 זייא קענען אויף ניט בעווייזען וועגען דיא זאכען וועלכע  
 14 זייא פארקלאנגען מיך אצונד: אבער דאס בין איך מודה  
 פאר דיר, אז נאך דעם וועג וואס זייא רופען א פתח,  
 אזוי דיען איך דעם גאט פון מינע אבות, אונד גלויב  
 אין אלע זאכען וואס שטעהען געשריבען אין דער  
 15 תורה אונד אין דיא נביאים: אונד איך האב דיא האפנונג  
 צו גאט, אויף וועלכע זייא אליין אויף ווארטען, אז עס  
 וועט זיין איינע אויפערשטעהונג פון דיא צדיקים אונד  
 16 דיא רשעים: אין דיועם בין איך מיך אליין אויף משרית,  
 אז איך זאל בעשטענדיג האבען א ריינעס געוויסען פאר  
 17 גאט אונד פאר מענשען: אונד נאך פילע יאהרען בין  
 איך געקומען אונד האב צדקה געבראכט צו מיין  
 18 פאלק, אונד קרבנות: אונד מיט דיועם האבען זייא מיך  
 געפינען אים בית המקדש נאך מינע רייניגונג, ניט מיט  
 קיינע לייט אונד ניט מיט קיין געטומעל; אבער עס  
 19 זענען דא געוויסע יודען פון אסנא: וועלכע האבען  
 געזאלט פאר דיר זיין אונד פארקלאנגען ווען זייא  
 20 וואלטען עפעס געהאט קעגען מיר: אדער לאזען דיוע

- זעלבסט זאגען, וואס פאר אונרעכט זייא האבען אין מיר  
געפינען ווען איך בין געשטאנען פאר דיא סנהדרין:  
21 חוץ פאר דינעם איינציגען ווארט וואס איך האב געשריען  
ווען איך בין צווישען זייא געשטאנען; אז איך בין  
דעם היינטיגען טאג זייא אייך געריכטעט וועגען  
תחית המתים:
- 22 אונד פעליקס האט זייא אויף שפעטער אפגעלעגט, ווארין  
ער האט בעסער וועגען דינען וועג געוואוסט, אונד האט  
געזאגט, ווען לוסיאס דער הויפטמאן וועט ארופקומען,  
23 וועל איך וועגען אייך געוואר ווערען: אונד ער האט  
דעם אפיציר אנגעזאגט אז ער זאל איהם היטען אונד  
זאל איהם פרייהייט געבען, אונד אז מען זאל קיינעם פון  
זיינע פריינד נישט פערביטען איהם צו בעדינען:
- 24 אונד נאך עטליכע טעג איז פעליקס געקומען מיט זיין  
אייגען ווייב דרוסילה, וואס איז געוועזען א יודענע,  
אונד האט געשיקט נאך פולוס, אונד האט איהם געהערט  
וועגען דעם גלויבען אן דעם משיח: אונד וויא ער האט  
25 גערעט וועגען גערעכטיגקייט אונד מעסיגקייט, אונד  
דעם געריכט וואס וועט קומען, האט פעליקס געציטערט  
אונד געענטפערט, געה אצונד אנועק, אבער ווען איך  
האב א פאסענדע געלעגענהייט וועל איך דיך לאזען  
רופען: אונד ער האט אויך געהאפט אז פולוס וועט  
26 איהם געלד געבען; דרום האט ער מעהר אפט נאך  
איהם געשיקט אונד האט מיט איהם געשמאוסט: אונד  
ווען צווייא יאהר זענען דערפילט געווארען איז פֿרקיוס  
פעסטוס געקומען אויף דעם ארט פון פעליקס; אונד  
פעליקס האט געוואלט דיא יודען א געפעלען טהון, האט  
ער פולוס געבונדען איבערגעלאזט:
- קאפיטעל כה
- 1 דרום ווען פעסטוס איז אין דער מדינה אריינגעקומען,  
איז ער נאך דרייא טעג ארויפגעגאנגען פון קיסרין קיין  
ירושלים: אונד דיא ערשטע פֿהנים מיט דיא עלצטע פון  
2 דיא יודען האבען איהם דערצעהלט קענען פולוס, אונד  
האבען איהם געבעטען: אונד האבען פון איהם פערלאנגט 3

## אפאסטעלוגעשיכטע כה

- א חסד, אז ער זאל איהם קיין ירושלים רופען, אינדעם  
 זיין האבען אויף איהם געלויבערט אז זיין זאלען איהם  
 4 אומברענגען אויף דעם וועג: דאך האט פעסטום געענט  
 פערט, אז פולום זאל אין קיסרין געהאלטען ווערען, אונד  
 5 אז ער וועט אליין באלד אהין אנטעקנעהען: לאזען דרום  
 דיא מעכטיגע צווישען אייך, האט ער געזאגט, מיט מיר  
 ארופגעהען, אונד ווען זיין האבען עפעס א זאך קעגען  
 דעם מאן לאזען זיין איהם פערקלאגען:  
 6 אונד ווען ער איז ביין זיין געבליבען ניט מעהר וויא  
 אכט אדער צעהן טעג, איז ער ארופגעגאנגען קיין  
 קיסרין, אונד דעם אנדערן טאג האט ער זיך געזעצט  
 אויף דעם ריכטערשטוהל, אונד האט געהייסען פולום  
 7 ברענגען: אונד ווען ער איז געקומען, האבען איהם דיא  
 יודען וואס זענען ארופגעקומען פון ירושלים ארומגערייך  
 געלט, אונד האבען פילע אונד שווערע פערשולדונגען  
 געבראכט, וועלכע זיין האבען ניט געקאנט בענווייזען:  
 8 פולום האט זיך פארענטפערט, איך האב גארניט געזינדויגט  
 קעגען דער תורה פון דיא יודען, אויך ניט קעגען דעם  
 9 בית המקדש, אונד אויך ניט קעגען דעם קיסר: אבער  
 פעסטום האט געוואלט דיא יודען א געפעלען טהון, אונד  
 האט פולום געענטפערט אונד געזאגט, ווילסט דוא  
 ארויפגעהען קיין ירושלים אונד דארט פאר מיר  
 10 געריכטעט ווערען וועגען דיזע זאכען? אבער פולום  
 האט געזאגט, איך שטעה פאר דעם ריכטערשטוהל פון  
 דעם קיסר, וואו איך מוז געריכטעט ווערען. דיא יודען  
 האב איך קיין אונרעכט ניט געטהון, אזוי וויא דוא באנך  
 11 גוט ווייסט: דרום ווען איך האב אונרעכט געטהון אונד  
 א זאך וואס איז ווערט דעם טויט, בין איך גערייט צו  
 שטארבען; אבער ווען עס איז גארניט וואס דיזע מיך  
 פערקלאגען, אזוי קאן מיך קיינער צו זיין ניט איבערגע-  
 12 גען; איך גערופ מיך אויף דעם קיסר: דאן האט  
 זיך פעסטום געראטהען מיט דעם ראט, אונד האט  
 געענטפערט, דוא האסט דיך דעם אויף קיסר גערופען,  
 דוא זאלסט צום קיסר געהען:

- 13 אונד ווען עטליכע טעג זענען פארבייא גענאנגען, איז דער קעניג אגריפא אונד בערניקי ארופגעקומען קיין קיסרין אום פעסטום צו גריסען: אונד ווען זייא זענען 14 דארט פילע טעג געבליבען, האט פעסטום פארגעשטעלט דיא זאכען ווענען פולום צו דעם קעניג אונד געזאגט, א געוויסער מאן איז איבערגעלאזט געבונדען פון פעליקס: אונד ווען איף בין געוועזען אין ירושלים, האבען דיא 15 ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע פון דיא יודען ווענען איהם איינע אנקלאג געמאכט, אונד האבען געפעטען אום א פסק קענען איהם: אונד איף האב זייא 16 געענטפערט, אז עס איז ניט דער מנהג בייא דיא רומער א מאן צום מויט איבערצוגעבען ביז דער וואס איז פערקלאגט האט זיינע פערקלעגער פנים לפנים, אונד האט א געלעגענהייט זיך צו פארענטפערן ווענען דער אנקלאג: דרום ווען זייא זענען דא צוזאמענגעקומען, 17 האב איף גאר קיין אויפהאלט געמאכט, אונד בין דעם אנדערן טאג אויף דעם ריכטערשטוהל געזעסען, אונד האב געהייסען דעם מאן ברענגען: אונד ווען דיא 18 פערקלעגער זענען אויפגעשטאנען, האבען זייא ווענען איהם קיינע בעשולדיגונג פון שלעכטע זאכען ניט געבראכט אזוי וויא איף האב געדאכט: אבער זייא 19 האבען עטליכע פראגען קענען איהם ווענען זיירע אייגענע אבערגלויביגקייט, אונד ווענען א געוויסען ישוע וועלכער איז געשטארבען, אויף דעם פולום האט געזאגט 20 אז ער לעבט: אונד זייל איף בין מסופק געווארען ווענען אזעלכע פראגען, האב איף געזאגט אויב ער זייל קיין ירושלים געהען אונד דארט ווענען דינע זאכען געריכטעט ווערען? אבער ווען פולום האט זיך בערופען 21 אז ער זאל געהאלטען ווערען ביז אויגוסטום וועט געשיידען, האב איף איהם געהייסען היטען ביז איף וועל איהם צום קיסר שיקען: אונד אגריפא האט צו פעסטום 22 געזאגט, איף האב אויף זעלבסט געוואונשט אז איף זאל דעם מאן הערען. אונד ער האט געזאגט, אויף מארגען זאלסט דוא איהם הערען:

## אפאסטעלונעשיכטע כה כו

- 23 דרום דעם אנדערן טאג ווען אנריפא אונד בערניקי זענען  
 געקומען מיט גרויסער פראכט, אונד זענען אין דער  
 פארהערשטוב אריינגעגאנגען מיט דיא הויפטמענער אונד  
 דיא פארנעמסטע מענער פון דער שטאט, ווען פעסטום  
 האט א בעפעעהל געגעבען האט מען פולום אריינגע-  
 24 בראכט: אונד פעסטום האט געזאגט, קעניג אנריפא אונד  
 אלע וואס זענען דא מיט אונס, איהר זעהט דעם דאוונען  
 וועגען וועלכען דיא פערזאמלונג פון דיא יודען האט מיך  
 געבעטען אין ירושלים אונד אויף דא, אונד זייא שרייען  
 25 אז ער געדארף ניט לענגער לעבען: אבער איך האב  
 דערקענט אז ער האט ניט געהוהן קיין זאך וואס איז  
 ווערט דעם טויט; אונד ווען ער האט זיך אליין בערופען  
 אויף אויגוסטום, האב איך געשלאסען אז איך זאל איהם  
 26 שיקען: אונד וועגען איהם האב איך גארניט זיכערעם צום  
 הארין צו שרייבען; דרום האב איך איהם פאר אויף  
 געבראכט, אונד בעזונדערס פאר דיר, קעניג אנריפא,  
 אז נאכדעם דער פארהער וועט געזעהען איך זאל  
 27 עפעס האבען צו שרייבען: ווארין עם שיינט מיר  
 אונפערשטענדיג צו זיין, א געפאנגענען צו שיקען, אונד  
 ניט דיא פערשולדיגונג קעגען איהם אָנצוצייגען:

## קאפיטעל כו

- 1 אונד אנריפא האט געזאגט צו פולום, דוא מענסט פאר  
 דיר זעלבסט רעדען. דאן האט פולום דיא האנד אויסגע-  
 2 שטרעקט אונד האט זיך פארענטשערט: איך שעץ מיך  
 גליקליך, קעניג אנריפא, אז איך זאל מיך היינט פאר  
 דיר פארענטשערן וועגען אלע זאכען פאר וועלכע איך  
 3 בין פערקלאגט פון דיא יודען: בעזונדערס ווייל דוא  
 פארשטעהסט אלע מנהגים אונד שאלות וואס זענען בייא  
 דיא יודען; דרום בעט איך דיך אז דוא זאלסט מיך  
 4 געדולדיג הערען: מיין לעבען פון מינע יוגענד אויף,  
 וואס איז פון אנהויב אן געוועזען צווישען מיין פאלק  
 5 אונד אין ירושלים, ווייסען אלע יודען: וועלכע האבען  
 מיך פון אנהויב אן געקענט, ווען זייא וואלטען בעצייגען,  
 אז איך האב געלעבט וויא א פרוש גאך דער



- 6 שטרענגנסטען פתח פון אונזערע רעליגיאן: אונד אצונד 6  
 שטעה איך געריכטעט צו ווערען וועגען דער האפנונג  
 פון דער הבטחה וואס גאט האט געגעבען צו אונזערע  
 7 אבות: וועלכע אונזערע צוועלף שבטים האפען צו  
 דערלאנגען, אונד זיין דינען גאט בעשטענדיג, טאג אונד  
 נאכט; וועגען דיווער האפנונג, קעניג אגריפא, בין איך  
 8 פערקלאגט פון דיא יודען: ווארום האלט איהר עס פאר  
 9 אונגלויבליך אז גאט וועט דיא מויטע אויפנועקען? איך  
 האב בייא מיר זעלבסט געדאכט, אז איך מוז פיל טהון  
 10 קעגען דעם גאמען פון ישוע הנצרי: אונד איך האב עס  
 אויך געטהון אין ירושלים, אונד האב פילע פון דיא  
 הייליגע אין געפענגניס איינגעשלאסען, ווען איך האב  
 מאכט דערהאלטען פון דיא ערשטע פהנים, אונד ווען  
 זיין זענען אומגעבראכט געווארען, האב איך דערצו  
 11 בייגעשטימט: אונד איך האב זיין אפט אין אלע שולען  
 געפוינגט, אונד האב זיין געצוואונגען צו לעסטערן,  
 אונד ווייל איך בין קעגען זיין זעהר גרויזאם געוועזען,  
 האב איך זיין פערפאלגט ביז אין פרעמדע שטעט:  
 12 אונד דערנוייל איך בין קיין דמשק געגאנגען מיט מאכט  
 13 אונד א געפעהל פון דיא ערשטע פהנים: האב איך  
 געזעהען אויף דעם וועג, אין מיטען טאג, א קעניג, א  
 ליכט פון הימעל, הערליכער וויא דיא שיינונג פון דער  
 זון, וואס האט געשיינט ארום מיר אונד דיא וואס זענען  
 14 מיט מיר געגאנגען: אונד ווען מיר זענען אלע צו דער  
 ערד געפאלען, האב איך געהערט א קול וואס האט  
 צו מיר געזאגט אין לשון עברי, שאול שאול, ווארום  
 פערפאלגסט דוא מיך? עס איז שווער פאר דיר קעגען  
 15 דיא שטאכעל צו שטויסען: אונד איך האב געזאגט,  
 ווער ביסט דוא, האר? אונד דער האר האט געזאגט, איך  
 16 בין ישוע דעם דיא פערפאלגסט: אבער שטעה אויף, אונד  
 שטעה אויף דיינע פיס, ווארין איך האב מיך פון דעסט  
 וועגען צו דיר געוויזען אז איך זאל דיר מאכען צום  
 דינער אונד צום עדות וועגען דיא זאכען וואס דיא האסט  
 געזעהען, אונד וועגען דיא וואס איך וועל מיך צו דיר

## אפאסטעלגעשיכטע כו

- 17 בעוויווען: אונד איך וועל דיך מציל זיין פון דעם פאלק
- 18 אונד פון דיא גוים, צו וועלכע איך שיק דיך: אז דוא זאלסט אויפמאכען זייערע אויגען, זייא אומצוקעהרען פון דער פינקסטערניס צום ליכט, אונד פון דער מאכט פון דעם שטן צו גאט, אז זייא זאלען דערהאלטען פערנעבונג פון זינד, אונד איינע ערבשאפט צווישען דיא וואס זענען געהייליגט דורך דעם גלויבען וואס איז אן מיר:
- 19 דרום, קעניג אנריפא, בין איך נישט ווידערשפעניג געווען
- 20 זען קענען דיא הימלישע ערשיינונג: זייערט איך האב דערקלעהרט צוערשט צו דיא וואס זענען אין דמשק אונד אין ירושלים, אונד אים גאנצען לאנד פון יהודה, אונד צו דיא גוים, אז זייא זאלען תשובה טהון אונד זאלען זיך צו גאט אומקעהרען, אונד זאלען טהון ווערק וואס זענען ווירדיג פון תשובה: וועגען דיזע זאכען האבען מיך דיא יודען אים בית המקדש גענומען, אונד
- 22 האבען מיך געפריפט אומצוברענגען: דרום טייל איך האב דערהאלטען הילף פון גאט, שטעה איך ביז צו דיזען טאג, אונד בעצייג צו קליין אונד גרויס, אינדעם איך זאג נישט קיינע אנדערע זאך אויסער וואס דיא גביאים אונד משה האבען געזאגט אז עס וועט געשעהען: אז דער משיח וועט ליידען, אונד אז ער וועט זיין דער ערשטער וואס וועט פון דיא מוישע אויפשטעהען, אונד וועט פרעדיגען ליכט צום פאלק אונד צו דיא גוים:
- 24 אונד דערנוייל ער האט זיך אזוי פארענטפערט, האט פעסטום געזאגט מיט א הויך קול, פולום, דוא ביסט אונזיניג, דאס פילע לערנען מאכט דיך משונע: אבער פולום האט געזאגט, איך בין נישט משונע, פארנעמסטער פעסטום, זייערט איך רעד דיא ווערטער פון וואהרהייט אונד פערשטאנד: ווארין דער קעניג ווייסט וועגען דיזע זאכען, פאר דעם איך רעד אויך עפענטליך, ווארין איך בין געוויס אז קיינס פון דיזע זאכען איז פון איהם נישט פערבארגען, ווארין דאס איז נישט אין א ווינקעל געשעהען: קעניג אנריפא, גלויבסט דוא דיא גביאים?
- 27

- איך ווייס אז דוא גלויבסט: אונד אנריפא האט געזאגט 28  
 צו פולום, מיט וועניג איבעררעדסט דוא מיך א קריסט  
 צו ווערען: אונד פולום האט געזאגט הלואי זאל גאט 29  
 געבען, אז אויב מיט וועניג אָדער מיט פיל, ניט אליין  
 דוא, ניערמ אויף אלע וואס הערען מיך היינט זאלען  
 אנעלכע זיין וויא איך בין, חוץ דיזע קעטען:  
 אונד דער קעניג איז אויפגעשטאנען, אונד דער גובערנ־ 30  
 נער, אונד בערניקי, אונד דיא וואס זענען מיט זייא געזע־  
 סען: אונד זענען אין דער זייט געגאנגען אונד האבען 31  
 צווישען זיך גערעט אונד געזאגט, דיזער מאן האט גאר־  
 ניט געטהון וואס פערדינט דעם טויט אָדער דיא קעטען:  
 אונד אנריפא האט געזאגט צו פעסטוס, דיזער מאן וואלט 32  
 געקאנט בעפרייט ווערען, ווען ער וואלט זיך ניט גערופען  
 אויף דעם קיסר:

## קאפיטעל כז

- אונד ווען עס איז געשלאסען געווארען אז מיר זאלען זיך 1  
 אנוועקשיפען קיין איטאליא, האבען זייא פולום אונד עט־  
 ליכע אנדערע געפאנגענע איבערגעגעבען צו א הויפטמאן  
 וואס האט געהייסען יוליוס, פון דעם טייל פון אויגוסטוס:  
 אונד מיר זענען אריינגעגאנגען אין א שיף פון ארדאמיטע 2  
 וואס האט געזאלט זעגעלן אין דיא ערטער פון אסגיא,  
 אונד האבען אנוועקגעשיפט; אונד עס איז מיט אונס גע־  
 ווענען אריסטארכוס פון תעסאלוניקא אויס מקדוניה:  
 אונד דעם אנדערן טאג זענען מיר ארויפגעקומען קיין 3  
 צידון; אונד יוליוס האט זיך פריינדליך געהאלטען קעגען  
 פולום, אונד האט איהם דערלויבט צו זיינע פריינד צו געהען,  
 פרי זייא זאלען איהם פארזארגען: אונד פון דארטען זע־ 4  
 נען מיר אנוועקגעשיפט, אונד האבען געזעגעלט אונטער  
 קיסרוס, ווייל דיא ווינד זענען אונס אנטקעגען געוועזען:  
 אונד ווען מיר האבען געזעגעלט איבער דעם ים פון 5  
 קיליקיא אונד פאמפיליא, זענען מיר ארויפגעקומען קיין  
 מירא אין לוקיא: אונד דארט האט דער הויפטמאן גע־ 6  
 פינען א שיף פון אלעכסאנדריא, וואס איז געגאנגען קיין  
 איטאליא, אונד האט אונס דרויף אריינגעשיפט: אונד ווען 7

## אפאסטעלגעשיכטע כו

- מיר האבען זיך פילע טעג לאנגזאם געזענעלט, אונד זענען  
 קוים געקומען קענען קנידום, ווייל דער ווינד האט אויס  
 ניש געלאזט, האבען מיר זיך אונטער קרמא געזענעלט  
 8 קעגענאויבער סלמוני: אונד מיר זענען דיזעס קוים פאר-  
 בייא געגאנגען, אונד זענען געקומען צו א געוויסען ארט  
 וואס איז גערופען דער שעהנער האפען, אונד גאהענט  
 דערבייא איז געוועזען דיא שטאט לאסא:
- 9 אונד נאך א לאנגע צייט ווען עס איז שוין געפעהרליך  
 געוועזען זיך צו שיפען, ווייל דאס פאסטען איז אויך  
 שוין פארבייא געוועזען, האט זייא פולום געווארענט:  
 10 אונד האט צו זייא געזאגט איהר מענער, איך זעה אז  
 דיזע רייזע וועט שלעכט זיין אונד מיט גרויסען שאדען,  
 ניש אליין צו דער לאדונג אונד צו דעם שיף, נייערמ אויך  
 11 צו אונזער לעבען: אבער דער הויפטמאן האט מעהר  
 געגלויבט דעם פיהרער אונד דעם האר פון דעם שיף  
 12 וויא דיא ווערטרער פון פולום: אונד ווייל דער האפען  
 איז ניש גוט געוועזען דרינען צו ווינטערן האבען דיא  
 מייסטען געראטען אז זייא זאלען פון דארטען אנוועק  
 שיפען, ווען מעגליך צו קומען קיין פיניקס אונד איבער-  
 ווינטערן, וואס איז א האפען פון קראפט אונד ליגט קע-  
 גען זיד-וועסט אונד נארד-וועסט זייט:
- 13 אונד ווען דער זיד ווינד האט לייכט געבלאזען, האבען זייא  
 געדאכט אז זייא האבען זייער תכלית דערהאלטען,  
 אונד זענען ארויסגעפאהרען אונד זענען קראפט  
 14 פארבייא געשיפט: אבער ניש לאנג דערנאך האט זיך  
 קענען איהר דערהויבען א שטורמווינד, וואס איז גערופען  
 15 אורקילון: אונד ווען דאס שיף איז דערגריפען געוועזען,  
 אונד האט ניש געקאנט קענען דעם ווינד בעשטעהען,  
 האבען מיר עס געלאזט געהען אונד זענען געפארען:  
 16 אונד לויפענדיג אונטער א געוויסע אינזעל וואס הייסט  
 קלוידא, האבען מיר קוים געקאנט דאס קליינע שיפעלע  
 17 איינהאלטען: אונד ווען זייא האבען עס ארויפגע-  
 צויגען האבען זייא בענוצט מומעל, אונד האבען דאס  
 שיף אונטערגעגארטעלט. אונד זייא האבען זיך געפארקט

- אז זייא זאלען ניט אין דיא סרטיס אריינפאלען, האבען  
 זייא דאס טאקעלוערק ארופגעלאזט, אונד זענען אזוי  
 געפארען: אונד ווען מיר זענען אין א גרויסען שטורמ  
 18 ווינד געוועזען, האבען זייא דעם אנדערן טאג אויסטאסונג  
 געמאכט: אונד דעם דריטען טאג האבען זייא מיט זייערע  
 19 אייגענע הענד דיא משא פון דעם שיף ארויסגעווארפען:  
 אונד ווען דיא זון אונד דיא שטערען האבען זיך פאר  
 20 פילע טעג ניט געוויזען, אונד קיין קליינער שטורם איז  
 קענען אונס געוועזען, איז אלע האפנונג אז מיר זאלען  
 גערעטעט ווערען אנוועקגענומען געווארען:  
 אונד ווען זייא האבען שוין לאנג געפאסט, דאן איז פולום  
 21 צווישען זייא אויפגעשטאנען אונד האט געזאגט, איהר  
 מענער, איהר האט מיך געזאלט צוהערען אונד ניט פון  
 קראטא ארויסשיפען, אונד אזוי צו געווינען דיזע געפאהר  
 אונד שאדען: אבער אצונד ערמאהן איך אייך איהר  
 22 זאלט האבען גוטען מוטה, ווארין קיין נפש פון אייך וועט  
 פערלוירען ווערען, נייערט דאס שיף אליין: ווארין אין  
 23 דיזער נאכט איז בייא מיר געשטאנען א מלאך פון גאט,  
 וועמעס איך בין, וועלכען איך אויף דיזען: אונד האט  
 24 געזאגט, פארקט דיך ניט, פולום, ווארין דוא מוזט שטע-  
 הען פאר דעם קיסר: אונד זעה, גאט האט דיר געגעבען  
 25 אלע וואס שיפען זיך מיט דיר: דרום איהר מענער, האט  
 גוטען מוטה; ווארין איך האב א בטחון אין גאט אז עס  
 וועט געשעהען וויא עס איז מיר צוגעזאגט געווארען:  
 אבער מיר מוזען אויף א געוויסע אינזעל געווארפען  
 ווערען:  
 אונד ווען עס איז געוועזען דיא פירצענטע נאכט, דער-  
 27 ווייל מיר זענען אין אדרגא ארוםגעטריבען, אין מיטען  
 דער נאכט האבען דיא שיפלויט געדענקט אז זייא קומען  
 נאהענט צו לאנד: אונד זייא האבען דאס זינקבלייב גע-  
 28 זינקען, אונד האבען געפינען צוואנציג קלאפטער טיף,  
 אונד ווען זייא זענען אביסעל ווייטער געפארען, האבען זייא  
 ווידער געזינקען, אונד האבען געפינען פופצעהן קלאפט-  
 29 טער: אונד ווייל זייא האבען געפארקטען אז מיר זאלען

- 30 ניש אן פעלזען אַנשמויסען, האָבען זייא געוואַרפֿען פּיער  
 אַנקער הינטען פּון דעם שײף, אונד האָבען געוואונשט עס  
 זאל טאָג ווערען: אונד ווען דיא שײפּלייט האָבען געזוכט  
 פּון דעם שײף צו אַנטלויפּען, אונד האָבען דאָס קליינע שײפּעל  
 אים ים אַרונפֿגעלאָזט, אזוי וויא זייא האָבען געוואלט אַך-  
 31 קער וואַרפֿען פּון דער פּאַרדער זייטע פּון דעם שײף: האַט  
 פּולוס געזאָגט צו דעם הויפּטמאַן אונד צו דיא סאַלדאַטען,  
 ווען דיזע וועלען ניש אים שײף בלייבען, קאַנט איהר ניש  
 32 גערעטעט ווערען: דאן האָבען דיא סאַלדאַטען אָפּגע-  
 שניטען דיא שטריק פּון דעם קליינעם שײף, אונד האָבען  
 עס געלאָזט פּאלען:  
 33 אונד ביז עס האַט אַנגעהויבען צו טאַנען, האַט פּולוס אלע  
 געבעטען אז זייא זאלען עפּעס געמען צו עסען, אונד  
 האַט געזאָגט, עס איז שוין היינט פּירצעהן טעג זינט איהר  
 וואַרט אונד בלייבט אונגעגעסען, אונד איהר האַט גאַר-  
 34 ניש פּערזוכט: דרום געט אײף אײף איהר זאַט אײף גע-  
 מען צו עסען, וואַרין דאָס איז פאַר אײרע שטאַרקהייט.  
 וואַרין עס וועט קיינעם פּון אײף ניש קיין האַר פּון דעם  
 35 קאַפּ פּערלויירען ווערען: אונד ווען ער האַט דאָס גע-  
 זאָגט, אונד האַט גענומען ברויט, האַט ער פאַר אלע גאַט  
 געדאַנקט, אונד האַט עס צוגבראַכען אונד האַט אַנגעהוי-  
 36 בען צו עסען: אונד זייא זענען אלע פּרעהליף געוועזען,  
 37 אונד האָבען אויף זעלבסט גענומען צו עסען: אונד מיר  
 זענען אלע צוזאַמען געוועזען אים שײף צווייא הונדערט  
 38 אונד זיבענציג נפּשות: אונד ווען זייא האָבען זיף זאַט  
 געגעסען, האָבען זייא דאָס שײף גרינגער געמאַכט אינדעם  
 זייא האָבען דאָס קאַרן אין ים אַרײנגעוואַרפֿען:  
 39 אונד ווען עס איז טאָג געוואַרען האָבען זייא ניש דער-  
 קענט דאָס לאַנד, אָבער זייא האָבען אַ צונג פּון ים  
 דערזעהען וואָס האַט געהאַט אַ גאַרטען אויף דעם האָבען  
 זייא געוואלט ווען מעגליף דאָס שײף אַרײנטרייבען:  
 40 אונד זייא האָבען אויפֿגעהויבען דיא אַנקער אונד האָבען  
 זיף געלאָזט אויף דעם ים, אונד האָבען אויף דיא גענדער  
 פּון דיא ריידער לויז געמאַכט, אונד האָבען אויפֿגעשטעלט

דעם פארזענעל קענען דעם ווינד, אונד האבען געשיפט צום בארטען: אונד זיין האבען אָנגעשלאנגען אָן איין 41 אָרט וואו דאס ים איז אויף ביידע זייטען, אונד דאס שוף איז געבליבען שטעהען אויף דעם גרונד, אונד דער פאר- דערשטער טהייל האט פעסט געשטעקט אונד איז געבליבען אונגעוועגליך; אָבער דער אונטערשטער טהייל איז דורך דער מאכט פון דיא וועלען צובראכען געווארען:

אונד דיא סאלדאטען האבען געראטען אז זיין זאלען דיא 42 געפאנגענע הרגענען, אז קיינער פון זיין זאל נישט אנוועק- שווימען אונד אנטרינען: אָבער דער הויפטמאן האט גע- 43 וואלט פולום רעטען, אזוי האט ער זייער עצה פארנועהרט. אונד ער האט געפוילען אז דיא וואס קענען שווימען זאלען זיך צוערשט אים ים אריינגווארפען אונד צו דעם לאנד אנועקנעהען: אונד אז דיא איבריגע זאלען אזוי 44 טהון, עטליכע אויף ברעטער, אונד עטליכע אויף שטי- קער פון דעם שוף. אונד עס איז אזוי געשעהען אז זיין זענען אלע זיכער צום לאנד אנטרינען:

#### קאפיטעל כח

אונד ווען מיר זענען זיכער אנטרוינען דאן האבען מיר 1 געוואוסט אז דיא אינזעל איז גערופען מעלישא: אונד דיא 2 לאנדסלייט האבען אונס אונגעוועהנליכע פריינדשאפט געווינען; ווארין זיין האבען אָנגעצונדען א פייער, אונד האבען אונס אלע אריינגענומען, וועגען דעם רענען וואס 3 איז געוועזען אונד וועגען דער קעלט: אונד ווען פולום האט צונויפגעקליבען פיל שטיקער האלץ אונד האט זיין געלעגט אויף דעם פייער איז פון דער היץ א שלאנג ארויסגעקומען, אונד האט זיך געהעפט אן זיינע האנד: 4 אונד ווען דיא לאנדסלייט האבען געזעהען דיא שלאנג אויף זיינע האנד הענגען, האבען זיין געזאגט איינער צום אנדערן, דויער מאן איז געוויס א רוצח, ער איז אנטרינען פון דעם ים, אָבער דיא נקמה לאזט איהם נישט לעבען: 5 אזוי האט ער דיא שלאנג אפגעשאקעלט אים פייער אָהן 6 שאדען: אָבער זיין האבען געדאכט אז ער וועט אויף-

## אפאסטעלגעשיכטע כח

- געשונאלען ווערען אָדער פּליצלינג מױט אנדערפאלען.  
אָבער ווען זײַא האָבען לאַנג געוואַרט, אונד האָבען גאָר  
ניט געזעהען קײן אײַבעל אָן אײַהם געשעהען, אזױ האָבען  
זײַא זיך מױשב געוועזען אונד האָבען געזאָגט אז ער איז  
א גאט:
- 7 אונד אין דױזע ערטער האט דער פירשט פון דער אינזעל  
געזיצונגען געהאט, מיט דעם נאמען פובליוס, דער האט  
אונס פריינדליך אויפגענומען, אונד האט אונס דריי טעג  
8 איינקווארטערט: אונד עס איז געשעהען אז דער פאטער  
פון פובליוס איז קראנק געלעגען אויף פיבער אונד לאק-  
סירען, אונד פולוס איז צו איהם אריינגעגאנגען אונד האט  
געבעטען, אונד האט דיא הענד אויף איהם געלעגט, אונד  
9 האט איהם געהיילט: אונד ווען דאס איז געשעהען, זענען  
אויף דיא איבריגע אין דער אינזעל וואס האבען געהאט  
קראנקהייטען צו איהם געקומען, אונד זענען געהיילט  
10 געווארען: אונד זייא האבען אונס גרויסען פבוד אָנגעמאָהן,  
אונד ווען מיר זענען אָנעקגעשיפט, האָבען זײַא אונס  
פערזאָרגט מיט וואס מיר האָבען געדארפט:
- 11 אונד נאך דריי חודשים האָבען מיר זיך אָנעקגעשיפט  
אין א שיף פון אלעכסנדריא וואס האט אין דער אינזעל  
איבערווינטערט, וועמעס דער צייכען איז געוועזען צוויי  
12 לינג ברידער: אונד מיר זענען ארופגעשיפט קיין סיראקוס,  
13 אונד זענען דארט דריי טעג געבליבען: אונד פון דארט  
זענען מיר ארויפגעגאנגען, אונד זענען אָנגעקומען קיין  
רעגיום; אונד נאך איין טאג איז דער דרום ווינד אָנגע-  
קומען, אונד מיר זענען געקומען דעם אנדערן טאג קיין  
14 פוטעאללי: וואו מיר האָבען געפינען ברידער, אונד זענען  
געבעטען געוועזען, אז מיר זאלען בייא זייא זיבען טעג  
בלייבען; אונד אזױ זענען מיר געגאנגען קיין רוס:  
15 אונד פון דארטען, ווען דיא ברידער האָבען פון אונס גע-  
הערט, זענען זייא אונס אָנטקעגען געקומען ביז צום מאַרק  
פון אפיוס אונד דיא דריי גאסטהייזער; אונד ווען פולוס  
האט זייא געזעהען, האט ער גאט געדאנקט אונד האט  
16 מוּטָה געקומען: אונד ווען מיר זענען אין רוס אריינגע-



- קומען, איז צו פולום ערלויבט געוועזען פאר זיך צו  
 בלויבען מיט דיא פאלדאטען וואס האבען איהם געהיט:
- 17 אונד עס איז געשעהען נאך דרייא טעג אזוי האט ער דיא  
 עלצטע פון דיא יודען צוזאמענגערופען; אונד ווען זייא  
 האבען זיך פערזאמעלט, האט ער צו זייא געזאגט, מענער  
 אונד ברידער, איך האב גארניט געטהון קעגען דעם פאלק  
 אדער דיא מנהגים פון דיא אבות, דאך בין איך איבער-  
 געגעבען פון ירושלים א געפאנגענער אין דיא הענד פון
- 18 דיא רומער: וועלכע ווען זייא האבען מיך פארהערט  
 האבען זייא מיך געזאגט פרייא לאזען, ווייל עס איז אין  
 מיר קיין שום שולד פון טויט געוועזען: אבער ווען דיא
- 19 יודען האבען ווידערגעשפראכען, אזוי בין איך געצווינגען  
 געוועזען מיך צו גערופען אויף דעם קיסר, ניט אויב איך  
 האב עפעס מיין פאלק צו פארקלאנען: דרום האב איך
- 20 אייך גערופען אז איך זאל אייך זעהען אונד מיט אייך  
 רעדען; ווארין פון וועגען דער האפנונג צו ישראל בין איך  
 מיט דינער קעט געבונדען: אונד זייא האבען צו איהם
- 21 געזאגט מיר האבען וועגען דיר' פון לאנד יהודה קיינע  
 בריף דערהאלטען, אונד קיינער פון דיא ברידער וואס  
 זענען געקומען האט פון דיר דערצעהלט אדער עפעס  
 שלעכטעס גערעט: אבער מיר גענעהרען פון דיר צו הערען
- 22 וואס דוא דענקסט, ווארין וועגען דינע פתח איז עס אונס  
 געקאנט אז מען רעט דערקענען אין אלע ערטער:
- 23 אונד זייא האבען איהם א טאג געשטעלט, אונד פילע  
 זענען צו איהם אין זיינע וואוינונג געקומען, צו וועלכע  
 ער האט דערקלעהרט אונד געצייגט דאס קעניגרייך פון  
 נאט, אונד האט זייא איבערגערעט וועגען ישוע פון תורת
- 24 משה אונד דיא נביאים פון מארגען ביז אבענד: אונד  
 עטליכע האבען געלויבט דיא זאכען וואס זענען גע-  
 שפראכען געוועזען, אונד עטליכע האבען ניט געלויבט:
- 25 אונד ווייל זייא זענען ניט אייניג געוועזען אונטער אייני-  
 אנדער, זענען זייא אונטערגעגאנגען, ווען פולום האט נאך  
 איין ווארט געזאגט, אז דער רוח הקודש האט דורך  
 ישעיהו הנביא צו אונזערע אבות גערעט אונד געזאגט:

- 26 „נעה צו דיזען פאלק אונד זאג זייא, הערענדיג וועט  
איהר הערען אונד וועט ניט פערשטעהען; אונד  
זעהענדיג וועט איהר זעהען אונד וועט ניט איינזעהען:  
27 ווארין דאס הארץ פון דיזעם פאלק איז פעט געווארען,  
אונד זייערע אויערען זענען שווער צו הערען, אונד  
האבען זייערע אויגען צוגעמאכט; אז זייא זאלען ניט  
זעהען מיט זייערע אויגען, אונד ניט הערען מיט זייערע  
אוייערען, אונד ניט פערשטעהן מיט זייער הארץ אונד  
זיך אומקעהרען, אונד איך זאל זייא היילען“:

ישעיה ו', ט' י'.

- 28 דרום זאל עם אייך געקאנט זיין אז דיא ישועה פון גאט  
איז געשיקט צו דיא גוים; זייא וועלען עם אויך הערען:  
29 אונד ווען ער האט דאס געזאגט, זענען דיא יודען אנועקד  
געגאנגען, אונד האבען צווישען זיך געהאט א גרויסען  
נכוח:  
30 אונד ער האט געוואונט צווייא גאנצע יאהר אין זיין  
אויגען געדונגענעם הויז, אונד האט אויפגענומען אלע  
31 וואס זענען צו איהם אריינגעקומען: אונד האט געפרע-  
דיגט דאס קעניגרייך פון גאט, אונד האט געלעהרט וועגען  
דעם האר ישוע המשיח גאנץ עפענטליך אונד קיינער  
האט איהם פארנועהרט

דער בריף פון דעם  
אפאסטעל פולוס צו דיא רומער.

- פולוס א קנעכט פון ישוע המשיח, גערופען צו זיין 1  
 איין אפאסטעל, אפגעזונדערט צו דער בשורה טובה פון  
 גאט: וועלכע ער האט פריהער צוגעזאגט דורך זיינע 2  
 נביאים אין דיא הייליגע שריפטען: וועגען זיין זעהן, 3  
 וועלכער איז געבוירען געווארען פון דעם זאמען פון דויד  
 נאך דעם פלייש: אונד איז געשטעלט צו זיין דער זעהן 4  
 פון גאט מיט מאכט נאך דעם גייסט פון הייליגקייט, דורך  
 דיא אויפערשטעהונג פון דיא טויטע: ישוע המשיח אונד 5  
 זער האר דורך דעם מיר האבען דערהאלטען גנאד אונד  
 שליחות צום געהארנאם פון דעם גלויבען צווישען אלע 6  
 גוים וועגען זיין נאמען: צווישען וועלכע זענט איהר  
 אויף דיא גערופענע פון ישוע המשיח: צו אלע וואס 7  
 זענען אין רוים, דיא געליבטע פון גאט, גערופענע היי-  
 ליגע, גנאד זיין מיט אייך אונד פרידען פון גאט אונדער  
 פאטער אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- צוערשט דאנק איך מיין גאט דורך ישוע המשיח וועגען 8  
 אייך אלע, אז אייך גלויבען איז אין דיא גאנצע וועלט  
 דערצעהלט: ווארין גאט איז מיין עדות, וועלכען איך 9  
 דיען אין מיין גייסט אין דער בשורה טובה פון זיין זעהן,  
 וויא איך געדענק אייך געשטענדיג: אלע צייטען אין 10  
 מינע תפילות בעט איך, אז איך זאל זען אומאל מצליח  
 זיין אין מיין וועג דורך דעם ווילען פון גאט צו אייך צו  
 קומען: ווארין איך פערלאנג אייך צו זעהן, פדי איך 11  
 איך זאל אייך געבען מאנכע גייסטליכע מתנה, פדי איהר  
 זאלט פעסט געגרינדעט ווערען: דאס הייסט, פדי איך 12  
 זאל מיט אייך געטרייסט ווערען, דורך דעם גלויבען וואס  
 מיר האבען מיט איינאנדער:

- 13 אונד איך וויל ניש אז איהר זאלט עס ניש וויסען, ברידער, אז איך האב מיר אפט פארנענומען צו אייך צו קומען, אבער איך בין ביז אהער אויפגעהאלטען געווארען, כדי איך זאל צווישען אייך אויך אביסעל פרוכט דערהאלטען,
- 14 אזוי וויא צווישען דיא איבריגע פעלקער: איך בין א בעל חוב אויך צו דיא גרעקען אונד אויך צו דיא פּרעמדע לייט, צו דיא קלוגע אונד צו דיא נארישע: דרום אזוי ווייט וויא איך קאן בין איך גערייט אויך צו אייך וואס זענט אין רום צו פּרעדיגען: ווארין איך זעהם מיך ניש מיט דער בשורה טובה פון דעם משיח, ווארין עס איז דיא מאכט פון גאט צו ישועה צו אימליכען וואס גלויבט, צוערשט צו דעם יהודי אונד אויך צום גרעק: ווארין דיא גערעכטיגקייט פון גאט איז דרינען אנטפלעקט פון גלויבען צום גלויבען, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, דער גערעכטער וועט לעבען דורך דעם גלויבען: חבקוק ב' ד'.
- 18 ווארין דער צאָרן פון גאט איז אנטפלעקט פון הימעל איבער אלע רשעות אונד אונגע־רעכטיגקייט פון מענשען, וואס האלטען דיא וואהרהייט אין אונגע־רעכטיגקייט: ווארין דאס וואס מען קאן וויסען וועגען גאט איז אין זיין אנטפלעקט געווארען, ווארין גאט האט עס צו זיין אנט־פלעקט: ווארין דיא ניש געוועהענע זאכען פון דעם געשעפעניס פון דער וועלט זענען אָנגעזעהען אונד גע־מערקט דורך דיא ווערק, דאס הייסט זיינע עביגע קראפט אונד גאטהייט, אזוי אז זיין האבען גאר קיינע ענטשול־דינגונג: ווייל ווען זיין האבען גאט געקענט, האבען זיין איהם ניש אלס גאט געלויבט אָדער געדאנקט, ניערמ זיין זענען אין זייערע געדאנקען נאריש געווארען, אונד זייער אונגע־רשטענדיג הארץ איז פּערפֿינסטערט גע־ווארען: אינדעם זיין האבען זיך געהאלטען פאר קלוג
- 22 זענען זיין געווארען נאריש: אונד זיין האבען דיא הערליכקייט פון דעם אונגע־רדער־בליכען גאט פּערביטען פאר א בילד גלייך צו דיא געשטאלט פון א פּערדער־בלי־כען מענש אונד פון פּענעל אונד פּיער־פיטיגע חיות אונד געווערם:

- 24 דרום האט זייא גאט איבערגעגעבען אים גלוקסטען פון זייערע הערצער צו אונרײניגקײט, זייערע לייבער צו שאנד צו מאכען צווישען זיך זעלבסט: וועלכע האבען דיא 25 וואהרהייט פון גאט פערביטען צו א ליגען, אונד זייא האבען פערצערט אונד געדינט דאס בעשעפעניס מעהר וייא דעם בעשעפער, דער איז אויף עביג געלויבט, אמן: דעסטוועגען האט זייא גאט איבערגעגעבען צו שענדליכע 26 גלוקסטיגקייט; ווארין זייערע נקבות האבען זייער בע- דארף מן הטבע פערביטען פאר דעם וואס איז קענען דער טבע: אונד אזוי אויף דיא זכרים האבען דעם בע- 27 דארף מן הטבע פון דער נקבה פערלאזט, אונד האבען אין זייערע ווילדע גלוקסטען געברענט איינער צום אנ- דערען, אונד זכרים מיט זכרים האבען שאנד געמאכט, אונד האבען אין זיך זעלבסט בעקומען דעם לזין פון זייער טעות, אזוי וייא זייא האבען פערדינט:
- 28 אונד גלייך וייא זייא האבען ניט געוואלט גאט האבען אין זייער ידיעה, אזוי האט זייא גאט איבערגעגעבען צו א פערטארפענען פערשטאנד, צו טהון וואס טויג ניט: אינדעם זייא זענען אנגעפילט געווארען מיט יעדע אונ- 29 גערעכטיגקייט, רשעות, תאות, שלעכטעס, פול פון קנאה, מארד, שטרייט, בעטריגערייא, רכילות: פערליימ- 30 דער, פיינד פון גאט, עזות פנים, לעסטערער, שטאלצע, באריהער, אויסגעפינער פון שלעכטע זאכען, ווידער- שפעניג קענען דיא עלטערן: אונפערשטענדיג, אונגע- 31 טרייא, אונגאטירליכע ליבע, אונבארמהערציג: וועלכע 32 ווען זייא האבען אפילו געוואוסט דאס משפט פון גאט, אז דיא וואס טהון אזעלכע זאכען זענען ווערט דעם טויט, ניט נור טהון זייא, גייערט בעוויליגען אויף דיא וואס טהון זייא:

## קאפיטעל ב

- 1 דרום ביסט דוא אהן איינע ענטשולדיגונג, א מענש, ווער דוא אויף ביסט וואס דוא ריכטעסט; ווארין אינדעם דוא ריכטעסט דעם אנדערען, פערשולדיגסט דוא דיך אליין; ווארין דוא וואס ריכטעסט טהוסט דאסזעלבע:

- 2 אָבער מיר וויסען אז דאס געריכט פון גאט איז נאך דער וואהרהייט איבער דיא וואס טהון אזעלכע זאכען:
- 3 אָבער מיינסט דוא דאס, אַ מענש, וואס דוא ריכטעסט דיא וואס טהון אזעלכע זאכען אונד טהוקסט זייא, אז
- 4 דוא וועסט דאס געריכט פון גאט אנטרינגען? אָדער ביסט דוא מבוה דעם רייכטהום פון זיינער גיטיגקייט אונד גע- דולד אונד לאנגמיטיגקייט, אונד דוא ווייסט ניט אז דיא גיטיגקייט פון גאט פיהרט דיך צו תשובה? אָבער נאך
- 5 זיינע הארטיגקייט אונד אונגעקעהרטען הארצען זא- מעלסט דוא דיר צארן אים טאג פון צארן, אונד אנט- פלעקונג פון דעם גערעכטען משפט פון גאט: וועלכער
- 7 וועט בעצאהלען צו איטליכען נאך זיינע ווערק: צו דיא וועלכע דורך אויסהארען אין א גוטען ווערק ווינשען אום הערליכקייט אונד כבוד אונד אונפערדארבענהייט,
- 8 עבינעם לעבען: אָבער צו דיא וואס צאנקען זיך אונד גע- הארצען ניט דיא וואהרהייט, נייערט געהארקען אונרעכט,
- 9 וועט זיין צארן אונד גרימצארן: בעטריבנים אונד אנגסט איבער איטליכע זעלע פון א מענש וואס טהוט איבעל,
- 10 צוערשט פון דעם יוד אונד אויף פון דעם גרעק: אָבער הערליכקייט אונד כבוד אונד פרידען צו איטליכען וואס טהוט גוטעס, צוערשט צום יוד אונד אויף צום גרעק:
- 11 ווארין עס איז ניט דא קיין נושא פנים גייא גאט:
- 12 ווארין אלע דיא וואס האבען אהן א געזעץ געזינדיגט, וועלען אויף אהן א געזעץ פערלויבען ווערען; אונד דיא וואס האבען אונטער א געזעץ געזינדיגט וועלען דורך א
- 13 געזעץ געריכטעט ווערען: ווארין ניט דיא הערער פון דעם געזעץ זענען גערעכט פאר גאט, נייערט דיא טהוער פון דעם געזעץ וועלען גערעכטפערטיגט ווערען:
- 14 ווארין ווען דיא גוים וואס האבען ניט דאס געזעץ טהון מן הטבע דיא געבאט פון דעם געזעץ, דינע ווען זייא האבען ניט קיין געזעץ, זענען א געזעץ צו זיך אליין:
- 15 אונד זייא בעווייזען דאס ווערק פון דעם געזעץ געשריבען אין זייער הארץ, אינדעם זייער געוויסען בעצייגט מיט זייא צוזאמען, אונד זייערע געדאנקען צווישען איינאנדער

- 16 פֿערקלאַנגען אָדער רעכטפֿערטיגען זיך: אים טאג ווען  
נאט וועט ריכטען דיא פֿערבארנענע זאכען פֿון מענשען  
דורך ישוע המשיח נאך מיינע בשורה טובה:
- 17 אָבער ווען דוא ווערסט אָנגערופֿען א יוד, אונד פֿערלאַזט  
דיך רוהיג אויף דעם געזעץ, אונד ריהמסט דיך אין  
נאט: אונד ווייסט זיין ווילען, אונד פֿרופקט דיא זאכען  
וואס זענען מעהר ווערט, אינדעם דוא ביסט געלעהרט פֿון  
18 דער תּוֹרָה: אונד דוא ביסט זיכער אז דוא ביסט אליין  
א פֿיהרער פֿון דיא בלינדע, א ליכט צו דיא וואס זענען  
19 אין דער פינסטער: א לעהרער צו דיא נארען, א דער־  
ציהער פֿון קליינע קינדער, איינער וואס האסט דיא געש־  
טאלט פֿון דערקענטניס אונד דיא וואהרהייט אין דער תּוֹרָה:  
20 דרום דוא וואס לעהרסט איין אנדערען, לעהרסט דוא ניש  
דיך אליין? דוא וואס פֿרעדיגסט אז מען זאל ניש גנבענען,  
21 טהוסט דוא גנבענען? דוא וואס זאגסט אז מען זאל ניש  
22 מזנה זיין, ביסט דוא מזנה? דוא וואס פֿראומווירדיגסט  
דיא אפגעטער, רויבסט דוא דיא טעמפעל? דוא וואס  
23 ריהמסט דיך מיט דעם געזעץ, דורך איבערטרעטונג פֿון  
דעם געזעץ פֿערשעהמסט דוא נאט? ווארין דער נאמען  
24 פֿון נאט איז דורך אייך געלעסטערט צווישען דיא גוים,  
אזוי וויא עס שטעהט געשריבען: ישעיה נ"ב ה' ווארין דיא  
25 מילה טהוט וואויל העלפען ווען דוא האלסט דיא תּוֹרָה;  
אָבער ווען דוא ביסט איין איבערטרעטער פֿון דער תּוֹרָה  
אזו דייע מילה געווארען אלס ערלה: דרום ווען דער  
26 ערל האלט דיא גערעכטיגקייט פֿון דער תּוֹרָה, וועט ניש  
זיינע ערלה פאר מילה גערעכענט ווערען? אונד דיא  
27 ערלה וואס איז מן הטבע, ווען זיא האלט דאס געזעץ,  
וועט דיך ריכטען וואס דוא דורך דעם בוכשטאב אונד  
28 דיא מילה איבערטרעטסט דיא תּוֹרָה: ווארין ניש דער  
איז א יוד וואס איז אזוי אויסענועניג, אויף איז דאס ניש  
29 בעשניידונג וואס איז אויסענועניג אין דעם פֿלייש: גייערמ  
דער איז א יוד וואס איז אינענועניג, אונד דיא מילה איז  
דיא פֿון דעם הארין אים גייסט ניש אים בוכשטאב, וואס  
זיין לויב איז ניש פֿון מענשען גייערמ פֿון נאט:

## קאפיטעל ג

- 1 וואס איז דען דער פֿאַרטהייל פֿון דעם יוד? אָדער וואס
- 2 איז דער נוצען פֿון דער בעשניידונג? פֿיל, יעדענ־
- פאלס; צוערשט נוויל צו זיין זענען דיא ווערטער פֿון
- 3 גאט אָנפֿערטרויעט: וואַרין וואס איז דען ווען עטליכע
- האַבען ניט געגלויבט? זאל זייער אונגלויבען צושטערען
- 4 דיא טרייהייט פֿון גאט? חלילה; לאז ליבער גאט וואָר
- זיין אונד איטליכער מענש אַ ליגנער, אזוי וויא עס
- שטעהט געשריבען, פֿרי דיא זאלסט גערעכטפֿערטיגט
- זיין אין דייע ווערטער, אונד זאלסט בייקומען ווען דיא
- 5 ווערסט געריכטעט: תהלים נ"א ה'. אָבער ווען אונזערע
- אונגערעכטיגקייט בעשטעטיגט דיא גערעכטיגקייט פֿון
- גאט, וואס זאלען מיר זאגען? איז גאט דער שטראַפֿט
- 6 מיט צאָרן אונגערעכט? איך רעד מעגשליך: חלילה;
- 7 ווען אזוי וויא וועט גאט דיא וועלט ריכטען? אָבער
- ווען דיא וואָרטהייט פֿון גאט גערייכט מער צו זיין פֿבוד
- דורך מיין לויבן, וואָרום בין איך דען גאָך געריכטעט
- 8 וויא אַ זינדער? אונד וואָרום ניט גלויב וויא מיר זענען
- געלעקטערט, אונד וויא עטליכע בעהזופטען אז מיר זאגען,
- לאַזען מיר זשלעכטעם טהון פֿרי גוטעס זאל קומען; צו
- וועלכע איז דאס משפֿט גערעכט:
- 9 וואס דען? זענען מיר אַרבער וויא זיין? גענויס ניט.
- וואַרין מיר האַבען פֿריהער געוווּנען אז יודען אונד גוים
- 10 זענען אלע אונטער זינד: אזוי וויא עס שטעהט גע־
- שריבען:
- 11 „ עס איז קיינער ניט גערעכט אויף ניט איינער: עס איז
- קיינער וואס איז פֿערשטענדיג, עס איז קיינער וואס
- 12 פֿאַרשט גאָך גאט: זיין זענען אלע אָפֿגעקערט, זיין
- זענען צוזאמען אונגיציג געוואָרען, עס איז קיינער וואס
- טהומט גוטעס, עס איז ניט איין איינציגער: תהלים י"ד א' ג'.
- 13 זייער האַלז איז איינע אָפֿענע גרוב, זיין געטריגען
- מיט זייער צונג, דאס גיפט פֿון אַ שלאַנג איז אונטער
- 14 זייער ליפֿען: תהלים ה' י' ק"מ ד'. וועמעס מויל איז
- 15 פֿול מיט פֿלוצונג אונד ביטערקייט: תהלים י' ו'. זייער



- 16 פיס זענען איילענדיג בלוט צו פערניסען: פערדארבען
- 17 אונד יאמער זענען אין זייערע וועגען: אונד דעם וועג  
פון פרידען האבען זיין ניט געוואוסט: ישעיה ג"ט ז' ה'.
- 18 דיא פארקט פון גאט איז ניט פאר זייערע אויגען:  
ההלים ל"ו ב'.
- 19 מיר וויסען נון אז אלעס וואס דיא תורה זאגט דאס  
זאגט זיא צו דיא וואס זענען אונטער דער תורה פדי  
איטליכעס מויל זאל פערשטאפט ווערען, אונד דיא  
גאנצע וועלט זאל פערשולדיגט ווערען פאר גאט:
- 20 דרום דורף דיא ווערק פון דער תורה וועט קיין מענש  
פאר איהם גערעכטפערטיגט ווערען, ווארין דורף דער  
תורה איז דיא דערקענטניס פון זינד: ההלים קמ"ג ב'.
- 21 אבער נון איז דיא גערעכטיגקייט פון גאט אהן דעם  
געזעץ אנטפלעקט, אינדעם עס איז דורף דער תורה אונד
- 22 דיא נביאים בעצייגט געווארען: אונד דיא גערעכטיגקייט  
פון גאט איז דורף גלויבען אן ישוע המשיח צו אלע וואס
- 23 גלויבען; ווארין עס איז קיין אונטערשייד: ווארין אלע  
האבען געזינדיגט, אונד האבען געפעהלט אין דער
- 24 הערליכקייט פון גאט: אינדעם זיין זענען אומזוסט  
גערעכטפערטיגט פון זיינע גנאד דורף דיא דערלעזונג
- 25 וואס איז אין ישוע המשיח: וועלכען גאט האט פארזוסט  
געשטעלט פאר א פפורת דורף דעם גלויבען אין זיין  
בלוט, פדי ער זאל זיינע גערעכטיגקייט בענוויזען דורף  
דער פערגעבונג פון דיא פארגאנגענע זינד אין דער
- 26 לאנגמיטיגקייט פון גאט: פדי אין דיוער צייט צו בענוויי  
זען זיינע גערעכטיגקייט, פדי ער זאל גערעכט זיין, אונד  
דער רעכטפערטיגער פון דעם וואס גלויבט אן ישוע:
- 27 דרום וואו איז דאס ריהמען? עס איז אויסגעשלאסען.  
דורף וועלכען געזעץ? פון דיא ווערק? ניין, גייערט
- 28 דורף דעם געזעץ פון גלויבען: ווארין מיר רעכנען אז א  
מענש איז גערעכטפערטיגט דורף דעם גלויבען אהן דיא
- 29 ווערק פון דעם געזעץ: איז ער דען דער גאט פון דיא  
יודען אליין? איז ער ניט אויף דער גאט פון דיא גוים:
- 30 נא אויף פון דיא גוים: ווען על כל פנים גאט איז

איינער וועלכער וועט דיא בעשניידונג פון דעם גלויבען  
 רעכטפערטיגען אין דיא ערלה דורך דעם גלויבען:  
 31 זענען מיר דען מבטל דאס געזעץ דורך דעם גלויבען?  
 חלילה; נייערט מיר בעשטעטיגען דאס געזעץ:  
 קאפיטעל ד

- 1 וואס זאלען מיר דען זאגען אז אברהם אונזער פאטער
- 2 נאך דעם פלויש האט דערלאנגט? ווארין ווען אברהם
- 3 איז גערעכטפערטיגט געוועזען דורך ווערק האט ער
- 4 זיך מיט וואס צו ריהמען, אבער ניט פאר גאט: ווארין
- 5 וואס זאגט דיא שריפט? אברהם האט געגלויבט
- 6 גאט, אונד עס איז צו איהם צוגערעכענט געוועזען פאר
- 7 גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'. אבער צו דעם וואס
- 8 ווערקט איז דער לויזן ניט גערעכענט פאר א גנאה,
- 9 נייערט פאר א חוב: אבער צו דעם וואס ווערקט ניט,
- 10 נייערט גלויבט אן איהם וואס רעכטפערטיגט דעם רשע,
- 11 זיין גלויבען איז גערעכענט אלס גערעכטיגקייט: אזוי
- 12 וויא אויף דויד הייסט דעם מענש געבענשט, צו דעם גאט
- רעכענט גערעכטיגקייט און ווערק:
- 7 „געבענשט זענען דיא צו וועלכע דיא אונגעערעכטיג-
- קייטען זענען פערגעבען אונד דיא זינד זענען
- 8 צוגעדעקט: געבענשט איז דער מענש צו וועלכען
- גאט רעכענט ניט קיינע זינד“: תהלים ל"ב א' ב'.
- 9 איז דען דיוע ברכה איבער דער בעשניידונג געזאגט,
- אדער אויף איבער דער ערלה? ווארין מיר זאגען אז
- דער גלויבען איז גערעכענט געוועזען צו אברהם פאר
- 10 גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'. וויא איז עס דען צו
- איהם גערעכענט געווארען? אין בעשניידונג אדער אין
- ערלה? ניט אין בעשניידונג, נייערט אין ערלה: אונד ער
- האט דערהאלטען דאס צייכען פון בעשניידונג אלס
- חותם פון דער גערעכטיגקייט פון דעם גלויבען וואס ער
- האט געהאט ווען ער איז נאך געוועזען אין ערלה, פדי ער
- זאל זיין דער פאטער פון אלע וואס גלויבען, האמשע
- זייא זענען אונגעשניטען, פדי דיא גערעכטיגקייט זאל
- 12 אויף צו זייא גערעכענט ווערען: אונד דער פאטער פון

דער בעשניידונג ניט נור צו דיא וואס זענען פון דער  
 בעשניידונג, נייערש אויף צו דיא וואס געהען אין דיא  
 פוסטריט פון דעם גלויבען פון אויזער פאטער אברָהם,  
 וואס ער האט געהאט ווען ער איז גאָר געוועזען אין  
 ערלה:

- 13 ווארין דיא הבטחה צו אברָהם אָדער צו זיין זאמען, אז  
 ער זאל זיין יורש פון דער וועלט, איז ניט געווארען  
 דורך דעם געזעץ, נייערש דורך דער גערעכטיגקייט  
 פון דעם גלויבען: ווארין ווען דיא וואס זענען פון דעם  
 געזעץ זענען יורשים, אזוי איז דער גלויבען צו נישט  
 געמאכט, אונד דיא הבטחה איז בטל געוועזען: ווארין  
 דאס געזעץ ווירקט צאָרן; ווארין וואו עס איז קיין  
 געזעץ דא איז אויף קיינע עבירה: דעסמוועגען איז עס  
 פון דעם גלויבען, פרי עס זאל זיין דורך גאָר, אז דיא  
 הבטחה זאל זיין פעסט צום גאנצען זאמען, ניט נור צו  
 דעם וואס איז פון דעם געזעץ, נייערש אויף צו דעם וואס  
 איז פון דעם גלויבען פון אברָהם, וואס איז דער פאטער  
 פון אונס אלע: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, איף  
 האב דו געמאכט צום פאטער פון פילע פעלקער, פאר  
 גאט אן וועלכען ער האט געגלויבט, דער דיא טויטע  
 לעבעדיג מאכט, אונד רופט דיא זאכען וואס זענען ניט  
 דא גלייף וויא זייא וואלטען געוועזען: בראשית י"ז ה'.
- 18 וועלכער קעגען דער האפנונג האט געגלויבט אין דער  
 האפנונג, פרי ער זאל זיין דער פאטער פון פילע  
 פעלקער, אזוי וויא עס איז געזאגט געוועזען, אזוי וועט  
 דיין זאמען זיין: בראשית ט"ו ה'. אונד ווייל ער איז ניט  
 שוואך געוועזען אים גלויבען, האט ער זיין אייגענעם לייב  
 אָנגעזעהען גלייף וויא עס איז שוין טויט געוועזען, ווען  
 ער איז קעגען הונדערט יאהר אלט געווארען, אונד אויף  
 דעם טויטען מוטערלייב פון שרה: אָבער אין דער  
 הבטחה פון גאט האט ער קיין ספק געהאט דורך אונגלויב  
 בינקייט, נייערש איז שטארק געווארען דורך גלויבען,  
 אונד האט געגעבען פֿבוד צו גאט: אונד איז זיכער  
 געוועזען, אז וואס ער האט פערשפראכען דאס קאן ער

- 22 אויף משה'ן: דרום איז עם איהם אויף צינערעכענט געוועזען פאר גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'.
- 23 אונד עם איז ניט געשריבען פון זיינעטוועגען אליין, אז
- 24 עם איז צו איהם גערעכענט געוועזען: נייערט אויף פון אונזערטוועגען, צו וועמען עם וועט גערעכענט ווערען, וועלכע גלויבען אן איהם דער האט אונזער האר ישוע
- 25 אויפגעוועקט פון דיא טויטע: וועלכער איז וועגען אונזערע זינד איבערגעגעבען געוועזען, אונד וועגען אונזערע גערעכטפערטיגקייט אויפגעוועקט געווארען:
- קאפיטעל ה
- 1 דרום ווען מיר זענען גערעכטפערטיגט דורך דעם גלויבען, אזוי האבען מיר פרידען מיט גאט דורך אונזער
- 2 האר ישוע המשיח: דורך דעם מיר האבען אויף אונזער צומיט דערלאנגט דורך דעם גלויבען צו דינער גנאד אין וועלכער מיר שטעהען, אונד לאזט אונס פֿרעהליך זיין אין דער האפנונג פון דער הערליכקייט פון גאט:
- 3 אונד ניט נור אזוי, נייערט לאזט אונס אויף פֿרעהליך זיין אין אונזער לידען, וויסענדיג אז לידען ווירקט געדולד:
- 4 אונד דיא געדולד פֿריפונג, אונד דיא פֿריפונג האפנונג:
- 5 אונד דיא האפנונג ברענגט ניט צו שאנד, ווארין דיא ליבע פון גאט איז אויסגעגאסען אין אונזערע הערצער דורך דעם רוח הקודש וואס איז אונס געגעבען געווארען:
- 6 ווארין ווען מיר זענען נאך געוועזען שונאך אזוי איז משיח אויף דיא רעכטע צייט פאר דיא רשעים געשטארך
- 7 בען: ווארין קוים וועט אימיצער פאר א גערעכטען שטארבען; ווארין טאמער פאר דעם גוטען וועט זיך
- 8 אימיצער אונטערשטעהען צו שטארבען: אבער גאט שטעלט אזוי זיינע אייגענע ליבע קענען אונס, אינדעם ווען מיר זענען נאך געוועזען זינדער איז משיח פאר
- 9 אונס געשטארבען: דרום נאך פיל מעהר ווען מיר זענען איצט גערעכטפערטיגט דורך זיין בלוט וועלען מיר דורך
- 10 איהם גערעטעט ווערען פון דעם צארן: ווארין ווען מיר זענען מיט גאט בעוויליגט געווארען דורך דעם טויט פון

- זיין זעהן, ווען מיר זענען געוועזען פיינד, פיל מעהר ווען  
 מיר זענען בעוויליגט וועלען מיר דורך זיין לעבען  
 גערעטעט ווערען: אונד ניט נור אזוי, נייערט מיר זענען 11  
 אויף פּרעהליף אין גאט דורך אונזער האר ישוע המשיח,  
 דורך וועלכען מיר האבען אצונד דערהאלטען דיא  
 איבערבעמונג:
- דעסוועגען, גלייף וויא דיא זינד איז אין דער וועלט 12  
 איינגערעטען דורך איין מענש, אונד דער מויט דורך  
 דיא זינד, אונד אזוי איז דער מויט איבער אלע מענשען  
 געקומען, איינעם אלע האבען געזינדיגט: ווארין ביו צום 13  
 געזען איז דיא זינד געוועזען אין דער וועלט, אבער וואו  
 עס איז קיין געזען, דא איז דיא זינד ניט צוגערעכענט:  
 דאך האט דער מויט געהערשט פון אדם ביו משה אויף 14  
 איבער דיא וואס האבען ניט געזינדיגט אין דער גלייכהייט  
 פון דער עבירה פון אדם, וועלכער איז א פארבילד פון  
 דעם וועלכער זאל קומען: אבער ניט גלייף וויא מיט 15  
 דער זינד אזוי אויף מיט דער פרייען מתנה; ווארין ווען  
 דורך דיא זינד פון איינעם זענען פילע געשטארבען, פיל  
 מעהר האט דיא גנאד פון גאט אונד דיא פרייע מתנה אין  
 דער גנאד פון דעם איינעם מענשען ישוע המשיח זיך  
 געמעקרט קעגען פילע: אונד ניט גלייף וויא דורך איינעם 16  
 וואס האט געזינדיגט, אזוי איז דיא גנעדיגע מתנה; ווארין  
 דאס משפט איז געוועזען דורך איינעם צו פערשולדיגונג,  
 אבער דיא פרייע מתנה איז פון פילע עבירות צו  
 רעכטפערטיגונג: ווארין, ווען דורך דער עבירה פון 17  
 איינעם האט דער מויט געהערשט דורך דעם איינעם,  
 פיל מעהר דיא וואס דערהאלטען דיא איבערפליסענדע  
 גנאד אונד דיא מתנה פון גערעכטיגקייט וועלען אים  
 לעבען הערשען דורך דעם איינעם ישוע המשיח:
- דרום, גלייף וויא דורך איינע עבירה איז דאס געריכט 18  
 געקומען איבער אלע מענשען צו פערשולדיגונג, אזוי  
 איז אויף דורך איינע גערעכטיגקייט דיא פרייע מתנה  
 איבער אלע מענשען געקומען צו רעכטפערטיגונג  
 פון לעבען: ווארין גלייף וויא דורך דעם אונגעהארקען 19

פון דעם איינעם מענש זענען פילע זינדער געווארען, אזוי  
 אויף דורך דעם געהארקען פון דעם איינעם וועלען פילע  
 20 גערעכט געמאכט ווערען: אינד דאס געזען איז צווישען  
 געקומען כדי דיא עבירה זאל פערמעהרט ווערען, אבער  
 וואו דיא זינד איז פערמעהרט געווארען, דארט איז  
 21 דיא גנאד נאך גאנץ מעהר געווארען: כדי גלייך וויא  
 דיא זינד האט געהערשט אים טויט, אזוי זאל אויף דיא  
 גנאד הערשען דורך גערעכטיגקייט צום עביגען לעבען  
 דורך ישוע המשיח אונזער האר:

## קאפיטעל ו

- 1 וואס זאלען מיר דען זאגען? זאלען מיר אין זינד ווייטער
- 2 בלייבען, כדי דיא גנאד זאל פערמעהרט ווערען? חלילה,
- מיר, וואס זענען צו דער זינד געשטארבען, וויא אזוי
- 3 זאלען מיר נאך לענגער דריינען לעבען? אדער ווייכט
- איהר ניט אז מיר אלע וואס זענען צו ישוע המשיח
- געטובלט געווארען, זענען געטובלט געווארען צו זיין
- 4 טויט? דרום זענען מיר מיט איהם דורך דער טבילה צום
- טויט געגרובען געווארען, כדי גלייך וויא משיח איז פון
- דיא טויטע אויפגעוועקט געוועזען דורך דער הערליכקייט
- פון דעם פאטער, אזוי זאלען מיר אויף וואנדלען אין
- 5 גייערונג פון לעבען: ווארין ווען מיר זענען צוזאמען
- געפלאנצט געווארען אין דער גלייכהייט פון זיין טויט,
- אזוי וועלען מיר אויף זיין אין דער גלייכהייט פון זיינע
- 6 אויפערשטעהונג: אינד דאס וויסען מיר אז אונזער
- אלטער מענש איז מיט איהם געקרייצטיגט געווארען, כדי
- דער לייב פון זינד זאל צושטערט ווערען, אז מיר זאלען
- 7 ניט מעהר דינען צו זינד: ווארין דער וואס איז געשטארבען
- איז גערעכטפערטיגט פון זינד: אבער ווען מיר זענען מיט
- 8 משיח געשטארבען, גלויבען מיר אז מיר וועלען אויף מיט
- 9 איהם לעבען: ווארין מיר וויסען אז משיח איז אויפגע-
- שטאנען פון דיא טויטע אינד שטארבט ניט מעהר, דער
- 10 טויט הערשט ניט מעהר איבער איהם: ווארין אים טויט
- וואס ער איז געשטארבען, איז ער איינקמאל געשטארבען
- צו דער זינד. אבער אים לעבען וואס ער לעבט דאס

- 11 לעבט ער צו גאט: אזוי בעטראכט איהר אייף זעלבסט אויף אז איהר זענט מוזט צו דער זינד, אבער לעבעדיג צו גאט אין ישוע המשיח:
- 12 דרום לאז ניט דיא זינד הערשען אין אייער שטערבליכען ליב, אז איהר זאלט איהר געהארבען צו זיינע גלוסקמיג קייטען: אונד שטעלט ניט אייערע גלידער צו זינד פאר וואפען פון אונגערעכטיגקייט, נייערט שטעלט אייף צו גאט וויא לעבעדיגע פון דיא מוזיקע, אונד אייערע גלידער צו גאט פאר וואפען פון גערעכטיגקייט: ווארין דיא זינד וועט ניט איבער אייף געוועלטיגען; ווארין איהר זענט ניט אונטער דעם געזעץ, נייערט אונטער דער גנאד:
- 13 וואס דען? זאלען מיר זינדיגען ווייל מיר זענען ניט אונד טער דעם געזעץ, נייערט אונטער דער גנאד? חלילה:
- 14 ווייסט איהר ניט אז צו וועמען איהר גיבט אייף פאר קנעכט צו געהארבען, אזוי זענט איהר דיא קנעכט פון דיא צו וועמען איהר געהארכט, ענטוועדער פון זינד צום מוזט, אדער פון געהארבען צו גערעכטיגקייט? אבער דאנק זייא צו גאט, אז איהר זענט געוועזען דיא קנעכט פון זינד, אבער איהר האט פון הארצען געהארכט צו דער געשטאלט פון דער לעהרע צו וועלכער איהר זענט איי גערעגעבען געווארען: אונד איהר זענט בעפרייעט גע-  
 15 ווארען פון זינד אונד זענט געמאכט געווארען קנעכט צו גערעכטיגקייט: אייף רעד מעגשלייך וועגען דער שוואכד הייט פון אייער פלייש; ווארין גלייף וויא איהר האט געשטעלט אייערע גלידער פאר קנעכט צו דער אונגריי-  
 16 ניקייט אונד אונרעכט צו אונרעכט, אזוי שטעלט אייזט איינע גלידער פאר קנעכט צו גערעכטיגקייט צו הייליגקייט: ווארין ווען איהר זענט געוועזען קנעכט פון זינד, זענט איהר פרייא געוועזען וועגען גערעכטיגקייט:  
 17 וואס פאר פרוכט האט איהר דאן געהאט אין דיא זאכען מיט וועלכע איהר שעמט אייף אצונד? ווארין דער סוף פון יענע זאכען איז דער מוזט: אבער אינדעם איהר זענט פון דער זינד בעפרייעט געווארען אונד זענט געמאכט געווארען צו קנעכט פון גאט, האט איהר איירע פרוכט

23 צו הייליגקייט, אונד צום סוף עבינעם לעבען: ווארין דער  
שכר פון זינד איז דער טויט, אבער דיא פרייע מתנה  
פון גאט איז עבינעם לעבען אין אונזער האר ישוע  
המשיח:

### קאפיטעל ז

- 1 אָדער ווייסט איהר ניט, ברידער, ווארין איך רעד צו  
דיא וואס קענען דאס געזען, אז דאס געזען הערשט
- 2 איבער דעם מענש אזוי לאנג וויא ער לעבט? ווארין  
דיא פרויא וואס האט א מאן איז בייא דעם געזען  
צום מאן געבוירדען אזוי לאנג וויא ער לעבט; אבער  
ווען דער מאן איז געשטארבען, אזוי איז זיא בעפרייעט
- 3 פון דעם געזען פון איהר מאן: דרום ווען זיא וועט  
חתונה האבען צו איין אנדערען בשעת איהר מאן לעבט,  
וועט מען זיא הייסען א זונה; אבער ווען דער מאן איז  
געשטארבען איז זיא פרייא פון דעם געזען, אזוי אז  
זיא איז ניט קיינע זונה ווען זיא ווערט דאס ווייב פון
- 4 איין אנדערען מאן: דרום, מיינע ברידער, איהר זענט  
אויף טויט געווארען צום געזען דורך דעם לייב פון  
משיח, אז איהר זאלט ווערען צום אנדערען, צו דעם  
וועלכער איז פון דיא טויטע אויפגעוועקט געווארען,
- 5 כדי מיר זאלען פרוקט ברענגען צו גאט: ווארין ווען  
מיר זענען געוועזען אים פלייש, האבען דיא תאוות פון  
דיא זינד וואס זענען געוועזען דורך דעם געזען גע-  
וויקט אין אונזערע גלידער, כדי מיר זאלען פרוקט  
ברענגען צום טויט: אבער איצט זענען מיר בעפרייעט
- 6 געווארען פון דעם געזען, ווייל מיר זענען געשטארבען  
צו דעם מיט וועלכען מיר זענען פעסט געהאלטען  
געוועזען, כדי מיר זאלען דינען אין ניייהייט פון דעם גייסט,  
אונד ניט אין דער עלטער פון דעם בוכשטאב:
- 7 וואס זאלען מיר דען זאגען? איז דאס געזען זינד?  
חלילה; אבער איך וואלט ניט געקאנט זינד ווען ניט  
דורך דעם געזען, ווארין איך וואלט ניט געוואקט פון  
תאוה, ווען דאס געזען וואלט ניט געזאגט, דוא זאלסט  
8 ניט גלוקטען שמות כ' ט"ו: דברים ה' י"ח; אבער דיא זינד



- האט גענומען געלעגענהייט דורך דעם געבאט, אונד  
 האט אין מיר געווירקט אלערליי תאוה; ווארין אהן דעם  
 געזעץ איז זינד טויט געוועזען: אונד איך האב אמאל 9  
 געלעבט אהן דעם געזעץ, אבער ווען דאס געבאט איז  
 געקומען איז דיא זינד ווידער לעבעדיג געווארען, אונד  
 10 איך בין געשטארבען: אונד דאס געבאט וואס זאל זיין  
 צום לעבען איז מיר אויסגעפינען צום טויט: ווארין דיא 11  
 זינד האט דורך דעם געבאט געלעגענהייט גענומען,  
 אונד האט מיך פערפוהרט, אונד דארדורך געטעמעט:  
 אזוי דען איז דאס געזעץ הייליג, אונד דאס געבאט איז 12  
 הייליג אונד גערעכט אונד גוט:  
 איז דען דאס וואס איז גוט צו מיר געווארען צום טויט? 13  
 היליג; גייערט דיא זינד, כדי זיא זאל זיך געווייזען  
 וויא זינד, האט אין מיר דורך דעם גוטען געווירקט דעם  
 טויט, כדי דיא זינד זאל דורך דעם געזעץ איבער מאס  
 זינדיג ווערען: ווארין מיר וויסען אז דאס געזעץ איז 14  
 גייסטליך; אבער איך בין פליישליך, פערקויפט אונטער  
 דיא זינד: ווארין דאס וואס איך טהוא וויל איך ניט; 15  
 ווארין ניט דאס וואס איך וויל טהוא איך, גייערט וואס  
 איך האב פיינד דאס טהוא איך: אונד ווען איך טהוא 16  
 דאס וואס איך וויל ניט, אזוי בין איך מודה אז דאס  
 געזעץ איז גוט: אונד איצט בין איך עם ניט מעהר וואס 17  
 טהוא עם, גייערט דיא זינד וואס וואוינט אין מיר: ווארין 18  
 איך ווייס אז אין מיר, דאס הייסט אין מיין פלייש, וואוינט  
 קיינע גוטע זאך; ווארין איך האב אנדאן דעם ווילען, אבער  
 19 ניט דאס גוטע צו טהון: ווארין דאס גוטע וואס איך וויל  
 טהוא איך ניט, אבער דאס שלעכטע וואס איך וויל ניט  
 דאס טהוא איך: אבער ווען איך טהוא דאס וואס איך וויל 20  
 ניט, אזוי בין איך ניט מעהר דער וואס טהוט עם, גייערט  
 דיא זינד וואס וואוינט אין מיר: איך געפין דען דאס 21  
 געזעץ, אז ווען איך וויל טהון דאס גוטע איז דאס שלעכטע  
 בייא מיר: ווארין איך האב תענוג אים געזען פון נאט 22  
 נאך דעם איבערען מענש: אבער איך זעה איין אנדערעם 23  
 געזעץ אין מיין גלידער, וואס שטרייט קעגען דעם

געזעץ פון מיין פערשטאנד, אונד נעמט מיך געפאנגען  
 צום געזעץ פון דער זינד וואס איז אין מיינע גלידער:  
 24 אף, איך עלענדער מענש! ווער וועט מיך אויסלעזען פון  
 25 דעם לייב פון דינען טויט? איך דאנק גאט דורך אונזערן  
 האר ישוע המשיח. דרום מיט דעם פערשטאנד דינען איך  
 זעלבסט דאס געזעץ פון גאט, אָבער מיט דעם פלייש דאס  
 געזעץ פון זינד:

## קאפיטעל ח

1 דרום איז אצונד קיינע פערמשטונג פאר דיא וואס זענען  
 2 אין ישוע המשיח: ווארין דאס געזעץ פון דעם גייסט פון  
 לעבען אין ישוע המשיח האט מיך פרייא געמאכט פון  
 3 דעם געזעץ פון זינד אונד טויט: ווארין דאס וואס איז  
 אונקעגליך געוועזען צום געזעץ, אינדעם עס איז געוועזען  
 שוואך דורך דעם פלייש, האט גאט געשיקט זיין אייגענען  
 זון אין דער גלייכהייט פון דעם פלייש פון זינד אונד  
 וועגען זינד, אונד האט אזוי פערמשפט דיא זינד אין דעם  
 4 פלייש: כדי דיא גערעכטיגקייט פון דעם געזעץ זאל אין  
 אונס דערפילט ווערען, וואס וואנדלען ניט נאך דעם  
 5 פלייש ניערמט נאך דעם גייסט: ווארין דיא וואס זענען  
 נאך דעם פלייש טראכטען דיא זאכען פון דעם פלייש,  
 אָבער דיא וואס זענען נאך דעם גייסט טראכטען דיא  
 6 זאכען פון דעם גייסט: ווארין דאס טראכטען פון דעם  
 פלייש איז דער טויט, אָבער דאס טראכטען פון דעם  
 7 גייסט איז לעבען אונד פרידען: ווייל דאס טראכטען פון  
 דעם פלייש איז פיינדשאפט קעגען גאט; ווארין עס איז  
 ניט אונטערטעניג צום געזעץ פון גאט, ווארין עס קאן  
 8 אויף ניט זיין: אונד דיא וואס זענען אים פלייש זענען  
 ניט גאט געפעלען:  
 9 אָבער איהר זענט ניט אים פלייש ניערמט אים גייסט, ווען  
 דער גייסט פון גאט וואוינט ווירקליך אין אייך. אָבער  
 ווער עס האט ניט דעם גייסט פון דעם משיח דער איז  
 10 ניט זיינער: אָבער ווען דער משיח איז אין אייך, אזוי איז  
 דער לייב טויט וועגען זינד, אָבער דער גייסט איז לער  
 11 בעדיג וועגען גערעכטיגקייט: אונד ווען דער גייסט פון

- איהם דער האט ושווע אויפגעוועקט פון דיא טויטע וואוינט  
אין אייף דער וועלכער האט ושווע דמשיח אויפגעוועקט  
פון דיא טויטע וועט אייערע שטערבליכע לייבער לע-  
בעדיג מאכען דורך זיין גייסט וואס וואוינט אין אייף:
- 12 אזוי דען, ברידער, זענען מיר שולדיגער, ניט צום פלייש,
- 13 אז מיר זאלען לעבען נאך דעם פלייש: ווארין ווען איהר  
לעבט נאך דעם פלייש, וועט איהר שטארבען; אבער  
ווען איהר דורך דעם גייסט טעטעט דיא ווערק פון דעם  
לייב, וועט איהר לעבען: ווארין אזוי פילע וואס זענען
- 14 געפיהרט פון דעם גייסט פון גאט, דיזע זענען דיא זיהן  
פון גאט: ווארין איהר האט ניט דערהאלטען דעם גייסט
- 15 פון קנעכטשאפט ווידער צו פארקט, נייערט איהר האט  
דערהאלטען דעם גייסט פון קינדשאפט, דורך וועלכען  
מיר רופען אבא, פאטער: דער גייסט אליין בעצייגט מיט
- 16 אונזערן גייסט אז מיר זענען דיא קינדער פון גאט: אונד  
ווען מיר זענען קינדער, זענען מיר אויף יורשים; יורשים  
פון גאט אונד מיט יורשים מיט דעם משיח, ווען מיר  
ליידען מיט איהם, כדי מיר זאלען אויף מיט איהם פער-  
הערליכט ווערען:
- 18 ווארין איף רעכען אז דיא ליידען פון דינער צייט זענען  
ניט ווערט פערגלייכט צו ווערען מיט דער הערליכקייט וואס  
וועט אין אונס אנטפלעקט ווערען: ווארין דיא ערינצטע
- 19 אויסהארונג פון דער בעשעפעניס ווארטעט אויף דעם  
אנטפלעקען פון דיא זיהן פון גאט: ווארין דיא בע-  
20 שעפעניס איז אונטערטעניג געוועזען צו אייטעלקייט,  
ניט פון איהר אייגען ווילען נייערט וועגען איהם  
וואס האט זיא אונטערטעניג געמאכט: אויף האפנונג
- 21 אז דיא בעשעפעניס אליין וועט בעפרייעט ווערען פון  
דער קנעכטשאפט פון פערדארבענהייט צו דער פריי-  
הייט פון דער הערליכקייט פון דיא קינדער פון גאט:
- 22 ווארין מיר וויסען אז דיא גאנצע בעשעפעניס זיפצט  
צוזאמען אונד קרעכצט ביז אצינד: אונד ניט נור דאס,
- 23 נייערט אויף מיר אליין וואס האבען דיא ערשטע פרוכט  
פון דעם גייסט, אפילו מיר אליין זיפצען אין אונס,

- אינדעם מיר ווארמען אויף דער קינדשאפט, דאס הייסט,  
 24 אויף דער אויסלעזונג פון אונזערען לייב: ווארין דורך  
 אונזערע האפנונג זענען מיר גערעטעט געווארען; אָבער  
 דיא האפנונג וואס איז געזעהען איז קיינע האפנונג;  
 25 ווארין ווער האפט אויף דעם וואס ער זעהט; אָבער  
 ווען מיר האפען אויף דעם וואס מיר זעהען ניט, אזוי  
 ווארמען מיר דרויף מיט געדולד:  
 26 אונד גלייך דעם העלפט אויף דער גייסט אונזערע שוואכ־  
 הייטען, ווארין מיר וויסען ניט וואס מיר זאלען בעטען  
 אזוי וויא מען בעדארף, אָבער דער גייסט אליין פער־  
 27 טרעט פאר אונס מיט זיפצען ניט אויסצורעדען: אונד  
 דער וועלכער פארשט דיא הערצער ווייסט דאס טראכטען  
 פון דעם גייסט, ווארין ער פערטרעט פאר דיא הייליגע נאָך  
 28 דעם ווילען פון גאט: אונד מיר וויסען אז אלע זאכען  
 ווערקען מיט צום גוטען צו דיא וואס ליבען גאט, צו דיא  
 29 וואס זענען גערופען נאָך זיין פארזאָן: ווארין דיא וועלכע  
 ער האט פארגעוואוסט האט ער אויף פערארדנעט אז  
 זייא זאלען גלייך געמאכט ווערען צום בילד פון זיין זונה,  
 כּדי ער זאל זיין דער עלצטער צווישען פילע ברידער:  
 30 אונד וועלכע ער האט פארפערארדנעט, דיזע האט ער אויף  
 גערופען; אונד וועלכע ער האט גערופען, דיזע האט ער  
 אויף גערעכטפערטיגט; אונד וועלכע ער האט גערעכט־  
 פערטיגט, דיזע האט ער אויף פערהערליכט:  
 31 וואס זאלען מיר דען זאגען צו דיזע זאכען? ווען גאט איז  
 32 פאר אונס ווער איז קענען אונס? דער וועלכער האט ניט  
 פערשוינט זיין אייגענען זונה, נייערט האט איהם פאר  
 אונס אלע איבערגעגעבען, וויא זאל ער ניט מיט איהם  
 33 אונס אויף אלע זאכען שענקען? ווער וועט דיא אויס־  
 דערנועהלטע פון גאט פערקלאַנען? עס איז גאט דער  
 34 רעכטפערטיגט: ווער איז דער וועלכער פערשולדיגט?  
 עס איז ישוע המשיח דער איז געשטארבען, אָבער  
 ליבער דער איז אויפגערנועקט, דער איז אויף צו דיא  
 רעכטע האנד פון גאט, דער בעט אויף פאר אונס:  
 35 ווער זאל אונס שיידיען פון דער ליבע פון משיח? זאל

ליידען, אָדער אַנגסט, אָדער פּערפּאלגונג, אָדער הונגער,  
 36 אָדער נאַקט־הייט, אָדער ספּנה, אָדער שווערד? גלויב  
 וויא עס שטעהט געשריבען,

„ פון דייעט ווענען זענען מיר געהרגעט דעם גאַנצען

טאג, מיר זענען גערעכענט וויא שאף צום שעכטען “:

תהלים מ"ד ב"ג.

אָבער אין אלע דיזע זאַכען איבערנוועלטיגען מיר דורך  
 37 איהם וואס האט אינס געליבט: ווארן איך בין איבער-  
 צוייגט אז ניט מוים, ניט לעבען, ניט מלאכים, ניט  
 פירשטען, ניט איצטיגע אונד ניט קומענדיגע זאכען, ניט  
 39 גבורות: אונד ניט הייף, ניט טיפע, אונד קיין שום אנד-  
 דערע געשעפענים וועט אונס קענען אפשיידען פון  
 דער ליבע פון גאט, וואס איז אין אונזער האר ושוע  
 המשיח:

### קאפיטעל ט

איך רעד דיא וואהרהייט אין משיח, אונד זאג קיין ליבען,  
 1 אונד מיין געוויסען געצוייגט מיר אויף אים הייליגען  
 גייסט: אז איך האב גרויסע אנגסט אונד אונאויסגערעדנדיגע  
 2 וועהטיג אין מיין הארץ: ווארן איך וואלט געווינטשט אליין  
 אין חרם צו זיין פון משיח פאר מיינע גרינדער, וואס זע-  
 3 רען מיינע קרובים נאך דעם פלייש: וועלכע זענען  
 4 ישראלים, אונד זייערס איז דאס רעכט פון דיא קינדשאפט,  
 אונד דיא הערליכקייט, אונד דיא גריותות אונד מתן תורה,  
 5 אונד דיא עבודה אונד דיא הבטחות: אונד זייערס זענען  
 דיא אבות, פון וועלכע שטאמט אפ דער משיח נאך  
 דעם פלייש, דער איז גאט איבער אלע געלויבט אויף  
 עביה, אמן:

אָבער עס איז ניט מעגליך אז דאס ווארט פון גאט איז  
 6 אונגעקעפאלען. ווארן ניט אלע וואס זענען פון ישראל  
 7 זענען ישראלים: אונד אויף זענען ניט אלע קינדער ווייל  
 זייא זענען דער זאמען פון אברהם, נייערט אין יצחק זאל דיין  
 8 זאמען גערופען ווערען: כראשית כ"א י"ב, דאס הייסט דיא  
 קינדער פון דעם פלייש זענען ניט דיא קינדער פון גאט,  
 נייערט דיא קינדער פון דער הבטחה זענען גערעכענט

- 9 פאר זאמען: ווארין דאס איז דאס ווארט פון דער הבטחה  
 צו דיווער צייט וועל איך קומען, אונד שורה וועט האבען  
 10 א זעהן: בראשית י"ח י'. אונד ניט נור דאס, נייערט אויך  
 רבקה ווען זיא איז טראגענדיג געווארען פון איינעם, פון  
 11 אונזער פאטער יצחק: ווארין איידער דיא קינדער זענען  
 נאך געבוירען געווארען אונד האבען קיין גוטעס אדער  
 שלעכטעס געטהון, אז דער פארוואן פון גאט זאל  
 בלייבען נאך דער בחירה, ניט דורך ווערק נייערט דורך  
 12 איהם וועלכער רופט: איז עס צו איהר געזאגט געווארען  
 אז דער עלצטער וועט דינען דעם יונגערען: בראשית כ"ה ל"ג.  
 13 גלייך וויא עס שטעהט געשריבען, יעקב האב איך געליבט  
 אונד עשו האב איך געהאסט: מלאכי א' ב', ג'.  
 14 וואס זאלען מיר דען זאנען? איז אונגערעכטיגקייט בייא  
 15 גאט? חלילה: ווארין ער האט געזאגט צו משה, איך  
 וועל בעגנאדינען וועמען איך וויל בעגנאדינען, אונד איך  
 וועל מיך דערבארמען איבער וועמען איך וויל מיך דער-  
 16 בארמען: שמות ל"ג י"ט, אזוי דען איז עס ניט פון איהם  
 וואס וויל, אונד ניט פון איהם וואס לויפט, נייערט פון גאט  
 17 דער בעגנאדיגט: ווארין דיא שריפט זאגט צו פרעה,  
 וועגען דיווען האב איך דיך אויפגעשטעלט, כדי איך זאל  
 אין דיר מיינע מאכט בעווייזען, אונד אז מיין נאמען זאל  
 18 דערצעהלט ווערען אויף דיא גאנצע ערד: שמות ט' ט"ו.  
 אזוי דען בעגנאדיגט ער וועמען ער וויל, אונד וועמען  
 ער וויל פערהארטעט ער:  
 19 דוא וועסט צו מיר זאנען, פארוואס געפינט ער נאך פעהר  
 20 לער? ווארין ווער האט זיין ווילען ווידערשטאנען? א  
 מענש, ווער ביסט דוא, אז דוא זאלסט גאט קעגענענט-  
 פערן? זאל דאס ווערק זאנען צום מייסטער, ווארום האסט  
 21 דוא מיך אזוי געמאכט? אבער האט ניט דער טעפער  
 מאכט איבער דעם לעהם, אז ער זאל פון דעם איינגענען  
 שטיק מאכען איין פלי צו גבוד אונד איין אנדערעס צו  
 22 שאנד? אונד וואס זאלען מר זאנען ווען גאט האט גע-  
 וואלט זיין צארן בעווייזען אונד זיינע מאכט צו וויסען  
 טהון, אונד האט מיט גרויסער געדולד געליטען דיא פלים

- פון צארן וואס זענען פארטיג געמאכט צום פערדארבען:  
 23 אונד אז ער זאל צו וויסען טהון דאס עשירות פון זיינע  
 הערליכקייט איבער דיא בליס פון בארמהערציגקייט,  
 וועלכע ער האט פריהער אנגעברייט צו הערליכקייט:  
 24 אפילו אונס וועלכע ער האט אויף גערופען, ניט נור פון  
 25 דיא יודען, נייערט אויף פון דיא גוים? גלייך וויא ער  
 האט אויף געזאגט אין הושע,
- „אויף וועל דאס לא עמו, רופען מיין פאלק אונד דיא  
 26 ניט געליבטע געליבט: אונד עס וועט זיין אין דעם  
 ארט וואו עס איז צו זיין געזאגט געווארען איהר זענט  
 ניט מיין פאלק, דארט וועלען זיין גערופען ווערען  
 דיא זיהן פון דעם לעבעדיגען גאט:“ הושע א' י'
- 27 אונד ישעיה שרייעט וועגען ישראל, ווען דיא צאהל פון  
 דיא קינדער ישראל וועט זיין וויא דער זאנד פון דעם ים,  
 28 דיא איבערבלייבונג וועט גערעטעט ווערען: ווארין דער  
 האר וועט זיין ווארט דערפילען אונד וועט עס אויף דער  
 29 ערד ענדיגען אונד קורץ מאכען: אונד גלייך וויא ישעיה  
 האט פריהער געזאגט,
- „ווען דער האר פון דיא הערשארען וואלט אונס ניט  
 איבערגעלאזט א זאמען, וואלטען מיר געוועזען וויא  
 30 סדום אונד גלייך געמאכט וויא עמורה:“ ישעיה א' ט'
- וואס זאלען מיר דען זאנען? אז דיא גוים וואס האבען  
 31 ניט נאכגעפאלגט גערעכטיגקייט האבען גערעכטיגקייט  
 דערהאלטען, דאס איז דיא גערעכטיגקייט וואס איז דורך  
 דעם גלויבען: אבער ישראל וואס האט נאכגעפאלגט  
 32 דאס געזעץ פון גערעכטיגקייט, האט צום געזעץ פון גע-  
 רעכטיגקייט ניט דערלאנגט: ווארום? ווייל זיין האבען  
 עס ניט געזוכט דורך דעם גלויבען נייערט דורך דיא  
 ווערק. זיין האבען זיך אנגעשמויסען אן דעם שטיין פון  
 33 אַנשמויסונג: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען,
- „זעה, אויף לעג אין ציון א שטיין פון אַנשמויסונג  
 אונד א פעלזען פון שטרזיכלונג, אונד דער וואס  
 גלויבט אן איהם וועט ניט פערשעהמט ווערען:“  
 ישעיה כ"ח ט'

## קאפיטעל י

- 1 ברויךער, דאס פערלאנגען פון מיין הארץ אונד מיין געדעמט צו גאט איז פאר זיין (ישׂראל) אז זיין זאלען געדעמט ווערען: ווארן איך זאג זיין עדות אז זיין זענען
- 3 אויפריג פאר גאט, אבער ניט גאנץ דערקענטעניס: ווארן ווייל זיין קענען ניט דיא גערעכטיגקייט פון גאט, אונד זוכען זייערע אייגענע גערעכטיגקייט אויפצוריקמען, זענען זיין ניט אונטערטעניג צו דער גערעכטיגקייט פון גאט: ווארן משיח איז דער קין פון דער תורה צו געדעמט רעכטיגקייט צו איטליכען וואס גלויבט: ווארן משה שרייבט אז דער מענש וואס טהומט דיא גערעכטיגקייט וואס איז פון דער תורה וועט דרינגען לעבען: ויקרא י"ח ה'.
- 6 אבער דיא גערעכטיגקייט וואס איז פון דעם גלויבען זאגט אזוי, זאג ניט אין דיין הארץ, ווער וועט ארויפגעהן אין הימעל? דאס איז משיח ארויפצוברענגען: אדער ווער וועט ארויפגעהן אין דער טיפעניס? דאס איז משיח ארויפצוברענגען פון דיא מוילע? דברים ל' י"ב, י"ג, אבער וואס זאגט עס? דאס ווארט איז נאךענט צו דיר, אין דיין מויל אונד אין דיין הארץ; דברים ל' י"ד, דאס איז דאס ווארט פון דעם גלויבען וואס מיר פריינדליך: ווארן ווען דוא וועסט בעקענען מיט דיין מויל דעם האר ישוע, אונד וועסט גלויבען אין דיין הארץ אז גאט האט איהם אויפגעוועקט פון דיא מוילע, וועסט דוא גערעמטעט ווערען: ווארן מיט דעם הארץ גלויבט מען צו גערעכטיגקייט, אונד מיט דעם מויל בעקענט מען צו דער ישועה: ווארן דיא שריפט זאגט איטליכער וואס גלויבט אן איהם וועט ניט פערשעהמט ווערען: ישעיה כ"ח ט"ו, ווארן עס איז קיין אונטערשיד צווישען יודען אונד גרעקען; ווארן דער זעלביגער האר איז איבער אלע, אונד ער איז רייך צו אלע וועלכע רופען איהם אן: ווארן איטליכער וואס וועט אנורופען דעם נאמען פון דעם האר וועט גערעמטעט ווערען: וואל ב' ל"ב, וויא זאלען זיין איהם דען אנורופען אן דעם זיין האבען ניט בעגלויבט? אונד וויא זאלען זיין גלויבען אן איהם וועגען דעם זיין האבען ניט געהערט? אונד וויא זאלען



- 15 זיין הערען אהן דעם פּרעדיקער: אונד וויא זאלען זיין פּרעדיקען ווען זיין זענען ניט געשיקט? גלייך וויא עס שטעהט געשריבען, וויא שעהן זענען דיא פיס וואס ברענגען א בשורה טובה פון גוטע זאכען: ישעיה נ"ב ז'.
- 16 אבער זיין האבען ניט אלע געהארקט צו דער בשורה טובה. ווארין ישעיה זאגט, האר, ווער האט געגלויבט אונזערן בעריכט? ישעיה נ"ג א'. אזוי דען קומט דער גלויבען דורך דעם הערען, אונד דאס הערען דורך דעם ווארט פון משיח: אבער איך זאג, האבען זיין דען ניט געהערט? פאר גענויס,

„זייער קול איז אויסגעגאנגען אין דיא גאנצע ערד אונד זייערע ווערטער ביז צו דעם ענד פון דער וועלט“:  
תהלים י"ט ה'.

- 19 אבער איך זאג, האט דען ישראל ניט געוואוסט? צוערשט זאגט משה,

„איך וועל אייך אייפריג מאכען מיט דיא וואס זענען ניט א פאלק, אונד מיט א נארישען פאלק וועל איך אייך דערצערנען“: דברים ל"ב כ"א.

- 20 אבער ישעיה אונטערשטעהט זיך אונד זאגט,  
„איך בין געפינען פון דיא וואס זוכען מיך ניט, איך האב מיך געוויזען צו דיא וואס פערלאנגען ניט נאך מיר“: ישעיה ס"ה א'.

- 21 אבער צו ישראל זאגט ער, דעם גאנצען טאג האב איך איך אויסגעשטרעקט מיינע האנד, צו איין אונגעקארט כענדיג אונד ווידערשפעניג פאלק: ישעיה ס"ה ב', קאפיטעל יא

- 1 איך זאג דען האט גאט פערשטויסען זיין פאלק? חלילה; ווארין איך בין אויף א בן ישראל, פון דעם זאמען פון אברהם, פון שבט בנימין: גאט האט ניט פערשטויסען זיין פאלק וואס ער האט פריהער געוואוסט. אדער ווייסט איהר ניט וואס דיא שריפט זאגט וועגען אליהו, וויא ער האט געמענעט פאר גאט קענען ישראל? האר, זיין האבען דיינע נביאים געהרגעט, דיינע מזבחות האבען זיין צו ברעכען, אונד איך בין אליין איבערגעבליבען, אונד זיין

- 4 זוכען מיין לעבען: מלכים א' י"ט י', אבער וואס זאגט צו איהם דיא ענטפער פון גאט? איך האב מיר איבער-געלאזט זיבען טויזענד מאן וועלכע האבען ניט גע-  
 5 קניעט צו בעל: מלכים א' י"ט י"ח, דרום אויף מצוד איז פארהאנען איינע איבערבלייבונג נאך דער אויסדער-  
 6 וועהלונג פון דער גנאד: אונד ווען עס איז דורך גנאד, אזוי איז עס ניט מעהר דורך ווערק, אויף דעם אופן איז  
 7 דיא גנאד ניט מעהר גנאד: וואס דען? וואס ישראל האט געזוכט, דאס האט ער ניט דערהאלטען, אבער דיא אויס-  
 דערנועהלונג האט עס דערהאלטען; אונד דיא איבריגע  
 8 זענען פעהארטעט געווארען: אזוי וויא עס שטעהט גע-שריבען, גאט האט זייא געגעבען א גייסט פון מיפען  
 שלאף, אויגען אז זייא זאלען ניט זעהען, אונד אויערען אז זייא זאלען ניט הערען ביז צום היינטיגען טאג:  
 ישעיה כ"ט י'; דברים כ"ט ג',  
 9 אונד דויד האט געזאגט,  
 „לאז זייער מיש ווערען פאר א נעץ אונד צום פאנג,  
 אונד פאר א שטרויכלונג אונד פאר איינע פערגעלטונג  
 10 צו זייא: לאזען זייערע אויגען פערפינקטערט ווערען אז זייא זאלען ניט זעהען, אונד בייג אימער פארט ארום זייער רוקען“: תהלים ס"ט כ"ג, כ"ה.  
 11 איך זאג דען, האבען זייא זיך אנגעשמויסען אז זייא זאלען פאלען? חלילה; גייערט דורך זייער פאלען איז ישועה געקומען צו דיא גוים, כדי זייא אויפריג צו מאכען:  
 12 אבער ווען זייער פאל איז געוועזען דאס עשירות פון דער וועלט, אונד זייערע פערמינדערונג דאס עשירות פון דיא גוים, וויא פיל מעהר זייערע דערפילונג?  
 13 אבער איך רעד צו אייך גוים. אינדעם איך בין דער אפאסטעל פון דיא גוים, אזוי בין איך מיינען דינסט מכבד:  
 14 ווען מעגליך איך זאל אויפריג מאכען דיא וואס זענען מיין פלייש, אונד זאל עמליכע פון זייא רעטען: ווארין  
 15 ווען דאס פערנווארפען פון זייא איז געוועזען דיא פער-זעהנונג פון דער וועלט, וואס וועט דאס אנגעמען זיין ווען  
 16 ניט לעבען פון דיא שויטע? אבער ווען דיא ערשטע פרוקט

- זענען הייליג, אזוי איז אויף דער טייג; אונד ווען דיא  
ווארצעל איז הייליג, אזוי זענען אויף דיא צווייגען:  
אונד ווען עטליכע פון דיא צווייגען זענען אפגעבראכען, 17  
אונד דיא וואס ביסט א ווילדער עהלבויס ביסט צווישען  
זייא איינגעפלאנצט, אונד האסט דערהאלטען מיט זייא א  
טהייל אין דער ווארצעל אונד פעטיגקייט פון דעם עהלבויס:  
אזוי ריהם דיך נישט קעגען דיא צווייגען; אבער ווען דיא 18  
ריהקסט דיך אזוי איז עס נישט דיא וואס טראגסט דיא  
ווארצעל ניוערט דיא ווארצעל דיך: דיא וועסט דען 19  
זאגען, דיא צווייגען זענען אפגעבראכען געווארען כדי  
איך זאל איינגעפלאנצט ווערען: גוט; וועגען אונגלויביגן 20  
קייט זענען זייא אפגעבראכען, אונד דיא שטעהקסט דורך  
דעם גלויבען. זייא נישט הויכמוטיג, ניוערט פארקט דיך:  
ווארין ווען גאט האט נישט פערשוניגט דיא נאטירליכע 21  
צווייגען, וועט ער דיך אויף נישט פערשוניגען: דרום זעה 22  
אן דיא מדת החסד אונד דיא מדת הדין פון גאט; איבער  
דיא וואס זענען געפאלען מדת הדין, אבער איבער דיר  
מדת החסד פון גאט, ווען דיא בלייבסט אין זיין חסד, ווען  
נישט וועסט דיא אויף אפגעשניטען ווערען: אונד זייא אויף, 23  
ווען זייא וועלען נישט בלייבען אין אונגלויביגקייט, וועלען  
איינגעפלאנצט ווערען, ווארין גאט קאן זייא ווידער אייגן  
פלאנצען: ווארין ווען דיא ביסט אפגעשניטען געווארען 24  
פון דעם עהלבויס וואס איז ווילד פון נאטור, אונד ביזט  
קעגען דער נאטור איינגעפלאנצט געווארען אין א גוטען  
עהלבויס, וויא פיל מעהר וועלען דיזע נאטירליכע צווייגען  
איינגעפלאנצט ווערען אין זייער אייגענען עהלבויס:  
ווארין איך וויל נישט, ברידער, אז איהר זאלט אונטויסענד 25  
בלייבען פון דיווען סוד, כדי איהר זאלט נישט קלוג זיין אין  
איערע געדאנקען, אז בלינדהייט איז אים טהייל צו  
ישראל געווארען ביז דיא דערפילונג פון דיא גוים וועט  
איינטרעטען: אונד אזוי וועט גאנץ ישראל גערעטעט 26  
ווערען, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען,  
„דער גואל וועט קומען צו ציון, אונד וועט אפקעהרען  
דיא גאטלאזיקייט פון יעקב: אונד דאס איז מיין 27

- ברית מיט זיין, ווען איך וועל אוועקנעמען זייערע  
 זינד: " ישעיה נ"ט כ', כ"א; כ"ז ט'.
- 28 נאך דער בשורה טובה זענען זיין פיינד פון אייערע  
 ווענען, אבער נאך דער אויסדערוועהלונג זענען זיין גע-  
 29 ליבט פון ווענען דיא אבות: ווארין גאט האט קיין חרטה  
 30 ווענען זיינע מתנות אונד רופונג: ווארין גלייך וויא איהר  
 האט פריהער ניט געהארקט גאט, אבער זענט אצונד גע-  
 31 גנאדיגט געווארען דורך זייערע אונגעהארזאמקייט: אזוי  
 האבען זיין אצונד אויך ניט געהארקט, כדי דורך דיא  
 געגנאדיגונג צו אייך זאלען זיין אצונד אויך געגנאדיגט  
 32 ווערען: ווארין גאט האט דיא אלע אין אונגעהארזאמקייט  
 איינגעשלאסען, כדי ער זאל אלע געגנאדיגען:  
 33 א וועלכע טיפע פון עשירות אונד חכמה אונד דערקענט-  
 נים פון גאט; וויא אונאויסצופארשען זענען זיינע משפטים,  
 אונד זיינע ווענען קאן מען ניט אויסשפורען:  
 34 ,, ווארין ווער האט געקענט דיא געדאנקען פון דעם האר?  
 אדער ווער איז טהיילגעמער געוועזען פון זיינע עצה?  
 35 אדער ווער האט איהם פריהער געגעבען, אונד עס זאל  
 איהם צוריקפערנאלטען ווערען:"

ישעיה מ' י"ג; איוב ל"ה ז'; מ"א ג'.

- 36 ווארין אלעס איז פון איהם אונד דורך איהם אונד צו  
 איהם; צו איהם זאל זיין דער פבוד אויף עביג. אמן:  
 קאפיטעל יב

- 1 דרום בעט איך אייך, ברידער, בייא דיא בארמהערציג-  
 קייטען פון גאט, אז איהר זאלט אייערע לייגער שטעלען  
 צום לעבעדיגען הייליגען אונד אונגענעהומען קרבן צו גאט,  
 2 וואס איז אייער פערשטענדיגער דינסט: אונד זייט ניט  
 געבילדעט גלייך צו דיזען צייטאלטער, נייערט זייט  
 פערענדערט דורך דער דערנייערונג פון אייער פער-  
 שטאנד, כדי איהר זאלט פריפען וואס איז דער גוטע אונד  
 וואוילגעפעליגע אונד גאנצער ווילען פון גאט:  
 3 ווארין איך זאג דורך דער גנאד וואס איז מיר געגעבען  
 צו אויטליכען פון אייך, כדי ער זאל פון זיך ניט מעהר  
 דענקען וויא ער געדארף צו דענקען, נייערט ער זאל

- פון זיך שכלדיג דענקען, צו אימליכען אזוי וויא גאט  
האט צו איהם אפגעטהיילט א מאס פון גלויבען:  
4 ווארין גלויף וויא מיר האבען פילע גלידער אין איין לייב,  
אבער אלע גלידער האבען נישט דאס זעלביגע טהון:  
5 אזוי זענען מיר פילע איין לייב אין משיח, אונד איינצעל-  
6 ווייז גלידער פון איינאנדער: אונד אינדעם מיר האבען  
פערשידענע גאבען נאך דער גנאד וואס איז אונס  
געגעבען, איז עס נבואות, לאזען מיר נבואות זאגען נאך  
דעם מאס פון אונזער גלויבען: איז עס א דינסט, לאזען  
7 מיר אויפריג זיין אין דעם דינסט; אדער דער וואס  
לעהרמ, אין זיינע לעהרע: אדער דער וואס דערמאהנט,  
8 אין זיינע דערמאהנונג; דער וואס גיבט, לאז ער געבען  
מיט איינפעלטטיגקייט, דער וואס רעגירט מיט זארגפעל-  
טיגקייט, דער וואס דערבארמט זיך מיט פרייד: לאז נישט  
9 דיא ליבע פערשטעלט זיין. פאראבשייעט דאס איבעל,  
10 בעהעפט אייך צום גוטען: ליבט איינער דעם אנדערן  
מיט ברידערליכע ליבע, לאז איינער דעם אנדערן צופאר  
11 קומען פבוד צו געבען: זייט נישט פויל אין געשעפטען,  
12 נייערט גליהענדיג אים גייסט, דינענדיג דעם האר: פרייעט  
אייך אין האפנונג, געדולדיג אין לידען, פלייסיג אים  
געבעט: העלפט דיא הייליגען אין דער נויט, זייט מכנים  
13 אויך: בענשט דיא וואס פערפאלגען אייך, בענשט  
אונד שעלט נישט: פרייעט אייך מיט דיא וואס פרייען זיך,  
14 וויינט מיט דיא וואס וויינען: זייט גלויף געזינט איינער  
צום אנדערן, טראכט נישט פון הויכע זאכען, נייערט לאזן  
אייך ארום צו דיא נידריגע; זייט נישט קלוג אין אייערע  
15 אייגענע געדאנקען: פערנעלט קיינעם נישט שלעכטעם  
פאר שלעכטעם; האנדעלט עהרליך פאר אלע מענשען:  
16 זען עס איז מעגליך, וויא ווייט איהר קאנט, האט שלום  
מיט אלע מענשען: געליבטע, זייט אייך נישט נוקם,  
17 נייערט גיבט פלאץ צום צארן; ווארין עס שטעהט  
געשריבען, דיא נקמה איז מיינ, איך וועל פערנעלטען,  
18 זאגט דער האר: דברים ל"ב ל"ה. אבער ווען זיין פיינד  
איז הונגריג, גיב איהם צו עסען, ווען ער איז דורשטיג,

גיב איהם צו טרינקען; ווארין ווען דוא דאס טהוסט,  
 וועסט דוא שייטען פיייעריגע קוילען אויף זיין  
 21 קאפ: משלי כ"ה כ"א, כ"ב. זייא ניט ביינעקומען פון דעם  
 שלעכטען, נייערט איבערקום דאס שלעכטע מיט גוטעס:  
 קאפיטעל יג

- 1 לאז אימליכעס נפש אונטערטעניג זיין צו דיא איבער-  
 געשטעלטע הערשאפטען, ווארין עס איז ניט קיינע  
 הערשאפט חוץ פון גאט, אונד דיא פארהאנגענע
- 2 הערשאפטען זענען בעפוילען פון גאט: דרום ווער עס  
 ווידערשטעהט דיא הערשאפט, דער ווידערשטעהט דיא  
 ארדנונג פון גאט; אונד דיא וואס ווידערשטעהען וועלען
- 3 איבער זיך בעקומען א שטראףגעריכט: ווארין דיא  
 הערשער זענען ניט פאר א פארקט צום גוטען ווערק,  
 נייערט צו דעם שלעכטען. ווילסט דיא דען ניט פארקטען  
 דיא הערשאפט? אזוי טהוא דאס וואס איז רעכט, אונד
- 4 דוא וועסט האבען לויב פון איהר: ווארין זיא איז א  
 דינער פון גאט דיר צום גוטען. אבער ווען דוא טהוסט  
 שלעכטעס אזוי פארקט דיך; ווארין זיא טראגט ניט דאס  
 שווערד בחנם; ווארין זיא איז א דינער פון גאט, וואס  
 טהוט זיך נוקם זיין אין צארן אויף דעם וואס טהוט
- 5 שלעכטעס: דרום איז עס נעטהיג אונטערטעניג צו זיין,  
 ניט נור וועגען דעם צארן, נייערט אויף וועגען דעם  
 6 געוויסען: ווארין דעסטוועגען צאהלט איהר אויף  
 שטייער; ווארין זייא זענען דינער פון גאט, אונד זענען
- 7 בעשטענדיג אין דיזען בעשעפטיגט: גיבט צו אימליכען  
 וואס איהר זענט מחויב, שטייער צו וועמען שטייער,  
 צאל צו וועמען צאל, פארקט צו וועמען פארקט,  
 עהרע צו וועמען עהרע:
- 8 זייט קיינעם גארניט שולדיג, אויסער איינער דעם אנדערן  
 צו ליבען; ווארין דער וואס ליבט דעם אנדערן האט
- 9 דערפילט דאס געזעץ: ווארין דאס וואס עס איז געזאגט,  
 דוא זאלסט ניט מזנה זיין, דוא זאלסט ניט מארדען, דוא  
 זאלסט ניט גנבענען, דוא זאלסט ניט גלוסטען, אונד  
 אויב עס איז פארהאנגען אין אנדער געבאט, איז עס

- ענטהאלטען אין דיוועס ווארט, דוא זאלסט דיין געזעלען  
ליבען וויא דיך זעלבסט: שמות כ' י"ג, י"ד; ויקרא י"ח, י"ט.
- 10 דיא ליבע טהוט קיין שלעכטעס צום געזעלען; דרום איז  
דיא ליבע דיא דערפילונג פון דעם געזען:
- 11 אונד דאס, ווייל מיר וויסען דיא רעכטע צייט, אז עס איז  
שוין צייט איהר זאלט אויפשטעהען פון דעם שלאף;
- 12 ווארון אזונד איז אונזערע ישועה נאהענטער וויא ווען  
מיר האבען געגלויבט: דיא נאכט איז באלד פארבייא  
געגאנגען, אונד דער טאג איז נאהענט. דרום לאזען מיר  
אפטוהן דיא ווערק פון דער פינסטערניס אונד לאזען מיר  
13 אנטוהן דיא וואפען פון דעם ליכט: לאזען מיר וואנדלען  
בכבוד וויא בייא טאג, ניט אין פרעסען אונד זויפען, ניט  
אין שלאפען אונד אויסגעלאסענהייט, ניט אין געצאנק  
אונד נייד: נייערט טהוט אן דעם האר ישוע הקשית, ניט  
אונד ברייט ניט אן פאר דעם פלייש צו זיינע  
גלוסטען:

## קאפיטעל יד

- אבער נעמט אויף דעם וואס איז שוואך אים גלויבען, 1  
דאך ניט צו משפטען פון געדאנקען: איינער גלויבט אז 2  
ער מעג אלעס עסען, אבער דער וואס איז שוואך עסט  
קרייטער: דער וואס עסט, לאז ער ניט פערשעהמען דעם 3  
וואס עסט ניט; אונד דער וואס עסט ניט, לאז ער ניט  
ריכטען דעם וואס עסט ווארון גאט האט איהם אויפגע-  
נומען: ווער ביסט דוא וואס דוא ריכטעסט דעם קנעכט 4  
פון איין אנדערען? ער שטעהט אדער ער פאלט צו זיין  
אייגענען האר; אונד ער וועט אויפגעריכטעט ווערען,  
ווארון דער האר איז מעכטיג איהם אויפצוריקטען:  
ווארון איינער האלט חשוב דעם איינען טאג איבער דעם 5  
אנדערן, אבער דער אנדערער האלט חשוב איטליכען  
טאג; לאז איטליכער גענויס איבערצייגט זיין אין זיינע  
אייגענע געדאנקען: דער וואס היט דעם טאג, היט ער 6  
איהם צום האר; דער וואס עסט עסט צום האר, ווארון  
ער דאנקט גאט; אונד דער וואס עסט ניט צום האר עסט  
ער ניט, אונד דאנקט גאט: ווארון קיינער פון אונס לעבט 7

- פאר זיך זעלבסט, אונד קיינער שטארבט פאר זיך זעלבסט:
- 8 ווארין אויב מיר לעבען, לעבען מיר צום האר, אונד ווען מיר שטארבען, שטארבען מיר צום האר; דרום אויב מיר לעבען אדער שטארבען, זענען מיר צום האר:
- 9 ווארין צו דעם איז משיח געשטארבען אונד איז לעבעדיג געווארען, אז ער זאל זיין דער האר פון דיא לעבעדיגע אונד פון דיא טויטע: אבער דוא, ווארום ריכטעסט דוא דיין ברודער? אדער אויף דוא, ווארום פעראכטעסט דוא דיין ברודער? ווארין מיר וועלען אלע שטעהען פאר דעם ריכטערשטוהל פון גאט: ווארין עס שטעהט געשריבען,
- 12 „אזוי וואהר וויא איך לעב, זאגט דער האר, צו מיר וועט זיך ביינען אימליכעס קניא, אונד אימליכע צונג וועט מתודה זיין צו גאט“: ישעיה מ"ה כ"ג.
- 13 אזוי דען וועט אימליכער פון אונס געבען חשבון פון זיך זעלבסט צו גאט:
- 14 דרום לאזען מיר ניט מעהר איינער דעם אנדערן ריכטען; נייערט ריכטעט דאס ליבער, אז קיינער זאל זיין ברודער
- 14 איין אנשטויס אדער שטרויכלונג אים וועג לענען: איך ווייס אונד בין פערזיכערט אין דעם האר ישוע, אז קיינע זאך איז ניט אונריין פון זיך זעלבסט; נייערט צו דעם וואס דענקט אז א זאך איז אונריין, צו דעם איז עס אונריין: ווארין ווען דיין ברודער איז געטריבט איבער דיין עסקען, אזוי וואנדעלסט דוא ניט מעהר נאך דער ליבע. לאז ניט דער פערלוירען געהען דורך דיין עסקען, פאר וועלכען משיח איז געשטארבען: דרום לאז ניט אייער גוטעס געלעסטערט ווערען: ווארין דאס קעניגרייך פון גאט איז ניט עסקען אונד טרינקען, נייערט גערעכטיג
- 18 קייט אונד פרידען אונד פרייד אים רוח הקודש: ווארין דער וואס דינט אין דעם משיח איז גאט וואוילגעפעליג, אונד איז בעוויליגט פון מענשען:
- 19 אזוי דען לאזען מיר נאכפאלגען דיא זאכען וואס דינען צום פרידען, אונד מיט וועלכע מיר קענען איינער דעם אנדערען פערבעסערן: צערשטער ניט פון שפייו וועגען
- 20



- דאס ווערן פון גאט. אלע זאכען זענען ריין, אָבער עס  
 איז שלעכט פאר דעם מענש וואס עסט מיט אַנשטויסונג:  
 21 עס איז גוט ניט קיין פלייש צו עסען, אונד ניט קיין וויין  
 צו טרינקען, אונד ניט קיין זאך צו טהון אן וועלכע דיין  
 22 ברודער שטרויכעלט זיך: דעם גלויבען וואס דוא האסט,  
 האב צו דיר זעלבסט פאר גאט; נעבענשט איז דער וואס  
 ריכטעט זיך זעלבסט ניט אין דעם וואס ער בעוויליגט:  
 23 אָבער דער וואס צווייפעלט איז פערשולדיגט ווען ער עסט,  
 ווייל ער איז ניט פון דעם גלויבען; אונד אלעס וואס איז  
 ניט פון דעם גלויבען איז זינד:

## קאפיטעל טו

- מיר דען וואס זענען שטארק זענען מחויב צו לידען דיא  
 1 שוואכהייטען פון דיא שוואכע, אונד ניט זיך זעלבסט  
 געפעלען: לאז אימליכער פון אונס זיין געוועלען אין  
 2 גוטען געפעלען צום פערבעסערן: ווארין אפילו משיח  
 3 האט ניט זיך זעלבסט געפעלען, ניערמ אזוי וויא עס  
 שטעהט געשריבען, דיא לעסטערונגען פון דיא וואס  
 האבען דיך געלעסטערט זענען אויף מיר געפאלען:  
 4 תהלים ס"ט י'. ווארין דאס וואס איז פריהער געשריבען  
 געווארען איז פאר אונזערע בעלעהרונג געשריבען, אז  
 מיר זאלען האבען האפנונג דורך דער געדולד אונד דורך  
 5 דעם טרייסט פון דיא שריפטען: אונד מעג אויך דער  
 גאט פון געדולד אונד טרייסט געבען אז איהר  
 זאלט האבען איינערלייא געדאנקען איינער צום אנדערן  
 6 נאך ישוע המשיח: כדי איהר זאלט צוזאמען מיט איין  
 מויל לויבען גאט, דעם פאטער פון אונזערן האר  
 ישוע המשיח:  
 7 דרום נעמט אויף איינער דעם אנדערן אזוי וויא משיח  
 8 האט אונס אויך אויפגענומען צום פבוד פון גאט: ווארין  
 איך זאג, אז משיח איז געווארען א דינער פון דער  
 בעשניידונג ווענען דער וואהרהייט פון גאט, כדי ער זאל  
 9 בעשטעטיגען דיא הבטחות פון דיא אבות: אונד אז דיא  
 גוים זאלען גאט לויבען פאר זיינע גנאה, גלייך וויא עס  
 שטעהט געשריבען, דעסטוועגען וועל איך דיך לויבען

- צווישען זיא פעלקער, אונד איך וועל זינגען צו זיין  
 10 נאמען: תהלים י"ח ג'. אונד ווידער זאגט ער, פרייעט  
 אייך, איהר גוים, מיט זיין פאלק: דברים ל"ב, מ"ג.  
 11 אונד ווידער,  
 „פרייזט דעם האר אלע גוים, אונד לאזט איהם אלע  
 פעלקער לויבען“: תהלים קי"ז א'.  
 12 אונד ווידער זאגט ישעיהו,  
 „עס וועט זיין דיא וואורצעל פון ישי, אונד דער  
 וועלכער שטעהט אויף צו הערשען איבער דיא גוים,  
 אויף איהם וועלען דיא גוים האפען“: ישעיהו י"א י'.  
 13 אונד מעג דער נאט פון האפנונג אייך דערפילען מיט  
 אלע פרייד אונד פרידען אים גלויבען, פדי אייערע  
 האפנונג זאל פערמעהרט ווערען דורך דער מאכט פון  
 דעם רוח הקודש:  
 14 אונד איך בין אליין איבערצייגט וועגען אייך, מינע  
 ברידער, אז איהר זענט אויך פול מיט גוטקייט,  
 דערפילט מיט אלערלייא דערקענטניס, אונד קענט אויך  
 15 איינער דעם אנדערן מזהיר זיין: אבער איך האב צו אייך  
 געשריבען צום טהייל מיט מעהר פרייהייט, ברידער, אזוי  
 דערמאהן איך אייך דורך דער גנאד וואס איז מיר  
 16 געגעבען פון נאט: אז איך זאל זיין א דינער פון ישוע  
 המשיח צו דיא גוים, אים דינסט פון דער בשורה טובה  
 פון נאט, פדי דאס קרבן פון דיא גוים זאל געווייליגט  
 ווערען, אינדעם עס איז געהייליגט געווארען אים רוח  
 17 הקודש: דרום האב איך מיין ריהמען אין ישוע המשיח  
 18 וועגען דיא זאכען פון נאט: ווארין איך וועל מיך ניט  
 אונטערשטעהען עפעס צו רעדען פון דיא זאכען וואס  
 משיח האט ניט דורך מיר געווירקט אין ווארט אונד  
 19 ווערק, פדי דיא גוים געהארזאם צו מאכען: דורך קראפט  
 פון צייכען אונד וואונדער, דורך דער מאכט פון דעם  
 רוח הקודש; אזוי אז איך האב דערפילט דיא בשורה  
 טובה פון משיח, פון ירושלים אונד ארום ביו איליריקום:  
 20 אונד אזוי בין איך גענעטיגט געוועזען דיא בשורה טובה  
 צו פּרעדיגען, ניט דארט וואו דער נאמען פון משיח איז

- בעקאנט געוועזען. כדי איך זאל ניט בויען אויף דעם  
 21 גרוינד פון איין אנדערען מאן: נייערט אזוי וויא עס  
 שטעהט געשריבען,  
 „צו וועלכע עם איז ניט וועגען איהם דערצעהלמ  
 געווארען, דיא וועלען זעהען, אונד דיא וואס האבען  
 ניט געהערט וועלען עם פערשטעהען“: ישעיה נ"ב ט"ו.
- 22 דרום בין איך אויף זעהר געהינדערט געווארען צו אייך  
 צו קומען: אבער אצינד ווען איך האב ניט מעהר פלאץ  
 23 אין דיוע לענדער, אונד האב שוין פילע גאהרען פער-  
 לאנגט צו אייך צו קומען: ווען איך וועל געהען קיין  
 24 שפאניען; ווארין איך האף אייך צו זעהען ווען איך  
 וועל דורכפארען, אונד פון אייך אהין געשיקט צו  
 ווערען, ווען איך וועל מיך פריהער מיט אייך אביסעל  
 זעמיגען: אבער אצינד געה איך קיין ירושלים, צו בער-  
 25 דיגען דיא הייליגע: ווארין עם האט דיא פון מקדונא  
 26 אונד אכנא וואוילגעפאלען, אז וויא זאלען מאכען א  
 נדבה פאר דיא ארמע הייליגע וואס זענען אין ירושלים:  
 ווארין עם האט זייא וואוילגעפאלען, אונד זייא זענען  
 27 אויף זייערע שולדנער; ווארין ווען דיא גוים האבען א  
 טהייל גענומען אין זייערע גייסטליכע זאכען, אזוי זענען  
 זייא אויף מחובב אין וועלשליכע זאכען זייא צו בער-  
 28 דיגען: דרום ווען איך וועל דאס ענדיגען, אונד וועל זייא  
 דיוע פרוכט פערזיגעלן, וועל איך בייא אייך דורכרייזען  
 29 קיין שפאניען: אונד איך ווייס אז ווען איך וועל צו אייך  
 קומען, וועל איך קומען מיט דיא פולע ברכה פון משיח:  
 אונד איך בעט אייך, ברידער, בייא אונזערן האר ישוע  
 30 המשיח אונד בייא דער ליבע פון דעם גייסט, איהר זאלט  
 מיט מיר רינגען אין אייערע געבעט צו גאט פאר מיר:  
 31 כדי איך זאל בעפרייעט ווערען פון דיא אונגעהארזאמע  
 אים לאנד יהודה, אונד מיין דינסט אין ירושלים זאל  
 32 פון דיא הייליגע געווייליגט ווערען: כדי איך זאל צו  
 אייך קומען מיט פריידען דורך דעם ווילען פון גאט,  
 33 אונד זאל מיך מיט אייך דערקוויקען: אונד דער גאט פון  
 פריידען זייא מיט אייך אלע. אמן:

## קאפיטעל טז

- 1 איך בעפעהל צו אייך אונזערע שוועסטער פעבע, וואס
- 2 איז א דינערין פון דער קהלה אין קענקרי: אז איהר זאלט זיא אויפנעמען אים הארן וויא עס איז ווירדיג פאר דיא הייליגע, אונד זאלט איהר העלפען אין וואס פאר א זאך זיא וועט אייערס בעדארפען; ווארין זיא איז אויך געוועזען א שטיצע צו פילע, אונד אויך צו מיר אליין:
- 3 גריסט פריסקא אונד אקווילא מיינע מיטארבייטער אין
- 4 ישוע המשיח: וועלכע האבען זייער אייגענען האלד אנדערגעלעגט פאר מיין לעבען, צו וועלכע ניט איך אליין דאנק, גייערמ אויך אלע קהלות פון דיא גוים:
- 5 גריסט אויך דיא קהלה וואס איז אין זייער הויז. גריסט עפינעטוים מיין געליבטען, וועלכע איז דיא ערשטע
- 6 פרוכט פון אסא אין משיח: גריסט מרס, וועלכע האט
- 7 פיל געארבייט וועגען אייך: גריסט אנדרוניקוס אונד יוניאס מיינע קרובים אונד מיינע חברים אים געפענגניס, וואס זענען בעריהמט צווישען דיא אפאסטעל, אונד וואס
- 8 זענען געוועזען אין משיח פריהער וויא איך: גריסט
- 9 אמפליאטוס מיין געליבטען אים הארן: גריסט אורבאנוס אונזערן מיטארבייטער אין משיח, אונד סטאפוס מיין געליבטען: גריסט אפעלעס דעם געפריפטען אין משיח.
- 10 גריסט דאס הויזגעזינד פון אריסטובולוס: גריסט הערודיון מיין קרוב. גריסט דאס הויזגעזינד פון נארקיסוס, וואס
- 12 זענען אים הארן: גריסט טריפינא אונד טריפוסא, וואס ארבייטען אים הארן. גריסט דיא געליבטע פערסיס, וואס האט פיל געארבייט אים הארן: גריסט רופוס דעם אויסדערנועהלטען אים הארן, אונד זיינע מוטער אונד
- 14 מיינע: גריסט אסינקריטוס, פלעגון, הערמעס, פאטראבאס, הערמאס, אונד דיא ברידער וואס זענען מיט זייא: גריסט פילאלאגוס אונד יוליא, גערעאוס אונד זיינע שוועסטער, אונד אלימפאס, אונד אלע הייליגע וואס זענען מיט זייא:
- 16 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קיש. אלע קהלות פון משיח גריסען אייך:

- 17 אונד איך געט אייך, פרידער, גיבט אכטונג אויף דיא וואס  
מאכען מחלוקת אונד שטריוכלונגען קענען דער לעהרע  
18 וואס איהר האט געלערנט, אונד פערמייד זייא: ווארין  
אזעלכע דיגען גיט אונזער האר משיח, נייערט זייער  
אייגענען בויך, אונד מיט גוטע אונד פיינע ווערטער  
פערפיהרען זייא דיא הערצער פון דיא אונשולדיגע:  
19 ווארין אייער געהארזאם איז צו אלע אויסגענאנגען. דרום  
פרייע איך מיך וועגען אייך, אבער איך וויל אז איהר  
זאלט קלוג זיין צום גוטען אונד אונשולדיג צום שלעכטען:  
20 אונד דער גאט פון פרידען וועט באלד דעם שטן אונטער  
אייערע פיס צוטערעטען.  
דיא גנאד פון אונזער האר ישוע המשיח זייא מיט אייך:  
21 טימותיוס, מיין מיטארבייטער, אונד לוקיוס אונד יסון  
22 אונד סאסיפאטער מייע קרובים, גריסען אייך: איך טער  
טיוס, וואז האב דיוען בריף געשריבען, גרים אייך אים  
23 הארן: גאיוס מיין ווירט, אונד דער ווירט פון דיא גאנצע  
קהלה גריסט אייך. עראסטוס דער פערטואלטער פון דער  
24 שטאט גריסט אייך, אונד קווארטוס דער ברודער: (דיא  
גנאד פון אונזער האר ישוע המשיח זייא מיט אייך  
אלע. אמן:  
25 נון צו איהם וועלכער קאן אייך שטארק מאכען גאך מייע  
בשוך טובה אונד דאס פרעדיגען פון ישוע המשיח, גאך  
דעם אנטפלעקען פון דעם סוד וואס איז פערבארקען  
26 געווען פון עבינע צייטען: אבער איז אצונד עפענטליך  
בעקאנט געמאכט, אונד איז דורך דיא שריפטען פון דיא  
נביאים צו אלע פעלקער צו וויסען געטהון געווארען צום  
געהארזאם פון גלויבען, גאך דעם געבאט פון דעם עבינען  
27 גאט: דעם איינציגען ווינען גאט דורך ישוע המשיח  
צו דעם זאל זיין דיא הערליכקייט פון עבינקייט צו עביג  
קייט. אמן:

דער ערשטער בריף פון דעם  
אפאסטעל פולוס צו דיא קארנינטער.

- 1 פולוס א גערופענער אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך
- 2 דעם ווילען פון גאט, אונד סאסטעניס דער ברודער: צו
- 3 דער קהלה פון גאט וואס איז אין קארנינט, געהייליגטע
- 4 אין ישוע המשיח, גערופענע הייליגע, מיט אלע וואס אין
- 5 איטליקען ארט רופען אן דעם נאמען פון אונזער האר
- 6 ישוע המשיח, זייער אונד אונזער: גנאד זייא מיט אייך
- 7 אונד פרידען פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר
- 8 ישוע המשיח:
- 9 איך דאנק מיין גאט אלע צייט ווענען אייך, פאר דיא
- 10 גנאד פון גאט וואס איז אייך געגעבען אין ישוע המשיח:
- 11 אז איהר זענט אין אלעם רייך געמאכט אין איהם, אין
- 12 יעדעם ווארט אונד אין יעדע דערקענטניס: אזוי וויא
- 13 דאס צייגניס פון דעם משיח איז אין אייך פעסט גע-
- 14 ווארען: אזוי אז עס פעהלט אייך קיינע געדיגע מתנה,
- 15 אינדעם איהר ווארטעט אויף דער אנטפלעקונג פון אונד
- 16 זער האר ישוע המשיח: וועלכער וועט אייך אויף גע-
- 17 פעסטיגען ביז צום ענד, אז איהר זאלט אונשוולדיג זיין
- 18 אים טאג פון אונזער האר ישוע המשיח: גאט איז גע-
- 19 טרייא, דורך וועלכען איהר זענט גערופען געווארען צו
- 20 דער געמיינשאפט פון זיינעם זיהן ישוע המשיח אונזער
- 21 האר:
- 22 נון בעט איך אייך, ברידער, בייא דעם נאמען פון אונזער
- 23 האר ישוע המשיח, אז איהר זאלט אלע איינערלייא
- 24 רעדען האבען, אונד אז עס זאל ניט זיין קיינע אפטיי-
- 25 לונגען צווישען אייך, איהר זאלט ליבער אים דאזיגען
- 26 זין אונד אין דיא דאזיגע מיינונג פאלקאמען זיין: ווארין
- 27 איך בין ווענען אייך געוואר געווארען, מיינע ברידער,
- 28 דורך דעם הוינגעזינד פון כלואה, אז עס איז צווישען

- 12 אייך קריגערייא: אָבער דאָס זאָג אייך, אז אימליכער פון  
אייך זאָגט, אייך קעהר צו פולוס, אונד אייך צו אַפאלאם,
- 13 אונד אייך צו ביפא, אונד אייך צו משיח: איז משיח צו-  
טיילט גענוועזען? איז פולוס פאר אייך געקרייצייגט גע-  
ווארען, אָדער זענט איהר געטובלט געווארען אים נאמען  
14 פון פולוס? אייך דאָנק גאט אז אייך האב קיינעם פון אייך  
געטובלט, חוץ קריספוס אונד גאיוס: בדי קיינער זאל  
15 גיט זאָנען אז אייך האב אין מיין נאמען געטובלט: אונד  
אייך האב אויף געטובלט דאָס הויזגעזינד פון סטעפאָנוס;  
ווייטער ווייס אייך גיט אויב אייך האב נאָך איין אנדערען  
געטובלט: ווארין משיח האט מיך גיט געשיקט צו טובל'ן,  
17 גייערט צו פּרעדיגען דיא בשורה טובה, גיט מיט קלוגע  
ווערשטער, בדי דאָס קרייץ פון משיח זאל גיט ווערען אָהן  
קראַפט:
- 18 ווארין דאָס ווארט פון דעם קרייץ איז נארושקייט צו דיא  
וואס ווערען פארלוירען, אָבער צו אוינס וואס ווערען גע-  
רעטעט איז עס דיא מאַכט פון גאט: ווארין עס שטעהט  
19 געשריבען,  
"אייך וועל פארשטערען דיא קלוגהייט פון דיא קלוגע,  
אונד דעם פּערשטאנד פון דיא פּערשטענדיגע וועל אייך  
פּערוואַרפּען": ישעיה כ"ט י"ד.
- 20 וואו איז דער חכם? וואו איז דער סופר? וואו איז דער  
שטרייטער פון דיזער וועלט? האט גיט גאט נאריש גע-  
21 מאַכט דיא קלוגהייט פון דיזער וועלט? ווארין ווייל אין  
דער קלוגהייט פון גאט האט דיא וועלט דורך איהרע  
קלוגהייט גיט גאט געקענט, איז עס גאט געפעלען דורך  
דער נארושקייט פון דעם פּרעדיגען ער זאל רעטען דיא  
וואס גלויבען: ווארין דיא יודען פּערלאנגען א צייכען,  
22 אונד דיא גרעקען זוכען קלוגהייט: אָבער מיר פּרעדיגען  
משיח דעם געקרייצייגטען, צו דיא יודען א שטרויכלונג  
אונד צו דיא גרעקען נארושקייט: אָבער צו דיא וואס  
זענען גערופען, יודען אונד גרעקען, פּרעדיגען מיר משיח  
23 דיא מאַכט פון גאט אונד דיא קלוגהייט פון גאט: ווארין  
דיא נארושקייט פון גאט איז קלוגער וויא דיא מענשען,

אונד דיא שוואכהייט פון גאט איז שטארקער וויא דיא  
מענשען:

- 26 ווארין זעהט אייערע רופונג, ברידער, אז ניט פילע קלונע  
נאך דעם פלייש, ניט פילע מעכטיגע, ניט פילע עדעלע  
27 זענען גערופען: נייערט גאט האט אויסדערנועהלט דיא  
נארישע זאכען פון דער וועלט, כדי ער זאל פארשעהמען  
דיא קלונע, אונד דיא שוואכע זאכען פון דער וועלט  
האט גאט אויסדערנועהלט, כדי ער זאל פערשעהמען  
28 דיא שטארקע: אונד דיא ניט עדעלע זאכען פון דער  
וועלט, אונד דיא וואס זענען פעראכטעט האט גאט אויס-  
דערנועהלט, אויף דיא וואס זענען ניט, כדי ער זאל  
29 פערשטערען דיא וואס זענען: אז קיין פלייש זאל זיך  
30 פאר גאט געריהמען: אבער פון איהם זענט איהר אין  
ישוע המשיח, דער איז צו אונס געווארען פון גאט חכמה,  
אונד גערעכטיגקייט, אונד הייליגקייט אונד אויסלעזונג:  
31 כדי עס זאל זיין אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, דער  
וואס ריהמט זיך לאז ער זיך ריהמען אין דעם הארין:  
ירמיה ט' כ"ג.

### קאפיטעל ב

- 1 אונד איך, ווען איך בין צו אייך געקומען, ברידער, בין  
איך ניט געקומען מיט פיינע ווערטער אדער קלוגהייט,  
2 אונד האב צו אייך געוויזען דעם סוד פון גאט: ווארין  
איך האב מיר פארגענומען אז איך זאל צווישען אייך  
קינע אנדערע זאכען ניט וויסען, אויסער ישוע המשיח  
3 אונד איהם געקרייציקט: אונד איך בין בייא אייך גענוען  
אין שוואכהייט אונד אין פורקט אונד אין גרויס ציטערניס:  
4 אונד מיין רעדען אונד מיין פרעדיגען זענען ניט מיט  
איבעררעדענדיגע ווערטער פון מענשליכער קלוגהייט,  
נייערט מיט געווייז פון דעם גייסט אונד פון דער מאכט:  
5 כדי אייער גלויבען זאל ניט זיין אין דער קלוגהייט פון  
מענשען, נייערט אין דער מאכט פון גאט:  
6 אבער מיר רעדען קלוגהייט צווישען דיא פאלקאמענע,  
דאך ניט דיא קלוגהייט פון דיזער וועלט, אונד ניט פון  
דיא פירשטען פון דיזער וועלט וואס ווערען צו נישט:



- נייערמ מיר רעדען דיא קלוגהייט פון גאט אין א סוד, 7  
 דיא פערבארגענע קלוגהייט וואס גאט האט בעשטעלט  
 פון עביג אן צו אונזערער הערליכקייט: וואס קיינער פון 8  
 דיא פירשטען פון דיווער וועלט האט ניט געקענט;  
 ווארין ווען זייא וואלטען עס געקענט, וואלטען זייא ניט  
 געקרייצט דעם האר פון הערליכקייט: אבער וויא עס 9  
 שטעהט געשריבען,  
 „דאס אויב האט ניט געוועהען אונד דאס אויער האט  
 ניט געהערט, אונד עס איז ניט אריינגעקומען אים  
 הארצען פון מענשען וואס גאט האט אנגעברייט פאר  
 דיא וועלכע איהם ליבען“: ישעיה ס"ד ג,  
 ווארין גאט האט עס אנטפלעקט צו אונס דורך דעם גייסט; 10  
 ווארין דער גייסט פארשט אלעס, אויף דיא טיפע זאכען  
 פון גאט: ווארין ווער פון מענשען ווייסט דיא זאכען 11  
 פון דעם מענש, חוץ דער גייסט פון דעם מענש וואס  
 איז אין איהם; אזוי ווייסט אויף קיינער דיא זאכען פון  
 גאט נייערמ דער גייסט פון גאט: אבער מיר האבען ניט 12  
 דערהאלטען דעם גייסט פון דער וועלט, נייערמ דעם  
 גייסט וואס איז פון גאט, כדי מיר זאלען וויסען וואס איז  
 אונס געדויגליך געשענקט פון גאט: אונד דיוע זאכען 13  
 רעדען מיר אויף ניט אין מענשליכע לעהרען מיט ווער-  
 טער פון קלוגהייט נייערמ אין לעהרען פון דעם גייסט,  
 אונד מיר פערגלייכען גייסטליכע זאכען מיט גייסטליכע:  
 אבער דער נאטורליכער מענש נעמט ניט אן דיא זאכען 14  
 פון דעם גייסט פון גאט; ווארין זייא זענען צו איהם נא-  
 רישקייט, אונד ער קאן זייא ניט וויסען, ווייל זייא זענען  
 גייסטליך געריכטעט: אבער דער גייסטליכער מענש ריכט 15  
 טעט אלע זאכען, אבער ער אליין איז פון קיינעם ניט גע-  
 ריכטעט: ווארין ווער האט געקענט דעם זין פון דעם האר, 16  
 אז ער זאל איהם בעלעהרען? אבער מיר האבען דיא זין  
 פון משיח!

## קאפיטעל ג

- אונד אויף, ברידער, האב ניט געקאנט צו אויף רעדען וויא 1  
 צו גייסטליכע לייט, נייערמ וויא צו פליישליכע, וויא קליינע

## א קאריןטער ג

- 2 קינדער אין משיח: איך האב אייך געגעבען מילך צו טרינקען אונד ניט שטארקע שפייז; ווארין איהר האט עס נאך ניט געקאנט פערטראגען; אונד אויך אצינד קענט 3 איהר ניט: ווארין איהר זענט נאך פליישליך. ווארין ווען עס איז צווישען אייך קנאה אונד קריגערייא, זענט איהר ניט פליישליך אונד וואנדעלט נאך דעם מנהג פון מענ- 4 שען? ווארין ווען איינער זאגט איך קעהר צו פולום, אונד איין אנדערער, איך צו אפאלאם, זענט איהר ניט 5 מענשען? וואס איז דען אפאלאם? אונד וואס איז פולום? דינער דורך וועלכע איהר האט געגלויבט וויא דער האר 6 האט געגעבען צו אימליכען: איך האב געפלאנצט, אפאלאם האט געגאסען, אבער גאט האט עס געלאזט וואקסען: 7 דרום איז ניט דער וואס פלאנצט עפעס, אונד ניט דער וואס געגיסט, נייערט גאט דער לאזט עס וואקסען: 8 דער וואס פלאנצט אונד דער וואס געגיסט זענען איינס, אונד אימליכער וועט זיין אייגענען לזין דערהאלטען נאך 9 זיינע אייגענע ארבייט: ווארין מיר זענען מיטארבייטער מיט גאט; איהר זענט גאט'ס אקער, גאט'ס געביידע: 10 נאך דער גנאד פון גאט וואס איז מיר געגעבען, האב איך וויא א קלונער בוימייסטער געלעגט דעם גרונד, אונד איין אנדערער בויצט דרויף; אבער לאז אימליכער אכ- 11 טונג געבען וויא ער בויצט דרויף: ווארין קיין אנדערען גרונד קאן קיינער ניט לעגען אויסער דעם וואס איז גע- 12 לעגט, וואס איז ישוע המשיח: נון ווען איינער בויצט אויף דעם גרונד גאלד, זילבער, טהייערע שטיינער, האליך, 13 הייא, שטרויא: פון אימליכען וועט דאס ווערק אנט- פלעקט ווערען; ווארין דער טאג וועט עס קלאר מאכען; ווארין עס וועט אנטפלעקט ווערען אין פייער; אונד דאס פייער אליין וועט פריפען דאס ווערק פון אימליכען וויא 14 עס איז: ווען דאס ווערק פון אימיצען וואס ער האט דרויף געבויצט וועט בלייבען וועט ער דערהאלטען א לזין: 15 ווען דאס ווערק פון אימיצען וועט פערברענט ווערען, וועט ער ליידען שאדען, אבער ער אליין וועט גערעטעט ווערען, דאך אזוי וויא דורך פייער:

- ווייסט איהר ניט אז איהר זענט א טעמפעל פון גאט, 16  
 אונד דער גייסט פון גאט וואוינט אין אייך? ווען איינער 17  
 פארדארבט דעם טעמפעל פון גאט, איהם וועט גאט  
 פארדארבען; ווארין דער טעמפעל פון גאט איז הייליג,  
 אונד דאס זענט איהר:
- לאז זיך קיינער ניט בעטריבען; ווען איינער פון אייך 18  
 דענקט אז ער איז קלוג אין דיזער וועלט, לאז ער ווערען  
 א נאר, פדי ער זאל קלוג ווערען; ווארין דיא קלוגהייט 19  
 פון דיזער וועלט איז נארישקייט ביא גאט. ווארין עס  
 שטעהט געשריבען, ער פאנגט דיא קלוגע אין וויערע  
 ליסט: איוב ה' י"ג, אונד ווידער, דער האר ווייסט דיא 20  
 געדאנקען פון דיא קלוגע, אז זייא זענען אייטעל: תהלים  
 ע"ר י"א, אזוי דען לאז זיך קיינער ניט ריהמען אין 21  
 מענשען; ווארין אלע זאכען זענען אייערס אויב עס איז 22  
 פולוס, אדער אפאלאס, אדער ביפא, אדער דיא וועלט,  
 אדער לעבען, אדער טויט, אדער אצונדיגע זאכען, אדער  
 קומענדיגע זאכען, אלעס איז אייערס: אונד איהר זענט 23  
 צי משית, אונד משית איז גאט'ס:

## קאפיטעל ד

- לאז א מענש אונס אזוי האלטען, וויא דיא דינער פון דעם 1  
 משית, אונד פערזואלטער פון דיא סודות פון גאט: מען 2  
 פארדערט נון ווייטער אין פערזואלטער, אז א מאן זאל  
 געטרייא געפינען ווערען: אבער מיר איז עס א קלייניג 3  
 קייט אז איך זאל פון אייך געריכטעט ווערען, אדער פון  
 א מענשליכע מיינונג; איך ריכטע מיך אפילו אליין אויף  
 ניט: ווארין איך ווייס גארניט קענען מיר אליין, אבער 4  
 אין דיזען בין איך ניט גערעכטפערטיגט; אבער דער  
 וועלכער ריכטעט מיך, איז דער האר: דרום זאלט איהר 5  
 ניט עפעס ריכטען פאר דער צייט, ביז דער האר וועט  
 קומען, דער וועט אויף ברענגען צום ליכט וואס איז  
 פערבארען אין דער פינסטערניס, אונד וועט אנטפלעקען  
 דיא געדאנקען פון דיא הערצער; אונד דאן וועט אייט 6  
 ליכער האבען לויב פון גאט:
- אונד דיזע זאכען, ברידער, האב איך איבערגעטראגען אין

## א קארינטער ד

- א מַשְׁל אויף מיר אונד אפאלאם פון אייערם וועגען, כְּדִי  
 איהר זאלט אין אונס לערנען דאס ניט ווייטער וויא עס  
 שטעהט געשריבען; כְּדִי קיינער זאל זיך מיט גדלות האל-  
 7 טען איינער קענען דעם אנדערען: ווארין ווער האט  
 דיך אפגעשיידעט פון איין אנדערען? אונד וואס האסט  
 דוא וואס דוא האסט ניט געקומען? אָבער ווען דוא  
 האסט עכ געקומען, ווארום ריהמסט דוא דיך גלייך וויא  
 8 דוא האסט עס ניט געקומען? איהר זענט שוין זאט גע-  
 ווארען; איהר זענט שוין רייך געווארען; איהר האט  
 אָהן אונס געהערשט; הלוואי וואלט איהר געהערשט,  
 9 כְּדִי מיר זאלען אויך מיט אייך הערשען: ווארין איך  
 דענק אז גאט האט אונס דיא אפאסטעל דיא לעצטע  
 פארגעשטעלט, וויא צום טויט איבערגעגעבען; ווארין מיר  
 זענען געווארען צום אנועהען צו דער וועלט אונד צו  
 10 מלאכים אונד צו מענשען: מיר זענען נארען וועגען  
 משיח, אָבער איהר זענט קלוג אין משיח; מיר זענען  
 שוואך, אָבער איהר זענט שטארק; איהר זענט געהערט,  
 11 אָבער מיר זענען פאראכטעט: ביז צו דינער שעה ליידען  
 מיר הונגער אונד דורשט, אונד זענען נאקעט, אונד ווע-  
 12 רען מיט דער פויסט געשלאגען אונד זענען געוונד: אונד  
 מיר הארעווען אונד ארבייטען מיט אונזערע אייגענע  
 הענד; ווען מיר ווערען געשאלטען גענשען מיר, ווען  
 13 מיר ווערען פערפאלגט ליידען מיר עס: ווען מיר ווערען  
 געלעקטערט געטען מיר; מיר זענען געווארען וויא דער  
 אויסווארף פון דער וועלט, דאס מיסט פון אלע ביז אצונד:  
 14 איך שרייב ניט דיזע זאכען אום אייך צו פארשעמען,  
 נייערט וויא מיינע געליבטע קינדער זאג איך אייך  
 15 מוסר: ווארין ווען איהר העט אויך צעהן טויזענד לעה-  
 רער אין משיח, האט איהר דאך ניט פילע פעטער; ווארין  
 אין ישוע המשיח האב איך אייך געבוירען דורך דיא  
 16 גשוורה טובה: דרום געט איך אייך, וויט מיינע נאכ-  
 פאלגער:
- 17 דעסטוועגען האב איך צו אייך געשיקט טימותיוס, דער  
 איז מיינ געליבטער אונד געטרייער זיהן אים הארין,

- וועלכער וועט אייך דערמאנען אן מיינע וועגען אין  
 משיח, אזוי וויא איך לעהר אין אלע ערטער אונד אין  
 אלע קהלות: נון עטליכע זענען אויפגעבלאזען גלייך 18  
 וויא איך וואלט גיט צו אייך קומען: אבער איך וועל  
 געשווינד צו אייך קומען, אם ורצה השם, אונד איך וועל  
 וויסען, גיט דיא רעד פון דיא וואס זענען אויפגעבלאזען,  
 נייערט דיא מאכט: ווארין דאס קעניגרייך פון גאט איז גיט 20  
 אין ווערטער, נייערט אין מאכט: וואס ווילט איהר? זאל 21  
 איך צו אייך קומען מיט א רוט, אדער מיט ליבע אונד  
 מיט דעם גייסט פון זאנפמוטיגע?

## קאפיטעל ה

- מען הערט אומעמוס אז עס איז צווישען אייך זנות, אונד 1  
 אזעלכע זנות וואס איז אפילו גיט דערהערט צווישען  
 דיא גוים, אז איינער האט זיין פאטער'ס נויב: אונד איהר 2  
 זענט אויפגעבלאזען, אונד האט גיט ליבער געמרויערט,  
 כדי דער וואס האט געטהון דיזע זאך זאל פון צווישען  
 אייך אנועקגענומען ווערען: ווארין איך, וואס איך בין 3  
 אים לייב ווייט פון אייך אבער מיט אייך אים גייסט, האב  
 שוין געמשפט גלייך וויא איך וואלט גייא אייך געוועזען,  
 וועגען דעם וואס האט דיזע זאך געטהון: אים גאמען פון 4  
 דעם האר ישוע, ווען איהר זענט פערזאמעלט געוועזען  
 מיט מיין גייסט אונד מיט דער מאכט פון דעם האר ישוע:  
 אז איהר זאלט אזעלכען איבערגעבען צום שטן צום 5  
 פערדארבען פון דעם פלייש, כדי דער גייסט זאל גערע-  
 טעט ווערען אים טאג פון דעם האר: אייער בעריהמען 6  
 איז גיט גוט; ווייסט איהר גיט אז א קליין שטיקעל וויער-  
 טייג מאכט וויער דעם גאנצען טייג? דרום רייניגט אויס 7  
 דעם אלטען וויערטייג, כדי איהר זאלט זיין א ניער טייג  
 אזוי וויא איהר זענט אומגעזויערט; ווארין משיח אונזער  
 קרין פסח איז אויך פאר אויס געאפפערט געווארען:  
 דרום לאזען מיר האלטען דאס פעסט, גיט מיט דעם אל- 8  
 טען וויערטייג פון שלעכטיגקייט אונד אויסגעלאסענהייט,  
 נייערט מיט דעם אונגעווייערטען ברויט פון לויטערקייט  
 אונד וואהרהייט:

- 9 איך האב אייך אין דעם בריף געשריבען אז איהר זאלט  
 10 קיינע געמיינשאפט מיט האבען מיט נואפים: דאך מיט אים  
 גאנצען מיט דיא נואפים פון דיזער וועלט, אדער מיט דיא  
 גייציגע אונד רויבער אונד געצענדינער, ווארין אויף דעם  
 11 אופן מוזט איהר פון דער וועלט ארויסגעהען: אבער  
 אצונד האב איך צו אייך געשריבען, אז איהר זאלט קיינע  
 געמיינשאפט מיט האבען, ווען א ברודער ווערט גערופען א  
 נואף, אדער א גייצינער, אדער א געצענדינער, אדער א  
 לעסטערער, אדער א זויער, אדער א רויבער; מיט  
 12 אועלכע זאלט איהר אפילו מיט עסען: ווארין וואס האב  
 איך נאך צו ריכטען דיא וואס זענען פון דרויסען? ריכט  
 13 טעט איהר דען מיט דיא וואס זענען פון דרינען? אבער  
 דיא וואס זענען פון דרויסען ריכטעט גאט. דרום רויכט  
 אויס פון צווישען אייך דעם שלעכטען:

## קאפיטעל ו

- 1 קאן זיך איינער פון אייך וועלכער האט עפעס א זאך קער  
 גען דעם אנדערען אונטערשטעהן אז ער זאל געהען צוכ  
 געריכט בייא דיא אונגערעכטע אונד מיט בייא דיא היי  
 2 ליגע? אדער וויסט איהר מיט אז דיא הייליגע וועלען  
 דיא וועלט ריכטען? אונד ווען דיא וועלט וועט פון אייך  
 געריכטעט ווערען, זענט איהר מיט ווערט צו ריכטען דיא  
 3 קליינסטע זאכען פון דיזער וועלט? וויסט איהר מיט אז  
 מיר וועלען ריכטען מלאכים? וויא פיל מעהר דיא זאכען  
 4 פון דעם לעבען: אזוי דען וויא איהר האט משפטים ווער  
 גען זאכען פון דעם לעבען, וויא אזוי זעצט איהר דיא  
 וואס זענען צום וועניגסטען אנגעזעהען אין דער קהלה אז  
 5 זייא זאלען ריכטען? איך זאג דאס צו אייער שאנד. איז  
 דען מיט פארהאנדען צווישען אייך איין קלונער, וואס זאל  
 6 קענען ריכטען צווישען זיינע ברודער, גייערט א ברודער  
 קריגט זיך מיט א ברודער? אונד דאס פאר אונגלויביגע:  
 7 אזוי עס איז שוין אים גאנצען א פעהלער אין אייך, אז  
 איהר האט משפטים צווישען אייך. ווארום טהוט איהר  
 מיט בעסער אונרעכט ליידען? ווארום לאזט איהר אייך מיט  
 8 ליבער גערויבען? אבער איהר טהוט אונרעכט אונד

- בערויבט, אונד דאס צו ברידער: אָבער ווייסט איהר דען 9  
 ניט אז דיא אונגע־רעכטע וועלען ניט ירשענען דאס קער  
 ניגרייף פון גאט? לאזט אייך ניט פארפיהרען. קיינע זנים,  
 אונד קיינע געצענדיגער, אונד קיינע נואפים, אונד קיינע  
 ווייבישע, אונד קיינע מענער שענדער: אונד קיינע גנבים, 10  
 אונד קיינע גייציגע, ניט שפורים, ניט לעסטערער, ניט  
 רויבער, וועלען ירשענען דאס קעניגרייך פון גאט: אונד 11  
 אזעלכע זענען עטליכע פון אייך געוועזען; אָבער איהר  
 זענט אָפגעוואשען, אָבער איהר זענט געהייליגט, אָבער  
 איהר זענט גערעכטשערטיגט געווארען אים נאמען פון דעם  
 האר ישוע המשיח, אונד אין דעם גייסט פון אונזער גאט:  
 אלעס איז מיר דערלויבט, אָבער ניט אלעס איז גוט; 12  
 אלעס איז מיר דערלויבט, אָבער איך וועל ניט ווערען  
 אונטער דיא מאכט פון א שום זאך: דיא שפיוזע פאר 13  
 דעם בויף, אונד דער בויף פאר דיא שפיוזע; אָבער גאט  
 נעטט אייך דיזען אונד אייך יענע צושטערען. אונד דער  
 לייב איז ניט צו זנות, גייערט צום הארין, אונד דער האר  
 צו דעם לייב: גאט דער האט דעם האר אויפגע- 14  
 וועקט, וועט אונס אויך אויפוועקען דורך זיינע מאכט:  
 ווייסט איהר ניט אז אייערע לייבער זענען דיא גלידער 15  
 פון דעם משיח? זאל איך דען נעמען דיא גלידער פון  
 דעם משיח, אונד זייא מאכען דיא גלידער פון א זונה?  
 חלילה: אָדער ווייסט איהר דען ניט אז ווער עס איז 16  
 געהעפט צו א זונה, דער איז מיט איהר איין לייב; ווארין  
 ער זאגט, זייא וועלען ביידע זיין איין פלייש: גראשית ב' כ"ד.  
 אָבער דער וואס איז געהעפט צום האר, דער איז איין 17  
 גייסט מיט איהם: פליהט פון זנות. איטליכע זינד וואס 18  
 דער מענש טהוט איז אויסער דעם לייב; אָבער דער וואס  
 איז מזנה זינדיגט קענען זיין אייגענעם לייב: אָדער ווייסט 19  
 איהר דען ניט אז אייער לייב איז דער טעמפעל פון דעם  
 רוח הקודש וואס איז אין אייך, וועלכען איהר האט פון  
 גאט, אונד איהר זענט ניט אייערע אייגענע? ווארין איהר 20  
 זענט אָפגעקויפט געוועזען פאר א פרייו, אזוי פעהרער-  
 ליכט גאט אין אייער לייב:

## א קארינמער ז

## קאפיטעל ז

- 1 נון ווענען דיא זאכען וואס איהר האט צו מיר געשריבען,  
עס איז גוט פאר א מענש קיינע פרויא ניט אנצוריהרען:
- 2 אבער פון ווענען זנות לאז אימליכער האבען זיין אייר  
גענעס ווייב, אונד לאז אימליכע פרויא האבען איהר
- 3 אייגענעס מאן: לאז דער מאן זיין חיוב אפגעבען צום  
4 ווייב, אונד אזוי אונד דאס ווייב צום מאן: דאס ווייב  
האט קיינע מאכט איבער איהר אייגענעס לייב, ניערמ  
דער מאן; אונד אזוי אונד האט דער מאן קיינע מאכט
- 5 איבער זיין אייגענעס לייב, ניערמ דאס ווייב: האלט  
אייך ניט צוריק צווישען איינאנדער, ניערמ פון אייער  
גוטען ווילען פאר א צייט, אז איהר זאלט איך אפגעבען  
צום פאסטען אונד געבעט. אונד ווידער צוזאמענקומען,  
אז דער שטן זאל אייך ניט פרופען דורך אייער ניט
- 6 איינהאלטען: אונד דאס זאג איך אלס איין עצה, ניט  
7 אלס א געבאט: אבער איך וויל אז אימליכער מענש  
זאל זיין וויא איך זעלבסט; אבער אימליכער האט זיינע  
אייגענע גאב פון גאט, איינער אזוי, אונד דער אנדערער  
אזוי:
- 8 אבער איך זאג צו דיא וואס זענען ניט פארהייראטעט  
אונד צו דיא אלמנות, אז עס איז גוט פאר זייא ווען זייא  
9 בלייבען אזוי וויא איך: אבער ווען זייא קענען זיך ניט  
איינהאלטען לאזען זייא הייראטען; ווארין עס איז בער
- 10 סער צו הייראטען איידער צו ברענען: אבער צו דיא  
וואס זענען פעהרייראטעט בעפעל איך, דאך ניט איך  
נייערמ דער האר, אז א ווייב זאל זיך ניט שיידען פון
- 11 דעם מאן: אבער ווען זיא איז אונד געשיידעט, לאז זיא  
אונטפעהרייראטעט בלייבען, אדער לאז זיא זיך איבער-  
בעטען מיט איהר מאן; אונד אז א מאן זאל ניט פער-  
12 לאזען זיין ווייב: אבער צו דיא איברונע זאג איך, ניט  
דער האר, ווען א ברודער האט א ווייב וואס גלויבט ניט,  
אונד עס געפעלט איהר מיט איהם צו וואוינען, לאז ער  
13 זיא ניט פערלאזען: אונד ווען א פרויא האט א מאן וואס  
גלויבט ניט, אונד עס געפעלט איהם מיט איהר צו וואוינען,



- 14 לאו זיא איהם ניט פערלאזען: ווארין דער מאן וואס גלויבט ניט איז דורך דעם ווייב געהייליגט געווארען, אונד דאס ווייב וואס גלויבט ניט איז דורך דעם מאן געהייליגט געווארען; ווען ניט וואלטען אייערע קינדער אונטריין געוועזען, אָבער אצינד זענען זייא הייליג: אָבער ווען דער וואס גלויבט ניט שיידעט זיך אָפּ, לאז ער זיך אָפּשיידען; דער ברודער אָדער דיא שוועסטער איז ניט געבונדען אין אַזעלכען פאל; אָבער גאט האט אונס גערופען אין פרידען: ווארין וואס ווייסט דוא, אַ ווייב, אַזיב דוא וועסט דעם מאן רעטען? אָדער וואס ווייסט דוא, אַ מאן, אַזיב דוא וועסט דאס ווייב רעטען? נור אזוי וויא דער האר האט צו איטליכען מענש אָפּגעמיילט, אזוי וויא גאט האט איטליכען בערופען, אזוי לאז ער זאגן דלען. אונד אזוי געביט איך אין אלע קהלות: איז אַ מאן אלס בעשניטענער בערופען, לאז ער ניט אַן ערל ווערען; איז אַ מאן אלס ערל בערופען, לאז ער ניט בעשניטען ווערען: דיא בעשנידונג איז גארניט, אונד דיא ערלה איז גארניט, ניערט דאס היטען פון דיא געפאטע פון גאט: לאז איטליכער גלויבען אין דער בערופונג אין וועלכער ער איז בערופען געווארען: ביסט דוא אלס אַ קנעכט בערופען, אזוי בעזארג דיך ניט; אָבער ווען דוא קאנסט פרייא ווערען, בענויך עס ליבער: ווארין דער קנעכט וואס איז בערופען אים האר איז דער בעפרייטער פון דעם האר. אזוי איך דער בעפרייטער וואס איז בערופען, איז דער קנעכט פון משיח: איהר זענט אָפּ געקויפט מיט אַ פרייז; ווערט ניט דיא קנעכט פון מענשען: ברידער, לאז איטליכער גלייבען בייא גאט אין דעם אין וועלכען ער איז בערופען:
- 25 נון ווענען דיא בתולות האב איך קיין בעפעהל פון דעם האר, אָבער איך גיב מיינע מיינונג אזוי וויא איינער וואס האט דערהאלטען גנאד פון דעם האר טרייא צו זיין: דרום דענק איך אז דאס איז גוט פאר אַ מענש אזוי צו זיין: ביסט דוא געבונדען צו אַ ווייב, זוף ניט לויז צו
- 27

## א קאריןטער ז

- ווערען; ביסט דוא לויז פון א ווייב, זונד ניש קיין  
 28 ווייב: אבער ווען דוא האסט חתונה האסט דוא ניש גע-  
 זינדיגט, אונד ווען א בתולה האט חתונה האט זיא ניש  
 געזינדיגט, אבער אזעלכע וועלען האבען ליידען אים  
 פלייש, אבער איך פארשפאר אייך:
- 29 אבער דאס זאג איך, ברידער, דיא צייט איז פאר-  
 קערצט; פדי פון אצונד זאלען אויך דיא וואס האבען  
 30 ווייבער גלייך זיין וויא זייא וואס האבען ניש: אונד דיא  
 וואס וויינען גלייך וויא זייא וואס וויינען ניש, אונד דיא  
 וואס פרייען זיך גלייך וויא זייא וואס פרייען זיך ניש,  
 אונד דיא וואס קויפען גלייך וויא זייא וואס בעזיצען  
 31 ניש: אונד דיא וואס בענוצען דיא וועלט גלייך וויא  
 זייא האבען זיא ניש אפגענוצט; ווארין דיא געשטאלט  
 פון דיזער וועלט פארנעהט:
- 32 אבער איך וויל אז איהר זאלט ניש בעזארגט זיין. דער  
 וואס איז ניש פעהירראטעט זארגט פאר דיא זאכען  
 פון דעם האר, וויא אזוי ער זאל דעם האר געפעלען:  
 33 אבער דער וואס איז פעהירראטעט זארגט פאר דיא  
 זאכען פון דער וועלט, וויא אזוי ער זאל דעם ווייב  
 געפעלען: אונד איז צומהיילט געוועזען. דיא פרויא וואס  
 איז ניש פעהירראטעט אונד דיא בתולה זארגט פאר  
 דיא זאכען פון דעם האר, אז זיא זאל הייליג זיין אים  
 לייב אונד אים גייסט; אבער דיא וואס איז פעהירראטעט  
 זארגט פאר דיא זאכען פון דער וועלט, וויא אזוי זיא  
 35 זאל דעם מאן געפעלען: אונד דאס זאג איך אייך צו  
 אייער בעסטען נוצען, ניש פדי אייך א נעץ פארצולענען,  
 ניערמט צו דעם וואס איז אנגעזעהען, אונד אז איהר זאלט  
 36 דעם האר דינען אהן הינדערניס: אבער ווען א מאן  
 דענקט אז ער טהוט א בושה צו זיינע בתולה, ווען זיא  
 איז שוין אויף איהר עלטער, אונד עס מוז אזוי זיין, לאז  
 ער טהון וואס ער וויל; ער זינדיגט ניש; לאזען זייא  
 37 הייראטען: אבער דער וואס שטעהט פעסט אין זיין הארץ,  
 אונד האט עס ניש געטיג, אבער האט מאכט איבער זיין  
 אייגענען ווילען, אונד האט דאס בייא זיך געשלאסען אין

- זיין אייגען הארץ, אז ער זאל זיינע בתולה היטען, וועט  
 רעכט טהון: אזוי דער וואס מאכט איהר חתונה טהום 38  
 רעכט, אונד דער וואס מאכט איהר ניט חתונה וועט בער-  
 סער טהון:
- א ווייב איז געפונדען אזוי לאנג וויא איהר מאן לעבט; 39  
 אבער ווען דער מאן איז געשטארבען, איז זיא פרייא  
 זיך צו פערהייראטען צו וועמען זיא וויל, נור אין דעם  
 האר: אבער זיא איז ליבער גליקליך נאך מינע מיינונג 40  
 ווען זיא בלייבט אזוי; אונד איך דענק אז איך האב אויך  
 דעם גייסט פון גאט:

## קאפיטעל ח

- נון ווענען דיא קרבנות פון דיא אפגעטער, מיר וויסען אז 1  
 מיר האבען אלע דערקענטנים. דיא דערקענטנים בלאזט  
 אויף, אבער דיא ליבע בויעט אויף: ווען איינער דענקט 2  
 אז ער ווייס עפעס, ווייס ער נאך ניט וויא מען באדארף  
 צו וויסען: אבער ווען איינער ליבט גאט, דער איז פון 3  
 איהם אנדערקענט:
- דרום ווענען דעם עסען פון קרבנות צו דיא אפגעטער, 4  
 מיר וויסען אז איין אפגאט איז גארניט אין דער וועלט,  
 אונד אז עס איז ניט פארהאנען קיין גאט אויסער איינער:
- ווארין האטשע עם זענען אפילו פארהאנען אזעלכע וואס 5  
 ווערען אנגערופען געטער, ענטוועדער אים הימעל אדער  
 אויף דער ערד, מחמת עם זענען פילע געטער אונד פילע  
 הארען: אבער צו אונס איז איין גאט, דער פאטער, פון 6  
 וועלכען עם זענען אלע זאכען אונד מיר צו איהם, אונד  
 איין האר ישוע המשיח, דורך וועלכען זענען אלע זאכען  
 אונד מיר דורך איהם: אבער ניט אין אלע איז 7  
 דערקענטנים; אבער עטליכע מיט געוויסען פון דעם  
 אפגאט עסען ביז אצינד וויא א קרבן צום אפגאט, אונד  
 אינדעם עם איז שוואך איז זייער געוויסען געפלעקט:
- אבער דיא שפייז וועט אונס ניט עמפעהלען צו גאט; 8  
 ווארין ווען מיר עסען אפילו ניט זענען מיר ניט ערגער,  
 אונד ווען מיר עסען זענען מיר ניט בעסער: אבער גיבט 9  
 אכטונג אז דינע אייערע מאכט זאל ניט זיין א שטרזיכלונג

## א קאריןטער ח ט

- 10 צו דיא שוואכע: ווארין ווען אימיצער וועט דיך זעהען, וואס דוא האסט דערקענטנים, אז דוא זיצט צו מיש אים טעמפעל פון איין אפגאט, וועט ניש דאס געוויסען פון דעם שוואכען געשטארקט ווערען צו עסען דיא קרבנות צו דיא אפגעטער? ווארין דורך זיינע דערקענטנים איז דער שוואכער פערלויזען געגאנגען, דער ברודער פאר וועלכען משיח איז געשטארבען:
- 12 אבער ווען איהר זינדיגט אזוי קענען דיא ברידער, אונד שלאגט זייער שוואכעס געוויסען, זינדיגט איהר קענען משיח: אזוי דען ווען שפייו מאכט מיין ברודער שטרויכלען, וויל איך עביג קיין פלייש ניש עסען, פדי איך זאל ניש מיין ברודער שטרויכלען מאכען:

## קאפיטעל ט

- 1 בין איך ניש איין אפאסטעל? בין איך ניש פרייא?  
האב איך ניש געזעהען ישוע אונזערן האר? זענט
- 2 איהר ניש מיין ווערק אין דעם האר? ווען איך בין ניש איין אפאסטעל צו אנדערע, בין איך דאך צו אייך; ווארין דער זינעל פון מיין שליחות זענט איהר אין
- 3 דעם האר: מיין ענטפער צו דיא וואס פעהרערען מיך איז דאס: האבען מיר ניש קיינע מאכט צו עסען אונד צו טרינקען? האבען מיר ניש קיינע מאכט ארומצוה פיהרען א ווייב וואס איז א גלויביגע, אזוי וויא דיא אנדערע אפאסטעל, אונד דיא ברידער פון דעם האר,
- 6 אונד פיפא? אדער איך אליין אונד ברינגא האבען מיר ניש קיינע מאכט מיר זאלען ניש ארבייטען?
- 7 וועלכער בעל מלחמה געהט ארויס אויף זיינע אייגענע קאסטען? ווער פלאנצט א וויינגארטען אונד עסט ניש דיא פרוכט דערפון? אדער ווער פיטערט א סטאדע,
- 8 אונד עסט ניש פון דער מילך פון דער סטאדע? רעד איך דען דאס וויא א מענש? אדער זאגט ניש אויך
- 9 דאס געזעץ דינעס? ווארין אין תורת משה שטעהט עס געשריבען, דוא זאלסט ניש פערשליסען דאס מויל פון דעם אקס ווען ער דרעשט. דברים כ"ה ד'. זארגט דען גאט פאר אקסען? אדער זאגט ער דאס אים גאנצען
- 10

פון אונזערט וועגען? ווארין פון אונזערט וועגען איז  
עס געשריבען, ווייל דער וואס אקערט איז מהווה צו  
אקערן מיט האפנונג, אונד דער וואס דרעשט א טהייל  
צו האבען מיט האפנונג:

- 11 ווען מיר האבען צו אייף געווייט גייסטליכע זאכען, איז  
עס צו פיל ווען מיר וועלען שניידען אייערע פליישליכע  
12 זאכען? ווען אנדערע האבען א טהייל איז דיווער מאכט  
איבער אייף, זאלען מיר נישט פיל מעהר? אבער מיר  
האבען נישט בענוצט דיווע מאכט, נייערט מיר ליידען  
אלעס, כדי מיר זאלען קיין שום הינדערניס נישט מאכען  
13 צו דער בשורה טובה פון משיח: ווייסט איהר נישט אז  
דיא וואס דינען אין הייליגע זאכען עסען פון דעם  
בית המקדש, אונד דיא וואס דינען בייא דעם מזבח  
האבען א טהייל פון דעם מזבח? אזוי האט אייף דער  
14 האר געשטעלט אז דיא וואס פרעדיגען דיא בשורה  
טובה זאלען לעבען פון דיא בשורה טובה: אבער אייף  
15 האב קיינע פון דיווע זאכען נישט בענוצט, אונד אייף האב  
דיוועס נישט געשריבען אז עס זאל צו מיר אזוי געשעהען;  
ווארין עס איז מיר ליבער צו שטארבען איידער  
16 אימיצער זאל מיין ריהמען צו נישט מאכען: ווארין ווען  
אייף פרעדיג דיא בשורה טובה איז צו מיר קיין ריהמען;  
ווארין אייף מוז עס טהון; ווארין וועה מיר ווען אייף  
17 פרעדיג נישט דיא בשורה טובה: ווארין ווען אייף טהוא  
דאס פון גוטען ווילען, אזוי האב אייף א שכר; אבער ווען  
18 אונגען, איז מיר איינע אגריכטונג אנפערטרויעט: וואס  
איז דען מיין לוי? אז ווען אייף פרעדיג דיא בשורה  
טובה זאל אייף דיא בשורה טובה פון הוצאות פרייא  
מאכען, כדי אייף זאל נישט מיינע מאכט אין דער בשורה  
טובה שלעכט אפנוצען:
- 19 ווארין האמשע אייף בין פרייא פון אלע, האב אייף מיין  
דאך געמאכט פאר א קנעכט צו אלע, כדי אייף זאל  
20 מעהר געווינען: אונד צו דיא יודען בין אייף געווארען  
וויא א יוד, כדי אייף זאל דיא יודען געווינען; צו דיא  
וואס זענען אונטער דעם געזען וויא איינער אונטער

דעם געזעץ, אינדעם איך בין ניש זעלבסט אונטער דעם  
 געזעץ, כדי איך זאל דיא געזינען וואס זענען אונטער  
 דעם געזעץ: צו דיא וואס זענען אהן געזעץ וויא איינער  
 אהן געזעץ, אינדעם איך בין ניש אהן געזעץ צו גאט,  
 נייערט אים געזעץ צו משיח, כדי איך זאל דיא געזינען  
 וואס זענען אהן געזעץ: צו דיא שוואכע בין איך  
 גענוארען וויא א שוואכער, כדי איך זאל געזינען דיא  
 שוואכע; איך בין גענוארען אלעס צו אלע, כדי איך זאל  
 אויף יעדען אופן עטליכע רעטען: אונד דאס אלעס  
 טהוא איך וועגען דער בשורה טובה, כדי איך זאל  
 דרינען א טהייל האבען: ווייסט איהר ניש אז דיא  
 וואס לויפען אין א לויף־גענוועט לויפען אלע, אבער  
 איינער באקומט דעם פרייז? לויפט איהר אזוי, כדי  
 איהר זאלט איהם דערהאלטען: אונד איסטליכער וואס  
 שטרייטעט דער האלט זיך אין אלעס אפ, דען יענע  
 טהון אזוי כדי זייא זאלען בעקומען א פערדערבליכע  
 קרוין, אבער מיר איינע אונפערדערבליכע: דרום לויף  
 איך אזוי, ניש וויא אויף אונגעוויסעס, איך שטרייט אזוי  
 ניש וויא איך שלאג אין דיא לופט: נייערט איך  
 אונטערדריק מיין לייב אונד האלט איהם אין קנעכטשאפט,  
 כדי ווען איך האב צו אנדערע געפֿרעדיגט, איך זאל ניש  
 זעלבסט פֿערנוארפען ווערען:

## קאפיטעל י

1 ווארין איך וויל ניש אז איהר זאלט ניש וויסען, ברידער,  
 אז אונזערע אבות זענען אלע אונטער דעם וואלקען גע-  
 וועזען, אונד זענען אלע דורך דעם ים אריבערגעגאנגען:  
 2 אונד זענען אלע געטובלט גענוארען צו משה אים וואלקען  
 3 אונד אים ים: אונד האבען אלע דיא זעלביגע גייסטליכע  
 4 שפיז געגעסען: אונד האבען אלע דאס זעלביגע גייסטליכע  
 געטרענק געטרונקען; ווארין זייא האבען געטרונקען פון  
 דעם גייסטליכען פעלז וואס האט זייא נאכגעפאלגט, אונד  
 5 דער פעלז איז געוועזען דער משיח: אבער דיא מיינסטע  
 פון זייא האבען ניש גאט וואוילגעפאלען; ווארין זייא  
 זענען אומגעקומען אין דער מדבר:

- 6 אונד דינע זאכען זענען פאר אונס געשעהען צו פארבילן דער פרי מיר זאלען ניט זיין גלוקסטער צום שלעכטען, אזוי וויא זייא האבען געגלוקסט: זייט איהר אויף ניט געצענדינער, אזוי וויא עטליכע פון זייא; אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, דאס פאלק האט זיך אנדערנער זעצט צו עסען אונד צו טרינקען, אונד זענען אויפגעשטאנען צו שפילען: שמות ל"ב ו'. אויף לאזען 8 מיר אונס ניט מונה זיין, אזוי וויא עטליכע פון זייא האבען מונה געווענען, אונד זענען אין איין טאג געפאלען דרייא אונד צוואנציג טויזענד: אויף לאזען 9 מיר ניט פרופען דעם האר, אזוי וויא עטליכע פון זייא האבען געפרופט אונד זענען אויפגעקומען דורך שלאנגען: מורמעלט איהר ניט, אזוי וויא עטליכע פון זייא האבען געמורמעלט אונד זענען אויפגעקומען דורך דעם פערדערבער: אונד דינע זאכען האבען זיך צו זייא געטראפען צו פארבילדער, אונד זייא זענען צו אונס געשריבען פאר א ווארנונג, צו וועלכע דאס ענד פון דער וועלט איז געקומען: דרום, דער וואס דענקט אז ער שטעהט, לאז ער אכטונג געבען אז ער זאל ניט פאלען: עס האט אייך קיינע פריפונג ניט געטראפען ניערמט וואס איז מענשליך; אבער גאט איז געטרייא, דער וועט אייך ניט לאזען געפרופט ווערען מעהר וויא איהר קאנט אויסהאלטען, ניערמט ער וועט מיט דער פריפונג אויף מאכען דעם אויסגאנג, פרי איהר זאלט עס קענען דערטראגען:
- 14 דרום, מיינע געליבטע, פליהט פון געצענדינסט: 15 איך רעד וויא צו קלונע לייט; ריכטעט איהר וואס איך זאג: דער כוס פון ברכה וואס מיר בענשען, איז עס ניט דיא געמיינשאפט פון דעם גלוט פון משיח? דאס ברויט וואס מיר ברעכען, איז עס ניט דיא געמיינשאפט פון דעם לייב פון משיח? ווארון מיר וואס זענען פילע זענען 17 איין ברויט אונד איין לייב; ווארון מיר האבען אלע א טהייל אין איין ברויט: זעהט אהן דיא ישראל נאך דעם 18 פלייש; דיא וואס עסען דיא קרבנות זענען זייא ניט

## א קאריןטער י

- 19 שוועתפים אים מזבח? וואס זאג איך דען? אז וואס מען  
 איז מקריב צו איין אפגאט איז עפעס? אדער אז איין  
 20 אפגאט איז עפעס? אבער איך זאג, אז דאס וואס דיא  
 גוים זענען מקריב זענען זיין מקריב צו שדים אונד  
 ניש צו גאט; אונד איך וויל ניש אז איהר זאלט געמיינ-  
 21 שאפט האבען מיט שדים: איהר קענט ניש מרינקען דעם  
 כוס פון דעם האר אונד דעם כוס פון שדים; איהר קענט  
 ניש האבען א טהייל אים טיש פון דעם האר אונד  
 22 אים טיש פון שדים: אדער דערצערנען מיר דעם  
 האר צו קנאה? זענען מיר שטארקער וויא ער?  
 23 אלעס איז דערלויבט, אבער ניש אלעס איז נוצליך;  
 אלעס איז דערלויבט, אבער ניש אלעס פער-  
 24 בעסערט: לאז קיינער ניש זוכען זיין אייגענעם נוצען,  
 25 נייערט אומליכער דעם נוצען פון דעם אנדערען: אלעס  
 וואס איז אין דער נאטקע פערקויפט, דאס עסט, אונד  
 26 פרעגט ניש נאך וועגען דעם געוויסען: ווארין דיא  
 ערד איז דעם האר'ס, אונד אלעס וואס איז דרינען:  
 27 תהלים כ"ד א'. ווען איינער פון דיא אונגלויביגע נועט אייך  
 איינגעטען צו א סעודה אונד איהר ווילט געהען, עסט  
 אלעס וואס איז אייך פארנעשטעלט אונד פרעגט ניש נאך  
 28 וועגען דעם געוויסען: אבער ווען איינער נועט צו אייך  
 זאגען, דאס איז א קרבן צו אפגעטער, אזוי עסט ניש ווער  
 גען דעם וואס האט עס אייך געזאגט אונד וועגען דעם  
 29 געוויסען: דאס געוויסען זאג איך, ניש פון דיר אליין,  
 נייערט פון דעם אנדערען; ווארום זאל מיינע פרייהייט  
 30 געריכטעט ווערען בייא איין אנדערנס געוויסען? ווארין  
 ווען איך נעם א טהייל דרינען דורך דער גנאה, ווארום בין  
 איך געלעסטערט איבער א זאך וואס איך האב דערפאר  
 31 געדאנקט: דרום אויב איהר עסט אדער מרינקט אדער  
 32 וואס איהר טהוט, טהוט אלעס צום כבוד פון גאט: גיבט  
 ניש קיין אנשטויס צו דיא יודען אדער צו דיא גרעקען  
 33 אדער צו דער קהלה פון גאט; גלייך וויא איך אויך געפעל  
 אין אלעם, אונד ווז ניש מייך אייגענעם נוצען נייערט דעם  
 נוצען פון פילע, כדי זיין זאלען גערעטעט ווערען:



- 1 זייט נאכפאלגער פון מיר, אזוי וויא איך אויף פון משיח:
- 2 נון איך לויב אייך, ברידער, אז איהר געדענקט מיך אין אלעם, אונד אז איהר האלט דיא איבערליפערונגען אזוי וויא איך האב וויא אייך איבערגעגעבען: אָבער איך וויל
- 3 אז איהר זאלט וויסען, אז משיח איז דאס הויפט פון אייך ליכען מאן, אונד דאס הויפט פון דעם ווייב איז דער מאן, אונד דער הויפט פון משיח איז גאט: אימליכער מאן וואס
- 4 בעטעט אָדער זאגט גבואות, אונד זיין קאפ איז בעדעקט, דער פערשעקט זיין קאפ: אונד אימליכע פרויא וואס
- 5 בעטעט אָדער זאגט גבואות, אונד איהר קאפ איז נישט בעדעקט, דיא פערשעהקט איהר קאפ, ווארין עס איז אזוי גלייך וויא זיא האט זיך גענאלט: ווארין ווען א פרויא
- 6 איז נישט בעדעקט, לאז זיא זיך אויף שערען; אָבער ווען עס איז א שאנד פאר א פרויא אז זיא זאל זיך שערען אָדער גאלען לאז זיא בעדעקט זיין: ווארין א מאן באר
- 7 דארף נישט דעם קאפ בעדעקען, ווייל ער איז דאס בילד אונד דער גבוד פון גאט; אָבער דיא פרויא איז דער גבוד פון דעם מאן: ווארין דער מאן איז נישט פון דער פרויא נייערט דיא פרויא פון דעם מאן: ווארין דער מאן
- 8 איז נישט בעשאפען געווארען וועגען דער פרויא נייערט דיא פרויא וועגען דעם מאן: דעסנוועגען בעדארף דיא פרויא האבען א צייכען פון מאכט אויף איהר קאפ וועגען
- 9 דיא מלאכים: אָבער דאך איז דיא פרויא נישט אהן דעם מאן אונד דער מאן איז נישט אהן דער פרויא אין דעם האר: ווארין גלייך וויא דיא פרויא איז פון דעם מאן, אזוי איז אויך דער מאן דורך דער פרויא; אָבער אלעס איז פון גאט: ריכטעט גייא אייך זעלבסט; פאסט עס
- 10 פאר א פרויא אונגעדעקט צו גאט צו בעטען? לעהרט אייך נישט אויך דיא נאטור זעלבסט, אז עס איז א שאנד פאר א מאן ווען ער האט לאנגע האר? אָבער ווען א פרויא
- 11 האט לאנגע האר איז פאר איהר א גבוד; ווארין דיא האר זענען צו איהר געגעבען פאר א שלייער: אָבער ווען א מאן שיינט צו זיין א ליבהאבער פון קריגערייא, אזוי

- האבען מיר נישט אזעלכען מנהג, אונד אויף נישט דיא קהלות  
פון גאט:
- 17 אָבער ווען איך זאג אייך דאס אָן, אזוי לויב איך נישט אז  
איהר קומט צוזאמען נישט צום בעסערן נייערט צום ער-  
18 גערן: ווארין צוערשט הער איך אז עס זענען מחלוקות  
צווישען אייך, ווען איהר קומט צוזאמען אין דער קהלות,  
19 אונד צום טהייל גלויב איך עס: ווארין עס מוזען זיין  
פתוח צווישען אייך, כדי דיא אויף וועלכע האבען  
פרופונג בעשטאנען זאלען צווישען אייך דערקענט  
20 ווערען: דרום ווען איהר קומט צוזאמען, אזוי איז עס  
אונקעגליך דאס אָבענדמאל פון דעם האר צו עסען:  
21 ווארין ווען איהר עסט, אזוי נעמט איטליכער צוערשט  
זיין אייגען אָבענדמאל אונד איינער איז הונגערונג  
22 אונד איין אנדערער בעטרונקען: האט איהר דען נישט  
קיינע הייזער כדי איהר זאלט אין דיווע עסען אונד טרינק-  
קען? אָדער זענט איהר מבנה דיא קהלות פון גאט, אונד  
פערשעמט דיא וואס האבען נישט? וואס זאל איך צו  
אייך זאנען? זאל איך אייך לויבען? אין דיוועס לויב איך  
אייך נישט:
- 23 ווארין איך האב פון דעם האר מקבל געוועזען וואס איך  
האב אייך איבערגעגעבען, אז דער האר ישוע אין דער  
זעלביגער נאכט אין דער ער איז פערראהטען געווארען  
24 האט גענומען ברויט: אונד האט א ברכה געמאכט אונד  
האט עס צוגבראכען אונד געזאגט, דאס איז מיין לויב וואס  
25 איז פאר אייך; טהוט דאס צו מיין אנדענקען: אזוי אויף  
דעם פוס נאך דעם אָבענדמאל אונד ער האט געזאגט,  
דינער פוס איז דער נייער ברית אין מיין בלוט; טהוט  
דאס, אזוי אפט וויא איהר טרינקט, צו מיין אנדענקען:  
26 ווארין אזוי אפט וויא איהר עסט דיוועס ברויט אונד  
טרינקט דיוועס פוס, זענט איהר מודיע דעם טויט פון דעם  
27 האר ביו ער וועט קומען: דרום דער וואס עסט דאס  
ברויט אָדער טרינקט דעם פוס פון דעם האר אונד ווייג,  
דער וועט פערשולדיגען קענען דעם לויב אונד דעם  
28 בלוט פון דעם האר: אָבער לאז זיך דער מענטש פרופען,

- אונד אזוי לאז ער עסען פון דעם ברויט אונד טרינקען  
 פון דעם כוס: ווארין דער וואס עסט אונד טרינקט, עסט אונד  
 טרינקט צו זיך זעלבסט דאס געריכט, ער דערקענט נישט  
 דעם לייב פון דעם האר: דרום זענען פילע שוואך אונד  
 קרענקליך צווישען אייך, אונד פילע שלאפען: אבער  
 ווען מיר וואלטען זיך זעלבסט דערקענען אזוי וואלטען  
 מיר נישט געריכטעט ווערען: אבער ווען מיר ווערען גער-  
 ריכטעט, זענען מיר געשטראפט פון דעם האר, כדי מיר  
 זאלען נישט פערשולדיגט ווערען מיט דער וועלט: דרום,  
 מיינע ברודער, ווען איהר קומט צוזאמען אז איהר זאלט  
 עסען, אזוי ווארטעט איינער אויף דעם אנדערען: ווען  
 איינער איז הונגעריג לאז ער אין דערהיים עסען, כדי  
 איהר זאלט נישט צום פארשולדיגען צוזאמענקומען. אונד  
 דאס איבריגע וועל איך איינריכטען ווען איך וועל קומען:

## קאפיטעל יב

- אבער וועגען דיא גייסטליכע מתנות, ברידער, וויל איך  
 נישט אז איהר זאלט נישט וויסען: איהר וויסט אז ווען  
 איהר זענט געוועזען גוים, זענט איהר נאכגעגאנגען שטומע  
 אפגעטער, אזוי וויא איהר זענט געפיהרט געווארען:  
 דרום טהוא איך אייך צו וויסען, אז קיינער וואס רעט  
 דורך דעם גייסט פון גאט זאגט אז ישוע איז אין חרם,  
 אונד אז קיינער קען זאגען אז ישוע איז דער האר, חוץ  
 דורך דעם ריח הקודש:  
 נון עס זענען פארהאנען פערשידענע מתנות, אבער דער  
 זעלביגער גייסט: אונד עס זענען פערשידענע דינסט,  
 אבער דער זעלביגער האר: אונד עס זענען פערשידענע  
 ווערק, אבער עס איז דער זעלביגער גאט, דער ווירקט  
 אלעס אין אלען: אבער דאס אנטפלעקען פון דעם גייסט  
 צו איינליכען איז געגעבען צום נוצען אין פלל: ווארין  
 צו איינעם איז געגעבען דורך דעם גייסט דאס ווארט פון  
 וויזנהייט, אונד צו איין אנדערען דאס ווארט פון דער-  
 קענטניס נאך דעם זעלביגען גייסט: צו איין אנדערען  
 גלויבען דורך דעם זעלביגען גייסט, אונד צו איין אנדערען  
 מתנות פון רפואות דורך דעם איינעם גייסט: אונד צו איין

- אנדערען דאס ווירקען פון מאכט, אונד צו איין אנדערען  
 גבואות צו זאנען, אונד צו איין אנדערען גייסטער צו  
 אונטערשיידען, צו איין אנדערען פערשיידענע ארט פון  
 לשונות, אונד צו איין אנדערען לשונות צו פערטיילטשען:  
 11 אָבער דאס אלעס ווירקט איין אונד דערזעלבונער גייסט  
 אינדעם ער טהיילט אפ צו איטליכען דאך זיין ווילען:  
 12 ווארין אזוי וויא דער לייב איז איינס אונד האט פילע  
 גלידער, אָבער אלע גלידער פון דעם איינעם לייב, אפילו  
 ווען זייא זענען פילע זענען זייא דאך איין לייב, אזוי איז  
 13 אויף דער משיח: ווארין דורך איין גייסט זענען מיר אלע  
 אויף געטובלט צו איין לייב, אויב מיר זענען יודען אָדער  
 גרעקען, אויב מיר זענען קנעכט אָדער פרייא. אונד מיר  
 14 זענען אלע אנגעטרונקען מיט איין גייסט: ווארין דער  
 15 לייב איז אויף ניט איין גליד, נייערט פילע: ווען דער  
 פוס זאל זאנען, ווייל איף בין ניט דיא האנד, אזוי בין  
 איף ניט פון דעם לייב; איז ער ניט דעסטווענען פון דעם  
 16 לייב? אונד ווען דאס אויער זאל זאנען, ווייל איף בין  
 ניט דאס אויג, אזוי בין איף ניט פון דעם לייב; איז עס  
 17 ניט דעסטווענען פון דעם לייב? ווען דער גאנצע לייב  
 זאל זיין איין אויג, וואו וועט זיין דאס געהער? ווען דאס  
 גאנצע זאל זיין געהער, וואו וועט זיין דאס שמעקען?  
 18 אָבער אצונד האט נאט געזעצט דיא גלידער איטליכעס  
 19 אים לייב, אזוי וויא ער האט געוואלט: אונד ווען אלע  
 20 זאלען זיין איין גליד, וואו וועט זיין דער לייב? אָבער  
 אצונד זענען דא פילע גלידער, אונד דאך איין לייב:  
 21 אונד דאס אויג קאן ניט זאנען צו דער האנד, איף גער  
 דארף דיך ניט; אָדער ווידער דער קאפ צו דיא פיס,  
 22 איף בעדארף אייף ניט: נייערט פיל מעהר דיא גלידער  
 פון דעם לייב וואס מיר בעטראכטען אז דיא שוואכסטע  
 23 זענען נעמיג: אונד דיא גלידער פון דעם לייב וואס מיר  
 בעטראכטען אז מיאוסע צו דיא טהון מיר מעהר פבוד  
 אן, אונד דיא וואס זענען ניט אנשטענדיג, דיא זענען  
 24 מעהר אנשטענדיג געהאלטען: אָבער אונזערע אנשטענ-  
 דיגע גלידער בעדארפען עס ניט; אָבער נאט האט דעם

- לייב צוזאמענעקעפט, אונד האט גענעבען צו דעם  
 25 טהייל וואס האט א חסרון מעהר פבוד: פדי עס זאל ניש  
 זיין קיינע מחלוקת אים לייב, נייערט דיא גלידער זאלען  
 26 איינס פאר דעם אנדערען גלייך זארנען: אונד ווען איין  
 גליד וועט ליידען, אזוי ליידען אלע גלידער דערמיט;  
 ווען איין גליד איז ערהעפט, אזוי פרייען זיך אלע גלידער  
 צוזאמען: אונד איהר זענט דער לייב פון משיח, אונד  
 27 גלידער יעדער נאך זיין טהייל:  
 אונד גאט האט עטליכע איינגעשטעלט אין דער קהלה,  
 28 ערשטענס אפאסטעל, צווייטענס נביאים, דריטענס לעהר  
 רער, דערנאך גבורות, דערנאך מתנות פון רפואות, העל-  
 29 פער, רעגירונגען, פערשידענע ארט פון לשונות: זענען  
 אלע אפאסטעל? זענען אלע נביאים? זענען אלע לעהר  
 30 רער? זענען אלע גבורות? האבען אלע מתנות פון רפואות?  
 רעדען אלע לשונות? זענען אלע פערשייטשער פון  
 31 לשונות? אבער בענעהרט איהר שטארק דיא גרעסערע  
 מתנות. אונד דאך ווייז איך איך א בעסערען וועג:

## קאפיטעל יג

- ווען איך רעד מיט לשונות פון מענשען אונד פון מלאכים  
 אונד האב ניש קיינע ליבע, אזוי בין איך וויא שאלענדיג  
 2 קופער אדער א קלונגענדער צימבעל: אונד ווען איך  
 האב דיא מתנה פון גבואות, אונד ווייס אלע סודות אונד  
 אלע דערקענטניס, אונד ווען איך האב אלען גלויבען  
 אפילו בערג אנועקצורוקען, אונד האב ניש קיינע ליבע,  
 3 אזוי בין איך גארניט: אונד ווען איך צוטהייל מיין גאנץ  
 פערמענען, אונד ווען איך גיב מיין לייב אז ער זאל  
 פערברענט ווערען, אונד האב ניש קיינע ליבע, אזוי נוצט  
 4 עס מיר גארניט: דיא ליבע איז געדולדיג, דיא ליבע איז  
 גיטיג, דיא ליבע איז ניש מקנא, דיא ליבע פאריהמט זיך  
 5 ניש אונד איז ניש אויפגעבלאזען: זיא איז ניש אונאנדיג  
 שטענדיג, זיא זוכט ניש איהר אייגענעס, ווערט ניש אין  
 6 פעס, זיא טראכט ניש שלעכטעס: זיא פרייעט זיך ניש  
 אין אונרעכט, אבער זיא פרייעט זיך מיט דער נאךהר-  
 7 הייט: זיא פערטראגט אלעס, גלויבט אלעס, האפט אויף

## א קארינטער יג יד

- 8 אַלעס, איז געדולדיג אין אלעס: דיא ליבע פעהלט קיינ-  
מאל; אָבער אויב עס זענען נבואות וועלען זיין אפגע-  
טהון ווערען, אָדער לשונות וועלען זיין אויפהערען,  
9 אָדער דערקענטניס וועט זיא אפגעטהון ווערען: ווארין  
מיר וויסען אונד זאגען נבואות יעדער נאך זיין טהייל:  
10 אָבער ווען דאס פאלקאמענע וועט קומען, וועט דאס וואס  
11 איז נאך זיין טהייל אפגעטהון ווערען: ווען איך בין  
געוועזען א קינד, האב איך גערעט וויא א קינד, פער-  
שטאנען וויא א קינד, האב געדענקט וויא א קינד; ווען  
איך בין א מאן געווארען, האב איך אנועקגעלעגט דיא  
12 זאכען פון דעם קינד: ווארין אצונד זעהען מיר דורך א  
שפיגעל וויא אין א רעהטסעל, דאך דאן וועלען מיר  
זעהען פנים לפנים; אצונד וויס איך צום טהייל, דאך  
דאן וועל איך דערקענען גלייך וויא איך בין אויך  
13 דערקענט: אָבער אצונד בלייבען דיזע דרייא, גלויבען  
האפנונג אונד ליבע; אָבער גרעסער וויא דיזע איז דיא  
ליבע:

## קאפיטעל יד

- 1 פאלגט נאך דער ליבע, דאך בענעהרט שטארק גייסט  
ליכע מתנות אָבער נאך מעהר אז איהר זאלט נבואות  
2 זאגען: ווארין דער וואס רעט אין א לשון, רעט ניט  
צו מענשען נייערט צו גאט; ווארין קיינער הערט עס,  
3 אָבער אים גייסט רעט ער סודות: אָבער דער וואס  
זאגט נבואות, רעט צו מענשען צו זייערע בעסערונג  
4 אונד ווארנונג אונד טרייסט: דער וואס רעט אין א  
לשון בעסערט זיך זעלבסט, אָבער דער וואס זאגט  
5 נבואות בעסערט דיא קהלה: איך וויל אז איהר זאלט  
אלע רעדען לשונות, אָבער ליבער אז איהר זאלט נבואות  
זאגען; אונד דער וואס זאגט נבואות איז גרעסער וויא  
דער וואס רעט לשונות, עס וויא דען ווען איינער וועט  
6 אויסלעגען, פרי דיא קהלה זאל זיך בעסערן: אונד  
אצונד ברידער, ווען איך זאל צו אייך קומען אונד זאל  
רעדען לשונות וואס וועל איך אייך נוצען, עס וויא דען  
איך וועל צו אייך רעדען ענטוועדער אין אנטפלעקונג,

- אָדער אין דערקענטניס, אָדער אין נבואות, אָדער אין  
 לעהרע? אפילו אויף דיא זאכען אָהן לעבען ווען זיין 7  
 געבען ארויס א קול, אויף א פינף אָדער א הארפע,  
 ווען זיין מאכען ניט קיין אונטערשיד אין דיא קולות,  
 וויא אזוי וועט מען וויסען וואס זיין פינפען אָדער  
 שפילען? ווארין אפילו ווען א טראמפעט זאל ניט א 8  
 קלאר קול געבען, ווער וועט זיך פארבערייטען צו דער  
 מלחמה? אזוי איהר אויף, ווען איהר גיבט ניט קיין 9  
 פארשטענדניגע רעד דורך דעם לשון, וויא אזוי זאל  
 מען וויסען וואס איז געשפראכען? ווארין איהר וועט  
 רעדען צום ווינד; עס זענען פארהאנען אלערלייא מינים 10  
 פון קולות אין דער וועלט, אונד קיינער איז אָהן א  
 קול: דרום ווען איך ווייס ניט דיא קראפט פון דעם 11  
 קול, אזוי וועל איך זיין א פרעמדער צו דעם וואס רעט,  
 אונד דער וואס רעט וועט זיין א פרעמדער צו מיר: אזוי 12  
 אויף איהר, ווייל איהר בענעהרט גייסטליכע מתנות,  
 אזוי זוכט אז איהר זאלט נאך מעהר בעקומען צו דיא  
 פערבעסערען פון דער קהלה:
- דרום דער וואס רעט אין א לשון, לאז ער בעטען עס 13  
 זאל זיין איין אויסלענער: ווארין ווען איך געט אין א 14  
 לשון, אזוי בעטעט מיין גייסט, אבער מיין פערשטאנד  
 בלייבט אָהן פרוכט: וואס איז עס דען? איך וועל בער 15  
 טען מיט דעם גייסט, אונד איך וועל בעטען מיט דעם  
 פערשטאנד; איך וועל לויב זינגען מיט דעם גייסט,  
 אונד איך וועל לויב זינגען מיט דעם פערשטאנד: ווארין 16  
 ווען דיא מאכסט א ברקה מיט דעם גייסט, וויא אזוי  
 זאל דער וואס שטעהט אים אָרט פון דעם אונגעלעהרטען  
 צו דינע ברקה זאנען אָמן? ווארין ער ווייסט ניט וואס דיא  
 זאגסט: ווארין דיא מאכסט אונדאי א שעהנע ברקה אבער 17  
 דער אנדערער איז ניט געבעסערט: איך דאנק גאט אז 18  
 איך רעד לשונות מעהר וויא איהר אלע: אבער אין 19  
 דער פערזאמלינג וויל איך בעסער רעדען פינף ווערטער  
 מיט מיין פערשטאנד, כדי איך זאל אנדערע אויף לעהר  
 רען, איידער צעהן טויזענד ווערטער מיט א לשון:

- 20 ברידער, זייט ניט קיינע קינדער אין פערשטאנד, נייערט זייט קינדער אין שלעכטיגקייט, אבער אין פערשטאנד
- 21 זייט פאלקאמען: עס שטעהט געשריבען אין דער תורה, אין אנדערע לשונות אונד אונד מיט דיא לעפצען פון אנדערע וועל איך רעדען צו דיזען פאלק, אונד אפילו אזוי וועלען זיין מיך ניט צוהערען, זאגט דער האר:
- 22 ישעיה כ"ח י"א, י"ב. אזוי דען לשונות זענען פאר א צייכען ניט צו דיא וואס גלויבען, נייערט צו דיא אונגלויביגע; אבער דאס נבואות זאגען איז א צייכען ניט צו דיא אונד גלויביגע, נייערט צו דיא וואס גלויבען:
- 23 דרום ווען דיא גאנצע קהלה קומט צוזאמען אויף איין ארט, אונד זיין וועלען אלע רעדען מיט לשונות, אונד עס וועלען אריינקומען אונגעלעהרטע אדער אונגלויביגע, וועלען זיין ניט זאגען אז איהר זענט משונגע? אבער ווען אלע זאגען נבואות אונד איין אונגלויביגער אדער אונגעלעהרטער וועט אריינקומען, אזוי איז ער פון אלע איבערצייגט, אונד פון אלע געריכטעט: אונד דיא פארבארענע זאכען פון זיין הארץ זענען אנטפלעקט, אונד אזוי וועט ער אויף זיין פנים פאלען אונד וועט גאט אנטעטען, אונד וועט דערצעהלען אז גאט איז אודאי צווישען אייך:
- 26 וואס איז עס דען, ברידער? ווען איהר קומט צוזאמען האט אימליכער א מזמור, האט א לעהרע, האט איינע אנטפלעקונג, האט א לשון, אונד האט איינע אויסלעגונג;
- 27 לאז אלעס געשעהען צו פארבעסערונג: ווען איינער רעט מיט א לשון, לאז עס זיין צווייא אדער צום מייסטען דרייא, אונד איינער נאך דעם אנדערן, אונד לאז איינער אויסלעגען:
- 28 אבער ווען עס איז ניט דא קיין אויסלעגער, לאז ער שטיל שווייגען אין דער קהלה, אונד לאז ער רעדען צו זיך אליין אונד צו גאט: אונד לאזען דיא נביאים רעדען צווייא אדער דרייא, אונד לאזען דיא אנדערע ריכטען: אונד ווען עס וועט עפעס אנטפלעקט ווערען צו איין אנדערן וואס ויצט דערבייא, לאז דער ערשטער שטיל שווייגען: ווארין איהר קאנט אלע
- 31



- נבואות זאנען איינער נאך דעם אנדערן, פדי אלע זאלען  
 לערנען אונד אלע זאלען געמרייכט ווערען: אונד יא  
 32 גייסטער פון דיא נביאים זענען אונטערטעניג צו דיא נביאים:  
 ווארין נאט איז ניט פון געטומעל, נייערט פון פרידען, אזוי  
 33 וויא אין אלע פערזאמלונגען פון דיא הייליגע:  
 לאזען אייערע פרויען אין דיא פערזאמלונגען שטיל  
 34 שטיינען; ווארין וויא זאלען ניט רעדען, נייערט אונטער-  
 טעניג זיין, אזוי וויא דיא תורה אויף זאגט: אבער ווען  
 35 וויא ווילען עפעס לערנען, לאזען וויא אין דער היים  
 פרעגען זייע אייגענע מענער, ווארין עס איז א בושא  
 פאר א פרויא צו רעדען אין דער פערזאמלונג: איז דען  
 36 דאס ווארט פון נאט פון אייף ארויסגעגאנגען, אדער איז  
 עס נור געקומען צו אייף אליין? ווען איינער דאכט זיך  
 37 אז ער איז א נביא אדער א באגייסטעטער, לאז ער  
 דערקענען אז דאס וואס אייף שרייב צו אייף איז א  
 געבאט פון דעם האר: אבער ווען איינער איז אונזיסענד,  
 38 לאז ער אונזיסענד זיין: דרום מיינע פרידער, באגעהרט  
 39 שטארק נבואות צו זאגען, אונד פארנועהרט ניט צו  
 רעדען מיט לשונות: לאז אלעס אנטשטענדיג אונד  
 40 ארדענטליך געטהון ווערען:

### קאפיטעל טו

- 1 נון לאז אייף אייף וויסען, פרידער, דיא בשורה טובה וואס  
 אייף האב צו אייף געפרעדיגט, וועלכע איהר האט אויף  
 דערהאלטען, אין וועלכע איהר אויף שטעהט: דורך  
 2 וועלכע איהר ווערט אויף גערעמעט ווען איהר האלט  
 פעסט דאס ווארט מיט וועלכען אייף האב צו אייף  
 געפרעדיגט, אויסער איהר האט אומזוסט געגלויבט:  
 3 ווארין אייף האב צו אייף צוערשט דאס איבערגעגעבען,  
 וואס אייף האב אויף דערהאלטען, אז משיח איז  
 געשטארבען פאר אונזערע זינדען נאך דיא שריפטען:  
 4 אונד אז ער איז געגריבען געווארען, אונד דעם דריטען  
 5 טאג איז ער אויפגעשטאנען נאך דיא שריפטען: אונד  
 אז ער האט זיך בעווויען צו פיפא, דערנאך צו דיא  
 6 צוועלף: דערנאך האט ער זיך בעווויען צו מעהר וויא

## א קארינטער טו

- פינף הונדערט ברידער אויף אמאל, פון וועלכע דיא  
 מייסטע גלייבען ביז אצינד, אבער עטליכע זענען  
 7 איינגעשלאפען געווארען: דערנאך האט ער זיך געוויזען  
 8 צו יעקב, דערנאך צו אלע אפאסטעל: אונד צולעצט  
 האט ער זיך צו מיר אויך געוויזען, אזוי וויא צום  
 9 אונצייטיגען קינד: ווארום איך בין דער יונגסטער צווישען  
 דיא אפאסטעל, אונד איך בין ניט ווערט איין  
 אפאסטעל גערופען צו ווערען, ווייל איך האב פער-  
 10 פאלגט דיא קהלה פון גאט: אבער דורך דער גנאד  
 פון גאט בין איך וואס איך בין, אונד זיינע גנאד קענען  
 מיר איז ניט אומזוקט געווארען, גייערט איך האב  
 מעהר געארבייט וויא אלע, אבער ניט איך, גייערט  
 11 דיא גנאד פון גאט וואס איז מיט מיר: דרום ווען איך  
 בין עס אדער זיין, אזוי האבען מיר געפרעדיגט, אונד  
 אזוי האט איהר געגלויבט:
- 12 אבער ווען משיח איז געפרעדיגט, אז ער איז אויפגע-  
 שטאנען פון דיא טויטע, וויא אזוי זאנען עטליכע פון  
 אייך אז עס איז ניט פארהאנען קיין תחיית המתים?  
 13 אבער ווען עס איז ניט פארהאנען קיין תחיית המתים,  
 14 אזוי איז משיח אויך ניט אויפגעשטאנען: אונד ווען  
 משיח איז ניט אויפגעשטאנען אזוי איז אונזער פּרעדיגען  
 אומזוקט, אונד אייער גלויבען איז אויך אומזוקט:  
 15 אונד מיר זענען אויך אלס פאלשע עדות פון גאט  
 געפינען, ווייל מיר האבען עדות געזאגט אויף גאט אז  
 ער האט דעם משיח אויפגעוועקט, וועלכען ער האט  
 ניט אויפגעוועקט, ווען דיא טויטע שטעהען ניט אויף:  
 16 ווארין ווען דיא טויטע שטעהען ניט אויף, אזוי איז  
 17 משיח אויך ניט אויפגעשטאנען: אונד ווען משיח איז  
 ניט אויפגעשטאנען, אזוי איז אייער גלויבען גארניט,  
 18 איהר זענט נאך אין איירע זינד: אזוי זענען אויך  
 דיא וואס זענען איינגעשלאפען געווארען אין משיח  
 19 פארלוירען געווארען: ווען נור אין דווען לעבען אליין  
 האבען מיר האפנונג אין משיח, אזוי זענען מיר עלענדער  
 וויא אלע מענשען:

- 20 נון אָבער איז משיח אויפגעשטאנען פון דיא טויטע  
אלס דיא ערשטע פרוכט פון דיא וואס זענען אוינגע-  
21 שלאפען געווארען: ווארין ווען דורך איין מענש איז  
דער טויט, אזוי איז דורך איין מענש דיא אויפערשטעהונג  
22 פון דיא טויטע: ווארין גלייך וויא אין אדם אלע  
שטארבען, אזוי וועלען אלע אין משיח לעבעדיג ווערען:  
23 אָבער אימליכער אין זיינע אָרדנונג; משיח איז דיא  
ערשטע פרוכט, דערנאך דיא וואס זענען צום משיח  
24 ווען ער וועט קומען: דערנאך דער סוף, ווען ער וועט  
דאס קעניגרייך אויפערנעבען צו גאט דעם פאטער, ווען  
ער וועט אלע הערשאפט אונד אלע געוועלטיגקייט  
אונד מאכט פערשטערען: ווארין ער מוז הערשען ביז  
25 ער וועט לעגען אלע פיינד אונטער זיינע פיס: דער  
לעצטער פיינד וואס וועט פערשטערט ווערען איז דער  
26 טויט: ווארין ער האט אלעס אונטער זיינע פיס אונטער-  
טעניג געמאכט. אָבער ווען ער זאגט אז אלעס איז  
צו איהם אונטערטעניג געמאכט, אזוי איז עס קלאר אז  
דער איז אויסגענומען וועלכער האט אלעס צו איהם  
אונטערטעניג געמאכט: אונד ווען אלעס איז צו איהם  
28 אונטערטעניג געמאכט, דאן וועט דער זיהן אליין אויף  
אונטערטעניג זיין צו דעם וואס האט אלעס צו איהם  
אונטערטעניג געמאכט, פֿרי גאט זאל זיין אלעס אין  
אלעם:
- 29 ווען ניט, וואס וועלען דיא טהון וואס זענען פאר דיא  
טויטע געטובלט? ווען דיא טויטע זאלען דורכאויס ניט  
אויפשמעהען, ווארום זענען זייא געטובלט פאר דיא  
טויטע? ווארום זענען מיר אויף אלע שעה אין א ספנה?  
30 אזוי וויא בייא דעם ריהמען פון אייך וואס איך האב  
אין ישוע המשיח אונזער האר, איך שטארב טעגליך:  
31 ווען איך האב געפאכטען אויף מענשליכער מדה מיט  
וויילדע חיות אין עפעזום, וואס נוצט עס מיר? ווען דיא  
טויטע שטעהען ניט אויף, לאזען מיר עסען אונד טרינקען  
ווארין מארגען שטארבען מיר: ישעיה כ"ב י"ג. לאזט  
33 אייך ניט זעלבסט פארפיהרען; אומגאנג מיט שלעכטע

- 34 פארדארבען גוטע מנהגים: ווערט ניקטערן צו גערעכט  
 מיגקייט, אונד זינדיגט ניט; ווארין עטליכע האבען ניט  
 דערקענטנים פון גאט; איך זאג דאס צו אייערע שאנד:  
 35 אבער איינער וועט זאגען, וויא אזוי שטעהען דיא  
 טויטע אויף? אונד מיט וואס פאר לייבער קומען זייא?  
 36 דוא נאר, וואס דוא זייעסט דאס ווערט ניט לעבעדיג  
 37 אויסער עם שטארבט: אונד דאס וואס דוא זייעסט, זייעסט  
 דוא ניט דעם לייב וואס וועט זיין, נייערט בלויסען זאמען,  
 38 עם זייא ווייזן עם זייא עפעס אנדערש: אבער גאט גיבט  
 איהם א לייב נאך זיין ווילען, אונד צו אויטליכען פון דיא  
 39 זאמען זיין אייגענעם לייב: ניט אלעס פלייש איז דאס  
 זעלביגע פלייש, נייערט איינס איז דאס פלייש פון מענשען,  
 אונד איין אנדערעס פלייש פון בהמות, אונד איין אנדערעס  
 40 פון פענעל אונד איין אנדערעס פון פיש: אונד עם זענען  
 פארהאנען הימלישע לייבער, אונד ערדישע לייבער;  
 אבער דיא הימלישע האבען איינע אנדערע הערליכקייט,  
 41 אונד דיא ערדישע איינע אנדערע הערליכקייט: עם איז  
 איינע הערליכקייט צו דיא זון אונד איינע אנדערע ווער-  
 ליכקייט צו דיא לבנה, אונד איינע אנדערע הערליכקייט  
 צו דיא שטערען; ווארין א שטערען אונטערשיידעט זיך  
 42 פון א שטערען אין הערליכקייט: אזוי איז אויך תחיית  
 המתים. עם איז געזייעט אין פארדארבענים, עם שטעהט  
 43 אויף אין אונפארדארבענים: עם איז געזייעט אין  
 עם שטעהט אויף אין הערליכקייט; עם איז געזייעט אין  
 44 שוואכהייט, עם שטעהט אויף מיט מאכט: עם איז געזייעט  
 א נאטורליכער לייב, עם שטעהט אויף א גייסטליכער  
 לייב, ווען עם איז פארהאנען א נאטורליכער לייב, איז  
 45 אויך פארהאנען א גייסטליכער לייב: אזוי וויא עם שטעהט  
 אויך געשריבען, דער ערשטער מענש אדם איז געווארען  
 א לעבעדיגע זעלע, דער לעצטער אדם איז א בעלעבענ-  
 46 דער גייסט: בראשית ב' ו', אבער דאס גייסטליכע איז ניט דאס  
 ערשטע נייערט דאס נאטורליכע, דערנאך דאס גייסט-  
 47 ליכע: דער ערשטער מענש איז פון דער ערד אונד איז  
 ערדיש, דער צווייטער מענש איז דער האר פון דעם

- הימעל: אזוי וויא דער ערדישער אזעלכע זענען אויף 48  
דיא וואס זענען ערדישע, אונד אזוי וויא דער הימלישער,  
אזעלכע זענען דיא וואס זענען הימלישע: אונד גלייף וויא 49  
מיר האבען געטראגען דאס בילד פון דעם ערדישען,  
וועלען מיר אויף טראגען דאס בילד פון דעם הימלישען:  
אבער דאס זאג איך, ברידער, אז פלייש אונד בלוט קע- 50  
נען ניט ירשענען דאס קעניגרייך פון גאט, אונד דיא פער-  
דארבעניס ירשעת אויף ניט דאס אונפערדארבענע:  
זעה, איך זאג איך א סוד, מיר וועלען ניט אלע איינ- 51  
שלאפען, נור מיר וועלען אלע פערוועקסעלט ווערען:  
פלוזלונג, אין איין אויגענבליק, בייא דעם לעצטען שופר; 52  
ווארין מען וועט שופר בלאזען, אונד דיא טויטע וועלען  
אויפשטעהען אונפערדארבליק, אונד מיר וועלען פער-  
וועקסעלט ווערען: ווארין דיזעס פערדארבענע מוס 53  
אנטהון אונפערדארבליקייט, אונד דיזעס שטערבליכע  
מוז אנטהון דיא אונשטערבליכקייט: אבער ווען דיזעס 53  
פערדארבענע וועט אנטהון דיא אונפערדארבליכקייט,  
אונד דיזעס שטערבליכע וועט אנטהון דיא אונשטערב-  
ליכקייט, דאן וועט געשעהען דאס ווארט וואס איז גע-  
שריבען, דער טויט איז פערשלונגען אים זיג: ישעיה כ"ה ה',  
א טויט, וואו איז דיין זיג? א טויט, וואו איז דיין שטאכעל? 55  
הושע י"ג ה', דער שטאכעל פון דעם טויט איז דיא זיג, 56  
אונד דיא מאכט פון דער זיג איז דאס געזעץ: אבער גאט 57  
זייא געדאנקט דער אונס גיבט דעם זיג דורך ישוע  
המשיח אונזער האר:
- דרום מיינע געליבטע ברידער, זייט פעסט, אונגעוועגליך, 58  
אונד מעהרט אויף בעשטענדיג אים ווערק פון דעם האר,  
ווייל איהר ווייסט אז אייערע ארבייט איז ניט אומזוקסט  
אין דעם האר:

## קאפויטעל טו

- נון וועגען דיא גדרות וואס זענען פאר דיא הייליגע גע- 1  
זאמעלט געווארען, גלייף וויא איך האב בעפולען צו דיא  
קהלה פון גאלאטיא, אזוי זאלט איהר אויך טהון: אן דעם 2  
ערשטען טאג פון דער וואך לאז איטליכער פון אויך בייא

- דער זייט לעגען, אונד לאז ער אפשפארען אזוי וויא ער  
 איז מצליח, כדי עם זאלען קיינע נדבות זיין ווען איך וועל  
 3 קומען: אונד ווען איך וועל קומען, אזוי וועל איך שיקען  
 מיט בריפע דיוע וואס איהר וועט אכטען, אז זייא זאלען  
 4 אייערע נדבה ברענגען קיין ירושלים: אונד ווען עם וועט  
 רעכט זיין אז איך זאל אויך געהען, אזוי זאלען זייא מיט  
 מיר געהען:
- 5 אבער איך וועל צו אייך קומען ווען איך וועל דורכגע-  
 הען דורך מקדונגא ווארין איך וועל דורך מקדונגא דורכ-  
 6 געהען: אונד אפשר וועל איך בייא אייך בלייבען אדער  
 אויך איבערווינטערן, כדי איהר זאלט מיך פארטשיקען  
 7 וואו אהין איך וועל געהען: ווארין איך וועל אייך אצונד ניט  
 זעהען אויף דעם וועג; ווארין איך האף בייא אייך פאר  
 א צייט לאנג צו בלייבען, ווען דער האר וועט דערלויבען:  
 8 אבער איך וועל בלייבען אין עפעזום ביז שבועות:  
 9 ווארין א גרויסע אונד מעכטיגע טהיר איז צו מיר אויפ-  
 געמאכט, אונד עם זענען דא פילע ווידערווערטיגע:
- 10 נון ווען טימותיוס וועט קומען, גיבט אכטונג אז ער זאל  
 מיט אייך זיין אהן פארקט; ווארין ער ווירקט דאס ווערק  
 11 פון דעם האר אזוי וויא אויך איך: דרום לאז איהם קיינער  
 ניט פעראכטען; אבער שיקט איהם פארט אין פרידען,  
 אז ער זאל צו מיר קומען; ווארין איך ווארט אויף איהם  
 12 מיט דיא ברידער: אבער ווענען דעם ברודער אפאלאם,  
 איך האב איהם זעהר געבעטען אז ער זאל צו אייך קומען  
 מיט דיא ברידער; אונד עם איז גארניט געוועזען זיין  
 ווילען אז ער זאל אצונד קומען; אבער ער וועט קומען  
 ווען ער וועט א גוטע צייט האבען:
- 13 וואכט איהר, שטעהט פעסט אין דעם גלויבען, זייט מע-  
 14 נער, זייט שטארק: לאזען אלע אייערע ווערק געשעהען  
 אין ליבע:
- 15 אונד איך בעט אייך, ברידער, איהר קענט דאס הויז פון  
 סטעפאנוס, אז עם איז דיא ערשטע פרוכט פון אכאנא,  
 אונד זייא האבען זיך אפגעגעבען דיא הייליגע צו בער-  
 16 דיגען: כדי איהר זאלט אויך אונטערטעניג זיין צו אונעלכע,

- אונד צו איטליכען וואס ווירקט מיט אונס אונד ארבייט:  
 17 אונד איך פרייא מיך אז סטעפאנוס אונד פארטונאטוס  
 אונד אכאנקוס זענען מיט אונס ווארין דאס וואס פעהלט  
 18 מיר פון אייך האבען זייא דערפילט: ווארין זייא האבען  
 דערפרישט מיין געמיט אונד אייערס, דרום דערקענט  
 אַזעלכע:  
 19 דיא קהלות פון אסנא גריסען אייך; אקווילא אונד פריסקא  
 גריסען אייך פיל אין דעם האר, אונד אויך דיא פערזאמל  
 20 לונג וואס איז אין זייער הויז: אלע ברידער גריסען אייך;  
 21 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קוש: דער  
 גרום פון מיר פולום מיט מיין אייגענער האנד:  
 22 ווען איינער ליבט ניט דעם האר לאז ער זיין א חרם. מרן  
 23 אַתא: דיא גנאד פון דעם האר ישוע זייא מיט אייך:  
 24 מייער ליבע זייא מיט אייך אלע אין ישוע המשיח. אמן:
-

דער צווייטער ברייף פון דעם  
אפאסטעל פולוס צו דיא קארינטיער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם  
ווילען פון גאט, אונד טימותיוס דער ברודער, צו דער  
קהלה פון גאט וואס איז אין קארינט מיט אלע הייליגע
- 2 וואס זענען אין גאנץ אכאיא: גנאד זייא מיט אייך אונד  
פרידען פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר ישוע  
המשיח:
- 3 געלויבט זייא גאט אונד דער פאטער פון אונזער האר  
ישוע המשיח, דער פאטער פון בארמהער ציגקייטען אונד
- 4 גאט פון אלען טרייסט: דער טרייסט אונס אין אלע  
אונזערע צרות, כדי מיר זאלען קענען טרייסטען דיא  
וואס זענען אין אלערלייא צרות מיט דעם טרייסט מיט  
דעם מיר זענען אליין פון גאט געטרייסט געווארען:
- 5 ווארין גלייך וויא דיא ליידען פון דעם משיח מעהרען זיך  
צו אונס אזוי מעהרט זיך אויך אונזער טרייסט דורך דעם
- 6 משיח: אונד ווען מיר ליידען צרות, איז עס פאר אייער  
טרייסט אונד ישועה; ווען מיר זענען געטרייסט, איז עס  
פאר אייער טרייסט וואס איז מעכטיג אין דער געדולד
- 7 פון דיא זעלבונגע צרות וואס מיר אויך ליידען: אונד  
אונזערע האפנונג פאר אייך איז פעסט, ווארין מיר וויסען  
אז גלייך וויא איהר האט א טהייל אין דיא ליידען, אזוי  
אויך אין דעם טרייסט:
- 8 ווארין מיר ווילען ניט אז איהר זאלט ניט וויסען, בריי  
דער, וועגען אונזערע צרות וואס זענען געשעהען אין  
אסיא, אז מיר האבען איבער אונזערע קראפט שווער  
געליטען, אזוי אז מיר האבען אפילו אויף אונזער לעבען
- 9 פערצווייפעלט: אבער מיר האבען אליין אין אונס זעלבסט  
געהאט דעם ענטפער פון טויט, כדי מיר זאלען ניט אין  
אונס זעלבסט פערטרויען, ניערט אין גאט דער דיא



- 10 מױטע לעבעדיג מאכט: דער האט אונס פון אזוי א  
 גרויסען מױט גערעטעט, אונד טהוט אונס רעטען, אין  
 וועלכעם מיר האפען אז ער וועט אונס אויף נאך רעטען:
- 11 ווען איהר וועט אונס אויף מיטהעלפען אין אייער געבעט  
 פאר אונס פרי דיא מתנה צו אונס וואס מיר האבען דורך  
 פילע זאלען פילע פאר אונס דאנק געבען:
- 12 ווארין דאס איז אונזער ריהמען, דאס בעצייגניס פון  
 אונזער געוויסען, אז מיר האבען אין דער וועלט געהאכט  
 דעלט מיט געמליכער הייליגקייט אונד לויטערקייט, ניט  
 מיט מענשליכער ווייזנהייט נייערט אין דער גנאד פון
- 13 גאט, אונד געזונדערס קענען אייף: ווארין מיר שרייבען  
 אייף קיינע אנדערע זאכען נייערט וואס איהר ליינט  
 אדער אויף בעקענט, אונד איף האף אז איהר וועט ביז
- 14 צום סוף בעקענען: גלייף וויא איהר האט אונס אויף  
 צום טהייל בעקענט, אז מיר זענען אייערע ריהמען אזוי  
 וויא איהר אויף זענט אונזערע אים טאג פון דעם האר  
 ישוע:
- 15 אונד אין דיזער פערזיכערונג האב איף געוואלט צו אייף  
 פריהער קומען, פרי איהר זאלט האבען א צווייטע גנאד:
- 16 אונד דורך אייף צו געהען קיין מקדונגא, אונד ווידער פון  
 מקדונגא צו אייף צו קומען, אונד פון אייף פארטגעשיקט  
 צו נערען קיין יהודה: דרום ווען איף האב דאס געוואלט  
 בין איף לייכטזיניג געווען? אדער דאס וואס איף ווינש,  
 ווינש איף עם נאך דעם פלייש, אז עם זאל בייא מיר
- 18 זיין יא, יא, אונד ניין, ניין? אבער אזוי וויא גאט איז  
 געטרייא, אונזער ווארט צו אייף איז ניט יא אונד ניין:
- 19 ווארין דער זעהן פון גאט, ישוע המשיח, דער איז דורך  
 אונס צווישען אייף געפרעדיגט, דורך מיר אונד סילי  
 וואנוס אונד טימותרוס, איז ניט געוועזען יא אונד ניין,  
 נייערט איז אין איהם געוועזען יא: ווארין וויא עם  
 זענען פילע הבטחות פון גאט, אין איהם זענען זייא יא;  
 דרום איז עם אויף דורך איהם אמן צום גבול פון גאט
- 21 דורך אונס: אבער דער וואס געפעקטיגט אונס מיט אייף  
 22 אין משיח אונד גאט אונס געזאלבט איז גאט: וועלכער

## ב קארינטער א ב

האט אונס אויף פערזיגעלט, אונד האט גענעבען דיא  
 פערזיכערונג פון דעם גייסט אין אינזערע הערצער:  
 23 נון רוף איך גאט צו עדות איבער מיינע נשמה, אז  
 איך בין נישט געקומען קיין קארינט כדי אייך צו שוינען:  
 24 נישט אז מיר הערשען איבער איינער גלויבען, נייערט מיר  
 זענען העלפער פון אייערע פרייד; ווארין איהר שטעהט  
 דורך איינער גלויבען;

## קאפיטעל ב

1 אבער דאס האב איך פאר מיר געשלאסען, אז איך  
 2 זאל נישט ווידער טרויעריג צו אייך קומען: ווארין ווען  
 איך מאך אייך טרויעריג, ווער מאכט מיך דען פּרעהליך  
 חוץ דער וואס איז דורך מיר טרויעריג געווארען?  
 3 אונד איך האב אייך דאס זעלביגע געשריבען, כדי ווען  
 איך וועל קומען זאל איך נישט טרויעריג ווערען פון דיא  
 פון וועלכע איך זאל פרייד האבען, ווייל איך בין אויף  
 אייך אלע פערזיכערט אז מיינע פרייד איז דיא פרייד  
 4 פון אייך אלע: ווארין איך האב אייך געשריבען מיט  
 פיל טרערען אין גרויסער צרה אונד אנגסט פון הארץ,  
 נישט כדי איהר זאלט טרויעריג זיין, נייערט איהר זאלט  
 דיא גרויסע ליבע וויסען וואס איך האב גאך געהער צו  
 אייך:

5 אבער ווען אימיצער האט טרויעריג געמאכט, אזוי האט  
 ער מיך נישט טרויעריג געמאכט, נייערט צום טהייל  
 6 אייך אלע, כדי איך זאל אייך נישט שווער דריקען: דויע  
 שטראף וואס איז פון פילע איז גענוג פאר א זעלכען:  
 7 אזוי אז אומגעקעהרט איהר זאלט איהם ליבער פערנעבען  
 אונד טרייסען, כדי א זעלכער זאל נישט אין צו פיל  
 8 טרויערקיט פערזינקען: דרום געט איך אייך, אז איהר  
 9 זאלט איהם אייערע ליבע געפעסטניגען: ווארין פון  
 דעסטוועגען האב איך אויך געשריבען, כדי איך זאל  
 אייערען געווייז וויסען, אויב איהר זענט אין אלע זאכען  
 10 געהארזאם: וועמען איהר פערגיבט עפעס, אזוי פערגיב  
 איך אויך; ווארין ווען איך האב עפעס פערנעבען, האב  
 איך עס פון אייער טוועגען פערנעבען אין דעם משיח:

- 11 כדי מיר זאלען ניט איבערפארטהיילט ווערען פון דעם זשטן; ווארין מיר זענען ניט אונגעקאנט מיט זיינע געדאנקען:
- 12 אבער ווען איך בין געקומען קיין טרוואס מהמת דער בשורה טובה פון משיח, אונד א טהור איז צו מיר אויפ-געמאכט געווארען אין דעם האר: האב איך קיינע דער-קוויקונג געהאט אין מיין געמיט, ווייל איך האב מיין ברוודער מיטום ניט געפינען, נייערט איך האב מיך מיט זיין געזעעננט אונד בין אנועקגעגאנגען קיין מקדונגא:
- 14 ווי גאט זיין געדאנקט דער אונס פיהרט בעשטענדיג אין זיג אין דעם משיח, אונד אנטפלעקט דורך אונס דעם געשמאק פון זיינע דערקענטנים אין אלע ערטער:
- 15 ווארין מיר זענען צו גאט א וואוילגעשמאק פון משיח אין דיא וואס גערעטעט אונד אין דיא וואס ווערען פערלויבען: צו דיא איינע זענען מיר א גע-שמאק פון טויט צום טויט, אבער צו דיא אנדערע א געשמאק פון לעבען צום לעבען. אונד ווער טויג צו דינע זאכען? ווארין מיר זענען ניט גלייך וויא פילע וואס פארפעלשען דאס ווארט פון גאט, נייערט אזוי וויא אזויס לויטערקייט, אונד אזוי וויא פון גאט רעדען מיר פאר גאט אין משיח:

## קאפיטעל ג

- 1 העבען מיר ווידער אן זיך זעלבסט צו עמפעהלען? אדער געדארפען מיר, גלייך וויא עמליכע לייט, עמ-פעהלבריה צו אייך אדער פון אייך? איהר זענט אונד זערע בריו, געשריבען אין אונזערע הערצער, געליינט אונד דערקענט פון אלע מענשען: איהר זענט בעקאנט געמאכט אז איהר זענט דער בריו פון משיח וואס איז צוגעברייט דורך אונס, אונד איז געשריבען ניט מיט טינט נייערט מיט דעם גייסט פון דעם לעבעדיגען גאט, ניט אויף שטיינערנע לוחות, נייערט אויף דיא פליישערנע לוחות פון דעם הארץ:
- 4 אונד אזעלכעס פערמרויען האבען מיר צו גאט דורך
- 5 דעם משיח: ניט אז מיר זענען אים שטאנד עפעס פון

## ב קארינטער ג

- אונס זעלבסט צו דענקען, אזוי וויא פון אונס זעלבסט.  
 6 נייערט אונזערע טויגליכקייט איז פון גאט: וועלכער  
 האט אונס געמאכט טויגליכע דינער פון דעם נייעם  
 בונד, ניט פון דעם בוכשטאב נייערט פון דעם גייסט;  
 ווארין דער בוכשטאב טעמעט, אָבער דער גייסט מאַכט  
 7 לעבעדיג: אָבער ווען דער דינסט פון דעם טויט, וואס  
 איז דורך בוכשטאבען אויסגעקריצט אין שטיינער, איז  
 געוועזען מיט הערליכקייט, אזוי אז דיא קינדער פון  
 ישראל האבען ניט געקאנט אַנזעהען דאס פנים פון  
 משה וועגען דער הערליכקייט פון זיין פנים וואס איז  
 8 צום פערנעהען: וויא אזוי זאל ניט דער דינסט פון דעם  
 9 גייסט פיל מעהר זיין מיט הערליכקייט? ווארין ווען דער  
 דינסט פון דעם פערשולדען איז הערליך, פיל מעהר  
 דערלאנגט גרעסערע הערליכקייט דער דינסט פון דער  
 10 גערעכטיגקייט: ווארין אויף דאס פערהערליכטע איז  
 צום טהייל ניט הערליך געוועזען, דורך דער פיל גרע-  
 11 סערער הערליכקייט: ווארין ווען דאס וואס איז צום  
 פערנעהען איז הערליך, וויא פיל מעהר איז דאס וואס  
 בלייבט מיט הערליכקייט?  
 12 דרום ווייל מיר האבען אזעלכע האפנונג רעדען מיר  
 13 מיט פיל פרייהייט: אונד ניט גלייף וויא משה וואס  
 האט איבער זיין פנים געלעגט א שלייער, כדי דיא קינד-  
 דער פון ישראל זאלען ניט אַנזעהען דאס ענד פון  
 14 דעם וואס איז צום פערנעהען: נייערט זייערע גע-  
 דאנקען זענען פערהארטעט געווארען; ווארין ביז צום  
 היינטיגען טאג בלייבט דערזעלביגער שלייער ניט אויפ-  
 געדעקט אים ליינען פון דעם אלטען בונד, ווארין אין  
 15 משיח איז ער אַפגעטהון: אָבער ביז צום היינטיגען טאג  
 ליגט דער שלייער איבער זייער הארץ ווען משה איז  
 16 געליינט: אָבער ווען עס וועט זיך אויסקערען צום  
 17 האר, איז דער שלייער אַוועקגענומען: נון דער האר איז  
 דער גייסט; אונד וואו דער גייסט פון דעם האר איז,  
 18 דא איז פרייהייט: אָבער מיר אלע זעהען מיט איין  
 אויפגעדעקט פנים דיא הערליכקייט פון דעם האר גלייף

וויא אין א שפיגעל, אונד זענען פארענדערט צו דעם  
זעלביגען בילד פון הערליכקייט צו הערליכקייט, גאנץ  
אזוי וויא דורך דעם גייסט פון דעם האר:

קאפיטעל ד

- 1 דעסטוועגען ווייל מיר האבען דיווען דינסט, אזוי וויא  
מיר האבען דערהאלטען בארעמעהרציגקייטען, זענען
- 2 מיר ניט מיד: אבער מיר האבען אפגעוואגט דיא פער-  
בארענע שטענדיכע זאכען, אונד געהען ניט ארום מיט  
געזעהייט, אונד פארפעלשען ניט דאס ווארט פון גאט,  
נייערט מיר עמפעהלען אונס זעלבסט דורך דעם אנטי-  
פלעקען פון דער וואהרהייט צום געוויסען פון אלע  
מענשען פאר גאט: אונד ווען אפילו אונזערע בשורה 3  
טובה איז פעהרילט, איז עס פעהרילט צווישען דיא  
וואס זענען פערלוירען: אין וועלכע דער גאט פון דיווער 4  
וועלט האט פערבלענדעט דיא געדאנקען פון דיא אונ-  
גלויביגע, כדי דאס ליכט פון דער בשורה טובה פון  
דער הערליכקייט פון משיח, דער איז דאס בילד פון  
גאט, זאל ניט אויף וויא שטראהלען: ווארין מיר פרע- 5  
דיגען ניט אונס זעלבסט, נייערט דעם האר ישוע המשיח,  
אונד מיר זעלבסט זענען אייערע קנעכט פון ישועים  
וועגען: ווארין דער גאט וועלכער האט געוואגט לאז 6  
ליכט אויס דער פינסטערניס לייכטען, ער האט געלייכט  
אין אונזערע הערצער, כדי צו געבען דאס ליכט פון  
דער דערקענטניס פון דער הערליכקייט פון גאט אין דעם  
פנים פון ישוע המשיח:
- 7 אבער מיר האבען דיווען אוצר אין ערדענע פלים, כדי  
דיא זעהר הויכע מאכט זאל זיין פון גאט אונד ניט פון  
אונס: אין אלעם ליווען מיר אבער מיר זענען ניט אין 8  
אנגסט, מיר האבען נויט אבער מיר זענען ניט פער-  
צווייפעלט: מיר זענען פערפאלגט אבער ניט פערלאזט, 9  
אנידערעגעשלאגען אבער ניט אומגעבראכט: מיר טראגען 10  
געשטענדיג ארום אין דעם לייב דאס שטארבען פון  
דעם האר ישוע, כדי דאס לעבען פון ישוע זאל אויף  
אין אונזער שטערבליכען לייב אנטפלעקט ווערען:

## ב קארינטער ד ה

- 11 ווארין מיר וואס לעבען זענען בעשטענדיג איבערבען  
 געבען צום טויט ווענען ישוע, כדי דאס לעבען פון  
 ישוע זאל אויף אין אונזערען שטערבליכען פלויש
- 12 אנטפלעקט ווערען: דען אזוי ווירקט דער טויט אין  
 13 אונס, אבער דאס לעבען אין אויף: אונד ווייל מיר  
 האבען דעם זעלביגען גייסט פון גלויבען, אזוי וויא עס  
 שטעהט געשריבען, איף האב געגלויבט דרום האב איף  
 גערעט, מיר גלויבען אויף דרום רעדען מיר אויף:
- 14 ווארין מיר וויסען אז דער וואס האט אויפגעוועקט דעם  
 האר ישוע וועט אונס אויף אויפנוועקען דורך ישוע,  
 15 אונד וועט אונס מיט אויף פארשטעלען: ווארין אלע  
 זאכען זענען פון אייערשטוועגען, כדי דיא גנאד זאל דורך  
 פילע פערמעהרען אונד זאל גורם זיין דאס גרעסטע דאנ-  
 קען צום פבוה פון גאט:
- 16 דרום זענען מיר נישט מיד, נייערשט האמטשע אונזער אזוי  
 סערליכער מענש ווערשט פערדארבען, ווערשט דאך דער  
 17 אינערליכער פון טאג צו טאג דערנייערשט: ווארין אויף  
 זערע גרינגע צרה וואס איז נור פאר איין אויגענבליק  
 ווירקט פאר אונס א פיל מעהר וויכטיגע אונד עביגע  
 18 הערליכקייט: אינדעם מיר קוקען נישט אויף דיא זאכען  
 וואס זענען געזעהען, נייערשט אויף דיא וואס זענען נישט  
 געזעהען; ווארין דיא זאכען וואס זענען געזעהען זענען  
 נור פאר א צייט, אבער דיא וואס זענען נישט געזעהען  
 זענען אויף עביג:

## קאפיטעל ה

- 1 ווארין מיר וויסען אז ווען אונזער ערדישעם הויז פון  
 דעם געצעלט וועט צושטערט ווערען, האבען מיר א  
 געבייד פון גאט, א הויז וואס איז נישט געמאכט מיט  
 2 הענד, איין עביגעס אים הימעל: ווארין אין דיווען זיפצען  
 מיר, אונד בענעהרען זעהר געקליידעט צו ווערען מיט  
 3 אונזער הויז וואס איז פון דעם הימעל: ווען אויף מיר  
 זועלען אונגעקליידעט ווערען זועלען מיר נישט נאקעט  
 4 געפינען ווערען: ווארין מיר אויף וואס זענען אים  
 געצעלט זיפצען וועגען דער לאסט, ווייל מיר ווילען

- נים אויסגעקליידעט ווערען נייערט אונגעקליידעט, כדי  
 דאס שטערבליכע זאל פערשלונגען ווערען פון דעם  
 לעבען: אָבער דער וועלכער האט אונס דערצו גע- 5  
 ווירקט איז גאט, דער אונס האט געגעבען דעם ערבון  
 פון דעם גייסט: דרום האבען מיר געשטענדיג גוטען 6  
 מוטע, אונד וויסען אז ווען מיר זענען אין דערהיים אים  
 לייב זענען מיר אנוועק פון דעם האר: ווארין מיר 7  
 וואנדלען דורך גלויבען נים דורך זעהען: אָבער מיר 8  
 האבען גוטען מוטע אונד ווינשען ליבער אנוועק צו  
 זיין פון דעם לייב אונד אין דערהיים צו זיין מיט דעם  
 האר: דרום זענען מיר אויף אייפריג, אויב מיר זענען 9  
 אין דערהיים אָדער אנוועק, אז מיר זאלען איהם וואויל-  
 געפעלען: ווארין מיר מוזען אלע אנטפלעקט ווערען 10  
 פאר דעם ריכטערשטוקל פון דעם משיח, כדי אימליכער  
 זאל דערהאלטען דיא זאכען פון דעם לייב נאכדעם וויא  
 ער האט געטהון, אויב עס איז גוטעס אָדער שלעכטעס:  
 דרום ווייל מיר קענען דיא פורכט פון דעם האר, אזוי 11  
 רעדען מיר אן מענשען, אָבער מיר זענען אנטפלעקט צו  
 גאט; אונד אויף האף אז מיר זענען אויף אין אייער  
 געוויסען אנטפלעקט געווארען: מיר עמפעהלען אונס נים 12  
 ווידער צו אויף, נייערט מיר געבען אויף א געלעגענהייט  
 אז איהר זאלט אויף ריהמען ווענען אונס, כדי איהר  
 זאלט האבען איין ענטפער צו דיא וואס ריהמען זיך אים  
 אויסזעהען אונד נים אים הארצען: ווארין אויב מיר 13  
 זענען אויסער זיך, איז עס צו גאט; אויב מיר זענען  
 ביים שכל, איז עס פון אייערט ווענען: ווארין דיא ליבע 14  
 פון דעם משיח דרענגט אונס, ווייל מיר ריכטען אזוי אז  
 איינער איז פאר אלע געשטארבען; דרום זענען אלע  
 געשטארבען: אונד אז ער איז פאר אלע געשטארבען, 15  
 כדי דיא וואס לעבען זאלען נים מעהר צו זיך אליין  
 לעבען, נייערט צו איהם וועלכער איז פאר זיין  
 געשטארבען אונד איז ווידער אויפגעשטאנען:  
 דרום פון אצונד אן קענען מיר קיינעם נים נאך דעם 16  
 פלייש; ווען אפילו מיר האבען משיח געקענט נאך דעם

## ב קארונטער ה ו

- פֿלײַש, אָבער אַצונד קענען מיר אײַהם נישט מעהר!  
 17 אזוי דען זען איינער איז אין משיח, איז ער א נייע  
 בעשעפעניס; דיא אלטע זאכען זענען פארבייא גענאנגען,  
 18 זעה, זייא זענען נייא געווארען: אונד אלע זענען פון  
 גאט, דער אונס האט מיט זיך דורך ישוע המשיח מכפר  
 געוועזען, אונד האט אונס געגעבען דעם דינסט פון דער  
 19 פערזעהונג: דהינו אז גאט האט דיא נועלט מיט זיך  
 פערזעהנט אין משיח, אונד האט זייא נישט צוגערעכענט  
 זייערע גבירות, אונד האט אונס איבערגעגעבען דאס  
 20 ווארט פון דער פערזעהונג: דרום זענען מיר שלוחים  
 זענען משיח, גלייך וויא גאט זאלט אייך דורך אונס  
 געבעטען; מיר בעטען אייך פון משיח'ס זענען זייט  
 21 פערזעהענט מיט גאט: דער נועלכער האט קיינע זינד  
 געקענט האט ער געמאכט אלס זינד פאר אונס, כדי מיר  
 זאלען אין איהם זענען דיא גערעכטיגקייט פון גאט:

## קאפיטעל ו

- 1 אונד מיר זענען זיינע מיטארבייטער אונד בעטען אייך  
 אז איהר זאלט נישט אומזוסט דערהאלטען דיא גנאד פון  
 2 גאט: ווארין ער זאגט,

„איך האב דיך אין א בעוויליגטע צייט געהערט, אונד  
 אין א טאג פון ישועה האב איך דיר געהאלפען“:  
 ישעיה מ"ט ח'.

- זעה, אצונד איז דיא בעוויליגטע צייט, זעה, אצונד איז  
 3 דער טאג פון ישועה: מיר געבען אין קיין שום זאך  
 קיין אַנשטויס, כדי דער דינסט זאל נישט צו שאנד זענען:  
 4 נייערשט אין אלעם בעוויווען מיר זיך וויא דיא דינער פון  
 גאט, אין פיל געדולד, אין ליידען, אין דער נויט, אין  
 5 אנגסטען: אין שלעג, אין געפענגניסען, אין מרירות, אין  
 6 ארבייטען, אין וואכען, אין פאסטען: אין ריינהייט, אין  
 דערקענטניס, אין לאנגזומטיגקייט, אין גומיגקייט, אים רוח  
 7 הקודש, אין ליבע אהן חניפה: אים ווארט פון וואהרהייט,  
 אין דער מאכט פון גאט; דורך דיא וואפען פון גערעכט  
 טיגקייט צו דיא רעכטע האנד אונד צו דיא לינקע:  
 8 דורך פבוד אונד שאנד, דורך א שלעכטען נאמען אונד א



- בוטען נאמען; וויא פארפיהרער, אונד דאך וואהרהאפטויג:  
 9 וויא אונגעקאנט, אונד דאך גוט בעקאנט, וויא שטארך  
 בענדיגע, אונד זעה מיר לעבען, וויא געשטראפט אונד  
 10 נישט אומגעבראכט: וויא טרויעריגע אונד דאך בעשטענדיג  
 פרעליך, וויא ארמע לייט, אונד דאך מאכען מיר פילע  
 רייך, וויא דיא וואס האבען גארנישט אונד פערמאגען  
 אלע זאכען:
- א איהר קארינטער, אונזער מזיל איז צו אייך אויפגעמאכט,  
 11 אונזער הארץ איז ברייט: איהר זענט נישט ענג געמאכט  
 12 אין אונס, נייערשט איהר זענט בעענגט אין אייערע  
 13 אייגענע געדערם: אבער מיט דיא זעלביגע פארנעלטהיט,  
 איך רעד וויא צו קינדער, זייט איהר אויך דערווייטערט:  
 14 זייט נישט וויא זעלכע וואס שלעפען א פרעמדעס יאך  
 מיט אונגלויביגע; ווארין וואס פאר א חברותה האט  
 דיא גערעכטיגקייט מיט דער אונגערעכטיגקייט? אונד  
 וואס פאר א געמיינשאפט האט דאס ליכט מיט דער  
 15 פינסטערנישט? אונד וואס פאר איין אחדות איז דא  
 צווישען דעם משיח אונד גליועל? אדער וואס פאר א  
 חלק האט א גלויביגער מיט איין אונגלויביגען?  
 16 אונד וואס פאר אייניגקייט האט דער טעמפעל פון גאט  
 מיט אפגעטער? ווארין מיר זענען דער טעמפעל פון  
 דעם לעבעדיגען גאט; אזוי וויא גאט האט געזאגט,  
 „איך וועל צווישען זיין וואוינען אונד וואנדלען, אונד  
 איך וועל זיין זייער גאט אונד זיין וועלען זיין מיין  
 17 פאלק: יחזקאל ל"ו כ"ו, דרום קומט ארויס פון צווישען  
 זיין אונד שוידעט אייך אפ, זאגט דער האר, אונד  
 ריהרט נישט אן א שום אונרייגע זאך; אונד איך וועל  
 אייך אויפנעמען: ירמיה נ"א מ"ה; ישעיה נ"ב י"א,  
 18 אונד וועל צו אייך זיין אלס א פאטער, אונד איהר וועט  
 זיין צו מיר אלס זיהן אונד טעכטער, זאגט דער  
 אלמעכטיגער האר: " ירמיה ל"ב ל"ח; חושע ב' א',

## קאפיטעל ז

- דרום געליבטע, ווייל מיר האבען דיזע הבטחות, לאזען 1  
 מיר אונס רייניגען פון אלע בעפלעקונג פון דעם

## ב קאריןטער ז

- פלייש אונד דעם גייסט, אונד לאזען מיר גאנץ זיין  
אין הייליגקייט אין דער פורקט פון גאט:
- 2 נעמט אונס אזוי, מיר האבען קיינעם נישט אונרעכט  
געטהון, מיר האבען קיינעם נישט פערדארבען, מיר  
3 האבען קיינעם שלעכט געהאנדעלט: איך זאג דאס נישט  
פרי צו פערשולדיגען; ווארין איך האב פריהער געזאגט  
אז איהר זענט אין אונזער הארץ, מיט אייך צו  
4 שטארבען אונד צו לעבען: איך אונטערשטעה מיך  
פיל קענען אייך, איך ריהם מיך פיל וועגען אייך, איך  
בין דערפילט מיט טרייסט, איך האב זעהר פיל פרייד  
5 אין אלע אונזערע ליידען: ווארין ווען מיר זענען  
געקומען קיין מקדונגא האט אונזער פלייש קיין רוה  
נישט געהאט, גייערט מיר האבען פון אלע זייטען  
געליטען; פון דרויסען שטרייט, פון דרינען פורקט:  
6 אבער גאט, דער טרייסט דיא וואס האבען א גידיג  
געמיט האט אונס געטרייסט מיט דעם קומען פון  
7 טיטוס: אונד נישט נור מיט זיין קומען, גייערט אויך  
מיט דעם טרייסט מיט דעם ער איז וועגען אייך  
געטרייסט געווארען, ווען ער האט אונס דערצעהלט,  
אייער פערלאנגען, אייער טרויערן, אייער אייפער  
מיינעטוועגען, אזוי אז איך האב מיך גאך געהר  
8 געפרייט: ווארין ווען איך האב אייך אויך טרויעריג  
געמאכט דורך דעם בריף, אזוי האב איך נישט חרטה,  
חאטשע איך האב אויך חרטה געהאט; ווארין איך זעה  
אז יענער בריף האט אייך טרויעריג געמאכט, ווען אויך  
9 נור פאר א קליינע צייט: אצונד פרייא איך מיך, נישט  
אז איהר זענט טרויעריג געמאכט, גייערט אז איהר  
זענט טרויעריג געמאכט צו תשובה. ווארין איהר זענט  
טרויעריג געמאכט פון גאטעס וועגען, פרי איהר זאלט  
10 גאר קיין שאדען ליידען דורך אונס: ווארין דאס טרויערן  
פון גאטעס וועגען ווירקט תשובה צו ישועה וואס מען  
האט נישט חרטה דרויף; אבער דאס טרויערן פון דער  
11 וועלט ווירקט דעם טויט: ווארין זעהט דאס זעלבניגע,  
אז איהר האט געטרויערט פון גאטעס וועגען, וויא

- גרויס איז געוועזען דיא פלייסגיגייט דיא עס האט אין  
 אייף געוויקלט, נא וויא גרויס דיא פארענטפערונג, דער  
 צארן, דיא פורכט, דאס פערלאנגען, דיא קנאה, דיא  
 נקמה אין אלעס האט איהר אייף בעצייגט אז איהר  
 זענט אין דער זאף ריין: אזוי דען ווען אייף האב  
 12 אייף אויף געשריבען איז עס נישט וועגען דעם וואס  
 האט אונרעכט געטהון, אונד נישט וועגען דעם וואס  
 האט אונרעכט געליטען, נייערט אז אייערע פלייסגיגייט  
 קענען אונס זאל פאר גאט בעקאנט ווערען:  
 13 דרום זענען מיר געטרייכט געווארען; אונד מיר האבען  
 אונס נאך פיל מעהר געפרייט איבער דיא פרייד פון  
 מיטום, ווייל זיין געמיט איז פון אייף אלע דערקוויקט  
 געווארען: ווארין ווען אייף האב מיך עפעס בעריהמט  
 14 בייא איהם וועגען אייף, אזוי בין אייף נישט פערשעהמט  
 געווארען; נייערט גלייף וויא מיר האבען צו אייף אלע  
 גערעט אין וואהרהייט, אזוי איז אויף אונזער בעריהמען  
 וועגען מיטום וואהר געווארען: אונד זיינע הערצליכע  
 15 ליבע צו אייף איז נאך מעהר גענייגט, ווען ער געדענקט  
 דאס געהארבען פון אייף אלע, וויא איהר האט איהם  
 אויפגענומען מיט פורכט אונד ציטערניס: אייף פרייא מיך  
 16 אז אייף פערזיכער מיך אויף אייף אין אלע זאכען:  
 קאפיטעל ח

- 1 אונד מיר טהון אייף צו וויסען, ברידער, דיא גנאד פון  
 2 גאט וואס איז געוועזען צו דיא קהלות פון מקדונא: אז  
 ווען זייא זענען זעהר געפריפט געווארען מיט ליידען,  
 האט זיך זייערע גרויסע פרייד אונד זייערע טיפע ארעמ'  
 קייט געמעהרט צום רייכטום פון זייערע פרייגעביגקייט:  
 3 ווארין אייף זאג זייא עדות, אז וועדליג זייער פח אונד  
 אפילו איבער זייער פח האבען זייא געגעבען אויס פרויען  
 ווילען: אונד זייא האבען אונס געבעטען מיט פיל געבעט  
 4 וועגען דער גנאד אונד דיא געמיינשאפט פון דעם דינקט  
 צו דיא הייליגע: אונד דאס, נישט וויא מיר האבען גער'  
 5 האפט, נייערט זייא האבען זיך זעלבסט צוערשט צו גאט  
 געגעבען, אונד צו אונס דורך דעם ווילען פון גאט: אזוי  
 6

- אז מיר האבען מיטום מזוהר געוועזען, כדי גלייך וויא ער  
 האט אָנגעהויבען אזוי זאל ער אויף אין אייך דינע גנאד  
 7 ענדיגען: אָבער גלייך וויא איהר מעהרט אייך אין אלעם,  
 אים גלויבען אונד נאָרט, אונד דערקענטניס, אונד אין אלער  
 פלייסיקייט, אונד אין אייערע ליבע צו אונס, זעהט אז  
 איהר מעהרט אייך אויף אין דינער גנאד:  
 8 איך זאג דאס נישט וויא א בעפעעהל, ניערט דורך דער  
 פלייסיקייט פון אנדערע צו פריפען דיא נואהרהייט פון  
 9 אייערע ליבע: ווארין איהר וויסט דיא גנאד פון אונזער  
 האר ישוע המשיח, אז האמשע ער איז רייך געוועזען  
 איז ער דאך פון אייערשט וועגען ארעם געווארען, כדי איהר  
 10 זאלט דורך זיינע ארעמקייט רייך ווערען: אונד אין דינעם  
 גיב איך מיינע מיינונג; ווארין דאס איז אייך ניצליך,  
 וואס איהר האט שוין פאר א נאהר אָנגעהויבען נישט נור  
 11 צו טהון ניערט אויף וויליג צו זיין: אָבער אצונד ענדיגט  
 אויך דאס טהון, כדי גלייך וויא עס איז געוועזען א נייגונג  
 צו ווילען, אזוי זאל אויך זיין צו ענדיגען פון דעם וואס  
 12 איהר האט: ווארין ווען דער ווילען איז דא, אזוי איז עס  
 אָנגענומען נאך דעם וויא א מאן האט, אונד נישט נאך דעם  
 13 וויא ער האט נישט: ווארין איך מיינ נישט אז אנדערע זאלען  
 14 האבען רוה אונד איהר זאלט ליידען: ניערט נאך גלייך  
 הייט צו דינער צייט זאל אייער איבערפלוס זיין צו זייער  
 15 בעדערפעניס, כדי זייער איבערפלוס זאל אויך זיין צו  
 אייער בעדערפעניס, אז עס זאל זיין גלייכהייט: אזוי וויא  
 עס שטעהט געשריבען, דער וואס האט פיל איינגעזאמעלט  
 האט נישט איבריג געהאט, אונד דער וואס האט וועניג איינגע-  
 16 זאמעלט האט קיין בעדערפניס נישט געהאט: שמות ט"ז י"ח.  
 17 נון גאט זייא געדאנקט, דער האט געגעבען דעם זעלבונגען  
 אייפער וועגען אייך אים הארץ פון מיטום: ווייל ער האט  
 אָנגענומען דיא דערמאנהונג, אונד אינדעם ער איז זעהר  
 אייפריג געוועזען, איז ער פון זיין אייגענעם ווילען צו  
 18 אייך ארויסגעאנגען: אונד מיר האבען מיט איהם גע-  
 שיקט דעם ברודער, וואס זיין לויב אין דער בשורה טובה  
 19 איז אין אלע קהלות: אונד נישט נור דאס, ניערט ער איז

- אויף אויסדערטועהלט געווארען פון דיא קהלות אז ער  
 זאל מיט אונס ריינען, וועגען דיזער גנאד וואס איז דורך  
 אונס געדינט צום לויב פון דעם האר אליין אונד צום בער  
 20 ווייז פון אונזער ווילען: אונד דאס פערמיידען מיר, אז  
 קיינער זאל אין אונס געפינען א פעהלער וועגען דיזער  
 21 רייכער גאב וואס איז דורך אונס געדינט: ווארין מיר  
 זענען משגיח אויף גוטע זאכען ניט נור פאר גאט, נייערט  
 22 אויף פאר מענשען: אונד מיר האבען מיט זיין געשיקט  
 אונזער ברודער, וועלכען מיר האבען אפט געפריפט אז  
 ער איז ערינצט אין פילע זאכען, אבער אונד איז ער  
 פיל מעהר ערינצט, דורך דעם גרויסען פערטרויען וואס  
 ער האט צו אייך: אויב מען האט געפרעגט וועגען טיטום,  
 33 איז ער מיין געזעלען אונד העלפער צווישען אייך; אדער  
 וועגען אונזערע ברודער, וויא זענען דיא שלוחים פון דיא  
 קהלות, אונד דער כבוד פון משיח: דרום גיבט צו זיין  
 24 א געווייז פון אייערע ליבע פאר דיא קהלות, אונד פון  
 אונזער בעריהמען וועגען אייך:

## קאפיטעל ט

- ווארין וועגען דעם דינקט צו דיא הייליגע בעדארף איך  
 1 אייך ניט שרייבען: ווארין איך ווייס אייער גוטען ווילען,  
 2 דרום האב איך מיך וועגען אייך באריהמט צו דיא לייט  
 פון מקדונא, אז אכאנא איז שוין פארטיג געוועזען  
 פאר א גאהר אונד אייער אייפער האט אונגערייצט פילע:  
 3 אונד איך האב געשיקט דיא ברודער, בדי אונזער באר  
 ריהמען וועגען אייך זאל ניט זיין אומזוסט אין דיזעם  
 מהייל, בדי גלייך וויא איך האב געזאגט איהר זאלט פארטיג  
 זיין: דערמיט ווען דיא לייט פון מקדונא וועלען מיט מיר  
 4 קומען אונד וועלען אייך ניט פארטיג געפינען, וועלען  
 מיר, אז מיר זאנען, ניט איהר, אין דיזען פערטרויען פער  
 שעהמט ווערען: דרום האב איך עס פאר געטיג געהאל  
 5 טען דיא ברודער צו בעטען אז וויא זאלען פאראוים צו  
 אייך געהען, אונד זאלען פאראוים פארטיג מאכען דיא נדבה  
 וועלכע איהר האט פריהער צוגעזאגט, אז ויא זאל זיין אונד  
 געברייט אזוי וויא א נדבה אונד ניט וויא א גויציגע זאך:

## ב קאריןטער ט י

- 6 אָבער דאָס זאָג איך, דער וואָס זייעט מיט קאַרגהייט וועט  
 אויך מיט קאַרגהייט איינזאַמעלן, אונד דער וואָס זייעט  
 מיט איבערפֿלוס וועט אויך מיט איבערפֿלוס איינזאַמעלן:  
 7 אַיטליכער אזוי וויא ער נעמט זיך פֿאַר אין זיין האַרץ,  
 נישט מיט געטריבעניס אָדער געצוואַונגען; וואַרין גאָט  
 8 ליבט אַ פֿרעהליכען נעבער: אונד גאָט קאָן צו אייך  
 פֿערמעהרען אלע גנאָה, בדי איהר זאַלט געשטענדיג אין  
 אלעם נענוג האַבען, אונד זאַלט אייך מעהרען אין יעדעם  
 9 גוטען ווערק: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען,  
 „ער האָט צושפּרייט, ער האָט גענעבען צו דיא אַרעמע  
 לייט, זיינע גערעכטיגקייט בלייבט אויף עביג“:

תהלים קי"ב ט"ז.

- 10 אונד דער וועלכער גיבט דעם זאַמען צום זייער אונד  
 ברויט פֿאַר זשפּייז וועט אייער זאַמען געבען אונד מעהר-  
 רען, אונד וועט לאַזען וואַקסען דיא פֿרוכט פֿון אייערע  
 11 גערעכטיגקייט: בדי איהר זאַלט אין אלעם רייך געמאַכט  
 זיין צו אלער פֿרייגעביגקייט, וואָס ווירקט דורך אונס  
 12 דאַנק צו גאָט: וואַרין ווייל דאָס פֿערזאַרגען פֿון דיזען  
 דינקט דערפֿילט נישט נור וואָס דיא הייליגע געדאַרפֿען,  
 נייערט עס מעהרט זיך אויך דורך פֿיל דאַנקען צו גאָט:  
 13 אינדעם דורך דעם גענויז פֿון דיזען דינקט דאַנקען  
 זייא גאָט פֿאַר דיא אונטערטעניגקייט פֿון אייער געקענט-  
 נים צו דער בשורה טובה פֿון משיח, אונד פֿאַר דיא פֿריי-  
 געביגקייט פֿון אייערע נדבה צו זייא אונד צו אלע מענ-  
 14 שען: דערנוייל מיט געבעט פֿאַר אייך גליסטען זייא אויך  
 גאָף אייך דורך דער גרויסער גנאָד פֿון גאָט איבער אייך:  
 15 גאָט זייא געדאַנקט פֿאַר זיינע אונאויסשפּרעכליכע מתנה:

## קאפיטעל י

- 1 אָבער איך פֿולוס, געט אייך בייא דער ווייכהערציגקייט  
 אונד געלינדיקייט פֿון משיח, וועלכער, ווען איך בין בייא  
 אייך בין צווישען אייך נידריג, אָבער ווען איך בין אַנוועק  
 2 בין שטאַרקמוטיג קענען אייך: איך געט אייך, אז ווען  
 איך וועל בייא אייך זיין זאל איך נישט שטאַרקמוטיג זיין  
 מיט דעם בטחון מיט וועלכען איך דענק פֿריימוטיג צו

- זיין קענען דיא וואס דענקען אז מיר וואנדלען נאך דעם פלייש: ווארין האמשע מיר וואנדלען איז דעם פלייש, 3  
 דאך שטרייטען מיר ניט נאך דעם פלייש: ווארין דיא 4  
 וואפען פון אונזער שטרייט זענען ניט פליישליכע, נייערט זענען מעכטיג צו גאט צום איינזוארפען פון פעסטונגען: אינדעם מיר פערשטערען דיא געדאנקען 5  
 אונד איטליכע הויכע זאך וואס דערהעבט זיך קענען דער דערקענטניס פון גאט, אונד נעמען געפאנגען איטליכע געדאנקען צום געהארזאם פון משיח: אונד זענען 6  
 פארטיג יעדען אונגעהארזאם צו שטראפען, ווען אייער געהארזאם איז דערפילט:
- איהר זעהט אויף דעם וואס איז פאר אייערע אויגען: ווען 7  
 איינער פערטרויעט אין זיך אליין אז ער איז צום משיח, לאז ער דאס ווידער ביא זיך דענקען, אז גלייך וויא ער איז צום משיח אזוי זענען מיר אויך צו משיח:
- ווארין ווען איך זאל מיך אויף עפעס מעהר באריהמען 8  
 ווענען אונזערע מאכט, ווען דער האר האט אונס געגעבען אייך צו פערבעסערן אונד ניט צו פערדארבען, וועל איך ניט פערשעמט ווערען: כדי איך זאל ניט אויס- 9  
 זעהען אז איך וועל אייך דערשרעקען מיט מיינע בריף:
- ווארין זיינע ברוף, זאגט מען, זענען וויכטיג אונד שטארק, 10  
 אבער זיין לייבליכעס קומען בייא אונס איז שוואך, אונד דיא ווערטער צום פעראכטען: לאז אזעלכער דאס גע- 11  
 דענקען, אז גלייך וויא מיר זענען אין דער רעד דורך בריף ווען מיר זענען אוועק, אזוי זענען מיר אויך ווירקליך ווען מיר זענען געגענווערטיג:
- ווארין מיר אונטערשטעהען אונס ניט אז מיר זאלען אונס 12  
 רעכנען אדער פערגלייכען מיט דיא וואס לויבען זיך זעלבסט; אבער ווייל זייא מעסטען זיך בייא זיך זעלבסט, אונד פערגלייכען זיך מיט זיך זעלבסט, זענען זייא ניט קלוג: אבער מיר באריהמען אונס ניט מיט זאכען אויסער 13  
 דעם מאס, נייערט נאך דעם מאס פון דער רענעל וואס גאט האט צו אונס צוגעטהיילט, א מאס צו דערלאנגען ביז צו אייך: ווארין מיר שטרעקען אונס ניט אויסער 14

## ב קאריןמער י יא

- דעם מאַם, גלייך וויא מיר וואלטען צו אייך ניט דערלאנג  
 גען, ווארין מיר זענען געקומען ביז צו אייך אין דער  
 15 בשורה טובה פון משיח: מיר באריהמען אונס ניט מיט  
 זאכען אויסער דעם מאַם אין פּרעמדע ארבייט, אָבער  
 מיר האפּען אז ווען אייער גלויבען וועט וואקסען, וועלען  
 מיר דורך אייך פּערגרעסערט ווערען נאך אונזערע  
 16 רענעל צום איבערפלוס: כדי מיר זאלען פּרעדיגען דיא  
 בשורה טובה אין דיא לענדער וואס ליגען ווייטער פון  
 אייך, אונד זאלען זיך ניט באריהמען מיט א פּרעמדע  
 רענעל ווענען דיא זאכען וואס זענען פאר אונס פארטיג  
 17 געמאכט: אָבער דער וואס ריהמט זיך לאז ער זיך ריהר  
 18 מען אין דעם האר: ירמיה ט' כ"ג. ווארין ניט דער וואס  
 לויבט זיך זעלבסט איז אַנגענומען, נייערט דעם וועלכען  
 דער האר לויבט:

## קאפוטעל יא

- 1 איך ווינש איהר וואלט אביסעל אויסהאלטען מיט מיינע  
 נארישקייט, אָבער אונדאי האלט איהר אויך מיט מיר אויס:  
 2 ווארין איך בין ווענען אייך אייפריג מיט א געטליכער  
 אייפריגקייט, ווארין איך האב אייך פּעקנאכט צו איין  
 מאן, אז איך זאל אייך פארשטעלען א ריינע בתולה צו  
 3 משיח: אָבער איך האב מורא, טאמער גלייך וויא דיא  
 שלאנג האט פּערפיהרט חנה מיט איהרע ליסט, אזוי וועלען  
 אויך אייערע געדאנקען פארדארבען ווערען פון דער  
 פרייגעביגקייט אונד לויטערקייט וואס איז צום משיח:  
 4 ווארין דער וואס קומט זאל פּרעדיגען איין אנדערען ושוע  
 וועלכען מיר האבען ניט געפּרעדיגט, אָדער ווען איהר  
 זאלט איין אנדערען גייסט אַנגעמען וועלכען איהר האט  
 ניט אַנגענומען, אָדער איינע אנדערע בשורה טובה וועלכע  
 איהר האט ניט דערהאלטען, אזוי מעכט איהר דערמיט  
 5 גוט אויסהאלטען: ווארין איך דענק אז איך בין אין קיין  
 6 שטיק וועניגער וויא דיא העכסטע אפּאסטעל: אָבער ווען  
 איך בין אפילו פּראסטער אין רעדען, דאך בין איך ניט  
 אין דערקענטניס, נייערט אין אלעם זענען מיר קענען  
 אייך אנטפלעקט געווארען:



- אָדער האָב איך דערמיט געזינדיגט ווייל איך האָב מיך דער- 7  
 נידריגט פֿדי איהר זאלט דערהויכט ווערען, אינדעם איך האָב  
 צו אייך דיא בשורה טובה פון גאט אומזוסט געפֿרעדיגט?  
 8 איך האָב אנדערע קהלות גערויבט, אונד האָב פון זייא  
 9 לויג גענומען צו אַייער דינסט: אונד ווען איך בין גייא  
 אַייער גענוועזן אונד האָב גויט געהאט, אזוי האָב איך  
 קיינעם גוט בעלעסטיגט, וואַרין דיא פֿרידער, ווען זייא  
 זענען געקומען פון מקדונא האָבען מיין בעדערפֿעניס  
 דערזעצט. אונד אין אלעם האָב איך מיך געהיט אז איך  
 זאל צו אַייער גוט אַ לאַסט זיין, אונד איך וועל מיך וויי-  
 טער היטען: אזוי זייא דיא וואַהרהייט פון משיח איז אין  
 10 מיר, קיינער זאל דיא דאזיגע באַריהמונג מיר גיט וועהרען  
 אין דיא גענענד פון אַכאַנא: וואַרום? ווייל איך ליב אַייער  
 11 גיט? גאט ווייסט עס: אָבער וואָס איך טהיא דאָס וועל  
 12 איך אַויף טהון, פֿדי איך זאל הינדערן אַ געלעגענהייט  
 פון דיא וואָס זוכען אַ געלעגענהייט, פֿדי אין דעם וואָס זייא  
 באַריהמען זיך, זאלען זייא געפינען ווערען גלייך וויא אַויף  
 13 מיר: וואַרין אזעלכע זענען פֿאלשע אַפֿאָסטעל, געטריי-  
 גערישע אַרבייטער, וואָס פֿערשטעלען זיך אַלס אַפֿאָסטעל  
 14 פון משיח: אונד קיין וואַונדער; וואַרין דער שטן אליין  
 15 פֿערשטעלט זיך אַלס אַ מלאַך פון ליכט: דרום איז עס  
 קיינע גרויסע זאך ווען זיינע דינער פֿערשטעלען זיך אַלס  
 דינער פון גערעכטיגקייט; וועמעס סוף וועט זיין גאך  
 זייערע ווערק:  
 16 איך זאג ווידער, לאַז מיך קיינער האַלטען אונפֿערשטענדיג;  
 אָבער ווען אזוי אפילו אַלס אונפֿערשטענדיג געמט מיך  
 אַן, פֿדי איך זאל מיך אַויף אַביסעל באַריהמען: וואָס  
 17 איך רעד, דאָס רעד איך גיט גאך דעם מנהג פון דעם  
 האַר, גייערט וויא אין נאָרישקייט אין דינער פֿערזיכערונג  
 18 פון באַריהמען: ווייל פֿילע באַריהמען זיך גאך דעם פֿלייש,  
 19 אזוי וועל איך מיך אַויף באַריהמען: וואַרין איהר פֿער-  
 טראַגט גערן דיא נאָרען, אינדעם איהר זענט קלוג:  
 20 וואַרין איהר פֿערטראַגט ווען אימיצער מאַכט אַייער פֿאר  
 קנעכט, ווען אימיצער פֿערצעהרט אַייער, ווען אימיצער

## ב קאריןטער יא

- פאנגט אייך, ווען אימיצער דערהעבט זיך קעגען אייך;  
 21 ווען אימיצער שלאגט אייך אויף דעם פנים: איך זאג  
 דאס פאר בושא, גלייך וויא מיר וואלטען שוואך געוועזען.  
 אבער אין וואס פאר א זאך איז אימיצער דערצעהאפט, איך  
 רעד מיט נארישקייט, אזוי בין איך אויך דערצעהאפט:  
 22 זענען זייא עברים? איך אויך. זענען זייא ישראלים? איך  
 23 אויך. זענען זייא זרע אברהם? איך אויך: זענען זייא  
 דינער פון משיח? איך רעד וויא איינער אויסער זיך, איך  
 בין מעהר; אין ארבייטען פיל מעהר, אין געפענגניסען  
 פיל מעהר, אין מלקות איבער דעם מאס, אין טויט אפט:  
 24 פון דיא יודען האב איך פינף מאל בעקומען פירצויג  
 25 מלקות וועניגער איינס: דרייא מאל בין איך מיט רוטער  
 געשלאגען געווארען, איינמאל בין איך געשטייניגט גע-  
 ווארען, דרייא מאל האב איך שיפברוך געליטען, א טאג  
 26 אונד א נאכט בין איך געוועזען אין דער טיפעניס: אין  
 רייזען אפט, אין געפאהרען פון וואסער, אין געפאהרען  
 פון רויבער, אין געפאהרען פון מיינ פאלק, אין געפאהר-  
 פון דיא גוים, אין געפאהרען אין דער שטאט, אין גע-  
 פאהרען אין דער וויסטעניס, אין געפאהרען אויף דעם  
 27 ים, אין געפאהרען צווישען פאלשע ברידער: אין ארבייט  
 אונד מידניקייט, אין וואכען אפט, אין הונגער אונד דורשט,  
 28 אין פאסטען אפט, אין קעלט אונד נאקטהייט: חוץ  
 דיא אויסערהליכע זאכען, דיא זארג פאר אלע קהליות,  
 29 וואס פאלט אויף מיר טעגליך: ווער איז שוואך, אונד  
 איך בין ניט שוואך? ווער איז געערגערט אונד איך ברען  
 30 ניט? ווען איך מוז מיך באריהמען, אזוי וועל איך מיך  
 31 באריהמען מיט דיא זאכען פון מיינע שוואכהייט: דער  
 גאט אונד פאטער פון דעם האר ישוע, דער איז געלויבט  
 32 אויף עביג, ווייסט אז איך זאג קיין ליגען: אין דמשק  
 האט דער גובערנער פון ארעטאס דעם קעניג געהיט דיא  
 33 שטאט פון דיא בני דמשק, כדי מיך צו פאנגען: אונד  
 מען האט מיך ארוסגעלאזט אין א קארב יודוך א  
 פענסטער דורך דער מויער, אונד איך בין פון זיינע הענד  
 אנטרינען:

- 1 איך מוז מיך באריהמען, דאך ניצט עס מיר ניט; אבער איך וועל קומען צו געזיכטען אונד אנטפלעקען פון דעם האר: איך ווייס א מאן אין משיח פאר פירצען יאהר, אויב אין דעם לייב ווייס איך ניט, אָדער אויסקער דעם לייב ווייס איך ניט, גאט ווייסט; איך ווייס אזעלכען ארויפגענומען צום דריטען הימעל: אונד איך ווייס 3 אזעלכען מאן, אויב אין דעם לייב אָדער אויסקער דעם לייב ווייס איך ניט, גאט ווייסט: אז ער איז ארויפגענומען 4 געווארען צו פֿרדס אונד האט געהערט אונאזוישפֿרעכליכע ווערקער, וואס עס איז ניט דערלויבט אז א מענש זאל אויסקערען: וועגען אזעלכען וועל איך מיך באריהמען, 5 אבער וועגען מיך זעלבסט וועל איך מיך ניט באריהמען, חוץ אין מיינע שוואכהייטען:
- 6 ווארין ווען איך זאל מיך וועלען באריהמען, וועל איך קיין נאר זיין, ווארין איך וועל זאגען דיא ווארהייט; אבער איך פערמייד עס, כדי קיינער זאל פון מיר ניט מעהר האלטען וויא ער זעהט אין מיר אָדער הערט פון מיר: אונד אז איך זאל מיך ניט צופיל דערהעבען דורך 7 דער גרויסהייט פון דיא פילע אנטפלעקען, איז מיר געגעבען א דארן אין פלייש, א שליח פון שטן, אז עס זאל מיך פאטשען, כדי איך זאל מיך ניט צופיל דער-העבען: וועגען דיזעם האב איך צו דעם האר דרייא מאל 8 געבעטען, אז עס זאל זיך פון מיר אפטהון: אונד ער האט צו מיר געזאגט, מיינע גנאד איז גענוג פאר דיר, ווארין מיינע מאכט איז אין דער שוואכהייט פאלקאמען, 9 דרום וועל איך מיך זעהר גערן ליבער באריהמען אין מיינע שוואכהייטען, כדי דיא מאכט פון משיח זאל אויף מיר רוהען: דרום האב איך הנאה אין שוואכהייטען, אין 10 לעסטערונגען, אין צרות, אין פערפאלגונגען, אונד אין אנגסטען, פון וועגען משיח; ווארין ווען איך בין שוואך, דאן בין איך שטארק:
- 11 איך בין נאריש געווארען; איהר האט מיך גענעטיגט. ווארין איך האב געזאלט פון אייך עמפפוילען ווערען.

## ב קארניטער יב

- 12 ווארין איך בין בארניט וועניגער וויא דיא העכסטע אפסטעל,  
 האטשע איך בין בארניט געוועזען: דיא צייכען פון איין  
 אפאסטעל זענען צווישען אייך געווירקט געווארען מיט  
 אלער געדולד, דורך צייכען אונד וואונדער אונד גבורות:  
 13 ווארין וואס האט אייך געפעהלט מעהר וויא דיא אנדערע  
 קהלות, חוץ אז איך זעלבסט בין אייך ניט צו לאסט  
 געוועזען? פערניגט מיר דיזעס אומרעכט:  
 14 זעה דיזעס דריטע מאל בין איך פארטיג צו אייך צו קומען,  
 אונד איך וועל אייך ניט בעלעסטיגען; ווארין איך זוף  
 ניט דאס אייעריגע, נייערט אייך. ווארין דיא קינדער  
 זאלען ניט זאמלען פאר דיא עלטערן, נייערט דיא עלטערן  
 15 פאר דיא קינדער: אונד איך וועל זעהר גערן אויסגעבען  
 אונד אויסגעגעבען ווערען וועגען אייערע לשמות. ווען  
 16 איך ליב אייך נאך מעהר בין איך וועניגער געליבט? אבער  
 לאז עס אזוי זיין, איך בין אייך ניט צו לאסט געוועזען;  
 נייערט ווייל איך בין קונסטלעריש, אזוי האב איך אייך מיט  
 17 ליסט געפאנגען: האב איך פון אייך געהאט מיינע אייגענע  
 18 טובה דורך דיא וואס איך האב צו אייך געשיקט? איך האב  
 טיטום געבעטען אונד איך האב מיט איהם געשיקט דעם  
 ברודער; האט טיטום פון אייך א פארטהייל געהאט? זענען  
 מיר ניט אין דיא זעלביגע טריט געגאנגען?  
 19 איהר דענקט שוין לאנג אז מיר פערענטפערן אונס פאר  
 אייך. מיר רעדען פאר גאט אין קשיח; אבער אלע  
 20 זאכען, געליבטע, זענען צו אייערע אויפבוואונג: ווארין  
 איך פארקט מיך, טאמער ווען איך וועל קומען וועל איך  
 אייך געפינען ניט אזוי וויא איך ווינש, אונד איהר וועט  
 מיך אויך געפינען ניט אזוי וויא איהר ווינשט; טאמער וועט  
 זיין געצאנק, קנאה, צארן, מחלוקת, לשון הרע, רכילות,  
 21 אויפבלאוונג, געטומעל: טאמער ווען איך וועל ווידער  
 קומען, וועט מיך מיין גאט דערנידערן צווישען אייך,  
 אונד איך וועל טרויערען איבער פילע וואס האבען פריהער  
 געזינדיגט, אונד האבען ניט תשובה געטהון פאר דער  
 אונרייניגקייט אונד דורךערייא אונד אויסגעלאסענהייט וואס  
 זייא האבען געגאנגען:

## קאפיטעל יג

- 1 דינעם איז דאס דריטע מאל אז איך קום צו אייך. דורך 1  
צוויי אדער דריי אדער זאל אימליכעס ווארט בעשטע-
- 2 מיגט ווערען: איך האב שוין פארהער געזאגט, אונד איך  
זאג פארהער, גלייך וויא איך בין בייא אייך צום צווייטען  
מאל, ווען אפילו איך בין אנוועק פון אייך, צו דיא וואס  
האבען פריהער געזינדיגט אונד צו אלע איבעריגע, אז  
ווען איך וועל ווידער אמאל קומען וועל איך ניט שפארען:
- 3 ווייל איהר זוכט א בענוויז אז משיח רעט אין מיר, 3  
וועלכער איז ניט געגען אייך שוואך נייערט איז מעכטיג  
צווישען אייך: ווארין ווען ער איז אויך באמת אויס 4
- 4 דער קראפט פון גאט. ווארין מיר זענען אויך שוואך אין  
איהם, אבער מיר וועלען אין איהם לעבען דורך דער  
מאכט פון גאט קעגען אייך:
- 5 פריפט אייך זעלבסט אויב איהר זענט אים גלויבען, 5  
ריכטעט אייך זעלבסט; אדער וויקט איהר ניט זעלבסט  
אז ישוע המשיח איז אין אייך? עס וויא דען איהר מויגט
- 6 ניט: אבער איך האף אז איהר וועט וויסען אז מיר 6  
זענען קיינע וואס מויגען ניט: נון בעטען מיר צו גאט אז 7
- 7 איהר זאלט קיין שלעכטעס טהון, ניט אז מיר זאלען  
אויסזעהען וויא בעוויליגט, נייערט אז איהר זאלט גוטעס  
טהון, אונד מיר זאלען זיין וויא דיא וואס מויגען ניט:
- 8 ווארין מיר קעגען גארניט טהון קעגען דער וואהרהייט, 8  
נייערט פאר דיא וואהרהייט: ווארין מיר זענען פריעהליך, 9
- 9 ווען מיר זענען שוואך אונד איהר זענט שטארק; דאס  
ווינשען מיר אויך, אייערע גאנצהייט: דרום שרייב איך 10
- 10 דינע זאכען ווען איך בין אנוועק, אז ווען איך בין בייא  
אייך זאל איך ניט שארף זיין נאך דער מאכט וואס דער  
האר האט מיר געגעבען צום אויפבויען אונד ניט צום  
נידעררייסען:
- 11 צולעצט, ברידער, זייט געגריקט, זייט פאלקאמען, זייט 11  
געטריקט, האט איינערלייא מיינונג, זייט פרידליך; אונד  
דער גאט פון ליבע אונד פון פרידען וועט מיט אייך זיין:

## ב קאריןטער יוגאלאטער א

- 12 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קיש:  
 13 אלע הייליגע גריסען אייף:  
 14 דיא גנאד פון דעם האר ישוע המשיח, אונד דיא ליבע פון  
 גאט, אונד דיא געמיינשאפט פון דעם הייליגען גייסט זאל  
 מיט אייף אלע זיין:

## דער גריף פון דעם

## אפאסטעל פולוס צו דיא גאלאטער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל, ניט פון מענשען אונד ניט דורך  
 א מענש, נייערט דורך ישוע המשיח אונד גאט דעם  
 פאטער, וועלכער האט איהם אויפגעוועקט פון דיא  
 2 טויטע: אונד אלע ברידער וועלכע זענען מיט מיר, צו  
 3 דיא קהלות פון גאלאטיא: גנאד צו אייף אונד פרידען  
 פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר ישוע  
 4 המשיח: וועלכער האט זיך זעלבסט געגעבען פאר  
 אונזערע זינד, כדי ער זאל אונס מציל זיין פון דער  
 איצטיגען איבעלען וועלטצייט נאך דעם ווילען פון  
 5 אונזער גאט אונד פאטער: צו וועלכעס זאל זיין דיא  
 הערליכקייט פון עביגקייט צו עביגקייט: אמן:  
 6 אייף וואונדער מיך אז איהר קערט אזוי געשווינד אפ  
 פון איהם וועלכער האט אייף גערופען אין דער גנאד  
 7 פון משיח צו איינע אנדערע בשורה טובה: וועלכע איז  
 ניט קיינע אנדערע; אויסער עס זענען דא עטליכע דיא  
 אייף פערטומעלען אונד ווילען פערקעהרען דיא בשורה  
 8 טובה פון דעם משיח: אבער ווען אייף מיר, אדער א מלאך  
 פון הימעל זאל צו אייף איינע אנדערע בשורה טובה  
 פרעדיגען חוץ דיא וועלכע מיר האבען צו אייף  
 9 געפרעדיגט, דער זאל זיין חרם: גלייך וויא מיר האבען  
 פריהער געזאגט, אזוי זאג אייף ווידער איצט, ווען

- אימיצער פֿרעדיגט צו אייך איינע אנדערע בשורה טובה  
 אויסער דיא וואס איהר האט אנגענומען, לאז ער זיין  
 חרם: ווארין איבעררעד איך איצט מענשען אדער גאט? 10  
 אדער זוף איך מענשען צו געפעלען? ווען איך זאל  
 גאך מענשען געפעלען וואלט איך ניט געוועזען א  
 קנעכט פון משיח:
- 11 ווארין איך לאז אייך צו וויסען, ברודער, דיא בשורה  
 טובה וועלכע איז פון מיר געפרעדיגט, אז זיא איז ניט  
 גאך מענשען: ווארין איך האב זיא ניט דערהאלטען  
 פון א מענש, אויף ניט געלערנט, נייערמ דורך איינע  
 אנטפלעקונג פון ישוע המשיח: ווארין איהר האט 13  
 געהערט וויא איך האב פריהער געוואנדעלט אין דעם  
 יודענטהום, אז איך האב איבער דעם מאס דיא קהלה  
 פון גאט פערפאלגט, אונד האב זיא פערוויסטעט:  
 14 אונד איך האב מעהר צוגענומען אין יודענטהום וויא  
 פילע פון דיא אין מיניע יאהרען צווישען מיין פאלק,  
 ווייל איך בין זעהר אויפריג געוועזען פאר דיא  
 איבערליפערונג פון מיניע אבות: אבער ווען עס האט 15  
 גאט געפעלען, וועלכער האט מיך אפגעזונדערט פון  
 מיין מוטער'ס לייב, אונד האט מיך גערופען דורך זיינע  
 גנאד: זיין ווהן אין מיר צו אנטפלעקען, אז איך זאל 16  
 איהם פֿרעדיגען צווישען דיא גוים, האב איך מיך ניט גלייף  
 געראטען מיט פלייש אונד בלוט: אויף בין איך ניט 17  
 ארויפגעגאנגען קיין ירושלים צו דיא וועלכע זענען  
 פאר מיר געווארען אפאסטעל, נייערמ איך בין  
 אוועקגעגאנגען קיין אראביען אונד בין ווידער צוריק  
 געקעהרט קיין דמשק:
- 18 דאן גאך דרייא יאהר בין איך ארויפגעגאנגען קיין  
 ירושלים, ביפא צו בעזוכען, אונד בין בייא איהם  
 געבליבען פופצעהן טעג: אבער איך האב קיין אנדערן  
 19 פון דיא אפאסטעל געזעהען, אויסער יעקב דעם ברודער  
 פון דעם האר: נון דיא זאכען וואס איך שרייב צו אייך, 20  
 זעה, גאט ווייסט אז איך זאג ניט קיין ליגען: דערנאך 21  
 בין איך געקומען אין דיא געגענד פון סוריא אונד

- 22 קליקנא: אונד איך בין אונגעקאנט געוועזען פנים אל פנים צו דיא קהלות פון יהודה וואס זענען אין משיח:  
 23 נור זייא האבען געהערט, אז דער וועלכער האט אונס פריהער פערפאלגט פריעדיגט איצט דעם גלויבען וואס  
 24 ער האט פריהער פערשטערט: אונד זייא האבען אין מיר גאט פעהערליכט:

## קאפיטעל ב

- 1 דערנאך נאך פירצעהן יאהר בין איך ווידער ארויפ געגאנגען קיין ירושלים מיט ברנבא, אונד האב אויך מיטום מיטגענומען: אונד איך בין ארויפגעגאנגען מחמת איינע אנטפלעקונג, אונד האב זייא פארגעלעגט דיא בשורה טובה וועלכע איך פריעדיגע צווישען דיא גוים, אבער בעוונדערס צו דיא אנגעזעהענע לויט, כדי איך זאל ניט לויפען אדער בין געלאפען אומזוסט:  
 3 אבער אפילו ניט מיטום, וועלכער איז מיט מיר געוועזען, ווען אויך א גרעק, איז געצוואנגען געווארען בעשניטען צו ווערען: אבער ווענען דיא פאלשע ברידער, וואס האבען זיך שטילערהייט אריינגעשטיפט, וועלכע זענען אריינגעקומען אויסצושפעהען אונזערע פרייהייט וואס מיר האבען אין ישוע המשיח, כדי זייא זאלען אינס ברענגען אין קנעכטשאפט: צו וועלכע מיר האבען ניט נאכגעגעבען אונטערטעניג צו זיין, אפילו ניט א שעה, כדי דיא וואהרהייט פון דער בשורה טובה זאל בייא אייך בלייבען: אבער פון דיא וואס האבען אויסגעזעהען עפעס צו זיין, וויא חשוב זייא זענען אויך געוועזען געהט מיך ניט אן, גאט איז ניט קיין נושא פנים; ווארין מיר האבען דיא אנגעזעהענע גארניט מיטגעטהיילט: ניערט אומגעקערט, ווען זייא האבען געזעהען אז מיר איז אנטפערטרויעט דיא בשורה טובה פאר דיא ערלים, גלייך וויא צו פעטרוס דיא צו דיא בעשניטענע: ווארין דער וועלכער האט אין פעטרוס געווירקט צום שליחות צו דיא בעשניטענע,  
 9 האט אויך אין מיר געווירקט צו דיא גוים: אונד ווען זייא האבען איינגעזעהען דיא גגאד וועלכע איז מיר



- גענעבען געווארען האבען יעקב אונד סיפא אונד יוחנן וועלכע זענען אלס זיילען אָנגעזעהען, צו מיר אונד ברנבא גענעבען דיא רעכטע האנד דער געמיינע שאפט אז מיר זאלען געהען צו גוים, אונד זייא צו דיא בעשניטענע: נור אז מיר זאלען געדענקען אן דיא אַרמע לייט, וואס איף האב מיך זעלבסט בעפלייסיגט צו טהון:
- 11 אָבער ווען פעטרוס איז געקומען קיין אנטיוכיא, בין איף איהם פנים אל פנים ווידערשטאנען, ווייל ער איז פערשולדיגט געוועזען: ווארין איידער עטליכע לייט פון יעקב זענען געקומען, האט ער גענעמען מיט דיא גוים; אָבער ווען זייא זענען געקומען האט ער זיך צוריקגעצויגען אונד האט זיך פון זייא אָפגעוונדערט, ווייל ער האט מורא געהאט פאר דיא בעשניטענע:
- 13 אונד אפילו דיא איבריגע יודען האבען זיך אויף מיט איהם פערשטעלט, אזוי אז ברנבא איז אויף דורך זייערע הייכלערייא פערפיהרט געווארען:
- 14 אָבער ווען איף האב געזעהען אז זייא האבען ניט אויפריכטיג געוואנדעלט נאך דער וואהרהייט פון דער בשורה טובה, האב איף צו פעטרוס פאר אלע געזאגט, ווען דוא, דער ביסט א יוד לעבסט גזאיש אונד ניט יודיש, וויא צווינגסט דוא דיא גוים יודיש צו לעבען?
- 15 מיר וואס זענען יודען פון נאטור, אונד ניט זינדער פון דיא גוים: דאך וויסען מיר אז א מענש איז ניט גערעכטפערטיגט דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, ניערמ דורך דעם גלויבען אן ישוע המשיח, האבען מיר אפילו אן ישוע המשיח געגלויבט, כדי מיר זאלען גערעכטפערטיגט ווערען דורך דעם גלויבען אן משיח אונד ניט דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, ווארין דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ וועט קיין פלייש גערעכטפערטיגט ווערען: תהלים קמ"ג ב'. אָבער אינדעם ווען מיר זוכען גערעכטפערטיגט צו ווערען אין משיח, זענען מיר זעלבסט אויף זינדער געפינען, איז דער משיח א זינדער פון זינד? חלילה: ווארין ווען איף בויע ווידער אויף
- 18

## גאלאטער ב ג

דיא זאכען וואס איך האב איינגעווארפען, אזוי בעווייז  
 19 איך מיך זעלבסט אלס איין איבערטערטער: ווארין דורך  
 דער תורה בין איך צו דער תורה געשטארבען, כדי איך  
 20 זאל צו גאט לעבען: איך בין געקרייציקט מיט משיח, דאך  
 לעב איך, אבער נישט מעהר איך, גייערט משיח לעבט אין  
 מיר; אונד וואס איך לעב אצינד אין דעם פלייש, דאס  
 לעב איך דורך דעם גלויבען אן דעם זעהן פון גאט,  
 וועלכער האט מיך געליבט אונד האט זיך זעלבסט פאר  
 21 מיר אפגעגעבען: איך מאך נישט דיא גנאד פון גאט בטל;  
 ווארין ווען דיא גערעכטיגקייט איז דורך דער תורה, אזוי  
 איז משיח אומזוכט געשטארבען:

## קאפיטעל ג

א נארישע גאלאטער, ווער האט אייך בעצויבערט, צו  
 וועלכע ישוע המשיח איז פאר דיא אויגען פארגעצייכענט  
 2 געווארען אלס געקרייציקט? דאס וויל איך נור פון אייך  
 לערנען, האט איהר דעם גייסט געקומען דורך דיא ווערק  
 פון דעם געזעץ אדער דורך דעם הערען פון גלויבען?  
 3 זענט איהר אזוי נאריש? ווען איהר האט אים גייסט  
 4 אנגעהויבען, ענדיגט איהר איצט אים פלייש? האט איהר  
 אזוי פיל אומזוכט געליטען? ווען ווירקליך עס איז  
 5 אומזוכט? דרום דער וועלכער דערלאנגט אייך דעם  
 גייסט אונד ווירקט וואונדער צווישען אייך, טהוט ער עס  
 דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, אדער דורך דעם  
 6 הערען פון גלויבען? גלייך וויא אברהם האט גאט  
 געגלויבט, אונד עס איז איהם צוגערעכענט געווארען  
 אלס גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'.  
 7 דרום זאלט איהר וויסען אז דיא וואס זענען פון גלויבען  
 8 דיזע זענען דיא קינדער פון אברהם: אבער דיא שריפט  
 האט פאראויס געזעהען אז גאט וועט דיא גוים  
 רעכטפערטיגען דורך גלויבען, אונד האט פאראויס  
 געפרעדיגט דיא בשורה טובה צו אברהם, אין דיר  
 וועלען אלע פעלקער געבענשט ווערען: בראשית י"ב ג'.  
 9 אזוי דען, דיא וועלכע זענען פון גלויבען זענען געבענשט  
 מיט דעם גלויביגען אברהם: ווארין אזוי פיל וואס זענען

- פון דיא ווערק פון דעם געזעץ, דיא זענען אונזער דעם פלוג; ווארין עס שטעהט געשריבען, פערפלוקט איז אימליכער וואס בלייבט ניט אין אלעם וואס איז געשריבען אים ספר תורה זיין צו טהוין: דברים כ"ז כ"ו.
- 11 אבער אז קיינער איז בייא גאט גערעכטפערטיגט דורך דעם געזעץ איז קלאר, ווארין דער גערעכטער וועט דורך דעם גלויבען לעבען: חבקוק ב' ד'. אונד דאס געזעץ איז ניט פון גלויבען, ניערמט דער וועלכער טהוט זיין וועט אין זיין לעבען: ויקרא י"ח ח'. משיח האט אונס אויסגע- לעזט פון דעם פלוג פון דעם געזעץ, אינדעם ער איז א פלוג פאר אונס געווארען, ווארין עס שטעהט געשריבען, פערפלוקט איז אימליכער וואס הענגט אויף א בויס: דברים כ"א כ"ג. פרי דיא ברקה פון אברהם זאל קומען אויף דיא גוים דורך ישוע המשיח, אז מיר זאלען דערהאלטען דיא הבטחה פון דעם גייסט דורך דעם גלויבען:
- 15 ברידער, אויף רעד מענשליך, א בונד ווען ער איז אויף נור פון א מענש, דאך ווען ער איז געשטעטיגט מאכט איהם קיינער אונגילטיג אדער טהוט עפעס דערצו: נון זענען דיא הבטחות צונגעזאגט געווארען צו אברהם אונד צו זיין זאמען, ער זאגט ניט, אונד צו דיא זאמען, וויא פון פילע, ניערמט וויא פון איינעם, אונד צו זיין זאמען, דאס איז דער משיח: בראשית י"ג ט"ו.
- 17 אונד דאס זאג אויף, א בונד וועלכער איז פון גאט פריהער געשטעטיגט געווארען, קאן דיא תורה וועלכע איז געוועזען פיער הונדערט אונד דרייסיג יאהר דערנאך, ניט צושטערן, אז זיא זאל דיא הבטחה בטל מאכען: ווארין ווען דיא ירושה איז דורך דיא תורה אזוי איז עס ניט מעהר דורך דיא הבטחה; אבער גאט האט זיא געגעבען אויס גנאד צו אברהם דורך דיא הבטחה: צו וואס איז דען דיא תורה? זיא איז צונגעזאגט געווארען וועגען דער איבערטרעטונג, ביז דער זאמען וועט קומען צו דעם דיא הבטחה איז געגעבען, אונד זיא איז פערארדענט געווארען דורך מלאכים אין דער

## גאלאטער ג ד

20 האנד פון א פערמיטלער: נון דער פערמיטלער איז ניט  
 21 פון איינעם, אָבער גאט איז איינער: איז דען דיא תורה  
 קענען דיא הבטחות פון גאט? חלילה. ווארין ווען א  
 געווען וואלט געגעבען געווארען וועלכעס קאן געבען  
 לעבען, אזוי וואלט ווירקליך געוועזען דיא גערעכטיגקייט  
 22 דורך דעם געווען: אָבער דיא שריפט האט אלע אונטער  
 זינד איינגעשלאסען, כדי דיא הבטחה דורך גלויבען  
 אן ישוע המשיח זאל געגעבען ווערען צו דיא וואס  
 גלויבען:

23 אָבער איידער דער גלויבען איז געקומען, זענען מיר  
 געהאלטען געווארען אין פערוואהרונג אונטער דער  
 תורה. אונד זענען איינגעשלאסען צו דעם גלויבען,  
 24 וועלכער זאלט דערנאך אנטפלעקט ווערען: אזוי דען איז  
 דיא תורה געווארען אונזער בעהעלפער צו משיח, כדי מיר  
 זאלען דורך דעם גלויבען גערעכטפערטיגט ווערען:  
 25 אָבער ווען דער גלויבען איז געקומען, אזוי זענען מיר  
 26 ניט מעהר אונטער א בעהעלפער: ווארין איהר זענט אלע  
 זיהן פון גאט דורך דעם גלויבען אן ישוע המשיח:  
 27 ווארין אזוי פילע פון אייך וואס זענען צום משיח געטובלט  
 28 געווארען, דיא האבען משיח אנגעטהון: עס איז ניט  
 דא יוד אָדער גרעק, עס איז ניט דא קנעכט אָדער  
 פרייער, עס איז ניט דא זכר אָדער נקבה; ווארין איהר  
 29 זענט אלע איינס אין ישוע המשיח: אונד ווען איהר  
 געהערט צו משיח, אזוי זענט איהר דער זאמען פון  
 אברהם אונד יורשים נאך דער הבטחה:

## קאפיטעל ד

1 נון זאג איך, פל זמן דער יורש איז א קינד איז קיין  
 אונטערשיד צווישען איהם אונד א קנעכט, האמשע ער  
 2 איז דער האר פון אלעם: נייערט ער איז אונטער  
 פערוואלטער אונד הויזהאלטער, ביז צו דער צייט וואס  
 3 זיין פאטער האט בעשטימט: אזוי אויך מיר, ווען  
 מיר זענען געוועזען קינדער, זענען מיר געמאכט קנעכט  
 4 אונטער דיא יסודות פון דער וועלט: אָבער ווען דיא  
 דערפילטע צייט איז געקומען, האט גאט ארויסגעשיקט

- זיין זעהן דער איז געבוירען פון א פרויא, אונד איז  
 געווארען אונטער דער תורה: כדי ער זאל אויסלעזען 5  
 דיא וואס זענען אונטער דער תורה, כדי מיר זאלען  
 דערהאלטען דיא קינדשאפט: אונד ווייל איהר זענט 6  
 זיהן האט גאט געשיקט דעם גייסט פון זיין זעהן אין  
 אונזערע הערצער, דער רופט, אבא פאטער: אזוי דען 7  
 ביזט דא ניט מעהר א קנעכט, נייערט א זעהן; אונד ווען  
 א זעהן ביזט דא אויף א יורש דורך גאט:  
 אבער דאן ווען איהר האט גאט ניט געקענט, האט איהר 8  
 געדינט דיא וואס זענען ניט געטער פון דער נאטור:  
 אבער אצונד ווען איהר האט גאט דערקענט, אדער 9  
 ליבער זענט פון איהם דערקענט, וויא אזוי קעהרט איהר  
 ווידער צוריק צו דיא שוואכע אונד ארמע יסודות וועלכע  
 איהר ווילט ווידער אמאל דינען? איהר האלט טעג אונד 10  
 חדשים אונד צייטען אונד יארהען: איף האב מורא 11  
 וועגען אייף, טאמער האב איף אומזוסט וועגען אייף  
 געארבייט:  
 ברידער, איף בעט אייף, זייט אזוי וויא איף בין, ווארין 12  
 איף בין אזוי וויא איהר. איהר האט מיר קיין אונדערשט  
 ניט געטהון: אבער איהר ווייסט אז דורך א שוואכהייט 13  
 פון דעם פלייש האב איף צו אייף צוערשט דיא בשורה  
 טובה געפרעדיגט: אונד אייערע פריפונג וואס איז גע- 14  
 וועזען אין מיין פלייש האט איהר ניט פערשעהמט אונד  
 ניט פערווארפען, נייערט איהר האט מיך אויפגענומען  
 וויא א מלאך פון גאט, וויא ישוע המשיח: וואו איז דען 15  
 יענע גליקזעליגקייט פון אייף זעלבסט? ווארין איף זאג  
 אייף עדות אז ווען עס זאל מעגליך זיין וואלט איהר  
 אייערע אויגען אויסגעריסען אונד וואלט זייא מיר גע- 16  
 געבען: אזוי דען בין איף געווארען אייער פינד ווייל  
 איף זאג אייף דיא וואהרהייט? זייא זענען אייפריג וועגען 17  
 אייף, אבער ניט גוט, נייערט זייא ווילען אייף אויס-  
 שליסען כדי איהר זאלט וועגען זייא אייפריג ווערען:  
 אבער עס איז גוט געשטענדיג אין א גוטע זאך אייפריג 18  
 צו זיין, אונד ניט נור ווען איף בין גיין אייף: מייע 19

- קינדער, מיט וועלכע איך האב ווידער אמאל געבורסט  
 וועהן, ביז מ'שיח וועט אין אייך געבילדעט ווערען:  
 20 אבער איך האב געוואונשט בייא אייך אצונד צו זיין,  
 אונד מיין קול צו פערענדערן, ווארין איך בין וועגען אייך  
 פערטימעלט:
- 21 זאגט מיר, איהר וואס ווילט זיין אונטער דעם געזעץ,  
 22 הערט איהר ניט דאס געזעץ? ווארין עס שטעהט גע-  
 שריבען אז אברהם האט געהאט צווייא זיהן, איינעם פון  
 23 דער דינסט אונד איינעם פון דער פרייען פרויא: אבער  
 דער פון דער דינסט איז געבוירען געווארען נאך דעם  
 פלייש, אבער דער פון דער פרייען פרויא דורך דער  
 24 הבטחה: אונד דיזע זאכען זענען א משל, ווארין דיזע  
 פרויען זענען צווייא בונדען, איינער פון דעם בארג סיני,  
 25 וואס געווינט קינדער צור קנעכטשאפט, וואס איז הגר: נון הגר  
 איז דער בארג סיני אין אראביען, אונד זיא איז גלייך צום  
 איצטיגען ירושלים, ווארין זיא איז אין קנעכטשאפט מיט  
 26 איהרע קינדער: אבער ירושלים וואס איז אויבען איז  
 27 פרייא, וואס איז אונזערע מוטער: ווארין עס שטעהט  
 געשריבען
- „זייא פרעליך דוא עקרה וועלכע געווינט ניט, רוף  
 אויס אונד שרייא דוא וואס האסט קיינע געבורסט-  
 וועהען, ווארין דיא קינדער פון דער פערוויסטער פרויא  
 זענען מעהר וויא דיא קינדער פון דער וואס האט א מאן“:  
 ישעיה נ"ד א'.
- 28 נון מיר, ברידער, זענען דיא קינדער פון דער הבטחה,  
 29 אזוי וויא יצחק: אבער גלייך וויא דאן, דער וואס איז גע-  
 בוירען געווארען נאך דעם פלייש האט פערפאלגט דעם נאך  
 30 דעם גייסט, אזוי איז עס אויך אצונד: אבער וואס זאגט דיא  
 שריפט? מרייב ארויס דיא דינסט אונד איהרען זוהן,  
 ווארין דער זוהן פון דער דינסט זאל ניט ירשענען מיט  
 31 דעם זוהן פון דער פרייען פרויא: בראשית כ"א י'. דרום  
 ברידער, זענען מיר ניט דיא קינדער פון א דינסט, ניערמ  
 פון דער פרייען:

- 1 מיט פרייהייט האט אונס מ'שיה בעפרייעט, דרום שטעהט  
פעסט אונד פערשטריקט אייף ניט ווידער דורך דעם יאָך  
פון קנעכטשאפט:
- 2 זעה, איף פולום זאג אייף, אז ווען איהר וועט בעשניטען  
ווערען וועט אייף מ'שיה גארניט נוצען: אונד איף בעצייג  
ווידער צו אימליכען וואס וועט בעשניטען, אז ער איז  
שוילדיג צו האלטען דיא גאנצע תורה: איהר זענט אפ'ר  
בעזונדערט פון מ'שיה וואס איהר רעכטפערטיגט אייף  
דורך דיא תורה, איהר זענט געפאלען פון דער גנאד:  
ווארין דורך דעם בייסט ווארטען מיר אויף דער האפנונג  
פון גערעכטיגקייט דורך דעם גלויבען: ווארין אין  
ישוע מ'שיה איז דיא בעשניידונג גארניט, דיא ערלה  
אויף ניט, נייערט דער גלויבען וואס ווירקט דורך ליבע:  
איהר זענט גוט געלאפען, ווער האט אייף געהינדערט אז  
איהר זאלט ניט געהארקען דיא וואהרהייט? דינע איר  
בעררעדונג איז ניט פון איהם דער אייף האט גערופען:  
אביסעל זויער מייג פערזויערט דעם גאנצען מייג:  
אויף האב דאס פערטרויען אין דעם האר וועגען אייף,  
אז איהר וועט ניט אנדערש דענקען, אבער דער וואס  
בעטריבט אייף וועט זיין משפט ליידען, זייא ער ווער  
ער וויל: אבער אייף, ברודער, ווען אייף נאך פּרעדיג  
בעשניידונג, ווארום בין אייף נאך פערפאלגט? אזוי דען  
איז דיא שטרויכלונג פון דעם קרייך אפגעזונדערט:  
הלואי וואלטען דיא וואס פערשטערען אייף פערשניטען  
ווערען:
- 13 ווארין, ברודער, איהר זענט גערופען געווארען צו פריי-  
הייט, נור בעניצט ניט דיא פרייהייט אלס געלעגענהייט צום  
פלויש, נייערט דינט איינער דעם אנדערען דורך דיא ליבע:  
ווארין דיא גאנצע תורה איז דערפילט אין איין ווארט,  
דיא זאלסט דיין געזעלען ליבען וויא דיך זעלבסט: ויקרא  
י"ט י"ח. אבער ווען איהר בייסט אונד פערצעהרט איינער  
דעם אנדערען, גיבט אכטונג אז איהר זאלט ניט איינער פון  
דעם אנדערען אויפגעצעהרט ווערען:

- 16 אָבער איך זאג, וואנדעלט דורך דעם גייסט, אונד איהר  
וועט ניט אויספיהרען דאס גליסטען פון דעם פלייש:  
17 ווארין דאס פלייש גליסט קענען דעם גייסט, אונד דער  
גייסט קענען דעם פלייש, ווארין דינע זענען זיך קענען  
איינאנדער, אזוי אז איהר טהוט ניט דיא זאכען וואס  
18 איהר ווילט: אָבער ווען איהר זענט געפיהרט פון דעם  
גייסט, אזוי זענט איהר ניט אונטערנוארפען צו דעם גע-  
19 זעץ: נון דיא ווערק פון דעם פלייש זענען געקאנט, וואס  
זענען אזעלכע — וויא זנות, אויגרייניגקייט אויסגעלאסענ-  
20 הייט: אָפגעטערייא, פשוט, פיינדשאפט, שטרייט, קנאה,  
צארן, קריג, מחלוקת, כתות: גייר, זויפען, פּרעסען, אונד  
גלייך דעם. דערפון זאג איך אייך אים פאראויס, אזוי וויא  
איך האב אייך פריהער געזאגט, אז דיא וואס טהון אזעלכע  
זאכען וועלען ניט ורשענען דאס קעניגרייך פון גאט:  
22 אָבער דיא פרוכט פון דעם גייסט איז ליבע, פרייד, פרי-  
23 דען, געדולד, פריינדשאפט, גומיגקייט, גלויבען: זאנפט-  
מיטיגקייט, ענטהאלטזאמקייט, קענען אזעלכע זאכען איז  
24 ניט קיין געזעץ: אונד דיא וואס געהערען צום משיח  
האבען געקרייציקט דאס פלייש מיט דיא גענעהרען אונד  
גליסטען:
- 25 ווען מיר לעבען דורך דעם גייסט, לאזען מיר אויך וואנד-  
26 לען דורך דעם גייסט: לאזען מיר ניט זוכען לעדיגען  
גבוד, אונד לאזען מיר ניט איינער דעם אנדערען דער-  
צערנען אונד מקנא זיין:

## קאפיטעל ו

- 1 פרידער, ווען א מענש וועט אויך אין א פעהלער ארייני-  
פאלען, איהר וואס זענט גייסטליך שטעלט אזעלכען  
צורעכט מיט א זאנפטמיטיגען גייסט; אונד היט דיך אליין  
2 פרי דוא זאלסט אויך ניט געפריפט ווערען: טראגט דיא  
לאסט איינער פון דעם אנדערען, אונד אזוי דערפילט דאס  
3 געזעץ פון משיח: ווארין ווען איינער דענקט אז ער איז  
עפעס, ווען ער איז גארניט געטריגט ער זיך ועלבסט:  
4 אָבער לאז אימליכער זיין אייגען ווערק פריפען, אונד  
אזוי וועט ער האבען זיין ריהמען פאר זיך אליין אונד ניט



- פאר דעם אנדערען: ווארין אימליכער וועט טראגען זיינע 5  
 אייגענע לאסט:
- 6 אבער לאז דער וואס איז געלעהרט אין דעם ווארט אין  
 חברותא זיין מיט דעם וואס לעהרט אין אלע גוטע  
 זאכען: זייט ניט פערפוהרט; גאט איז ניט אויסגעשפעט; 7  
 ווארין וואס א מענש זייעט דאס וועט ער אויף איינזאמעלן:  
 ווארין דער וואס זייעט צו זיין פלייש וועט פון דעם פלייש 8  
 איינזאמעלן פערדארבעניס, אונד דער וואס זייעט צו דעם  
 גייסט וועט פון דעם גייסט איינזאמעלן עביגעס לעבען:  
 אונד לאזען מיר ניט מיד ווערען גוטעס צו טהון; ווארין 9  
 צו דיארעכטע צייט וועלען מיר איינזאמעלן, ווען מיר וועלען  
 ניט מיד ווערען: אזוי דען בשעת מיר האבען צייט לאזען 10  
 מיר טהון גוטעס צו אלע, אונד בעזונדערס צו דעם הויך  
 געזינד פון דעם גלויבען:
- 11 איהר זעהט וויא מיט גרויסע בוכשטאבען איף האב אייף  
 געשריבען מיט מיינע אייגענע האנד: אזוי פילע וואס 12  
 ווילען א גוטעס אויסזעהען מאכען אים פלייש, דיזע  
 צוטינגען אייף איהר זאלט בעשניטען ווערען; נור כדי זייא  
 זאלען ניט פערפאלגט ווערען וועגען דעם קרייץ פון משיח:  
 ווארין דיא בעשניטענע זעלבסט האלטען אויף ניט דיא 13  
 תורה, נייערט זייא ווילען אז איהר זאלט בעשניטען ווער  
 רען, כדי זייא זאלען זיך ריהמען אין אייער פלייש:  
 אבער איף וויל מיך חלילה ניט ריהמען, חוץ אין דעם קרייץ 14  
 פון אונזער האר ישוע המשיח, דורך וועלכען דיא וועלט  
 איז צו מיר געקרייציקט, אונד איף צו דיא וועלט: ווארין 15  
 דיא בעשניידונג איז ניט עפעס, אונד אויף ניט דיא ערלה,  
 נייערט א נייע בעשעפעניס: אונד אזוי פילע וועלכע 16  
 וואנדלען נאך דיזע רעגעל, איבער דיא זייא פרוידען אונד  
 גנאה, אונד צו דיא ישראל פון גאט:
- 17 פון אזונד אן לאז מיך קיינער ניט בעמיהען, ווארין איף  
 טראג דיא צייכען פון ישוע אין מיין לייב:  
 ברידער, דיא גנאה פון אונזער האר ישוע המשיח זייא 18  
 מיט אייער גייסט; אמן:

דער בריף פון דעם

## אפאסטעל פולוס צו דיא עפעזער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם ווילען פון גאט צו דיא הייליגע וואס זענען אין עפעזוס אונד צו
- 2 דיא גלויביגע אין ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אייך אונד פרידען פון גאט אונזער פאטער, אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- 3 געלויבט זייא דער גאט אונד פאטער פון אונזער האר ישוע המשיח, דער גאט אונס געבענשט מיט יעדע גייסט
- 4 ליכע ברכה אין דיא הימלישע ערטער אין משיח: גלייך וויא ער האט אונס אויסדערנועהלט אין איהם איידער דיא וועלט איז געגרונדעט געוועזען, אז מיר זאלען זיין הייליג
- 5 אונד אהן א פעהלער פאר איהם: אינדעם ער האט אונס אין ליבע פארהער בעשטימט צו קינדשאפט אין זיך דורך ישוע המשיח, אזוי וויא עס איז אין זיין גוטען ווילען
- 6 וואוילגעפאלען: צום לויב פון דעם פבוד פון זיינע גנאד, וואס ער האט אונס געגנאדיגט אין דעם געליבטען: אין וועלכען מיר האבען אונזערע דערלעזונג דורך זיין בלוט, דיא פערגעבונג פון זינד, נאך דער רייכקייט פון זיינע גנאד:
- 8 אין וועלכער ער האט זיך קענען אונס געמעהרט אין אלער קלוגהייט אונד פערשטאנד: אינדעם ער האט אונס צו וויסען געטהון דעם סוד פון זיין ווילען נאך זיין וואוילגעפאלען וואס ער האט אין זיך פארגעזעצט:
- 10 צו א הויזארדנונג פון דער דערפילטע צייט, דערמיט אלע זאכען זאלען אין משיח פעראייניגט ווערען וויא אונטער איין ראש, דיא וואס זענען אים הימעל, אונד וואס זענען אויף דער ערד: אין איהם דורך וועלכען מיר זענען אויך געווארען יורשים, אינדעם מיר זענען פארהער פער- ארדנעט געווארען נאך דעם פארזאץ פון איהם, וועלכער ווירקט אלעס נאך דער עצה פון זיין ווילען: פדי מיר

- וואס האבען פריהער געהאפט אין משיח זאלען זיין צום לויב פון זיינע הערליכקייט: אין וועלכען איהר אויף נאכ־  
 13 דעם איהר האט געהערט דיא בשורה טובה פון אייערע ישועה אין וועלכען נאכדעם איהר האט אויף געגלויבט, זענט פארזיגעלט געווארען מיט דעם רוּחַ הקודש פון דער הבטחה: וואס איז איין ערבון פון אונזערע ירושה צו דער  
 14 דערלעזונג פון זיין אייגענטום, צום לויב פון זיינע הער־ליכקייט:
- דעסמוועגען, נאכדעם איף האב געהערט פון אייער גלויב־  
 15 בען אין דעם האר ישוע, אונד אייערע ליבע צו דיא הייליגע:  
 16 דער אויף ניט אויף ווענען אייף גאט צו דאנקען, דערנוויל אייף געדענק אייף אין מיינע געבעטע: פדי דער  
 17 גאט פון אונזער האר ישוע המשיח, דער פאטער פון הערליכקייט, זאל אייף געבען דעם גייסט פון קלוגהייט  
 18 אונד אנטפלעקען אין דער דערקענטניס פון איהם: אז דיא אויגען פון אייערע הערצער זאלען דערלייכט ווערען,  
 19 פדי איהר זאלט וויסען וואס איז דיא האפנונג פון זיינע בערופונג, אונד וואס איז דיא רייכקייט פון דער הערליכ־  
 19 קייט פון זיינע ירושה צווישען דיא הייליגע: אונד וויא זעהר גרויס איז זיינע מאכט קענען אונס וואס גלויבען,  
 20 נאך דעם ווירקען פון זיינע מעכטיגע קראפט: וואס ער האט געווירקט אין משיח, אינדעם ער וואס איהם אויפ־  
 געוועקט פון דיא טויטע, אונד האט איהם געזעצט צו זיינע רעכטע האנד אין דיא הימלישע ערטער: הויף ער־  
 21 הויבען איבער אלע רעגירונג אונד געוועלטיגקייט אונד מאכט אונד הערשאפט אונד אימליכען נאמען וואס איז  
 גערופען ניט נור אין דיןער וועלט, נייערט אויף אין דער קימפענדען: אונד ער האט אלע זאכען געזעצט אונטער  
 22 זיינע פיס, אונד האט איהם געגעבען צום ראש איבער אלעם צו דער קהלה: וואס איז זיין לויב, דיא דערפילונג  
 23 פון איהם וועלכער דערפילט אלעם אין אלעם:

## קאפיטעל ב

- אונד אייף האט ער לעבעדיג געמאכט, וואס איהר זענט  
 2 טויט געוועזען אין אייערע עבירות אונד זינד: אין וועלכע

## עפעזער ב

- איהר האט פריהער געוואנדעלט נאך דעם צייטלויף פון  
 דיזער וועלט, נאך דעם פירשט פון דער מאכט פון דער  
 לופט, דעם גייסט וואס ווירקט אצינד אין דיא קינדער פון  
 3 אוונגעהארזאם: צווישען וועלכע מיר האבען אונס אלע  
 אויף אויפגעפיהרט אין דיא גליסטען פון אוונזער פלייש,  
 אונד האבען געטהון דעם ווילען פון דעם פלייש אונד פון דיא  
 מחשבות, אונד מיר זענען פון דער נאטור געוועזען קינד  
 4 דער פון צארן גלייף וויא דיא איבריגע: אבער גאט דער  
 איז רייף אין פארעמהערציגקייט, דורך דיא גרויסע ליבע  
 5 מיט וועלכע ער האט אונס געליבט: האט אונס לעבעדיג  
 געמאכט מיט משית, אפילו ווען מיר זענען געוועזען טויט  
 אין זינד; דורך גנאד זענט איהר גערעטעט געווארען:  
 6 אונד ער האט אונס מיט איהם אויפגעוועקט אונד האט  
 אונס מיטגעזעצט אין דיא הימלישע ערטער אין ישוע  
 7 המשית: פרי ער זאל געווייזען אין דיא צייטען וואס  
 וועלען קומען דיא זעהר גרויסע רייכקייט פון זיינע גנאד  
 8 אין גוטיגקייט צו אונס אין ישוע המשית: ווארין דורך  
 גנאד זענט איהר גערעטעט געווארען דורך דעם גלויבען;  
 אונד דאס איז ניט פון אייף זעלבסט<sup>עס</sup> איז דיא מתנה  
 9 פון גאט: ניט פון ווערק, פרי קיינער זאל זיך ניט בא-  
 10 ריהמען: ווארין מיר זענען זיין ווערק, געשאפען אין  
 ישוע המשית צו גוטע מעשים, וואס גאט האט פריהער  
 אָנגעברייט אז מיר זאלען אין זיין וואנדלען:  
 11 דרום געדענקט, אז איהר וואס זענט פריהער געוועזען  
 גוים אין דעם פלייש, אונד זענט גערופען געווארען ערלה  
 פון דיא וואס הייסען דיא געשניידונג וואס איז אין דעם  
 12 פלייש געמאכט מיט דער האנד: אז איהר זענט אין זענע  
 צייט געוועזען אָהן משית, אפגעזונדערט פון דער ביר-  
 גערשאפט פון ישראל אונד פרעמדע צו דיא בריתות פון  
 דער הבטחה, אינדעם איהר האט קיינע האפנונג ניט גע-  
 האט, אונד זענט געוועזען אָהן גאט אין דער וועלט:  
 13 אבער אצינד אין ישוע המשית איהר וואס זענט פריהער  
 געוועזען ווייט, זענט נאָהענט געווארען דורך דעם בלוט  
 14 פון משית: ווארין ער איז זעלבסט אונזער פרידען,

- דער האט געמאכט אויס ביידע איינס, אונד האט איינגע-  
 15 ווארפען דיא צווישענוואנד: אונד האט אין זיין פלייש  
 צושטערט דיא פיינדשאפט, דאס געזען פון געבאטע וואס  
 זענען געוועזען אין לעהרען, פדי ער זאל אין זיך זעלבסט  
 געשאפען דיא צווייא אין א נייעם מענשען, אונד זאל  
 16 אזוי מאכען פרידען: אונד זאל ביידע פער אייניגען מיט  
 גאט אין איין לייב דורף דעם קרייך, אינדעם ער האט  
 17 אין איהם דיא פיינדשאפט געשלאכט: אונד ער איז גע-  
 קומען אונד האט געפרעדונגט פרידען צו אייך וואס זענט  
 געוועזען נויט, אונד צו דיא וואס זענען געוועזען גאהענט:  
 18 ווארין דורף איהם האבען מיר ביידע אונזערן צוגאנג צום  
 פאטער אין איינעם גייסט:  
 19 אזוי דען זענט איהר ניט מעהר פרעמדע אונד גרים, ניי-  
 ערט איהר זענט מיטבירגער מיט דיא הייליגע אונד פון  
 20 דעם הויזגעזינד פון גאט: אונד איהר זענט אויפגעבויעט  
 אויף דעם גרונדשטיין פון דיא אפאסטעל אונד נביאים,  
 21 דערפון ישוע המשיח אליין איז דער עקשטיין: אין וועל-  
 כען איטליכעס געבייד איז גוט צוזאמענגעהפט אונד  
 22 וואקסט צו איין הייליגען טעמפעל אין דעם האר: אין  
 וועלכען איהר זענט אויף צוזאמענגעבויעט צו א וואוינונג  
 פון גאט אין דעם גייסט:

## קאפיטעל ג

- דעסוועגען בין איך פולוס, דער געפאנגענער פון ישוע  
 1 המשיח פאר אייך גוים: אויב איהר האט געהערט פון  
 2 דער ארדנונג פון דער גנאד פון גאט וואס איז מיר גע-  
 געבען צו אייך: וויא עס איז מיר אנטפלעקט צו וויסען  
 3 דעם סוד, גלייך וויא איך האב בקצור פריהער געשריבען:  
 וועלכעס ווען איהר וועט לייגען וועט איהר קענען גע-  
 4 מערקען מיין פערשטעהען אים סוד פון משיח: וואס איז  
 5 אין אנדערע דורות ניט בעקאנט געווארען צו דיא מענ-  
 שצן קינדער, אזוי וויא עס איז אצונד אנטפלעקט צו  
 זיינע הייליגע אפאסטעל אונד נביאים אין דעם גייסט:  
 6 אז דיא גוים זענען מיטוורשים אונד מיטגלידער אונד מיט-  
 טהיילער פון דער הבטחה אין ישוע המשיח דורף דער

- 7 בשורה טובה: פון דער איף בין געווארען א דינער נאך דיא פרייע מתנה פון גאט וואס איז מיר געגעבען נאך דיא ווירקונג
- 8 פון זיינע קראפט: צו מיר, דעם קליינסטען פון אלע הייר ליבע איז דויע גנאד געגעבען, אז איף זאל פֿרעדיגען צווישען דיא גוים דיא רייכקייט פון משיח וואס איז ניט
- 9 צו דערפארשען: אונד זאל דערלייכטען צו אלע וואס איז דיא תקנה פון דעם סוד וואס איז פון וועלטייטען אן פֿערבארען אין גאט, דער האט אלע זאכען בעשאפען
- 10 דורך ישוע המשיח: כדי דיא פילפעלטיגע חכמה פון גאט זאל אצינד בעקאנט געמאכט ווערען צו דיא הערשאפטען אונד געוועלטיגער אין דיא הימלישע ער
- 11 טער דורך דער קהלה: נאך דעם פארזאין פון דעם צייטאלטער וואס ער האט געשטימט אין ישוע המשיח אונזער האר: אין וועלכען מיר האבען דעם גוטען מוטה אונד צוגאנג מיט בטחון דורך דעם גלויבען אן איהם:
- 13 דעסטוועגען געט איף אז איף זאל ניט געטריבט זיין איבער מיינע ליידען פאר איף, וואס איז אייער פֿבוד:
- 14 דעסטוועגען בייג איף מיינע קניען צום פֿאטער: פון דעם  
15 יעדע משפחה אים הימעל אונד אויף דער ערד האט אַנד גערופען זייער נאמען: כדי ער זאל איף געבען נאך דיא רייכקייט פון זיינע הערליכקייט, דורך זיין גייסט פֿעסט געשטארקט צו ווערען אים אינגעוועניגען מענשען: אז משיח זאל וואוינען אין אייערע הערצער דורך דעם גלויבען כדי איהר זאלט זיין איינגעווארצעלט אונד געגרונדעט אין דער ליבע: אונד זאלט קענען פֿערשטעהען מיט אלע הייליגע וואס איז דיא ברייט אונד דיא לענג אונד דיא הייף אונד דיא טיפע: אונד זאלט וויסען דיא ליבע פון משיח וואס איז איבער אלע דערקענטניס, כדי איהר זאלט דערפילט ווערען ביז צו דער גאנצען פולקייט פון גאט:
- 20 נון צו איהם דער קאן פיל מעהר טהון איבער אלעם וואס מיר געטען אָדער פֿערשטעהען, נאך דער מאכט וואס ווירקט אין אונס: צו איהם זאל זיין דיא הערליכקייט אין דער קהלה אונד אין ישוע המשיח ביז צו אלע צייטען פון עביגקייט צו עביגקייט: אמן:

עפעזער ד  
קאפיטעל ד

- 1 דרום בין אייך איינע מוזהיר, דער געפאנגענער אין דעם  
האר, אז איהר זאלט וואנדלען ווירדיג פון דער בערופונג  
2 נאך וועלכע איהר זענט בערופען געווארען: מיט אלער  
נידריגקייט אונד זאנפטמוטיגקייט, מיט געדולד, אונד  
3 פעקטראגט איינער דעם אנדערען אין ליבע: אונד בע-  
פלייסונג אייך צו האלטען דיא אייניגקייט פון דעם גייסט  
4 אים באנד פון פרידען: עס איז איין לייב אונד איין גייסט,  
גלייך וויא איהר זענט בערופען אין איינע האפנונג פון  
5 אייערע בערופונג: איין האר, איין גלויבען, איינע טבילה:  
6 איין גאט אונד פאטער פון אלע, דער איז איבער אלע  
7 אונד דורך אלע אונד אין אלע: אבער צו אימליכען פון  
אונס איז גענעבען דיא גנאד נאך דעם מאס פון דער  
8 מתנה פון משיח: דרום זאגט ער,  
"ווען ער איז ארויפגעגאנגען אין דער הייך האט ער  
געפאנגען א געפאנגענשאפט, אונד האט גענעבען  
מתנות צו מענשען": תהלים ס"ח י"ט.
- 9 נון דאס ער איז ארויפגעגאנגען, וואס איז עס אויסער אז  
ער איז אויך ארויפגעגאנגען אין דעם אונטערשטען טהייל  
10 פון דער ערד? דער וואס איז ארויפגעגאנגען איז  
דערזעלביגער וואס איז אויך ארויפגעגאנגען איבער אלע  
הימעל, כדי ער זאל אלע זאכען דערפילען:  
11 אונד ער האט גענעבען עטליכע פאר אפאסטעל, אונד  
עטליכע פאר נביאים, אונד עטליכע פאר מבשרים, אונד  
12 עטליכע פאר פאסטארען אונד לעהרער: צום פערפארך  
טיגען פון דיא הייליגע, צום ווערק פון דעם דינסט, אונד  
13 צו דער אויפבויוונג פון דעם לייב פון משיח: ביז מיר  
קומען אלע צו דער אייניגקייט פון דעם גלויבען אונד  
פון דער דערקענטניס פון דעם ווהן פון גאט, צו א גאנצען  
מענשען, צו דעם מאס פון דער פולקייט פון משיח:  
14 כדי מיר זאלען ניט מעהר זיין קינדער, אונד זאלען ניט  
געווענט ווערען אונד ארומגעטראגען פון אימליכען ווינד  
פון לעהרע, דורך דער קינסטליכע פאלשהייט פון מענ-  
שען, דורך דער ליסט צו דער ווירקונג פון פערפיהרונג:

- 15 נייערט מיר זאלען רעדען דיא וואהרהייט אין ליבע, אונד זאלען אין אלע זאכען אויפֿוואקסען צו איהם וועלכער איז דאס הויפט, דאס איז משיח: פון דעם דער גאנצער לייב איז צוזאמען געגלידערט אונד פעסט צוגעהעפט דורך יעדעס באנד פון דער הילף, נאך דעם ווירקען פון אייגֿליכען טהייל אין זיין מאַס, דער מאכט דעם לייב וואקסען אין זיך ועלבסט צו אויפֿבויהאנג אין ליבע:
- 17 דען דאס זאג איך אונד בעצייג אין דעם האר, אז איהר זאלט נישט מעהר וואנדלען גלייך וויא דיא גוים וואנדלען, אין דיא נארישקייט פון זייערע געדאנקען: וואס זייער פערשטאנד איז פערפינסטערט, אונד זייא זענען פערֿפרעמדעט פון דעם לעבען פון גאט דורך דער אונטוויסענֿהייט וואס איז אין זייא, דורך דער גלינדֿהייט פון זייער הארץ: וועלכע זענען אהן בוששה אונד האבען זיך איבערֿגעגעבען צום יצר הרע, אז זייא זאלען ווירקען אלערלייא אונגרייניגקייט מיט גלוסטֿיגקייט: אָבער איהר האט נישט אזוי געלערנט משיח: ווען אַנדערש איהר האט איהם געֿהערט אונד זענט אין איהם געלעהרט געווארען, גלייך וויא דיא וואהרהייט איז אין ישוע: אז איהר זאלט אויסטהון דעם אלטען מענשען נאך דער פרייהערן וואנדלען, וואס איז פארדארבען נאך דיא גליסטען פון בעטרינגֿערייא:
- 23 אונד זאלט דערנייערט ווערען אים גייסט פון אייער פערשטאנד: אונד זאלט אַנטהון דעם נייעם מענשען, וואס איז געשאפען נאך דעם בילד פון גאט אין גערעכטיגֿקייט אונד אין הייליגקייט פון דער וואהרהייט:
- 25 דרום לעגט אנוועק ליבען אונד רעט דיא וואהרהייט אימליכער מיט זיין חבר, ווארון מיר זענען גלידער איינער פון דעם אַנדערן: דערצערנט אייך אונד זינדיגט נישט; לאז נישט דיא זון אונטערנעהען איבער אייער צארן: אונד גיבט אויך נישט פלאץ צום שטן: דער וואס האט געגנבעט, לאז ער נישט מעהר גאנבענען, נייערט לאז ער ליבער ארבייטען אונד דאס גוטע טהון מיט זיינע אייגענע הענד, כדי ער זאל האבען צו געבען צו דעם געדערפטיגען: לאז קיין שלעכטעס ווארט נישט



- ארויסגעהען פון אייער מויל, גייערט וואס איז גוט צו  
 דער פערבעסערונג נאך דעם בעדארף, פרי עס זאל  
 נעבען גנאד צו דיא וואס הערען: אונד בעטריבט נישט  
 30 דעם רוח הקודש פון גאט, אין וועלכען איהר זענט  
 פערזיגעלט געווארען צו דעם טאג פון דער דערלעזונג:  
 לאז אלערלייא ביטערקייט אונד גרים אונד צארן אונד  
 31 געשרייא אונד לעסטערונג פון אייך אפגעטהון ווערען  
 מיט אלער בייזהייט: אונד זייט פריינדליך איינער צום  
 32 אנדערען, אונד בארעמדהערציג, אונד פארגיבט איינער  
 דעם אנדערן, גלייך וויא גאט האט אייך אויף פארנעבען  
 אין משיח:

### קאפיטעל ה

- 1 דרום זייט נאכטהוער פון גאט וויא געליבטע קינדער:
- 2 אונד וואנדעלט אין ליבע, אזוי וויא משיח האט אייך אויף  
 געליבט, אונד האט זיך פאר אונס גענעבען א קרבן אונד  
 3 א זבח צו גאט פאר א געשמאקען ריח: אבער זנות אונד  
 אלע אונריווינגקייט אדער גייעריגקייט לאז עס נישט דער-  
 מאהנט ווערען צווישען אייך, אזוי וויא עס פאסט צו דיא  
 4 הייליגע: אויף נישט קיינע שענדליכע זאכען אונד נארשע  
 רעד אדער געשפעט וואס איז נישט אנשטענדיג, גייערט  
 ליבער גאט דאנקען: ווארין דאס ווייסט איהר, אז קיין  
 5 נוא, אדער אונריווער, אדער גייערנער, דער איז טאקי  
 א געצענדינער, האט קיינע ירושה אים קעניגרייך פון  
 משיח אונד פון גאט:
- 6 לאז אייך קיינער נישט בעטריגען מיט לעדיגע ווערטער;  
 ווארין דעסטוועגען קומט דער צארן פון גאט איבער דיא  
 7 אונגעהארזאמע קינדער: דרום זייט איהר נישט זייערע  
 8 חברים: ווארין איהר זענט אמאל געוועזען פינסטערנים,  
 אבער אזונד זענט איהר ליכט אין דעם האר; וואנדעלט  
 9 וויא קינדער פון ליכט: ווארין דיא פרוכט פון דעם ליכט  
 איז אין אלערלייא גוטגיקייט אונד גערעכטיגקייט אונד  
 10 וואהרהייט: אונד פריפט וואס איז וואוילגעפעליג צום  
 11 האר: אונד האט קיינע געמיינשאפט מיט דיא ווערקע  
 פון פינסטערנים וואס זענען אהן פרוכט, גייערט ליבער

## עפֿעזער ה

- 12 שטראַפֿט זײַא: ןװאַרײן עס איז אפילו א שאַנד צו רעדען  
פון דיא זאַכען ןװאס זײַא טהון אין פּערבאַרנענעם:
- 13 אָבער אַלע זאַכען ןװאס זענען געשטראַפֿט זענען פון  
דעם ליכט אנטפֿלעקט; ןװאַרײן אַלעס ןװאס אנטפֿלעקט
- 14 זײַף איז ליכט: דרום זאַנט ער,  
„ןאָדף אױף דוא ןװאס שלאַפֿסט, אונד שטעה אױף פון  
דיא טױטע, אונד משיח ןועט דײַך דערלײכטען“:
- ישעיה ס' א'
- 15 דרום זעהט פֿאַרזײכטױג זײַא אײַהר ןװאַנדעלט, ניט זײַא  
16 נאַרען, נײַערט זײַא קלונע לײַט: קױפֿט אױס דיא צײַט,  
17 ןװאַרײן דיא טעג זענען אײַבעל: דעסטװענען זײַט אײַהר  
ניט אונפֿערשטענדיג, נײַערט פּערשטעהט ןװאס איז דער  
18 ןװילען פון דעם האַר: אונד זײַט ניט שפור מיט ןװײַן,  
דײַנען איז אױסגעלאַסענהײַט, נײַערט זײַט דערפֿילט  
19 מיט דעם גײַסט: רעדענדיג צװײשען אײַך מוזורים אונד  
לױבען אונד גײַסטליכע לידער, זײַנגענדיג אונד שפֿילענדיג  
20 דיג אין אײַער האַרץ צום האַר: אונד דאַנקט גאט אונד  
דעם פֿאַטער געשטענדיג פֿאַר אַלע זאַכען אױס נאַמען  
21 פון אונזער האַר ישוע המשיח: אונד זײַט אײַנער צום  
אַנדערן אונטערטעניג אין דער פּורכט פון משיח:
- 22 ןװײַבער, זײַט אונטערטעניג צו אײַערע אײַגענע מענער,  
23 זײַא צום האַר: ןװאַרײן דער מאן איז דאס הױפֿט פון  
דעם ןװײַב, גלײַך זײַא משיח איז דאס הױפֿט פון דער  
קהלה, דער איז אַלײַן דער רעטער פון דעם לײַב:  
24 אָבער גלײַך זײַא דיא קהלה איז אונטערטעניג צו משיח,  
אזױ זענען אױף דיא ןװײַבער צו זײַערע מענער אין  
25 אַלעם: מענער, לײַבט אײַערע ןװײַבער, גלײַך זײַא משיח  
האט דיא קהלה געלײַבט אונד האט זײַך פֿאַר אײַהר  
26 געגעבען: פֿרי ער זאל זײַא הײַלײַגען, אײַנדעם ער האט  
זײַא גערייניגט מיט דעם ןװאַשען פון ןװאַסער דורך דעם  
27 ןװאַרט: פֿרי ער זאל צו זײַך זעלבסט דיא קהלה  
פֿאַרשטעלען הערלײַך, אָהן א פֿלעק אָדער פֿאַלמען  
אָדער עפֿעס דערגלײַכען, נײַערט פֿרי זײַא זאל זײַן  
28 הײַליג אונד אָהן א מום: אזױ זענען דיא מענער מחויב

- זייערע אייגענע ווייבער צו ליבען, וויא זייער אייגענעם  
 לייב. דער וואס ליבט זיין אייגען ווייב ליבט זיך אליין:  
 29 ווארין קיינער האט אמאל זיין אייגען פלייש פיינד  
 געהאט, נייערט ער שפיוזט אונד דערנעהרט עס, גלייך  
 30 וויא אויף דער משיח'דיא קהלה: ווארין מיר זענען דיא  
 31 גלידער פון זיין לייב: דעסטוועגען זאל א מענש  
 פערלאזען זיין פאטער אונד זיינע מוטער אונד זאל זיך  
 בעהעפטען צו זיין ווייב, אונד זייא ביידע וועלען זיין  
 32 איין פלייש: בראשית ב' כ"ד. דינער סוד איז גרויס, אָבער  
 33 איך רעד וועגען משיח' אונד דער קהלה: דאך לאז  
 אויף איטליכער פון אייך זיין אייגען ווייב ליבען אזוי  
 וויא זיך זעלבסט; אונד לאז דאס ווייב אכטונג געבען אז  
 זיא האט פורכט פאר דעם מאן:

## קאפיטעל ו

- קינדער, געהארקט אייערע עלטערן אין דעם האר, 1  
 2 ווארין דאס איז רעכט: עהרע דיין פאטער אונד דינע  
 מוטער, וואס איז דיא ערשטע מצוה מיט הבטחה: שמות כ' י"ב.  
 3 כדי עס זאל דיר גוט זיין, אונד דיא זאלסט לאנג לעבען  
 4 אויף דער ערד: דברים ה' ט"ו. אונד איהר פעטער, דער  
 צערנט ניט אייערע קינדער, נייערט דערציהט זייא אין  
 דער אזהרה אונד מוכר פון דעם האר:  
 5 איהר קנעכט געהארקט דיא וואס זענען אייערע העררען  
 נאך דעם פלייש מיט פארקט אונד ציטערניס, אין  
 איינפעלטויגקייט פון דעם הארין, אזוי וויא צו משיח:  
 6 ניט מיט אויגענדינסט, וויא דיא וואס געפעלען מענשען,  
 נייערט וויא דיא קנעכט פון משיח, דיא טהון דעם  
 7 ווילען פון גאט פון הארצען: וועלכע דינען מיט גוטען  
 8 ווילען וויא דעם האר אונד ניט וויא מענשען: ווארין  
 איהר ווייסט אז דאס גוטע וואס איטליכער טהוט, דאס  
 וועט ער דערהאלטען פון דעם האר, אויב ער איז א  
 9 קנעכט אדער א פרייער: אונד איהר העררען, טהוט  
 איהר דאס זעלביגע צו זייא, אונד בעדרויהעט זייא ניט,  
 ווארין איהר ווייסט אז אייער אונד אויף זייער האר איז  
 אין הימעל, אונד אז ער איז קיינעם ניט נולזא פנים:

## עפזוער ו

- 10 אים איבריגען, וויט שטארק אין דעם האר אונד אין  
 11 דער קראפט פון זיינע מאכט: טהוט אן דיא גאנצע  
 וואפען פון גאט, אז איהר זאלט קענען בעשטעהען דיא  
 12 ליסט פון דעם שטן: ווארין אונזער ראנגלען איז ניט  
 קענען בלוט אונד פלויש, נייערט קענען דיא הערשאפט  
 טען, קענען דיא מעכטען, קענען דיא וועלטהערשער  
 פון דיזער פינסטערניס, קענען דיא גייסטליכע שאר פון  
 13 איבעל אין דיא הימלישע ערטער: דעסטוועגען נעמט  
 אויף אייף דיא גאנצע וואפען פון גאט, כדי איהר  
 זאלט קענען בעשטעהען אים שלעכטען טאג, אונד  
 נוען איהר האט אלעס אויסגעריכטעט שטעהען בלייבען:  
 14 שטעהט דען פעסט אונד גארטעלט ארום אייערע  
 לענדען מיט וואהרהייט, אונד טהוט אן דעם פאנצער  
 15 פון גערעכטיגקייט: אונד פאר אייערע שיף דאס  
 16 אנברייטען פון דיא בשורה טובה פון פרוידען: אונד  
 איבער אלעס נעמט אויף אייף דאס שילד פון דעם  
 גלויבען, מיט וועלכען איהר וועט קענען פארלעשען  
 17 אלע פייעריגע פיילען פון דעם געזען: אונד נעמט  
 דעם העלם פון ועלינגקייט, אונד דאס שווערד פון דעם  
 18 גייסט, וואס איז דאס ווארט פון גאט: דערטויל איהר  
 בעטעט מיט אלערלייא געבעט אונד תחנה אלע  
 צייטען אין דעם גייסט, אונד וואכט דערצו מיט אלע  
 19 בעשטענדיגקייט אונד תחנה פאר אלע הייליגע: אונד  
 פאר מיר, כדי א ווארט זאל מיר געגעבען ווערען נוען  
 איף עפען מיין מויל, אז איף זאל מיט פרייהייט צו  
 20 וויסען טהון דעם סוד פון דער בשורה טובה: פאר  
 וועלכע איף בין א שליח אין קעטען, כדי איף זאל  
 דרינען עפענטליך רעדען אזוי וויא איף געדארף צו  
 רעדען:
- 21 אבער אז איהר זאלט אויף וויסען מייע זאכען, וואס איף  
 טהוא, וועט אייף טיכיקום אלעס צו וויסען טהון, וועלכער  
 איז מיין געליבטער ברודער אונד געטרייער דינער אין דעם  
 22 האר: דעם איף האב פון דעסטוועגען צו אייף געשיקט,  
 אז איהר זאלט וויסען וויא עס געהט אונס, אונד אז ער

- 23 זאל אייערע הערצער טרייסטען : פרידען זאל זיין צו דיא  
ברידער, אונד ליבע מיט גלויבען פון גאט דעם פאטער  
24 אונד פון דעם האר ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אלע  
וואס ליבען אונזער האר ישוע המשיח אין אונד  
פערדארבענהייט:

דער בריף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא פיליפער.

- פולוס אונד טימותיוס דיא קנעכט פון ישוע המשיח צו  
אלע הייליגע אין ישוע המשיח וואס זענען אין פיליפי  
מיט דיא אויפזעהער אונד דינער: גנאד זייא מיט אייך  
אונד פרידען פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר  
ישוע המשיח:  
1 אייך דאנק מיין גאט אין יעדען דערמאנען פון אייך:  
אונד אייך בעט בעשטענדיג פאר אייך אלע אין יעדער  
תהנה מיט פרייד: פאר אייערע חברותא אין דער בשורה  
טובה פון דעם ערשטען טאג אן ביז אצונד: אונד אייך בין  
אויס בשחון וועגען דעמזעלביגען, אז דער וואס האט אין אייך  
אנגעהויבען א גוטעס ווערק וועט עס ענדיגען ביז צום  
טאג פון ישוע המשיח: אזוי זייא עס איז רעכט דאס צו  
דענקען וועגען אייך אלע, ווייל אייך האב אייך אויס האר  
צען, אפילו אין מינע קעטען אין מיין געפענגניס אונד  
אין דער פארענטפערונג אונד בעפעקטיגונג פון דער  
בשורה טובה האט איהר אלע א טהייל געהאט אין מינע  
גנאד: ווארון גאט איז מיין עדות וזייא אייך פערלאנג  
גאך אייך אלע אין דער בארעמהערציגקייט פון ישוע  
המשיח: אונד דאס בעט אייך, אז אייערע ליבע זאל זיך  
זעהר פיל מעהרען אין דערקענטניס אונד אין יעדע ער  
פאהרונג: אז איהר זאלט פריפען דיא זאכען וואס זענען

## פיליפער א

- מעהר ווערט, כדי איהר זאלט זיין אויפריכטיג אונד אהן  
 11 שטרויכלונגען ביו צום טאג פון משיח: אונד זאלט דער-  
 פילט זיין מיט דיא פרוכט פון גערעכטיגקייט וואס איז  
 דורך ישוע המשיח, צו דער הערליכקייט אונד לויב פון  
 גאט:  
 12 נון וויל איך, ברידער, אז איהר זאלט וויסען אז דיא זאכען  
 וואס זענען צו מיר געשעהען האבען ליבער געהאלפען  
 13 דיא בשורה טובה צו פערברייטען: אזוי אז מיינע קעטען  
 אין משיח זענען אנטפלעקט געווארען אים גאנצען הויף  
 14 אונד צו דיא אלע איבריגע: אונד מייסטע פון דיא ברידער  
 אין דעם האר זענען בטוח געווארען דורך מיינע קעטען,  
 אונד האבען מעהר מוטא געהאט דאס ווארט פון גאט  
 אהן פורכט צו רעדען:  
 15 עטליכע פרעדיגען משיח אודאי אויס נייד אונד שטרייט,  
 16 אונד עטליכע אויך אויס דעם גוטען ווילען: דיזע טהון עס  
 אויס ליבע, אינדעם זייא וויסען אז איך בין גענעצט דיא  
 17 בשורה טובה צו פערענטפערן: אבער יענע פרעדיגען  
 משיח אויס קריג, ניט אין ריינהייט, אינדעם זייא דענקען  
 18 זייא וועלען אויפשטעלען צרה צו מיינע קעטען: וואס  
 איז עס דען? ווען נור על כל פנים משיח איז געפרעדיגט,  
 אויב פאר איין אויסרעד אדער אין וואהרהייט, אונד אין  
 דינען פרייע איך מיך, אונד וועל מיך אויך פרייען:  
 19 ווארין איך ווייס אז דאס וועט אויספאלען צו מיינע רע-  
 טונג דורך אייער תחנה, אונד דעם ביישטאנד פון דעם  
 20 גייסט פון ישוע המשיח: נאך מיינע ערנצטע אויסהארונג  
 אונד האפנונג אז איך וועל אין קיינע זאך ניט פערשעהמט  
 ווערען נייערט מיט אלער געהערציגקייט גלייך וויא אלע  
 צייטען אזוי אויך אצונד וועט משיח און מיין לויב פער-  
 הערליכט ווערען, עס זייא דורך לעבען אדער דורך  
 טויט:  
 21 ווארין פאר מיר צו לעבען איז משיח, אונד צו שטארבען  
 22 איז א געוויין: אבער ווען צו לעבען אין דעם פלייש איז  
 דיא פרוכט פון מיינע ארבייט, אזוי ווייס איך ניט וואס  
 23 איך זאל אויסדערוועהלען: אבער איך בין געדורענגט

- צווישען דיא צווייא ווענען, אינדעם איך בענעהר אפֿ-  
 צושיידען אונד צו זיין מיט משיח ווארין עס איז  
 פיל בעסער: אָבער אים פֿלויש צו גלויבען איז גע- 24  
 טיגער פאר אייך: אונד אים פֿערטרויען דרויף ווייס 25  
 איך אז איך וועל גלויבען אונד וועל נאָך בייא אייך  
 אלע גלויבען כדי אייך ווייטער צו ברענגען צו אייערע  
 פרייד אים גלויבען: כדי אייער ריהמען אין ושוע 26  
 המשיח זאל אין מיר וואקסען דורף מיין ווידער זיין  
 בייא אייך:
- וואנדעלט נור ווירדיג פון דער בשורה טובה פון משיח, 27  
 כדי ווען איך וועל קומען אונד וועל אייך זעהען אָדער  
 וועל ניט מיט אייך זיין, איך זאל הערען וויא עס  
 געהט מיט אייך, אז איהר שטעהט פעסט אין איינעם  
 גייסט, אונד אז איהר שטרייט צוזאמען מיט איינע זעלע  
 פאר דעם גלויבען פון דער בשורה טובה: אונד דער- 28  
 שרעקט אייך ניט אין עטליכע זאכען פון ווענען  
 אייערע פינד; וואס איז צו זיין א בענווייז פון פֿער-  
 דארבען, אָבער פון אייערע רעטונג, אונד דאס פון  
 האט: ווארין צו אייך איז עס גענעבען ווענען משיח אז 29  
 איהר זאלט ניט נור אן איהם גלויבען, ניערמט איהר  
 זאלט אויך פאר איהם ליידען: אינדעם איהר האט 30  
 דעם זעלבען שטרייט וואס איהר האט געזעהען אין  
 מיר, אונד הערט אצונד אז עס איז אין מיר:

## קאפיטעל ב

- דרום ווען עס איז א שום נחמה אין משיח ווען א 1  
 טרייסט פון ליבע, ווען א געמיינשאפט פון דעם גייסט,  
 ווען גומינקייט אונד בארעמהערציגקייט: דערפילט 2  
 איהר מינע פרייד אז איהר זאלט דיא זעלבע געדאנ-  
 קען האבען אונד דיא זעלבע ליבע, אונד זאלט איינ-  
 מיטהיג זיין פון איינע מחשבה: אונד זאלט גארניט 3  
 טהון דורף שטרייט אָדער א פאלשען פֿבורה, ניערמט מיט  
 א נידריג געמיט לאז איטליכער דעם אונדערן גרעסער  
 האלטען וויא זיך זעלבסט: לאז ניט איטליכער אכטונג 4  
 געבען אויף דאס זייניגע ניערמט אויף אויף דיא זאכען

## פיליפער ב

- 5 וואס זענען צום אנדערען: לאז דיזער געדאנקען אין  
 אייך זיין וואס איז אייך געוועזען אין ישוע המשיח:  
 6 דער, אפילו ער איז געוועזען אין דער געשטאלט פון  
 גאט, דאך האט ער עס נישט פאר א פרייז געהאלטען  
 7 ער זאל זיין גלייך צו גאט: אָבער ער האט זיך זעלבסט  
 אויסגעלעדיגט, אינגדעם ער האט אָנגענומען דיא גע-  
 שטאלט פון א קנעכט, אונד איז געווארען אין דעם  
 8 גלייכניס פון א מענש: אונד ווען ער איז געפינען  
 געווארען אין דער געשטאלט וויא א מענש, האט ער  
 זיך דערנידריגט אונד איז געהארזאם געווארען ביו צום  
 9 טויט, אפילו דעם טויט פון דעם קרייץ: דרום האט  
 איהם גאט אויך זעהר דערהויכט, אונד האט איהם גע-  
 געבען דעם נאמען וואס איז איבער יעדעם נאמען:  
 10 כדי אימליכעם קניא פון דיא וואס זענען אים הימעל  
 אונד אויף דער ערד אונד אונטער דער ערד זאל זיך  
 11 בענען אים נאמען פון ישוע: אונד אימליכע צונג זאל  
 געקענען אז ישוע המשיח איז האר צום כבוד פון  
 12 גאט דעם פאטער: אזוי דען, מיינע געליבטע, גלייך  
 וויא איהר האט געשטענדיג צוגעהארקט, נישט נור ווען  
 איך בין בייא אייך געוועזען, נייערט אצונד פיל מעהר  
 ווען איך בין נישט מיט אייך, ווירקט אים אייערע ישועה  
 13 מיט פורקט אונד ציטערניס: ווארין עס איז גאט וועל-  
 כער ווירקט אין אייך צו ווילען אונד צו טהון נאך  
 14 זיין וואוילגעפאלען: טהוט אלעס אָהן געמוזקעל אונד  
 15 קריגערייא: כדי איהר זאלט זיין אָהן טאדעל אונד  
 אונשולדיג, דיא קינדער פון גאט אָהן א פעהלער אין  
 מיטען פון א פערקעהרטען אונד פערדרעהטען דור, צוויי-  
 זען וועלכע איהר שיינט וויא ליכטהאלטער אין דער  
 16 וועלט: אונד האלט אייך אן דעם ווארט פון לעבען,  
 כדי איך זאל מיך ריהמען אים טאג פון משיח אז  
 איך בין נישט אומזוקסט געלאפען אונד האב נישט אומ-  
 17 זוקסט געארבייט: אָבער ווען איך בין אויך געאָפּפּערט  
 פאר דעם קרבן אונד דינסט פון אייער גלויבען, אזוי  
 פרעה איך מיך, אונד בין פרעהליך מיט אייך אלע:



- 18 אונד איבער דינעם פֿרעהט איהר אייף אויף אונד זייט  
 פֿרעהליך מיט מיר: אָבער איך האָף אין דעם האַר  
 19 ישוע טימותיוס גלייך צו אייך צו שיקען, אז איך  
 זאל אויף דערקוויקט ווערען ווען איך וועל וויסען  
 20 וויא עס געהט מיט אייך: וואַרין איך האָב קיינעם  
 גלייךדענקענדיגען, דער זאל אויפריכטיג פאר אייך זאָר־  
 21 גען: וואַרין זייא זוכען אלע דאָס זייעריגע, אונד ניט דיא  
 22 זאכען פון ישוע המשיח: אָבער איהר ווייסט זיינע  
 אויספריפונג אז ער האט מיט מיר געדינט צו דער  
 23 גשוּרה טובה גלייך וויא אַ קינד צום פאטער: דרום  
 האָף איך איהם באלד צו שיקען, ווען איך וועל זעהען  
 24 וויא עס געהט מיט מיר: אונד איך פֿערטרויע אין דעם  
 25 האַר אז איך זעלבסט וועל אויף גלייך קומען: אָבער  
 איך האָב עס פאר נעטיג געהאלטען אז איך זאל  
 עפאפֿרדיטום צו אייך שיקען, וואס איז מיין ברוּדער  
 אונד מיטאָרבייטער אונד מיטשטרייטער, אונד אייער  
 26 זשליח, וועלכער האט מיין געדארפֿנים פארזעהען:  
 וואַרין ער האט נאָך אייך אלע געגלוסט, אונד האט  
 זיך מצער גענוועזען, ווייל איהר האט געהערט אז ער  
 27 איז קראַנק גענוועזען: וואַרין ער איז טאקע קראַנק  
 גענוועזען נאהענט צום טויט; אָבער גאט האט זיך  
 איבער איהם דערבארעמט, אונד ניט נור איבער איהם  
 28 נייערט אויף איבער מיר, אז איך זאל ניט האַבען  
 טרויער אויף טרויער: דרום האָב איך איהם מעהר  
 פֿלויסיג געשיקט כדי איהר זאלט איהם ווידער זעהען  
 אונד זאלט אייך פֿרייען, אונד כדי איך זאל וועניגער  
 29 טרויער האַבען: דרום נעמט איהם אויף אין דעם האַר  
 מיט אלער פֿרייד, אונד האלט אזעלכע אין גבּוּד:  
 30 ווייל וועגען דעם ווערק פון משיח איז ער נאהענט גע־  
 וועזען ביז צום טויט, אונד האט זיין לעבען איינגע־  
 שטעלט כדי ער זאל דערפֿילען דאָס וואס פֿעהלט אין  
 אייער דינסט צו מיר:

קאפיטעל ג

אום איבריגען, מיינע ברוּדער, פֿרעהט אייך אין דעם 1

## פיליפער ג

- האר. עם איז מיר נישט פארדריסליך איך זאל אייך דאס  
 זעלבניגע שרייבען, אבער פאר אייך איז עס זיכער:
- 2 היט אייך פאר דיא הונט, היט אייך פאר דיא שלעכטע  
 3 ארבייטער, היט אייך פאר דער צושניידונג: ווארין מיר  
 זענען דיא בעשניידונג וואס האלטען גאטעס דינסט  
 דורך דעם גייסט, אונד ריהמען אונס אין ישוע המשיח,  
 4 אונד פערטרויען נישט אים פלייש: האמשע איך האב  
 אייך געקאנט אים פלייש פערטרויען. ווען אפילו איין  
 אנדערער דענקט צו האבען פערטרויען אים פלייש,  
 5 איך פיל מעהר: איך בין בעשניטען געווארען דעם  
 אכטען טאג, אונד איך בין פון דעם פאלק ישראל,  
 פון שבט בנמין, איין עברי פון דיא עברים, וועגען  
 6 דעם געזעץ א פרוש: וועגען אייפער האב איך פער-  
 פאלגט דיא קהלה, וועגען דער גערעכטיגקייט אים  
 געזעץ בין איך געוועזען אהן א פעהלער:
- 7 אבער דיא זאכען וואס זענען מיר געוועזען א געוויין,  
 דיא האב איך גערעכענט א שאדען פון וועגען דעם  
 8 משיח: אבער איך רעכען אפילו אלע זאכען פאר  
 שאדען וועגען דער זעהר גרויסע דערקענטניס פון  
 ישוע המשיח מיין האר, פון וועגען וועלכען איך האב  
 אין אלע זאכען שאדען געליטען, אונד רעכען זיין  
 9 אלס מיסט, כדי איך זאל געווינען משיח: אונד זאל  
 אין איהם געפינען ווערען, אינדעם איך האב נישט מיינע  
 אייגענע גערעכטיגקייט וואס איז פון דעם געזעץ, ניי-  
 ערט דיא וואס איז דורך דעם גלויבען אן משיח,  
 דיא גערעכטיגקייט וואס איז פון גאט אין דעם גלוי-  
 בען: כדי איך זאל איהם דערקענען, אונד דיא מאכט  
 10 פון זיינע אויפערשטעהונג, אונד דיא געמיינשאפט פון  
 זיינע ליידען, אונד זאל מיטגעשטעלט ווערען צו זיין  
 11 טויט: אויב איך וועל קענען אויף יעדען אופן דער-  
 לאנגען צו תחנת המתים: נישט אז איך האב שוין דער-  
 לאנגט, אדער בין שוין פאלקאמען, גייערט איך פאלגע  
 נאך ווען איך וועל אויך דאס דערגרייפען וועגען וועלכען  
 13 איך בין אויך דערגריפען פון ישוע המשיח: ברידער, איך

רעכען מיך נאך גיט אז איך האב דערנריפען; אבער  
 דיא איינע זאך מ'האט איך, איך פערנעם דיא זאכען  
 וואס זענען הינטען, אונד שטרעק אויס נאך דיא וואס  
 זענען צופאר: אונד איך פאלג נאך דעם ציעל צום  
 14 פרייז פון דער הויכען בערופונג פון גאט אין ישוע  
 המשיח: דרום, אזוי פילע וואס זענען פאלקאמען, לאזען  
 15 מיר אזוי דענקען; אונד ווען איהר אין עפעס אנדערש  
 דענקט, דאס וועט אייך גאט אויף אנטפלעקען: דאך  
 16 וויא ווייט מיר האבען דערלאנגט לאזען מיר וואנדעלן  
 נאך דעם כלל:

ברידער, זייט נאכפאלגער מיט מיר, אונד זעהט  
 אויף דיא וואס וואנדלען וויא איהר האט אונס פאר א  
 ביישפיל: ווארין פילע וואנדלען, פון וועלכע איך האב  
 18 אייך אפט געזאגט, אונד אצונד זאג איך אפילו מיט  
 וויינען, אז זייא זענען דיא פיינד פון דעם קרויץ פון  
 משיח: וואס זייער ענד איז פארדארבניס, זייער גאט  
 19 איז דער בויך, אונד זייער קבוד איז אין זייער שאנד,  
 וועלכע זענען ערדיש געזינט: ווארין אונזערע בירנער-  
 20 שאפט איז אים הימעל, פון וואנען מיר דערווארטען  
 אויף דעם רעטער, דעם האר ישוע המשיח: דער  
 21 וועט אומבילדען דעם לייב פון אונזערע נידריגקייט  
 פדי ער זאל זיין א גלייכנעשטעלטער לייב פון זיינע  
 הערליכקייט, נאך דער מאכט מיט וועלכער ער קאן  
 אויף אלע זאכען צו זיך אונטערטעניג מאכען:

## קאפיטעל ד

1 אזוי דען מיינע געליבטע אונד בענעהרטע ברידער,  
 מיינע פרייד אונד קרוין, שטעהט פעסט אין דעם האר,  
 געליבטע:

2 איך זאג אן אבהודיא, אונד איך זאג אן סינטיכי זייא  
 זאלען איינערלייא געדאנקען האבען אין דעם האר:

3 נא, איך זאג דיר אויך אן מיין געטרייער גענעל, העלף  
 דיא פרויען וואס האבען מיט מיר געארבייט אין דער  
 בשורה טובה, מיט קלעמענס אונד אויך מיינע אנדערע  
 4 העלפער, וועמעס נעמען זענען אים ספר החיים: פּרעהט

- אייף בעשטענדיג אין דעם האר; ווידער אמאל זאג  
 5 איף פּרעהט אייף: לאז אייערע דעמיטיגקייט בעקאנט  
 6 זיין צו אלע מענשען. דער האר איז נאהענט: זארגט  
 ניט פאר קיין זאך, גייערט אין אלעם לאזט אייערע  
 בעדערפניסע וויסען צו גאט דורך געבעט אונד תחנה  
 7 מיט דאנק: אונד דער פרידען פון גאט וואס איז איבער  
 אלען פערשטאנד וועט בעוואהרען אייער הארץ אונד  
 געדאנקען אין ישוע המשיח:  
 8 אים איבריגען, ברידער, אזוי פילע זאכען וואס זענען  
 וואהר, אזוי פילע וואס זענען אַנשטענדיג, אזוי פילע  
 וואס זענען גערעכט, אזוי פילע וואס זענען ריין, אזוי  
 פילע וואס זענען ליבליעף, אזוי פילע וואס האבען א  
 גוטען שם, ווען עס איז א שום גוטער ווערט אדער א  
 9 שום לויב, געדענקט אן דינע זאכען: וואס איהר האט  
 געלערנט אונד אַנגענומען אונד געהערט אונד געזעהען  
 אין מיר, דאס טהוט; אונד דער גאט פון פרידען וועט  
 מיט אייף זיין:  
 10 אונד איף האב מיך זעהר געפּרעהט אים האר, אז אייער  
 טראכטען פאר מיר בליהט שוין ווידער; האמשע איהר  
 האט אויף פריהער געטראכט, אבער איהר האט קיינע  
 11 געלעגענהייט ניט געהאט: ניט אז איף זאג דאס ווע-  
 גען בעדערפניס, ווארין איף האב געלערנט צופרידען  
 12 צו זיין אין וואס פאר א שטאנד איף בין: איף ווייס  
 וויא דערנידריגט צו זיין, אונד איף ווייס וויא דערפילט  
 צו זיין; אין אלעם אונד אין אלע זאכען בין איף גע-  
 לערנט זאט צו זיין אונד צו הונגען, איבריג צו הא-  
 13 גען אונד גויט צו ליידען: איף קאן אלעס טהון דורך  
 14 איהם דער מיך שטארקט: דאך האט איהר גוט גע-  
 טהון אינדעם איהר האט א טהייל גענומען אין מינע  
 15 צרה: אונד איהר ווייסט אויף זעלבסט, איהר פיליפער,  
 אז אים אנהייב פון דער בשורה טובה, ווען איף בין  
 ארויסגעגאנגען פון מקדוניה האט קיינע קהלה ניט מיט  
 מיר געמיינשאפט געהאט וועגען געבען אונד נעמען,  
 16 גייערט איהר אליין: ווארין אין טעסאלוניקי האט איהר

- אויף איין מאל אונד ווידער אמאל צו מיין בעדערפנים  
 17 געשיקט: ניט אז אויף פערלאנג דיא מתנה, נייערט  
 אויף פערלאנג דיא פרוכט וואס זאל זיך מעהרען צו  
 18 אייערע רעכנונג: דאך האב אויף אלעס, אונד אויף האב  
 נאך איבריג; אויף בין דערפילט ווייל אויף האב דער-  
 האלטען דורך עפארודיטוס דיא זאכען וואס אויך  
 האט געשיקט, א ריח נוחח, איין אנגענעהמעס קרין,  
 19 וואס איז געפעליג צו גאט: אונד מיין גאט וועט דער-  
 פילען אייער בעדערפנים נאך זיינע רייכקייט אין הער-  
 20 ליכקייט אין ישוע המשיח: נון צו אונזער גאט אונד  
 פאטער זאל זיין דער גבוד פון עבונקייט צו עבונ-  
 קייט; אמן:
- 21 גרוסט ועדען הייליגען אין ישוע המשיח. דיא גרוידער  
 22 וואס זענען מיט מיר גרויסען אייף: אלע הייליגע גריי-  
 סען אייף, אונד מייסטענס דיא וואס זענען פון דעם  
 הויזגעזינד פון קיסר:
- 23 דיא גנאד פון אונזער האר ישוע המשיח זאל זיין מיט  
 אייער גייסט:

דער גריף פון דעם

## אפאסטעל פולוס צו דיא קאלאסער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם
- 2 ווילען פון גאט, אונד טימותיוס דער ברודער: צו דיא
- 3 הייליגע וואס זענען אין קאלאסע דיא געטרייע ברידער
- 4 אין משיח; גנאד זיין מיט אייך אונד פרידען פון גאט
- 5 אונזער פאטער: מיר דאנקען אלע צייט גאט דעם
- 6 פאטער פון אונזער האר ישוע המשיח אונד מיר בער
- 7 טען וועגען אייך: אינדעם מיר האבען געהערט וועגען
- 8 דעם גלויבען וואס איהר האט אין ישוע המשיח אונד
- 9 אייערע ליבע צו אלע הייליגע: דורך דער האפנונג
- 10 וואס איז פאר אייך אויפגעהאלטען אים הימעל, וואס
- 11 איהר האט פריהער געהערט אים ווארט פון דער
- 12 וואהרהייט פון דער בשורה טובה: וואס איז ביא אייך,
- 13 גלייך וויא עס איז אויף אין דיא גאנצע וועלט, אונד
- 14 טראגט פרוכט אונד מעהרט זיך, אזוי וויא אויף צווישען
- 15 אייך, פון דעם טאג אן ווען איהר האט געהערט אונד
- 16 דערקענט דיא גנאד פון גאט אין וואהרהייט: גלייך
- 17 וויא איהר האט געלערנט פון עפאפראס אונזער בער
- 18 ליבטען מיטקנעכט, וועלכער איז פאר אייך א געטרייער
- 19 דינער פון משיח: דער האט אויך אונס צו וויסען
- 20 געטהון אייערע ליבע אים גייסן:
- 21 דעסוועגען פון דעם טאג אן אז מיר האבען עס געהערט
- 22 הערען מיר ניט אויף פאר אייך מתפלל צו זיין, אונד
- 23 צו בעטען אז איהר זאלט דערפילט ווערען מיט דער
- 24 דערקענטנים פון זיין ווילען אין יעדע גייסטליכע חכמה
- 25 אונד פערשטאנד: אז איהר זאלט וואנדלען וויירדיג
- 26 פון דעם האר צו אלען וואוילגעפעלען, אונד זאלט
- 27 פרוכט ברענגען אין איטליכען גוטען ווערק, אונד זאלט
- 28 אייך מעהרען אין דער דערקענטנים פון גאט:

- 11 נעשטארקט מיט אלער מאכט נאך דער קראפט פון זיינע הערליכקייט צו אלער געדולד אונד לאנגמוטיג-  
 12 קייט מיט פרייד: אונד זאלט דאנקען דעם פאטער דער אונס האט טויגליך געמאכט צו זיין טיילנעהער  
 13 פון דער נחלה פון דיא הייליגע אים ליכט: וועלכער האט אונס גערעטעט פון דער מאכט פון דער פינסטערניס, אונד האט אונס איבערגעזעצט אים קעניגרייך פון דעם זעהן פון זיינע ליבע: אין וועלכען מיר האבען אונזערע דערלעזונג, דיא פערנעבונג פון זינד: וועלכער איז דיא געשטאלט פון דעם אונגעזעהער נען גאט, דער בכור פון אלע בעשעפעניס: ווארין דורך איהם זענען אלע זאכען בעשאפען געווארען וואס זענען אים הימעל אונד אויף דער ערד, דיא געזעהענע אונד דיא ניט געזעהענע, אויב זייא זענען טרויניגטוהלען אדער הערשאפטען אדער אויברייגקייטען אדער מעכטע; אלע זאכען זענען דורך איהם אונד צו איהם בעשאפען געווארען: אונד ער איז פאר אלע זאכען, אונד אלע זאכען בעשטעהען אין איהם: אונד ער איז דער קאפ פון דעם לייב וואס דיא קהלה. אונד ער איז דער אנהייב, דער בכור פון דיא טויטע, פדי ער זאל אין אלע זאכען אליין זיין דער ערשטער: ווארין עס איז דעם פאטער וואוילגעפאלען אז אין איהם זאל דיא גאנצע פולהייט וואוינען: אונד אז ער זאל דורך איהם אלע זאכען מיט זיך איבערבעטען, דיא וואס זענען אויף דער ערד אונד אים הימעל, אינדעם ער האט געמאכט שלום דורך דעם בלוט פון זיין קרייך:
- 21 אונד אייך וואס איהר זענט אמאל פרעמד געוועזען אונד פיינד אין אייערע מחשבות דורך שלעכטע מעשים, האט ער אצונד איבערגעבעטען: אין דעם לייב פון זיין פלייש דורך דעם טויט, פדי ער זאל אייך הייליג אונד אונשוילדיג אונד אהן א פעהלער פאר איהם פארשטע-  
 22 לען: ווען איהר וועט בלייבען אים גלויבען גערוונדיגט אונד בעפעקטיגט, אונד וועט ניט אנועקבעוועגט ווערען פון דער האפנונג פון דער בשורה טובה וואס איהר האט

## קאלאסער א ב

געווערט, וואס איז געפרעדיגט געווארען צווישען אלע  
געשעפענים אונטער דעם הימל, פון וועלכען איך  
פולום בין געווארען א דינער:

- 24 אצונד פֿרעה איך מיך אין מינע ליידען פאר אייך, אונד  
איך דערפיל אין מיין פלייש דאס וואס פעהלט אין  
דיא ליידען פון משיח, פאר זיין לייב, וואס איז דיא  
25 קהלה: פון וועלכע איך בין געווארען א דינער נאך  
דער פערארדנונג פון גאט וואס איז מיר געגעבען  
פון אייערשטוענען, צו דערפילען דאס ווארט פון  
26 גאט: דער סוד וואס איז פערבארנען געווענען  
פון דיא צייטען אונד דיא דורות, אָבער איז אצונד  
27 אנטפלעקט געווארען צו זיינע הייליגע: צו וועלכע גאט  
האט געוואלט בעקאנט מאכען וואס איז דיא רייכקייט  
פון דער הערליכקייט פון דינעם סוד צווישען דיא  
גוים, וואס איז משיח אין אייך, דיא האפנונג פון  
28 הערליכקייט: דעם מיר פֿרעדיגען, אונד ווארנען אימֿר  
ליכען מענש אונד לעהרען אימליכען מענש מיט  
אלערלייא ווייזנהייט, פֿדי מיר זאלען אימליכען מענש  
29 שטעלען פאלקאמען אין משיח: צו דעם תכלית  
ארבייט איך אייך, אינדעם איך שטרייט נאך זיינער  
מאכט וואס ווירקט אין מיר מיט גבורה:

## קאפיטעל ב

- 1 ווארין איך וויל אז איהר זאלט וויסען וואס פאר א  
גרויסען שטרייט איך האב פאר אייך, אונד פאר  
דיא וואס זענען אין לאודיקנא, אונד פאר אלע וואס  
2 האבען ניט געזעהען מיין פנים אין דעם פלייש: פֿדי  
זייערע הערצער זאלען געטרייסט ווערען, אונד זייא  
זאלען בעפעסטונגט ווערען אין דער ליבע אפילו צו  
אלע רייכקייט פון א גאנץ דערפילטען פערשטאנד,  
צו דער דערקענטנים פון דעם סוד פון גאט וואס איז  
3 אין משיח: אין וועלכען זענען פערבארנען אלע  
4 אוצרות פון חכמה אונד דערקענטנים: דאס זאג  
אייך, פֿדי קיינער זאל אייך ניט בעטרינען מיט איר  
5 בעררעדענדיגע קראפט: ווארין האטשע איך בין ניט



בייא אייף אים לייב דאך בין איך בייא אייף אים  
 גייסט, אונד איך פרעה מיך אונד זעה אן אייערע  
 אַרדנונג, אונד דיא פעסטגיט פון אייער גלויבען  
 אן משיח:

- דרום גלייף וויא איהר האט אָנגענומען דעם האר 6  
 ישוע המשיח, אזוי וואנדעלט אין איהם: אונד זייט 7  
 איינגעווארצעלט אונד אויפגעבויעט אין איהם, בעפעס-  
 טיגט אים גלויבען אזוי וויא איהר האט געלערנט,  
 אונד מעהרט אייף דרינען מיט דאנקען:
- גיבט אכטונג אז קיינער זאל אייך ניט פאר א רויב 8  
 מאכען דורך פילאקאפי אונד לעדיגע פארפיהרונג נאך  
 דיא קבלה פון מענשען, נאך דיא יסודות פון דער  
 וועלט, אונד ניט נאך משיח: ווארין אין איהם וואוינט 9  
 דיא גאנצע פולחייט פון דער גאטהייט לייבהאפטויג:  
 אונד איהר זענט דערפילט אין איהם, וועלכער איז 10  
 דער קאפ פון יעדער הערשאפט אונד מאכט: אין 11  
 וועלכער איהר זענט אויף בעשניטען מיט דער בעשני-  
 דונג וואס איז ניט געמאכט מיט דער האנד, מיט דעם  
 אויסטהון דעם לייב פון דעם פלייש, אין דער בעשניידונג  
 פון משיח: אונד איהר זענט מיט איהם בעגרובען 12  
 געווארען אין דער טבילה, אין וועלכער איהר זענט  
 אויף מיט איהם אויפגעשטאנען דורך דעם גלויבען  
 אים ווירקען פון גאט, דער האט איהם אויפגעוועקט  
 פון דיא טויטע: אונד אייך, וואס איהר זענט טויט 13  
 געוועזען דורך אייערע עבירות אונד דער ערלה פון  
 אייער פלייש, האט ער מיט איהם לעבעדיג געמאכט,  
 אינדעם ער האט אונס פערגעבען אלע עבירות: אונד 14  
 האט אויסגעמקט דיא האנדשריפט דורך זיינע חוקים  
 וואס זענען קענען אונס געוועזען, וואס איז אויף אונס  
 דערווידער, אונד האט עס ארויסגענומען אויס דער  
 מיטען אינדעם ער האט עס אָנגעשטעלט צום קרייץ:  
 אונד ער האט אויסגעצויגען דיא הערשאפטען אונד 15  
 דיא מעכטען, אונד האט זייא עפענטליך געוויזען,  
 אונד האט דרינען איבער זייא געוויגט:

## קאלאסער ב ג

- 16 דרום לאז אייך קיינער ניט ריכטען וועגען עסען אונד  
 טרינקען אָדער וועגען א יום טוב אָדער א ראש חֹדֶשׁ  
 17 אָדער שַׁבָּתוֹת: וואס זענען א שאַטען פון דיא זאַכען  
 וואס וועלען קומען, אָבער דער לייב געהערט צו  
 18 מִשִּׁיחַ: לאז אייך קיינער ניט רויבען דעם שכר דורך  
 דינען אין נידריגקייט אונד פּערעהרונג פון דיא מלאכים,  
 אינדעם ער דרינגט אויף דיא זאַכען וואס ער האט  
 געזעהען, אונד איז אומזוסט אויפגעבלאזען פון זיין  
 19 פֿליישליכען פּערשטאַנד: אונד ער האלט ניט פּעסמ  
 אן דעם קאַפּ, פון וועלכען דער גאַנצער לייב איז  
 געגערט אונד בעפעסטיגט דורך דיא בענדע אונד  
 אָדערן, אונד וואקסט מיט דעם געזעצקס פון גאַט:  
 20 ווען איהר זענט געשטאַרבען מיט מִשִּׁיחַ פון דיא  
 גרונדזעצע פון דער וועלט, ווארום גלייך וויא איהר  
 זענט לעבעדיג אין דער וועלט אונטערן וואַרפּט איהר  
 21 אייך זעלבסט צו געזעצען: ריהר ניט אן, פּערזיך ניט,  
 22 נעם ניט אין דער האַנד: וואס אלע זענען צום פּער-  
 דאַרבען מיט דעם ניצען, נאך דיא געבאַטע אונד  
 23 לעהרען פון מענשען? וואס האבען וואויל א שייך פון  
 חֲכָמָה אין בעוויליגטען דינסט אונד נידריגקייט אונד  
 ניט פּערשוינונג פון דעם לייב, ניט אין א שום פּבּוּד  
 צו זעמינגג פון דעם פֿלייש:

## קאפיטעל ג

- 1 דרום ווען איהר זענט אויפגעשטאַנען מיט מִשִּׁיחַ, זוכט  
 דיא זאַכען וואס זענען אויבען, וואו מִשִּׁיחַ איז זיצענדיג  
 2 צו דיא רעכטע האַנד פון גאַט: טראכט דיא זאַכען  
 וואס זענען אויבען, ניט דיא וואס זענען אויף דער  
 3 ערד: ווארין איהר זענט געשטאַרבען, אונד אייער  
 4 לעבען איז פּערבאַרנען מיט מִשִּׁיחַ אין גאַט: ווען  
 מִשִּׁיחַ דער איז אונזער לעבען וועט אנטפּלעקט ווערען,  
 דאן וועט איהר אויף מיט איהם אנטפּלעקט ווערען  
 אין הערליכקייט:  
 5 דרום זאלט איהר טעטען אייערע גלידער וואס זענען  
 אויף דער ערד, הורערייא, אונרייניגקייט, לידענשאפט,

- שלעכטעם בענעהרען, אונד גייציגקייט, וואס איז אפֿֿֿ  
 6 געטערייא: דורך וועלכע דער צארן פון גאט קומט  
 איבער דיא ווידערשפעניגע קינדער: אין וועלכע זאכען  
 7 איהר האט אויף אמאל געוואנדעלט, ווען איהר האט  
 דרינגען געלעבט: אָבער אצונד לעגט איהר אויף אנועק  
 8 דיא אלע, צארן, גרים, רשעות, לעסטערונג, שענדליכע  
 רעד פון אייער מויל: זאגט ניט קיין לינגען צווישען  
 9 איינאנדער; אינדעם איהר האט אויסגעטהון דעם אלטען  
 מענש מיט זיינע מעשים: אונד האט אנגעטהון דעם  
 10 נייען מענש וועלכער איז דערנייערט אין דערקענטניס  
 נאך דער געשטאלט פון איהם דער האט איהם  
 בעשאפען: וואו עס קאן ניט זיין גרעק אונד יוד,  
 11 בעשניידונג אונד אנגעשניידונג, פרעמדע אונד סקוטער,  
 קנעכט אונד פרייער; נייערט משיח איז אלעס אונד  
 אין אלעם:  
 12 דרום טהוט אן אלס אויסדערנועהלמע פון גאט, הייליגע  
 אונד געליבטע, הערצער פון בארעמיהערציגקייט,  
 פריינדליכקייט, א נידריג געמוט, זאנפטמוטיגקייט,  
 לאנגמוטיגקייט: פערטראגט איינער דעם אנדערען  
 13 אונד פערגיבט איינער דעם אנדערן, ווען איינער האט  
 עפעס א פארקלאג קעגען דעם אנדערען; גלייך וויא  
 דער האר האט אייך פערגעבען, אזוי טהוט אויף איהר:  
 14 אונד איבער אלע דיזע זאכען טהוט אן דיא ליבע,  
 וואס איז דאס באנד פון פאלקאמענהייט: אונד לאז  
 15 דער פרידען פון משיח הערשען אין אייערע הערצער,  
 צו וועלכע איהר זענט אויף גערופען אין איין לויב;  
 אונד זייט בעדאנקענדיג: לאז דאס ווארט פון משיח  
 16 רייכליך אין אייך וואוינען, מיט אלערלייא חקמה  
 לעהרט אונד דערמאהנט איינער דעם אנדערן, אין  
 מזמורים אונד געזאנג אונד גייסטליכע לידער, אונד  
 זינגט מיט גנאד אין אייערע הערצער צום האר: אונד  
 17 וואס פאר א זאך איהר טהוט אין ווארט אדער אין  
 ווערק, טהוט אלעס אים נאמען פון דעם האר ישוע,  
 אונד דאנקט גאט דעם פאטער דורך איהם:

## קאלאסער ג ד

- 18 איהר ווייבער, זייט אונטערשעניג צו אייערע מענער,  
 19 וויא עס איז אנשטענדיג אין דעם האר: איהר מענער,  
 ליבט אייערע ווייבער, אונד זייט ניט ערביטערט קענען  
 20 זיין: איהר קינדער, געהארקט אייערע עלטערן אין  
 אלע זאכען, ווארין דאס איז וואוילגעפעליג צו דעם  
 21 האר: איהר פעטער, דערצערנט ניט אייערע קינדער, כדי  
 22 זיין זאלען ניט פערלירען דעם מוטה: איהר קנעכט  
 געהארקט אין אלע זאכען אייערע העררען גאף דעם  
 פלייש, ניט מיט אויגענדינקט אלס דיא וואס מענשען  
 געפעלען, גייערט מיט א ריין הארץ פארקט דעם  
 23 האר: אלעס וואס איהר טהוט, ווערקט עס מיט גאנצען  
 24 געמיט וויא צום האר אונד ניט צו מענשען: ווארין  
 איהר ווייסט אז איהר וועט פון דעם האר בעקומען  
 דעם שכר פון דער ירושה; איהר דינט דעם האר  
 25 משיח: ווארין דער וואס טהוט אונרעכט וועט בעקומען  
 מען פאר דעם אונרעכט וואס ער האט געטהון, אונד  
 עס ניט פארהאנען קיין נושא פנים:

## קאפיטעל ד

- 1 איהר העררן, בעצאהלט צו אייערע קנעכט דאס  
 וואס איז רעכט אונד גלייך, ווארין איהר ווייסט אז  
 איהר האט אויף איין האר אין דעם הימעל:  
 2 זייט בעשטענדיג אים געבעט, אונד וואכט דרינען מיט  
 3 דאנק: אונד בעטעט איהר אויף פאר אונס כדי גאט  
 זאל אונס עפנען א טיהר פאר דעם ווארט, אז מיר  
 זאלען רעדען דעם סוד פון משיח, ווענען וועלכען  
 4 איך בין אויף געבונדען: כדי איך זאל עס אנטפלעך  
 5 קען, אזוי וויא איך געדארף עס רעדען: וואנדעלט  
 מיט קלוגהייט קענען דיא וואס זענען פון דרויסען, אונד  
 6 קויפט אויס דיא צייט: לאז אייערע רעד בעשטענדיג  
 זיין מיט גנאה, געזאלצען מיט זאלץ, אז איהר זאלט  
 וויסען וויא איהר זאלט איינליכען ענטפערן:  
 7 טיכיקום, דער געליבטער ברודער אונד געטרייער דינער  
 אונד מיטקנעכט אין דעם האר, וועט אייך אלעס צו  
 8 וויסען טהון וויא עס געהט מיר: וועלכען איך האב

- צו אייך פון דעס טווענען געשיקט, אז איהר זאלט וויסען  
 וויא עס געהט אונס, אונד אז ער זאל אייערע הער-  
 צער טרייסטען: מיט אונסימוס, דעם געטרייען אונד  
 געליבטען ברודער, וועלכער איז פון אייך; וויא וועלען  
 אייך צו וויסען טהון אלעס וואס טהוט זיך דא:
- 10 אריסטארכוס מיינ מיטגעפאנגענער גריסט אייך, אונד  
 מרקוס דער שוועסטערס זוהן פון ברנבא, איבער  
 וועלכען איהר האט בעפעהל דערהאלטען, ווען ער  
 קומט צו אייך געמט איהם אויף: אונד ישוע וואס  
 איז גערופען יוסטוס, וואס זענען פון דער בעשניידונג;  
 דווע זענען דיא איינציגע מיטארבייטער צום קעניגרייך  
 פון גאט, וועלכע זענען צו מיר געוועזען א טרייסט:
- 12 עפאפראס גריסט אייך, דער איז פון אייך, א קנעכט  
 פון ישוע המשיח, וועלכער ראנגעלט בעשטענדיג פאר  
 אייך אים געבעט, כדי איהר זאלט שטעהען פאלקא-  
 מען אונד דערפילט מיט דעם גאנצען ווילען פון גאט:
- 13 ווארין אייך זאג איהם עדות אז ער האט פיל מיה  
 פאר אייך, אונד פאר דיא וואס זענען אין לאודיקא  
 אונד פאר דיא וואס זענען אין היעראפאליס: לוקאס  
 דער געליבטער רופא אונד דימאס גריסען אייך:
- 15 גריסט דיא ברודער וואס זענען אין לאודיקא אונד  
 נומפאס אונד דיא קהלה וואס איז אין זיין הויז:
- 16 אונד ווען דיזער בריף נעמט בייא אייך געליינט ווערען,  
 זעהט אז ער זאל אויך געליינט ווערען אין דער  
 קהלה פון לאודיקא, אונד אז איהר זאלט אויך ליינען  
 דעם בריף פון לאודיקא: אונד זאגט צו ארכיפוס, גיב  
 אכטונג צום דיקטט וואס דוא האסט דערהאלטען אין  
 דעם האר, אז דוא זאלסט עס דערפילען:
- 18 דער גריס פון מיר פולוס מיט מיינע האנד. געדענקט  
 אן מיינע קעטען. דיא גנאד זאל מיט אייך זיין:

## דער ערשטער בריף פון דעם אפאסטעל פולוס צו דיא טעסאלוניקער.

- 1 פולוס אונד סלוואנוס אונד טימותיוס צו דער קהלה פון דיא טעסאלוניקער אין גאט דעם פאטער אונד אין דעם האר ישוע המשיח; גנאד זאל מיט אייך זיין אונד פרידען:
- 2 מיר דאנקען גאט בעשטענדיג וועגען אייך אלע ווען
- 3 מיר געדענקען אייך אין אונזערע געבעט: אונד מיר געדענקען אהן אויפהערען אייער ווערק פון גלויבען אונד ארבייט פון ליבע אונד געדולד פון האפנונג אין אונזער האר ישוע המשיח פאר אונזער גאט אונד פאטער: אינדעם מיר וויסען, ברידער, געליבטע פון
- 4 גאט, אייערע אויסדערנועהלונג: אז אונזערע בשורה טובה איז צו אייך געקומען ניט נור אין ווארט, נייערשט אייך אין קראפט אונד אים רוח הקודש אונד אין גרויסע געוויסהייט, גלייך וויא איהר ווייסט וואס פאר מענשען מיר האבען אונס צווישען אייך געוויזען פון אייער טוועגען:
- 6 אונד איהר זענט געווארען נאכטהוער פון אונס אונד פון דעם האר, אינדעם איהר האט דאס ווארט אנגע-נומען אין פיל ליידען מיט פרייד פון דעם רוח הקודש: אזוי אז איהר זענט א פארבילד געווארען צו אלע וואס גלויבען אין מקדוניה אונד
- 8 אכנא: ווארין פון אייך איז דאס ווארט פון דעם האר געהערשט געווארען ניט נור אין מקדוניה אונד אכנא, נייערשט אין איטליכען ארט איז אייער גלויבען צו גאט אויסגעגאנגען, אזוי אז מיר בעדארפען דערפון
- 9 גארניט צו רעדען: ווארין זייא אליין דערצעהלען וועגען אונס וואס פאר איין איינגאנג מיר האבען צו אייך געהאט אונד וויא איהר האט אייך אומגעקעהרט

פון דיא אפגעטער צו גאט, אז איהר זאלט דינען  
 דעם לעבעדיגען אונד וואהרען גאט: אונד זאלט  
 10 ווארטען אויף זיין ווען פום הימעל, וועלכען ער האט  
 אויפגעוועקט פון דיא טויטע, אויף ושוע, דער רעטעט  
 אונס פון דעם קומענדיגען צארן:

קאפיטעל ב

- 1 ווארין איהר ווייסט אליין, ברידער, אונזערען איינגאנג  
 צו אייך, אז עס איז ניט אומזוסט געוועזען: ניערמ  
 מיר האבען פריהער געליטען אונד זענען אין פיליפי  
 שענדליך געהאנדעלט געווארען, אזוי וויא איהר ווייסט,  
 דאך זענען מיר מוטהיג געווארען אין אונזער גאט  
 דיא בשורה טובה פון גאט מיט פיל קאמפף צו אייך  
 צו רעדען: ווארין אונזערע ווארנונג איז ניט געוועזען  
 3 פון טעות, אונד ניט פון אונרייניגקייט, אונד ניט  
 מיט פאלשהייט: ניערמ גלייך וויא גאט האט אונס  
 4 חשוב געהאלטען אז ער זאל אונס אנפערטרויען דיא  
 בשורה טובה, אזוי רעדען מיר, ניט וויא מענשען  
 צו געפעלען ניערמ גאט, דער פריפט אונזערע הערר  
 צער: ווארין מיר האבען קיינמאל ניט גענוצט  
 5 שמייכעלדיגע רעד, אזוי וויא איהר ווייסט, אונד אויך  
 ניט קיינע אויסרעד פאר גייציגקייט, גאט איז עדות:  
 אונד אויך האבען מיר ניט געזוכט קיין פבוד פון  
 6 מענשען, ניט פון אייך אונד אויך ניט פון אנדערע,  
 ווען מיר האבען אייך געקאנט בעשונערליך זיין אלס  
 אפאסטעל פון משיח: ניערמ מיר זענען ליבענדיג  
 7 צווישען אייך געוועזען, אזוי וויא א זייגערין דערנעהרט  
 איהרע אייגענע קינדער: אזוי האבען מיר אייך הערצליך  
 8 געליבט, אונד האבען הנאה געהאט אייך צו איבער  
 געבען ניט נור דיא בשורה טובה פון גאט, ניערמ  
 אויך אונזערע אייגענע נשמות, ווארין איהר זענט  
 געווארען אונזערע געליבטע:
- 9 ווארין איהר געדענקט, ברידער, אונזערע ארבייט אונד  
 טרחא; נאכט אונד טאג האבען מיר געארבייט אז  
 מיר זאלען קיינעם פון אייך ניט בעשונערליך זיין,

## א טעסאלוניקער ב

- 10 אויך מיר האבען צו אייף געפרעדיגט דיא בשורה טובה: איהר זענט עדות אויך גאט, וויא הייליג אויך גערעכט אויך אהן א פעהלער מיר זענען צוויי  
 11 זען אייף געוועזען וואס גלויבען: אזוי וויא איהר ווייסט, אז מיר האבען אייף געווארענט אויך געטרייסט, וויא א פאטער זיינע אייגענע קינדער: אויך האבען  
 12 געצייגט אז איהר זאלט וואנדלען ווירדיג פון גאט, דער גאט אייף גערופען צו זיין אייגען קעניגרייך  
 13 אויך הערליכקייט: דרום דאנקען מיר אויך גאט אהן אויפהערען, אינדעם ווען איהר גאט פון אויס דער האלטען דאס ווארט פון גאט וואס איהר גאט געהערט, גאט איהר עם אונגענומען ניט וויא דאס ווארט פון מענשען, גייערט וויא עם איז אין דער וואהרהייט, דאס ווארט פון גאט, וואס ווירקט אויף אין אייף וואס  
 14 גלויבען: ווארין איהר, ברידער, זענט געווארען גאכט טהוער פון דיא קהלות פון גאט וואס זענען אים לאנד יהודה אין ישוע המשיח; ווארין איהר גאט אויף דאס זעלביגע געליטען פון אייערע לאנדסלייט, גלייך וויא  
 15 זייא האבען אויף פון דיא יודען: וועלכע האבען אויף געזעטעט דעם האר ישוע אויך דיא גביאים, אויך האבען אויס פערפאלגט, אויך זענען גאט ניט געפעלען, אויך זענען דערווידער אלע מענשען: אינדעם  
 16 זייא פארנועהרען אויס צו דיא גוים צו רעדען אז זייא זאלען גערעטעט ווערען, פרי זייא זאלען אלע צייט זייערע זינד פילען. אבער דער צארן איז איבער זייא געקומען ביז צום ענד:  
 17 אבער מיר, ברידער, גאכדעם מיר זענען פון אייף וויא יתומים גערויבט געווארען פאר א צייט אין פנים ניט אין הארץ, האבען מיר זיך זעהר געפלייט סיגט מיט פיל פערלאנגען מיר זאלען אייער פנים זעהען: דעסוועגען האבען מיר געוואלט צו אייף קומען, איך פולום אויך איין מאל אויך ווידער אמאל, אבער דער שטן גאט אויס געהינדערט: ווארין וואס  
 19 איז אונזערע האפנונג אדער פרייד אדער קרוין פון



רוחמען? זענט איהר דאס ניט, פאר אונזער האר ישוע  
 20 בייא זיין קומען? ווארין איהר זענט אונזערע הער-  
 ליכקייט אונד אונזערע פרייד:  
 קאפיטעל ג

- 1 דרום ווען מיר האבען עם ניט מעהר געקאנט דערטראנען,  
 איז עם אונס געפעלען אליין צו בלויבען אין אמינאם:
- 2 אונד מיר האבען געשיקט טימותיוס אונזער ברודער  
 אונד דינער פון גאט אין דער בשורה טובה פון משיח,  
 כדי ער זאל אייך שטארקען אונד טרעסטען וועגען  
 3 אייער גלויבען: אז קיינער זאל ניט בעוועגט ווערען  
 דורך דינע ליידען; ווארין איהר ווייסט זעלבסט אז מיר  
 זענען דערצו געשטעלט: ווארין ווען מיר זענען אויף  
 4 בייא אייך געוועזען האבען מיר אייך פארלוירן געוואנט  
 אז מיר וועלען צרות ליידען, אזוי וויא עם איז אויף גע-  
 שעהען אונד איהר ווייסט: דעסטוועגען ווען אויף אייך  
 5 האב עם ניט מעהר געקאנט דערטראנען, האב אייך  
 געשיקט כדי געוואהר צו ווערען וועגען אייער גלויבען,  
 ווארין טאמער האט דער פרופער אייך געפריפט, אונד  
 אונזערע טרחא וועט אומזוסט ווערען: אבער ווען  
 6 טימותיוס איז אצונד צו אונס פון אייך געקומען, אונד  
 האט אונס א גוטע בשורה געבראכט פון אייער גלויבען  
 אונד ליבע, אונד אז איהר האט געשטענדיג א גוט  
 אנדענקען פון אונס אונד ווינשט אונס צו זעהען, אזוי  
 7 וויא מיר ווינשען אייך אויף צו זעהען: דעסטוועגען,  
 ברידער, זענען מיר וועגען אייך געטרייסט געווארען, אין  
 אלע אונזערע ליידען אונד נויט דורך אייער גלויבען:  
 8 ווארין אצונד לעבען מיר ווען איהר שטעהט פעסט אין  
 דעם האר: ווארין וואס פאר א דאנק קענען מיר אפגע-  
 בען צו גאט פאר אלע אייערע פרייד מיט וועלכער מיר  
 9 פרייען זיך פאר אונזער גאט פון אייערשוועגען: דערווייל  
 מיר בעטען פיל טאג אונד נאכט אייער פנים צו זעהען,  
 אונד דאס וואס פעהלט אין אייער גלויבען צו דערזעצען:  
 11 נון אונזער גאט אונד פאטער אליין, אונד אונזער האר  
 12 ישוע זאל אונס פיהרען אויף דעם וועג צו אייך: אונד

## א טעסאלוניקער ג ד

דער האר זאל אייך נעבען אז איהר זאלט צונעמען, אונד  
 אייך מעהרען אין ליבע איינער צום אנדערן אונד צו  
 אלע, אזוי וויא מיר אויך צו אייך: כדי ער זאל אייערע  
 הערצער בעפעסטיגען אהן פעהלער אין הייליגקייט פאר  
 אונזער גאט אונד פאטער, אין דעם קומען פון אונזער  
 האר ישוע מיט אלע זיינע הייליגע:

## קאפיטעל ד

- 1 אים איברייגען, ברידער, בעטען מיר אייך אונד ווארנען  
 אייך אין דעם האר ישוע, כדי אזוי וויא איהר האט פון  
 אונס אנגענומען וויא אזוי איהר זאלט וואנדלען אונד  
 גאט בעפעלען, וויא איהר אויך וואנדעלט, אזוי זאלט  
 2 איהר אייך נאך פיל מעהר מעהרען: ווארין איהר וויסט  
 וואס פאר געבאטע מיר האבען אייך גענעבען דורך דעם  
 3 האר ישוע: ווארין דאס איז דער ווילען פון גאט, אייערע  
 הייליגקייט, אז איהר זאלט אייך אפהאלטען פון זנות:  
 4 אז איטליכער פון אייך זאל וויסען זיין אייגענע בלי צו  
 5 דערהאלטען אין הייליגקייט אונד אין כבוד: נישט אין  
 תאנה פון זנות, אזוי וויא דיא גוים וואס קענען נישט גאט:  
 6 אונד אז קיינער זאל נישט איבערטרעטען אונד בעטריגען  
 זיין ברודער אין דינער זאך, ווארין דער האר איז זיך נוקם  
 איבער אלע אזעלכע זאכען, אזוי וויא מיר האבען אייך  
 7 פריהער געזאגט אונד בעצייגט: ווארין גאט האט אונס  
 נישט בערופען צו אונרייניגקייט, נייערט אין הייליגקייט:  
 8 דרום דער וואס איז מבזה, דער איז נישט א מענש מבזה,  
 נייערט גאט דער גיבט אייך אויך זיין רוח הקודש:  
 9 אבער ווענען דיא ברידערליכע ליבע געדארפט איהר  
 נישט אז איך זאל אייך שרייבען; ווארין איהר זעלבסט  
 זענט פון גאט געלעהרט, אז איהר זאלט איינער דעם  
 10 אנדערן ליבען: ווארין איהר טהוט דאס אויך צו אלע  
 דיא ברידער וואס זענען אין גאנץ מקדוניה, אבער מיר  
 בעטען אייך, ברידער, אז איהר זאלט עס נאך פעקמעדי  
 11 רען: אונד אז איהר האלט עס פאר א כבוד שטייל צו  
 זיין אונד אייערע אייגענע זאכען צו טהון אונד מיט  
 אייערע אייגענע הענד צו ארבייטען, אזוי וויא מיר

- 12 האבען אייך געבאטען: פדי איהר זאלט גפבוד וואנדלען קענען דיא וואס זענען פון דרויסען, אונד זאלט קיינעם ניש בעדארפען:
- 13 אבער מיר ווילען ניש אז איהר זאלט ניש וויסען, ברידער, ווענען דיא וואס שלאפען, אז איהר זאלט ניש טרויערן גלייך וויא דיא איבריגע וואס האבען ניש קיינע האפנונג:
- 14 ווארין ווען מיר גלויבען אז ישוע איז געשטארבען אונד איז ווידער אויפגעשטאנען, אזוי אויף דיא וואס שלאפען דורך ישוע וועט גאט מיט איהם ברענגען: ווארין דאס זאנען מיר אייך דורך דעם ווארט פון דעם האר, אז מיר וואס לעבען אונד איבערבלייבען ביז צום קומען פון דעם האר וועלען ניש פריהער קומען וויא דיא וואס שלאפען:
- 16 ווארין דער האר זעלבסט וועט ארופקומען פון הימעל מיט זאלען, מיט דעם קול פון דעם עלצטען מלאך אונד מיט דעם שופר פון גאט, אונד דיא טויטע אים משיח וועלען צוערשט אויפשטעהען: דערנאך מיר וואס לעבען אונד איבערבלייבען וועלען ארויפגענומען ווערען מיט זייא אין דיא וואלקען, פדי דעם האר צו בעגענגען אין דער לופט; אונד אזוי וועלען מיר בעשטענדיג זיין מיט דעם האר: דרום טרייסטעט איינער דעם אנדערן דורך דינע ווערטער:

### קאפיטעל ה

- 1 אבער ווענען דיא צייטען אונד זמנים, ברידער, בעדארפט איהר ניש אז מען זאל אייך שרייבען: ווארין איהר זעלבסט ווייסט זעהר גוט אז דער טאג פון דעם האר קומט אזוי וויא א גנב אין דער נאכט: ווען זייא זאנען פרידען אונד זיכערהייט, דאן קומט פלוצלינג איבער זייא פערדארבען, וויא דיא וועהטיג צו א טראגענדיגע פרויא, אונד זייא זאלען ניש אנטרינען:
- 4 אבער איהר, ברידער, זענט ניש אין פינסטערנים, אז דער טאג זאל אייך אנטאפען וויא א גנב: ווארין איהר זענט אלע זיהן פון דעם ליכט אונד זיהן פון דעם טאג. מיר זענען ניש פון דער נאכט אויף ניש פון דער פינסטערנים: אזוי דען לאזען מיר ניש שלאפען גלייך
- 6

## א טעסאלוניקער ה

- זיין דיא איינע, נייערט לאזען מיר וואכען אונד  
 7 ניקטערן זיין: ווארין דיא וואס שלאפען שלאפען אין  
 דער נאכט, אונד דיא וואס זענען שפודר זענען שפודר  
 8 אין דער נאכט: אבער איינעס מיר זענען פון דעם  
 טאג לאזען מיר ניקטערן זיין, אונד לאזען מיר אנטהוין  
 דעם פאנצער פון גלויבען אונד ליבע, אונד פאר איין  
 9 העלם דיא האפנונג פון רעטונג: ווארין גאט האט  
 אונס ניט בעשטעלט צום צארן, נייערט מיר זאלען  
 דערהאלטען רעטונג דורך אונזער האר ישוע המשיח:  
 10 דער איז פאר אונס געשטארבען, כדי מיר זאלען מיט  
 איהם צוזאמען לעבען, אויב מיר וואכען אדער שלאפען:  
 11 דרום טרייסט איינער דעם אנדערן, אונד בויעט איינער  
 דעם אנדערן אויף, אזוי וויא איהר אויף טהוט:  
 12 אבער מיר בעטען אייך, ברידער, איהר זאלט קענען דיא  
 וואס ארבייטען צווישען אייך, אונד דיא וואס זענען  
 איבער אייך געזעצט אין דעם האר, אונד דיא וואס זענען  
 13 אייך מזוהר: אונד אז איהר זאלט זיין זעהר הויף  
 שעצען מיט ליבע ווענען זייערע ווערק, האט פרידען  
 14 צווישען אייך זעלבסט: אונד מיר דערמאנען אייך,  
 ברידער, זייט מזוהר דיא אונרוהיגע, טרייסט דיא קליינ-  
 מיטיגע, העלפט דיא שוואכע, זייט לאנגמוטיג קענען  
 15 אלע מענשען: זעהט אז קיינער זאל קיינעם ניט שלעכטעס  
 מיט שלעכטעס בעצאהלען, נייערט פאלגט בעשטענדיג  
 נאך דעם גוטען איינער צום אנדערן אונד אויף צו אלע  
 16 מענשען: זייט בעשטענדיג פרייהייט: בעט אהן  
 17 אויפהערען: אין אלעס דאנקט; ווארין דאס איז דער  
 18 זיילען פון גאט צו אייך אין ישוע המשיח: פערלעשט  
 19 ניט דעם גייסט: פערקאכט ניט גבואות: פריפט אלע  
 20 זאכען; האלט פעסט דאס גוטע: פערמייד אלע גע-  
 21 שטאלטען פון איבעל:  
 22 אונד דער גאט פון פרידען זעלבסט זאל אייך אים גאנצען  
 הייליגען; אונד לאז אייער גייסט אונד אייערע נשמה אונד  
 לייב פאלקאמען בעהיט ווערען, אהן א פעהלער, ביז  
 24 אויף דעם קומען פון אונזער האר ישוע המשיח: דער

- וועלכער האט אייך בערופען איז געטרייא דער וועט עס  
 25 אויך טהון: ברידער, בעט פאר אונס:  
 26 גריסט אלע ברידער מיט דעם הייליגען קוש: זאל  
 27 אייך בעשווער אייך בייא דעם האר אז דיזער גרוף זאל  
 28 געליינט ווערען צו אלע הייליגע ברידער: דיא גנאד פון  
 דעם האר ישוע המשיח זאל מיט אייך זיין:

דער צווייטער גרוף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא טעסאלוניקער.

- פולוס אונד סילוואנוס אונד טימותיוס צו דער קהלה פון  
 דיא טעסאלוניקער אין גאט אונזער פאטער אונד אין  
 דעם האר ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אייך אונד פריי  
 דען פון גאט דעם פאטער אונד פון דעם האר ישוע המשיח:  
 3 מיר זענען מחזיב גאט צו דאנקען אלע צייט וועגען אייך,  
 ברידער, גלייך וויא עס איז ווירדיג, ווייל אייער גלויבען  
 וואקסט זעהר, אונד דיא ליבע פון יעדעס פון אייך איינער  
 צום אנדערען מעהרט זיך: אזוי אז מיר זעלבסט בע-  
 4 ריהמען זיך איבער אייך אין דיא קהלות פון גאט וועגען  
 אייערע געדולד אונד גלויבען אין אלע אייערע פער-  
 5 פאלגנדיגע אונד דיא צרות וואס איהר ליידעט: וואס איז  
 א בעווייז פון דעם גערעכטען משפט פון גאט, אז איהר  
 זאלט ווירדיג גערעכענט ווערען פון דעם קעניגרייך פון  
 גאט פאר וועלכען איהר ליידעט אויך: ווען עס איז אנדאי  
 גערעכט פאר גאט ער זאל צרות פערגעלטען צו דיא  
 7 וואס טהון אייך אן צרות: אונד צו אייך וואס ליידען  
 צרות מנוחה מיט אונס אין דער אנטפלעקונג פון דעם  
 האר ישוע פון הימעל מיט דיא מלאכים פון זיינע מאכט:  
 8 אין א פלאם פיייער, זיך נוקם צו זיין אן דיא וואס קענען  
 נישט גאט, אונד וואס געהארקען נישט צו דער בשורה טובה  
 פון אונזער האר ישוע המשיח: וועלכע וועלען געשמראפט 9

## ב טעס ארוניקער א ב

- ווערען מיט איינע עבינע צושטערונג פון דעם פנים פון  
 דעם האר, אונד פון דער הערליכקייט פון זיינע מאכט:  
 10 ווען ער וועט קומען פערהערליכט צו ווערען אין זיינע  
 הייליגע, אונד בעוואונדערט צו ווערען אין אלע וואס גלוי-  
 בען; ווארין אונזער צייגנים איז צווישען אייך געגלויבט  
 געוועזען אין יענעם טאג:  
 11 צו דעם תכלית בעטען מיר אייך אלע צייט וועגען אייך,  
 כדי אונזער גאט זאל אייך ווירדיג רעכנען פון דער בע-  
 רופונג, אונד זאל דערפילען דאס גאנצע וואוילגעפעלען  
 פון זיינע גומיגקייט, אונד דאס ווערק פון גלויבען מיט  
 12 מאכט: כדי דער נאמען פון אונזער האר ישוע המשיח  
 זאל פערהערליכט ווערען אין אייך אונד איהר אין איהם,  
 נאך דער גנאד פון אונזער גאט אונד דעם האר ישוע  
 המשיח:

## קאפיטעל ב

- 1 נוו בעטען מיר אייך, ברידער, וועגען דער ערשיינונג פון  
 אונזער האר ישוע המשיח אונד אונזערע פערזאמלונג צו  
 2 איהם: אז איהר זאלט ניט געשווינד בעוועגט ווערען פון  
 אייער פערשטאנד אונד זאלט ניט דערשראקען ווערען,  
 ניט דורך גייסט אונד ניט דורך ווארט אונד ניט דורך  
 בריף אזוי וויא פון אונס גלייך אויב דער טאג פון דעם האר  
 3 איז שוין דא: לאז היינער אייך ניט בשום אופן בעטריגען;  
 ווארין עס וועט ניט געשעהען עס זייא דען דיא מרידה  
 וועט צוערשט קומען, אונד דער מענש פון זינד  
 וועט אנטפלעקט ווערען, דער זיהן פון פערדארבנים:  
 4 וואס ווידערזעצט זיך אונד דערהייכט זיך איבער אלעם  
 וואס איז אנגערופען גאט אדער וואס איז אנגעבעטען,  
 אזוי אז ער זעצט זיך אים היכל פון גאט, אינדעם ער  
 שטעלט זיך פאר אז ער איז גאט:  
 5 געדענקט איהר ניט, אז איך האב אייך דאס געזאגט ווען  
 6 איך בין נאך בייא אייך געוועזען? אונד אצונד ווייסט  
 איהר וואס עס טהוט איינהאלטען, כדי ער זאל אין זיינע  
 7 צייט אנטפלעקט ווערען: ווארין דער סוד פון אונרעכט  
 איז שוין ווירקזאם; נור עס איז אצונד דער אויפהאלטער

## ב טעסאלוניקער ב ג

- 8 ביז ער וועט פון מיטען אנוועקגענומען ווערען: אונד דאן וועט דער רשע אנטפלעקט ווערען, וועלכען דער האר וועט טעטען מיט דעם אמהעם פון זיין מויל אונד וועט צו גארניט מאכען מיט דער ערשיינונג פון זיין קומען: וואס זיין קומען איז נאך דעם ווירקען פון שטן מיט אלער-  
9 לייא מאכט אונד צייכען אונד פאלשע וואונדער: אונד מיט א יעדע בעטריגערייא פון רשעות צו דיא וואס ווערען פערלזירען ווייל זייא האבען ניט אנגענומען דיא ליבע פון דער וואהרהייט אז זייא זאלען גערעטעט ווערען: אונד דעסטוועגען שיקט זייא גאט א ווירקונג פון בעטריגערייא, אז זייא זאלען גלויבען דיא ליגען: כדי זייא זאלען אלע געמשפט ווערען וואס האבען ניט גע- גלויבט אין דער וואהרהייט, ניערמט האבען געהאט מענוג אין אונגערעכטיגקייט:
- 13 אבער מיר זענען מחויב אלע צייט גאט צו דאנקען פאר אייך, ברידער, געליבטע פון דעם האר, ווייל גאט האט אייך פון אנהייב אן אויסדערנועהלט צור רעמונג אין דער הייליגונג פון דעם גייסט אונד דעם גלויבען אין דער וואהרהייט: צו דעם האט ער אייך אויך גערופען דורך אונזערע בשורה טובה, צום דער האלטען פון דער הער- ליכקייט פון אונזער האר ישוע המשיח: אזוי דען ברידער, שטעהט פעסט, אונד האלט דיא איבערליפערונגען וואס איהר האט געלערענט עס זייא דען דורך ווארט אדער דורך אונזערען בריף:
- 16 נון אונזער האר ישוע המשיח זעלבסט אונד גאט אונזער פאטער דער אונס האט געליבט אונד האט אונס געגעבען איין עפיגען טרייסט אונד גוטע האפנונג דורך גנאד: זאל אייערע הערצער טרייסטען אונד שטארקען אין אימליכען גוטען ווארט אונד ווערק:

## קאפיטעל ג

- 1 אים איבריגען, ברידער, בעט פאר אונס, כדי דאס ווארט פון דעם האר זאל לויפען אונד פעהערליכט ווערען גלייך וויא אויך בייא אייך: אונד כדי מיר זאלען גערעטעט ווערען פון אונפערשטענדיגע אונד שלעכטע מענשען;

## ב טעסלוניקער ג

- 3 ווארין ניט אלע האבען גלויבען: אָבער דער האר איז  
 געטרייא, דער וועט אייך שטארקען אונד וועט אייך בע-  
 4 היטען פון דעם שלעכטען: אונד מיר האבען בטחון אין  
 דעם האר וועגען אייך, אז איהר טהוט אונד וועט טהון  
 5 וואס מיר בעפעהלען אייך: אונד דער האר זאל אייערע  
 הערצער פיהרען צו דער ליבע פון גאט אונד צו דער גע-  
 דולד פון משיח:  
 6 נון בעפעהלען מיר אייך, ברידער, אים נאמען פון אונזער  
 האר ישוע המשיח אז איהר זאלט אייך אפשיידען פון  
 איטליכען ברודער וואס וואנדעלט אונארדענטליך, אונד  
 ניט נאך דער לעהרע וואס איהר האט פון אונס דערהאל-  
 7 טען: ווארין איהר זעלבסט ווייסט וויא מען בעדארף אונס  
 נאכצוטהון; ווארין מיר זענען ניט אונארדענטליך צווישען  
 8 אייך געוועזען: אונד האבען אייך ניט דאס ברויט פון קיי-  
 נעם אומזוסט געגעסען, ניערש מיט ארבייט אונד מיה האבען  
 מיר נאכט אונד טאג געארבייט אז מיר זאלען קיינעם  
 9 פון אייך ניט צו לאסט פאלען: ניט ווייל מיר האבען ניט  
 מאכט, ניערש כדי מיר זאלען אייך ווייזען א ביישפיל אז  
 10 איהר זאלט אונס נאכטהון: ווארין ווען מיר זענען בייא  
 אייך גענוועזען האבען מיר אייך דאס בעפוילען, אז ווען  
 11 איינער וויל ניט ארבייטען דער זאל אויך ניט עסען: ווא-  
 רין מיר הערען אז עטליכע צווישען אייך וואנדלען אונד  
 אַרדענטליך, אונד ארבייטען גארניט, ניערש זענען אומעטום  
 12 בעשעפטיגט: אונד אזעלכע בעפעהלען מיר אונד ווארנען  
 אין דעם האר ישוע המשיח כדי זייא זאלען שטילערהייט  
 ארבייטען אונד זאלען עסען זייער אייגען ברויט:  
 13 אָבער איהר, ברידער, זייט ניט מיד גוטעס צו טהון: אונד  
 14 ווען איינער געהארקט ניט אונזער ווארט דורך דעם ברויך,  
 בעמערקט איהם, כדי ניט מיט איהם אומגאנג צו האבען,  
 15 אז ער זאל פערשעהמט ווערען: אָבער רעכענט איהם ניט  
 פאר א פיינד, ניערש שטרופט איהם וויא א ברודער:  
 16 נון זאל אייך דער האר פון פרידען זעלבסט בעשטענדיג  
 פרידען געבען אויף אלערלייא ארט. דער האר זייא מיט  
 אייך אלע:



דער גרום פון פולוס מיט מיינע אייגענע האנד, וואס איז 17  
א צייכען אין אישליכען גרום; אזוי שרייב איך: דיא 18  
גנאד פון איינזער האר ישוע המשיח זאל זיין מיט אייך  
אלע:

דער ערשטער גרום פון דעם  
אפאסטעל פולוס צו טימותיוס.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח נאך דעם געבאט 1  
פון גאט אונזערען רעטער אונד ישוע המשיח אונזערע  
האפנונג: צו טימותיוס מיין וואהרעם קינד אים גלויבען; 2  
גנאד בארעמהערציגקייט אונד פרידען פון גאט דעם פא-  
טער, אונד פון ישוע המשיח אונזער האר:
- 3 גלויב וויא איך האב דיך געווארענט אז דוא זאלסט גליי- 3  
בען אין עפענום, ווען איך בין געגאנגען קיין מקדוניה,  
כדי דוא זאלסט אנטאנען צו עטליכע זייא זאלען ניט  
לעהרען קיינע אנדערע לעהרע: אונד זאלען ניט הערען 4  
צו פיסטע הגדות, אונד צו יחוס גרום וואס האבען קיין  
סוף, וועלכע ופוחים שטעלען אויף מערר וויא דיא פער-  
בעסערונג וואס איז פון גאט אים גלויבען: 5  
פון דעם געבאט איז ליבע אויס א ריין הארץ אונד א גוטעס  
געוויסען אונד גלויבען אהן חניפה: עטליכע האבען פון 6  
דעם אפגענייגט, אונד האבען זיך געקעהרט צו פלוידערייא:  
אינדעם זייא ווילען זיין לעהרער פון דער תורה, דאך 7  
פערשטעהען זייא אפילו ניט וואס זייא זאגען, אויך ניט  
וואס זייא פעסט זעצען:
- 8 אבער מיר וויסען אז דיא תורה איז גוט, ווען איינער 8  
בענוצט זיא כפי התורה: אינדעם מיר דאס וויסען אז א 9  
געזעץ איז ניט געשטעלט פאר דעם צדיק, נייערט פאר  
דיא אונזערעכטע אונד ווידערשפעניגע, פאר דיא גאט  
לוינע אונד זינדער, פאר דיא אונזייליגע אונד רשעים,

- פאר דיא וואס טעטען פאטער אדער מוטער, פאר דיא וואס  
 10 טעטען מענשען: פאר הורער, פאר דיא וואס לינגען מיט  
 זכרים, פאר דיא וואס גנבענען מענשען, פאר לינגער, פאר  
 דיא וואס שווערען פאלש, אונד פאר עפעס אנדערש וואס  
 11 איז קענען דיא גוטע לעהרע: נאך דער בשורה טובה פון  
 דער הערליכקייט פון דעם געבענשטען גאט, וואס איז  
 מיר אנפערטרויעט געווארען:
- 12 איך דאנק אונזער האר ישוע המשיח דער מיץ האט גע-  
 שטארקט, ווייל ער האט מיץ געטרייא געהאלטען אונד  
 13 האט מיץ בעשטימט צום דינסט: איך, וואס בין פריהער  
 געוועזען א לעסטערער אונד א פערפאלגער אונד א גע-  
 פעהרליכער; אבער איך האב דערהאלטען גנאד, ווייל איך  
 האב עס געטהון אין אונרויסען אונד אין אונגלויבען:  
 14 אונד דיא גנאד פון אונזער האר האט זיך זעהר געמעהרט  
 15 מיט גלויבען אונד ליבע וואס איז אין ישוע המשיח: דאס  
 ווארט איז זיכער, אונד זעהר ווערט אנצוגעמען, אז ישוע  
 המשיח איז אין דיא וועלט געקומען כדי זינדער צו רעטען;  
 16 פון וועלכע איך בין דער עלצטער: אבער פון דעסטווענען  
 האב איך דערהאלטען גנאד, אז ישוע המשיח זאל אין מיר  
 דעם עלצטען בעווייזען אלע לאנגמוטיגקייט פאר א ביישפיל  
 צו דיא וואס וועלען דערנאך אן איהם גלויבען צום עביגען  
 לעבען:
- 17 נון צום עביגען קעניג דעם אונפערדערבליכען אונד  
 אונגעזעהענען דעם איינציגען גאט זאל זיין פבוד אונד  
 הערליכקייט פון עביגקייט צו עביגקייט; אמן:
- 18 דיועס געבאט גיב איך דיר איבער, מיין זעהן טימותיוס,  
 נאך דיא גבואות וואס זענען פריהער געזאגט געווארען,  
 כדי דוא זאלסט דרינען שטרייטען דעם גוטען שטרייט:  
 19 אונד זאלסט האלטען גלויבען אונד א גוטעם געוויסען, וואס  
 עטליכע האבען פערווארפען אונד האבען שיפברוץ גע-  
 20 ליטען ווענען דעם גלויבען: צווישען דיא איז הימענעאוס  
 אונד אלעפסאנדער וועלכע איך האב איבערגעגעבען צום  
 שטין, כדי זייא זאלען לערנען גיט צו לעסטערן:

## קאפיטעל ב

- 1 דרום בעט איך צוערשט פון אלע אז מען זאל זאגען  
בקשות תפילות תחנונות אונד ברכות פאר אלע מענשען:
- 2 פאר מלכים אונד אלע וואס געוועלטיגען, כדי מיר זאלען  
פיהרען ארוהיג אונד שטילעס לעבען אין אלע פרומיגקייט
- 3 אונד עהרליכקייט: דאס איז גוט אונד אנגענומען פאר  
גאט אונזער רעטער: דער וויל האבען אז אלע מענשען  
זאלען גערעטעט ווערען, אונד זאלען קומען צו דער דער-
- 5 קענטניס פון דער וואהרהייט: ווארין גאט איז איינער,  
איינער איז אויף דער פערמיטלער צווישען גאט אונד  
מענשען, ישוע המשיח, זעלבסט א מענש: דער האט זיך  
זעלבסט געגעבען אלס א כפר פאר אלע, דאס צייגניס אין  
זיינע צייטען: דערצו בין איך געשטעלט צום פרעדיגער  
7 אונד צום אפאסטעל, איך זאג דיא וואהרהייט איך ליב ניט,  
א לעהרער פון דיא גוים אין גלויבען אונד אין וואהרהייט:
- 8 דרום וויל איך אז דיא מענשען זאלען בעטען אין איינע  
ליכען ארט, אונד זאלען אויפהעבען הייליגע הענד אהן  
צארן אונד מחלוקת: אזוי אויף דיא פרויען זאלען זיך  
9 צירען מיטעלמעסיג מיט ענה אונד צניעות, ניט מיט (האר)  
פלעכטען אונד גאלד, אדער מיט פערעל אונד טהייערע  
קליידער: נייערט אזוי וויא עס קערט צו זיין פאר פרויען  
10 וואס בעקענען גאטעס פורכט דורך גוטע ווערק: לאז א  
פרויה לערנען שטילערהייט מיט אלער אונטערטעניגקייט:  
11 אבער איך דערלויב ניט אז א פרויה זאל לעהרען אדער זאל  
12 זיך דערהייכען איבער דעם מאן, נייערט זיא זאל שטיל  
זיין: ווארין אדם איז צוערשט בעשאפען געווארען, דער-  
13 נאך חנה: אונד אדם איז ניט פערפיהרט געווארען, נייערט  
14 דיא פרויה איז פערפיהרט געווארען אונד איז אין איינע  
עבירה געפאלען: דאך וועט זיא גערעטעט ווערען דורך  
15 דעם געווינען פון קינדער, ווען זייא בלויבען אין גלויבען  
אונד ליבע אונד הייליגקייט מיט צניעות:

## קאפיטעל ג

- 1 דאס ווארט איז זיכער: ווען איינער טראכט גאך דעם  
אמט פון איין אויפזעהער בעגעהרט ער א גוטעם ווערק:

2 דרום מוז דער אויפזעהער זיין אהן א פארנווארף, דער  
 מאן פון איינע פרויא, ניכטערן, זויבער, זימיג, א מכנים  
 3 אורח, א גוטער לעהרער: ניט א שפור, ניט א שלעגער,  
 נייערמ נאכגעבענדיג, ניט א שטרייטער, ניט א ליבהאבער  
 4 פון געלד: וועלכער רעגירט גוט איבער זיין אייגען הויז,  
 אונד האלט זיינע קינדער אונטערטעניג מיט אלער וויר-  
 5 דיגקייט: נון ווען איינער ווייסט ניט זיין אייגען הויז צו  
 רעגירען, וויא אזוי זאל ער בעזארנען דיא קהלה פון  
 6 גאט? אונד ער זאל ניט זיין קיין נייער תלמיד, כדי ער  
 זאל ניט אויפגעבלאזען ווערען אונד אריינפאלען אים  
 7 משפט פון דעם שטן: אונד ער מוז אויף האבען א גוט  
 צייגנים פון דיא וואס זענען דרויסען, כדי ער זאל ניט  
 אריינפאלען אין שאנד אונד אים נעץ פון דעם שטן:  
 8 גלייכדעם אויף דיא דינער פון דער קהלה מוזען זיין  
 ערנסטהאפט, ניט רעדען מיט צווייא שמייכלערצונגען,  
 ניט פיל וויין טרינקען, אונד ניט גייציג נאך שענדליכען  
 9 געווינסט: וואס האלטען דעם סוד פון דעם גלויבען אין א  
 10 ריין געוויסען: אונד לאזען דיזע צוערשט געפריפט ווערען,  
 דערנאך לאזען זייא דינען ווען זייא זענען אונשוילדיג:  
 11 גלייכדעם מוזען פרויען ערנסטהאפט זיין, ניט רכילות  
 12 זאנער, ניכטערן, געטרייא אין אלע זאכען: לאזען דיא  
 דינער זיין מענער פון איין ווייב, אונד גוט רעגירען איבער  
 13 זייערע קינדער אונד זייערע הייזער: ווארין דיא וואס  
 זענען גוטע דינער דערנווערבען א גוטען שטאנד אונד גרוי-  
 סען בטהון אים גלויבען וואס איז אין ישוע המשיח:  
 14 דיזע זאכען שרייב איך דיר, אינדעם איך האף גלייך צו  
 15 דיר צו קומען: אבער ווען איך זוימע מיך, אז דוא זאלסט  
 וויסען וויא אזוי מען בערארף זיך אויפפיהרען אין דעם  
 הויז פון גאט, וואס איז דיא קהלה פון דעם לעבעדיגען  
 16 גאט, א זייל אונד גרונד פון דער וואהרהייט: אונד פאר  
 געוויס איז עס אנטדערקענט אז גרויס איז דער סוד פון  
 גאטעספורכט;

דער וועלכער איז אנטפלעקט געווארען אים פלייש,  
 גערעכטפערטיגט אים גייסט, האט זיך געוויזען צו

מלאכים, איז צווישען דיא גוים געפרעדיגט געוועזען  
איז געגלויבט אין דער וועלט, איז ארויפגענומען אין  
הערליכקייט:

### קאפיטעל ד

- 1 אבער דער גייסט זאגט דייטליך אז אין שפעטערע צייטען  
וועלען עטליכע אוועקפאלען פון דעם גלויבען אונד ווע-  
לען אויפמערקזאם זיין צו פערפיהרענדיגע גייסטער אונד
- 2 לעהרען פון שדים: וואס רעדען ליגען מיט חניפה, וועמענס  
געוויסען איז איינגעצייכענט אזוי וויא מיט א היים אייזען:
- 3 וואס פערבייטען חתונה צו האבען אונד געבייטען זיך אפ-  
צוהאלטען פון שפייז, וואס גאט האט געשאפען אז דיא  
וואס גלויבען אונד דערקענען דיא וואהרהייט זאלען עס
- 4 אננעמען מיט דאנק: ווארון איטליכעס געשעפעניס פון  
גאט איז גוט, אונד קיין זאך איז פארטוארפען צו ווערען
- 5 ווען מען נעמט עס אן מיט דאנק: ווארון עס איז געהיי-  
ליגט דורך דעם ווארט פון גאט אונד תחנון:
- 6 ווען דיא זאלסט דויע זאכען עמפעהלען צו דיא ברודער  
זאלסט דיא זיין א גוטער דינער פון ישוע המשיח, וואס  
ביזט אויפגעצויגען אין דיא ווערטער פון דעם גלויבען  
אונד פון דיא גוטע לעהרע וואס דיא ביזט נאכגעגאנגען:
- 7 אבער פערמייד דיא אלטע ווייבערישע אונד אונזוירדיגע  
מעשות; אונד איב דיך זעלבסט צו דער פרומיגקייט:
- 8 ווארון דיא איבונג פון גוף איז וועניג ניצלליך; אבער פרוי-  
מיגקייט איז צו אלעם ניצלליך, אינדעם זיא האט הבטחה  
פון דיועם לעבען אונד פון דעם וואס וועט קומען: דאס
- 9 ווארט איז זיכער, אונד גאנץ ווערט אנצונעמען: ווארון  
דעסטוועגען ארבייטען מיר אונד שטרייטען, ווייל מיר  
האבען געהאפט אים לעבעדיגען גאט, וועלכער איז דער  
רעטער פון אלע מענשען, מייסטענס פון דיא גלויביגע:
- 10 דויע זאכען זאלסט דיא געפעהלען אונד לעהרען: דאס
- 11 לאז דיך קיינער גיט פערראכטען פאר דייע יוגענד, נייר  
ערט זייא א פארבילד צו דיא גלויביגע אין ווארט אין
- 12 אויפפיהרונג, אין ליבע, אין גלויבען, אין רייניגקייט: ביז  
איך וועל קומען גיב אכטונג צום ליינען, צום ווארנען, צו

- 14 דער לעהרע: פערלאז ניש דיא מתנה וואס איז אין דיר,  
 וואס איז דיר געגעבען דורך גבואה מיט דעם אויפגעגען  
 15 פון דיא הענד פון דיא זקנים: האב דאגה אין דיזע זאכען,  
 זייא בעשטענדיג אין זייא, כדי זיין פארטשריט זאל פון  
 16 אלע געזעהען ווערען: גיב אכטונג אויף דיר זעלבסט  
 אונד אויף דיא לעהרע, בלייב דרינען; ווארין ווען דוא  
 וועסט דיזעס טהון, וועסט דוא דיך זעלבסט רעטען אונד  
 אויף דיא וואס הערען דיך:

### קאפיטעל ה

- 1 א זקן זאלסט דוא ניש אנשרייען, גייערש זייא איהם מזהיר  
 2 וויא א פאטער, דיא יונגע לייט וויא ברידער: דיא אלטע  
 פרויען וויא מוטער, דיא יונגע וויא שוועסטער מיט אלער-  
 3 לייא לויטערקייט: האלט אין גבול דיא אלמנות, וואס  
 4 זענען וואהרע אלמנות: אבער ווען איינע אלמנה האט  
 קינדער אדער אייניקלעך, לאזען זייא צוערשט לערנען  
 אז זייא זאלען פרום זיין אין דערהיים אונד זאלען פער-  
 געלטען זייערע עלטערן; ווארין דאס איז גוט אונד אגד  
 5 גענומען פאר גאט: נון דיא וואהרע אלמנה דיא וואס איז  
 אליין געבליבען האט בטחון אין גאט, אונד איז בער-  
 שטענדיג אין איהרע תחנונות אונד געבעט נאכט אונד טאג:  
 6 אבער דיא וואס לעבט אין תענוג איז שויט גייא איהר  
 7 לעבען: אונד דיזע זאכען זאלסט דוא זייא אגנאגען, כדי  
 8 זייא זאלען זיין אהן פאר וואהרע: אבער ווען איינע פער-  
 זארגט ניש איהרע אייגענע, אונד בפרט איהר הויזגעזינד,  
 אזוי האט זיא אפגעלייקענט דעם גלויבען, אונד איז  
 ארגער וויא איין אונגלויביגער:  
 9 איינע אלמנה זאל אויסדערנועהלט ווערען ווען זיא איז  
 ניש יונגער וויא זעכציג יאהר, אונד איז געוועזען דאס  
 10 ווייב פון איין מאן: וואס האט א גוטען נאמען פאר  
 מעשים טובים, ווען זיא האט אויפגעצויגען קינדער, ווען  
 זיא האט אויפגענומען אורחים, ווען זיא האט געוואשען  
 דיא פיס פון דיא הייליגע, ווען זיא האט אויסגעהאלפען  
 דיא וואס האבען געליטען, ווען זיא האט נאכגעפאלגט  
 11 אימליכעס גוטע ווערק: אבער דיא יונגערע אלמנות פער-

- מייד; ווארין ווען זייער זענען אפגעקערענדיג קענען משיח.  
 12 ווילען זייער חתונה האבען: אונד זייער האבען משפט וויל  
 13 זייער האבען זייער ערשטען גלויבען מבוה געוועזען: אונד  
 זייער לערנען אויף פויל צו זיין, אונד ארומצוגעהן פון  
 איין הויז צום אנדערען, אונד ניט נור פויל, ניערשט אויף  
 פלידערער, אונד זייער מישען זיך אין פּרעמדע געשעפֿ-  
 14 טען, אונד רעדען דאס וואס זייער זאלען ניט: דרום וויל  
 אויף אז דיא יונגערע פרויען זאלען חתונה האבען, קינדער  
 געווינען, דעם הויזגעזינד פיהרען, אונד זאלען קיינע גע-  
 לעגענהייט דעם פיינד געבען צו לעסטערן: ווארין עטליכע  
 15 האבען זיך שוין אנועקגעקעהרט נאך דעם שטן: ווען א  
 16 גלויביגע פרויא האט אלמנות לאז זייער אויסהעלפען,  
 אונד לאז דיא קהלה ניט געשווערט ווערען פדי זייער זאל  
 קענען אויסהעלפען דיא וואס זענען וואהרע אלמנות:  
 17 דיא עלצטע וואס זענען גוטע געוועלטיגער האלט ווירדיג  
 פון דאפעלטען כבוד, מייסטען דיא וואס ארבייטען אין  
 18 ווארט אונד לעהרע: ווארין דיא שריפט זאגט, דוא זאלסט  
 ניט פערשליסען דאס מויל פון דעם אקס ווען ער דרעשט;  
 דרום כ"ה ד'. אונד דער ארבייטער איז ווערט זיין לויך:  
 19 נעם ניט קיין אנקלאג קענען איין עלצטען, עס זייער דען פאר  
 20 צווייא אדער דרייא עדות: דיא וואס זינדיגען זאלסט דוא פאר  
 אלע שטראפען, פדי דיא איבריגע זאלען זיך פארקטען:  
 21 אויף זאג דיר אן פאר נאט אונד פאר ישוע המשיח, אונד  
 פאר דיא אויסדערנועהלמע מלאכים, אז דוא זאלסט  
 דינע זאכען האלטען אהן פאר אונדטהייל, אונד זאלסט אין  
 22 קיינע זאך זיין א נושא פנים: לעג אויף קיינעם דיא  
 הענד געשווינד, אונד האב ניט קיין מהייל אן פּרעמדע  
 23 זינד; האלט דיך ריין: טרינק ניט מעהר וואסער, ניערשט  
 נעם אביסעל וויין וועגען דיין מאגען אונד דינע פילע  
 24 קראנקהייטען: דיא זינד פון עטליכע מענשען זענען קלאר  
 פאראויס, אונד זייער געהען פאראויס צו משפט, אונד אן-  
 25 דערע פאלגען זייער נאך: אזוי אויף דיא מעשים טובים  
 פון עטליכע מענשען זענען קלאר פאראויס, אונד דיא  
 וואס זענען ניט אזוי קענען ניט פערבארנען ווערען:

## קאפיטעל ו

- 1 אזוי פיל קנעכט וואס זענען אונטער דעם נאך זאלען זייער  
אייגענע הארען ווירדיג האלטען אין אלערלייא פבוד, כדי  
דער נאמען פון גאט אונד דיא לעהרע זאלען ניט געלעסן
- 2 טערט ווערען: אונד דיא וואס האבען גלויביגע הארען  
זאלען זייא ניט פעראכטען, ווייל זייא זענען ברידער,  
נייערט לאזען זייא ליבער דינען, ווייל זייא זענען גלויביגע  
אונד געליבטע, וואס האבען א טהייל אים גוטען ווערן;  
דינע זאכען זאלסט דוא לעהרען אונד ווארנען:
- 3 ווען איינער לעהרט אנדערש, אונד איז ניט מסכים  
צו דיא געזונדע ווערטער פון אונזער האר ישוע המשיח  
אונד צו דיא לעהרע וואס איז פפי הדת: אזוי איז ער  
אויפגעבלאזען, אונד פארשטעהט גארניט, נייערט קרענקט  
זיך מיט שאלות אונד שטרייט איבער ווערטער, דערפון  
קומט ארויס קנאה געצאנק, לעסטערונגען, שלעכטע  
5 געדאנקען: מחלוקת פון מענטשען וואס האבען א פער-  
דארבענעם פערשטאנד אונד קענען ניט דיא וואהרהייט,  
וואס דענקען אז פרומיגקייט איז א מיטעל צום געוויין:  
6 אונד פרומיגקייט מיט צופרידענהייט איז גרויסער געוויין:  
7 ווארין מיר האבען גארניט אין דער וועלט אריינגעבראכט,  
8 ווארין מיר קענען אויך גארניט ארויספיהרען: אבער  
ווען מיר האבען שפייז אונד קליידונג לאזען מיר דער-  
9 מיט צופרידען זיין: אבער דיא וואס ווילען רייך ווערען  
פאלען אריין אין א פריפונג אונד א געץ אונד פילע  
נארישע אונד שענדליכע גלוסטויגקייטען, וואס פארזינקען  
דיא מענטשען אין פערדארבענים אונד אונטערנאנג:  
10 ווארין דיא ליבע פון געלד איז א ווארצעל פון אלער-  
לייא איבעל, וואס אייניגע האבען געגלוסט אונד זענען  
פון דעם גלויבען פערפיהרט געווארען, אונד האבען  
זיך געשטאכען מיט פיל יסורים:
- 11 אונד דוא, א מאן פון גאט, פליה פון דינע זאכען;  
אבער נאך גארעכטיגקייט, פרומיגקייט, גלויבען,  
ליבע, געדולד, דעמוטהיגקייט: שטרייט דעם גוטען  
12 שטרייט פון דעם גלויבען, דערגרייף דאס עביגע לעבען,



- צו וועלכען דוא ביסט אויף גערופען, אונד האסט בער  
 13 צייגט דאס גוטע צייגנים פאר פילע עדות: איך זאג  
 דיר אן פאר גאט וועלכער מאכט אלעס לעבעדיג אונד  
 פאר ישוע המשיח דער האט אונטער פנטיוס פילאטוס  
 14 בעצייגט דאס גוטע צייגנים: אז דוא זאלסט האלטען  
 דאס געבאט אהן א פלעק אונד אהן א פארזאורף ביז  
 15 צום אנטפלעקען פון אונזער האר ישוע המשיח: וועלכער  
 וועט בענווייזען אין זיינע אייגענע צייטען, דער געבענשטער  
 אונד אליין מעכטיגער, דער קעניג פון קעניגע אונד  
 16 דער האר פון הארען: וועלכער אליין האט אונשטערב  
 ליכקייט, דער וואוינט אים ליכט וואס מען קאן ניט  
 דערצו צוטראגען, וועלכען קיין מענש האט געזעהען  
 אונד קאן איהם ניט זעהען; צו דעם זייא דער פבוד  
 אונד דיא עביגע מאכט; אמן:  
 17 געביט דיא וואס זענען רייף אין דיוער וועלט, אז זייא  
 זאלען ניט הויכמוטהיג זיין, אונד זאלען ניט האפען אין  
 עשירות וואס איז ניט זיכער, נייערט אין דעם לעבער  
 דיגען גאט דער גיבט אונס אלעס רייכליך צו געניסען:  
 18 אז זייא זאלען גוטעס טהון, זאלען זיין רייף אין מעשים  
 טובים, זאלען זיין פרייגעביג, זאלען אנדערע העלפען:  
 19 אונד זאלען זיך אפגעגען א גוטען גרונד פאר שפעטערע  
 צייטען, כדי זייא זאלען דאס וואהרליכע לעבען אנגעמען:  
 20 א טימותיוס, היט דאס וואס איז דיר אנפערטרויעט, אונד  
 פערמייד אונזוירדיגע אונד לעדיגע רעד אונד דיא ופוחים  
 21 פון דער פאלשער דערקענטנים: וואס עטליכע האבען  
 אנגעצייגט, אונד האבען זיך געאירט וועגען דעם  
 גלויבען.  
 גנאד זאל זיין מיט אייך:

## דער צווייטער בריף פון דעם אפאסטעל פולוס צו טימותיוס.

- 1 פולוס, איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם ווילען פון גאט נאך דער הבטחה פון לעבען וואס איז
- 2 אין ישוע המשיח: צו טימותיוס מיין געליבטעס קינד; גנאד בארעמדהערציגקייט אונד פרוידען פון גאט דעם פאטער, אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- 3 איך דאנק גאט, דעם איך דיין פון מיינע אבות אן מיט ריינעם געוויסען, אז איך געדענק דיך אהן אויפהערען
- 4 אין מיינע געבעטע נאכט אונד טאג: אונד איך פערלאנג זעהר דיך צו זעהען, ווייל איך געדענק דייןע טרערען, כדי איך זאל דערפילט ווערען מיט פרייד:
- 5 ווען איך דערמאהן מיך אן דעם גלויבען וואס איז אין דיר אהן חניפה, וואס האט צוערשט געוואוינט אין דייןע באבע לואיס אונד אין דייןע מוטער אבניקא, אונד איך בין פערזויכערט אז ער איז אויך אין דיר:
- 6 דעסטוועגען דערמאהן איך דיך דוא זאלסט דערנוועקען דיא מתנה פון גאט וואס איז אין דיר דורך דעם אויפ-לעבען פון מיינע הענד: ווארין גאט האט אונס ניט געגעבען א גייסט פון פארכט, ניערשט פון קראפט אונד
- 8 ליבע אונד פערשטאנד: דרום שעהם דיך ניט מיט דעם צויגנים פון אונזערען האר, אונד מיט מיר זיין געפאנגענעם, ניערשט האב א טהייל אין דיא לידען מיט
- 9 דער בשורה טובה נאך דער מאכט פון גאט: דער האט אונס גערעטעט, אונד האט אונס גערופען מיט איינע הייליגע בערופונג, ניט נאך אונזערע מעשים ניערשט נאך זיינע אייגענע פונה אונד גנאד, וואס איז אונס געגעבען געווארען אין ישוע המשיח פון עביגע צייטען
- 10 אן: אבער איז אצינד אנטפלעקט געווארען דורך דער אנטפלעקונג פון אונזערען רעטער ישוע המשיח, דער

- האט צושטערט דעם טויט, אונד האט געבראכט לעבען  
אונד אונפערדרעבענים צום ליכט דורך דער בשורה  
טובה: דערצו בין איך אנגעשטעלט אלס א פֿרעדיגער 11  
אונד אפאסטעל אונד לעהרער: דעס טועגען לייד איך 12  
איך ווײס אין וועמען איך האב געגלויבט, אונד איך  
בין געוויס אז ער איז מעכטיג צו געוואהרען דאס וואס  
איך האב איהם פֿערטרויעט ביז צו יענעם טאג: האלט 13  
פֿעסט דאס פֿארבילד פֿון דיא געזונדע ווערטער, וואס  
דוא האסט פֿון מיר געהערט אין גלויבען אונד ליבע  
וואס איז אין ישוע המשיח: היט דאס גוטע וואס איז 14  
דיר אָנפֿערטרויעט דורך דעם רוח הקודש וואס וואוינט  
אין אונס:
- דאס וויקט דוא, אז אלע וואס זענען אין אַסנא האבען 15  
זיך פֿון מיר אונגעקעקערט, צווישען וועלכע איז פינעלום  
אונד הערמאנענים: דער האר זאל געבען חסד צו דעם 16  
הויז פֿון אַניסיפֿארוס, ווארין ער האט מיך אָפֿט דער־  
קוויקט, אונד האט זיך ניט געשעהמט מיט מיינע  
קעטען: גייערט ווען ער איז געוועזען אין רוים האט 17  
ער מיך אויפֿמערקזאם געזוכט אונד האט מיך געפינען:  
דער האר זאל איהם געבען אז ער זאל געפינען גנאד 18  
בייא דעם האר אין יענעם טאג. אונד וויא פֿיל ער האט  
מיר אין עפעזוס געדינט וויקט דוא זעהר גוט:

### קאפיטעל ב

- דרום, דוא מיין קינד, זייא שטארק אין דער גנאד וואס 1  
איז אין ישוע המשיח: אונד דיא זאכען וואס דוא האסט 2  
פֿון מיר געהערט דורך פֿילע עדות, דינע איבערגיב צו  
געטרייע מענשען, וואס זאלען אויך קענען אנדערע  
לעהרען: לייד מיט אין איבעל וויא א גוטער סאלדאט 3  
פֿון ישוע המשיח: קיינער וואס איז אָנגעווארבען פֿאך־ 4  
וויקעלט זיך אין דיא זאכען פֿון דעם לעבען, פֿדי ער זאל  
געפעלען דעם וואס האט איהם גענומען פֿאר א סאלדאט:  
אונד ווען אפילו איינער שטרייט, איז ער ניט געקריינט 5  
עס זייא דען ער שטרייט נאך דעם געזעץ: דער אקערמאן 6

- 7 וְאִם אַרְבֵּי־יָמִים מֵוָּד צוֹעֲרֵשֶׁמְךָ נִעְמָעֵן פֶּן דִּיא פְּרוֹכְמֵי:  
 7 פֶּעַר־שִׁמְעָה וְאִם אֵיךְ זָאג; וְוֹאֲרִין דְּעַר הָאֵר וְנִעַם דִּיר  
 פֶּעַר־שִׁמְאָנֵד גִּעְבֵּעַן אֵיךְ אֵלֶּע זֹאכְעֵן:  
 8 גִּעְדֵּעַנְךָ אֵן יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ דְּעַר אִיז פֶּן דְּעַם זֹאמָעֵן פֶּן  
 דִּוִּיר, דְּעַר אִיז אויפֿגעשִׁמְאָנֵעֵן פֶּן דִּיא טוֹיטֶע נֶאךְ מִיִּנֵּע  
 9 בְּשׁוֹרָה טוֹבָה: דְּרִינְעֵן לִיִּיר אֵיךְ אֵיבֶעַל בִּיז צו קֶעמְעֵן,  
 וְיִיא אֵיין אֵיבֶעַל־טְהַעמְעֵר, אָבֶער דָּאם וְוֹאֲרֵט פֶּן גָּאט אִיז  
 10 נִיט גִּעְקֶעמְעֵט: דְּעַסְטוֹעֲנֵעֵן דְּעַר־טְרָאג אֵיךְ אֵלֶּעס וְנִעְנֵעֵן  
 דִּיא אויִס־דְּעַר־וִוֶּעֶה־לְמַע, כְּדִי וְיִיא זֹאֲלֵעֵן אויִךְ דְּעַר־הַאֲלֵטֵעֵן  
 דִּיא יִשׁוּעָה וְאִם אִיז אֵיךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ מִיט עֵבִירֶער  
 11 הַעַרְלִיכְקֵיִיט: דָּאם וְוֹאֲרֵט אִיז זִיכֶער; וְוֹאֲרִין וְנִעֵן מִיר  
 שִׁטְאָרְבֵּעֵן מִיט אֵיהֶם וְנִעֲלֵעֵן מִיר אויִךְ מִיט אֵיהֶם לְעֵבֵעֵן:  
 12 וְנִעֵן מִיר דְּעַר־טְרָאנְעֵן וְנִעֲלֵעֵן מִיר אויִךְ מִיט אֵיהֶם הַעַרְשֵׁעֵן,  
 13 וְנִעֵן מִיר אֵיהֶם פֶּעַר־לִיִּיקֶעֱנֵעֵן וְנִעַם עַר אוֹנֵם אויִךְ פֶּעַר־  
 גִּעַמְרֵיִיא, וְוֹאֲרִין עַר קֶאן זיךְ נִיט זֶעֱלַבְסֵט פֶּעַר־לִיִּיקֶעֱנֵעֵן:  
 14 דְּעַר־מָאָהן וְיִיא אֵן דִּינֶע זֹאכְעֵן, אוֹנֵד בְּעִצִּיג פֶּאָר דְּעַם  
 הָאֵר אִז וְיִיא זֹאֲלֵעֵן נִיט צֹאנְקֵעֵן אֵיבֶער וְנִעַר־טְעַר גֶּאָרְנִיט  
 צוֹם נִדְּצֵעֵן, נִייעַר־ט צוֹם פֶּעַר־דָּאָרְבֵּעֵן פֶּן דִּיא וְאִם הַעַרְעֵן:  
 15 פְּלִיִּיסיג דִּיךְ אִז דוּא זֹאֲלֵמֵט דִּיךְ גִּעַוִּיזוֹעֵן גִּעַפְרִיפֵט צו  
 גָּאט, אֵיין אַרְבֵּי־יָמִים וְאִם גִּעַדָּאָרְף זיךְ נִיט צו שַׁעֲהֶמְעֵן,  
 16 וְאִם צוֹטְהֵיִילֵט רִיכְטִיג דָּאם וְוֹאֲרֵט פֶּן וְוֹאֲרֵהֵיִיט: אָבֶער  
 פֶּעַר־מִיִּיד דִּיא אוֹנְוִיר־דִּינֶע אוֹנֵד לְעִדִּינֶע רַעַד; וְוֹאֲרִין וְיִיא  
 17 וְנִעֲלֵעֵן וְוֹאקְסֵעֵן צוֹם רִשְׁעוֹת: אוֹנֵד זִייעַר וְוֹאֲרֵט וְנִעַם  
 פֶּרַעֲסֵעֵן וְיִיא אַ קֶרַעֲבִים; צוּוִישֵׁעֵן וְנִעֲלֵכֶע זֶעֱנֵעֵן  
 18 הִימֶעֱנֵעֵאִים אוֹנֵד פִּילֶעֲטוֹם: וְנִעֲלֵכֶע הָאָבֵעֵן זיךְ גִּעַאֲרִיט  
 וְנִעְנֵעֵן דְּעַר וְוֹאֲרֵהֵיִיט, אֵינְדֶּעם זִייא זֹאנְעֵן אִז תַּחֲתֵת  
 הַמְּתִים אִיז שׁוֹיךְ גִּעַשְׁעֶהֵעֵן, אוֹנֵד זִייא צוּשִׁמְעֶרֶעֵן דְּעַם  
 19 גְּלוֹיבֵעֵן פֶּן עַמְלִיכֶע: אָבֶער דְּעַר פֶּעַסְטֶער גְּרוֹנֵד פֶּן  
 גָּאט שִׁמְעָהֵט, אוֹנֵד הָאֵט דִּינֵעֵן זִיבֶעַל, דְּעַר הָאֵר קֶעֵן דִּיא  
 וְאִם זֶעֱנֵעֵן זִיין; אוֹנֵד לֹאז זיךְ אֵימְלִיכֶער וְאִם גִּעַנֵט דְּעַם  
 גָּאמָעֵן פֶּן דְּעַם הָאֵר אָפְטָהוּן פֶּן אוֹנְגֶּערֶעכְטִיג־קֵיִיט:  
 20 יִשְׁעִיָּה כ"ו י"ג; בַּמִּדְבָּר ט"ז ה'. אֵיךְ אַ גְּרוֹים הוּיז אִיז פֶּאָר־הָאָנֵעֵן  
 נִיט נִוֵר גֶּאֲלֶדְעֵנֶע אוֹנֵד זִילְבֶּערֶנֶע פְּלִים, נִייעַר־ט אויִךְ

- הילצערנע אונד ערדישע, אונד אייניגע צו פבוד, אונד  
 21 אנדערע צו שאנד: דרום ווען אימיצער וועט זיך  
 רייניגען פון דיזע, וועט ער זיין א פלי צו פבוד, געהויב  
 ליגט, נוצליך צו דעם בעל הבית, אונגעברייט צו אימליכען  
 גוטען ווערק:
- 22 פליה נון פון דיא גלוסקמיגקייטען פון דער יונגענד, אבער  
 נאך גערעכטיגקייט, גלויבען, ליבע, פרידען מיט דיא  
 23 וואס רופען אן דעם האר אויס א ריינעם הארצען: אונד  
 פערמייד דיא נארישע אונד אונגעלעךרמע שאלות, ווייל  
 24 דיא ווייסט אז זייא מאכען קריגערייא: אונד דער קנעכט  
 פון דעם האר מוז ניט זיין א קריגער, נייערט געלינד צו  
 אלע מענשען, א גוטער לעהרער וואס קאן אפילו  
 25 שלעכטעס ליידען: וואס קאן שטרופען מיט נידריגקייט  
 דיא וואס זעצען זיך דערטוידער, טאמער וועט זייא גאט  
 געבען תשובה צום דערקענטניס פון דיא וואהרהייט:  
 26 אונד זייא זאלען אנטרענען ווערען פון דעם געץ פון דעם  
 שטן, אינדעם זייא זענען בייא איהם געפאנגען נאך  
 זיין ווילען:

### קאפיטעל ג

- אונד דיא זאלסט וויסען, אז אין דיא לעצטע טעג וועלען  
 שווערליכע צייטען ווערען: ווארין דיא מענשען וועלען  
 2 זיין ליבהאבער פון זיך זעלבסט, ליבהאבער פון געלד,  
 באריהמער, שטאלין, לעסטערער, אונגעהארזאם קענען  
 3 דיא עלטערן, אונדאנקבאר, אונדהייליג: אכזרים, אונגע-  
 טרייע, רכילות זאגער, פארשויטע, אונגנטיג, וואס ליבען  
 4 ניט דאס גוטע: מוסרים, היציג, אויפגעבלאזען, וואס  
 5 ליבען דאס פערנגיגען מעהר וויא זייא ליבען גאט: וואס  
 האבען דיא געשטאלט פון גאטעספורכט, אבער זייא  
 פערלייקענען דיא קראפט דערפון; אויך פון אזעלכע  
 6 מענשען קעהר דיך אפ: ווארין פון דיזע זענען דיא  
 וואס קריכען אריין אין דיא הייזער, אונד נעמען געפאנ-  
 גען נארישע פרויען וואס זענען געלאדען מיט זינד,  
 אונד זענען פערפיהרט מיט פילערלייא גלוסקמיגקייטען;  
 7 וואס זענען געשטענדיג לערנער, אונד קענען קיינמאל

- 8 ניש קומען צו דער דערקענטניס פון דער וואהרהייט:  
 אונד גלייך וויא יאנעס אונד יאמברעס האבען זיך דער-  
 ווידער געזעצט קעגען משה, אזוי ווידערזעצען זיך דיזע  
 אויף קעגען דער וואהרהייט, וועלכע האבען א פער-  
 דארבענעם פערשטאנד, אונד זענען פערווארפען פון  
 9 דעם גלויבען: אבער זייא וועלען ניש ווייטער געהען;  
 ווארין זייערע נארישקייט וועט עפענטליך בעקאנט  
 ווערען צו אלע לייט, אזוי וויא זייערס איז אויף  
 געוועזען:  
 10 אבער דוא האסט מיר נאכגעפאלגט אין דער לעהרע,  
 אים אויפפיהרען, אים פארנעמען, אים גלויבען, אין  
 דער לאנגזאמיגקייט, אין דער ליבע, אין דער געדולד:  
 11 אין דיא פערפאלגונגען, אין דיא ליידען, וואס זענען  
 איבער מיר געקומען אין אנטיוכיא, אין איקוניא, אין  
 לוסטרא; וויא פילע פערפאלגונגען איף האב געליטען,  
 12 אונד דער האר האט מיך פון אלע מציל געוועזען: אונד  
 אלע מענשען וואס ווילען לעבען פרום אין ישוע  
 13 המשיח וועלען פערפאלגט ווערען: אבער שלעכטע  
 מענשען אונד פערפיהרער וועלען בעשטענדיג ארבער  
 ווערען, אונד וועלען פערפיהרען אונד פערפיהרט ווערען:  
 14 אבער בלייב דוא אין דיא זאכען וואס דוא האסט  
 געלערנט אונד אין וועלכע דוא ביסט איבערצייגט,  
 ווארין דוא ווייסט פון וועמען דוא האסט געלערנט:  
 15 אונד אז דוא האסט פון דינע יונגענד אויף געקענט  
 דיא הייליגע שריפט וואס קענען דיך קלוג מאכען צו  
 ישועה דורך דעם גלויבען וואס איז אן ישוע המשיח:  
 16 אז יעדע שריפט איז פון גאט איינגעהויכט, אונד איז אויף  
 נוצליך צו לעהרע, צו שמראף, צו פערבעסערונג, צו  
 17 מוסר וואס איז אין גערעכטיגקייט: כדי דער מאן פון  
 גאט זאל זיין גאנץ אונד צובערייטעט צו אימליכען  
 גוטען ווערק:

## קאפיטעל ד

- 1 איך בעצייג דיר פאר גאט, אונד פאר ישוע המשיח,  
 וועלכער וועט ריכטען דיא לעבעדיגע אונד דיא טויטע,

- אונד ווענען זיינע אנטפֿלעקונג אין זיין קעניגרייך:  
 2 פֿרעדיגע דאס וואַרט, זיין אייפֿריג אין דער צייט  
 אונד אויפֿער דער צייט, שטראַף, דערמאָהן, טרייסט,  
 3 אין אלערלייאַ בעדולד אונד בעלעהרונג: וואַרין עס  
 וועט זיין אַ צייט ווען זיין וועלען ניט פֿערטראַנען  
 בעזונדע לעהרע, נייערט נאָך זייערע אייגענע גלוסטֿיג־  
 קויטען וועלען זיין זיך צונויפֿברענגען לעהרער אינדעם  
 4 זייערע אויערען זענען קרעציג געוואַרען: אונד זיין  
 קעהרען אַזעק זייערע אויערען פֿון דער וואַהרהייט,  
 אונד קעהרען זיך צו דיא נאָרישע רעדע: אָבער זיין  
 5 דואַ אין אלעם ניקטערן, לייד שלעכטעס, טהואַ דאָס  
 ווערק פֿון אַ מבשר, דערפֿיל זיין דינסט:  
 6 וואַרין איך בין שוין אַ קרובֿ אונד דיא צייט פֿון מיין אַפֿ־  
 שייד איז נאָהענט: איך האָב געשטריטען דעם גוטען  
 7 שטרייט, איך האָב דערפֿילט דעם לויף, איך האָב גע־  
 האַלטען דעם גלויבען: פֿון אַזונד אָן איז פֿאר מיר  
 8 אַפֿגעלעגט דיא קרוין פֿון גערעכטיגקייט, וואָס דער האַר  
 דער גערעכטער ריכטער, וועט מיר געבען אין יענעם  
 טאַג, אונד ניט צו מיר אליין, נייערט צו אלע וואָס האַבען  
 געליבט זיין אנטפֿלעקען:  
 9 אייל דיך באלד צו מיר צו קומען: וואַרין דעמאָס האַט  
 10 מיך פֿארלאָזט אינדעם ער האַט געליבט דיא איצטיגע  
 וועלט, אונד איז אַזעקגענאָנגען קיין טעסאלוֿניקא, קרעס־  
 קענס קיין גאלאַטיאַ, טיטוס קיין דאַלמאַטיאַ: לוקאָס איז  
 11 נור מיט מיר. געם מרקוס אונד ברענג איהם מיט דיר;  
 וואַרין ער איז מיר נוצליך צו דעם דינסט: טיכיקוס האָב  
 12 איך געשיקט קיין עפעזוס: ווען דואַ קומסט אזוי ברענג  
 13 מיט דיר דעם מאַנטעל וואָס איך האָב איבערגעלאָזט אין  
 טרויאָס בייא קרפּוס, אונד אויף דיא ביכער, בפרט דיא  
 פֿאַרמענטראַלען: אלעבסאָנדער דער קופֿערשמיד האַט  
 14 מיר פֿיל שלעכטעס געטהון. דער האַר זאל איהם פֿער־  
 געלטען נאָך זיינע מעשׂים: פֿאר דעם היט דואַ דיך אויף;  
 15 וואַרין ער האַט זיך שטאַרק דערווידער געזעצט קענען  
 אונזערע רעדען:

- 16 בייא מיינע ערשטע פארענטפערונג איז קיינער ניט מיט מיר  
 געשטאנען, נייערט זייא האבען מיך אלע פערלאזט. לאז  
 17 עס זייא ניט צוגערעכענט ווערען: אָבער דער האר איז בייא  
 מיר געשטאנען אונד האט מיך געשטארקט, כדי דאס  
 פּרעדיגען זאל דורך מיר דערפילט ווערען אונד אלע גוים  
 זאלען הערען; אונד איך בין גערעמעט געווארען פון  
 18 דעם מזיל פון דעם לייב: דער האר וועט מיך רעטען פון  
 אַיטליכען שלעכטען ווערק, אונד וועט מיך בעוואהרען  
 צו זיין הימלישען קעניגרייך; צו דעם זייא דיא הערליכ־  
 קייט פון עבינגקייט צו עבינגקייט; אָמן:
- 19 גרים פריסקא אונד אקווילא, אונד דאס הויזגעזינד פון  
 20 אַניסופארוס: עראסטוס איז געבליבען אין קארניט, אונד  
 טראפימוס האב איך קראנק איבערגעלאזט אין מיליטום:  
 21 אייל דיך צו קומען פאר דעם ווינטער. עבבולוס גריסט  
 דיך, אונד פודענס, אונד לינוס, אונד קלודיא, אונד אלע  
 ברידער:
- 22 דער האר זאל זיין מיט דיין גייסט, דיא גנאד זייא מיט אייך:



דער בריף פון דעם  
אפאסטעל פולוס צו טימוס.

- פולוס, א קנעכט פון גאט, אונד איין אפאסטעל פון ישוע  
 1 ה'שית, נאך דעם גלויבען פון דיא אונסדערנוועהלטע  
 פון גאט אונד דיא דערקענטנים פון דער וואהרהייט וואס  
 2 איז נאך פרומיגקייט: אין דער האפנונג פון עביגען לע-  
 בען, וואס גאט, דער זאגט ניט ליגען, האט מבטיח גע-  
 3 וועזען פון עביגע צייטען: אונד האט אין זיינע אייגענע  
 צייטען אנטפלעקט זיין ווארט דורך דעם פּרעדיגער וואס  
 איז מיר אנטפערטויעט נאך דעם געבאט פון גאט אונזערען  
 4 רעטער: צו טימוס מיין וואהרעס קינד נאך דעם געמיינד  
 זאמען גלויבען; גנאד אונד פרידען פון גאט דעם פאטער  
 אונד פון ישוע ה'שית אונזער רעטער:  
 5 דעסטוועגען האב איך דיך איבערגעלאזט אין קרעטא,  
 כדי דיא זאלסט צורעכט מאכען דאס וואס פעהלט, אונד  
 זאלסט אנשטעלען עלצטע אין איטליכער שטאט, אזוי  
 6 וויא איך האב דיר בעפוילען: ווען איינער איז אונשוולדיג,  
 דער מאן פון א ווייב, דער גלויביגע קינדער האט, אונד  
 איז ניט פארקלאגט וועגען שענדליכעס לעבען אונד  
 7 ווידערשפעניגקייט: ווארין דער אויפזעהער מוז זיין אונד  
 שולדיג, אלס א פערנוואלטער פון גאט, ניט הויכמוטיג,  
 ניט צארניג, קיין זיין זויפער, קיין שלענער, ניט גייציג  
 8 נאך שענדליכען געווינקט: ניערמ א מכנים אורח, א ליב-  
 האבער פון גוטען, פארשטענדיג, גערעכט, הייליג, מעסיג:  
 9 וואס האלט פעסט דאס פערזיכערטע ווארט נאך דער  
 לעהרע, כדי ער זאל אויף קענען ווארנען אין דיא געוונדע  
 לעהרע אונד ווידערשפּרעכער שטראפען:  
 10 ווארין פילע זענען ווידערשפעניגער, פלוידערער אונד  
 11 געטריגער, געוונדערס פון דער ג'זשנידונג: וואס  
 מען געדארף זיין דאס מויל פארשטאפען, וועלכע

- פארקעהרען באנצע הייזער, אינדעם זייא לערנען דאס וואס  
 12 איז ניש רעכט פון ווענען שענדליכען געווינקסט: איינער פון  
 זייא, זייער אייגענער נביא האט געזאגט, דיא קרעטער  
 זענען בעשטענדיג לינגער, חיות רעות, פוילע בייכער:  
 13 דיעס צייגנים איז וואהר: דעסטוועגען שטראף זייא  
 14 שארף, כדי זייא זאלען שארף זיין אים גלויבען: אונד  
 זאלען ניש אכטונג געבען אויף יודישע הגדות אונד מצות  
 פון מענשען וואס קעהרען זיך אפ פון דער וואהרהייט:  
 15 אלע זאכען זענען ריין צו דיא ריינע; אבער צו דיא בע-  
 פלעקטע אונד אונגלויביגע איז קיין זאך ריין, ניערמ  
 זייער פערשטאנד אונד אפילו זייער געוויסען זענען בע-  
 16 פלעקט: זייא בעהויפטען אז זייא קענען גאט, אבער  
 זייא פערלייקענען איהם אין זייערע מעשים, אונד זענען  
 אומוויירדיג אונד וידערשפעניג אונד פערווארפען פון  
 אימליכען גומען ווערק:

### קאפיטעל ב

- 1 נוך דוא זאלסט רעדען דיא זאכען וואס פאסט צו דיא  
 2 געזונדע לעהרע: אז דיא עלצטע זאלען זיין ניקטערן,  
 ערנסטהאפטיו, פארשטענדיג, געזונד אים גלויבען, אין  
 3 ליבע, אין געדולד: אזוי אויך אז דיא אלטע פרויען זאלען  
 זיך הייליג אויפפיהרען, זאלען ניש רכילות זאגען, ניש  
 פיל טיין טרינקען, ניערמ זאלען זיין לעהרערין פון  
 4 גומען: כדי זייא זאלען דיא יונגע פרויען פארשטענדיג  
 מאכען, אז זייא זאלען ליבען זייערע מענער אונד זייערע  
 5 קינדער: אונד זאלען פארשטענדיג זיין, ריינע, הוזהאל-  
 טער, גומיג, אונטערשטעניג צו זייערע אייגענע מענער,  
 כדי דאס ווארט פון גאט זאל ניש געלעסטערט ווערען:  
 6 אויך דיא יונגע לייט זייא מזהיר אז זייא זאלען פאר-  
 7 שטענדיג זיין: אונד ווייז זיך אין אלע זאכען א ביישפיל  
 פון גוטע ווערק, אין דער לעהרע, אונטערדארבענהייט,  
 8 ערנסט: געזונדען אונד אונטערשולדיגטען ווארט, כדי  
 דער וואס זעצט זיך דערוידער זאל פערשעהמט ווערען,  
 אינדעם ער האט קיין שלעכטעס וועגען אונס צו זאגען:  
 9 זייא אויך מזהיר דיא קנעכט אז זייא זאלען אונטער-

- טעניג זיין צו זייערע אייגענע העררן, וואוילנעפעליג  
 זיין אין אלע זאכען, ניט אקעגענרעדען: ניט גנבענען, 10  
 נייערט בעווייזען אלערלייא גוטע געטריישאפט, כדי  
 זיין זאלען אין אלע זאכען צייערען דיא לעהרע פון  
 גאט אונזער רעטער:
- 11 ווארין דיא גנאד פון גאט וואס ברענגט ישועה צו אלע  
 מענשען איז אנטפלעקט געווארען: אונד זיא לעהרט 12  
 אונס אז מיר זאלען פארלייקענען דאס רשעות אין דיא  
 וועלטליכע גלוסטען, אונד זאלען לעבען פארשטענדיג  
 אונד גערעכט אונד פרום אין איצטיגען צייטאלטער:  
 13 אונד זאלען ווארטען אויף דיא געבענשטע האפנונג  
 אונד דעם אנטפלעקען פון דעם פבוד פון דעם גרויסען  
 גאט אונד ושווע הקשיח אונזער רעטער: וועלכער 14  
 האט זיך אליין פאר אונס געגעבען, כדי ער זאל אונס  
 אויסלעזען פון אלע אונגערעכטיגקייט, אונד זאל צו זיך  
 רייניגען איין אויסדערנועהלמעס פאלק וואס איז אייפריג  
 פאר גוטע ווערק: דינע זאכען רעד אונד זיין מזוהר 15  
 אונד שטראף מיט אלערלייא מאכט, לאז דיך קיינער  
 ניט פעראכטען:

### קאפיטעל ג

- דערמאהן זיין אז זיין זאלען אונטערטעניג זיין צו 1  
 הערשאפטען אונד מאכטען, געהארקען צו דיא געוועל-  
 טיגער, אונגעברייט זיין צו איטליכען גוטען ווערק: זיין 2  
 זאלען פון קיינעם ניט שלעכטעס רעדען, ניט קריגעריש  
 זיין, נייערט גאכגעבנדיג, אונד זאלען בעווייזען  
 אלערלייא זאפטמוטיגקייט צו אלע מענשען: ווארין מיר 3  
 זענען אויף אמאל געוועזען אונטערשטענדיג, ווי דער-  
 שפענסטיגע, פערפיהרט, דינער פון גלוסטען אונד  
 פערשידענע פערגניגען, אונד האבען געלעבט אין רשעות  
 אונד קנאה, איינער ווירדיג פון דעם אנדערן פערהאסט:  
 אבער ווען דיא גוטגקייט פון גאט אונזער רעטער אונד 4  
 זיינע ליבע האבען זיך צו מענשען בעווייזען: ניט דורך 5  
 מעשים פון גערעכטיגקייט וואס מיר האבען געטהוין,  
 נייערט נאך זיינער בארמהערציקקייט האט ער אונס

- 6 אונד דער דערנייערונג פון דעם רוח הקודש: וואס  
 ער האט אויף אונס רייכליך אויסגעגאסען דורך ישוע  
 7 המשיח אונזער רעטער: כדי מיר זאלען גערעכט  
 פערטיגט ווערען דורך זיינע גנאה, אונד זאלען ווערען  
 יורשים נאך דער האפנונג פון עבינען לעבען:  
 8 דאס ווארט איז זיכער, אונד איך וויל אז דוא זאלסט  
 דיזע זאכען פעסט זעען, כדי דוא וואס האבען געלויבט  
 אן גאט זאלען אכטונג געבען אין גוטע ווערקען פאר  
 אנצונעהען. דיזע זאכען זענען גוט אונד נוצליך צו  
 9 מענשען: אבער פערמייד נארישע שאלות אונד יחוס  
 ספרים אונד געצאנק אונד מחלוקת ווענען דעם געזען,  
 10 ווארין זייא זענען אוננוצליך אונד אומנוסט: א מאן  
 וואס איז איין אפיקורוס זאלסט דוא נאך דער ערשטער  
 11 אונד צווייטער ווארנונג אויסמיידען: אינדעם דוא ווייסט  
 אז אזעלכער איז פארקעהרט אונד זינדיגט, וויל ער  
 פערשולדיגט זיך זעלבסט:  
 12 ווען איך וועל צו דיר שיקען ארטעמאס אדער טיכיקוס  
 איילע דיך צו מיר צו קומען קיין ניקאפאליס; ווארין  
 13 איך האב געדענקט דארט איבערצוווינטערן: שיק  
 אייפריג פאר זענאס דעם יזען אונד אפאלאס אויף  
 זייערע ריזע, כדי עס זאל זייא גארניט פעהלען:  
 14 אונד לאזען דוא אונזערע אויף לערנען אין גוטע  
 ווערקען פאראנצונעהען פאר דעם וואס מען בעדארף  
 געטיג, כדי זייא זאלען ניט זיין אהן פרוכט:  
 15 אלע וואס זענען מיט מיר גריסען דיך, גרים דוא וואס  
 ליבען אונס אים גלויבען. גנאה זאל זיין מיט אייך  
 אלע:

## דער בריף פון דעם אפאסטעל פולוס צו פילעמון.

- 1 פולוס א געפאנגענער פון ישוע המשיח, אונד טימותיוס
- דער ברודער, צו פילעמון אונזער געליבטען אונד מיט
- 2 ארבייטער: אונד צו אפפא דער שוועסטער, אונד צו
- ארקיפוס אונזער מיטשטרייטער, אונד צו דער קהלה וואס
- 3 איז אין דיין הויז: גנאד זייא מיט אייך אונד פרידען פון
- גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- 4 איך דאנק בעשטענדיג מיין גאט, ווען איך געדענק דיך
- 5 אין מיניע געבעטע: אינדעם איך הער וועגען דיניע ליבע
- אונד דיין גלויבען וואס דוא האסט צו דעם האר ישוע
- 6 אונד צו אלע הייליגע: פדי דיא געמיינשאפט פון דיין
- גלויבען זאל מעכטיג ווערען אין דער דערקענטניס פון
- 7 אלעם גוטען וואס איז אין אונס צום משיח: ווארון איך
- האב געהאט פיל פרייד אונד טרייסט וועגען דיניע ליבע,
- ווייל דיא הערצער פון דיא הייליגע זענען דורך דיר
- דערקוויקט געווארען, ברודער:
- 8 דעסטוועגען, האטשע איך האב פיל פרייהייט אין משיח
- 9 אז איך זאל דיר געביטען וואס געהערט זיך: אבער פון
- וועגען דער ליבע בעט איך דיך ליבער, אינדעם איך בין
- אזעלכער וויא פולוס דער אלטער, אונד אצונד אויף א
- 10 געפאנגענער פון ישוע המשיח: איך בעט דיך וועגען
- מיין זוקן אנעסימוס, דעם איך האב געווינען אין מיניע
- 11 קעטען: וועלכער איז פריהער צו דיר אוננוצליך געווען
- זען, אבער אצונד נוצליך צו דיר אונד אויף צו מיר:
- 12 דעם האב איך צו דיר צוריק געשיקט, איהם זעלבסט,
- 13 דאס איז מיין אייגען הארץ: וועלכען איך האב געוואלט
- בייא מיר זעלבסט האלטען, פדי ער זאל מיך פאר דיר
- 14 געדיגען אין דיא קעטען פון דער בשורה טובה: אבער
- אהן דיניע מינונג האב איך גארניט געוואלט טהון, פדי

## פילעמון

דיין גוטעס זאל ניט געצווינגען זיין, נייערט פון גוטען  
וויילען:

- 15 ווארן אפֿשר איז ער דעס טווענגען פון דיר פאר א צייט  
אפֿגעזונדערט געווארען, כדי דוא זאלסט איהם אויף  
16 עביג אונדאי בעקומען: ניט מעהר אלס א קנעכט, נייערט  
העכער וויא א קנעכט, אלס א געליבטען ברודער,  
בעזונדערס צו מיר, אבער פיל מעהר צו דיר אים פלייש  
17 אונד אויף אין דעם האר: דרום ווען דוא האלסט מיך  
18 פאר א חבר, אזוי נעם איהם אויף וויא מיך: אונד ווען  
ער האט דיר עפעס אונרעכט געטהון, אדער ער איז דיר  
19 עפעס שולדיג, רעכען דאס צו מיר: איך פולום שרייב  
עם מיט מיינע אייגענע האנד, איך וועל עס בעצאהלען;  
האטשע איך זאג דיר ניט אז דוא ביסט אויף דיך  
20 זעלבסט צו מיר שולדיג: נא ברודער, איך זאל מיך  
איבער דיר פרייען אין דעם האר; דערקוויק מיין הארץ  
אין דעם משיח:
- 21 אים פערטרויען אין דיין געהארקען שרייב איך דיר,  
אינדעם איך ווייס אז דוא וועסט אפילו מעהר טהון וויא  
22 איך זאג: אונד גלייכצייטיג גרייט מיר אויף אן א דירה;  
ווארן איך האף אז דורך אייערע געבעטע וועל איך צו  
איך געגעבען ווערען:
- 23 עפאפראם מיין מיטגעפאנגענער אין ישוע המשיח גריסט  
דיך, אונד מארקוס, אונד אריסטארכוס, אונד דעמאס,  
אונד לוקאס, מיינע מיטארבייטער:
- 24 דיא גנאד פון דעם האר ישוע המשיח זאל זיין מיט  
אייער גייסט:

## דער בריוו צו דיא עבריים.

- 1 גאט, דער האט פארצייטען אין פיל חלקים אונד אויף  
פילערלייא אופנים גערעט צו דיא אבות דורך דיא
- 2 נביאים: האט אין דעם ענד פון דיוע טעג צו אונס  
גערעט דורך דעם זעהן, וועלכען ער האט בעשטעלט  
יורש פון אלעס, דורך וועלכען ער האט אויף דיא וועלטען  
געמאכט: וועלכער איז דער גלאנץ פון זיינער הערליכ-  
3 קייט, אונד דיא געשטאלט פון זיין וועזען, אונד דער האלט  
אלע זאכען דורך דעם ווארט פון זיינע קראפט, ווען ער  
האט געמאכט דיא רייניגונג פון זינד האט ער זיך געזעצט  
צו דיא רעכטע האנד פון דער מאיעסטעט אין דער הייך:  
4 אינדעם ער איז אזוי פיל בעסער געווארען וויא דיא  
מלאכים, אז ער האט א פיל העכערען נאמען וויא זייא  
געירשעט:
- 5 ווארין צו וועלכע פון דיא מלאכים האט ער אמאל געזאגט,  
„דוא ביסט מיין זעהן, היינט האב איך דיך געבוירען?  
אונד ווידער, איך וועל צו איהם זיין צום פאטער, אונד  
ער וועט צו מיר זיין צום זעהן“: תהלים ב' 11; שמואל ב' 11.  
6 אונד ווען ער ברענגט ווידער דעם בכור אין דער  
וועלט זאגט ער,  
„אונד לאזען אלע מלאכים פון גאט זיך צו איהם ביקען“:  
תהלים צ"ו 11.
- 7 אונד וועגען דיא מלאכים זאגט ער,  
„וועלכער מאכט זיינע מלאכים רוחות אונד זיינע דינער  
א פלאם פון פייער“: תהלים ק"ד 1.  
8 אבער וועגען דעם זעהן זאגט ער,  
„דיין שטיהל א גאט איז פון עבויקייט צו עבויקייט,  
אונד דאס סצעפטער פון גראד הייט איז דאס סצעפטער  
פון דיין קעניגרייך: דוא האסט געליבט גערעכטיג-  
9 קייט אונד געהאסט אונרעכט, דרום האט דיך, א גאט,  
דיין גאט געזאלבט מיט דעם עהל פון פרייד מעהר

## עברים א ב

- 10 וויא דיינע חברים: "תהלים מ"ה ז' ח'. אונד "דוא, א האר, האסט אים אנהויב געגרינדעט דיא ערד, אונד דיא הימעל זענען דיא ווערק פון דיינע הענד: זייא וועלען פערלוירען ווערען אבער דוא בלייבסט; אונד זייא וועלען אלע אלט ווערען וויא א קלייד: אונד וויא א מאנטעל וועסט דוא זייא אויפראלען, זייא וועלען אויף וויא א קלייד פערענדערט ווערען, אבער דוא ביסט דערזעלביגער, אונד דיינע יאהרען וועלען ניט פערנעהען": תהלים ק"ב כ"ו ב"ה.
- 13 אבער צו וועלכע פון דיא מלאכים האט ער אמאל געזאגט,  
 ,,זיין צו מיינע רעכטע האנד, ביז איך וועל דיינע פינד מאכען פאר א פוסענבענקעל צו דיינע פיס?  
 תהלים ק"י א'.
- 14 זענען זייא ניט אלע בעדינגענדיגע גייסטער, אויסגעשיקט דיא צו בעדינגען וואס וועלען ירשענען ישועה?  
 קאפיטעל ב
- 1 דעסטוועגען מוזען מיר נאך מעהר אכטונג געבען צו דיא זאכען וועלכע מיר האבען געהערט, דערמיט מיר זאלען ניט אמאל אפפאלען: ווארין ווען דאס ווארט וועלכעס איז דורך מלאכים גערעט געווארען איז פעסט געוועזען, אונד יעדע איבערטערעטונג אונד ווידערשפע- ניגקייט האט א גערעכטע פערנעלטונג דערהאלטען:
- 2 וויא וועלען מיר אנטרינגען ווען מיר פעראכטען אזוי א גרויסע ישועה? וואס איז אים אנהויב דורך דעם האר געזאגט געווארען, אונד איז צו אונס בעשטעטיגט דורך דיא וואס האבען עס געהערט: אינדעם גאט האט מיטבעצייגט מיט צייכען אונד וואונדער אונד פילערלייא גבורות אונד אויסגעטהיילטע מתנות פון דעם רוח הקודש נאך זיין ווילען:
- 3 ווארין ער האט ניט צו מלאכים אונטערטעניג געמאכט דיא קומענדיגע וועלט פון וועלכע מיר רעדען: אבער איינער האט אויף א געוויסען ארט בעצייגט אונד געזאגט,



„וְנָאם אִיז דְּעַר מַעֲנֵשׁ אִז דּוּא זְאֻלְסַט אָן אִיהֶם  
 גַּעֲדַעֲנִקֶען? אָדַער דְּעַר גֵּן אָדָם אִז דּוּא זְאֻלְסַט אִיהֶם  
 בַּעֲזוּבֶען? דּוּא הָאָסַט אִיהֶם אַבִּיסְסַעַל דְּעַר־נִידְרִיגִט 7  
 מַעְהָר וּוִיא דּוּא מְלֶאכִים, מִיט הַעַרְלִיכְקִיט אונד פֿבוּד  
 הָאָסַט דּוּא אִיהֶם גַּעֲקְרוּיִנט. אונד הָאָסַט אִיהֶם גַּעֲזַעֲצַט  
 אַיבַּער דּוּא נִוַּעַרְק פּוֹן דִּינַע הַעֲנַד: דּוּא הָאָסַט אֲלַע 8  
 זאַכַּען אונטַעֲרִטֶעניג גַּעמאַכַּט אונטַעֲר זײַנַע פֿיס“:  
 תהלים ח' ה' ו'.

וואַרין ווען ער האט אַלע זאַכַּען צו אִיהֶם אונטַעֲרִטֶעניג  
 גַּעמאַכַּט, האט ער קײַנע זאַך אַיבַּער־גַּעלֶאָזַט וְנָאם אִיז נִיט  
 צו אִיהֶם אונטַעֲרִטֶעניג. אַבַּער אַצוּנד זַעֲהֶען מִיר נֶאָך  
 נִיט אֲלַע זאַכַּען צו אִיהֶם אונטַעֲרִטֶעניג גַּעמאַכַּט:  
 אַבַּער מִיר זַעֲהֶען יִשׁוּעַ, דְּעַר אִיז אַבִּיסְסַעַל דְּעַר־נִידְרִיגִט 9  
 מַעְהָר וּוִיא דּוּא מְלֶאכִים דּוּרְךָ דָּאס לִיִּדְעֶען פּוֹן דַּעם טוִיט,  
 מִיט הַעַרְלִיכְקִיט אונד פֿבוּד גַּעֲקְרוּיִנט אִז עַר זַאל דּוּרְךָ  
 דְּעַר גַּנָּאד פּוֹן גָּאט פֿעֲרִזּוּכַען דַּעם טוִיט פֿאַר יַעֲדַעם  
 מַעֲנֵשׁ:

וואַרין עס האט צו אִיהֶם גַּעפֿאַכַּט וְנָאם אֲלַעס אִיז פּוֹן 10  
 זײַנעֲטווענען אונד אַלַעס אִיז דּוּרְךָ אִיהֶם, אַינְדַּעס עַר האט  
 פֿילַע זיִהן גַּעבֿראַכַּט צו הַעַרְלִיכְקִיט, אִז עַר זַאל  
 דּוּרְךָ לִיִּדְעֶען פֿאַלקאַמַען מאַכַּען דַּעם פֿיר־שַׁט פּוֹן זײַעֲרַע  
 יִשׁוּעָה: וואַרין דְּעַר נִוַּעלְכַּער הִיילִיגִט אונד דּוּא וְנָאם 11  
 זַעֲנַען גַּעֲהִיילִיגִט זַעֲנַען אֲלַע פּוֹן אַיִינַעם; דַּעסִטווענען  
 שַׁעֲהַמַּט עַר זיך נִיט עַר זַאל זײַא רופַּען בְּרִידַעֲר:  
 אונד זאַנַען, 12

„אַיך נועל דיין גאַמען אַנזאַנַען צו מײַנַע בְּרִידַעֲר,  
 אין מיטַען פּוֹן דְּעַר פֿעֲרִזאַמלונג נועל אַיך דיך לזיבַּען“:  
 תהלים כ"ב כ"ג,

אונד ווידַעֲר, 13  
 „אַיך נועל אויף אִיהֶם פֿעֲרִטְרוּיַען“;  
 אונד ווידַעֲר,

„זַעֲה אַיך אונד דּוּא קִינְדַּער וְנָאם גָּאט האט מִיר  
 גַּעֲנַעֲבַען“: ישעיה ח' ו' ו"ח.

דְּרום ווייל דּוּא קִינְדַּער האַבַּען א טַהוּיל אין פֿלײַש אונד 14

בְּלוֹט אַזוי האט ער אויף אין זיין אַ טהייל גענומען, כדי  
 ער זאל דורך דעם טויט צושטערען דעם וואס האט דיא  
 15 מאַכט פון דעם טויט, דאס איז דער שטן: אונד זאל  
 געפרייען דיא וואס דורך דער פורקט פון דעם טויט  
 זענען זייער נאנצעס לעבען צו קנעכטשאפט אונטער-  
 16 ווארפען געוועזען: ווארין ער נעמט זיך נישט אן דיא  
 נאטור פון דיא מלאכים, גייערט ער נעמט אן דעם  
 17 זאמען פון אברהם: דעסטוועגען האט ער געדארפט אין  
 אלעם גלייך צו ווערען צו זיינע ברודער, כדי ער זאל  
 זיין בארמהערציג אונד א געטרייער פֿהן גדול אין דיא  
 זאכען וואס געהערען צו גאט מכפר צו זיין דיא זינד פון  
 18 דעם פאלק: ווארין אינדעם ער האט אליין געליטען,  
 אונד איז געפריפט געווארען, קאן ער העלפען דיא וואס  
 זענען געפריפט: ישעיה נ"ג ד'י"ב,

## קאפיטעל ג

1 דעסטוועגען, הייליגע ברודער, חברים פון דיא הימלישע  
 גערופונג, געטראכט דעם אפאסטעל אונד פֿהן גדול פון  
 2 אונזער צייגנים, ישוע המשיח: וועלכער איז געטרייא  
 געוועזען צו דעם וואס האט איהם אָנגעשטעלט, גלייך  
 3 וויא אויף משה אין זיין נאנצען הויז: ווארין דיזער איז  
 חשוב געהאלטען פאר גרעסערע הערליכקייט וויא משה,  
 אזוי וויא דער וואס האט דאס הויז געבויעט האט מעהר  
 4 פֿבוד וויא דאס הויז: ווארין איטליכעס הויז איז פון  
 אימוצען געבויעט, אָבער דער וואס האט אלעם געבויעט  
 5 איז גאט: אונד משה איז אודאי געטרייא געוועזען אין  
 זיין נאנצען הויז וויא א דינער, פאר איין עדות פון דיא  
 6 זאכען וואס זאלען גערעט ווערען: אָבער דער משיח  
 אלס א זיהן איבער זיין הויז; וועמעס הויז מיר זענען,  
 ווען מיר האלטען פעסט דעם בטחון אונד דעם לויב פון  
 אונזערע האפנונג ביז צום סוף:

7 דעסטוועגען אזוי וויא דער רוח הקודש זאגט,  
 8 „היינט ווען איהר וואלט זיין קול הערען: פער-  
 הארטעט נישט אייערע הערצער אזוי וויא אין מריבה,  
 9 אים טאג פון מסה אין דער מדבר: ווען אייערע אבות

- האבען מיך געפריפט אין פרוברען, אונד האבען גע-  
 זעהן מיינע נוערק פירציג יאָר: דעסמױענען נאב 10  
 איך געצאָרנט אויף דינעם דור, אונד האב געזאָגט,  
 זיין אירען בעשטענדיג אין זייער האַרץ, אונד זיין  
 האבען ניט דערקענט מיינע נוענען: אזוי ווױ איך האב 11  
 געשוואַרען אין מיין צאָרן, זיין זאלען ניט אריינקומ-  
 מען צו מיינע מנוחה: תהלים צ"ה ו' י"א.
- זעהט צו, ברידער, אז עס זאל ניט אַמאל אין קיינעם פון 12  
 אייך זיין אַ שלעכטעם האַרץ פון אונגלויבען, אינדעם  
 איהר קערט אייך אַפּ פון דעם לעבעדיגען גאט: נייערט 13  
 נוארענט איינער דעם אַנדערען מעגליך, אזוי לאנג עס  
 הייסט היינט, פּדי קיינער פון אייך זאל ניט פּערהאַרעט  
 נוערען דורך דיא פּערידונג פון דער זינד: נוארין מיר 14  
 זענען געווארען חברים פון משיח, נוען מיר האלטען פּעסט  
 דעם אנהויב פון אונזער בטהון ביז צום סוף: דערווייל 15  
 עס איז געזאָגט,

„היינט נוען איהר וואלט זיין קול הערען, פּערהאַרעט  
 ניט אייערע הערצער אזוי ווױ אין מריבה“:

תהלים צ"ה ו' ח'.

- נוארין וועלכע האבען געהערט אונד האבען געקריגט? 16  
 האבען דען ניט אלע דיא וואס זענען ארויסקעגאנגען אויס  
 מצרים דורך משה? אונד איבער וועלכע האט ער גע- 17  
 צאָרנט פירציג יאָר? איז עס ניט געוועזען איבער דיא  
 וואס האבען געזינדיגט, פון וועלכע דיא פּגרים זענען גע-  
 פאלען אין דער מדבר? אונד צו וועלכע האט ער גע- 18  
 שוואַרען אז זיין זאלען ניט אריינקומען צו זיינע מנוחה,  
 נוען ניט צו דיא וואס האבען ווידערגעשפּעניגט? אונד 19  
 מיר זעהען אז זיין האבען ניט געקאָנט אריינקומען נוע-  
 גען אונגלויבען: תהלים צ"ה י"א.

### קאפיטעל ד

- דרום לאזען מיר פּאַרעטען, דערווייל עס בלייבט נאך 1  
 איינע הבטחה אז מיר זאלען אריינקומען אין זיינע מנוחה,  
 אז קיינער פון אייך זאל פּערוזימען: נוארין דיא בשורה 2  
 טובה איז אויף געפּרעדיגט צו אונס אזוי ווױ צו יענע;

- אָבער דאס וואַרט פון דעם בעריכט האט זייא נישט געניצט,  
 ווייל עס האט זיך נישט פּעראַייניגט מיט גלויבן פאר דא  
 3 וואס האבען געהערט: ווארין מיר וואס האבען געגלויבט  
 קומען אריין אין דער מנוחה, אזוי וויא ער האט געזאגט.  
 „ אזוי וויא איך האב געשוואוירען אין מיין צאךן וויא  
 זאלען נישט אריינקומען צו מינע מנוחה,“  
 האטשע דא ווערק זענען פון דער גרינדונג פון דער  
 וועלט געווארען:  
 4 ווארין אויף איין אָרט האט ער אזוי געזאגט ווענען דעם  
 זיבעטען טאג, אונד גאט האט גערוהט דעם זיבעטען טאג  
 5 פון אלע זיינע ווערק: בראשית ב' ב', אונד דא ווידער, זייא  
 זאלען נישט אריינקומען צו מינע מנוחה: תהלים צ"ה י"א.  
 6 דרום אינדעם עס גלויבט אז עטליכע זאלען דרינען אריין  
 קומען, אונד דא צו וועלכע דא גוטע בשורה איז צווערשט  
 געפּרעדיגט געווארען זענען נישט אריינגעקומען דורך דעם  
 7 אונגלויבען: האט ער ווידער איין אנדערען טאג גע-  
 שטעלט, ווען ער האט געזאגט אין דויד נאך אזוי א לאנגע  
 צייט, גלויב וויא שוין אויבען איז געזאגט געווארען,  
 „היינט ווען איהר וואלט זיין קול הערען, פּערהארטעט  
 נישט אייערע הערצער“: תהלים צ"ה ו' ח'.  
 8 ווארין ווען יהושע וואלט זייא רוהע געגעבען, וואלט ער  
 9 נישט גערעט פון איין אנדערען טאג: אזוי דען גלויבט א  
 10 שבת פאר דעם פאלק פון גאט: ווארין דער וועלכער איז  
 אריינגעקומען אין זיינע מנוחה דער האט אויך אליין גע-  
 רוהעט פון זיינע ווערק, גלויב וויא גאט האט פון זיינע  
 11 אייגענע: דרום לאזען מיר דען מיט ערנסט טראכטען  
 אריינצוקומען אין יענע מנוחה, פּדי קיינער זאל נישט פאלען  
 נאך דעם זעלבען ביישפּיל פון אונגעהארזאמקייט:  
 12 ווארין דאס ווארט פון גאט איז לעבעדיג אונד קרעפטיג  
 אונד שארפּער וויא א צווייטניידיקע שווערד, אונד  
 דרינגט דורך ביז צו דער צוטחיילונג פון נשמה אונד  
 גייסט, פון גלידער אונד מאַרן, אונד פּריפט דא געדאנ-  
 13 קען אונד טראכטען פון דעם הארץ: אונד קיין בעשע-  
 פענים איז פאר איהם פּערבאַרנען, גייערט אלע זאכען

- זענען נאקעט אונד אויפגעדעקט פאר דיא אויגען פון  
 דעם מיט וועלכען מיר האבען צו טהון: משלי ט"ו ג',
- 14 דרום אינדעם מיר האבען א גרויסען פהן גדול וועלכער איז  
 דיא הימעל דורכגעגאנגען, ישוע דער זעהן פון גאט, לאזען  
 15 מיר פעסטהאלטען אונזער בעקענטניס: ווארין מיר  
 האבען ניט א פהן גדול דער קאן ניט מיטלייד האבען מיט  
 אונזערע שוואכהייטען, נייערט דער איז אין אלע זאכען גע-  
 16 פריפט געווארען גלייך וויא מיר, אבער אהן זינד: דרום  
 לאזען מיר צוטראעטען צו דעם שמוהל פון גנאד מיט א  
 בטחון, כדי מיר זאלען בארעמערציגקייט דערהאלטען,  
 אונד זאלען געפינען גנאד אונס צו העלפען אין דיא  
 שוועכליכע צייט:

## קאפיטעל ה

- 1 ווארין איטליכער פהן גדול וואס איז גענומען פון צווישען  
 דיא מענשען, איז פאר מענשען איינגעשטעלט אין  
 דיא זאכען פון גאט, כדי ער זאל מקריב זיין מתנות אונד  
 2 זבחים פאר זינד: וועלכער קאן מיטלייד האבען מיט דיא  
 אונרויסענדען אונד פערארטען, אינדעם ער איז אויף אליין  
 3 ארוםגערינגעלט מיט שוואכהייטען: אונד דעסטוועגען  
 מוז ער גלייך וויא פאר דעם פאלק, אזוי אויף פאר זיך  
 4 זעלבסט מקריב זיין: אונד קיינער נעמט צו זיך זעלבסט דעם  
 גבול, נייערט ווען ער איז גערופען פון גאט, גלייך וויא  
 5 אויף אהרן: אזוי האט זיך דער משיח זעלבסט אויף  
 ניט פערהערליכט צו ווערען א פהן גדול, נייערט דער  
 וועלכער האט צו איהם געזאגט,  
 „דיא ביסט מיין זעהן, היינט האב איך דיך געבוירען“:  
 תהלים ב' ו'.

- 6 גלייך וויא ער זאגט אויף איין אנדערען ארט,  
 „דוא ביזט א פהן אויף עביב נאך דער ארדנונג פון  
 מלביצדק“: תהלים ק"ו ד'.

- 7 דער האט אין דיא טעג פון זיין פלייש געבעטען אונד  
 אויפגעבראכט בקשות מיט שטארק געשרייא אונד  
 טרערען, צו דעם וועלכער האט איהם געקאנט מציל  
 זיין פון דעם טויט, אונד איז וועגען זיין יראת שמים

8 דַּעְרַהֲעֵרְט גַּעְוֹאֲרַעַן: אַפִּילוּ ווען ער איז א זיהן האט  
 ער דאך געלערנט געהארנאם דורך דיא זאכען וואס  
 9 ער האט געליטען: אונד ער איז פאלקאמען געווארען,  
 אונד איז געווארען דער אנהעבער פון עבינע ישועה  
 10 צו אלע וואס הערען איהם צו: אינדעם ער איז גערופען  
 געווארען א פהן גדול פון גאט נאך דער ארדנונג פון  
 מלביצרק: תהלים ק"י ד'.

11 ווענען וועלכען מיר האבען פיל צו רעדען דאך איז עס  
 שווער אויסצולעגען, אינדעם איהר זענט אים הערען  
 12 שווער געווארען: ווארין איהר האט בעדארפט ווענען  
 דער צייט לעהרער זיין, אבער איהר בעדארפט ווידער  
 אז איינער זאל אייך לערנען וואס זענען דיא עקרים  
 פון דעם אנהויב פון דיא רעדען פון גאט, אונד איהר  
 זענט געווארען דיא וואס בעדארפען מילך, ניט שטארקע  
 13 שפייז: ווארין אימליכער וואס איז דערנעהרט פון מילך  
 איז אהן פערפאהרען אים ווארט פון גערעכטיגקייט,  
 14 ווארין ער איז א זייגענדיגעס קינד: אבער שטארקע  
 שפייז איז פאר דיא דערוואקסענע מענשען, וועלכע קע-  
 נען אונטערשיידען דורך דער איבונג פון געברויך  
 צווישען גוטעס אונד שלעכטעס:

### קאפיטעל ו

1 דעסמווענען לאזען מיר איבערלאזען דעם אנהויב פון  
 דער לעהרע פון משיח, אונד לאזען מיר ווייטער געהען  
 צו דער פאלקאמענהייט. אונד לאזען מיר ניט נאכאמאל  
 לענען א גרונד פון תשובה פון שויטע ווערק, אונד פון  
 2 גלויבען אן גאט: אונד פון דער לעהרע פון טבילות אונד  
 פון סמיכת ידים, פון תחנות המתים, אונד פון דעם עבינען  
 3 משפט: אונד דאס וועלען מיר טהון מיט גאטעס ווילען:  
 4 ווארין עס איז אונטערגלייך אז דיא וואס זענען אמאל  
 דערלייכטעט געווארען, אונד האבען געהאט א טעם פון  
 דער הימלישען מתנה, אונד גענומען א טהייל פון דעם  
 5 רוח הקודש: אונד האבען געהאט א טעם פון דעם  
 גוטען ווארט פון גאט אונד דיא קרעפטען פון עולם  
 6 הבא: ווען זייא זענען אפגעפאלען, אז זייא זאלען זייא

- ויודער אמאל דערנייערען צו השוכה, אינדעם זייא קריי  
 ציגען צו זיך אליין דעם זעהן פון גאט, אונד מאכען איהם  
 עפענטליך צו שאנד: ווארין דיא ערד וואס טרינקט איין 7  
 דעם רענען וואס קומט אפט דרויף, אונד ברענגט ארויס  
 קרייטער גוטע פאר דיא דורף וועלכע זיא איז אויף בער  
 ארבייט באקומט ברקה פון גאט: אבער דיא וואס ברענגט 8  
 ארויס דערנער אונד דיסטלען איז פערנוארפען אונד איז  
 נאהענט צום פלוף, וועמעס סוף איז פערברענט צו ווערען:  
 אבער, געליבטע, מיר זענען פערזיכערט וועגען אייך 9  
 אויף בעסקערע זאכען אונד דיא וואס געהערען צו ישועה  
 ווען אפילו מיר רעדען אזוי: ווארין גאט איז נישט אונגע- 10  
 רעכט אז ער זאל פערגעסען אייערע ווערק אונד דיא  
 ליבע וואס איהר האט בעוויזען צו זיין נאמען, אינדעם  
 איהר האט דיא הייליגע בעדינט, אונד בעדינט זייא נאך:  
 אבער מיר ווינשען אז אימליכער פון אייך זאל דיא זעלבע 11  
 אייפרינקייט בעווייזען צו דעם נאנצען בטחון פון דער  
 האפנונג ביז צום ענד: כדי איהר זאלט נישט פויל ווערען, 12  
 ניערשט נאכפאלגער פון דיא וועלכע דורף גלויבען אונד  
 געדולד ירשענען דיא הבטחות: שופטים י"ח ט'  
 ווארין ווען גאט האט מבטיח געוועזען צו אברהם, איינ 13  
 דעם ער האט נישט געקאנט בייא קיין גרעסערען שווערען,  
 האט ער בייא זיך אליין געשוואוירען: אונד געזאגט, 14  
 געוויס וועל איך זיך בענשען אונד געוויס וועל איך זיך  
 פערמעהרען: כראשית כ"ב י"ו. אונד ווען ער האט אזוי מיט 15  
 געדולד אויסגעהארט האט ער דערהאלטען דיא הבטחות:  
 ווארין מענשען שווערען בייא דעם גרעסערען, ווייל דיא 16  
 שבועה צו בעשטעטיגען איז צו זייא איין ענד פון אלע  
 קענערעדען: דרינען גאט, ווען ער האט געוואלט נאך 17  
 מעהר בעווייזען צו דיא יורשים פון דיא הבטחה אז זיינע  
 עצה פערענדערט נישט, האט זיך געשטעלט אלס פערמיט  
 לער מיט א שבועה: כדי דורף צווייא אונפערענדערליכע 18  
 זאכען, אין וועלכע עס איז אונמעגליך אז גאט זאל ליי-  
 קענען, זאלען מיר האבען א שטארקען בטחון, מיר וועלכע  
 זענען אנטריגען פעסט צו האלטען דיא האפנונג וואס איז

19 פאר אונס געזעצט: וועלכע האפנונג מיר האבען אלס  
 איין אנקער צו אונזערע נשמה, זיכער אונד פעסט, אונד  
 20 וואס געהט אריין אינוועניג פון דעם פרוכת: וואוהין ושווע,  
 א פארלויפער, איז פאר אונס אריינגעגאנגען, אינדעם ער  
 איז געווארען א פהן גדול אויף עביג נאך דער ארדנונג  
 פון מלפיצדק: ויקרא ד' ו"ז; תהלים ק"ו ד',

## קאפיטעל ז

- 1 ווארין דיזער מלפיצדק, דער מלך פון שלם, א פהן פון  
 דעם אויבערשטען גאט, וועלכער האט אברחם געגעבענט  
 ווען ער האט זיך צוריקגעקעהרט פון דעם שלאנגען פון  
 דיא מלכים אונד האט איהם געבענשט: בראשית י"ד י"ח-כ'.
- 2 צו וועלכען אברחם האט אויף אפגעטהיילט מעשור פון  
 אלעם, דער הייסט צוערשט אויף טייטש קעניג פון גער  
 רעכטיגקייט, אונד דערנאך אויף קעניג פון שלם, וואס
- 3 הייסט קעניג פון פרידען: אהן פאטער, אהן מוטער, אהן  
 ספר הנחש, דער האט קיין אנהויב פון טעג אונד קיין סוף  
 פון לעבען, אבער וועלכער איז גלייך צום זיהן פון גאט,  
 בלייבט געשטענדיג א פהן:
- 4 אונד איהר קענט זעהען וויא גרויס דיזער איז געווענען,  
 צו וועלכען דער עלטער-פאטער אברחם האט געגעבען  
 5 מעשור פון דעם רויב: אונד דיא וואס זענען פון דיא  
 קינדער פון לוי האבען דערהאלטען דיא פהונה אונד  
 א געבאט זייא זאלען נעמען מעשור פון דעם פאלק נאך  
 דעם געזעץ, דאס איז פון זייערע ברידער, אפילו זייא
- 6 קומען ארויס פון דיא לענדען פון אברחם: אבער דער  
 וועלכער שטאמט ניט אפ פון זייער משפחה האט מעשור  
 גענומען פון אברחם, אונד האט געבענשט דעם וואס האט
- 7 געהאט דיא הבטחות: אונד אהן שום נפוח דער נידריגער איז  
 8 געבענשט פון דעם העכערען: אונד דא נעמען שטערב-  
 ליכע מענשען מעשור, אבער דארט, דער וואס עס איז
- 9 געצייגט אז ער לעבט: אונד אזוי צו זאנען, לוי וואס  
 נעמט מעשור האט אויף געגעבען מעשור דורך אברחם:
- 10 ווארין ער איז נאך געווענען אין דיא לענדען פון זיין  
 פאטער ווען מלפיצדק האט איהם געבענשט:



- 11 אזוי דען ווען דיא פאלקאמענהייט איז געשעהען דורך דיא כהונה פון לוי ווארין דאס פאלק האט אויף דעם דערהאלטען דיא תורה, וואס האט מען נאך געדארפט אז איין אנדערער פהן זאל אויפשטעהען נאך דער ארדנונג פון מלביצדק, אונד זאל ניט גערופען ווערען נאך דער ארדנונג פון אהרן? ווארין ווען דיא כהונה איז פערענדיג דערט, אזוי מוז אויף זיין א פערענדערונג פון דער תורה:
- 12 ווארין דער, אויף וועלכען דינעס איז געוואגט געווארען, געהערט צו איין אנדערען שבט, וואס קיינער פון זיין האט מקריב געוועזען ביים מזבח: ווארין עס איז קלאר אז אונזער האר איז ארויסגעקומען פון יהודה, פון וועלכע
- 13 כען שבט משה האט גארניט גערעט וועגען פהנים: אונד דאס איז נאך פיל קלארער, ווען איין אנדערער פהן שטעהט אויף נאך דעם גלויבנים פון מלביצדק: וועלכער איז ניט געווארען נאך דעם געזעץ פון א פליישליכען געבאט, נייערט נאך דער קראפט פון א לעבען וואס הערט עביג
- 14 ניט אויף: ווארין עס איז געצויגט, דוא ביסט א פהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון מלביצדק: תהלים ק"י ד.
- 15 ווארין עס איז געווארען א פערנווארפונג פון דעם פריי הערדיגען געבאט, וועגען זיינע שוואכהייט אונד אומנוציגקייט: ווארין דיא תורה האט גארניט פאלקאמען געמאכט, נייערט דיא איינפיהרונג פון א געסערע האפנונג, דורך וועלכער מיר קומען גאהענט צו גאט:
- 16 אונד גלייך וויא ער איז ניט געמאכט פהן אהן א שבועה: ווארין יענע זענען געווארען פהנים אהן א שבועה אבער דינער מיט א שבועה דורך דעם וועלכער האט צו איהם געוואגט, דער האר האט געשוואורען אונד וועט ניט חרטה האבען, דוא ביסט א פהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון מלביצדק: תהלים ק"י ד.
- 17 אזוי איז ישוע איין ערב געווארען פון א געסערען בונד: אונד יענע זענען פילע געווארען פהנים, ווייל זיין האבען ניט געקאנט גלייבען דורך דעם טויט וואס האט זיין געהינדערט: אבער ער, ווייל ער גלייבט אויף עביג, האט א כהונה וואס פערנעהט ניט: דרום קאן ער אויף פאלקאמען

רעטען דיא וואס קומען צו נאט דורך איהם, ווייל ער  
 לעבט אויף עביג אז ער זאל פאר זיין בעטען:  
 26 ווארין אזעלכער פהן גדול האט אונס געפאקט, דער איז  
 הייליג, אונשולדיג, אהן א פלעק, אפגעזונדערט פון זינד,  
 27 אונד איז העכער געווארען וויא דיא הימעל: דער בעדארף  
 נישט טעגליך וויא יענע פהנים גדולים, אז ער זאג מקריב  
 זיין קרבנות צוערשט פאר זיינע אייגענע זינד, דערנאך  
 פאר דיא זינד פון דעם פאלק; ווארין דאס האט ער אויף  
 איין איינציג מאל געטהון, אינדעם ער האט זיך אליין  
 28 מקריב גענווען: ווארין דאס געזען שטעלט אן מענטשען  
 פאר פהנים גדולים, וואס האבען שוואכהייט; אבער דאס  
 ווארט פון דער שבועה וואס איז שפעטער וויא דאס גע-  
 זען, שטעלט אן דעם זעהן דער איז אויף עביג פאלקאמען:  
 קאפיטעל ח

1 נוו דאס איז דיא הויפטזאך פון דעם וואס מיר האבען  
 געזאגט, מיר האבען אזעלכען פהן גדול, דער האט זיך  
 געזעצט צו דיא רעכטע האנד פון דעם פסא הפבוד אין  
 2 דיא הימעל: א דינער פון דעם הייליגטהום אונד פון דעם  
 וואהרען משכן, וואס דער האר האט אויפגעשטעלט אונד  
 3 נישט קיין מענש: ווארין יעדער פהן גדול איז אונגעשטעלט  
 מקריב צו זיין מנחות אונד קרבנות; דרום איז עס געטיג  
 אז דינער זאל אויף עפעס האבען וואס ער זאל מקריב  
 זיין:

4 ווארין ווען ער וואלט גענווען אויף דער ערד וואלט ער  
 אפילו נישט גענווען א פהן, ווייל עס זענען דיא וואס  
 5 זענען מקריב דיא מתנות נאך דער תורה: וועלכע דינען  
 פאר א בילד אונד שאטען פון דיא הימלישע זאכען,  
 גלייך וויא משה איז געווארנט געווארען, ווען ער האט  
 געדאכט דאס משכן פאלשטענדיג צו מאכען, ווארין ער  
 זאגט, גיב אכטונג אז דוא זאלסט אלעס מאכען נאך דעם פאר-  
 בילד וואס איז דיר געוויזען אויף דעם בארג: שמות כ"ה מ'.  
 6 אבער איצט האט ער א פיל בעסערן דינסט דערהאלטען,  
 אינדעם ער איז אויף א פערמיטלער פון א בעסערען בונד,  
 וואס איז אויף בעסערע הבטחות געשטעלט געווארען:

- 7 ווארין ווען דער ערשטער בונד וואלט געוועזען אהן א פעהלער, אזוי וואלט ניט געוועזען איין ארט פאר איין אנדערען: ווארין ער געפינט פעהלער, אונד זאגט,
- 8 „זעה עס קומען טעג, זאגט דער האר, אז איך וועל מאכען א נייען בונד מיט דעם הויז פון ישׂראל אונד מיט דעם הויז פון יהודה: ניט נאך דעם בונד וואס איך האב געמאכט מיט זייערע אבות, אים טאג ווען איך האב זייא גענומען בייא דער האנד זייא ארויסצופיהרען פון דעם לאנד מצרים, ווארין זייא זענען ניט געבליבען אין מיין בונד, אונד איך האב זייא פארנווארפען, זאגט דער האר: ווארין דאס איז דער בונד וואס איך וועל מאכען מיט דעם הויז פון ישׂראל נאך יענע טעג, זאגט דער האר, איך וועל געבען מיינע תורה אין זייער פערשטאנד, אונד אזיף זייערע הערצער וועל איך זיא אנשרייבען, אונד איך וועל זיין זייער גאט, אונד זייא וועלען זיין מיין פאלק: אונד זייא זאלען ניט לערנען איטליכער זיין חבר, אונד איטליכער זיין ברודער, אונד זאנען, דערקענט דעם האר, ווארין אלע וועלען מיך קענען, פון זייער קליינסטען ביז צום גרעסטען: ווארין איך וועל מיך דערבארמען איבער זייערע אונגע- רעכטיגקייטען, אונד זייערע זינד וועל איך ניט מעהר געדענקען: ירמיה ל"א ל"א-ל"ד.
- 11 ווען ער זאגט א נייען בונד, אזוי האט ער דעם ערשטען אלט געמאכט; נון דאס וועלכעס איז אלט געמאכט אונד פעראלטערט, איז נאהענט צום פערשווינדען

## קאפיטעל ט

- 1 אזוי דען האט אזיך דער ערשטער בונד געבאטע פון גאטעסדינקט אונד דאס הייליגטהום וואס געהערט צו דיזער וועלט: ווארין דאס ערשטע משפן איז אויפגע- שטעלט געווארען, אין וועלכען איז געוועזען דיא מנורה אונד דער שלחן, אונד דאס לחם הפנים, וואס הייסט קדש: אונד הינטער דעם אנדערען פרוכת איז געוועזען דאס משפן וואס הייסט קדש הקדשים: וואס האט א גאלדענע פייערפאן, אונד דעם ארון הברית בעדעקט פון אלע

- זייטען מיט גאלד, דרינקען איז געוועזען א גאלדענער  
 קרוג וואס האט אין זיך געהאלטען דעם מן, אונד דער  
 שטעקען פון אהרן וואס האט געבליט, אונד דיא לוחות  
 5 הברית: אונד דריבער זענען דיא פרובים פון הערליכ-  
 קייט, וואס בעשאטען דעם פפורת, פון וועלכע זאכען  
 מיר קאנען איצט ניט איינציגווייז רעדען:
- 6 אונד ווען דיוע זאכען זענען אזוי איינגעריקטעט געווארען,  
 געהען דיא פהנים בעשטענדיג אין דעם ערשטען משכן  
 7 אריין דיא עבודה צו טהון: אבער אין דעם צווייטען  
 געהט נור דער פהן גדול אריין איין מאל אים יאהר, ניט  
 אהן בלוט, וואס ער איז פאר זיך אליין מקריב אונד אויף  
 8 פאר דיא שנגות פון דעם פאלק: דרינקען נויזט דער רוח  
 הקודש אן אז דער וועג צו דעם קודש הקדשים איז נאך  
 ניט אויפגעמאכט געווארען אזוי לאנג דאס ערשטע משכן  
 9 האט נאך א בעשטאנד: וואס איז א משל אויף דיא  
 איצטיגע צייט, ווען מען איז מקריב מתנות אונד זבחים,  
 וואס קאנען ניט פאלקאמען מאכען נאך דעם געוויסען פון  
 10 דעם וואס טהוט דיא עבודה: אינדעם זייא בעשטעהען  
 נור אין עסען אונד טרינקען אונד פערשידענע טבילות,  
 וואס זענען געבאטע אויפגעלעגט פון דעם פלייש ביי צו  
 דער צייט פון פערבעסערונג: ויקרא י"א ב'; במדבר י"ט ז'.
- 11 אבער משיח איז געקומען א פהן גדול פון דיא בעסערע  
 זאכען וואס זענען געווארען דורך דעם גרעסערען אונד  
 פאלקאמענערען משכן, וואס איז ניט מיט דיא האנד  
 12 געמאכט, דאס הייסט, ניט פון דיוען בעשעפענים: אויף  
 ניט דורך דעם בלוט פון ציגען אונד קעלבער, נייערט  
 דורך זיין אייגען בלוט איז ער איין איינציג מאל אין דיא  
 הייליגע ערטער אריינגעגאנגען, אונד האט אויסגעוויקט  
 13 עבינע דערלעזונג: ירמיה ל"א ל"ג, ווארין ווען דאס בלוט  
 פון ציגען אונד אקסען אונד דיא אש פון א קוה, ווען עס  
 איז געשפרענקעלט אויף דיא אונגריינע, מאכט הייליג צו  
 14 דיא רייניגונג פון דעם פלייש: וויא פיל מעהר וועט דאס  
 בלוט פון דעם משיח, דער זיך האט אליין דורך דעם  
 עבינען גייסט אהן א מום מקריב געוועזען, פרי צו

- רייניגען אונזער געוויסען פון טויטע ווערק צו דינען דעם  
 לעבעדיגען גאט?
- 15 אונד דעס טווענגען איז ער פערמיטלער פון דעם נייען  
 בונד, כדי דורך דעם טויט וואס איז געשעהען צו דער  
 אויסלעזונג פון דיא זינד וואס זענען געוועזען אונטער  
 דעם ערשטען בונד, דיא גערופענע זאלען דערהאלטען  
 דיא הבטחה פון דער עפיגע ירושה: ווארין דארט וואו  
 עס איז דא א צוואה איז אויף מחויב צו זיין דער טויט  
 פון דעם וואס האט געמאכט דיא צוואה: ווארין א צוואה  
 שטעהט פעסט אויף דיא טויטע, ווארין עס האט קיינע  
 קראפט ניט דערנוייל דער לעבט וואס האט דיא צוואה  
 געמאכט: דרום אפילו דער ערשטער בונד איז אויף ניט  
 אהן בלוט איינגענוייהט געווארען: ווארין ווען משה  
 האט אויסגערעט איטליכעס געבאט צו דעם גאנצען  
 פאלק נאך דעם געזען, האט ער גענומען דאס בלוט  
 פון דיא קעלבער אונד דיא צינגען מיט וואסער אונד  
 רויטהע וואל אונד אזוב, אונד האט געשפרענגט דאס  
 ספר אליין אונד דאס גאנצע פאלק: אונד האט געזאגט,  
 דאס איז דאס בלוט פון דעם בונד וואס האט דיא אייף גע-  
 באטען: שמות כ"ד ח'. אונד אויף דאס משכן אונד אלע בלים  
 פון דעם דינסט האט ער גלייכדעם געשפרענגט מיט בלוט:  
 אונד פמעט אלע זאכען זענען נאך דער תורה מיט  
 בלוט גערייניגט, אונד אהן פערגיטונג פון בלוט ווערט  
 קיינע פערגעבונג: ויקרא י"ז א.
- 23 דרום איז עס געטיג געוועזען אז דאס מוסטער פון דיא  
 הימלישע זאכען זאלען מיט דיזען גערייניגט ווערען,  
 אבער דיא הימלישע זאכען אליין מיט געסערע קרבנות  
 וויא דיזע: ווארין משיח איז ניט אריינגעגאנגען אין  
 ערטער וואס זענען מיט דיא האנד געמאכט, וואס זענען  
 מוסטער פון דיא וואהרען, נייערט אים הימעל אליין, אז  
 ער זאל זיך איצט ווייזען פאר גאט וועגען אונס: אויף  
 ניט כדי ער זאל זיך אפט מקריב זיין, גלייף וויא דער  
 כהן גדול איז אין דיא הייליגע ערטער יעדעס יאהר  
 אריינגעגאנגען מיט פרעמדעס בלוט: ווארין אויף אזוי
- 26

איין אופן האט ער אפט געמוזט ליידען פון דער גרינד-  
 דונג פון דער וועלט אן; אבער איצט האט ער זיך איין  
 מאל געוויזען אס ענדע פון דעם צייטאלטער, אז ער  
 27 זאל אויסטיליגען דיא זינד דורך זיין קרבן: אונד גלייך  
 וויא עס איז געשטימט פאר דיא מענשען איין מאל צו  
 28 שטארבען, אונד דערנאך איז דאס משפט: אזוי האט  
 זיך אויף דער משיח איין מאל מקריב געוועזען כדי  
 ער זאל טראגען דיא זינד פון פילע, אונד ער וועט  
 זיך א צווייטעס מאל געוויזען אהן זינד צו ישועה צו  
 דיא וואס ווארטען אויף איהם: ישועה כ"ה ט',  
 קאפיטעל י

1 ווארין דיא תורה האט א שאטען פון דיא גוטע קומענדי-  
 גיגע זאכען אונד ניט דאס ווירקליכע בילד פון דיא  
 זאכען, אונד קאן קיין מאל ניט פאלקאמען מאכען דיא  
 וואס קומען דערצו מיט דיא זעלבע קרבנות וואס זיין  
 2 זענען געשטענדיג אלע יאהר מקריב: ווארין אויף אזוי  
 איין אופן וואלטען זיין ניט אויפגעהערט מקריב צו  
 זיין, ווייל דיא דינער וואס זענען איינמאל גערייניגט  
 געווארען וואלטען ניט מעהר געהאט קיין געוויסען פון  
 3 זינד? אבער אין זיין איז יעדעס יאהר דערמאנען פון  
 4 זינד: ווארין עס איז אונטגעגליך אז דאס בלייבט פון  
 5 אקסען אונד ציגען זאל אנועקנעמען זינד: דרום ווען  
 ער קומט אין דיא וועלט אריין זאגט ער,

קרבן אונד שפייזאפפער האסט דיא ניט געוואלט,  
 אבער א לייב האסט דיא מיר אנגעפרייט: בראנד-  
 6 אפפער אונד זינדאפפער זענען דיר ניט געפעלען:  
 7 דאן האב איך געזאגט, זעה, איך קום, אין דער מגלה  
 פון דעם בינד איז עס וועגען מיר געשריבען, דיין  
 ווילען צו טהון, א גאט: תהלים מ' ז' ט'.

8 ווען ער זאגט אויבען, קרבנות אונד שפייזאפפער אונד  
 בראנדאפפער אונד זינדאפפער האסט דיא ניט געוואלט,  
 אונד זיין געפעלען דיר ניט, וועלכע מען האט מקריב  
 9 געוועזען נאך דעם געזען: דאן זאגט ער, זעה, איך קום  
 דיין ווילען צו טהון. ער געמט אנועק דאס ערשטע, כדי

- 10 ער זאל אויפשמעלען דאס צווייטע: אין וועלכען ווילען  
זענען מיר געהייליגט דורך דעם אפפער פון דעם לויב  
פון ישוע המשיח איין איינציג מאל: ישעיה נ"ג ד' ח"ב.
- 11 אונד יעדער פהן שמעקט טעגליך אין דער עבודה, אונד  
איז אפט מקריב דיא זעלבע קרבנות, וואס קאנען קיינ-  
12 מאל ניט אנוועקנעמען זינד: אבער דיזער, ווען ער האט  
מקריב געוועזען איין קרבן פאר דיא זינד אויף עביג,  
13 האט זיך געזעצט צו דיא רעכטע האנד פון גאט: אונד  
פון אצונד אן ווארמעט ער ביז זיינע פינד זענען געמאכט  
14 פאר א פוסקענקעל צו זיינע פוס: תהלים ק"א א', ווארין  
דורך איין קרבן האט ער אויף עביג פאלקאמען געמאכט  
דיא וואס זענען געהייליגט:
- 15 אונד דער רוח הקודש גיבט אונס אויף עדות; ווארין  
נאכדעם ער האט געזאגט:
- 16 „דאס איז דער בונד וואס איך וועל מיט זייא מאכען  
נאך יענע טעג, זאגט דער האר, איך וועל מיינע גער-  
זעצע געבען אויף זייערע הערצער, אונד אויף זייער  
17 פערשטאנד וועל איך זייא אנשרייבען: אונד זייערע  
זינד אונד זייערע איבערטרעטונגען וועל איך ניט מעהר  
געדענקען“: ירמיה ל"א ל"ג ל"ד.
- 18 נון וואו עס איז פערהאנדען פערגעבונג פון דיזע, דארט  
איז ניט מעהר פארהאנען קיין קרבן פאר זינד:
- 19 דרום ברידער, ווייל מיר האבען א בטחון אריינצוקומען  
20 אין דעם הייליגען ארט דורך דעם בלוט פון ישוע: דורך  
דעם נייען אונד לעבעדיגען וועג וואס ער האט פאר אונס  
מחנה געוועזען דורך דעם פרוכת, דאס הייסט זיין פלייש:  
21 אונד ווייל מיר האבען א פהן גדול איבער דעם הויז פון  
22 גאט: לאזען מיר איינטרעטען מיט א ווארען הארצען  
אויס פאלען גלויבען, אונזערע הערצער געשפרענקעלט  
פון א שלעכטען געוויסען אונד אונזערע לייבער געוואשען  
מיט ריין וואסער: לאזען מיר פעסטהאלטען אונגעוועגליך  
23 דאס בעקענטניס פון אונזערע האפנונג, ווארין דער וועל-  
כער האט געגעבען דיא הבטחה איז געטרייא: אונד  
24 לאזען מיר בעטראכטען איינער דעם אנדערען צו אייפערן

- 25 צו ליבע אונד גוטע מעשים: אינדעם מיר פערלאזען נישט  
אונזער צוזאמענקומען, גלייך וויא עס איז דער מנהג פון  
עטליכע, נייערשט מיר דערמאנען, אונד נאך מעהר ווען  
איהר זעהט דעם טאג נאהענט קומען:
- 26 ווארין ווען מיר זינדיגען מוטוויליג נאכדעם מיר האבען  
בעקומען דיא דערקענטניס פון דער וואהרהייט, גלייבט  
27 נישט מעהר איבער קיין קרבן פאר זינד: נייערשט א שרעק-  
ליכעס ווארמען פון משפט אונד פייערדיגע קנאה וואס  
28 וועט דיא ווידערשפעניגע פערצעהרען: ווען איינער האט  
עובר געוועזען תורת משה, איז ער אהן רחמנות  
29 געשטארבען דורך צווייא אדער דרייא עדות: וויא פיל  
ארבערע שטראף, מיינט איהר, וועט דער ווערשט זיין וואס  
האט געטרעטען מיט דיא פיס דעם זיהן פון גאט, אונד  
האט געהאלטען פאר א געמיינע זאך דאס בלוט פון דעם  
בונד, אין וועלכען ער איז געהייליגט געווארען, אונד האט  
30 געלעסטערט דעם גייסט פון דער גנאד: ווארין מיר  
קענען דעם וועלכער האט געזאגט, דיא נקמה איז מין,  
איך וועל פערגעלטען; אונד ווידער, דער האר וועט זיין  
31 פאלק ריכטען: דברים ל"ב ל"ה ל"ו, עס איז א שרעקליכע  
זאך אריין צו פאלען אין דיא הענד פון דעם לעבעדיגען  
גאט: דברים ד' כ"ד.
- 32 אבער געדענקט דיא פריהערדיגע טעג, אין וועלכע איהר  
זענט דערלייכטעט געוועזען, אונד האט אויסגעשטאנען  
33 א גרויסען קאמפף פון לידען: צום טהייל ווען איהר זענט  
דורך חרפות אונד צרות צום אנזעהען געווארען, אונד  
צום טהייל ווען איהר זענט געווארען חברים פון דיא  
וועלכע זענען אזוי געהאנדעלט: ווארין איהר האט מיט  
34 לייד געהאט מיט דיא געפאנגענע, אונד איהר האט צו-  
געזעהען מיט פרייד דעם רויב פון אייערע גיטער, אינדעם  
איהר ווייסט אז איהר האט זעלבסט א בעסערעס אונד  
35 געשטענדיגעס אייגענטהום: דרום פעווארפט נישט אייער  
36 בשחון וואס האט א גרויסען שכר: ווארין איהר געדארפט  
געדולד, פרי איהר זאלט טהון דעם ווילען פון גאט, אונד  
זאלט דערהאלטען דיא הבטחה:



- 37 "ווארין עס איז נאך א קליינע וויילע, דער וועלכער קומט וועט קומען אונד וועט זיך נישט פארזוימען;  
 38 אבער א צדיק וועט דורך זיין גלויבען לעבען, אונד ווען ער וועט זיך צוריקציהען, האט מיינע זעלע אין איהם קיין נחת": חבקוק ב' ו' ד'; ישעיה כ"ו כ"א.
- 39 אבער מיר זענען נישט פון דיא וואס ציהען זיך צוריק צום פערדארבען, נייערט פון דיא וואס גלויבען צו דער רעטונג פון דער זעלע:

## קאפיטעל יא

- 1 נון גלויבען איז דער בטחון פון דיא זאכען אויף וועלכע מען האפט, דער בענוויז פון דיא זאכען וואס מען זעהט נישט: ווארין דרינען האבען דיא זקנים דאס צייגניס דערהאלטען: דורך גלויבען פערשטעהען מיר, אז דיא וועלטען זענען דורך דעם ווארט פון גאט אנטעברייט, אזוי אז דאס וואס מען זעהט איז נישט געמאכט געווארען פון זאכען וואס ערשיינען: דורך גלויבען האט הבל מקריב געוועזען צו גאט א בעסער רעם קרבן וויא קין, דורך וועלכען עס איז איהם עדות געגעבען אז ער איז געוועזען א צדיק, אינדעם גאט געצייגט אויף זיינע מפתות, אונד דורך דעם רעט ער נאך אפילו ער איז מויט: דורך גלויבען איז חנוך אנוועקגענומען געווארען, אז ער זאל נישט דעם מויט זעהען, אונד איז נישט געפינען געווארען, ווייל גאט האט איהם אנוועקגענומען; ווארין פאר זיין אנוועקנעמען האט ער געהאט דאס צייגניס אז ער האט גאט וואויל געפאלען: אבער אהן גלויבען איז עס אונטערגליך איהם צו געפעלען; ווארין דער וואס קומט צו איהם מוז גלויבען אז ער איז אונד אז ער איז א פערנעל-טער צו דיא וואס זוכען איהם: דורך גלויבען האט נח, ווען ער האט געקומען א ווארונג פון גאט וועגען דיא זאכען וואס מען האט נאך נישט געזעהען, בעוועגט מיט געטליכע פורכט צוגעברייט א תיבה פאר דיא רעטונג פון זיין הויז, דורך וועלכען ער האט דיא וועלט געשולדיגט, אונד איז געווארען א יורש פון

- 8 דער גערעכטיגקייט וואס איז נאך גלויבען: דורך  
 גלויבען האט אברהם, ווען ער איז בערויפן געווארען  
 געהארקט אויסצוגעהען אין איין ארט וועלכען ער  
 זאל דערנאך דערהאלטען פאר א ירושה; אונד ער  
 איז אויסגעבאנגען אהן צו וויסען וואו אהין ער וועט  
 9 געהען: דורך גלויבען האט ער זיך אויסגעהאלטען  
 אים לאנד פון דער הבטחה אזוי וויא אין א פּרעמד  
 לאנד, אונד האט געוואוינט אין געצעלטען מיט יצחק  
 אונד יעקב דיא יורשים מיט איהם פון דיא ועלבע  
 10 הבטחה: ווארין ער האט געווארט אויף א שטאט וואס  
 האט א גרונד, דער בוימיסטער אונד בעשעפער דערפון  
 11 איז גאט: דורך גלויבען האט אפילו שרה קראפט  
 געקומען מעוברת צו ווערען, האטשע זיא איז איבער  
 איהרע עלטער געוועזען, ווייל זיא האט דעם געטרייא  
 12 געהאלטען וועלכער האט גענעבען דיא הבטחה: דרום  
 איז אויף פון איינעם וואס איז געוועזען אזוי גוט וויא  
 טויט, געבוירען געווארען גלייך וויא דיא שטערן פון  
 דעם הימעל אין מענגע, אונד וויא דער זאמד וואס איז  
 גייא דעם בארטען פון ים אהן א צאהל: כראשית כ"ב י"ו.  
 13 דיוע אלע זענען געשטארבען אין גלויבען, אונד האבען  
 גיט דערהאלטען דיא הבטחות, גייערט זייא האבען זייא פון  
 ווייטען געזעהען אונד געגריסט, אונד האבען געקענט אז  
 זייא זענען געוועזען פּרעמדע אונד געסט אויף דער ערד:  
 14 ווארין דיא וואס זאנען אזעלכע זאכען, צייגען קלאר אן  
 15 אז זייא זוכען א פאטערלאנד: אונד ווען זייא וואלטען  
 געדענקט אן דעם לאנד פון וועלכען זייא זענען ארויס-  
 געקומען, וואלטען זייא צייט געהאט צוריקצוגעהרען:  
 16 אבער איצט ווינשען זייא א בעסערעם לאנד, דאס איז  
 א הימלישעס. דרום שעהמט זיך גיט גאט מיט זייא,  
 ער זאל הייסען זייער גאט; ווארין ער האט זייא אָנגעברייט  
 א שטאט: שמות ג' ו'; י"ו.  
 17 דורך גלויבען האט אברהם מקריב געוועזען זיין זון  
 יצחק, ווען ער איז געפריפט געווארען, אונד דער וואס  
 האט דערהאלטען דיא הבטחות האט מקריב געוועזען

- זיין איינציגען זיהן: וועגען וועלכעם עס איז געוואגט 18  
 געווארען, אז אין יצחק וועט צו דיר א זאמען גערופען  
 ווערען: אינדעם ער האט גערעכענט אז גאט קאן איהם 19  
 אויף אויפנועקען פון דיא טויטע; פון וואנען ער האט  
 איהם אויף צוריקגענומען אים גלייכניס: דורך גלויבען 20  
 האט יצחק געבענשט יעקב אונד עשו אפילו וועגען  
 זאכען וואס וועלען געשעהען: דורך גלויבען האט 21  
 יעקב ביים שטארבען געבענשט ביידע זיהן פון יוסף,  
 אונד האט געבעטען אנגעלעהנט אן דער שפיץ פון זיין  
 שטעקען: דורך דעם גלויבען האט יוסף געדענקט ביים 22  
 שטארבען אן דעם אויסגאנג פון דיא קינדער פון ישראל  
 אונד האט געפוילען וועגען זיינע ביינער:  
 דורך גלויבען ווען משה איז געבוירען געווארען, האבען 23  
 איהם זיינע עלטערן געהאלטען דרייא חדשים, ווייל זייא  
 האבען געזעהען אז ער איז א שעהנעם קינד, אונד  
 זייא האבען זיך ניט געפארקטען פאר דעם געפעהל פון  
 דעם קעניג: דורך גלויבען האט משה ווען ער איז 24  
 אויפגעוואקסען, ניט געוואלט גערופען ווערען דער זיהן  
 פון דער טאכטער פון פרעה: אינדעם ער האט געוועהלט  
 ליבער צו ליידען מיט דעם פאלק פון גאט, איידער דאס 25  
 צייטליכע פערנעניגען פון זינד צו דערהאלטען: אונד ער  
 האט גערעכענט דיא חרפה פון משיח פאר א גרעסערע  
 עשירות וויא דיא אוצרות פון מצרים; ווארין ער האט  
 הינגעבליקט אויף דיא פערגעלטיגט פון דעם שכר:  
 דורך גלויבען האט ער פערלאזט מצרים, אונד האט זיך 27  
 ניט געפארקטען פאר דעם צארן פון דעם קעניג; ווארין  
 ער האט אויסגעהאלטען אזוי וויא ער זעהט דעם וועלכען  
 מען קען ניט זעהען: דורך גלויבען האט ער געהאלטען 28  
 פסח אונד דיא שפרענגונג פון דעם בלוט, כדי דער  
 פערדארבער פון דיא בכורים זאל זייא ניט אנגריהרען:  
 דורך גלויבען זענען זייא דורכגעגאנגען דאס ים סוף 29  
 גלייך וויא איבער טרוקענעם לאנד, וואס דיא מצרים  
 האבען געפריפט אונד זענען דערטרוקען געווארען:  
 דורך גלויבען זענען דיא מויערן פון יריחו איינגעפאלען, 30

- נאכדעם מען האט זייא ארומגערינגעלט זיבען טעג:  
 31 דורך גלויבען איז רחב הזונה ניט אומגעקומען מיט דיא  
 אונגעהארקענדע, אינדעם זיא האט דיא מרגלים אויפגע-  
 נומען מיט פרידען: יהושע ו' כ"ג.
- 32 אונד וואס זאל איך נאך מעהר זאגען? ווארין דיא צייט  
 וועט מיר פעהלען צו דערצעהלען וועגען גדעון, ברק,  
 שמשון, יפתח, דויד אונד שמואל אונד דיא נביאים:  
 33 וועלכע האבען דורך גלויבען קעניגרייכע אונטערשעניג  
 געמאכט, גערעכטיגקייט געטהון, דיא הבטחות דערהאל-  
 34 טען, פערשטאפט דיא מוילער פון לויבען: פערלאשען  
 דיא קראפט פון פייער, זענען אנטריגען פון דער שארף  
 פון דעם שווערד, פון שוואכהייטען זענען קרעפטטיג  
 געווארען, זענען אין דער מלחמה גבורים געווארען,  
 35 האבען פערואגט דיא פרעמדע חיילות: פרויען האבען  
 צוריקגעקומען איהרע מויטע דורך תחנת המתים, אונד  
 עטליכע זענען געפלאגט געווארען אונד האבען קיינע  
 געפרייאונג אנגענומען, פרי זייא זאלען דערהאלטען א  
 36 געסערע אויפערשטעהונג: אונד אנדערע זענען געפריפט  
 געווארען דורך שפאט אונד שמייסען מיט ריטער, אונד  
 37 אפילו דורך קעטען אונד געפענגניס: זייא זענען  
 געשטייניגט געווארען, געפריפט געווארען, דורכגעזעגט  
 געווארען, מיט דעם שווערד געטייטעט געווארען, זייא  
 זענען ארומגעאנגען אין פעל פון שאף אונד פון ציגען,  
 זייא זענען געוועזען אין דער נויט אונד אין צרות,  
 38 אונד שלעכט געהאנדעלט: פון וועלכע דיא וועלט איז  
 ניט ווערט געוועזען; זייא האבען ארומגעוואנדערט אין  
 פוסטע ערטער אונד אויף בערג אונד אין העהלען  
 39 אונד לעכער פון דער ערד: אונד דויע אלע האבען  
 צרות געקומען דורך זייער גלויבען, דאך האבען זייא  
 40 ניט דערהאלטען דיא הבטחה: אינדעם גאט האט  
 עפעס געסערעם פאר אונס פאראויס געזעהען, פרי  
 זייא זאלען ניט אהן אונס פאלקאמען געמאכט ווערען:  
 קאפיטעל יב
- 1 דעסמוועגען ווייל מיר האבען ארום אונס אזעלכען

- וואלקען פון עדות, לאזען מיר אויף אפּלענען יעדע לאסט  
 אונד דיא איטליכע זינד, אונד לאזען מיר לויפען מיט  
 געדולד דעם לויף וואס איז פאר אונס געזעצט: אונד 2  
 אויפבליקען אויף ישוע דער איז דער אנהעבער אונד  
 פאלענדער פון אונזערן גלויבען, וועלכער ווענען דער  
 פריידע וואס איז פאר איהם געזעצט געוועזען האט דער-  
 טראגען דאס קרייזן, מיט פעראכטונג פון דער שאנד,  
 אונד האט זיך געזעצט צו דער רעכטע האנד פון דעם  
 שמוהל פון גאט: ההלים ק"י א.
- ווארין בעטראכטעט דעם וועלכער האט אזעלכען ווידער- 3  
 שפרוף פון זינדער קענען זיך געליטען, כדי איהר זאלט  
 ניט מיר ווערען אונד ניט שונאף זיין אין אייערע  
 זעלען: איהר האט נאך ניט ווידערשטאנען ביז צום בלוט 4  
 אים שטרייט אויף דער זינד: אונד איהר האט פערנעסען 5  
 דיא ווארונג וואס רעט צו אייך וויא צו זיהן,  
 "מיין זיהן, פעראכט ניט דיא שטראף פון דעם האר,  
 אונד פערצאג ניט ווען דיא ביסט פון איהם געטאדעלט:  
 ווארין וועמען דער האר ליבט דעם שטראפט ער, 6  
 אונד ער ציכטיגט איטליכען זעהן דעם ער נעמט אן":  
 משלי ב' י"א י"ב.
- עס איז צו שטראף ווען איהר דערטראגט; האנדעלט גאט 7  
 מיט אייך אזוי וויא מיט זיהן; ווארין וואס פאר א זעהן  
 איז דער וועלכען זיין פאטער שטראפט ניט? ווען איהר 8  
 זענט אהן שטראף, דרינען אלע האבען א טהייל געהאט,  
 אזוי זענט איהר ממזרים אונד ניט זיהן: דערצו האבען 9  
 מיר אויף געהאט לייבליכע פעטער וואס האבען אונס  
 געשטראפט, אונד מיר האבען פאר זייא מורא געהאט.  
 זאלען מיר ניט פיל מעהר אונטערטעניג זיין צו דעם  
 פאטער פון דיא גייסטער אונד לעבען? ווארין זייא האבען 10  
 אונס געשטראפט פאר עטליכע טעג נאך זייער געפעלען;  
 אבער ער טהוט עס צו אונזער גוטען, כדי מיר זאלען  
 האבען א טהייל אין זיינע הייליגקייט: קיינע שטראף שיינט 11  
 ניט פּרעהליך צו זיין פאר דיא איצטיגע צייט, נייערט  
 טרויריג; אבער דערנאך ברענגט זיא דיא פרידליכע פרוכט

- פון גערעכטיגקייט צו דיא וואס זענען דרינען געאיבט:
- 12 דרום ריכטעט אויף דיא שלאפע הענד אונד דיא קניען  
 13 וואס שטרויכלען זיך: אונד מאכט גלייך דיא שטענען  
 פאר אייערע פיס, כדי דאס הינקענדיגע זאל זיך נישט אפ-  
 קעהרען פון דעם וועג, נייערט ער זאל ליבער געהיילט  
 14 ווערען: יאגט נאך דעם פרידען מיט אלע מענשען אונד  
 הייליגקייט, אהן וועלכעם וועט קיינער דעם האר נישט זע-  
 15 הען: אונד גיבט אכטונג אז קיינער זאל נישט צוריקבלייבען  
 פון דער גנאד פון גאט, אז עס זאל נישט ארויסשפראצען  
 א ווארצעל פון ביטערקייט אייף צו בעטריבען, אונד  
 16 דורך דעם זאלען פילע בעפלעקט ווערען: אז עס זאל  
 נישט זיין א נואף אדער חלל וויא עשו, וואס האט פאר א  
 17 שפיוז פערקויפט זיינע בכורה: ווארין איהר ווייסט אז  
 דערנאך ווען ער האט געוואלט ירשענען דיא ברכה, איז  
 ער פערווארפען געוועזען; ווארין ער האט קיינע געלע-  
 גענהייט געפונען פון תשובה, ווען אפילו ער האט זיא  
 געזוכט מיט טרערען: בראשית כ"ז ל"ד.
- 18 ווארין איהר זענט נישט געקומען צו א בארג וואס קאן אנט-  
 געריהרט ווערען, אונד וואס ברענט מיט פייער, אונד צו  
 דיא דונקעל וואלקען אונד פינסטערניס אונד שטורם:  
 19 אונד צום שאלל פון א שופר, אונד צום קול פון ווערטער,  
 וואס דיא וואס האבען עס געהערט האבען געבעטען אז  
 20 דאס ווארט זאל נישט מעהר צו זיין גערעט ווערען: ווארין  
 זיין האבען נישט געקאנט אויסהאלטען דאס וואס איז גע-  
 באטען געווארען, אפילו ווען א בהמה וועט דעם בארג  
 אנגריהרען זאל זיא פערשטייניגט ווערען: שמות י"ט י"ג.
- 21 אונד דיא ערשיינונג איז געוועזען אזוי שרעקליך, אז משה  
 האט געזאגט, איך האב שטארק מורא אונד בין זעהר  
 22 דערשראקען: דברים ט' י"ט, נייערט איהר זענט געקומען  
 צו דעם בארג ציון, אונד צו דער שטאט פון דעם לעבע-  
 דיגען גאט, צו דעם הימלישען ירושלים, אונד צו צעהן  
 23 טווענדע פון מלאכים: צו דער אלגעמיינע פערזאמלונג  
 אונד קהלה פון ערשטגעבוירענע, וואס זענען איינגע-  
 שריבען אים הימעל אונד צו גאט דעם ריכטער פון אלע

- מענשען, אונד צו דיא גייסטער פון דיא פאלקאמענע צדיקים: אונד צו ישוע דעם פערמיטלער פון א נייען בונד, אונד צו דעם בלוט פון שפרענקלונג, וואס רעט בעסערע זאכען וויא דאס פון הבל: שמות כ"ד ח'.
- 25 זעהט צו אז איהר זאלט נישט פערזאכטען דעם רעדנער; ווארין ווען דיא זענען נישט אנטרינען וואס האבען פער- אכטעט דעם וואס האט גערעט אויף דער ערד, וויא פיל מעהר וועלען מיר נישט אנטרינען, וועלכע אונס אפקעהרען פון דעם וועלכער רעט פון דעם הימעל: וועמעס קול האט דאן דיא ערד ציטערן געמאכט, אבער איצט האט ער פערשפראכען אונד געזאגט, איך וועל נאך אמאל בענוענען נישט נור דיא ערד, נייערט אויך דעם הימעל:
- 27 חגי ב' ו'. אונד דאס ווארט, נאך אמאל, צייגט אן דיא פערשנדערונג פון דיא וואס האבען געציטערט, וויא פון זאכען וואס זענען געמאכט, פדי דיא וואס האבען נישט געציטערט זאלען בלייבען: דעסטווענען, אינדעם מיר דערהאלטען א קעניגרייך וואס איז נישט בענועגט, לאזען מיר האבען גנאד דורך דעם מיר זאלען גאט וואוילגע- פעליג דינען מיט עהרליכקייט אונד פורכט: ווארין אונד זער גאט איז א פערצעהרעדעם פייער: שמות כ"ד י"ז.
- קאפיטעל יג

- 1 לאז דיא ברודערליכע ליבע בלייבען: פערנעסט נישט  
2 הכנסת אורחים; ווארין דורך דעם האבען עטליכע, אהן צו וויסען, אויפגענומען מלאכים: געדענקט אן דיא וואס זענען געפאנגען גלייך וויא איהר זענט מיטגעפאנגענע, אן דיא וואס זענען שלעכט בעהאנדעלט גלייך וויא איהר אליין זענט אויך אים לייב: לאז דער חתונה  
4 שטאנד צווישען אלע אין פבוד געהאלטען זיין, אונד דאס בעט נישט אין חלול געמאכט; ווארין זונים אונד הורער וועט גאט ריכטען: לאזט אייערע לעבענסארט  
5 זיין אהן געלדליבע, זייט צופרידען מיט דעם וואס איהר האט; ווארין ער האט געזאגט, איך וועל דיר אויף קיין אופן פעהלען אונד איך וועל דיר בשום אופן נישט פערלאזען: יהושע א' ה'. אזויאז מיר קענען מיט בטחון זאגען,  
6

- ,,דער האר איז מיין העגפער, איך וועל מיך ניש  
 פורקטען; וואס א מענש וועט מיר טהון?" תהלים ק"ח ו'.  
 7 געדענקט אן אייערע פיהרער, דיא וואס האבען צו אייך  
 גערעט דאס ווארט פון גאט, אונד בעטראכטעט דעם  
 אויסגאנג פון זייער וואנדלען, אונד פאלגט נאך זייער  
 8 גלויבען: ישוע המשיח איז דערזעלביגער נעכטען, אונד  
 9 היינט, אונד אויף עביג: זייט ניש ארומגעטריבען מיט  
 פערשידענע אונד פּרעמדע לעהרען; ווארין עס איז  
 ניש אז דאס הארץ זאל בעפעסטונג זיין מיט גנאה,  
 ניש דורך שפייד וואס נוצט ניש צו דיא וואס האבען  
 10 זיך דערמיט בעשעפטיגט: מיר האבען א מזבח, פון  
 דעם דיא וואס דינען פאר דעם משכן האבען קיין רעכט  
 11 דערפון צו עסען: ווארין דיא לויבער פון יענע בהמות,  
 פון וועלכע דער כהן גדול האט דאס בלוט אריינגע-  
 12 בראכט אים הייליגען ארט פאר זינד, זענען אויסער דעם  
 לאגער פערברענט געווארען: דרום האט אויך ישוע  
 געליטען אויסער דעם טויער, כדי ער זאל דאס פאלק  
 13 הייליגען דורך זיין אייגען בלוט: דעסוועגען לאזען  
 מיר צו איהם ארויסגעהען אויסער דעם לאגער, אונד  
 14 טראגען זיינע שאנד: ווארין מיר האבען ניש דא קיינע  
 שטאט וואס בלייבט, נייערט מיר זוכען דיא וואס וועט  
 15 קומען: דרום לאזען מיר דורך איהם בעשטענדיג מקריב  
 זיין א קרבן פון לויב צו גאט, דאס הייסט דיא פרוכט  
 פון אינזערע ליפען וועלכע זענען מודיע צו זיין נאמען:  
 16 אבער וועגען גוטעס טהון אונד געמיינשאפט פערנעסט  
 ניש; ווארין אזעלכע קרבנות זענען גאט בעפעלען:  
 17 הערט צו אייערע פארשטעהער אונד זייט זייא אונד  
 טערטעניג, ווארין זייא וואכען פאר אייערע זעלען,  
 אזוי וויא זייא וועלען רעכנונג אפגעבען, כדי זייא זא-  
 18 לען דאס טהון מיט פרייד אונד ניש מיט זיפצען;  
 ווארין דאס נוצט אייך ניש: יחזקאל ל"ג ב' ו'.  
 18 בעטעט פאר אונס ווארין מיר זענען פארזוכערט אז  
 מיר האבען א גוטעס געוויסען, אינדעם מיר ווילען אין  
 19 אלע זאכען עהרליך לעבען: אונד נאך מעהר בין איך



- אייף מזהיר דאס צו טהון, פרי אייף זאל צו אייף גער  
 שווינדער צוריקגעגעבען ווערען: אונד דער גאט פון  
 20 פרידען דער האט ארויפגעבראכט פון דיא מיטע  
 אונזער האר ישוע, דעם גרויסען פאסטונד פון דיא שאף,  
 21 אים בלוט פון דעם עביגען בונד: זאל אייף פאלקאמען  
 מאכען אין יעדעם גוטען, פרי צו טהון זיין ווילען,  
 אינדעם ער ווירקט אין אייף דאס וואס איז פאר איהם  
 וואוילגעפעליג דורך ישוע המשיח; צו איהם זאל זיין  
 דיא הערליכקייט פון עביגקייט צו עביגקייט, אמן:  
 22 נון בין אייף מזהיר ברידער, דערטראגט דאס ווארט  
 פון ווארנונג; ווארין אייף האב צו אייף געשריבען אין  
 23 קורצען: איהר זאלט וויסען אז אונזער ברודער טימותיוס  
 איז פרייא געווארען, מיט וועלכען ווען ער וועט גלייף  
 קומען וועל אייף זעהען:  
 24 גריסט אלע אייערע פארשטעהער אונד אלע הייליגע.  
 דיא וואס זענען פון איטאליא גריסען אייף:  
 25 גנאד זאל זיין מיט אייף אלע; אמן:

## דער ברור פון דעם אפאסטעל יעקב.

- 1 יעקב, א קנעכט פון גאט, אונד פון דעם האר ישוע  
המשיח צו דיא צוועלף שבטים וואס זענען צושפרייט  
א גרים:
- 2 מיינע ברודער, האלט עס פאר גאנצע פרייד ווען איהר  
זענט געפריפט מיט פערשידענע פריפונגען: אינדעם  
3 איהר ווייסט אז דיא פריפונג פון אייער גלויבען ווירקט  
4 געדולד: אבער לאז דיא געדולד האבען איהר גאנצעם  
ווערק, כדי איהר זאלט גאנץ אונד פאלקאמען זיין אונד  
5 זאלט גארניט געדארפען: ווען איינער פון אייך בער  
דארף חכמה, לאז ער געטען פון גאט, דער גיבט  
פרייא צו אלע מענשען, אונד שעלט קיינעם, אונד עס  
6 וועט איהם גענעבען ווערען: אבער לאז ער געטען  
מיט גלויבען אונד לאז ער ניט צווייפלען: ווארין דער  
וואס צווייפעלט איז גלייך צו א וועלע פון דעם ים  
וואס איז ארוםגעטריבען פון דעם ווינד אונד געשטויסען:  
7 ווארין לאז ניט יענער מאן מיינען אז ער וועט עפעס  
8 דערהאלטען פון דעם האר: וועלכער איז א מאן צו  
טהיילט אים הארן, אונגעשטענדיג אין אלע זיינע ווע-  
9 גען: אבער לאז זיך דער דעמיטהיגע ברודער ריהמען  
10 ווען ער איז דערהייכט: אבער דער רייכער ווען ער  
איז דערנידריגט, ווארין ער וועט פערבעהען גלייך  
11 וויא א בלום פון דעם גראז: ווארין דיא זון געהט אויף  
מיט דעם גליהענדיגען ווינד, אונד פערנוועלקט דאס גראז,  
אונד דיא בלום דערפון פאלט אנוועק, אונד דיא שענע  
געשמאלט איז פערדארבען געווארען; אזוי וועט אויך  
דער רייכער פערצעהרט ווערען אין זיינע וועגען:  
12 געבענשט איז דער מאן וואס געשטעהט אין נסיון,  
ווארין ווען ער האט פריפונג געשטאנען, וועט ער  
דערהאלטען דיא קרוין פון לעבען, וואס דער האר האט

- 13 צוּבְעוּאָנְט צו דיא וועלכע איהם ליבען: ווען איינער  
 איז געפריפט, לאז ער נישט זאגען אייך בין געפריפט פון  
 גאט, ווארין גאט איז נישט געפריפט פון שלעכטען, אונד  
 ער אליין פריפט קיינעם נישט: אָבער אימליכער מאן איז  
 14 געפריפט ווען ער איז פון זיינע אייגענע גלוסטייגקייטען  
 אנוועקגעצויגען אונד פערפיהרט: דערנאך איז דיא גלוסט  
 15 טייגקייט טראגענדיג געווארען אונד געווינט זינד, אונד דיא  
 זינד ווען זיא איז פאלקאמען געווארען געווינט דעם טויט:  
 16 זייט אייך נישט טועה, מיינע געליבטע ברידער: יעדע  
 17 גוטע מתנה אונד יעדעם פאלקאמענע געזעענק איז פון  
 אויבען, אונד קומט ארום פון דעם פאטער פון דיא ליכט,  
 בייא וועלכען עס איז נישט פעהאנען קיינע פערענדע-  
 18 רונג, אונד נישט קיין שאטען פון פערנוועקסלונג: ווען ער  
 האט בעוויליגט האט ער אונם געווינען דורך דעם ווארט  
 פון וואהרהייט, כדי מיר זאלען זיין א מין ערשטע  
 פרוכט פון זיינע בריאות:  
 19 איהר ווייסט דאס מיינע געליבטע ברידער, אָבער לאז  
 אימליכער מענש געשווינד זיין צום הערען, שווער צום  
 20 רעדען, שווער צום צארן: ווארין דער צארן פון דעם  
 21 מענשען ווירקט נישט דיא גערעכטיגקייט פון גאט: דרום  
 טהוט אפ אלע אונרייניגקייט אונד איבערפלוס פון  
 שלעכטיגקייט, אונד נעמט אן מיט א נידריג געמיט  
 דאס איינגעפלאנצטע ווארט, וואס קען אייערע נשמות  
 22 רעטען: אָבער זייט טהוער פון דעם ווארט אונד נישט נור  
 23 הערער דערפון, דיא אייך אליין פערפיהרען: ווארין  
 ווען איינער איז א הערער פון דעם ווארט אונד נישט א  
 טהוער, ער איז גלייך צו א מאן וואס זעהט זיין גא-  
 24 טירליך פנים אין א שפיגעל: ווארין ער זעהט זיך אן  
 אונד געהט אנוועק אונד גלייך פערנעסט וואס פאר א  
 25 מאן ער איז געוועזען: אָבער דער וואס קוקט אריין  
 אין דעם פאלקאמענען געזען פון פרייהייט אונד בלייבט  
 דערבייא, דער איז נישט א הערער וואס פערנעסט גיין  
 ערט א טהוער וואס ווירקט, אונד דיזער וועט גע-  
 בענשט ווערען אין זיין טהון:

## יעקב א ב

26 ווען איינער מיינט אז ער איז פרום, אונד האלט נישט  
זיינע צונג אין דעם צוים, נייערט פערפיהרט זיין אייגען  
27 הארץ, פון דינעם איז דיא פרומקייט אומזונקט: ריינע  
פרומקייט אונד אהן א פלעק פאר גאט אונד דעם פא-  
טער איז דאס, ותומים אונד אלמנות צו בעזוכען אין  
זייערע צרות, אונד זיף צו האלטען אונבעפלעקט פון  
דער וועלט:

## קאפיטעל ב

1 מיינע ברידער, האלט נישט דעם גלויבען פון אונזער  
האר פון הערליכקייט, ושוע המשיח, מיט אונזעהן פון  
2 פנים: ווארין ווען עס קומט אריין אין אייערע בית  
הכנסת א מאן מיט א גאלדענעם רינג אין א פיינעם  
קלייד, אונד עס קומט אויף אריין איין ארמער מאן אין  
3 א מיאום קלייד: אונד איהר זענט נושא פנים דעם וואס  
איז אונגעטהון אין דעם פיינעם קלייד, אונד זאגט צו  
איהם, זעץ דיך דא אים גוטען פלאץ, אונד צום אר-  
מען זאגט איהר, דוא שטעה דארט, אדער זעץ דיך  
4 אונטער מיין פוסבענקעל: זענט איהר נישט אין אייערע  
דעות געהיילט געווארען, אונד זענט געווארען ריכטער  
פון שלעכטע געדאנקען?  
5 הערט צו, מיינע געליבטע ברידער, האט נישט גאט  
אויסדערנועהלט דיא ארמע לייט פון דער וועלט רייף  
אים גלויבען צו זיין אונד יורשים פון דעם קעניגרייך  
וואס ער האט צוגעזאגט צו דיא וואס ליבען איהם?  
6 אבער איהר האט דיא ארמע לייט מבזה געוועזען,  
זענען עס נישט דיא רייכע וועלכע אייף אונטערדריקען,  
אונד זייא זעלבסט שלעפען אייף צו דעם געריכט?  
7 לעסטערן זייא נישט דעם גוטען נאמען בייא וועלכען  
8 איהר זענט גערופען? אבער ווען איהר זענט מקים דאס  
קעניגליכע געזעץ נאך דער שריפט, דוא זאלסט דיין  
געזעלען ליבען וייא דיך זעלבסט, ויקרא י"ט ו"ה, מהזט  
9 איהר רעכט: אבער ווען איהר זענט נושא פנים, מהזט  
איהר זינד, אונד איהר זענט געשטראפט פון דעם  
10 געזעץ אלס איבערטרעטער: ווארין דער וואס וועט

- דאס גאנצע געזעץ האגמען אונד דאך וועט אין איינע  
 זאך שטרױכעלן, ער איז שולדיג אויף דאס גאנצע:  
 11 ווארין דער וועלכער האט געזאגט, דוא זאלסט נישט  
 מוזק זיין האט אויף געזאגט דוא זאלסט נישט טעמען;  
 שמות כ' י"ג ו"ד; דברים ה' ו"ג. נון ווען דוא ביסט נישט מוזק  
 אבער דוא טעמעסט, אזוי האסט דוא עובר געוועזען  
 דאס געזעץ: רעט אזוי אונד מהוט אזוי, גלייך וויא  
 12 דיא וואס וועלען דורך דעם געזעץ פון פרייהייט גע-  
 ריכטעט ווערען: ווארין דאס משפט איז אהן רחמנות  
 13 צו דעם וואס האט נישט געוויזען רחמנות; רחמנות  
 ריהמט זיך קענען משפט:  
 14 וואס ניצט עס, מיינע ברודער, ווען איינער זאגט אז ער  
 האט גלויבען, אונד ער האט נישט קיין ווערק? קאן איהם  
 15 גלויבען רעמען? ווען א ברודער אדער א שוועסטער איז  
 16 נאקעט, אונד האט נישט דיא טעגליכע מחנה: אונד איינער  
 פון אייך זאגט צו וויא געהט אין פרידען, ווארמט אייך  
 אונד זעטיגט אייך, אבער איהר גיבט זייא גארנישט וואס  
 17 זייא געדארפען פאר דעם לייב, וואס ניצט דאס? אזוי  
 אויף דער גלויבען ווען ער האט נישט קיינע ווערק איז אין  
 18 זיך זעלבסט טויט: אבער איינער וועט זאנען, דוא האסט  
 גלויבען אונד איך האב ווערק; ווייז מיר דיין גלויבען אהן  
 דיא ווערק, אונד איך וועל דיר ווייזען מיין גלויבען דורך  
 19 דיא ווערק: דוא גלויבסט אז גאט איז איינער; דוא מהוסט  
 20 רעכט; דיא שדים גלויבען אויף אונד ציטערן: אבער  
 ווילסט דוא וויסען, לעדיגער מענש, אז דער גלויבען אהן  
 21 ווערק איז אוננוצליך? איז נישט אונזער פאטער אברהם  
 גערעכטפערטיגט געווארען דורך ווערק, ווען ער האט זיין  
 22 זיידן יצחק מקריב געוועזען אויף דעם מוזק? דוא זעהסט  
 אז דער גלויבען האט מיט זיינע ווערק געווירקט, אונד  
 דורך דיא ווערק איז דער גלויבען פאלקאמען געמאכט:  
 23 אונד אברהם דיא שריפט איז דערפילט געווארען, וואס זאגט,  
 אונד אברהם האט געגלויבט גאט אונד עס איז צו איהם  
 גערעכענט געווארען פאר גערעכטיגקייט, אונד ער איז  
 24 גערופען דער פריינד פון גאט: בראשית ט"ו ו'. איהר זעהט

## יעקב ב ג

אז א מענש איז גערעכטפערטיגט דורך ווערק, אונד ניט  
 25 דורך גלויבן: גלייכדעם איז רחב הזונה אויף ניט גער  
 רעכטפערטיגט געווארען דורך ווערק, אינדעם זיא האט  
 אויפגענומען דיא מרגלים, אונד האט זייא אוועקגעשיקט  
 26 אויף איין אנדערען וועג? ווארין גלייף וזיא דער גוף  
 אהן דער נשמה איז טויט, אזוי איז אויף דער גלויבן אהן  
 ווערק טויט:

## קאפיטעל ג

1 מיינע ברידער, זייט ניט פילע לעהרער, ווייל איהר ווייסט  
 2 אז מיר וועלען א גרעסער משפט אויפנעמען: ווארין  
 אין פילע זאכען שטרויכלען מיר אלע; ווען איינער  
 שטרויכלט ניט אין ווארט, איז ער א פאלקאמענער מאן  
 אונד קאן אויף דעם גאנצען לייב אים צוים האלטען:  
 3 נון ווען מיר לענען צוימען אין דיא מיילער פון דיא  
 פערד, כדי זייא זאלען אונס געהארקען, אזוי פיהרען מיר  
 4 אויף זייער גאנצען לייב: זעה אויף דיא שיפען וזיא גרויס  
 זייא זענען, אונד וזיא זייא זענען פון שטארקע ווינדען  
 ארוםגעטריבען, זייא זענען דאך געפיהרט מיט א קליינעם  
 5 רודער, וואו אהין דער שיפמייסטער וויל: אזוי אויף דיא  
 צונג איז א קליין גליה, אונד באריהקט זיך פון גרויסע  
 זאכען. זעה וזיא א קליין פייער צינדעט אן א גרויסען  
 6 וואלד: אונד דיא צונג איז אלס א פייער, דיא וועלט פון  
 אונרעכט, צווישען אונזערע גלידער געשטעלט, וועלכע  
 געפלעקט דעם גאנצען לייב, אונד צינדעט אן דאס ראד  
 פון דער נאטור, אונד זיא איז אָנגעצונדען פון גיהנם:  
 7 ווארין יעדע טבע פון בהמות אונד פון עופות, פון קריי  
 בענדיגע אונד פון חיות אים ים איז געצוימט אונד איז  
 8 געצוימט געווארען דורך דיא מענשליכע טבע: אבער  
 דיא צונג קאן קיין מענש ניט צוימען; זיא איז איין אונד  
 9 רעהיגעס איבעל, פול מיט גיפט וואס גרענגט טויט: מיט  
 איהר גענשען מיר דעם האר אונד פאטער, אונד מיט איהר  
 שעלטען מיר דיא מענשען וואס זענען אין דער געשטאלט  
 10 פון גאט: פון דעם זעלבנען מויל קומט ארויס ברכה  
 אונד קללה. מיינע ברידער, דיזע זאכען זאלען ניט אזוי

- זיין: ברענגט דער ברוינען ארויס פון דיא זעלבניגע קוועלע 11  
 זיס אונד ביטער וואסער? קאן א פיינענבוים מיינע בריר 12  
 דער ארויסברענגען עהלבעהרען, אדער א וויינשטאק  
 פיינען? אזוי קאן ניט געזאלצען וואסער ארויסברענגען  
 זיס:
- ווער איז צווישען אייך א קלונער אונד פערשטענדיגער 13  
 מאן? לאז ער ווייזען זיינע מעשים פון א גוטען וואנדעל  
 מיט זאנפטמוטיגקייט פון חכמה: אבער ווען איהר האט 14  
 אין אייער הארץ ביטערע קנאה אונד קריג, באריהמט  
 אייך ניט אונד לייקענט ניט קענען דער וואהרהייט:  
 דינע חכמה איז ניט פון אויבען, נייערט איז ערדיש, 15  
 נאטירליך, טייפליש: ווארין וואו עס איז קנאה אונד קריג, 16  
 דארט איז פערטימלונג אונד אלעס שלעכטע ווערק:  
 אבער דיא חכמה וואס איז פון אויבען איז צויערשט ריין, 17  
 דערנאך פרידליך, דעמוטיג, גרינג, לאזט זיך איבערבע-  
 טען, פול מיט רחמנות אונד גוטע פרוכט, אונפארטייאיש,  
 אהן חניפה: אונד דיא פרוכט פון גערעכטיגקייט איז אין 18  
 פרידען אויסגעזייעט פאר דיא וואס מאכען פרידען:

## קאפיטעל ד

- פון וואנען זענען מחלוקת אונד שטרייטען צווישען אייך? 1  
 זענען זייא ניט פון דאנען, פון אייערע גלוסטגיטען  
 וואס שטרייטען אין אייערע גלידער? איהר גלוסט אונד 2  
 האט ניט; איהר בענעהט רציקה אונד זענט מקנא, אונד  
 איהר קאנט ניט דערלאנגען; איהר קריגט אייך אונד  
 האלט מלחמה. איהר האט ניט ווייל איהר בעטעט ניט:  
 איהר בעטעט אונד בעקומט ניט, ווייל איהר בעטעט 3  
 שלעכט, פדי איהר זאלט עס פערצעהרען אין אייערע  
 פערגניגען: איהר נואפות, ווייסט איהר ניט אז דיא 4  
 פרוינדשאפט פון דער וועלט איז פיינדשאפט קענען  
 גאט? דרום אימליכער וואס וויל זיין א פריינד פון דער  
 וועלט, איז בעשטימט א פיינד פון גאט: אדער דענקט 5  
 איהר אז דיא שריפט זאגט אומזוסט, דער גייסט וואס ער  
 האט אין אונס געמאכט וואוינען גלוסטעט צו קנאה?  
 בראשית ו' ה'; משלי ג' ל"ד, אבער ער גיבט מעהר גנאד; 6

## יעקב ד ה

- דרום זאגט דיא שריפט, גאט ווידערשטעהט דיא שטאלצע  
 אָבער ער גיבט גנאד צו דיא דעמוטיגע: משלי ג' ל"ד.
- 7 דרום זייט אונטערשטעניג צו גאט; אָבער זעצט אייך דער-  
 ווידער דעם שטן, אונד ער וועט פון אייך אנוועקפליהען:
- 8 גענעהקט אייך צו גאט, אונד ער וועט זיך צו אייך גע-  
 נעהקען. רייניגט אייערע הענד איהר זינדער, אונד מאכט  
 ריין אייערע הערצער איהר וואס האט דעם פערשטאנד  
 9 צוטהיילט: זייט עלענד אונד טרויערט אונד וויינט; לאזען  
 זיך אייערע געלעכטער פערקעהרען צו קלאג אונד אייערע  
 10 פרייד צו גינדריגקייט: דערנידריגט אייך פאר דעם האר,  
 אונד ער וועט אייך דעהייכען:
- 11 רעט ניט איינער קענען דעם אנדערען, ברודער; דער  
 וואס רעט קענען א ברודער אָדער ריכטעט זיין ברודער  
 רעט קענען דעם געזעץ אונד ריכטעט דאס געזעץ; נון  
 ווען דוא ריכטעסט דאס געזעץ, אזוי ביסט דוא ניט א  
 12 טהוער פון דעם געזעץ ניערשט א ריכטער: עס איז איין  
 געזעצגעבער אונד ריכטער, דער קאן רעטען אונד צו-  
 שטערען; אָבער ווער ביסט דוא אז דוא ריכטעסט דיין  
 חבר?
- 13 קומט נון, איהר וואס זאגט, היינט אָדער מאַרנען וועלען  
 מיר אנועקנעהען אין דינער שטאט אריין אונד דארט  
 בלייבען א נאהר, אונד וועלען האנדלען אונד פערדיגען:  
 14 אונד איהר ווייסט ניט וואס וועט זיך מאַרנען טרעפען.  
 וואס איז אייער לעבען? ווארין איהר זענט א דאמפף  
 וואס איז געזעהען פאר א קליינע וויילע, דערנאך איז עס  
 15 אויך פערשווינדען: אנשטאט דעם זאלט איהר זאנען,  
 ווען דער האר וויל, וועלען מיר לעבען אונד טהון רענעס  
 16 אָדער דאס: אָבער אצינד באריהמט איהר אייך אין אייער  
 שטאלץ, אלע אזעלכע באריהמערייא איז שלעכט:  
 17 דרום דער וואס ווייסט גוטעס צו טהון אונד טהוט עס ניט,  
 דעם איז עס א זינד:

## קאפיטעל ה

- 1 געהט נור איהר רייכע, וויינט אונד קלאגט איבער  
 2 אייערע צרות וואס וועלען קומען: אייער רייכקייט איז



- פערצעהרט געווארען, אונד אייערע קליידער זענען מולביג  
 געווארען: אייער גאלד אונד אייער זילבער זענען פער- 3  
 ראסמעט געווארען, אונד דער ראסט דערפון נועט זיין  
 פאר א צייגניס צו אייך, אונד נועט אויפפרעסען אייער  
 פלויש גלייך וויא א פייער. איהר האט אוצרות איינגע-  
 זאמעלט אין דיא לעצטע טעג: זעה, דער לויך פון דיא 4  
 ארבייטער וואס האבען אייערע פעלדער געשניטען, וואס  
 איז פון אייך צודיקגעהאלטען שרייט אויס, אונד דאס  
 געשרייא פון דיא וואס האבען געשניטען איז אריינגע-  
 קומען אין דיא אויערען פון דעם האר פון דיא הערשארען:  
 איהר האט לוסטיג געלעבט אויף דער ערד אונד האט 5  
 תענוג געהאט, איהר האט אייערע הערצער גענעהרט אים  
 טאג פון שלאכט: איהר האט פערשולדיגט אונד געהרגעט 6  
 דעם גערעכטען; אונד ער האט אייך נישט ווידערשמאנען:  
 דעסטוועגען, ברידער. זייט געדולדיג ביז צום קומען פון 7  
 דעם האר. זעה דער אקערער ווארמעט פאר דיא טהייערע  
 פרוכט פון דער ערד, אונד האט געדולד מיט איהר ביז  
 זיא בעקומט דעם פריה אונד דעם שפעט רעגען: האט 8  
 איהר אויף געדולד, בעפעסטיגט אייערע הערצער, ווארין  
 דאס קומען פון דעם האר איז גאהענט: מוזמעלט נישט 9  
 ברידער איינער קענען דעם אנדערען, כדי איהר זאלט  
 נישט פערשולדיגט ווערען; זעה דער ריכטער שמעהט פאר  
 דיא טהיר: נעמט, מיינע ברידער, פאר א ביישפיל פון 10  
 ליידען אונד געדולד דיא נביאים, וואס האבען גערעט  
 אים גאמען פון דעם האר: זעה, מיר רופען זייא 11  
 געבענשט דיא וואס האבען אויסגעהאלטען. איהר האט  
 געהערט פון דער געדולד פון איוב, אונד איהר האט  
 געזעהען דעם סוף פון דעם האר, אז דער האר האט פיל  
 מיטלייד אונד איז גארעמהערציג:  
 אבער פאר אלע זאכען, מיינע ברידער שווערט נישט, נישט 12  
 ביים הימעל אונד נישט בייא דער ערד, אונד נישט קיינע  
 אנדערע שבועה; אבער לאז אייער יא זיין יא, אונד אייער  
 גיין זיין גיין, כדי איהר זאלט נישט אין א מושפט אריינגי-  
 פאלען:

## יעקב ה

- 13 האט איינער צווישען אייך יסורים, לאז ער בעטען. איז
- 14 איינער פֿרעהליך, לאז ער לויב זינגען: איז איינער צוויי
- שען אייך קראנק, לאז ער רופען דיא זקנים פון דער
- קהלה, אונד לאזען זייא פאר איהם בעטען, נאכדעם זייא
- האבען איהם געזאלבט מיט עהל אים נאמען פון דעם האר:
- 15 אונד דאס געבעט פון גלויבען וועט דעם קראנקען רעטען,
- אונד דער האר וועט איהם אויפהעבען; אונד ווען ער האט
- עפעס געזינדיגט וועט עס איהם פֿערנעבען ווערען:
- 16 דרום זייט מתודה דיא זינדען איינער צום אנדערען, אונד
- בעטעט איינער פאר דעם אנדערען, כדי איהר זאלט
- געהייליגט ווערען. דיא תחנה פון א צדיק ווירקט פיל ווען
- 17 זיא אויסדויערט: אליה איז געוועזען א מענטש גלויבאריטיג
- וויא מיר, אונד ער האט ערינקט געבעטען אז עס זאל
- ניט רענגען, אונד עס האט ניט גערענגענט אויף דער ערד
- 18 דרייא נאהר אונד זעקס חדישים: אונד ער האט ווידער
- געבעטען, אונד דער הימעל האט געגעבען רעגען, אונד
- דיא ערד האט ארויסגעשפראצט איהרע פרוכט:
- 19 מיינע ברידער, ווען איינער צווישען אייך פֿעראירט זיך
- פון דער וואהרהייט, אונד איינער וועט איהם אומקעהרען:
- 20 לאז ער וויסען אז דער וועלכער קעהרט אום א זינדער
- פון דעם טעות פון זיין וועג וועט רעטען א זעלע פון
- טויט, אונד וועט פֿערדעקען א פילהייט פון זינד:

## דער ערשטער גריף פון דעם אפאסטעל פעטרוס.

- פעטרוס** איין אפאסטעל פון ישוע המשיח צו דיא אויסר  
דערנועהלמע וואס זענען אין פאנטוס, גאלאטא, כאפא-  
דאקא, אסא אונד ביתונא: וואס זענען אויסדערנועהלט  
נאך דער פארקענטניס פון גאט דעם פאטער אין דער  
הייליגונג פון דעם גייסט, צום געהארקען אונד שפרענקלען  
פון דעם בלוט פון ישוע המשיח, גנאד אונד פרידען זאלען  
זיך צו אייך מעהרען:
- 3 געבענשט זייא גאט אונד דער פאטער פון אינזער האר  
ישוע המשיח, דער האט אונס ווידערגעבוירען נאך זיינע  
גרויסע בארעמהערציגקייט צו א לעבעדיגע האפנונג דורך  
דיא אויפערשטעהונג פון ישוע המשיח פון דיא טויטע: צו  
א ירושה וואס איז אונספערדארבען, אהן א פלעק, אונד  
איז ניט פערנועלקט, וואס איז געהאלטען פאר אייך אים  
הימעל: וועלכע זענען געהיט אין דער מאכט פון גאט  
דורך גלויבען, צו א ושועה וואס איז אונגעברייט אנט  
פלעקט צו ווערען אין דיא לעצטע צייט: דרינען איהר  
פרייעט אייך זעהר האמשע ווען עס מוס זיין אז איהר  
זענט אצונד אביסעל אין צער געוועזען דורך פערשידענע  
פריפונגען: כדי דיא פריפונג פון אייער גלויבען וואס  
איז פיל טהייערער וויא דיא פון גאלד וואס איז פער-  
דארבען, אבער איז געפריפט דורך פייער, זאל געפינען  
ווערען צו לויב אונד פבוד אונד הערליכקייט אין דער  
אנטפלעקונג פון ישוע המשיח: וועלכען איהר ליבט  
האמשע איהר האט איהם ניט געזעהען, אונד אן איהם  
איהר גלויבט, האמשע איהר זעהט איהם ניט אצונד, אונד  
איהר פרייעט אייך מיט א הערליכע פרייד וואס קען ניט  
אויסגערעט ווערען: אינדעם איהר געקומט דעם תכלית  
פון אייער גלויבען, דיא רעמונג פון אייערע נשמות:

- 10 ווענען וועלכע רעמונג דיא נביאים האבען געזוכט אונד  
 אייפריג געפארשט, וואס האבען גבואות געזאגט ווענען  
 11 דער גנאד וואס איז צו אייך: דערנוייל זיין האבען גע-  
 פארשט אויף וועלכע אונד וועלכערלייא צייט דער גייסט  
 פון משיח וואס איז אין זיין געוועזען האט בעדייטעט ווען  
 ער האט פריהער געצייגט דיא ליידען פון משיח, אונד  
 12 דיא הערליכקייט וואס וועט דערנאך קומען: צו וועלכע  
 איז אנפֿלעקט געווארען, אז ניט צו זיך אליין גייערש צו  
 אייך האבען זיין געדינט אין דיא זאכען וואס זענען צו  
 אייך אצונד דערצעהלט געווארען דורך דיא וואס האבען  
 צו אייך געפרעדיגט דיא גשורה טובה אים רוח הקודש  
 וואס איז פון דעם הימעל ארופגעשיקט, אין וועלכע זאכען  
 מלאכים האבען גענעהרט אריינגעזינקען:  
 13 דרום גארטעלט ארום דיא לענדען פון אייער פערשטאנד,  
 זייט ניקטערן, אונד זעצט אייערע גאנצע האפנונג אויף  
 דיא גנאד וואס וועט צו אייך געבראכט ווערען אים אנט-  
 14 פלעקען פון ישוע המשיח: אלס קינדער וואס געהארבען,  
 בילדעט ניט אייער האראקטער נאך דיא פריהערע תּאוּת  
 15 אין אייערע אונזויקענהייט: גייערש נאך דעם הייליגען  
 וועלכער האט אייך גערופען, אזוי זייט איהר אויף הייליג  
 16 אין אלעם וואנדעל: ווארין עם שטעהט געשריבען, זייט  
 17 איהר הייליג ווייל אייך בין הייליג: ויקרא י"א מ"ה, אונד  
 ווען איהר רופט אן דעם פאטער וועלכער איז ניט נושא  
 פנים אונד ריכטעט יעדען נאך זיין ווערק, אזוי פער-  
 גרענגט דא דיא צייט פון אייער אויפהאלטונג אין פארכט:  
 18 ווארין איהר וויקט אז איהר זענט ניט אויסגעלעזט גע-  
 ווארען מיט פערדערבליכע זאכען, זילבער אונד גאלד  
 פון אייערען נארישען וואנדעל וואס איהר האט פון אייערע  
 19 פעטער דערהאלטען: גייערש מיט דעם טהיידען בלוט  
 פון משיח, אזוי וויא פון א לאם וואס איז אהן א מום  
 20 אונד אונגעפלעקט: דער איז געשטימט געוועזען פאר  
 דער גרונדונג פון דער וועלט, אבער איז אין דיא לעצטע  
 21 צייטען פון אייערמווענען אנטפלעקט געווארען: וואס  
 דורך איהם גלויבען אן גאט, דער האט איהם אויפגעוועקט

פון דיא טויטע, אונד האט איהם געגעבען הערליכקייט,  
אזוי אז אייער גלויבען אונד האפנונג זענען אין גאט:

- 22 אינדעם איהר האט אייערע נשמות געדרינגט אים  
געהארזאם פון דער וואהרהייט ניט צו פערשטעלטע  
ברודערליבע, אזוי ליבט איינער דעם אנדערן מיט  
23 ערינסט פון דעם הארצען: ווייל איהר זענט ווידערנע-  
בוירען, ניט פון פערדארבענעם זאמען, נייערט פון  
אונפערדארבענעם, דורך דעם ווארט פון גאט וואס  
לעבט אונד בלייבט:

- 24 „ווארין אלעס פלייש איז וויא גראז, אונד אלע  
זיינע הערליכקייט וויא א בלום פון גראז, דאס גראז  
איז פערדארבען אונד דיא בלוים איז אונעקגעפאלען:

- 25 אבער דאס ווארט פון דעם האר בלייבט אויף  
עביג: ישעיה' ו' ו' ח'.

אונד דאס איז דאס ווארט וואס איז צו אייך געפרעדיגט:  
קאפיטעל ב

- 1 דרום טהוט אפ אלע שלעכטהייט, אונד אלע פאלש-  
הייט, אונד חניפה, אונד קנאה, אונד אלע רכילות:  
2 וויא נייא געבוירענע קינדער בענעהרט דיא לויטערע  
מילך פון דעם ווארט, פרי איהר זאלט דורך דעם  
3 וואקסען צו ישועה: ווען איהר האט פערזוכט אז  
4 דער האר איז גומיג: צו וועלכען איהר קומט וויא  
צו א לעבעדיגען שטיין, וואס איז פון מענשען פער-  
ווארפען, אבער פון גאט אויסדערנועהלט אונד טהייער:  
5 איהר אויף וויא לעבעדיגע שטיינער זענט אויפגעבויעט  
פאר א גייסטליכעם הויז, איינע ווייליגע כהונה, אז  
איהר זאלט ברענגען גייסטליכע קורבנות, וואס זענען  
אנגענומען פאר גאט דורך ישוע המשיח: ווייל עס  
6 שטעהט געשריבען אין דער שריפט:

„זעה, איך לעב אין ציון איין עקשטיין אויסדער-  
נועהלט, טהייער, אונד דער וואס גלויבט אן איהם  
וועט ניט פערשעהקט ווערען.“ ישעיה' כ"ח ט'.

- 7 דרום צו אייך וואס גלויבען איז דזנר פבווד; אבער צו  
דיא וואס גלויבען ניט, דער שטיין וואס דיא בוימייסטער

- האבען פערווארפען, דער איז צום עקשטיין געווארען:  
 8 תהלים קי"ח כ"ב. אונד ער איז א שטיין פון אנשטויס  
 אונד א פעלו פון שטרויכלונג; וועלכע שטרויכלען  
 אינדעם זיין זענען אונגעהארזאם דעם ווארט, דערצו זענען  
 9 זיין אויף געשטעלט: ישעיה ח' י"ד. אבער איהר זענט  
 איין אויסדערוועהלטעם דור, א קעניגליכע כהונה, א  
 הייליג פאלק, א פאלק צום בעזיין, כדי איהר זאלט  
 דערצעהלען דעם לויב פון איהם דער האט אייך גע-  
 רופען פון דער פינסטערניס צו זיין וואונדער-  
 10 ליכען ליכט: וואס איהר זענט פריהער ניט  
 געוועזען א פאלק, אבער אצינד זענט איהר דאס  
 פאלק פון גאט; וואס איהר האט ניט קיינע בארעמ-  
 הערציגקייט דערהאלטען, אבער אצינד האט איהר  
 דערהאלטען בארעמהערציגקייט: הושע א' ט'; ב' כ"ג.  
 11 געליבטע, איך בעט אייך וויא פרעמדע אונד וואנדערער,  
 אז איהר זאלט אייך אפהאלטען פון דיא גלוסטען פון  
 דעם פלייש, וואס שטרייטען קענען דער נשמה:  
 12 אונד פיהרט איהר אייך גוט אויף צווישען דיא גוים,  
 כדי אין דעם אין וועלכען זיין לעסטערן אייך אלס  
 איבעלטהוער, זיא זאלען אנזעהען אייערע גוטע ווערק,  
 אונד זאלען גאט לויבען אים טאג פון בעזוכונג:  
 13 זיין אונטערטעניג צו יעדע מענשליכע ארדנונג פון  
 ווענען דעם האר; אויב עס איז צום קעניג וויא צום  
 14 עלצטען: אדער צו פירשטען אזוי וויא זיין זענען פון  
 איהם געשיקט צו זשפראפונג פון דיא איבעלטהוער אונד  
 15 צום לויב פון דיא וואס טהון גוטעס: ווארין דאס איז  
 דער ווילען פון גאט, אז איהר זאלט גוטעס טהון אונד  
 זאלט פערשטומען דיא אינוויסענהייט פון נארישע  
 16 מענשען: אלס פרייע מענשען, אונד ניט אזוי וויא  
 איהר האלט אייערע פרייהייט פאר א שלייער פון  
 17 שלעכטהייט, נייערמא אלס קנעכט פון גאט: האלט אלע  
 אין כבוד, ליבט דיא ברידערשאפט, פארקט אייך פאר  
 גאט, האלט אין כבוד דעם קעניג:  
 18 איהר קנעכט, זיין אונטערטעניג צו אייערע העררן

- מיט אַקערלייאַ פֿאַרְכַּט, ניט נור צו דיא גוטע אונד  
 19 עֶדעלע, נייַערט אויף צו דיא האַרְטע: וואַרין דאָס איז  
 גנאָדענפֿאַל, ווען איינער ליידעט צער וועגען זיין  
 געוויסען קעגען נאָט אונד דערטראַגט אונשולדיג:  
 20 וואַרין וואָס פֿאַר אַ לויב איז עס ווען איהר דערטראַגט  
 נאָכדעם איהר האָט געזינדיגט אונד זענט געשלאָנגען?  
 אָבער ווען איהר דערטראַגט נאָכדעם איהר האָט גוטעס  
 געטהון אונד האָט געליטען, דאָס איז גנאָדענפֿאַל פֿאַר  
 21 נאָט: וואַרין איהר זענט דערצו בערוּפֿען, ווייל מוֹשיחַ  
 האָט אויף געליטען פֿאַר אייך, אונד האָט אייך אַ ביי־  
 שפּיל איבערגעלאָזט, כּדי איהר זאָלט נאָכפֿאַלגען זיינע  
 22 שריט: וועלכער האָט קיינע זינד ניט געטהון, אויף  
 איז קיין בעטרוג אין זיין מויל געפינען געוואָרען:  
 23 ישׁעיה נ"ג ט', דער, ווען ער איז בעליידיגט האָט ניט  
 צוריקגעליידיגט, ווען ער האָט געליטען האָט ניט  
 געסטראַשעט, נייַערט ער האָט זיך איבערגעגעבען צו  
 איהם דער טהומ רעכט משפּט: דער האָט זעלבסט  
 24 אונזערע זינד געטראַגען אין זיין לייב אויף דעם בוי־  
 כּדי מיר זאָלען אָפֿשטאַרבען צו זינד אונד זאָלען לע־  
 בען צו גערעכטיגקייט; דורך וועמעס וואונדען איהר  
 25 זענט געהיילט געוואָרען: וואַרין איהר זענט געוועזען  
 וויא פֿעראַירטע שאַף, אָבער אַצינד האָט איהר אייך  
 אומגעקעהרט צום פֿאַסטן אונד אויפֿגעהער פֿון אייערע  
 נשמות:

## קאפיטעל ג

- 1 גלייכדעם איהר ווייבער זייט אונטערטעניג צו אייערע  
 אייגענע מענער, כּדי ווען אפילו עטליכע גלויבען ניט  
 אים וואַרט, זייא זאָלען דורך דעם וואנדעל פֿון דיא  
 2 ווייבער אַהן דעם וואַרט געווינען ווערען: אינדעם זייא  
 3 זעהען אייערען ריינען וואנדעל מיט פֿאַרְכַּט: אונד לאַז  
 אייערע צירונגען ניט זיין דיא אויסערע פֿון געפֿלאַכטענע  
 האַר אונד גילדענע בענדער, אָדער שעהנע קליידונג;  
 4 נייַערט לאַז זיא זיין דער פֿערבאַרגענער מענש פֿון דעם  
 האַרץ אין אונפֿערדאַרְבליכע צירונגען פֿון אַ זאַנפֿטמוטיגען

- אונד שטיילען גייסט, וואס איז זעהר טהייער פאר  
 5 גאט: ווארין גלייכדעם פלענען זיך דיא הייליגע פרויען  
 פארצייטען צירען וועלכע האבען אין גאט געהאפט,  
 אונד זענען אונטערטעניג געוועזען צו זייערע מענער:  
 6 אזוי וויא שרה האט געהארקט צו אברהם, אינדעם זיא  
 האט איהם גערופען הערר; וועמעס קינדער איהר זענט  
 ווען איהר טהוט גוטעס אונד פארקט אייך ניט מיט קיין  
 שרעקען:  
 7 גלייכדעם איהר מענער, וואוינט מיט זייא נאך פער-  
 שטאנד, וויא מיט דעם שוואכערען בלי אונד גיבט זייא  
 קבוצה, גלייך וויא אויף מיט-יוולדשים פון דער גנאד  
 פון לעבען, אז אייערע געבעטע זאלען ניט געשטערט  
 ווערען:  
 8 נון צום לעצטען זייט אלע גלייכגעראנקענדיג, מיטליידיג,  
 9 ברידערליך, בארעמטהערציג, דעמוטהיג: אונד פערנעלט  
 ניט שלעכטעס פאר שלעכטעס אדער בעליידיגונג פאר  
 בעליידיגונג, נייערט אים געגענטהייל בענשט, ווייל איהר  
 זענט דערצו גערופען, כדי איהר זאלט ירשענען ברכה:  
 10 „ווארין דער וואס וויל ליב האבען דאס לעבען אונד  
 זעהען גוטע טעג, לאז ער האלטען זיינע צונג פון  
 שלעכטעס, אונד זיינע ליפען אז זייא זאלען ניט  
 11 פאלשהייט רעדען: אבער לאז ער אפקעהרען פון  
 שלעכטעס אונד טהון גוטעס, לאז ער זוכען פרידען  
 12 אונד עס נאכפאלגען: ווארין דיא אויגען פון דעם  
 האר זענען אויף דיא צדיקים, אונד זיינע אויערען  
 זענען אפען צו זייער געבעט, אבער דאס פנים פון  
 דעם האר איז קענען דיא וואס טהון שלעכטעס“:  
 תהלים ל"ד י"ג-י"ז.
- 13 ווער וועט אויף דען שאדען, ווען איהר זענט אויפריג  
 14 נאך דעם גוטען? אבער ווען איהר אויף ליידעט ווענען  
 גערעכטיגקייט זענט איהר געבענשט, אונד האט קיין  
 מורא פאר זייער שרעקען, אויף זייט ניט בעטריבט:  
 15 אבער הייליגט דעם האר משיח אין אייערע הערצער  
 אונד זייט געשטענדיג בערייט צו ענטפערן אימליכען



- וואס פֿרעגט אייך וועגען דער האַפֿנונג וואס איז אין  
 אייך, דאָך מיט דעמוטה אונד פֿאַרְכַּט: אונד האט אַ  
 16 נוטעס געוויסען, פֿרי אין וואס איהר זענט בערעדעט  
 פֿאַר דיא וואס פֿערשעהמען אייער גוטען וואנדעל  
 אין משיח זאלען צו שאַנד ווערען: ווארין עס איז  
 17 ליבער, ווען עס איז דער ווילען פון גאט, אז איהר  
 זאלט ליידען פֿאַר נוטעס טהון איידער פֿאַר שלעכטעס:  
 ווייל משיח איז אויף איינמאל געשטארבען פֿאַר זינד  
 18 דער גערעכטער פֿאַר דיא אונגערעכטע, פֿרי ער זאל  
 אונס ברענגען צו גאט, אינדעם ער איז געטעמעט  
 געווארען אים פֿלייש, אָבער איז לעבעדיג געווארען  
 אים גייסט: דרום איז ער אויף געגאנגען אונד האט  
 19 געפֿרעדיגט צו דיא גייסטער וואס זענען אין געפֿענגניס:  
 וואס האבען פֿאַרצייטען ניט געגלויבט, ווען דיא  
 20 לאנגמוטיגקייט פון גאט האט אין דיא טעג פון נח  
 געווארט, דער ווייל דיא תיבה איז פֿאַרבערייטעט  
 געווארען, אין וועלכער עטליכע, דאס הייסט אַכט  
 נפשות, זענען דורך וואסער גערעמעט געווארען:  
 וועלכעס איז אַצונד גאָך אַ פֿאַרבילד, אויף אז  
 21 טבילה רעמעט אייך, ניט דאס אַפֿטהון פון דיא  
 אונגרייניגקייט פון דעם פֿלייש, נייערט דיא בערופונג  
 פון אַ גוטען געוויסען אויף גאט, דורך דיא אויפֿער־  
 22 זטעהונג פון ישוע המשיח: וועלכער איז אין הימעל  
 געגאנגען אונד איז צו דיא רעכטע האַנד פון גאט,  
 צו דעם דיא מלאכים אונד הערשאפטען אונד מעכטען  
 זענען אונטערטעניג געווארען:

### קאפיטעל ד

- דעס וועגען, אינדעם משיח האט אים פֿלייש געליטען,  
 1 וואפענט איהר אייך אויף מיט דעם זעלביגען פֿער־  
 זטאנד, ווייל דער וואס האט אים פֿלייש געליטען  
 האט אויפֿגעהערט פון זינד: פֿרי איהר זאלט ניט  
 2 מעהר דיא איבֿריגע צייט לעבען אים פֿלייש צו דיא  
 גלוסטען פון מענשען, נייערט דורך דעם ווילען פון גאט:  
 3 ווארין דיא פֿערֿגאנגענע צייט איז גענוג אז מיר האבען

- געווירקט דעם ווילען פון דיא גוים, אונד האבען גענואנדי  
 דעלט אין אויסגעלאסענהייט, גלוסטען, וויינזויפען,  
 טאנצען, פּרעסען, אונד געזעצלווייגע אפגעטערייא:  
 4 דרינען איז זייא א חדוש ווען איהר לויפט גיט מיט זייא  
 צו דיא זעלביגע פערשווענדונג פון אונמעסיגקייט,  
 5 דערבייא לעסטערן זייא אייך: וועלכע וועלען אפגעבען  
 חשבון צו דעם וועלכער איז אנגערייט צו ריכטען  
 6 דיא לעבעדיגע אונד דיא טויטע: ווארין דערצו איז  
 אויף דיא בשורה טובה געפרעדיגט געווארען צו דיא  
 טויטע, כדי זייא זאלען אים פלויש נאך מענשען גע-  
 ריכטעט ווערען, אבער נאך גאט זאלען לעבען אים  
 גייסט:  
 7 אבער דאס ענד פון אלע זאכען איז נאדענט; דרום זייט  
 8 קלוג אונד וואכט צו געבעט: פאר אלעם האט הערצליכע  
 ליבע צווישען אייך; ווארין ליבע דעקט צו פילע זינד:  
 9 זייט מכנים אורחים איינער צום אנדערן אהן געמוזמעל:  
 10 גלייך וויא ועדער איינער פון אייך האט געקומען א  
 מתנה, אזוי זאל ער דעם אנדערן דערמיט בעדינען  
 אלס גוטע פערוואלטער פון דיא פילערלייא גנאד פון  
 11 גאט: ווען איינער רעט, לאז ער רעדען וויא מיט דיא  
 ווערטער פון גאט; ווען איינער בעדינט, לאז ער בעדינען  
 וויא פון דער קראפט וואס גאט האט געגעבען; כדי גאט  
 זאל אין אלע זאכען פעהערליכט ווערען דורך ישוע  
 המשיח, צו דעם איז דער פבוד אונד דיא קראפט פון  
 עביגקייט צו עביגקייט; אמן:  
 12 געליבטע, לאזט אייך גיט אפשווענדיג געמאכט ווערען  
 דורך דיא פייערדיגע פריפונג וואס קומט צווישען אייך  
 כדי אייך צו פריפען, גלייך וויא עס האט זיך אייך עפעס  
 13 גייעס צוגעטראפען: גייערט פרייעט אייך, אינדעם איהר  
 האט א טהייל אין דיא ליידען פון משיח, כדי איהר זאלט  
 אייך אויף פרייען מיט גרויסע שמחה אין דער אנטפלע-  
 14 קונג פון זיינע הערליכקייט: ווען איהר זענט געלעסטערט  
 וועגען דעם נאמען פון משיח, געבענשט זענט איהר,  
 ווייל דער גייסט פון הערליכקייט אונד פון גאט רוקט

- 15 אויף אייך: ווארין, לאז קיינער פון אייך ניט ליידען אלס רוצח אָדער גנב אָדער אייך איבעלטהוער, אָדער וויא איינער וואס מ'שט זיך אין פּרעמדע זאכען: אָבער ווען איינער ליידעט אלס א קריסט, לאז ער זיך ניט שענהמען, נייערט לאז ער גאט לויבען אין דיזען נאמען: ווארין אין דיא צייט ווען דאס משפט וועט פון דעם הויז פון גאט אנהעבען; אונד ווען צוערשט פון אונס, וואס וועט דער סוף זיין פון דיא וואס געהארבען ניט דיא בשורה טובה פון גאט? אונד ווען דער גערעכטער וועט קוים גערעט טעט ווערען, וואו וועט דער גאטלאזיגער אונד דער זינדער ערשיינען? דרום לאזען אויך דיא וואס ליידען נאך דעם ווילען פון גאט זייערע נשמות איבערגעבען מיט גוטעם טהון צו א געטרייען בעשעפער:

## קאפיטעל ה

- 1 דרום בין אייך מזהיר דיא זקנים וואס זענען צווישען אייך, וואס אייך בין אויך דער זקן אונד ערות פון דיא ליידען פון ישוע, אויך דער חבר פון דער הערליכקייט וואס וועט אנטפלעקט ווערען: וויידעט דיא סטאדע פון גאט וואס איז צווישען אייך, ניט וויא געצווינגען נייערט מיט גוטען ווילען אזוי וויא צו גאט, אונד ניט פאר שענדליכען געווינקט, נייערט מיט א ריינעם אייפער: אונד ניט גלייך וויא דיא וואס הערשען איבער דיא וואס זענען צו זייא אנטפערטויעט, נייערט זייט א ביישפיל צו דער סטאדע: אונד ווען דער אויבערשטער פאסטוף וועט אנטפלעקט ווערען, וועט איהר דערהאלטען דיא קרוין פון הערליכקייט וואס וועט ניט פערנעהען:
- 2 גלייכדעם איהר יונגערע, זייט אונטערטעניג צו דיא זקנים, אונד אלע פון אייך זייט איינער צום אנדערן אונטערטעניג מיט דעמוטה, ווארין גאט איז קעגען דיא שטאלצע, אָבער צו דיא דעמוטהיגע גיבט ער גנאד:
- 3 דרום דעמוטהיגט אייך אונטער דיא מעכטיגע האנד פון גאט, פרי ער זאל אייך אין דער צייט דערהייבען:

- 7 אונד ווארפט. אלע אייערע דאָה אויף איהם, ווארין  
 8 ער זארגט פאר אייך: זייט ניקטערן, אונד וואכט; אייער  
 פיינד דער שטן, נעהט ארום וויא א ברומענדיגער  
 9 לייב אונד זוכט וועמען ער זאל איינשלינגען: דעם  
 וינדערשטעהט אים גלויבען, אינדעם איהר ווייסט אז  
 דיא זעלביגע ליידען זענען דערפילט אין אייערע  
 ברידער וואס זענען אין דער וועלט:  
 10 אונד דער גאט פון אלער גנאה, דער אונס בערופען  
 האט צו זיינע עביגע הערליכקייט אין משיח, נאכדעם  
 איהר האט א קליינע צייט געליטען וועט אייך פאל-  
 קאמען מאכען, וועט אייך שטארקען, בעפעסטיגען,  
 11 גרינדען: צו איהם זאל זיין דיא הערשאפט פון  
 עביגקייט צו עביגקייט; אמן:  
 12 דורך סלואנוס דעם נעטרייען ברודער, וויא אייך האלט  
 האב אייך בקיצור געשריבען, אונד אייך ווארן אונד  
 בעצייג אז דאס איז דיא וואהרע גנאה פון גאט וואס  
 13 איהר שטעהט דרינען: דיא אויסדערנועהלטע וואס  
 איז אין גבל, אונד מיין זיהן מרקום גריסען אייך:  
 14 גריסט איינער דעם אנדערן מיט א קיש פון ליבע.  
 פרידען זייא מיט אייך אלע וואס זענען אין משיח:

דער צווייטער בריף פון דעם

אפאסטעל פעטרוס.

- 1 שמוען פעטרוס, א קנעכט אונד איין אפאסטעל פון ישוע המשיח, צו דיא וואס האבען דערהאלטען א גלויבונערמינען גלויבען מיט אונס, אין דער גערעכטיג-קייט פון אונזער גאט אונד רעטער, ישוע המשיח:
- 2 גנאד אונד פרידען זאלען זיך צו אייך מעהרען אין דער דערקענטניס פון גאט אונד אונזער האר ישוע: גלייך וויא זיינע געמליכע קראפט האט אונס געשענקט אלע זאכען וואס קעהר צום לעבען אונד פרומקייט דורך דער דערקענטניס פון איהם, וועלכער האט אונס גערופען דורך זיינע אייגענע הערליכקייט אונד לויב: דורך וועלכע עס זענען צו אונס געגעבען דיא מטייערע אונד זעהר גרויסע הבטחות, כדי איהר זאלט דורך דינע האבען א מטייל אין דיא געמליכע נאטור, אינדעם איהר זענט אנטרינען פון דעם פערדארבען וואס אין איז דער וועלט דורך גלוסטען: אונד אין דעמוזעלבען אלערלייא פלייסיגקייט דערשטעלט, אונד זעצט צו צו אייער גלוי-בען גוטע מדות, אונד צו גוטע מדות דערקענטניס:
- 6 אונד צו דערקענטניס מעסיגקייט, אונד צו מעסיגקייט געדולד, אונד צו געדולד פרומקייט: אונד צו פרומקייט ברידערליכקייט, אונד צו ברידערליכקייט ליבע: ווארין ווען דינע זאכען זענען אין אייך אונד מעהרען זיך, לאזען זייא אייך ניט פויל זיין אונד אויף ניט אהן פרוכט וועגען דער דערקענטניס פון אונזער האר ישוע המשיח:
- 9 ווארין דער וואס האט ניט דינע זאכען איז בלינד, אינדעם ער זעהט נור דאס וואס איז נאךענט, אונד האט פערגע-סען אז ער איז פון זיינע אלטע זינד גערייניגט געווארען: דעסטוועגען ברידער, בעפלייסיגט אייך נאך מעהר אז
- 10

- איהר זאלט אייערע בערופונג אונד אויסדערנועהלונג  
 זיכער מאכען; ווארין ווען איהר טהוט דווע זאכען וועט  
 11 איהר קיינמאל נישט שטרויכלען: ווארין אזוי וועט אייך  
 רייכליך געגעבען ווערען דער איינזאנג צום עבינען  
 קעניגרייך פון אונזער האר אונד רעטער ישוע המשיח:  
 12 דעסטוועגען וויל אייך נישט אויפהערען אייך בעשטענדיג  
 וועגען דווע זאכען צו דערמאהנען, אפילו ווען איהר  
 קענט זיין אונד זענט בעפעסטונג אין דיא וואהרהייט  
 13 וואס איז מיט אייך: אבער אייך האלט עס פאר רעכט,  
 אזוי לאנג וויא אייך בין אין דווען געצעלט, אז אייך זאל  
 14 אייך דורך דערמאהנונג דערנוועקען: אינדעם אייך ווייס  
 אז דאס אפגעגען פון מיין געצעלט קומט געשווינד,  
 גלייך וויא אונזער האר ישוע המשיח האט מיר געוויזען:  
 15 אונד אייך וועל מיך פלויסיגען אז איהר זאלט דווע זאכען  
 אויך בעשטענדיג געדענקען נאך מיין אנוועקגעהען:  
 16 ווארין מיר האבען נישט נאכגעפאלגט קיינע אויסגעטראכט  
 טע ליגען ווען מיר האבען אייך צו וויסען געטהון דיא  
 קראפט אונד דיא ערשיינונג פון אונזער האר ישוע המשיח,  
 נייערט מיר האבען זיינע גדולה מיט אונזערע אויגען  
 17 געזעהען: ווארין ער האט דערהאלטען פון גאט דעם  
 פאטער פבוד אונד הערליכקייט, ווען אזעלכעס קול איז  
 צו איהם געקומען פון דער זעהר הויכע הערליכקייט,  
 דאס איז מיין געליבטער זעהן אין וועלכען אייך האב  
 18 וואוילגעפאלען: מתי ג' י"ג, י"ז ה'. אונד דוועס קול האבען  
 מיר געהערט פון הימעל קומען, ווען מיר זענען מיט  
 איהם געוועזען אויף דעם הייליגען בארג:  
 19 אונד מיר האבען דאס ווארט פון גבואה וואס איז  
 אויף פעסטער געמאכט, דרויף וועט איהר רעכט טהון  
 ווען איהר גיבט אכטונג גלייך וויא אויף א ליכט וואס  
 שיינט אין א פינסטערן ארט, ביז עס וועט טאג ווערען  
 אונד דער מארגענשטערען וועט אויפגעהען אין אייערע  
 20 הערצער: אונד דאס זאלט איהר צוערשט וויסען, אז  
 דיא גאנצע גבואה פון דער שריפט איז נישט פון אייך  
 21 גענע אויסלעגונג: ווארין נישט געקומען צו

יעדער צייט דורך דעם ווילען פון מענשען, נייערמ  
דיא מענשען זענען פון דעם רוח הקודש געפיהרמ  
אונד האבען גערעט פון גאט:

קאפיטעל ב

- 1 אונד עס זענען אויף פאלשע גביאים געוועזען צווישען  
דעם פאלק, אזוי וויא עס וועלען אויף זיין צווישען  
אויף פאלשע לעהרער, וועלכע וועלען אריינגרענגען  
שטילערהייט פערדארבליכע מצות, אונד וועלען פער-  
לייקענען דעם האר דער האט זייא אויסגעקויפט, אונד  
וועלען איבער זיך זעלבסט גרענגען געשווינדעס  
פערדארבען: אונד פילע וועלען נאכפאלגען זייערע  
2 אויסגעלאסענהייטען, דורך דיא וועט דער וועג פון  
וואהרהייט געלעסטערט ווערען: אונד דורך גייציגקייט  
3 וועלען זייא אויס אויף מיט אויסגעטראכטע ווערטער  
סחורה מאכען; פאר וועלכע דאס געריכט פון לאנג  
אן זוימט זיך שוין ניט, אונד זייער פערדארבען  
דרימטעלט ניט:
- 4 ווארין ווען גאט האט ניט פערשפארט מלאכים וואס  
האבען געזינדיגט, נייערמ האט זייא אין גיהנם ארויפ-  
געווארפען אין גריבער פון פינסטערניס, אונד האט  
זייא איבערגעגעבען צום געריכט בעהאלטען צו ווערען:  
5 אונד ער האט ניט פערשפארט דיא אלטע וועלט,  
נייערמ האט געהיט נח מיט זיבען אנדערע, א פרעדיגער  
פון גערעכטיגקייט, אונד האט געבראכט א מבול  
איבער דיא וועלט פון דיא רשעים: אונד ער האט  
6 געמאכט צו אש דיא שטעט פון סדום אונד עמורה,  
אונד האט זייא פארשוילדיגט דורך איין אומשטורן,  
דרינען האט ער א ביישפיל געמאכט פון דיא וואס  
וועלען רשעות טהון: אונד האט מציל געוועזען דעם  
7 גערעכטען לוט, וועלכען דיא רשעים האבען געפלאגט  
מיט זייערע שלעכטע מדות דורך אויסגעלאסענהייט:  
8 ווארין דינער צדיק וואס האט צווישען זייא געוואוינט,  
ווען ער האט געזעהען אונד געהערט זייערע אונגע-  
זעצליכע מעשים, האט ער טעגליך געהאט יסורים אין

- 9 זיינע גערעכטע נשמה: דער האר ווייסט וויא אזוי  
דיא פרומע לייט מציל צו זיין פון פריפונג, אונד דיא  
רשעים צו געהאלטען צום יום הדין געשטראפט צו  
10 ווערען: דאך מייסטענס דיא וואס געהען נאך דעם  
פלייש דורך דעם גלוסטען פון אונרייניגקייט, אונד  
פעראכטען דיא הערשאפט. דינע זענען עזות פנים,  
הקשנים, דיא לעסטערן דיא הערליכקייט אהן פארקט:  
11 ווען אפילו דיא מלאכים וואס זענען גרעסער אין קראפט  
אונד אין מאכט ברענגען ניט קענען זיין קיין אנקלאג  
12 פון לעסטערונג ביא דעם האר: אבער דינע, גלייך וויא  
אונפערנוקפטיגע חיות, וואס זענען פון נאטור געבוירען  
געחאפט אונד אומגעבראכט צו ווערען, לעסטערן אין  
דיא זאכען וואס זיין פערשטעהען ניט, אונד וועלען  
אויף פערלויזען ווערען אין זייערע פערדארבענהייט:  
13 אינדעם זיין ליידען אונרעכט פאר א לויז פון אונרעכט;  
דיא וואס האלטען עס פאר א תענוג צו זויפען ביים  
קלארען טאג, אונד וויא פלעקען אונד פעהלער קוועלען  
זיין אין זייערע ליבעסמאלצייטען בשעת זיין עסען  
14 מיט אייך: אונד זיין האבען אויגען פול מיט זנות, אונד  
וואס קענען ניט אויפהערען פון זינד, וועלכע פערפיהרען  
לייכטזיניגע זעלען, אונד האבען הערצער געלערנט גייציג  
15 צו זיין, אונד זענען קינדער פון דעם פלוך: זיין  
האבען דעם רעכטען וועג פערלאזען, אונד זענען פער-  
פיהרט געווארען, אונד זענען נאכגעגאנגען דעם וועג פון  
בלעם דעם זיהן פון בעזר, וואס האט געליבט דעם לויז  
16 פון אונרעכט: אונד איז געשטראפט געווארען פאר  
זיין אייגען איבעל; א שטומער עזעל האט גערעט מיט  
דעם קול פון א מענש, אונד האט געהינדערט דאס  
משוגעת פון דעם גביא:  
17 דינע זענען ברוגען אהן וואסער, וואלקען וואס זענען  
ארוםגעטריבען פון א שטורמוינד, פאר וועלכע דיא  
שנוארצעסטע פינסטערנים איז אויף עפיג געהאלטען:  
18 ווארין זיין רעדען זעהר שטאלצע נארישקייטען, אונד  
דורך דיא גלוסטען פון דעם פלייש פערפיהרען זיין



- דורך אויסגעלאסענהייט דיא וואס זענען קוים אנטריגען  
 פון דיא וואס וואנדלען אים טעות: דיא וואס זאגען  
 19 זייא צו פרייהייט, דערנווייל זענען זייא אליין דיא קנעכט  
 פון פערדארבען; ווארין צו דעם איינער האט זיך אונד  
 טערנעווארפען פון דיועם איז ער א קנעכט געמאכט:  
 ווארין ווען זייא זענען אנטריגען פון דיא אומרייניגקייט  
 20 טען פון דער וועלט דורך דיא דערקענטניס פון דעם  
 האר אונד רעטער ישוע המשיח, אונד דאך זענען זייא  
 ווידער דריגען פערנוויקעלט געווארען אונד האבען זיך  
 אונטערגעווארפען, אזוי זענען זייא מיט דיא לעצטע  
 זאכען ארגער וויא דיא ערשטע: ווארין עס וואלט פאר  
 21 זייא בעסער געוועזען אז זייא וואלטען ניט געקענט  
 דעם וועג פון גערעכטיגקייט, איידער נאכדעם זייא  
 האבען עס געקענט זיך אפקעהרען פון דעם הייליגען  
 געבאט וואס איז צו זייא איבערגעגעבען: עס האט זיך  
 22 צו זייא געטראפען נאך דעם וואהרען משל, א הונד  
 קעהרט זיך צו זיין אייגענע מעקיכק, אונד איין אפגע-  
 וואשענעס חזיר וואלגערט זיך ווידער אים גרובען:  
 משל כ"ו י"א.

## קאפיטעל ג

- דאס איז שוין דער צווייטער בריף, געליבטע, וואס איך  
 שרייב צו אייך, אין וועלכען איך דערנוועק אייער לוי-  
 טערען פערשטאנד: דורך דערמאנהען אז איהר זאלט  
 2 געדענקען דיא ווערטער וועלכע זענען אייך פריהער  
 געזאגט געווארען פון דיא הייליגע נביאים, אונד דאס  
 געבאט צו אייך פון דיא אפאסטעל פון דעם האר אונד  
 רעטער: אונד דאס זאלט איהר צוערשט וויסען, אז  
 3 אין דיא לעצטע טעג וועלען קומען שפעטער מיט  
 שפעטערייא, וועלכע וועלען נאכגעהען זייערע אייגענע  
 גלוסטען: אונד זאגען, וואו איז דיא הבטחה פון זיין  
 4 קומען? ווארין פון דער צייט אן זינט דיא אבות זענען  
 אנטשלאפען געווארען זענען אלע זאכען אזוי וויא פון  
 אנהויב פון דער בעשעפעניס: ווארין מוטווייליג פער-  
 5 געסען זייא, אז פון אלטע צייטען זענען געוועזען

- הימעל דורך דעם ווארט פון גאט, אונד דיא ערד  
 וואס איז דורך וואסער אונד אים וואסער בעשטאנען:  
 6 דורך וועלכע דיא וועלט וואס איז דאן געוועזען איז  
 דורך וואסער פערפלייצט אונד פערלויזען געווארען:  
 7 אבער דיא הימעל אונד דיא ערד וואס זענען אצונד  
 זענען דורך דעם זעלבען ווארט בעוואהרט בעהאלטען  
 צום פייער ביז צום יום הדין אונד דער צושטערונג  
 פון דיא רשעים:  
 8 אבער דאס איינע פערנעסט ניט געליבטע, אז איין  
 טאג איז בייא דעם האר וויא טויזענד יאהר, אונד  
 9 טויזענד יאהר וויא איין טאג: תהלים צ' ד'. דער האר  
 פערשפעטיגט ניט זיינע הבטחה וויא עטליכע האלטען  
 פערשפעטיגקייט, נייערט ער איז לאנגמוטיג קעגען  
 אייף אונד וויל ניט אז איינער זאל פערלויזען ווע-  
 רען, נייערט אז אלע זאלען אומקעהרען צו תשובה:  
 10 נון דער טאג פון דעם האר וועט קומען אזוי וויא א  
 גנב, אין וועלכעם דיא הימעל וועלען פערנעהען מיט  
 א גרויסען רעש, אונד דיא גרונדען וועלען פאר היץ  
 צושמאלצען ווערען אונד וועלען צונעהען. אונד דיא  
 ערד אונד דיא ווערק וואס זענען דרינען וועלען פער-  
 11 ברענט ווערען: ווען אלע דיזע זאכען וועלען אזוי  
 צונעהען, וואס פאר מענשען קעהרט איהר צו זיין אין  
 12 הייליגען וואנדעל אונד פרומקייט: דערנוויל איהר  
 ווארטעט אונד ערינסט בענעהרט דיא ערשיינונג פון  
 דעם טאג פון גאט, דורך דעם דיא הימעל וועלען  
 פערברענט ווערען אונד וועלען צונעהען, אונד דיא  
 גרונדען וועלען פאר היץ צושמאלצען ווערען אונד  
 13 וועלען פערניכטעט ווערען: אבער מיר ווארטען גאף  
 זיינע הבטחה אויף נייע הימעל אונד א נייע ערד,  
 דרינען גערעכטיגקייט וואוינט:  
 14 דעסטוועגען, געליבטע, ווייל איהר ווארט אויף דיזע  
 זאכען בעפלייסגט אייף אז איהר זאלט פון איהם אין  
 פרידען געפינען ווערען, אהן א פלעק אונד אהן א  
 15 פעהלער: אונד רעכענט אז דיא לאנגמוטיגקייט פון

- אונזער האר איז ישועה, גלייך וויא אונזער געליבטער  
ברודער פולוס האט אייך אויף געשריבען נאך דער  
חכמה וואס איז איהם געגעבען: אזוי וויא אויף אין 16  
אלע בריף רעט ער וועגען דינע זאכען, אין וועלכע  
זענען עטליכע זאכען שווער צו פערשטעהען, וואס  
דיא אונגעלהערטע אונד אונפערשטענדיגע פערדרעהען,  
אזוי וויא אויף דיא איבריגע שריפטען צו זייערע איי-  
גענען פערדארבען:
- 17 דרום, געליבטע, ווייל איהר ווייסט עס פאראויס, היט  
אייך כדי איהר זאלט ניט פערפיהרט ווערען מיט דעם  
טעות פון דיא רשעים, אונד זאלט ניט אונעקפאלען  
פון אייערע אייגענע בעשטענדיגקייט: נייערשט וואקסט 18  
אין דער גנאד אונד דערקענטניס פון אונזער האר אונד  
רעטער ישוע המשיח. צו איהם זאל זיין דער גבוד  
אצונד אונד אויף עביגע צייטען; אמן:

דער ערשטער בריף פון דעם

אפאסטעל יוחנן.

- 1 דאס וואס איז געוועזען פון אנהויב וואס מיר האבען געהערט, וואס מיר האבען געזעהען מיט אונזערע אויגן, וואס מיר האבען בעטראכט אונד אונזערע הענד האבען אנגעריהרט, וועגען דעם ווארט פון לעבען:
- 2 אונד דאס לעבען איז אנטפלעקט געווארען, אונד מיר האבען געזעהען אונד בעצייגען אונד דערצעהלען צו אייף דאס עביגע לעבען, וואס איז געוועזען מיט דעם פאטער אונד וואס איז צו אונס אנטפלעקט געווארען:
- 3 וואס מיר האבען געזעהען אונד געהערט דערצעהלען מיר אויף אייף, כדי איהר זאלט אויף געמיינשאפט האבען מיט אונס. אונד אונזערע געמיינשאפט איז מיט דעם פאטער אונד מיט זיין זעהן ישוע המשיח: אונד דווע זאכען שרייבען מיר צו אייף, כדי אונזערע פרייד זאל פאלקאמען ווערען:
- 5 אונד דאס איז דיא באטשאפט וואס מיר האבען פון איהם געהערט אונד דערצעהלען צו אייף, אז נאט איז ליכט, אונד אין איהם איז גארניט קיינע פינסטערניס:
- 6 טערניס: ווען מיר זאגען אז מיר האבען מיט איהם געמיינשאפט, אונד וואנדלען אין דער פינסטערניס, זאגען מיר ליגען אונד טהון ניט דיא וואהרהייט?
- 7 אבער ווען מיר וואנדלען אים ליכט גלויף וויא ער איז אים ליכט האבען מיר געמיינשאפט איינער מיט דעם אנדערען, אונד דאס בלוזט פון ישוע זיין זעהן
- 8 רייניגט אונס פון אלע זינד: ווען מיר זאגען אז מיר האבען ניט קיינע זינד פערפיהרען מיר אונס זעלבסט,
- 9 אונד דיא וואהרהייט איז ניט אין אונס: ווען מיר געקענען אונזערע זינד, איז ער געשרייא אונד גערעכט אז ער זאל אונס דיא זינד פערנעבען, אונד זאל אונס

דייניגען פון אלע אונגערעכטיגקייט: ווען מיר זאגען 10  
אז מיר האבען נישט געזינדיגט מאכען מיר איהם פאר  
א ליגנער, אונד זיין ווארט איז נישט אין אונס:

## קאפיטעל ב

- 1 מיינע קליינע קינדער, דינע זאכען שרייב איך צו  
איך, כדי איהר זאלט נישט זינדיגען, אונד ווען איי-  
נער זינדיגט אזוי האבען מיר א מליץ בייא דעם
- 2 פאטער, ישוע המשיח דעם גערעכטען: אונד ער איז  
אליין איין אויסדערלעזונג פאר אונזערע זינד, אונד  
נישט נור פאר אונזערע זינד, נייערט אויף פאר דיא
- 3 זינד פון דער גאנצען וועלט: אונד דורך דעם וויסען  
מיר אז מיר קענען איהם ווען מיר האלטען זיינע  
געבאטע: דער וואס זאגט, איך קען איהם אונד האלט  
4 נישט זיינע געבאטע, דער איז א ליגנער, אונד דיא  
וואהרהייט איז נישט אין איהם: אבער דער וואס האלט  
5 זיין ווארט, באמת, אין דינעם איז דיא ליבע פון גאט  
פאלקאמען געווארען; דרויף וויסען מיר אז מיר זע-  
6 נען אין איהם: דער וואס זאגט אז ער בלייבט אין  
איהם, גלייף וויא יענער האט געוואנדעלט אזוי זאל  
ער אליין אויף וואנדעלן:
- 7 געליבטע, איך שרייב נישט צו איך קיין נייעס געבאט, 7  
נייערט איין אלטעס געבאט וואס איהר האט געהאט  
פון אנהויב; דאס אלטע געבאט איז דאס ווארט וואס  
איהר האט געהערט: א נייעס געבאט שרייב איך ווי-  
8 דער צו אייך, וואס איז וואהר אין איהם אונד אין  
אייך, ווייל דיא פינסטערניס פערשווינדעט, אונד דאס  
וואהרע ליכט שיינט שוין: דער וואס זאגט אז ער איז  
9 אים ליכט אונד האסט זיין ברודער, איז אין דער פינסט-  
10 טערניס ביז אצונד: דער וואס ליבט זיין ברודער בלייבט  
אים ליכט, אונד עס איז נישט קיינע שטרויכלונג אין  
איהם: אבער דער וואס האסט זיין ברודער איז אין דער  
11 פינסטערניס אונד וואנדעלט אין דער פינסטערניס, אונד  
ווייסט נישט וואו אהין ער געהט, ווארון דיא פינסטער-  
ניס האט זיינע אויגען פערבלענדעט:

## א יוחנן ב

- 12 איך שרייב צו אייך קליינע קינדער, ווייל אייערע זינד  
 13 זענען פערנעבען פון זיין נאמענס ווענען: איך שרייב  
 צו אייך, פעטער, ווייל איהר האט איהם דערקענט  
 וועלכער איז פון אנהויב. איך שרייב צו אייך, יונגע  
 מענער, ווייל איהר האט דעם שלעכטען בייגעקומען.  
 איך האב צו אייך געשריבען קליינע קינדער, ווייל  
 14 איהר האט דערקענט דעם פאטער: איך האב צו אייך  
 געשריבען פעטער, ווייל איהר האט דערקענט וועלכער  
 איז פון אנהויב. איך האב צו אייך געשריבען יונגע  
 מענער, ווייל איהר זענט שטארק אונד דאס ווארט פון  
 גאט בלייבט אין אייך, אונד איהר האט דעם שלעכטען  
 15 בייגעקומען: ליבט ניט דיא וועלט, אויך ניט דיא זא-  
 כען וואס זענען אין דער וועלט. ווען איינער ליבט  
 דיא וועלט, אזוי איז ניט דיא ליבע פון דעם פאטער  
 16 אין איהם: ווייל אלעס וואס איז אין דער וועלט, דיא  
 גלוסטען פון דעם פלייש אונד דיא גלוסטען פון דיא  
 אויגען אונד דער שטאלץ פון דעם לעבען, איז ניט  
 17 פון דעם פאטער נייערט פון דער וועלט: אונד דיא  
 וועלט פערשווינדעט, אונד אויך איהר גלוסטען; אבער  
 דער וואס טהוט דעם ווילען פון גאט בלייבט אויף  
 עביג:
- 18 קליינע קינדער, עס איז דיא לעצטע שעה; אונד גלייך  
 וויא איהר האט געהערט אז דער געגנער פון משיח  
 קומט, אזוי זענען שוין אצינד דא פילע געגנער פון  
 משיח, דרום וויסען מיר אז עס איז דיא לעצטע  
 19 שעה: זייא זענען פון אונס ארויסגעגאנגען, אבער  
 זייא זענען ניט פון אונס געוועזען; ווארין ווען זייא  
 וואלטען פון אונס געוועזען וואלטען זייא מיט אונס  
 געבליבען, אבער זייא זענען אוועק פדי זייא זאלען  
 אנטפלעקט ווערען, אז זייא זענען ניט אלע פון אונס:  
 20 אונד איהר האט א זאלבונג פון דעם הייליגען, אונד  
 21 איהר אלע ווייסט: איך האב ניט צו אייך געשריבען  
 ווייל איהר ווייסט ניט דיא וואקהייט, נייערט ווייל  
 איהר ווייסט זיא אונד אז קיינע ליגען איז ניט פון דער

- 22 וְאֶהְרַחֵיט: וְעַר אִיז דְּעַר לִיגְנֵעַר וְעַן נִיט דְּעַר וְוֹאס לִיִּקְעַנְט אָפּ אַז יִשׁוּעַ אִיז דְּעַר מְשִׁיחַ? דִּוְעַר אִיז דְּעַר גַּעגְנֵעַר פּוֹן מְשִׁיחַ, וְוֹאס לִיִּקְעַנְט אָפּ דְּעַם פֶּאָטֶעַר אֹנְד דְּעַם זִוְהֵן: יַעֲדֵעַר וְוֹאס לִיִּקְעַנְט אָפּ דְּעַם זִוְהֵן הָאֵט 23 דְּעַם פֶּאָטֶעַר אֹיִף נִיט; דְּעַר וְוֹאס בַּעֲקַענְט דְּעַם זִוְהֵן הָאֵט אֹיִף דְּעַם פֶּאָטֶעַר: לֹאז דָּאס אִין אֹיִף בְּלִיִּי 24 בְּעַן וְוֹאס אִיֶּהֱרַ הָאֵט פּוֹן אָנְהוּיב גַּעֲהֶעַרַט; וְעַן דָּאס וְוֹאס אִיֶּהֱרַ הָאֵט פּוֹן אָנְהוּיב גַּעֲהֶעַרַט וְעַט אִין אֹיִף בְּלִיִּבֶעַן, אַזוּי וְעַט אִיֶּהֱרַ אֹיִף בְּלִיִּבֶעַן אִים זִוְהֵן אֹנְד אִין דְּעַם פֶּאָטֶעַר: אֹנְד דָּאס אִיז דִּיא הַבְּטָחָה וְוֹאס עַר 25 הָאֵט אֹנְס צוֹגַעֲזאַגַט, דָּאס עֲבִינַע לַעֲבֶעַן:
- 26 דִּוְעַ זאַכַעַן הָאֵב אִיִּף צו אֹיִף גַּעֲשֶׁרִיבֶעַן וְעַנְעַן דִּיא וְוֹאס, פֶּעַר־פִּיֶּהֱרַעַן אֹיִף: אֹנְד דִּיא זאַלְבּוֹנֵג וְוֹאס אִיֶּהֱרַ הָאֵט פּוֹן אִיֶּהֱרַ דְּעַר־האַלְטַעַן בְּלִיִּבַט אִין אֹיִף, אֹנְד אִיֶּהֱרַ בַּעֲדאַרְפַט נִיט אַז אִיִּנְעַר זַאל אֹיִף לַעֲהֶרַעַן, נִיִּי עַרַט גְּלִיִּיף הוּיא זִיִּנַע זאַלְבּוֹנֵג לַעֲהֶרַט אֹיִף וְעַנְעַן אַלַע זאַכַעַן אֹנְד אִיז וְוֹאֶהֱרַ אֹנְד אִיז נִיט קִיִּין לִיִּנְעַן, אֹנְד גְּלִיִּיף הוּיא זִיא הָאֵט אֹיִף גַּעֲלַעֲהֶרַט, אַזוּי בְּלִיִּבַט אִיֶּהֱרַ אִין אִיֶּהֱרַ: אֹנְד אֹנְד קְלִיִּנַע קִינְדֵעַר בְּלִיִּבַט 28 אִין אִיֶּהֱרַ, פְּדִי וְעַן עַר וְעַט אַנְטְפֶּלַעַקַט וְעַרַעַן זאַלַעַן מִיר הָאֲבַעַן בְּמַחֹן, אֹנְד זאַלַעַן נִיט פֶּעַר־שַׁעֲהַמַט וְעַרַעַן פּוֹן אִיֶּהֱרַ וְעַן עַר וְעַט קוֹמַעַן: וְעַן אִיֶּהֱרַ וְוִיִּסַט אַז 29 עַר אִיז גַּעֲרַעַכְט, אַזוּי זאַלַט אִיֶּהֱרַ וְוִיִּסַעַן אַז אִיִּמְלִיכַעַר וְוֹאס טַהוּט גַּעֲרַעַכְטִיגִיִּיט אִיז פּוֹן אִיֶּהֱרַ גַּעֲבּוּרַעַן:

## קאפיטעל ג

- 1 זַעֲהַט וְוֹאס פֶּאַר אַ מִין לִיִּבַע דְּעַר פֶּאָטֶעַר הָאֵט אֹנְס אַ גַּעֲנַעֲבַעַן, אַז מִיר זאַלַעַן הִיִּסַעַן קִינְדֵעַר פּוֹן גָּאֵט, אֹנְד אַזַעֲלַכַע זַענַעַן מִיר; דַּעַסְטוּוְעַנְעַן קַעַן אֹנְס דִּיא וְעַלַט נִיט, וְוִיִּיל זִיא הָאֵט אִיֶּהֱרַ נִיט גַּעֲקַענְט: גַּעֲלִיבְטַע, 2 אַזַּוְנְד זַענַעַן מִיר קִינְדֵעַר פּוֹן גָּאֵט, אֹנְד עַס אִיז נֶאָף נִיט אַנְטְפֶּלַעַקַט גַּעוּאַרַעַן וְוֹאס מִיר וְעַלַעַן זִיִּין, מִיר וְוִיִּסַעַן אַז וְעַן עַר וְעַט אַנְטְפֶּלַעַקַט וְעַרַעַן וְעַלַעַן מִיר צו אִיֶּהֱרַ גְּלִיִּיף זִיִּין, וְוֹאַרִין מִיר וְעַלַעַן אִיֶּהֱרַ זַעֲהֶעַן אַזוּי הוּיא עַר אִיז: אֹנְד אִיִּמְלִיכַעַר וְוֹאס הָאֵט דִּוְעַ 3

- האפנונג אן איהם רייניגט זיך אזוי וויא ער איז רייך:
- 4 אימליכער וואס טהוט זינד טהוט אויך דאס אונרעכט,  
 5 אונד דיא זינד איז דאס אונרעכט: אונד איהר ווייסט  
 אז ער איז אנטפלעקט געווארען כדי ער זאל אונזערע  
 זינד אנועקנעמען, אונד אין איהם איז ניש קיינע זינד:
- 6 אימליכער וואס בלייבט אין איהם זינדיגט ניש; אימ-  
 ליכער וואס זינדיגט האט איהם ניש געזעהען אונד האט  
 איהם אויך ניש דערקאנט:
- 7 קליינע קינדער, לאז אויך קיינער ניש פערפיהרען; דער  
 וואס טהוט גערעכטיגקייט איז גערעכט, גלייך וויא יע-  
 8 נער איז גערעכט: דער וואס טהוט דיא זינד איז פון  
 דעם שטן, ווארין דער שטן זינדיגט פון אנהויב;  
 דעסטוועגען איז דער זוקן פון גאט אנטפלעקט גע-  
 ווארען, כדי ער זאל צושטערען דיא ווערק פון דעם  
 9 שטן: אימליכער וואס איז פון גאט געבוירען טהוט  
 ניש זינד, ווייל זיין זאמען בלייבט אין איהם; אונד ער  
 קאן ניש זינדיגען, ווייל ער איז פון גאט געבוירען:
- 10 דרייען זענען קלאר דיא קינדער פון גאט אונד דיא  
 קינדער פון דעם שטן; אימליכער וואס טהוט ניש גע-  
 רעכטיגקייט איז ניש פון גאט, אויך ניש דער וואס  
 11 ליבט ניש זיין ברודער: ווארין דיועס איז דיא דער-  
 צעהלונג וואס איהר האט פון אנהויב געהערט, אז מיר  
 12 זאלען איינער דעם אנדערען ליבען: ניש אזוי וויא קון  
 וועלכער איז געוועזען פון דעם שלעכטען אונד האט  
 זיין ברודער אומגעבראכט. אונד פאר וואס האט ער  
 איהם אומגעבראכט? ווייל זיינע ווערק זענען געוועזען  
 שלעכט, אבער דיא ווערק פון זיין ברודער זענען גע-  
 וועזען גערעכט:
- 13 וואונדערט אויך ניש, ברודער, ווען דיא וועלט האט  
 14 אויך פיינד: מיר וויסען אז מיר זענען פון דעם טויט  
 צום לעבען איבערגעבאנגען, ווייל מיר ליבען דיא  
 ברידער; ווען איינער ליבט ניש אזוי בלייבט ער אים  
 15 טויט: אימליכער וואס האט זיין ברודער פיינד איז א  
 רוצח, אונד איהר ווייסט אז קיין רוצח האט ניש דאס



- עבינע לעבען אין איהם: דרינען האבען מיר דערקענט 16  
 זיינע ליבע, ווייל ער האט פאר אונס אנדערנעלעגט  
 זיין לעבען; אונד מיר בעדארפען אונזער לעבען און-  
 דערצולעגען פאר דיא ברידער: אָבער דער וואס האט 17  
 דאס פערמעגען פון דיזער וועלט, אונד זעהט אז זיין  
 ברודער האט נויט, אונד פערשליסט זיינע בארעמ-  
 הערציגקייט פון איהם, וויא אזוי וואוינט דיא ליבע  
 פון גאט אין איהם? קליינע קינדער, לאזען מיר ניט 18  
 ליבען מיט ווערטער אויף ניט מיט דער צונג, ניט  
 ערט אין ווערק אונד אין וואהרהייט: אין דינע זאלען 19  
 מיר וויסען אז מיר זענען פון דער וואהרהייט, אונד  
 זאלען אונזער הארץ פאר איהם בעפרידיגען: אז 20  
 אין וואס פאר א זאך אונזער הארץ פערשולדיגט  
 אונס, גאט איז גרעסער וויא אונזער הארץ אונד  
 ווייסט אלע זאכען: געליבטע, ווען אונזער הארץ 21  
 פערשולדיגט אונס ניט, אזוי האבען מיר א בטחון  
 צו גאט: אונד וואס מיר בעטען בעקומען מיר פון 22  
 איהם, ווייל מיר האלטען זיינע געבאטע, אונד טהון  
 דאס וואס איהם געפעלט: אונד דאס איז זיין געבאט, 23  
 אז מיר זאלען גלויבען אין דעם נאמען פון זיין זון  
 ישוע המשיח, אונד זאלען איינער דעם אנדערען ליר  
 בען, אזוי וויא ער האט אונס א געבאט געגעבען:  
 אונד דער וואס האלט זיינע געבאטע בלייבט אין איהם 24  
 אונד ער אין איהם; אונד דרינען וויסען מיר אז ער  
 בלייבט אין אונס דורך דעם גייסט וואס ער האט  
 אונס געגעבען:

## קאפיטעל ד

- געליבטע, גלויבט ניט אימליכען גייסט, נייערט פריפט 1  
 דיא גייסטער אויב זייא זענען פון גאט, ווארין פילע  
 פאלשע נביאים זענען אויסגעגאנגען אין דער וועלט:  
 אין דיזעם דערקענט איהר דעם גייסט פון גאט; אימ- 2  
 ליכער גייסט וואס בעקענט אז ישוע המשיח איז גע-  
 קומען אים פלייש איז פון גאט: אונד אימליכער גייסט 3  
 וואס בעקענט ניט ישוע, איז ניט פון גאט; אונד דאס

- אזי דער גייסט פון דעם געגנער פון משיח, וואס איהר  
האט געהערט אז ער קומט, אונד ער איז שוין אצונד  
4 אין דער וועלט: איהר זענט פון גאט, קליינע קינדער.  
אונד איהר האט זיין בייגעקומען; ווארין דער וואס  
איז אין אייף איז גרעסער וויא דער וואס איז אין דער  
5 וועלט: זיין זענען פון דער וועלט; דעסטוועגען רע-  
דען זיין פון דער וועלט, אונד דיא וועלט הערט זיין:  
6 מיר זענען פון גאט; דער וואס קען גאט הערט אונס,  
דער וואס איז נישט פון גאט הערט אונס נישט, דורך דעם  
קענען מיר דעם גייסט פון וואהרהייט אונד דעם גייסט  
פון טעות:
- 7 געליבטע, לאזען מיר איינער דעם אנדערען ליבען,  
ווארין דיא ליבע איז פון גאט, אונד אימליכער וואס  
8 ליבט איז פון גאט געבוירען אונד קען גאט: ווען איינער  
ליבט נישט האט ער נישט גאט דערקענט, ווארין גאט איז  
9 ליבע: אין דיועם איז דיא ליבע פון גאט אנטפלעקט  
געווארען, אינדעם גאט זיין איינציגען זוהן אין  
דער וועלט געשיקט, פרי מיר זאלען דורך איהם לע-  
10 בען: דרינען איז ליבע, נישט אז מיר האבען גאט גע-  
ליבט, גייערט אז ער האט אונס געליבט אונד האט  
געשיקט זיין זוהן פאר א פפרה פאר אונזערע זינד:  
11 געליבטע, ווען גאט האט אונס אזוי געליבט, זאלען מיר  
אויף איינער דעם אנדערען ליבען:
- 12 קיינער האט גאט קיינמאל געזעהען; ווען מיר ליבען  
איינער דעם אנדערען, אזוי בלייבט גאט אין אונס, אונד  
13 זיינע ליבע איז אין אונס פאלקאמען געווארען: אין  
דיועם דערקענען מיר אז מיר בלייבען אין איהם אונד  
ער אין אונס, ווייל ער האט אונס פון זיין גייסט א  
14 טהייל געגעבען: אונד מיר האבען געזעהען אונד בע-  
צייגען אז דער פאטער האט געשיקט דעם זוהן אלס  
15 דעם רעטער פון דער וועלט: דער וואס בעקענט אז  
ישוע איז דער זוהן פון גאט, גאט בלייבט אין איהם  
16 אונד ער אין גאט: אונד מיר האבען דערקענט אונד  
געגלויבט אין דער ליבע וואס גאט האט צו אונס. גאט

- אזי ליבע, אונד דער וואס בלייבט אין דער ליבע בלייבט  
 אין גאט אונד גאט אין איהם: אין דיועם אזי דיא ליר  
 17 בע אין אונס פאלקאמען געווארען, פדי מיר זאלען  
 האבען בטחון אים יום הדין, ווארין גלייך וויא ער אזי  
 אזוי זענען מיר אויף אין דיוער וועלט: עס אזי ניט  
 18 קיינע פורכט אין דער ליבע, נייערט דיא פאלקאמענע  
 ליבע ווארפט ארויס דיא פורכט, ווארין דיא פורכט  
 האט שטראף, אונד דער וואס פורכט זיך אזי ניט  
 19 פאלקאמען געמאכט אין דער ליבע: מיר ליבען, ווייל  
 20 ער האט אונס צוערשט געליבט: ווען איינער זאגט,  
 איך ליב גאט, אונד ער האט זיין ברודער פיינד, אזוי  
 אזי ער א לינגער; ווארין ווען איינער ליבט ניט זיין  
 ברודער וואס ער האט געזעהען, אזוי קאן ער ניט  
 21 גאט ליבען דעם ער האט ניט געזעהען: אונד דיועם  
 געבאט האבען מיר פון איהם, אז דער וואס ליבט גאט  
 זאל זיין ברודער אויף ליבען:

### קאפיטעל ה

- איטליכער וואס גלויבט אז ישוע אזי דער משיח אזי  
 געבוירען פון גאט; אונד איטליכער וואס ליבט דעם  
 וועלכער האט געבוירען ליבט אויף דעם וועלכער אזי  
 2 פון איהם געבוירען: אין דיועם דערקענען מיר אז מיר  
 ליבען דיא קינדער פון גאט, ווען מיר ליבען גאט  
 3 אונד האלטען זיינע געבאטע: ווארין דאס אזי דיא  
 ליבע פון גאט, אז מיר זאלען זיינע געבאטע האלטען;  
 4 אונד זיינע געבאטע זענען ניט שווער: ווייל איטליכער  
 וואס אזי פון גאט געבוירען איבערנוועלטיגט דיא וועלט;  
 אונד דאס אזי דער נצחון וואס איבערנוועלטיגט דיא וועלט,  
 5 אונזער גלויבען: ווער אזי דער וואס איבערנוועלטיגט  
 דיא וועלט, ווען ניט דער וואס גלויבט אז ישוע אזי  
 6 דער זיהן פון גאט? דיוער אזי דער וועלכער אזי גער-  
 קומען דורך וואסער אונד בלוט, ישוע המשיח; ניט  
 נור אים וואסער, נייערט אים וואסער אונד אים בלוט:  
 7 אונד עס אזי דער גייסט וואס געצייגט, ווארין דער  
 8 גייסט אזי דיא וואהרהייט: ווארין עס זענען דרייא וואס

- בעצייגנען, דער גייסט אונד דאס וואסער אונד דאס  
 9 בלוט, אונד דיזע דרייא זענען איינס: ווען מיר נעמען  
 אן דאס צייגנדיס פון מענשען, איז דאס צייגנדיס פון  
 גאט גרעסער, ווייל דאס איז דאס צייגנדיס פון גאט  
 10 וואס ער האט בעצייגט ווענען זיין זעהן: דער וואס גלויבט  
 אן דעם זעהן פון גאט האט אן איהם דאס צייגנדיס;  
 ווען איינער גלויבט נישט אין גאט האט ער איהם גע-  
 מאכט פאר א ליגנער, ווייל ער האט נישט געגלויבט דאס  
 צייגנדיס וואס גאט האט בעצייגט ווענען זיין זעהן:  
 11 אונד דאס איז דאס צייגנדיס, אז גאט האט אונס געגע-  
 בען עבינעס לעבען, אונד דיזעס לעבען איז אין זיין  
 12 זעהן: דער וואס האט דעם זעהן האט דאס לעבען; ווען  
 איינער האט נישט דעם זעהן פון גאט דער האט נישט  
 13 דאס לעבען: דיזע זאכען האב איך צו אייך געשריבען,  
 כדי איהר זאלט וויסען אז איהר האט עבינעס לעבען,  
 צו אייך וואס גלויבען אן דעם גאמען פון דעם זעהן  
 פון גאט:
- 14 אונד דאס אין דער בטחון וואס מיר האבען צו איהם,  
 אז ווען מיר בעטען עפעס גאך זיין ווילען הערשט ער  
 15 אונס: אונד ווען מיר וויסען אז ער הערשט אונס אין  
 וואס מיר בעטען, אזוי וויסען מיר אז מיר האבען דיא  
 געבעטע וואס מיר האבען פון איהם געבעטען:
- 16 ווען איינער זעהט זיין ברודער זינדיגען א זינד נישט צום  
 שוים, זאל ער בעטען, אונד ער וועט איהם געבען  
 לעבען פאר דיא וואס זינדיגען נישט צום שוים. עס איז  
 פארהאנען א זינד צום שוים; איך זאג נישט ווענען יעד-  
 17 נעם אז ער זאל בעטען: יעדע אונגערעכטיגקייט איז  
 זינד, אונד עס איז פארהאנען א זינד נישט צום שוים:
- 18 מיר וויסען אז אויטליכער וואס איז פון גאט געבוירען  
 געווארען זינדיגט נישט, נייערשט דער וועלכער איז פון  
 גאט געבוירען געוואהרט איהם, אונד דער שלעכט-  
 19 טער ריהרט איהם נישט אן: מיר וויסען אז מיר זענען  
 פון גאט, אונד דיא גאנצע וועלט ליגט אין דעם  
 20 שלעכטען: אונד מיר וויסען אז דער זעהן פון גאט איז

נַעֲקוּמָען, אונד האט אונס געגעבען א פערשטאנד אז מיר זאלען דערקענען דעם וואהרהאפטיגען; אונד מיר זענען אים וואהרהאפטיגען, אין זיין זעהן ישוע המשיח. דויער איז דער וואהרהאפטיגער גאט, אונד עבינעם לעבען: קליינע קינדער, היט אייף זעלבסט פון דיא 21 אפגעטער:

דער צווייטער פּריוף פון דעם  
אפאסטעל יוחנן.

- 1 דער זקן צו דער אויסדערנועהלטען גבירה אונד צו איהרע קינדער וועלכע איף ליב אין דער וואהרהייט, אונד ניט נור איף, נייערט אויף אלע וואס האבען דיא וואהרהייט דערקענט: וועגען דער וואהרהייט וואס 2 בלייבט אין אונס אונד וועט מיט אונס זיין אויף עביג: גנאד זאל זיין מיט אייף, פארמהערציגקייט אונד פרידען 3 פון גאט דעם פאטער אונד פון ישוע המשיח דעם זעהן פון דעם פאטער, אין וואהרהייט אונד אין ליבע:
- 4 איף האב מיך זעהר געפרייעט אז איף האב געפינען צווישען זיינע קינדער דיא וואס וואנדלען אין דער וואהרהייט, אזוי וויא מיר האבען דערהאלטען א געבאט 5 פון דעם פאטער: אונד אצונד בעט איף דיך, גבירה ניט אזוי וויא איף שרייב דיר א נייעס געבאט, נייערט דאס וואס מיר האבען פון אנהויב געהאט, אז מיר זאלען 6 איינער דעם אנדערן ליבען: אונד דאס איז ליבע, אז מיר זאלען וואנדלען גאך זיינע געבאטע; דאס איז דאס געבאט, גלייך וויא איהר האט פון אנהויב געהערט, אז 7 איהר זאלט דרינען וואנדלען: ווייל פילע בעטריגער זענען אין דער וועלט ארויסגעגאנגען, וועלכע בעקענען ניט אז ישוע המשיח איז געקומען אים פלייש, דאס איז דער בעטריגער אונד דער גענגער פון משיח: 8 גיבט אכטונג צו אייף זעלבסט, פרי איהר זאלט ניט

## ב יוחנן ג יוחנן

- פערלירען דאס וואס מיר האבען געווירקט, נייערט איהר  
 9 זאלט דערהאלטען א גאנצען לויז: איטליכער וואס געהט  
 פארן אונד בלייבט ניט אין דער לעהרע פון משיח,  
 דער האט ניט גאט; דער וואס בלייבט אין דער לעהרע  
 10 פון משיח האט אויף דעם פאטער אונד דעם זיהן: ווען  
 איינער קומט צו אייף אונד ברענגט ניט דיזע לעהרע,  
 געמט איהם ניט אים הויז אריין, אונד זאגט איהם ניט  
 11 שלום: ווארין דער וואס זאגט איהם שלום האט א טהויל  
 אין זיינע שלעכטע מעשים;  
 12 דערטויל אייף האב פילע זאכען צו אייף צו שרייבען,  
 האב אייף ניט געוואלט שרייבען מיט פאפיר אונד מינט,  
 נייערט אייף האפ צו אייף צו קומען אונד צו רעדען פה  
 אל פה, פרי אונזערע פרייד זאל פאלקאמען זיין:  
 13 דיא קינדער פון זיינע אויסדערוועהלמע שוועסטער  
 גריסען דייף:

דער דריטער גריף פון דעם  
 אפאסטעל יוחנן.

- 1 דער זמן צום געליבטען גאיוס, דעם אייף לויב אין דער  
 וואהרהייט:  
 2 געליבטער, וועגען אלע זאכען געט אייף אז דוא זאלסט  
 מצליח זיין אונד זאלסט געזונד זיין, גלייף וויא זיינע  
 3 נשמה איז מצליח: ווארין אייף האב מיך זעהר געפרייעט  
 ווען ברידער זענען געקומען אונד האבען בעצייגט צו  
 זיינער וואהרהייט, גלייף וויא דוא וואנדעלסט אין דער  
 4 וואהרהייט: אייף האב ניט קיינע גרעסערע פרייד וויא  
 דיזע, אז אייף זאל הערען אז מיינע קינדער וואנדלען אין  
 5 דער וואהרהייט: געליבטער, דוא האנדעלסט געטרייא  
 אין וואס דוא טהוקט קעגען דיא ברידער וואס זענען  
 6 אויף פרעמדע: וועלכע האבען בעצייגט פאר דיא קהלה  
 צו זיינע ליבע; אונד דוא וועסט רעכט טהון ווען דוא

- וועסט זיין אנוועקשיקען וויא עס איז ווירדיג פון גאט:  
 7 ווארין זיין זענען אויסגעגאנגען פון זיין נאמען וועגען,  
 8 אונד האבען גארניט גענומען פון דיא גוים: דרום  
 זאלען מיר אזעלכע אויפנעמען, פדי מיר זאלען זיין  
 מוטארבייטער מיט דער וואהרהייט:  
 9 איף האב עפעס געשריבען צו דער קהלה. אבער  
 דיאטרעפעס וועלכער ליבט צו זיין דער ערשטער  
 צווישען זיין געמט אונס ניט אויף: דעסטוועגען ווען  
 10 איף וועל קומען וועל איף געדענקען זיינע מעשים וואס  
 ער טהוט, אינדעם ער רעט קעגען אונס שלעכטע רעד,  
 אונד איז ניט צופרידען, דערמיט געמט ער אויף זעלבסט  
 ניט אויף דיא ברידער, אונד ער פערנוועהרט נאך דיא  
 וואס געמען זיין אויף, אונד ווארפט זיין ארויס פון דער  
 קהלה:  
 11 געליבטער פאלג ניט נאך דאס שלעכטע ניוערט דאס  
 גוטע. דער וואס טהוט גוטעס איז פון גאט; דער וואס  
 12 טהוט שלעכטעס האט גאט ניט געזעהען: וועגען  
 דימעטריוס האבען אלע מענשען גוטעס בעצויגט אונד  
 אויף דיא וואהרהייט אליין; אונד מיר האבען אויף גער  
 צויגט, אונד דוא וויסט אז אונזער צייגנים איז וואהר:  
 13 איף האב פילע זאכען געהאט דיר צו שרייבען, אבער  
 איף וויל דיר ניט שרייבען מיט טינט אונד פעדער:  
 14 אבער איף האף דיך באלד צו זעהען, אונד מיר וועלען  
 רעדען פה אל פה:  
 15 שלום זאל זיין מיט דיר, דיא פריינד גריסען דיך. גרים  
 דיא פריינד מיט נאמען:

# דער בריוו פון דעם אפאסטעל יהודה.

- 1 יהודה א קנעכט פון ישוע המשיח, אונד ברודער פון יעקב, צו דיא בערופענענע געליבטע אין גאט דעם פאטער
- 2 אונד בעווארטע פאר ישוע המשיח: בארמהערציגקייט צו אייך אונד פרידען אונד ליבע זאל זיך מעהרען:
- 3 געליבטע, אינדעם איך האב מיך זעהר בעפלייסונגט איך זאל צו אייך שרייבען וועגען דער ישועה וואס מיר האבען צוזאמען, איז עס מיר נעטהיג געוועזען איך זאל צו אייך שרייבען, אונד זאל אייך דערמאהנען אז איהר זאלט מיט ערינסט שטרייטען פאר דעם גלויבען וואס איז איינמאל צו דיא הייליגע איבערגעגעבען געווארען:
- 4 ווארין עטליכע מענשען זענען שטילערהייט אריינגעקומען וואס זענען שוין פריהער צו דיזען משפט אנגעשריבען געווארען, וועלכע רשעים פערקעהרען דיא גנאד פון אונזער גאט צו אויסגעלאסענהייט, אונד פערלייקענען דעם איינציגען מייסטער אונד אונזער האר ישוע המשיח:
- 5 אבער איך וויל אייך געדענקען, אפילו ווען איהר ווייסט איינמאל אלע זאכען אז דער האר גאט א פאלק מציל געוועזען פון דעם לאנד מצרים, אונד גאט דערנאך
- 6 אומגעבראכט דיא וואס האבען ניט געגלויבט: אונד דיא מלאכים וואס האבען ניט געהאלטען זייערע אייגענע הערשאפט נייערט האבען זייערע אייגענע וואוינונג פערלאזט, גאט ער בעווארט צו דעם משפט פון דעם גרויסען טאג אין עביגע קעטען אין דער
- 7 פינסטערניס: אזוי וויא סדום אונד עמורה אונד דיא שטעט ארום זייא האבען אויך אויף דעם גלייכען אויפן וויא דיזע מונה געוועזען, אונד זענען אנועקגענאנגען נאך א פרעמדען פלייש, אונד זענען געזעצט פאר א ביישפיל אינדעם זייא ליידען דיא שטראף פון עביגען פייער:
- 8 דאך גלייכדעם זענען אויך דיזע טריימער אונד פער-



- אונדרייניגען דאס פלייש, אונד פעראכטען געוועלטיגקייט,  
 9 אונד לעסטערן הערשאפטען: אָבער מיכאל דער  
 עלצטער מלאך, ווען ער האט זיך געקריגט מיט דיס  
 שטן, אונד האט מיט איהם א ופוח געהאט וועגען דעם  
 לייב פון משה, האט זיך נישט אונטערשטאנען ער זאל  
 קעגען איהם ברענגען א משפט פון לעסטערונג, גייערט  
 10 ער האט געזאגט, דער האר זאל דיך אנשרייען: אָבער  
 דיזע לעסטערן דאס וואס זייא וויסען נישט, אונד וואס זייא  
 קעגען מן הטבע, אפילו אזוי וויא דיא אונטערשטענדיגע  
 חיות, פערדארבען זייא זיך אין דיזע זאכען: וועה צו  
 11 זייא, ווייל זייא זענען געגאנגען אים וועג פון קין, אונד  
 זענען געלאפען נאך דער בעטריגערייא פון בלעם פאר  
 א לויך, אונד זענען אין דער ווידערשפעניגקייט פון קרח  
 פארלוירען געווארען:  
 12 דיזע זענען וויא פערבארנענע פעלזען אין אייערע  
 מאלצייטען פון ליבע, וועלכע זייא פרעסען מיט אייך אהן  
 פורכט, פאסטוכער דיא זיך פיטערן, וואלקען אהן וואסער  
 ארוםגעטריבען פון ווינד, ווינטער-ביימער אהן פרוכט,  
 13 צווייא מאל טויט אויסגעווארצעלט: שטורעמדיגע וועלען  
 פון דעם ים, וואס שווימען איבער אין וייערע אייגענע  
 שאנד, פליענדע שטערן, פאר וועלכע דיא שווארצעסטע  
 14 פינסטערנים איז אויף עביג געהאלטען: אונד צו דיזע  
 האט אויך חנוך דער ויבעטער פון אדם נבואות געזאגט,  
 אונד האט געזאגט, זעה, דער האר איז געקומען מיט  
 15 צעהן טויזענדע פון זיינע הייליגע: דברים ל"ג ב', פדי  
 ער זאל אלע ריכטען אונד זאל שטרופען אלע רשעים  
 פאר אלע וייערע שלעכטע מעשים וואס זייא האבען  
 אזוי שלעכט געהוהן, אונד פאר אלע הארטע זאכען וואס  
 דיא גאמלאזיגע זינדער האבען קעגען איהם גערעט:  
 16 דיזע זענען דיא וואס מורמלען אונד קלאנגען זיך, וועלכע  
 געהען נאך וייערע גלוסטען, אונד זייער מזיל רעט  
 שטאלצע רעדען, אונד זייא זענען נושא פנים פון א  
 פארטהייל וועגען:  
 17 אָבער איהר, געליבטע, געדענקט אן דיא ווערטער וואס

- זענען פריהער געזאגט געווארען פון דיא אפאסטעל פון  
 18 אונזער האר ישוע המשיח: אז זייא האבען אייך געזאגט,  
 אז אין דיא לעצטע צייט וועלען קומען שפעטער, וואס  
 19 וועלען נאכגעהען זייערע שלעכטע גלוסטען: דיזע זענען  
 דיא וואס מאכען אפזונדערונג, ליידענשאפטליך, וואס  
 20 האבען ניט דעם גייסט: אבער איהר, געליבטע, בויעט  
 אייך אויף אין אייער הייליגסטען גלויבען, אונד בעטעט  
 21 אים רוח הקודש: אונד האלט אייך אין דער ליבע פון  
 גאט, אינדעם איהר ווארטעט אויף דער בארמהערציקייט  
 פון אונזער האר ישוע המשיח צום עבינען לעבען:  
 22 אונד דערבארמט אייך איבער עטליכע וועלכע זענען  
 23 אין ספק: אונד אנדערע זאלט איהר רעטען אינדעם  
 איהר זאלט זייא מציל זיין אויס דעם פויער; אונד  
 איבער עטליכע דערבארמט אייך מיט פורקט; אונד  
 האט פינד אפילו דאס קלייד וואס איז פון דעם פלויש  
 געפלעקט:  
 24 נון צו דעם וואס איז מעכטיג אייך צו בעהיטען אז איהר  
 זאלט ניט שטרזיכלען, אונד אייך פארשטעלען פאר  
 זיינע הערליכקייט אהן א פעהלער מיט גרויסע פרייד:  
 25 צו דעם איינציגען גאט אונזער רעטער דורך אונזער האר  
 ישוע המשיח זאל זיין דער פבוד אונד דיא גדולה אונד  
 דיא קראפט אונד דיא מאכט פאר אלע צייט אצינד אונד  
 אויף אלע עביגקייטען; אמן:

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן.

- 1 דיא אנטפלעקונג פון ישוע המשיח, וואס גאט האט איהם געגעבען, פרי צו ווייזען צו זיינע קנעכט דיא זאכען וואס מוזען באלד געשעהען, אונד ער האט געשיקט דורך זיין מלאך, אונד האט עס געלאזט וויסען צו זיין קנעכט יוחנן: וועלכער האט בעצוינגט אויף דעם ווארט פון גאט, אונד אויף דעם צייגנים פון ישוע המשיח, אפילו אויף אלע זאכען וואס ער האט געזעהען: געבענשט איז דער וואס לעזט, אונד דיא וואס הערען דיא ווערטער פון דיא נבואה אונד האלטען דיא זאכען וואס זענען דרינען געשריבען; ווארין דיא צייט איז גאהענט:
- 2 יוחנן צו דיא זיבען קהלות וואס זענען אין אסנא; גנאד זאל זיין מיט אייך, אונד פרידען פון איהם וועלכער איז אונד איז געוועזען אונד וועט קומען, אונד פון דיא זיבען גייסטער וואס זענען פאר זיין שמוהל: אונד פון 5 ישוע המשיח דער איז דער געטרייער עדות, דער ערשט געבוירענער פון דיא טויטע אונד דער הערשער פון דיא קעניגע פון דער ערד; צו דעם וועלכער האט אונס ליב אונד האט אונס לויז געמאכט פון אונזערע זינד אין זיין בלוט: אונד האט אונס געמאכט פאר א קעניגרייך, (דיא זאלען זיין) פהנים צו זיין גאט אונד פאטער; צו איהם זאל זיין דיא הערליכקייט אונד דיא קראפט פון עביגקייט צו עביגקייט; אמן:
- 3 זעה, ער קומט מיט דיא וואלקען, אונד אימליכעס אויג וועט איהם זעהען, אויף דיא וואס האבען איהם געשטא- כען, אונד אלע שבטים פון דער ערד וועלען איבער איהם קלאנגען; נא אמן:
- 4 איך בין דיא "א" אונד דיא "ת" זאגט דער האר גאט, 8 דער וועלכער איז אונד איז געוועזען אונד וועט קומען, דער אלמעכטיגער:

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן א

- 9 אייך יוחנן, וואס בין אייער ברודער אונד א טהיילנע-  
 מער מיט אייך אין דער אנגסט אונד דעם קעניגרייך  
 אונד דער געדולד אין ישוע, בין געוועזען אויף דער  
 אינזעל וואס הייסט פאטמוס, וועגען דעם ווארט פון  
 10 נאט אונד דעם צייגנים פון ישוע: אייך בין געוועזען  
 אים גייסט אויף דעם טאג פון דעם האר, אונד אייך  
 האב הינטער מיר געהערט א גרויס קול, אזוי וויא פון א  
 11 שופר: וואס האט געזאגט, דאס וואס דוא זעהסט  
 שרייב אין א בוך, אונד שיק עם צו דיא זיבען קהלות;  
 צו עפעסוס, אונד צו סמירנא, אונד צו פערגאמוס, אונד  
 צו תיאטירא, אונד צו סרדוס, אונד צו פילאדעלפיא,  
 12 אונד צו לאודיקא: אונד אייך האב מיך אומגעקערט  
 צו זעהען דאס קול וואס האט מיט מיר גערעט; אונד  
 ווען אייך האב מיך אומגעקערט האב אייך געזעהען  
 13 זיבען גאלדענע מנורות: אונד אין מיטען פון דיא זיבען  
 מנורות איז געוועזען איינער גלייך צו א זיהן פון מענ-  
 14 שען, געקלייד אין א מאנטעל צו דיא פיס, אונד  
 געגארטעלט מיט א גאלדענעם גארטעל ארום זיינע  
 15 ברוסט: אונד זיין קאפ אונד זיינע האר זענען געוועזען  
 ווייס אזוי וויא וואל, אזוי וויא ווייס שניעה, אונד זיינע  
 16 אויגען וויא א פלאם פון פייער: אונד זיינע פיס אזוי  
 וויא פיינעס קופער, גלייך וויא זיין זענען געגליהט  
 געווארען אין איין אויבען, אונד זיין קול איז געוועזען  
 17 וויא א קול פון פילע וואסער: אונד אין זיינע רעכטע  
 האנד האט ער געהאט זיבען שטערען, אונד פון זיין מויל  
 איז ארויסגעגאנגען א צווייא-שניידנעם שארפעס שווערד,  
 אונד זיין פנים איז געוועזען גלייך וויא דיא זון וואס  
 שיינט אין איהר מאכט:  
 18 אונד ווען אייך האב איהם געזעהען, בין אייך אנדערגע-  
 פאלען פאר זיינע פיס וויא א טויטער, אונד ער האט  
 זיינע רעכטע האנד אויף מיר געלעגט, אונד האט צו  
 מיר געזאגט, פורכט דיך ניש; אייך בין דער ערשטער  
 אונד דער לעצטער: אונד דער לעבעדיגער; אונד אייך  
 בין טויט געוועזען, אונד זעה, אייך לעב פון עביגקייט

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן א ב

- צו עבינקייט, אונד איך האב דיא שליסעל פון טויט  
 אונד פון גיהנום: דרום שרייב דיא זאכען וואס דוא  
 האסט געזעהען, אונד דיא זאכען וואס זענען, אונד  
 דיא זאכען וואס וועט דערנאך געשעהען: דעם סוד פון  
 דיא זיבען שטערען וואס דוא האסט געזעהען אין מיניע  
 רעכטע האנד, אונד דיא זיבען גאלדענע מנורות, דיא  
 זיבען שטערען זענען דיא מלאכים פון דיא זיבען קהלות,  
 אונד דיא זיבען מנורות וואס דוא האסט געזעהען זענען  
 זיבען קהלות:

## קאפיטעל ב

- צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין עפעסוס  
 שרייב. דיזעס זאגט דער וועלכער האלט דיא זיבען  
 שטערען אין זיינע רעכטע האנד, וועלכער געהט ארום  
 אין מיטען פון דיא זיבען גאלדענע מנורות: איך ווייס  
 דייןע מעשים, אונד דייןע ארבייט, אונד דייןע געדולה,  
 אונד אז דוא קאנסט ניט ליידען שלעכטע מענשען, אונד  
 האסט געפרופט דיא וואס זאנען זייא זענען אפאסטעל  
 אונד זייא זענען ניט, אונד האסט געפינען אז זייא  
 זענען פאלש: אונד דוא האסט געהאט געדולה, אונד  
 פון ווענען מייך נאמען האסט דוא דערטראגען, אונד  
 ביסט ניט מיד געווארען: אבער איך האב דאס קענען  
 דיר, אז דוא האסט פערלאזט דייןע ערשטע ליבע:  
 דרום געדענק פון וואנען דוא ביסט געפאלען, אונד  
 טהוא תשובה, אונד טהוא דיא ערשטע מעשים: אבער  
 ווען ניט, וועל איך צו דיר קומען, אונד וועל אוועקריקען  
 דייןע מנוחה פון איהרען ארט, ווען דוא וועסט ניט תשובה  
 טהון: אבער דאס האסט דוא, אז דוא האסט פיינד  
 דיא מעשים פון דיא ניקאלאיטען, וואס איך האב  
 אויף פיינד: דער וואס האט איין אויער לאז ער הערען  
 וואס דער גייסט זאגט צו דיא קהלות. צו דעם וואס  
 איבערזעלטיגט וועל איך געבען צו עסען פון דעם  
 בוים פון לעבען וואס איז אין גן עדן פון נאם:  
 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין  
 סמירנא שרייב. דיזע זאכען זאגט דער ערשטער אונד

## דיא אנטפלעקינג פון יוחנן ב

- דער לעצטער, דער איז מױט געווארען אונד איז  
 9 לעבעדיג: איך ווױס דױנע לױדען אונד דױנע אַרמ־  
 קױט, אָבער דוא ביסט רױף, אונד דיא לעסטערונג  
 פון דיא וואס זאָנען אז זױא זענען יודען אונד זענען  
 10 נױט, נױערט (זױא זענען) א שול פון דעם שטן: פאַרנט  
 דױך נױט פאַר דיא זאכען וואס דיא וועסט לױדען.  
 זעה, דער שטן וועט עטליכע פון אױף אין געפענגניס  
 ארױנגעווארפען, כּדי אױהר זאלט געפריפט ווערען, אונד  
 אױהר וועט לױדען האָבען צעהן טעג, זױא געטרויא  
 בױז צום מױט, אונד אױך וועל דיר געבען דיא קרוין  
 11 פון לעבען: דער וואס האט אױן אױער לאז ער  
 הערען וואס דער גױסט זאגט צו דיא קהלות. דער  
 וואס אױבערנועלטױגט וועט נױט געשאַדעט ווערען פון  
 דעם צווייטען מױט:
- 12 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין  
 פּערנאמוס שרייב. דױזע זאכען זאגט דער וועלכער  
 13 האט דאס צווייא שניידױגעס שאַרפעס שווערד: אױך  
 ווױס וואו דיא וואוינט, וואו דער שטױהל פון דעם  
 שטן איז; אונד דיא האלסט מױן נאמען, אונד האסט  
 נױט פּערלױקענט מױן גלױבען אפילו אין דיא טעג  
 פון אנטױפאס מױן טרױער עדות, וועלכער איז בױא  
 14 אױף געהרגעט געווארען, וואו דער שטן וואוינט: אָבער  
 אױך האב א וועניג קענען דיר, אז דיא האסט דאַרט  
 דיא וואס האלטען דיא לעהרע פון בלעם, וואס האט  
 געלערנט בלק צו ווארפען א שטרויכלונג פאַר דיא  
 קינדער פון ישׂראל, אז זױא זאלען עסען פון דיא  
 15 קרבנות פון אָפּגעטער, אונד זאלען מוּנה זױן: גלױב־  
 דעם האסט דיא אױף דיא וואס האלטען דיא לעהרע  
 16 פון ניקאלאיטען: דרום טהוא תשובה; אָבער ווען נױט,  
 וועל אױך צו דיר באלד קומען, אונד וועל מױט זױא  
 17 שטרייטען מױט דעם שווערד פון מױן מויל: דער  
 וואס האט אױן אױער לאז ער הערען וואס דער גױסט  
 זאגט צו דיא קהלות. צו דעם וואס אױבערנועלטױגט  
 וועל אױך געבען א טהױל פון דעם פּערבאַרנענעם מן.

- אונד איך וועל איהם געבען א נויסען שטיין, אונד  
אויף דעם שטיין געשריבען א נייצן נאמען, וואס קיי-  
נער נויסט ניט, חוץ דער וואס געקומט איהם:
- 18 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין  
תיאטרא שרייב. דינע זאכען זאגט דער זיהן פון גאט,  
דער גאט זיינע אויגען אזוי ווי א פלאם פון פייער,  
אונד זיינע פיס זענען גלייך וויא פיינעס קופער: איך  
19 ווייס זיינע ווערק אונד זיינע ליבע אונד זיין גלויבען,  
אונד זיין דינסט אונד זיינע געדולה, אונד זיינע לעצטע  
20 ווערק זענען מעהר וויא דיא ערשטע: אבער איך האב  
דאס קענען דיר, אז דוא לאזט דיא פרויא אינבל וועלכע  
זאגט אז זיא איז א גבואה, אונד זיא לעהרט אונד  
פערפיהרט מיינע קנעכט, מונה צו זיין אונד צו עסען  
21 קרבנות פון אפגעטער: אונד איך האב איהר צייט גע-  
געבען אז זיא זאל תשובה טהון, אונד זיא וויל ניט  
22 תשובה טהון וועגען איהרע זנות: זעה איך וועל זיא  
ארייננווארפען אין א בעט, אונד דיא וואס מיט איהר  
ארוםהערען אין גרויסע צרות, ווען זיא טהון ניט  
23 תשובה פון זייערע מעשים: אונד איך וועל איהרע  
קינדער טויט שלאגען; אונד אלע קהלות וועלען וויסען  
אז איך בין דער וועלכער פארשט דיא נירען אונד דיא  
הערצער. אונד איך וועל אייך געבען איטליכען נאך  
24 אייערע ווערק: אבער איך זאג צו אייך דיא איבריגע  
וואס זענען אין תיאטרא, וויא פילע האבען ניט דינע  
לעהרע, וועלכע האבען ניט געוואוסט דיא טיפענים פון  
דעם שטן וויא זיא זאגען; איך לעג ניט אויף אייך  
25 קיינע אנדערע לאסט: אבער וואס איהר האט האלט  
26 פעסט ביו איך וועל קומען: אונד דער וואס איבער-  
וועלטיגט אונד היט מיינע ווערק ביו צום סוף, איהם  
27 וועל איך געבען מאכט איבער דיא גוים: אונד ער וועט  
איבער זיא הערשען מיט איינע אייזערנע רומ, גלייך  
וויא דיא פלים פון א טעפער זענען צובראכען; אזוי  
28 וויא איך האב אויך פון מוין פאטער דערהאלטען: אונד  
29 איך וועל איהם געבען דעם מארגענשטערען: דער וואס

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ב ג

האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער גייסט זאגט  
צו דיא קהלות:

## קאפיטעל ג

- 1 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין סרדים  
שרייב. דינע זאכען זאגט דער וועלכער האט דיא זיבען  
גייסטער פון גאט אונד דיא זיבען שטערען, איך ווייס  
דיינע ווערק, אז דיא האסט א נאמען אז דיא לעבסט  
2 אונד דיא גייסט טויט: וועק דיך אויף אונד בעפעסט  
דיא איבריגע זאכען וואס זענען נאהענט צום טויט;  
ווארין איך האב ניט געפינען דיינע ווערק פאלקאמען  
3 פאר מיינעם גאט: דרום געדענק וויא דיא האסט דער-  
האלטען אונד געהערט, אונד האלט פעסט אונד טהוא  
תשובה. דרום ווען דיא וועסט דיך ניט אויפוועקען,  
וועל איך קומען וויא א גנב, אונד דיא וועסט ניט  
וויסען אין וועלכע שעה איך וועל איבער דיר קומען:  
4 אבער דיא האסט אויך עטליכע נעמען אין סרדים וואס  
האבען ניט בעפלעקט זייערע קליידער, אונד זייא וועלען  
מיט מיר ארוםגעהען אין ווייסען, ווארין זייא זענען ווירדיג:  
5 דער וואס איבערזעלט זיך וועט אזוי געקליידעט ווערען  
אין ווייסע קליידער, אונד איך וועל ניט זיין נאמען אויס-  
מעקען פון דעם ספר החיים, אונד איך וועל זיין נאמען  
בעקענען פאר מיין פאטער אונד פאר זיינע מלאכים:  
6 דער וואס האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער  
גייסט זאגט צו דיא קהלות:
- 7 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין  
פילאדעלפוא שרייב. דינע זאכען זאגט דער הייליגער,  
דער וואהרהאפטונגער, דער וואס האט דעם שליסעל פון  
דוד, דער וואס עפענט אונד קיינער וועט פערשליסען,  
8 אונד פערשליסט אונד קיינער עפענט: איך ווייס דיינע  
ווערק; זעה, איך האב פאר דיר געשטעלט איינע אפענע  
טהור, וועלכע קיינער קאן פערשליסען; ווארין דיא  
האסט קליינע קראפט; אונד האסט מיין ווארט דער-  
האלטען אונד האסט ניט פערלייקענט מיין נאמען:  
9 זעה, איך גיב דיא פון דער שול פון דעם שטן וועלכע



- זאָגען אז זייא זענען יודען, אונד זייא זענען ניט, ניי-  
 ערט זייא זאָגען לינגען; זעה איך וועל מאַכען אז  
 זייא זאלען קומען אונד זיך ביקען פאר דייןע פיס,  
 אונד זייא זאלען וויסען אז איך האב דיך געליבט;  
 10 ווייל דוא האסט געהאלטען דאס ווארט פון מיינע  
 געדולד, וועל איך אויך דיך האלטען פון דער שעה  
 פון פריפונג וואס וועט קומען אויך דיא גאנצע וועלט,  
 11 צו פריפען דיא וואס וואוינען אויך דער ערד: איך קום  
 געשווינד; האלט פעסט וואס דוא האסט, פדי קיינער  
 זאל ניט אנועקנעמען דייןע קרוין: דער וואס איבער-  
 12 וועלטיגט דעם וועל איך מאַכען פאר א וייל אים טעמפעל  
 פון מיין גאט, אונד ער זאל ניט מעהר ארויסגעהען,  
 אונד איך וועל אויך איהם שרייבען דעם נאמען פון  
 מיין גאט אונד דעם נאמען פון דער שטאט פון מיין  
 גאט, פון דעם נייען ירושלים וואס קומט ארום פון הי-  
 13 מעל פון מיין גאט, אונד מיין נייען נאמען: דער וואס  
 האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער גייסט זאגט  
 צו דיא קהלות:  
 14 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין לאודיקא  
 שרייב. דינע זאכען זאגט דער אמן, דער געטרייער  
 אונד וואהרהאפטיגער עדות, דער אנהויב פון דער בע-  
 15 שעפעניס פון גאט: איך ווייס דייןע ווערק, אז דוא  
 ביסט ניט קאלט אונד ניט ווארעם; הלואי וואלסט  
 16 דוא גענוועזען קאלט אָדער ווארעם: אָבער ווייל דוא  
 ביסט נור לעבליך, אונד ניט קאלט אונד ניט ווארעם,  
 17 וועל איך דיך אויסשפייצען אויס מיין מויל: ווייל דוא  
 זאגסט, איך בין רייך אונד האב פיל פערמעגען אונד  
 איך האב אין קיין זאך נויט, אונד דוא ווייסט ניט אז  
 דוא ביסט עלענד, אונד יעמערליך, אונד אָרעם, אונד  
 18 בלינד, אונד נאקעט: איך גיב דיר איין עצה אז דוא  
 זאלסט פון מיר קויפען גאלד געלייטערט אים פייער,  
 פדי דוא זאלסט רייך זיין, אונד ווייסע קליידער, פדי  
 דוא זאלסט דיך אַנקליידען אונד דייןע בלויסע שאנד  
 זאל ניט אַנטפלעקט ווערען, אונד זאלב דייןע אויגען

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ג ד

- 19 צו זאלבען, פרי דוא זאלסט זעהען: אזוי פילע וואס  
 איך האב ליב שטרעף איך אונד שלאג, דרום וויא  
 20 אויפריג אונד טהוא תשובה: זעה, איך שטעה בייא דער  
 טהיר אונד קלאפ אן; ווען איינער וועט מיין קול הער  
 רען אונד וועט דיא טהיר עפענען, אזוי וועל איך צו  
 איהם אריינקומען אונד וועל מיט איהם עסען, אונד ער  
 21 מיט מיר: דער וואס איבערנוועלטיגט דעם וועל איך  
 געבען אז ער זאל מיט מיר זיצען אויף מיין שטוהל,  
 אזוי וויא איך האב איבערנוועלטיגט אונד האב מיך  
 22 געזעצט מיט מיין פאטער אויף זיין שטוהל: דער  
 וואס האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער  
 גייסט זאגט צו דיא קהלות:

## קאפיטעל ד

- 1 נאך דיזע זאכען האב איך געזעהען, אונד זעה א טהיר  
 איז אים הימעל אויפגעמאכט געווארען, אונד דאס  
 ערשטע קול וואס איך האב געהערט איז געוועזען  
 גלייך וויא דאס קול פון א שופר, וואס האט מיט מיר  
 גערעט אונד געזאגט, קום ארויף אהער, אונד איך וועל  
 דיר ווייזען דיא זאכען וואס מוז דערנאך געשעהען:  
 2 גלייך בין איך געוועזען אים גייסט, אונד זעה א שטוהל  
 איז געשטאנען אים הימעל, אונד איינער איז געזעסען  
 3 אויף דעם שטוהל: אונד דער געזעסענע איז גלייך גע-  
 וועזען צו א שטיין פון א יספים אונד פון א סארדים,  
 אונד א רענען-בויגען איז געוועזען ארום דעם שטוהל,  
 4 גלייך וויא דיא געשטאלט פון א סמארנאד: אונד ארום  
 דעם שטוהל האב איך געזעהען פיער אונד צוואנציג  
 שטוהלען, אונד אויף דיא שטוהלען פיער אונד צוואנציג  
 זקנים זיצען, געקליידעט אין ווייסע קליידער, אונד אויף  
 5 זייערע קעפ גאלדענע קרוינען: אונד פון דעם שטוהל  
 זענען ארויסגעגאנגען בליצען אונד קולות; אונד זיבען  
 פלאקער פון פייער האבען געברענט פאר דעם שטוהל,  
 6 וואס זענען דיא זיבען גייסטער פון נאט: אונד פאר  
 דעם שטוהל איז געוועזען וויא א גלעזערנעס ים גלייך  
 צו קריסטאל; אונד אין דער מיטען פון דעם שטוהל

אונד ארום דעם שטוהל זענען געוועזען פיער חיות פול  
 מיט אויגען פון פארענט אונד פון הינטען: אונד דיא 7  
 ערשטע חיה איז געוועזען גלייך וויא א ליוב, אונד דיא  
 צווייטע חיה גלייך וויא א קאלב, אונד דיא דריטע חיה  
 האט געהאט דאס פנים אזוי וויא פון א מענש, אונד  
 דיא פיערטע חיה איז געוועזען גלייך וויא א פליהעני  
 דינער אדלער: אונד דיא פיער חיות האבען אימליכער 8  
 געהאט זעקס פליגעל, אונד ארום זיך פון אינעוועניג  
 פול מיט אויגען; אונד זייא האבען ניט קיינע רוהע טאג  
 אונד נאכט דערנוייל זייא זאגען,

הייליג, הייליג, הייליג, איז דער האר גאט, דער  
 אלמעכטיגער, וועלכער איז געוועזען אונד איז, אונד  
 נעט קומען:

אונד ווען דיא חיות וועלען געבען הערליכקייט אונד 9  
 פבוד אונד דאנק צו דעם וועלכער איז געזעסען אויף  
 דעם שטוהל, וועלכער לעבט פון עביגקייט צו עביגקייט:  
 וועלען דיא פיער אונד צוואנציג זקנים אנידערפאלען 10  
 פאר דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם שטוהל,  
 אונד וועלען זיך ביקען צו דעם וועלכער לעבט פון  
 עביגקייט צו עביגקייט, אונד וועלען זייערע קרוינען  
 אנידערוארפען פאר דעם שטוהל דערנוייל זייא זאגען:  
 דיא ביזט ווירדיג, אונדער האר אונד גאט, אז 11  
 דיא זאלסט דערהאלטען הערליכקייט אונד פבוד אונד  
 מאכט, ווארין דיא האסט אלע זאכען בעשאפען,  
 אונד דורך דיין ווילען זענען זייא געווארען אונד  
 זענען בעשאפען:

### קאפיטעל ה

אונד איך האב געזעהען אין דיא רעכטע האנד פון 1  
 דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם שטוהל א בוך,  
 געשריבען פון אינעוועניג אונד פון אויסוועניג אונד  
 פערזיגעלט מיט זיבען זיגעל: אונד איך האב געזעהען 2  
 א שטארקען מלאך וואס האט אויסגערופען מיט א הויך  
 קול, ווער איז ווירדיג דאס בוך אויפצומאכען אונד דיא  
 חתימות דערפון אויפצוברעכען? אונד קיינער אין דעם 3

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ה

- הימעל אָדער אויף דער ערד אָדער אינגער דער  
 ערד האט געקאנט דאס בוך אויפמאכען, נישט אפילו  
 4 דרויף קוקען: אונד איף האב זעהר געוויינט, ווייל  
 קיינער איז נישט ווירדיג געפונען געווארען דאס בוך  
 5 אויפצומאכען, אפילו נישט דרויף צו קוקען: אונד איינער  
 פון דיא זקנים האט צו מיר געזאגט וויין נישט; זעה,  
 דער לייב וואס איז פון דעם שבט יהודה, דיא ווארצעל  
 פון דוד, האט איבערנועלטיגט דאס בוך אויפצומא-  
 כען אונד דיא זיבען התימות דערפון:
- 6 אונד איף האב געזעהען אין מיטען דעם שטוהל אונד  
 דיא פיער חיות אונד אין מיטען דיא זקנים א לאס  
 שטעהען אזוי וויא געשאכטען, אונד עס האט געהאט  
 זיבען הערנער אונד זיבען אויגען, וואס זענען דיא  
 זיבען גייסטער פון גאט, דיא זענען צו דיא גאנצע  
 7 ערד ארויסגעשיקט: אונד ער איז געקומען אונד האט  
 עס גענומען פון דיא רעכטע האנד פון דעם וועלכער  
 8 איז געזעסען אויף דעם שטוהל: אונד ווען ער האט  
 דאס בוך גענומען, זענען דיא פיער חיות אונד דיא פיער  
 אונד צוואנציג זקנים אנדערגעפאלען פאר דעם לאס,  
 אונד אימליכער פון זייא האט געהאט א הארף, אונד  
 גאלדענע בעקען פול מיט קמורת, וואס זענען דיא  
 9 תפילות פון דיא הייליגע: אונד זייא האבען געזונגען  
 א נייען געזאנג אונד געזאגט,
- ווירדיג ביזט דוא דאס בוך צו געמען, אונד דיא  
 התימות דערפון צו עפענען, ווארין דוא ביסט גע-  
 שאכטען געווארען, אונד האסט דורך דוין בלוט גע-  
 קויפט צו גאט פון יעדעם שבט אונד לשון אונד  
 10 פאלק אונד גוי: אונד האסט זייא געמאכט צו אונד  
 זערעם גאט פאר א קעניגרייך אונד פהנים אונד זייא  
 וועלען הערשען אויף דער ערד:
- 11 אונד איף האב געזעהען, אונד האב געהערט א קול פון  
 פילע מלאכים ארום דעם שטוהל אונד דיא חיות אונד דיא  
 זקנים, אונד זייער צאהל איז געוועזען צעהן טויזענד  
 מאל צעהן טויזענד אונד פיל טויזענד מאל טויזענד:

- 12 וועלכע האבען געזאגט מיט א הויף קול,  
 ווייךדיג איז דאס לאס וואס איז געשאכטען געווארען  
 אז ער זאל דער האלטען קראפט, אונד רייכטהום, אונד  
 חכמה, אונד מאכט, אונד פֿבוד, אונד הערליכקייט,  
 אונד בֿרכה:
- 13 אונד אימליכעס בעשעפעניס וואס איז אים הימעל אונד  
 אויף דער ערד אונד אונטער דער ערד, אונד אין דעם  
 נס, אונד אלעס וואס איז אין זיין האב איף געהערט זאגען,  
 צו דעם וועלכער ויצט אויף דעם שטוהל אונד צו  
 דעם לאס זאל זיין דיא בֿרכה, אונד דער פֿבוד, אונד  
 דיא הערליכקייט, אונד דיא קראפט פון עביגקייט  
 צו עביגקייט:
- 14 אונד דיא פיער חיות האבען געזאגט, אמן; אונד דיא  
 זקנים זענען אנדערנעפאלען, אונד האבען זיך געביקט:  
 קאפיטעל ו
- אונד איף האב געזעהען ווען דאס לאס האט אויפגע- 1  
 מאכט איינס פון דיא זיבען חתימות, אונד איף האב  
 געהערט איינע פון דיא פיער חיות זאגען אזוי וויא מיט  
 דעם קול פון א דונער, קום: אונד איף האב געזעהען, 2  
 אונד זעה א נויס פֿערד, אונד דער וועלכער איז דרויף  
 געזעסען האט געהאט א בויגען, אונד מען האט צו איהם  
 געגעבען א קרוין, אונד ער איז ארויסגעגאנגען אלס איין  
 איבערוועלטיגער אונד צו איבערוועלטיגען:
- אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא צווייטע חתימה, 3  
 האב איף געהערט דיא צווייטע חיה זאגען, קום: אונד 4  
 עס איז ארויסגעגאנגען איין אנדערעס פֿערד, א רויטעס,  
 אונד צו דעם וועלכער איז דרויף געזעסען האט מען  
 געגעבען אז ער זאל אנועקנעמען פֿרידען פון דער ערד,  
 אונד פֿדי זיין זאלען איינער דעם אנדערן שלאכטען, 5  
 אונד מען האט צו איהם געגעבען א גרויסעם שווערד:  
 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא דריטע חתימה, 5  
 האב איף געהערט דיא דריטע חיה זאגען, קום. אונד איף  
 האב געזעהען, אונד זעה א שווארצעס פֿערד, אונד דער  
 וועלכער איז דרויף געזעסען האט געהאט א וואגשאל

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ו

- 6 אין זיינע האַנד: אונד איף האב געהערט אזוי וויא א קול אין מיטען דיא פיער חיות זאגען, א מאַס וויין פאר א גראַשען, אונד דרייא מאַס גערשטען פאר א גראַשען; גר' דינר. אונד פארדארב ניט דאס עהל אונד דעם וויין:
- 7 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא פיערטע חתימה, האב איף געהערט דאס קול פון דער פיערטע חיה זאגען, קום: אונד איף האב געזעהען, אונד זעה, א בלייף פערד, אונד דער וועלכער איז דרויף געזעסען זיין נאמען איז געוועזען טויט, אונד דער שאול איז מיט איהם נאכגעגאנגען, אונד מען האט צו זייא געגעבען מאכט איבער דעם פיערטען טהייל פון דער ערד, זייא זאלען אומברענגען מיט דעם שווערד אונד מיט הונדער אונד מיט טויט אונד דורף דיא חיות פון דער ערד:
- 9 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא פינפטע חתימה, האב איף געזעהען אונטער דעם מזבח דיא נשמות פון דיא וואס זענען אומגעבראכט געווארען וועגען דעם ווארט פון גאט אונד וועגען דעם צייגנים וואס זייא האבען געהאלטען: אונד זייא האבען געשריען מיט א הויף קול אונד געזאגט וויא לאנג א הייליגער אונד וואהרהאפטיגער מייסטער, ריכטעסט דוא ניט אונד ביסט דיך ניט נוקם פאר אונזער בלוט פון דיא וואס וואוינען אויף דער ערד? אונד מען האט צו איטליכען פון זייא געגעבען א ווייס קלייד, אונד צו זייא געזאגט אז זייא זאלען רהיג זיין נאך א קליינע צייט, ביז דיא צאהל פון זייערע מיטקענט אונד זייערע ברידער וועט דער פילט ווערען, וואס וועלען אויף געטעטעט ווערען אזוי וויא זייא:
- 12 אונד איף האב געזעהען ווען ער האט אויפגעמאכט דיא זעקסטע חתימה, אונד עס איז געשעהען א גרויס ערדציטערנים, אונד דיא זון איז שווארץ געווארען גלייף וויא א זאק פון האַר, אונד דיא גאנצע לבנה איז געווארען וויא בלוט: אונד דיא שטערען פון דעם הימעל זענען אויף דער ערד ארויפגעפאלען, גלייף וויא
- 13

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ו' ז

- א פייגענבוים ווארפט ארום זיינע אינצייטיגע פייגען,  
 14 ווען ער איז געשאקעלט פון א גרויסען ווינד: אונד דער  
 הימעל איז פארבייא געגאנגען אזוי ווי א צוגעוויקעלטע  
 מגילה, אונד יעדער בארג אונד אינזעל זענען פון זייערע  
 15 ערטער אוועקגעריקט געווארען: אונד דיא קעניגע פון  
 דער ערד אונד דיא פירשטען, אונד דיא הויפטלויט,  
 אונד דיא רייכע אונד דיא מעכטיגע, אונד יעדער  
 קנעכט, אונד יעדער פרייער מענש האבען זיך פער-  
 בארנען אין דיא העהלען אונד אין דיא פעלזען פון  
 דיא בערג: אונד זייא האבען געזאגט צו דיא בערג  
 אונד צו דיא פעלזען, פאלט אויף אונס, אונד פערבארנט  
 אונס פון דעם פנים פון דעם וועלכער זיצט אויף  
 דעם שטוהל, אונד פון דעם צארן פון דעם לאם:  
 17 ווארין דער גרויסער טאג פון זיין צארן איז געקומען,  
 אונד ווער קאן בעשטעהען?

## קאפיטעל ז

- דערנאך האב איך געזעהען פיער מלאכים וואס זענען  
 געשטאנען אויף דיא פיער עקען פון דער ערד, אונד  
 האבען געהאלטען דיא פיער ווינדען פון דער ערד, כדי  
 דער ווינד זאל נישט בלאזען אויף דער ערד, אונד נישט  
 אויף דעם ים, אונד נישט אויף קיין בוים: אונד איך  
 האב געזעהען איין אנדערען מלאך וואס איז אויפגער-  
 גאנגען פון מזרח, אונד ער האט געהאט דיא חתימה פון  
 דעם לעבעדיגען גאט, אונד ער האט געשריען מיט א  
 הויף קול צו דיא פיער מלאכים וואס עס איז זייא  
 געגעבען צו פערדארבען דיא ערד אונד דאס ים:  
 3 אונד ער האט געזאגט, פערדארב נישט דיא ערד אונד  
 נישט דאס ים אונד נישט דיא ביימער, ביז מיר וועלען  
 פערחתמען דיא קנעכט פון אונזער גאט אויף  
 זייערע שטערן: אונד איך האב געהערט דיא צאהל  
 4 פון דיא וואס זענען פערחתמעט געווארען; איין  
 הונדערט אונד פיער אונד פירציג טויזענד זענען  
 פערחתמעט געווארען פון אלע שבטים פון דיא קינד  
 דער פון ישראל:

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ז

5 פון שבט יהודה זענען צוועלף מוזיענד פערחת-  
מעט געווארען:

פון שבט ראובן צוועלף מוזיענד;

פון שבט גר צוועלף מוזיענד:

6 פון שבט אשר צוועלף מוזיענד;

פון שבט נפתלי צוועלף מוזיענד;

פון שבט מנשה צוועלף מוזיענד:

7 פון שבט שמעון צוועלף מוזיענד;

פון שבט לוי צוועלף מוזיענד;

פון שבט יששכר צוועלף מוזיענד:

8 פון שבט זבולון צוועלף מוזיענד;

פון שבט יוסף צוועלף מוזיענד;

פון שבט בנימן זענען צוועלף מוזיענד פערחת-

מעט געווארען:

9 נאך דינע זאכען האב איך געזעהען, אונד זעה, פיל

לייט, וואס קיינער האט ניט געקאנט צעהלען, פון אלע

גוים אונד שבטים אונד פעלקער אונד לשונות, וואס

זענען געשטאנען פאר דעם שטוהל אונד פאר דעם

לאם, אונד זייא זענען געקלייד געוועזען אין נויסע

קליידער, אונד האבען געהאט אין זייערע הענד פאלמען

10 צווייגען: אונד זייא האבען געשריען מיט א הויף קול

אונד געזאגט,

ישועה זאל זיין צו אונזער גאט, דער זיצט

אויף דעם שטוהל, אונד צו דעם לאם:

11 אונד אלע מלאכים זענען געשטאנען ארום דעם שטוהל,

אונד ארום דיא זקנים אונד דיא פיער חיות, אונד זייא

זענען אנידערגעפאלען אויף זייער פנים פאר דעם

12 שטוהל, אונד האבען זיך געביקט צו גאט: אונד

געזאגט,

אמן; ברכה אונד הערליכקייט, אונד חכמה אונד

דאנק, אונד כבוד, אונד מאכט, אונד קראפט, זאל

זיין צו אונזער גאט פון עביגקייט צו עביגקייט;

אמן:

13 אונד איינער פון דיא זקנים האט געענטפערט אונד האט



- צו מיר געזאגט, ווער זענען דינע וואס זענען געקלייד אין ווייסע קליידער אונד פון זאנען זענען זייא געקוי מען: אונד איך האב צו איהם געזאגט מיין האר, דוא 14 ווייסט. אונד ער האט צו מיר געזאגט, דינע זענען דיא וואס קומען ארויס פון דיא גרויסקע צרה, אונד האבען זייערע קליידער געוואשען אונד האבען זייא ווייס גע מאכט אים בלוט פון דעם לאם: דעסמוועגען זענען זייא 15 פאר דעם שטוהל פון גאט, אונד דינען איהם טאג אונד נאכט אין זיין טעמפעל, אונד דער וועלכער זיצט אויף דעם שטוהל וועט זיין געצעלט בייא זייא מאכען: זייא 16 וועלען ניט מעהר הונדעריג זיין, אונד ניט מעהר דורשט טיג זיין, אונד דיא זון וועט אויף זייא ניט פאלען, אונד אויף ניט קיין שום היין: ווארין דאס לאם דער איז אין 17 מיטען פון דעם שטוהל וועט זיין זייער פאסטוף, אונד ער וועט זייא פיהרען צו קוועלען פון דיא וואסער פון לעבען; אונד גאט וועט אפווישען אלע טרערען פון זייערע אויגען:

### קאפיטעל ח

- אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא זיבעטע חתימה, 1 איז עס שטיל געוועזען אים הימעל איין ערף פון א האלבע שעה: אונד איך האב געזעהען דיא זיבען מלאכים 2 וואס זענען געשטאנען פאר גאט, אונד מען האט זייא געגעבען זיבען שופרות: אונד איין אנדערער מלאך איז 3 געקומען, אונד איז געשטאנען בייא דעם מזבח. אונד ער האט געהאט א גאלדענע ווייהרויכפאן, אונד מען האט איהם געגעבען פיל קטורת, כדי ער זאל עס זע צען מיט דיא תפילות פון דיא הייליגע אויף דעם גאלד 4 דענעם מזבח וואס איז פאר דעם שטוהל: אונד דער רויף פון דעם קטורת איז אויפגעגאנגען פון דער האנד פון דעם מלאך פאר גאט מיט דיא תפילות פון דיא הייליגע: אונד דער מלאך האט גענומען דיא ווייהרויכ 5 פאן, אונד האט זיא אנגעפילט מיט דעם פויער פון דעם מזבח, אונד האט געווארפען אויף דיא ערד; אונד עס איז געווארען דונערען אונד קולות אונד בליצען אונד

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ח

- 6 איין ערדציטערנים: אונד דיא זיבען מלאכים וואס האבען געהאט דיא זיבען שופרות האבען זיך אָנגעברייט אז זייא זאלען בלאזען:
- 7 אונד דער ערשטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס איז געשעהען א האגעל אונד פייער מיט געמישט מיט בלוט אונד עס איז אויף דער ערד געווארפען געווארען; אונד דער דריטער טהייל פון דער ערד איז פערברענט גע-ווארען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא ביימער איז פערברענט געווארען, אונד אלעס גרינעס גראז איז פער-ברענט געווארען:
- 8 אונד דער צווייטער מלאך האט געבלאזען; אונד גלייך וויא א גרויסער בארג וואס ברענט מיט פייער איז אים ים אריינגעווארפען געווארען; אונד דער דריטער טהייל פון דעם ים איז געווארען בלוט: אונד דער דריטער טהייל פון דיא לעבעדיגע געשעפענים וואס זענען אים ים זענען אויסגעשטארבען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא שיפען זענען פערדארבען געווארען:
- 10 אונד דער דריטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס איז ארופגעפאלען פון דעם הימעל א גרויסער שטערען וואס האט געברענט אזוי וויא א לאמפע, אונד עס איז געפאלען אויף דעם דריטען טהייל פון דיא שטרוימען, אונד אויף דיא קוועלען פון דיא וואסער: אונד דער נאמען פון דעם שטערען הייסט ווערמוט. אונד דער דריטער טהייל פון דיא וואסער איז געווארען ווערמוט, אונד פילע מענשען זענען פון וועגען דיא וואסער גע-שטארבען ווייל זייא זענען ביימער געווארען:
- 12 אונד דער פיערטער מלאך האט געבלאזען; אונד דער דריטער טהייל פון דיא זון איז געשלאגען געווארען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא לבנה, אונד דער דריטער טהייל פון דיא שטערען, פדי זייער דריטער טהייל זאל פינסטער ווערען, אונד דער טאג זאל ניט שיינען זיין דריטען טהייל, אונד אויף ניט דיא נאכט:
- 13 אונד אויף האב געזעהען, אונד אויף האב געהערט איין אדלער פליהען אין מיטען פון דעם הימעל, וואס האט

געזאגט מיט א הויף קול, וועה, וועה, וועה, צו דיא וואס  
וואוינען אויף דער ערד, פון וועגען דיא איבריגע קולות  
פון דיא שופרות פון דיא איבריגע דרייא מלאכים וואס  
וועלען גאך בלאזען:

## קאפיטעל ט

- 1 אונד דער פינפטער מלאך האט געבלאזען; אונד איף  
האב געזעהען א שטערען ארופגעפאלען פון דעם הימעל  
אויף דער ערד, אונד מען האט איהם געגעבען דעם  
שליסעל פון דעם ברוינען פון דעם אפגרונד: אונד ער
- 2 האט אויפגעמאכט דעם ברוינען פון דעם אפגרונד, אונד  
עס איז ארויסגעגאנגען א רויף פון דעם ברוינען גלייף  
וויא דער רויף פון א גרויסען קאלכאויען, אונד דיא  
זון אונד דיא לופט זענען פינסטער געווארען פון וועגען  
דעם רויף פון דעם ברוינען: אונד פון דעם רויף זענען
- 3 ארויסגעגאנגען היישרעקען אויף דער ערד, אונד מען  
האט זייא מאכט געגעבען אזוי וויא דיא עגדיסען פון  
דער ערד האבען מאכט: אונד מען האט צו זייא גע-
- 4 זאגט אז זייא זאלען ניט פערדארבען דאס גראז פון  
דער ערד אונד ניט קיינע קרייטער, אונד ניט קיין בוים,  
נייערט דיא מענשען וואס האבען ניט דיא חתימה פון
- 5 גאט אויף זייערע שטערען: אונד מען האט זייא אויפ-  
געגעבען אז זייא זאלען ניט טעמען, נייערט זייא זאלען  
זייא פייניגען פינף חדשים; אונד זייער פייניגען איז  
גלייף וויא דאס פייניגען פון איין עגדים ווען ער שטעכט
- 6 א מענש: אונד אין יענע טעג וועלען מענשען זוכען  
דעם טויט אונד וועלען איהם ניט געפינען, אונד זייא  
וועלען ווינשען צו שטארבען, אונד דער טויט וועט פון
- 7 זייא אנטלויפען: אונד דיא געשטאלטען פון דיא היי-  
שערעקען זענען געוועזען גלייף וויא צו פערד וואס  
זענען פארטיג צו דער מלחמה, אונד אויף זייערע קעפ  
זענען געוועזען אזוי וויא קרוינען גלייף צו גאלד,  
אונד זייערע פענעמער זענען געוועזען אזוי וויא  
דאס פנים פון מענשען: אונד זייא האבען געהאט
- 8 האר גלייף וויא דיא האר פון פרויען, אונד זייערע

- צײן זענען געוועזען אזוי וויא דיא צײן פון לײבען:  
 9 אונד זײא האבען געהאט פאנצער גלײף וויא פאנצער  
 פון אײזען, אונד דאס קול פון זײערע פלײגעל איז גע-  
 וועזען גלײף וויא דאס קול פון רײטוואנגען פון פילע  
 10 פערד וואס לױפען צו דער מלחמה: אונד זײא האבען  
 געהאט שווענץ אזוי וויא עגדיסען אונד שטעכניגע שפיר  
 צען, אונד אין זײערע שווענץ איז געוועזען זײערע מאכט  
 11 צו שעדיגען דיא מענשען פינף חדשים: זײא האבען איר  
 גער זיך געהאט א קעניג דעם מלאך פון דעם אפגרוגה,  
 וואס זײן נאמען איז אויף העברעאיש אבדון, אונד אויף  
 12 גרעקיש האט ער דעם נאמען אפלויון: דער ערשטער וועה  
 איז פארבייא געגאנגען; זעה עס קומען נאך צווייא ווע-  
 הען נאך דױע:  
 13 אונד דער זעקסטער מלאך האט געבלאזען; אונד איך  
 האב געהערט א קול פון דיא הערנער פון דעם גאלדענעם  
 14 מזבח וואס איז פאר גאט; וואס האט געזאגט צו דעם  
 זעקסטען מלאך, וועלכער האט געהאט דעם שופר, בינד  
 אויף דיא פיער מלאכים וואס זענען געבונדען בײא דעם  
 15 גרויסען שטרוים פרת: אונד דיא פיער מלאכים זענען אויפ-  
 געבונדען געווארען, וועלכע זענען אנגעברייט געוועזען  
 פאר דער שעה אונד חדש אונד יאהר, כדי זײא זאלען  
 16 דעם דריטען טהייל פון דיא מענשען טעמען: אונד דיא  
 צאהל פון דיא הערשארגען פון דיא רײטער איז געוועזען  
 צווייא מאל צעהן טויזענד מאל צעהן טויזענד; איך האב  
 געהערט זײער צאהל:  
 17 אונד אזוי האב איך געזעהען אין דעם געזיכט דיא פערד,  
 אונד דיא וואס זענען אויף זײא געזעסען, דיא האבען גע-  
 האט פײעריגע, אונד פינקעלשמײניגע, אונד שוועבעליגע  
 פאנצער; אונד דיא קעפ פון דיא פערד זענען געוועזען  
 גלײף וויא קעפ פון לײבען, אונד פון זײערע מױלער איז  
 18 ארויסגעגאנגען פײער אונד רויך אונד שוועבען: פון דױע  
 דרייא פלאנגען איז דער דריטער טהייל פון דיא מענשען  
 געטעמעט געווארען, פון דעם פײער אונד פון דעם רויך  
 אונד פון דעם שוועבעל וואס איז ארויסגעגאנגען פון

- 19 זייערע מיילער: ווארין דיא מאכט פון דיא פערד איז אין זייערע מיילער אונד אין זייערע שווענק; ווארין זייערע שווענק זענען גלייך וויא שלאנגען, אונד זייא האבען קעפ, אונד דורך דווע טהון זייא שאדען: אונד 20 דיא איבריגע מענשען וואס זענען ניט דורך דווע פלאג גען געהרגעט געווארען, האבען זיך דאך ניט אומגעקערט פון דיא ווערק פון זייערע הענד, אז זייא זאלען זיך ניט ביקען צו דיא שדים אונד צו דיא אפגעטער פון גאלד, אונד פון זילבער, אונד פון קופער, אונד פון שטיין, אונד פון האלין, וואס קאנען ניט זעהען אונד ניט הערען אונד ניט ארומגעהען: אונד זייא האבען 21 ניט תשובה געטהון פון זייערע רציחות, אונד אויך ניט פון זייערע פשוט, אונד אויך ניט פון זייערע זנות, אונד אויך ניט פון זייערע גנבות:  
קאפיטעל י

- 1 אונד אויך האב געזעהען איין אנדערען שטארקען מלאך ארופקומען פון דעם הימעל, אונגעטהון אין א וואלקען, אונד דער רענענבויען איז געוועזען אויף זיין קאפ, אונד זיין פנים איז געוועזען גלייך וויא דיא זון, אונד זיין גע פיס וויא זיילען פון פייער: אונד ער האט געהאט 2 אין זיינע האנד א קליין ביכעל געעפענט; אונד ער האט זיין רעכטען פוס געשטעלט אויף דעם ים אונד זיין לינקען פוס אויף דער ערד: אונד ער האט געשרווען 3 מיט א הויף קול אזוי וויא א לייב ברומט; אונד ווען ער האט געשרויען האבען דיא זיבען דונער גערעט, ארויס געלאזט מיט זייערע קולות: אונד ווען דיא זיבען דונער 4 האבען גערעט, האב אויך געוואלט שרייבען; אונד אויך האב געהערט א קול פון הימעל וואס האט צו מיר געזאגט, פערזיגעל דיא זאכען וואס דיא זיבען דונער האבען גערעט, אונד שרייב זייא ניט: אונד דער מלאך 5 וועלכען אויך האב געזעהען שטעהען אויף דעם ים אונד אויף דער ערד, האט זיינע רעכטע האנד אויפגעהויבען קענען דעם הימעל: אונד האט געשוואוירען בייא דעם 6 וועלכער לעבט פון עבינקייט צו עבינקייט, וועלכער

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן י יא

האט דיא הימעל בעשאפען אונד דיא זאכען וואס  
 זענען דרינען, אונד דיא ערד אונד דיא זאכען וואס  
 זענען דרינען, אונד דאס ים אונד דיא זאכען וואס  
 זענען דרינען, אז עס וועט ניט מעהר זיין קיינע צייט:  
 7 אבער אין דיא טעג פון דעם קול פון דעם זיבעטען  
 מלאך, ווען ער וועט בלאזען, האט זיך דער טוד פון  
 גאט געענדיגט, אזוי וויא ער האט געפרעדיגט דורך  
 זיינע אייגענע קנעכט דיא נביאים:

8 אונד דאס קול וואס איך האב געהערט פון הימעל האט  
 ווידער מיט מיר גערעט אונד געזאגט, געה אונד נעם  
 דאס געפענטע ביכעל וואס איז אין דער האנד פון  
 דעם מלאך, וועלכער שטעהט אויף דעם ים אונד אויף  
 9 דער ערד: אונד איך בין אוועקגעגאנגען צום מלאך  
 אונד האב צו איהם געזאגט, גיב מיר דאס קליינע ביכעל,  
 אונד ער האט צו מיר געזאגט, נעם עס אונד עס און  
 אונד עס וועט דיין בויך ביטער מאכען, אבער אין דיין  
 10 מויל וועט עס זיין זיס וויא האניג: אונד איך האב  
 גענומען דאס קליינע ביכעל פון דער האנד פון דעם  
 מלאך, אונד האב עס אויפגעגעסען; אונד עס איז געווען  
 זען אין מיין מויל זיס וויא האניג; אונד ווען איך האב עס  
 11 אויפגעגעסען, איז מיין בויך ביטער געווארען: אונד  
 וויא האבען צו מיר געזאגט, דוא מוזט ווידער נביאות  
 זאגען פאר פילע פעלקער אונד גוים אונד שפראכען  
 אונד מלכים:

## קאפיטעל יא

1 אונד עס איז צו מיר געגעבען געווארען א ראהר גלייך  
 וויא א שטעקען, אונד ער האט געזאגט, שטעה אויף  
 אונד מעסט דעם טעמפעל פון גאט, אונד דעם מזבח  
 2 אונד דיא וואס געטען דרינען: אונד דעם הויף וואס  
 איז פון אויסעוועניג פון דעם טעמפעל זאלסט דוא  
 אויסלאזען אונד זאלסט איהם ניט מעסטען, ווארין ער  
 איז געגעבען געווארען צו דיא גוים אונד וויא וועלען  
 דיא הייליגע שטאט צומרעטען צווייא אונד פירציג  
 3 חתשים: אונד איך וועל צו מיינע צווייא עדות געבען

- אז זייא זאלען נבואות זאגען טויזענד צווייא הונדערט  
אונד זעכציג טעג, אָנגעהוין אין זעק:
- 4 דיזע זענען דיא צווייא עהלביימער אונד דיא צווייא  
מנורות וואס שטעהען פאר דעם האר פון דער ערד:  
זכריה ד' י"א-י"ד. אונד ווען איינער וויל זייא שאדען, געהט  
5 ארויס פייער פון זייער מויל אונד פערצערט זייערע פיינד;  
אונד ווען איינער וויל זייא שאדען, מוז ער אזוי גע-  
טעטעט ווערען: דיזע האבען דיא מאכט דעם הימעל  
צו פערשליסען, אז עס זאל נישט רעגענען אין דיא  
טעג פון זייער נבואות זאגען, אונד זייא האבען מאכט  
איבער דיא וואסער זייא צו גלויבט צו פערקערען,  
אונד אויף דער ערד צו שלאגען מיט אלערלייא  
פלאג אזוי אפט וויא זייא ווילען: אונד ווען זייא  
6 האבען זייער עדות געענדיגט וועט דיא חיה וואס  
קומט ארויס פון דעם אפגרינד מיט זייא מלחמה  
האלטען, אונד וועט זייא איבערוועלטיגען, אונד וועט  
זייא טעטען: אונד זייערע טויטע לייבער ליגען אויף  
7 דער גאס פון דיא גרויסע שטאט, וואס איז גייסטליך  
אָנגערופען סרום אונד מצרים, וואו אויף זייער האר  
איז געקרייציקט געווארען: אונד פון דיא פעלקער  
אונד שבטים אונד לשונות אונד גוים זעהען זייא  
זייערע טויטע לייבער דרייא טעג אונד א האלב,  
אונד זייא לאזען נישט זייערע טויטע לייבער בעגריבען:  
8 אונד דיא וואס וואוינען אויף דער ערד פרייען זיך  
איבער זייא אונד האבען שמחה, אונד זייא שיקען  
מתנות איינער דעם אנדערן, ווייל דיזע צווייא נבואים  
האבען געפלאגט דיא וואס וואוינען אויף דער ערד:  
9 אונד נאך דיא דרייא טעג אונד א האלב איז דער  
גייסט פון לעבען פון גאט אין זייא אריינגעגאנגען  
אונד זייא זענען געשטאנען אויף זייערע פיס; אונד א  
גרויסע מורא איז געפאלען אויף דיא וואס האבען זייא  
געזעהען: אונד זייא האבען געהערט א הויף קול פום  
10 הימעל וואס האט צו זייא געזאגט, קומט אהער ארויף;  
אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען אים וואלקען אים

- הימעל, אונד זייערע פינד האבען זייא אנגעזעהען:  
 13 אונד אין יענע שעה איז א גרויסע ערדציטערניס  
 געווארען, אונד דער צעהנטער טהייל פון דער שטאט  
 איז געפאלען, אונד זיבען טויזענד מענשען זענען אין  
 דער ערדציטערניס געטעטעט געווארען, אונד דיא  
 איבריגע האבען מורא געהאט אונד האבען גענעבען  
 פבוד צו דעם גאט פון דעם הימעל:  
 14 דאס צווייטע וועה איז פארבייא געגאנגען; זעה, דאס  
 דריטע וועה קומט געשווינד:  
 15 אונד דער זיבעטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס זענען  
 געווארען גרויסע קולות אים הימעל וואס האבען געזאגט,  
 דאס קעניגרייך פון דער וועלט איז געווארען דאס  
 קעניגרייך פון אונזער האר אונד פון זיין משיח,  
 אונד ער וועט רעגירען פון עבינקייט צו עבינקייט:  
 16 אונד דיא פיער אונד צוואנציג זקנים וועלכע זענען  
 געזעסען פאר גאט אויף זייערע שטוהלען, זענען גע-  
 פאלען אויף זייער פנים אונד האבען זיך געבוקט צו  
 17 גאט; אונד געזאגט,  
 מיר דאנקען דיר, האר גאט דער אלמעכטיג-  
 גער, דער דוא ביסט אונד ביסט געוועזען, ווייל  
 דוא האסט גענומען זיינע גרויסע קראפט אונד  
 18 דוא האסט רעגירט אלס א מלך; אונד דיא גוים  
 האבען געצארנט, אונד זיין צארן איז געקומען,  
 אונד דיא צייט פון דיא טויטע אז זייא זאלען געריכטעט  
 ווערען, אונד אז דוא זאלסט געבען דעם שכר צו  
 זיינע קנעכט דיא נביאים אונד צו דיא הייליגע אונד  
 צו דיא וואס האבען מורא צו זיין נאמען, דיא קליינע  
 אונד אויך דיא גרויסע, אונד דוא זאלסט פערדארבען  
 דיא וואס האבען דיא ערד פערדארבען:  
 19 אונד דער טעמפעל פון גאט איז אויפגעמאכט געוואר-  
 רען אים הימעל, אונד דער ארון פון דעם ברית איז  
 אין זיין טעמפעל געזעהען געווארען, אונד עס זענען  
 געווארען בליצען, אונד קולות אונד דונער אונד  
 ערדציטערניס אונד א גרויסער האגעל:



## קאפיטעל יב

- 1 אונד א גרויסער צייכען האט זיך בעוויזען אים הימעל, א פרויא געקלייד מיט דער זון, אונד דיא לבנה אונטער איהרע פיס, אונד אויף איהר קאפ איז געוועזען א קרוין פון צוועלף שטערען: אונד זיא איז טראגענדיג געוועזען אונד האט געשריען אין געבורטסוועהען, אונד איז געוועזען אין גרויסע פיין בייא דעם געווינען:
- 3 אונד איין אנדער צייכען האט זיך אים הימעל בע-ווויזען, אונד זעה א גרויסע דראכענשלאנג, רויט וויא פייער, וואס האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן הער-נער אונד אויף איהרע קעפ זיבען קרוינען: אונד האט מיט איהר שוואנג מיטגעשלעפט דעם דריטען טהייל פון דיא שטערען פון דעם הימעל, אונד האט זייא אויף דער ערד ארופגעווארפען. אונד דיא דראכענ-שלאנג איז געשטאנען פאר דיא פרויא וואס האט אונד געהויבען צו געווינען, כדי זיא זאל אויפפרעסען דאס קינד וואס דיא פרויא וועט געווינען: אונד זיא האט געוואונען א בן זכר וועלכער וועט הערשען איבער אלע גוים מיט איינע אייזערנע רוט; אונד איהר קינד איז אונגעקענטומען געווארען צו גאט אונד צו זיין שמוחה:
- 6 אונד דיא פרויא איז אנטלאפען אין דער מדבר, וואו זיא האט אנגעברייט איין ארט פון גאט, כדי מען זאל זיא דארט דערנעהרען שויןענד צווייא הונדערט אונד זעכציג טעג:
- 7 אונד עס איז געשעהען א מלחמה אים הימעל, מיכאל אונד זיינע מלאכים האבען מלחמה געהאלטען מיט דיא דראכענשלאנג; אונד דיא דראכענשלאנג אונד איהרע מלאכים האבען מלחמה געהאלטען: אונד זייא האבען גיט איבערנוועלטיגט, אויף איז קיין ארט גיט מעהר פאר זייא געפינען געווארען אים הימעל: אונד דיא גרויסע דראכענשלאנג איז ארויסגעווארפען געווארען, דיא אלטע שלאנג וואס הייסט טייפעל אונד שטן, וואס פערפיהרט דיא גאנצע וועלט, זיא איז אויף דער ערד געווארפען געווארען אונד איהרע מלאכים זענען מיט

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יב

- 10 איהר געווארפען געווארען: אינד איך האב געהערט  
א גרויס קול אים הימעל זאגען,  
איצט איז געקומען דיא ישועה אונד דיא קראפט  
אונד דאס קעניגרייך פון אונזער גאט אונד דיא  
מאכט פון זיין משיח, ווארין דער פערקלאנער פון  
אונזערע ברידער איז ארויסגעווארפען געווארען,  
וועלכער פערקלאגט זיין פאר אונזער גאט מאג  
אונד נאכט:
- 11 אונד זיין האבען איהם איבערוועלטיגט דורך דעם בלוט  
פון דעם לאם אונד דורך דעם ווארט פון זייער עדות,  
אונד זיין האבען ניט זייער לעבען געליבט ביז צום  
12 טויט: דעסטוועגען פרייעט אייך איהר הימעל אונד דיא  
וואס וואוינען דרינען; וועה צו דער ערד אונד דעם  
ים, ווייל דער שטן איז צו אייך ארופגעקומען, אונד  
ער האט גרויס צארן אינדעם ער ווייסט אז ער האט  
א קליינע צייט:
- 13 אונד ווען דיא דראכענשלאנג האט געזעהען אז זיא  
איז אויף דער ערד געווארפען געווארען, האט זיא  
דיא פרויא פערפאלגט וואס האט געווינען דעם זכר:  
14 אונד מען האט צו דער פרויא געגעבען דיא צווייא  
פליגעל פון דעם גרויסען אדלער, כדי זיא זאל אין  
דער מדבר אריין פליהען צו איהר ארט, וואו זיא איז  
דערנעהרט א צייט אונד צייטען אונד א האלבע צייט  
15 פון פאר דיא דראכענשלאנג: אונד דיא שלאנג האט  
ארויסגעווארפען א שטרוים וואסער נאך דער פרויא,  
כדי זיא זאל פון דעם שטרוים אוועקגעשלעפט ווערען:  
16 אונד דיא ערד האט דער פרויא געהאלפען, אונד האט  
איהר מויל אויפגעמאכט אונד האט איינגעשלונגען דעם  
שטרוים וואס דיא דראכענשלאנג האט פון איהר מויל  
17 ארויסגעווארפען: אונד דיא דראכענשלאנג האט אויף  
דער פרויא געצארנט, אונד איז אוועקגעגאנגען מלחמה  
צו האלטען מיט איהרע איבריגע זאמען, וואס האלטען  
דיא געבאטע פון גאט אונד האבען דאס צייגניס פון  
ישוע:

## קאפיטעל יג

- 1 אונד זיא איז געשטאנען בייא דעם זאמד פון דעם ים. 1  
אונד איך האב געזעהען א חנה ארויסקומען פון  
דעם ים, וואס האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן  
הערנער, אונד אויף איהרע הערנער צעהן קרוינען, אונד
- 2 אויף איהרע קעפ נעמען פון לעסטערונג: אונד זיא  
חנה וואס איך האב געזעהען איז גלייך צו א לעמ-  
פערט, אונד איהרע פיס גלייך וויא דיא פיס פון א  
בער, אונד איהר מויל וויא דאס מויל פון א לייב.  
אונד דיא דראכענשלאנג האט איהר גענעבען איהרע
- 3 קראפט אונד איהר שמוהל אונד גרויסע מאכט: אונד  
איך האב געזעהען איינע פון איהרע קעפ אזוי וויא  
פארוואונדערט צום טויט, אונד דיא פלאג פון זיין  
טויט איז געהיילט געווארען, אונד דיא גאנצע ערד
- 4 איז איבער דיא חנה פערוואונדערט געווארען: אונד  
זייא האבען זיך געביקט צו דער דראכענשלאנג ווייל  
זיא האט גענעבען דיא מאכט צו דער חנה, אונד זייא  
האבען זיך געביקט צו דער חנה אונד געזאגט, ווער  
איז גלייך צו דער חנה, אונד ווער קאן מיט איהר
- 5 מלחמה האלטען? אונד מען האט איהר גענעבען א  
מויל וואס האט גערעט גרויסע זאכען אונד לעסטער-  
רונגען, אונד מען האט איהר מאכט גענעבען מלחמה  
צו האלטען צווייא אונד פירציג חדשים: אונד זיא
- 6 האט איהר מויל אויפגעמאכט צו לעסטערונגען קענען  
גאט, צו לעסטערען זיין נאמען אונד זיין משפך, אונד דיא  
וואס וואוינען אים הימעל: אונד מען האט איהר גע-  
7 געבען אז זיא זאל מלחמה האלטען מיט דיא הייליגע  
אונד זאל זייא איבערנוועלטיגען, אונד מען האט איהר  
מאכט גענעבען איבער יעדען שבט אונד משפחה אונד  
לשון אונד פאלק: אונד אלע איינוואוינער פון דער
- 8 ערד ביקען זיך צו איהר, וועמעס דיא נעמען זענען ניט  
אינגעשריבען געווארען אים בוך פון לעבען פון דעם  
לאם וועלכעס איז געשאכטען געווארען פון דער גרינג-  
דונג פון דער וועלט:

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יג

- 9 ווען איינער האט איין אויער צו הערען לאז ער הער  
 10 רען: ווען איינער איז צום געפענגניס צום געפענגניס  
 געהט ער אונעק; ווען איינער וועט מיט דעם שווערד  
 טעמען דער מוז מיט דעם שווערד געמעמעט ווערען.  
 דא איז דיא געדולד אונד דער גלויבען פון דיא  
 הייליגע:
- 11 אונד איך האב געזעהען איינע אנדערע חנה פון דער  
 ערד ארויסקומען, אונד זיא האט געהאט צווייא הערנער  
 גלייך וויא א לאם, אונד האט גערעט אזוי וויא א  
 12 דראכענשלאנג: אונד דיא מאכט פון דיא ערשטע  
 חנה טהוט זיא אין גאנצען פאר זיך. אונד זיא מאכט  
 דיא ערד אונד דיא וואס וואוינען דרינען אז זייא זאל  
 לען זיך ביקען צו דיא ערשטע חנה, פון וועלכע דיא  
 13 טעמליכע וואונד איז געהיילט געווארען: אונד זיא  
 טהוט גרויסע צייכען אז זיא זאל אויך מאכען פייער  
 ארויסקומען אויף דער ערד פון דעם הימעל פאר מענ-  
 14 שען: אונד זיא געטריבט דיא וואס וואוינען אויף  
 דער ערד דורך דיא צייכען וואס זענען איהר געגעבען  
 געווארען צו טהון פאר דער חנה, אונד זיא זאגט צו דיא  
 וואס וואוינען אויף דער ערד אז זייא זאלען מאכען א  
 בילד צו דער חנה, וואס האט געהאט דיא וואונד פון דעם  
 15 שווערד אונד דאך האט געלעבט: אונד מען האט איהר  
 געגעבען: אז זיא זאל געבען א גייסט צו דעם בילד פון  
 דער חנה, פדי דאס בילד פון דער חנה זאל רעדען אונד  
 זאל טהון אז וויא פילע וואס וועלען זיך ניט ביקען  
 צו דעם בילד פון דער חנה זאלען געמעמעט ווערען:  
 16 אונד זיא מאכט אלע, דיא קליינע אונד דיא גרויסע,  
 דיא רייכע אונד דיא ארמע, דיא פרייע אונד דיא קנעכט,  
 אז מען זאל צו זייא געבען א צייכען אויף זייער רעכטע  
 17 האנד אדער אויף זייער שמערען: אונד אז קיין מענש  
 זאל ניט קענען קויפען אדער פארקויפען חוץ דער וואס  
 האט דעם צייכען, דעם נאמען פון דער חנה, אדער דיא  
 18 צאהל פון זיין נאמען: דא איז חכמה. דער וואס האט  
 פערשטאנד לאז ער גערעכנען דיא צאהל פון דער

חיה ווארין עס איז דיא צאהל פון א מענש. אונד אידד  
רע צאהל איז זעקס הונדערט אונד זעקס אונד זעכציג:  
קאפיטעל יד

- 1 אונד אייך האב געזעהען, אונד זעה דאס לאם איז  
געשטאנען אויף דעם בארג ציון, אונד מיט איהם  
הונדערט אונד פיער אונד פירציג טויזענד, וואס האבען  
זיין נאמען אונד דעם נאמען פון זיין פאטער געשרי-  
בען אויף זייערע שטערען: אונד אייך האב געהערט א
- 2 קול פון דעם הימעל, אזוי וויא א קול פון פילע וואסער  
אונד וויא א קול פון א גרויסען דונער, אונד דאס קול  
וואס אייך האב געהערט איז געוועזען גלייך וויא דאס  
קול פון הארפענשפילער וואס שפילען אויף זייערע  
הארפען: אונד זייא זינגען א נייעס ליד פאר דעם שטוהל
- 3 אונד פאר דיא פיער חיות אונד פאר דיא זקנים; אונד  
קיינער האט נישט געקאנט דיזען געזאנג לערנען, נייערט  
דיא הונדערט אונד פיער אונד פירציג טויזענד דיא  
זענען פון דער ערד אויסגעקויפט געווארען: דיזע
- 4 זענען דיא וואס האבען זיך נישט פערואונרייניגט מיט  
פרויען; ווארין זייא זענען אלס יונגפרויען. דיזע זענען  
דיא וואס פאלגען נאך דעם לאם וואו אהין ער געהט.  
דיזע זענען פון צווישען דיא מענשען אויסגעקויפט  
געווארען, איינע ערשטע פרוכט צו גאט אונד צו דעם  
לאם: אונד אין זייער מויל איז נישט קיין פאלש גע-
- 5 פונען געווארען; זייא זענען אהן א פלעק:
- 6 אונד אייך האב געזעהען איין אנדערען מלאך פליהען  
אין מיטען פון דעם הימעל וואס האט געהאט אין זיין  
מויל דיא עפינע בשורה טובה צו פֿרעדיגען צו דיא  
וואס וואוינען אויף דער ערד, אונד צו אלע גוים אונד
- 7 שבט אונד לשון אונד פאלק: אונד ער האט געזאגט  
מיט א הויף קול, פארקט אייך פאר גאט אונד גיבט  
איהם פֿבודה, ווארין דיא שעה פון זיין משפט איז גע-  
קומען, אונד ביקט אייך צו איהם, דער האט געמאכט  
דעם הימעל אונד דיא ערד אונד דאס ים אונד קווע-  
לען פון וואסער:

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יד

- 8 אונד איין אנדערער מלאך איז נאכגעגאנגען אונד האט געזאגט, געפאלען, געפאלען איז בבל דיא גרויסע, וואס האט אלע פעלקער אָנגעטרונקען פון דעם וויין פון דעם צארן פון איהרע הורערייא:
- 9 אונד איין אנדערער איז זיין נאכגעגאנגען, אונד האט געזאגט מיט א הויף קול, ווען איינער ביקט זיך צו דער חנה אונד צו זיין בילד אונד נעמט א צייכען אויף זיין שטערען אדער אויף זיינע האנד: אזוי זאל ער טרינקען פון דעם וויין פון דעם צארן פון גאט, וואס איז געמישט געווארען קלאר אים בעכער פון זיין צארן, אונד ער זאל דורך פייער אונד שוועבעל געפויניגט ווערען פאר דיא הייליגע מלאכים אונד פאר דעם לאם: אונד דער רויף פון זייער פייניגונג געהט אויף פון עביגקייט צו עביגקייט, אונד דיא וואס ביר קען זיך צו דער חנה אונד צו איהר בילד, אונד אייז נער וואס נעמט אן דעם צייכען פון איהר נאמען, האבען קיינע ריה טאג אונד נאכט:
- 12 דא איז דיא געדולד פון דיא הייליגע וואס הימען דיא געבאטע פון גאט אונד דעם גלויבען פון ישוע: אונד אויף האב געהערט א קול פון הימעל וואס האט געזאגט שרייב, געבענשט זענען פון אצונד אן דיא מזוי טע וועלכע שטארבען אין דעם האר, יא, זאגט דער גייסט, אז זיין זאלען רוהען פון זייערע ארבייט; ווארין זייערע ווערק פאלגען זיין גאך:
- 14 אונד אויף האב געזעהען אונד זעה, א ווייסער וואלקען, אונד אויף דעם וואלקען איז געזעסען איינער גלויף דעם בן אדם, דער האט געהאט א גאלדענע קרוין אויף זיין קאפ, אונד אין זיינע האנד א שארפעס
- 15 שניידמעסער: אונד איין אנדערער מלאך איז ארויס געקומען פון דעם טעמפעל, אונד ער האט געשריען מיט א הויף קול צו דעם וואס איז געזעסען אויף דעם וואלקען, שיק ארויס זיין שניידמעסער אונד שנייד, ווארין דיא צייט איז געקומען צו שניידען, ווייל דער קארנשניט פון דער ערד איז טרוקען

- געווארען: אונד דער וואס איז געזעסען אויף דעם 16  
 וואלקען האט זיין שניידמעסער אויסגעשטרעקט צו  
 דער ערד, אונד דיא ערד איז געשניטען געווארען:  
 אונד איין אנדערער מלאך איז ארויסגעקומען פון דעם 17  
 טעמפעל וואס איז אים הימעל, אונד ער האט אויף  
 געהאט א שארפעס שניידמעסער: אונד איין אנדערער 18  
 מלאך איז ארויסגעקומען פון דעם מזבח, וועלכער  
 האט מאכט געהאט איבער דעם פייער, אונד ער האט  
 גערופען מיט א הויף קול צו דעם וואס האט דאס  
 שארפע שניידמעסער, אונד האט געזאגט, שיק ארויס  
 דיין שארפעס שניידמעסער אונד שנייד דיא ווייני-  
 טרויבען פון דעם וויינשטאק פון דער ערד, ווייל  
 איהרע וויינטרויבען זענען צייטיג: אונד דער מלאך 19  
 האט זיין שניידמעסער געווארפען אויף דער ערד,  
 אונד האט געשניטען דעם וויינשטאק פון דער ערד,  
 אונד האט איהם געווארפען אין ניא גרויסע קעלטער  
 פון דעם צארן פון גאט: אונד דיא קעלטער איז גע- 20  
 טרעטען געווארען אויסעוועניג דער שטאט, אונד בלוט  
 איז פון דער קעלטער ארויסגעקומען ביז צו דיא  
 צויםען פון דיא פערד, אזוי ווייט וויא טויזענד אונד  
 זעקס הונדערט אקערפעלד:

## קאפיטעל טו

- אונד איף האב געזעהען איין אנדערעס צייכען אים 1  
 הימעל, גרויס אונד וואונדערליך, זיבען מלאכים וועלכע  
 האבען געהאט דיא זיבען לעצטע פלאנען, ווייל דריי-  
 נען איז דערפילט געווארען דער צארן פון גאט:  
 אונד איף האב געזעהען אזוי וויא א גלעזערנעם ים 2  
 געמישט מיט פייער, אונד דיא וואס האבען איבער-  
 וועלטיגט קעגען דער חיה אונד איהר בילד אונד  
 דער צאהל פון איהר נאמען, האב איף געזעהען שטע-  
 הען אויף דעם גלעזערנעם ים אונד זייא האבען גע-  
 האט הארפען פון גאט: אונד זייא זינגען דאס ליד 3  
 פון משה דעם קנעכט פון גאט, אונד דאס ליד פון  
 דעם לאם, אונד זאנען,

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן טו טו

גרויס אונד וואונדערליך זענען דייע ווערק, א האר  
גאט דער אלמעכטיגער, בערעכט אונד וואהרהאפטיג  
זענען דייע ווענען, קעניג פון דיא פעלקער: ווער  
4 וועט זיך ניט פאר דיר פארקטען, א האר, אונד  
וועט ניט געבען כבוד צו דיין נאמען? ווארין דוא  
אליין ביסט הייליג; ווייל אלע פעלקער וועלען  
קומען אונד וועלען זיך פאר דיר ביקען, ווייל דייע  
רעכטע משפטים זענען אנטפלעקט געווארען:

5 אונד דערנאך האב איך געזעהען, אונד דער טעמ-  
פעל פון דעם משכן פון דעם עדות אים הימעל איז  
6 אויפגעמאכט געווארען: אונד עס זענען ארויסגעקומען  
פון דעם טעמפעל דיא זיבען מלאכים וואס האבען  
געהאט דיא זיבען פלאנען, אונגעקלייד אין ריינע אונד  
פיינע ליינעוואנד אונד ארומגעגארטעלט מיט גאלדענע  
7 גארטלען ארום דיא ברוסטען: אונד איינע פון דיא  
פיער חיות האט געגעבען צו דיא זיבען מלאכים  
גאלדענע שאלען, וואס זענען פול מיט דעם צארן  
פון גאט דער וואס לעבט פון עבינקייט צו עבינקייט:  
8 אונד דער טעמפעל איז אונגעפילט געווארען מיט  
רויך פון ווענען דער הערליכקייט פון גאט אונד ווע-  
גען זיינע קראפט, אונד קיינער האט ניט געקענט  
אים טעמפעל אריינגעהען ביז דיא זיבען פלאנען פון  
דיא זיבען מלאכים האבען זיך געענדיגט:

## קאפיטעל טו

1 אונד איך האב געהערט א הויך קול פון דעם טעמפעל,  
וואס האט געזאגט צו דיא זיבען מלאכים, געהט אונד  
גיכט אויס דיא זיבען שאלען פון דעם צארן פון גאט  
אויף דער ערד:

2 אונד דער ערשטער איז אנועקגעגאנגען אונד האט  
זיינע שאל אויסגעגאסען אויף דער ערד; אונד עס  
איז געשעהען א שלעכטע אונד שמערצליכע וואונד  
אויף דיא מענשען וואס האבען געהאט דאס צייכען  
פון דער חנה, אונד וואס בוקען זיך צו איהר בילד:  
3 אונד דער אנדערער האט זיינע שאל אויסגעגאסען אים



- 1 ום אונד עם איז געווארען בלוט, גלייך וויא פון א טויטען,  
 אונד יעדע נשמה פון לעבען וואס איז געוועזען אים  
 ום איז געשטארבען:
- 4 אונד דער דריטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען אין  
 דיא שטרוימען אונד אין דיא קוועלען פון וואסער  
 אונד זיין זענען געווארען בלוט:
- 5 אונד איך האב געהערט דעם מלאך פון דיא וואסער  
 זאגען, גערעכט ביסט דוא, דער דוא ביסט אונד  
 ביסט געוועזען, דער הייליגער, ווייל דוא האסט דינע  
 געמשפט: ווייל זיין האבען פערגאסען דאס בלוט  
 פון דיא הייליגע אונד דיא נביאים, אונד דוא האסט  
 זיין געגעבען בלוט צו טרינקען; זיין זענען עם ווערט:
- 7 אונד איך האב געהערט דעם מזבח זאגען, יא, באמת,  
 האר אלמעכטיגער, וואהרהאפטיג אונד גערעכט זענען  
 דייןע משפטים:
- 8 אונד דער פיערטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען אויף  
 דער זון; אונד מען האט איהר געגעבען אז זיא זאל  
 דיא מענשען הייצען מיט פייער: אונד דיא מענשען  
 זענען מיט א גרויסע היץ געהייצט געווארען, אונד  
 זיין האבען געלעסטערט דעם נאמען פון גאט, דער  
 האט מאכט איבער דינע פלאגען, אונד זיין האבען  
 נישתשובה געטהון איהם לויב אפצוגעבען:
- 10 אונד דער פינפטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען  
 אויף דעם שטוהל פון דער הנה; אונד איהר קעניג  
 רייך איז פינסטער געווארען, אונד זיין האבען זייערע  
 צונגען געביסען פאר פיין: אונד האבען דעם גאט פון  
 דעם הימעל געלעסטערט פון וועגען זייערע פיין אונד  
 וועגען זייערע וואונדען, אונד זיין האבען קיינע תשובה  
 געטהון פון וועגען זייערע ווערק:
- 12 אונד דער זעקסטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען  
 אויף דעם גרויסען שטרוים פרת; אונד זיין וואסער  
 איז פערטריקענט געווארען כדי דער וועג פון דיא  
 מלכים וואס זענען פון מזרח זאל אָנגעברייט ווערען:
- 13 אונד איך האב געזעהען ארויסקומען פון דעם מויל

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן טז יז

- פון דער דראכענשלאנג אונד פון דעם מויל פון דער  
 חנה אונד פון דעם מויל פון דעם פאלשען נביא,  
 14 דרייא אונדריינע גייסטער גלייך וויא פרעש: ווארין  
 זייא זענען גייסטער פון שדים וואס טהון צייכען, אונד  
 וועלכע געהען ארויס צו דיא מלכים פון דער גאנצער  
 וועלט, כדי זייא איינצוזאמלען צו דער מלחמה פון  
 15 דעם גרויסען טאג פון גאט דעם אלמעכטיגען: זעה  
 איך קום אזוי וויא א גנב; געבענשט איז דער וואס  
 וואכט אונד היט זיינע קליידער, כדי ער זאל ניש  
 נאקעט ארוםגעהען, אונד מען זאל ניש זעהן זיינע  
 16 שאנד: אונד זייא האבען זייא איינגעזאמעלט אויף  
 דעם ארט, וואס הייסט אויף העברעאיש הרמגדון:  
 17 אונד דער זיבעטער האט זיינע שאל אויסגענאסען אויף  
 דער לופט אונד א גרויס קול איז ארויסגעקומען פון  
 דעם שטויהל אויס דעם טעמפלעל, אונד האט געזאגט,  
 18 עס איז געשעהען: אונד עס זענען געווארען בליצען  
 אונד קולות אונד רונער, אונד עס איז געשעהען א  
 גרויס ערדציטערניס, וואס איז ניש אזוי געוועזען זינט  
 דיא מענשען זענען געוועזען אויף דער ערד, א זעהר  
 19 גרויסע ערדציטערניס: אונד דיא גרויסע שטאט איז  
 צוטהיילט געווארען אין דרייא חלקים, אונד דיא שטעט  
 פון דיא גוים זענען געפאלען; אונד גבל דיא גרויסע  
 איז פאר גאט דערמאהנט געווארען, כדי איהר צו געבען  
 דעם בעכער פון דעם וויין פון דעם גרים פון זיין צארן:  
 20 אונד יעדע אינזעל איז אנטלאפען געווארען, אונד דיא  
 21 בערג זענען ניש געפינען געווארען: אונד א גרויסער  
 האגעל, דרייען יעדער האגעלשטיין איז אזוי שווער  
 וויא א צענטנער, איז פון דעם הימעל ארופגעקומען  
 אויף דיא מענשען; אונד דיא מענשען האבען גאט  
 געלעסטערט פון וועגען דער פלאג פון דעם האגעל,  
 ווארין זיינע פלאג איז זעהר גרויס געוועזען:

קאפיטעל יז

- 1 אונד איינער פון דיא זיבען מלאכים וואס האבען געהאט  
 דיא זיבען שאלען איז געקומען אונד האט מיט מיר

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ין

- גערעט אונד געזאגט, קום איך וועל דיר ווייזען דאס משפט  
 פון דער גרויסער זונה וועלכע האט געזעסען אויף פילע  
 2 וואסער: מיט וועלכע דיא מלכים פון דער ערד האבען  
 זונה גענועזען, אונד דיא וואס וואוינען אויף דער ערד  
 האבען זיך געטרונקען מיט דעם וויין פון איהרע זנות:  
 3 אונד ער האט מיך אנועקגעפיהרט אים גייסט אין דער  
 מדבר; אונד איך האב געזעהען א פרויא זיצען אויף א  
 רויטע חיה, וואס איז פול מיט נעמען פון לעסטערונג,  
 אונד זיא האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן הערנער:  
 4 אונד דיא פרויא איז געקלייד גענועזען אין פורפער אונד  
 רויטע זייד, אונד געדעקט מיט גאלד אונד טהוייערע  
 שטיינער אונד פעריל, אונד זיא האט געהאט אין איהרע  
 האנד א גאלדענעם בעכער פול מיט גרייעל אונד אויף  
 דיא אונריינגקייטען פון איהרע הרערניא: אונד אויף  
 5 איהר שטערען איז א נאמען געשריבען, א סוד, א  
 בבל דיא גרויסע, דיא מוזער פון דיא  
 הרען אונד פון דיא גרייעל פון דער  
 ערד: אונד איך האב דיא פרויא געזעהען געטרונקען  
 6 מיט דעם בלוט פון דיא הייליגע אונד מיט דעם בלוט פון  
 דיא עדות פון ישוע. אונד ווען איך האב זיא געזעהען  
 האב איך מיך פערוואונדערט מיט א גרויס וואונדער:  
 7 אונד דער מלאך האט צו מיר געזאגט, ווארום האסט דיא  
 זיך געוואונדערט? איך וועל דיר זאגען דעם סוד פון  
 דער פרויא אונד פון דער חיה וואס טראגט זיא, וואס  
 האט דיא זיבען קעפ אונד דיא צעהן הערנער: דיא חיה  
 8 וואס דיא האסט געזעהען איז גענועזען אונד איז ניט,  
 אונד וועט ארויפקומען פון דעם אפגונג, אונד געהט  
 אנועק צום פערדארבען; אונד דיא וואס וואוינען אויף  
 דער ערד וועלען זיך וואונדערן וואס זייערע נעמען זענען  
 ניט געשריבען אים בוך פון לעבען פון דער גרינדונג פון  
 דער וועלט, ווען זייא זעהען דיא חיה, אז זיא איז גענוע-  
 זען אונד איז ניט אונד וועט קומען:  
 9 דא איז דער פערשטאנד וואס האט חכמה, דיא זיבען  
 קעפ זענען זיבען בערג אויף וועלכע דיא פרויא זיצט:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יז יח

- 10 אונד עם זענען זיבען מלכים, דיא פינף זענען געפאלען,  
 דער איינער איז, דער אנדערער איז נאך ניש געקומען;  
 אונד ווען ער איז געקומען מוז ער אביסעל בלייבען;  
 11 אונד דיא חנה וואס איז געוועזען אונד איז ניש, זיא איז  
 דיא אכטע, אונד איז פון דיא זיבען, אונד געהט אנוועק  
 12 צום פערדארבען: אונד דיא צעהן הערנער וואס דוא  
 האסט געזעהען זענען צעהן מלכים, וועלכע האבען  
 נאך ניש דערהאלטען קיין קעניגרייך, גייערש זייא  
 דערהאלטען מאכט אלס קעניגע פאר א שעה מיט  
 13 דער חנה: אונד דיזע האבען איינע מינונג, אונד  
 זייא געבען זייערע קראפט אונד זייערע מאכט צו דער  
 14 חנה: דיזע וועלען מלחמה האלטען מיט דעם לאם, אונד  
 דאס לאם וועט זייא איבערוועלטויגען, ווייל ער איז  
 דער האר פון הארען, אונד דער קעניג  
 פון קעניגע, אונד דיא וואס זענען מיט איהם  
 זענען גערופען אונד אויסדערנועהלט אונד געטרייא:  
 15 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דיא וואסער וואס דוא  
 האסט געזעהען, וואו דיא זונה זיצט, זענען פעלקער  
 16 אונד פערזאמלונגען אונד גוים אונד לשונות: אונד דיא  
 צעהן הערנער וואס דוא האסט געזעהען אונד דיא חנה,  
 דיזע וועלען דיא חנה פיינד האבען, אונד וועלען זיא  
 וויסט אונד נאקעט מאכען, אונד וועלען איהר פלייש  
 אויפגעסען, אונד וועלען זיא מיט פייער פערברענען:  
 17 ווארין גאט האט אין זייערע הערצער געגעבען אז זייא  
 זאלען טהון זיינע עצה, אונד זייא זאלען דערהאלטען  
 איין עצה, אונד זאלען געבען זייער קעניגרייך צו דער  
 חנה ביז דיא ווערטער פון גאט וועלען אויסגעפיהרט  
 18 ווערען: אונד דיא פרויא וואס דוא האסט געזעהען איז  
 דיא גרויסע שטאט וואס האט א קעניגרייך איבער דיא  
 קעניגע פון דער ערד:

קאפיטעל יח

- 1 נאך דיזע זאכען האב איך געזעהען איין אנדערען מלאך  
 ארויפקומען פון דעם הימעל, אונד ער האט געהאט  
 גרויסע מאכט, אונד דיא ערד איז דערלויבטעט געווארען

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יח

- פון זיינע הערליכקייט: אונד ער האט געשריען מיט 2  
א שטארקען קול אונד געזאגט, געפאלען, געפאלען  
איז בבל דיא גרויסע, אונד איז געווארען א וואוינונג פון  
שדים, אונד א געפענגניס פון יעדען אונטריינען גייסט,  
אונד א געפענגניס פון אלע אונטריינע אונד פערהאסטע  
פענעל: ווייל זיא האט אלע גוים געגעבען צו טרינקען 3  
פון דעם וויין פון דעם צארן פון איהר זנות, אונד דיא  
קעניגע פון דער ערד האבען זיך מיט איהר מזנה גענועד  
זען, אונד דיא סוחרים פון דער ערד זענען רייך געווארען  
פון דער קראפט פון איהר שטאלין:
- אונד איך האב געהערט איין אנדער קול פון דעם הימעל 4  
זאגען, קומט ארויס פון איהר, מיין פאלק, בדי איהר  
זאלט ניט קיין טהייל האבען מיט איהרע זינד, אונד זאלט  
ניט געקומען פון איהרע פלאנען: ווייל איהרע זינד 5  
האבען געגרייכט ביז צום הימעל, אונד גאט האט  
געדאכט אן איהרע אונגערעכטיגקייטען: פערנעלט 6  
איהר אזוי וויא זיא האט אייך פערנאלטען, אונד  
געצאהלט איהר דאפעלט נאך איהרע ווערק; מיט דעם  
בעכער וואס זיא האט געמישט מישט איהר אן א  
דאפעלטען: אזוי פיל וויא זיא האט זיך פעהערליכט 7  
אונד האט זיך שטאלין בעטראגען, אזוי גיבט איהר  
פייניגונג אונד טרויער. ווייל זיא זאגט אין איהר הארץ,  
איך זיין א מלכה אונד בין ניט קיינע אלמנה, אונד וועל  
ניט קיין טרויער זעהען: דעסטוועגען וועלען איהרע 8  
פלאנען קומען אין איין טאג, טויט אונד טרויער אונד  
הונגער, אונד אין פייער וועט זיא גאנץ פערברענט  
ווערען; ווארון דער האר גאט, דער האט זיא געמשפט  
איז מעכטיג:
- אונד דיא קעניגע פון דער ערד וואס האבען זיך מיט 9  
איהר מזנה גענועזען אונד האבען זיך שטאלין בעטראגען  
וועלען איבער איהר וויינען אונד קלאגען, ווען זייא  
וועלען זעהען דעם רויך פון איהרע פערברענונג: אונד 10  
זייא שטעהען פון ווייטען, וועגען דער פורכט פון איהרע  
פייניגונג, אונד זאגען, וועה, וועה, דיא גרויסע שטאט,

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יח

- בבל דיא שטארקע שטאט, ווארין אין איינע שעה איז  
 11 דיין משפט געקומען: אונד דיא סוחרים פון דער ערד  
 וויינען איבער איהר אונד קלאנגען, ווייל קיינער קויפט  
 12 נישט מעהר דיא סחורה פון זייערע האנדלונג: סחורה  
 פון גאלד, אונד זילבער, אונד טהייערע שטיינער, אונד  
 פעריל, אונד פיינע ליינוואנד, אונד פורפער, אונד גיד,  
 אונד רויטע זיד, אונד פון אלערלייא טהייערנהאלץ, אונד  
 אלערלייא פלים פון עלפענדיין, אונד אלערלייא פלים  
 פון זעהר טהייער האלץ, אונד פון קופער, אונד פון  
 13 אייזען, אונד פון מארמעלשטיין: אונד אויף נישט זייער  
 צימרינד, אונד נכאת, אונד קטורת אונד מר, אונד  
 ווייהרויף, אונד וויין אונד עהל, אונד זעמעלמעל, אונד  
 וויין, אונד בהמות, אונד שאף, אונד סחורה פון פערד,  
 אונד וואנגען, אונד לייבער, אונד אויף נשמות פון מענשען:  
 14 אונד דאס אויפסט וואס דיין הארץ האט געגלוסט האט  
 זיך פון דיר אפגעטהון, אונד אלע פיינע שפיווען אונד  
 לויטערע זאכען זענען פון דיר פערלוירען גענאנגען,  
 אונד דוא וועסט זיין קיינמאל נישט מעהר געפינען:  
 15 דיא סוחרים פון דיזע זאכען, וועלכע זענען פון איהר  
 רייך געווארען, וועלען פון ווייטען שטעהען וועגען  
 דער פורכט פון איהרע פייניגונג, אונד וועלען וויינען  
 16 אונד קלאנגען: אונד זיין וועלען זאנגען, וועה, וועה, דיא  
 גרויסע שטאט, וואס איז געקלייד געוועזען אין פיינע  
 ליינוואנד, אונד פורפער, אונד רויטע זיד, אונד איז  
 בעדעקט געוועזען מיט גאלד אונד טהייערע שטיינער,  
 17 אונד פעריל: ווארין אין איינע שעה איז אועלכע  
 רייכקייט פערטויסט געווארען. אונד יעדער שיפמייס  
 טער אונד יעדער וואס שיפט זיך צו א בעשטימטען  
 ארט, אונד דיא מאטראזען אונד אלע וואס ארבייטען  
 18 אים נישט זענען פון ווייטען געשטאנען: אונד ווען זיין  
 האבען געזעהען דעם רויף פון איהרע פערברענונג  
 האבען זיין געשריען אונד געזאגט, וואס פאר א  
 19 שטאט איז גלייך צו דיא גרויסע שטאט? אונד זיין  
 האבען געווארפען שטויב אויף זייערע קעפ, אונד

- האבען געשריען, אונד וויא וועלען וויינען אונד קלאנגען  
אונד וועלען זאגען, וועה, וועה, דיא גרויסע שטאט,  
אלע וואס האבען דרינען געהאט דיא שיפען אויף  
דעם ים זענען רייף געווארען וועגען איהר טהייעריג-  
קייט, ווארין אין איינע שעה איז זיא פערטויסט געווארען:  
20 פרייע דייך איבער איהר, הימעל, אונד איהר הייליגע  
אונד איהר אפאסטעל אונד איהר נביאים; ווייל גאט  
האט אייער משפט איבער איהר געטהון:
- 21 אונד א שטארקער מלאך האט אויפגעהויבען א שטיין  
גלייך וויא א גרויסען מיהלשטיין, אונד האט איהם  
אום ים אריינגעווארפען אונד געזאגט, אזוי וועט גבול  
דיא גרויסע שטאט אין א שטורם אריינגעווארפען  
ווערען, אונד וועט קיינמאל נישט מעהר געפינען ווערען:
- 22 אונד דאס קול פון הארפענשפילער, אונד זינגער, אונד  
פויפער, אונד הארנבלאזער, וועט אין דיר קיינמאל  
נישט מעהר געהערט ווערען, אונד קיין מייסטער פון  
אלערלייא קונסט וועט אין דיר קיינמאל נישט מעהר  
געפינען ווערען, אונד דאס קול פון א מיהלשטיין  
וועט אין דיר נישט מעהר געהערט ווערען: אונד דאס  
23 ליכט פון א לאמפע וועט זיך אין דיר נישט מעהר  
געוויינען, אונד דאס קול פון א חתן אונד פון  
א פלה וועט אין דיר קיינמאל נישט מעהר געהערט  
ווערען; ווייל דיינע סוחרים זענען געוועזען דיא  
פירשטען פון דער ערד, ווארין דורך דיין פשוט זע-  
24 נען אלע גוים פערפיהרט געווארען: אונד אין איהר  
איז דאס בלוט פון נביאים אונד הייליגע געפינען  
געווארען, אונד פון אלע וואס זענען אויף דער ערד  
געשאכטען געווארען:

## קאפיטעל יט

- 1 נאך דינע זאכען האב איך געהערט אזוי וויא א הויף  
קול פון א גרויסע פערזאמלונג אין הימעל זאגען,  
הללויה; ישועה, אונד הערליכקייט, אונד קראפט  
געהערען צו אונזער גאט: ווארין זיינע משפטים  
2 זענען וואהרהאפטיג אונד גערעכט; ווייל ער האט

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יט

דיא גרויסע זונה געמשפט וואס האט דיא ערד  
פערדארבען מיט איהר זנות, אונד ער האט זיך  
נוקם געוועזען פאר דעם בלוט פון זיינע קנעכט  
פון איהרע האנד:

3 אונד זייא האבען נאך אמאל געזאגט, הללויה. אונד  
איהר רויך געהט אויף פון עבינקייט צו עבינקייט:

4 אונד דיא פיער אונד צוואנציג זקנים אונד דיא פיער  
חיות זענען אנידערגעפאלען, אונד האבען זיך געביקט  
צו גאט דער איז געוועסען אויף דעם שטוהל, אונד

5 האבען געזאגט, אמן, הללויה: אונד א קול איז ארויס-  
געקומען פון דעם שטוהל אונד האט געזאגט,

לויבט אונזער גאט, אלע זיינע קנעכט, דיא וואס  
פארקטען זיך פאר איהם, דיא קליינע אונד דיא

• גרויסע:

6 אונד איך האב געהערט אזוי וויא א קול פון פיל  
לייט, אונד אזוי וויא א קול פון פילע וואסער, אונד

אזוי וויא א קול פון שטארקע דונער וואס האבען  
געזאגט,

הללויה; ווארין דער האר אונזער גאט, דער אל-  
7 מעכטיגער האט געהערשט: לאזט אונס פרייען

אונד פרעהליך זיין, אונד איהם געבען דעם פבוד;  
ווייל דיא חתונה פון דעם לאם איז געקומען, אונד

זיין ווייב האט זיך פארטיג געמאכט:

8 אונד עס איז איהר געגעבען אז זיא זאל געקלייד  
ווערען אין פיינע אונד ריינע ליינוואנד; ווארין דיא

ליינוואנד איז דיא גערעכטיגקייטען פון דיא הייליגע:

9 אונד ער האט צו מיר געזאגט, שרייב, געבענשט  
זענען דיא וואס זענען גערופען צו דער מאהלצייט

פון דער חתונה פון דעם לאם. אונד ער האט צו  
מיר געזאגט, דיזע זענען דיא וואהרהאפטיגע ווער-

10 טער פון גאט: אונד איך בין אנידערגעפאלען פאר  
זיינע פיס מיך צו איהם צו ביקען; אונד ער האט צו

מיר געזאגט, זעה, דיא זאלסט עס נישט טהון; איך בין  
א מיטקנעכט מיט דיר, אונד מיט דייןע ברודער וואס



- האלטען דאס צייגנים פון ישוע; ביק דיך צו גאט;  
 ווארין דאס צייגנים פון ישוע איז דער גייסט פון דער  
 נבואה:
- 11 אונד איך האב געזעהען דעם הימעל אויפגעמאכט,  
 אונד זעה א נויס פערד, אונד דער וועלכער איז אויף  
 איהם געזעסען האט געהויסען געטרייער אונד וואהר-  
 האפטטיגער, אונד אין גערעכטיגקייט ריכטעט ער אונד
- 12 האלט מלחמה: אונד זיינע אויגען זענען געוועזען וויא  
 א פלאם פון פייער, אונד אויף זיין קאפ זענען פילע  
 קרוינען, אונד ער האט א גאמען געשריבען, וואס קיי-  
 נער האט געוואוסט נור ער אליין: אונד ער איז געקלייד
- 13 אין א קלייד איינגעטונקען אין בלוט, אונד זיין גאמען  
 איז גערופען, דאס ווארט פון גאט: אונד דיא  
 הערשאפטען וואס זענען אין הימעל זענען איהם גאכ-  
 געגאנגען אויף נויסע פערד, אונד זיין זענען געקלייד
- 15 אין נויסע אונד ריינע ליינוואנד: אונד פון זיין מויל איז  
 ארויסגעגאנגען א שארפעס שווערד, פרי ער זאל דער-  
 מיט שלאגען דיא גוים; אונד ער וועט איבער זיין  
 הערשען מיט איינע אייזערנע רוט: אונד ער טרעט  
 אליין דיא וויינקעלטער פון דעם גרים פון דעם צארן  
 פון גאט דעם אלמעכטיגען: אונד ער האט אויף זיין
- 16 קלייד אונד אויף זיין דיעף אנגעשריבען א גאמען,  
 קעניג פון קעניגע אונד האר פון הארען:
- 17 אונד איך האב געזעהען שטעהען אין דער זון א מלאך,  
 אונד ער האט געשריען מיט א הויף קול אונד געזאגט  
 צו אלע פענעל וואס פליהען ארום אין מיטען פון  
 דעם הימעל, קומט זאמעלט אייך איין צו דיא גרויסע
- 18 סעודה פון גאט: פרי איהר זאלט עסען דאס פלייש  
 פון קעניגע, אונד דאס פלייש פון הופטמענער, אונד  
 דאס פלייש פון גבורים, אונד דאס פלייש פון פערד,  
 אונד פון דיא וואס זענען דרויף געזעסען, אונד  
 דאס פלייש פון אלע פרייע אונד קנעכט, פון קליינע  
 אונד גרויסע:
- 19 אונד איך האב געזעהען דיא חנה, אונד דיא מלכים פון

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יט כ

דער ערד, אונד זייערע הערשארען איינגעזאמעלט מלחמה  
 צו האלטען מיט דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם  
 20 פערד אונד מיט זיינע הערשאר: אונד דיא חיה איז  
 געפאנגען געווארען, אונד מיט איהר דער פאלשער  
 נביא וואס האט געטהון פאר איהר דיא צייכען, מיט  
 וועלכע ער האט פערפיהרט דיא וואס האבען אנגע-  
 נומען דאס צייכען פון דער חיה, אונד וואס האבען  
 זיך געביקט צו איהר בילד; דיא בייידע זענען לעבעדיג  
 אריינגעווארפען אים טייף פון פייער וואס ברענט מיט  
 21 שוועגעל: אונד דיא איבריגע זענען געהרנעט געווארען  
 מיט דעם שווערד וואס איז ארויסגעגאנגען פון דעם  
 מויל פון דעם וואס איז געזעסען אויף דעם פערד,  
 אונד אלע פעגעל זענען פון זייער פלייש זאט געווארען:

## קאפיטעל כ

1 אונד איך האב געזעהען א מלאך ארופקומען פון דעם  
 הימעל, וואס האט געהאט דעם שליסעל פון דעם אפ-  
 2 גרונד אונד א גרויסע קעט אין זיינע האנד: אונד ער  
 האט גענומען דיא דראכענשלאנג, דיא אלטע שלאנג,  
 וואס איז דער טייפעל אונד דער שטן, אונד ער האט  
 3 זיא געבונדען טויזענד יאהר: אונד ער האט זיא אריינג-  
 געווארפען אים אפגרונד, אונד האט איבער זיא פער-  
 שלאסען אונד געלעגט א זיגעל, כדי זיא זאל ניט  
 מעהר דיא גוים פערפיהרען ביז דיא טויזענד יאהר  
 וועלען געענדיגט ווערען, דערנאך מוז זיא אויפגעבונדען  
 ווערען פאר א קליינע צייט:

4 אונד איך האב געזעהען שטוהלען אונד זייא זענען  
 אויף זייא געזעסען, אונד דאס משפט איז זייא געגע-  
 בען, אונד איך האב געזעהען דיא נשמות פון דיא  
 וואס זענען געקעפעט געווארען זענען דעם צייגנים  
 פון ישוע אונד זענען דעם ווארט פון גאט, אונד וואס  
 האבען זיך ניט געביקט צו דער חיה אונד ניט צו  
 איהר בילד, אונד וואס האבען ניט אנגענומען דאס ציי-  
 כען אויף זייער שטערען אונד אויף זייערע האנד.  
 אונד זייא האבען געלעבט, אונד האבען מיט דעם משיח

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כ

- 5 געהערשט מוזענד יאָהר: דיא איבריגע מויטע האָבען  
 ניט געלעבט ביז דיא מוזענד יאָהר האָבען געענדיגט.
- 6 דאס איז דער ערשטער אויפֿשטאַנד: געבענשט אונד  
 הייליג איז דער וועלכער האט אַ מַהייל אין דעם ערשטע  
 אויפֿשטאַנד; איבער דיזע האט דער צווייטער מויט  
 קיינע מאכט, נייערט זייא וועלען זיין פֿהנים פון גאט  
 אונד פון דעם משיח, אונד זייא וועלען מויט איהם  
 הערשען דיא מוזענד יאָהר:
- 7 אונד נוען דיא מוזענד יאָהר זענען געענדיגט וועט  
 דער שטן פֿרייא געמאכט פון זיין געפֿענגניס: אונד  
 ער וועט ארויסגעהען צו פֿערפיהרען דיא גוים וואס  
 זענען אין דיא פֿיער עקען פון דער ערד, גוג אונד  
 מגוג, זייא איינצוזאַמלען צו דיא מלְחָמָה וואס זייער  
 צאָהל איז אזוי וויא דער זאנד פון דעם ים: אונד  
 זייא זענען אויפֿגעאַנגען אויף דער ברייט פון דער  
 ערד, אונד האָבען אַרומגערונגעלט דיא מחנה פון דיא  
 הייליגע אונד דיא געליבטע שטאַט, אונד עס איז  
 אַרופֿגעקומען פֿייער פון דעם הימעל, אונד האט זייא  
 פֿערברענט: אונד דער שטן וואס האט זייא פֿערפיהרט  
 איז אריינגעווארפען געווארען אים טייף פון פֿייער  
 אונד שוועבעל, וואו דיא חנה אונד דער פאלשער  
 נביא זענען, אונד זייא וועלען ווערען געפֿיניגט מאג  
 אונד נאכט פון עביגקייט צו עביגקייט:
- 11 אונד איף האב געזעהען א גרויסען ווייסען שמוהל,  
 אונד דעם וועלכער איז דרוף געזעסען, אונד פון  
 זיין פנים זענען דיא הימעל אונד ערד אנטלאפען,  
 אונד עס איז פאר זייא ניט קיין אָרט געפינען גע־
- 12 ווארען: אונד איף האב געזעהען דיא מויטע, דיא  
 גרויסע אונד דיא קליינע, שטעהען פאר דעם שמוהל,  
 אונד דיא ביכער זענען אויפֿגעמאכט געווארען; אונד  
 איין אנדערעס בוך איז אויפֿגעמאכט געווארען, דאס  
 איז דאס ספר החיים; אונד דיא מויטע זענען געמשפט  
 געווארען נאך זייערע מעשים אויס דיא זאכען וואס  
 זענען אין דיא ביכער געשריבען געווארען: אונד דאס

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כ כא

ים האט ארויסגעגעבען דיא טויטע וואס זענען אין  
 איהם, אונד דער טויט אונד דער שאול האבען ארויס-  
 געגעבען דיא טויטע וואס זענען אין זייא, אונד אייט  
 ליכער מענש איז געמשפט געווארען נאך זיינע מעשים:  
 14 אונד דער טויט אונד דער שאול זענען אריינגעווארפען  
 געווארען אים טייף פון פייער; דאס איז דער צווייטער  
 15 טויט: אונד ווען איינער איז ניט געפינען איינגעשריבען  
 אים בוך פון לעבען דער איז אריינגעווארפען גע-  
 ווארען אים טייף פון פייער:

### קאפיטעל כא

1 אונד איף האב געזעהען א נייען הימעל אונד א נייע  
 ערד, ווארין דער ערשטער הימעל אונד דיא ערשטע  
 ערד זענען פערגאנגען, אונד דאס ים איז ניט מעהר  
 2 פארהאנען: אונד איף האב געזעהען דיא הייליגע שטאט  
 דאס נייע ירושלים ארופקומען פון דעם הימעל פון  
 גאט. אונגעברייט גלייך וויא א פלה וועלכע איז גע-  
 3 ציערט פאר איהר מאן: אונד איף האב געהערט א  
 הויף קול פון דעם שמוהל זאגען, זעה דאס משכן פון  
 גאט איז מיט מענשען, אונד ער וועט מיט זייא  
 וואוינען, אונד זייא וועלען זיין זיין פאלק, אונד גאט  
 4 אליין וועט מיט זייא זיין, אונד וועט זיין זייער גאט:  
 אונד ער וועט אפנוישען אלע טרערען פון זייערע  
 אויגען, אונד עס וועט ניט מעהר זיין קיין טויט, אונד  
 אויף קיין קלאג, אונד אויף קיין געשרייא, אונד אויף  
 קיין פיין; ווארין דיא ערשטע זאכען זענען פערגאנגען:  
 5 אונד דער וועלכער איז געזעסען אויף דעם שמוהל  
 האט געזאגט, זעה איף מאך אלע זאכען נייא. אונד  
 ער האט צו מיר געזאגט, שרייב, ווייל דיזע ווערטער  
 6 זענען געטרייא אונד וואהרהאפט: אונד ער האט צו  
 מיר געזאגט, זייא זענען געשעהען, איף בין דיא „א“  
 אונד דיא „ת“, דער אנהויב אונד דאס ענד; צו דעם  
 וואס איז דורשטיג וועל איף געבען פון דעם קוואל  
 7 פון דעם וואסער פון לעבען אומזיסט: דער וואס  
 איבערנועלטיגט וועט נישטענען דיזע זאכען, אונד איף

- וועל זיין זיין גאט, אונד ער וועט זיין מיין זעהן:  
 8 אבער דיא פארקטזאמע, אונד אונגלויביגע, אונד אונד אונד  
 וויקדיגע, אונד מערדער, אונד נואפים, אונד צויבערער,  
 אונד געצענדיגער, אונד אלע לינגער וועלען האבען  
 זייער טהייל אים טייף וואס גרענט מיט פייער אונד  
 שוועבעל וואס איז דער צווייטער טויט:
- 9 אונד איינער פון דיא זיבען מלאכים וועלכע האבען  
 געהאט דיא זיבען שאלען, וואס זענען אנגעפילט מיט  
 דיא זיבען לעצטע פלאנען, איז געקומען, אונד האט מיט  
 מיר גערעט אונד געזאגט, קום איף וועל דיר ווייזען דיא  
 פלה, דאס ווייב פון דעם לאם: אונד ער האט מיך  
 10 אנועקגעפיהרט אים גייסט צו א גרויסען אונד הויכען  
 בארג, אונד האט מיר געוויזען דיא גרויסע שטאט, דאס  
 הייליגע ירושלים ארופקומען פון גאט פון דעם הימעל:  
 11 אונד זיא האט געהאט דיא הערליכקייט פון גאט; איהר  
 ליכט איז גלייך געוועזען צו א זעהר טהייערען שטיין,  
 אזוי וויא צו א יספים שטיין, לויטער וויא קריסטאל:  
 12 אונד זיא האט געהאט א גרויסע אונד הויכע מויער מיט  
 צוועלף טויערען, אונד איבער דיא טויערען זענען  
 געוועזען צוועלף מלאכים, אונד נעמען געשריבען  
 וואס זענען דיא צוועלף נעמען פון דיא צוועלף שבטים  
 פון ישראל: פון מזרח דרייא טויערען, אונד פון צפון  
 13 דרייא טויערען, אונד פון דרום דרייא טויערען, אונד פון  
 מערב דרייא טויערען: אונד דיא מויער פון דיא שטאט  
 14 האט געהאט צוועלף גרונדשטיינער, אונד איבער זייא  
 דיא צוועלף נעמען פון דיא צוועלף אפאסטעל פון דעם  
 לאם:
- 15 אונד דער וואס האט מיט מיר גערעט האט געהאט א  
 גאלדענעס ראהר פאר א מאס, כדי ער זאל מעסטען דיא  
 16 שטאט אונד איהרע טויערען אונד איהרע מויער: אונד  
 דיא שטאט איז פיער עקעדיג אונד איהרע לענג איז אזוי  
 גרויס וויא איהרע ברייט. אונד ער האט דיא שטאט  
 געמאסטען מיט דעם ראהר ביז צו צוועלף טויערען  
 אקער; איהרע לענג אונד איהרע ברייט אונד איהרע הויף

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כא

- 17 זענען גלייך געוועזען: אונד ער האט געמאסטען איהרע מויער אויף הונדערט אונד פיער אונד פירציג איילען,
- 18 דאס מאס פון א מענש, דאס איז פון א מלאך: אונד דאס בוואווערק פון איהרע מויער איז געוועזען יספוס, אונד דיא שטאט איז ריינעס גאלד, גלייך וויא קלאר
- 19 גלאז: דיא גרונדשטיינער פון דער מויער פון דער שטאט זענען געציערט געוועזען מיט אלערלייא טהייערע שטיינער; דער ערשטער גרונדשטיין איז געוועזען יאספוס, דער צווייטער סאפיר, דער דריטער כאלצידון, דער פיערטער סמארגאד: דער פינפטער סארדאניקס, דער זעקסטער סארדיאס, דער זיבעטער כרוזאליט, דער אכטער א פעריל, דער ניינטער א טאפאז, דער צעהנטער כרוסאפראס, דער עלפטער
- 21 היאצינט, דער צוועלפטער אמעטהיסט: אונד דיא צוועלף טויערן זענען געוועזען צוועלף פעריל; יעדעס טויער איז געוועזען פון איין פעריל. אונד דיא גאס פון דער שטאט איז געוועזען ריינעס גאלד, גלייך וויא שיינענדיגעס גלאז:
- 22 אונד איך האב דרינען ניש געזעהען קיין טעמפעל; ווארין דער האר גאט, דער אלמעכטיגער, אונד דאס
- 23 לאס זענען איהר טעמפעל: אונד דיא שטאט געדארף ניש דיא זון אונד אויך ניש דיא לבנה, אז זייא זאלען פאר איהר שיינען; ווארין דיא הערליכקייט פון גאט האט זיא בעלייכטעט, אונד דאס לאס איז איהרע
- 24 לאמפע: אונד דיא גוים וועלען ארומגעהען בייא איהר ליכט, אונד דיא קעינגע פון דער ערד ברענגען צו
- 25 איהר זייערע הערליכקייט: אונד איהרע טויערען וועלען ניש פערשלאסען ווערען בייא טאג, ווארין עס
- 26 וועט דא ניש זיין קיינע נאכט: אונד זייא וועלען צו איהר ברענגען דיא הערליכקייט אונד דעם פבוד פון
- 27 דיא גוים: אונד עס וועט אין איהר ניש אריינקומען קיינע אוינריינע זאכען, אונד ניש דער וואס טהוט אויך ווירדיגקייטען אונד זאגט ליגען, נייערט דיא וואס זענען איינגעשריבען אים בוך פון לעבען פון דעם לאס:

## קאפיטעל כב

- אונד ער האט מיר געוויזען א שטרומ פון וואסער פום 1  
 לעבען, לויטער וויא קרויסקאל, וואס איז ארויסגעגאנגען  
 פון דעם שטוהל פון גאט אונד פון דעם לאם: אין מיטען 2  
 פון זיינע גאס אונד פון ביידע זייטען פון דעם שטרומ,  
 איז געוועזען א בויס פון לעבען, וואס האט געהאט  
 צוועלף פירות, אונד האט געגעבען זיינע פירות יעדען  
 חדש, אונד דיא בלעטער פון דעם בויס זענען געוועזען  
 פאר דיא רפואה פון דיא גוים: אונד עס וועט נישט 3  
 מעהר זיין קיין חרם, אונד דרינען וועט זיין דער שטוהל  
 פון גאט אונד פון דעם לאם, אונד זיינע קנעכט וועלען  
 איהם דינען: אונד זייא וועלען זעהען זיין פנים, אונד 4  
 זיין נאמען וועט זיין אויף זייערע שטערען: אונד עס  
 וועט נישט מעהר קיינע נאכט זיין, אונד זייא בעדארפען  
 נישט קיין ליכט פון א לאמפע, אונד נישט קיין ליכט פון  
 דער זון, ווארין דער האר גאט וועט איבער זייא לייכטען,  
 אונד זייא וועלען הערשען פון עביגקייט צו עביגקייט: 5  
 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דינע ווערטרער זענען 6  
 געטרייא אונד וואהרהאפטיג, אונד דער האר גאט פון  
 דיא גייסטער פון דיא נביאים האט געשיקט זיין  
 מלאך צו ווייזען צו זיינע קנעכט דאס וואס מוז באלד  
 געשעהען: אונד זעה, איך קום געשווינד, געבענשט 7  
 איז דער וועלכער היט דיא ווערטרער פון דער גבואה  
 פון דינעם בוך:
- אונד איך יוחנן, בין דער וואס האב דינע זאכען געזעהען 8  
 אונד געהערט, אונד ווען איך האב געהערט אונד גע-  
 זעהען, בין איך אנדערגעפאלען מיך צו ביקען פאר  
 דיא פיס פון דעם מלאך וואס האט מיר דינע זאכען  
 געוויזען: אונד ער האט צו מיר געזאגט, זעה, דוא 9  
 זאלסט עס נישט טהון; איך בין דיין מיטקנעכט אונד א  
 חבר פון דייןע ברידער דיא נביאים, אונד פון דיא וואס  
 היטען דיא ווערטרער פון דינעם בוך; ביק דיך צו גאט:  
 אונד ער האט צו מיר געזאגט, פערזיגעל נישט דיא ווער- 10  
 טער פון דער גבואה פון דינעם בוך; ווארין דיא צייט

## דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כב

- 11 איז נאָהענט: דער וואס טהוט אונרעכט לאז ער ווייטער  
אונרעכט טהון; אונד דער וואס איז אונריין, לאז ער  
ווייטער אונריין זיין; אונד דער וואס איז גערעכט לאז  
ער ווייטער גערעכטיגקייט טהון, אונד דער וואס איז  
12 הייליג לאז ער ווייטער הייליג זיין: זעה איך קום  
געשווינד; אונד מיין לויז איז מיט מיר, צו בעצאהלען  
13 צו יעדעס אזוי וויא זיינע ווערק וועלען זיין: איך בין  
דיא „א“ אונד דיא „ת“, דער ערשטער אונד דער  
14 לעצטער, דער אנהויב אונד דאס ענד: געבענשט זענען  
דיא וועלכע וואשען ווייערע קליידער, כדי זייא זאלען  
האבען דיא מאכט צו דעם בוים פון לעבען, אונד זאלען  
15 אריינקומען דורך דיא טויערען אין דיא שטאט: דרויסען  
זענען דיא הינד, אונד דיא צויבערער, אונד דיא הירער,  
אונד דיא מערדער, אונד דיא געצענדיקער, אונד איטלי-  
כער וואס ליבט אונד טהוט לינען:
- 16 איך ישוע האב געשיקט מיין מלאך אז ער זאל איך  
דינע זאכען בעציינען אין דיא קהלות. איך בין דיא  
ווארצעל אונד דער שטראמען פון דוד, דער גלענצענ-  
דיקער מארגענשטערען:
- 17 אונד דער גייסט אונד דיא פלה זאנען קום. אונד דער  
וואס הערט לאז ער זאנען קום. אונד דער וואס איז  
דורשטיג לאז ער קומען; דער וואס וויל לאז ער נעמען  
דאס וואסער פון לעבען אומוויסט:
- 18 איך בעצייג צו איטליכען וואס הערט דיא ווערטער פון  
דער נבואה פון דיוען בוך; ווען איינער וועט דערצו  
צוועצען, איהם וועט גאט צוועצען דיא פלאנען וואס  
19 זענען געשריבען אין דיוען בוך: אונד ווען איינער  
וועט אנועקנעמען פון דיא ווערטער פון דעם בוך פון  
דיוער נבואה, זיין טהייל וועט גאט אנועקנעמען פון  
דעם בוים פון לעבען, אונד פון דיא הייליגע שטאט,  
פון דיא זאכען וואס זענען געשריבען אין דיוען בוך:
- 20 דער וועלכער האט דינע זאכען בעצייגט האט געזאגט,  
21 יא, איך קום געשווינד. אמן; קום האר ישוע: דיא גנאד  
פון אונזער האר ישוע זאל זיין מיט אלע הייליגע; אמן:



לאנדאק:

נעדרוקט ביא וויליאם קלוינז אונד זעדינע









